Vocabulaire de l'administration publique et de la gestion

Public Administration and Management Vocabulary

Bulletin de terminologie 194

Terminology Bulletin 194

Raymond Pepermans

90-06869/

Couverture

Salle de conférences de la
Caisse populaire
St-Alphonse d'Youville,
Montréal (Québec).

Photo : Yves Beaulieu
Gracieuseté de la
Caisse populaire
St-Alphonse d'Youville,
Montréal (Québec).

Cover

Meeting room of
Caisse populaire
St-Alphonse d'Youville,
Montréal, Quebec.

Photo : Yves Beaulieu
Courtesy of
Caisse populaire
St-Alphonse d'Youville,
Montréal, Quebec.

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1990

© Minister of Supply and Services Canada 1990

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnements et Services Canada
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue S52-2/194-1990
ISBN 0-660-55655-3

Available in Canada through

Associated Bookstores
and other booksellers

or by mail from

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. S52-2/194-1990
ISBN 0-660-55655-3

Printed in Canada

Données de catalogage avant publication (Canada)

Pepermans, Raymond

Vocabulaire de l'administration publique et de la gestion = Public administration and management vocabulary

(Bulletin de terminologie = Terminology bulletin ; 194)
Texte en français et en anglais.
Publ. par le Bureau de la traduction, Direction de la terminologie et des services linguistiques.
Comprend des références bibliogr.
ISBN: 0-660-55655-3

1. Administration publique--Dictionnaires anglais. 2. Gestion--Dictionnaires anglais. 3. Administration publique--Canada--Dictionnaires anglais. 4. Anglais (Langue)--Dictionnaires français. 5. Administration publique--Dictionnaires. 6. Gestion--Dictionnaires. 7. Administration publique--Canada--Dictionnaires. 8. Français (Langue)--Dictionnaires anglais. I. Canada. Secrétariat d'État du Canada. II. Canada. Bureau de la traduction. Direction de la terminologie et des services linguistiques. III. Titre. IV. Titre: Public administration and management vocabulary. V. Coll.: Bulletin de terminologie (Canada. Bureau de la traduction. Direction de la terminologie et des services linguistiques) ; 194.

JA61.P46 1990 350'.0003
C90-099001-5F

Canadian Cataloguing in Publication Data

Pepermans, Raymond

Vocabulaire de l'administration publique et de la gestion = Public administration and management vocabulary

(Bulletin de terminologie = Terminology bulletin ; 194)
Text in English and French.
Issued by the Translation Bureau, Terminology and Linguistic Services Directorate.
Includes bibliographical references
ISBN: 0-660-55655-3

1. Public administration--Dictionaries. 2. Management--Dictionaries. 3. Public administration--Canada--Dictionaries. 4. English language--Dictionaries--French. 5. Public administration--Dictionaries--French. 6. Management--Dictionaries--French. 7. Public administration--Canada--Dictionaries--French. 8. French language--Dictionaries--English. I. Canada. Dept. of the Secretary of State of Canada. II. Canada. Translation Bureau. Terminology and Linguistic Services Directorate. III. Title. IV. Title: Public administration and management vocabulary. V. Series: Bulletin de terminologie (Canada. Translation Bureau. Terminology and Linguistic Services Directorate) ; 194)

JA61.P46 1990 350'.0003
C90-099001-5E

Table des matières

Avant-propos	vii
Introduction	ix
Remerciements	xiii
Guide d'utilisation	xv
Vocabulaire anglais-français	1
Lexique français-anglais	477
Bibliographie	767
Autres publications du Bureau de la traduction	773

Table of Contents

Foreword	vii
Introduction	ix
Acknowledgments	xiii
User's Guide	xv
English-French Vocabulary	1
French-English Glossary	477
Bibliography	767
Other Translation Bureau Publications	773

Avant-propos

Le Bureau de la traduction a notamment pour mandat de normaliser la terminologie employée dans la fonction publique. À ce titre, il effectue des travaux de terminologie, en collaboration avec des groupes de spécialistes, dans un grand nombre de domaines qui intéressent à la fois l'administration fédérale et le grand public. Ce mandat couvre notamment le vocabulaire de l'administration publique et de la gestion. La complexité grandissante des systèmes de gestion ainsi que la pénétration progressive du lexique de l'administration publique par la terminologie du secteur privé accentuent d'ailleurs le caractère impérieux de cette normalisation.

Jusqu'à présent, dans ces domaines, seule la terminologie des petits lexiques de la dotation, de la classification et de la rémunération, du *Lexique des termes afférents au personnel* ainsi que du *Vocabulaire budgétaire, comptable et financier* (BCF) a fait l'objet de consultations au sein de comités de spécialistes. Avec la publication du *Vocabulaire de l'administration publique et de la gestion*, qui intègre les publications antérieures du Secrétariat d'État, et notamment celles qui n'ont jamais fait l'objet de consultations suivies, nous disposons d'une nomenclature terminologique pouvant servir de document de travail pour une commission de normalisation. Cette nomenclature est complète et détaillée; elle comporte des définitions pour les notions principales.

Le vocabulaire permettra non seulement d'éliminer les cloisonnements terminologiques entre le secteur public et le secteur privé mais aussi d'améliorer la qualité et d'assurer l'uniformité de la terminologie anglaise et française dans les domaines de l'administration fédérale qui sont communs à tous les ministères et organismes gouvernementaux. Les rédacteurs, les

Foreword

In keeping with its mandate to standardize the terminology used in the Public Service, the Translation Bureau undertakes, with the co-operation of various groups of specialists, terminology projects in many fields of interest not only to the federal government but to the general public as well. Standardization of management and public administration terminology is becoming more and more urgent, not only because of the increasing complexity of management systems but also because of the growing use of private-sector terminology in government circles.

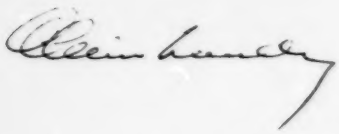
Up to now, the only publications in these fields which have been the subject of consultation in committees of specialists are the glossaries on staffing, classification and pay, the *Lexicon of Terms and Definitions relating to Personnel* and the *Budgetary, Accounting and Financial Vocabulary* (BAF). With the publication of the *Public Administration and Management Vocabulary*, which incorporates previous Secretary of State publications (in particular those which have never been the subject of consistent consultations), we now have terminology that can be used as the working paper for a standardization committee; the list is complete and detailed, and includes definitions for the principal concepts in the field.

The vocabulary will make it possible not only to overcome the terminological barriers between the public sector and the private sector but also to provide better-quality and uniform English and French terminology in areas of federal administration which are common to all government departments and agencies. It will be an essential tool for writers

traducteurs des documents officiels du gouvernement et les agents des services administratifs disposeront ainsi d'un outil indispensable à l'exercice de leurs fonctions.

and translators of official government documents and administrative services officers.

Le sous-secrétaire d'État adjoint
(Langues officielles et Traduction),



Alain Landry
Assistant Under Secretary of State
(Official Languages and Translation)

Introduction

L'administration publique en Amérique du Nord s'est toujours inspirée des méthodes de gestion utilisées dans l'entreprise privée; ce phénomène, qui s'est encore accentué récemment en raison des politiques de privatisation des activités gouvernementales, n'a pas manqué d'avoir des répercussions sur la terminologie en usage dans les institutions étatiques. D'ailleurs, l'interdépendance de plus en plus grande entre le secteur public et le secteur privé, tant du point de vue de leurs activités respectives que des méthodes appliquées dans la gestion quotidienne de leurs opérations, nous a tout naturellement amené à réunir en un seul volume le vocabulaire propre à ces deux secteurs. Nous croyons que cette publication répond à un réel besoin. En effet, bien que quelques vocabulaires unilingues existent dans ce domaine, la terminologie bilingue est cependant difficilement accessible et se présente, en général, sous la forme de lexiques portant sur un aspect limité de la gestion qu'on trouve dans des revues spécialisées ou dans la documentation à usage interne des entreprises ou des administrations publiques.

Le *Vocabulaire de l'administration publique et de la gestion* comprend la terminologie propre à la fonction publique canadienne ainsi que la partie de la terminologie du secteur privé qui s'est infiltrée dans le vocabulaire de l'administration publique. Il intéresse d'ailleurs aussi bien le fonctionnaire qui traite avec l'entreprise que l'entrepreneur qui a des rapports suivis avec le gouvernement. Le vocabulaire comprend 7 000 entrées et 2 400 définitions; il est accompagné d'un lexique français-anglais. La nomenclature regroupe une bonne partie des termes contenus dans diverses publications du Secrétariat d'État : le cahier de terminologie nº 17 consacré à l'administration (1983), le cahier de terminologie consacré à l'administration établi en collaboration avec la Commission de la

Introduction

Public administration in North America has always based its management methods on those used by private companies; this practice, which has recently been accentuated by the policies of privatization of government activities, has also affected the terminology used in government. Given the growing interdependence between the public and private sectors, both in their respective activities and in the methods used in the daily management of their operations, it has become necessary to combine in a single volume the terminology used in these sectors. We believe that this vocabulary meets a real need. For while there are some unilingual vocabularies in this field, bilingual terminology is often inaccessible; usually it consists only of glossaries on limited aspects of management, found in specialized periodicals or in documentation for the internal use of companies or government services.

The *Public Administration and Management Vocabulary* includes the terminology used in the Canadian public service as well as those private-sector terms that have become part of the public administration vocabulary. It will interest both the public servant who deals with private companies and the contractor who has ongoing relationships with the government. The corpus contains 7,000 entries, with 2,400 definitions and a French-English glossary. Many of the terms presented in this publication were taken from the following Secretary of State publications: Terminology Bulletin No. 17, on administration (1983), the terminology bulletin on administration written in co-operation with the Public Service Commission (1985), the one on management planning (1985),

fonction publique (1985), le cahier de terminologie consacré à la planification de gestion (1985); les petits lexiques de la gestion (1985), de la gestion des documents (1985), de la classification et de la rémunération (1985), des régimes de travail, des pensions (1984) et de la dotation en personnel (1985). Le vocabulaire intègre aussi les termes pertinents relevés à partir du contenu de la banque de terminologie dans les sous-domaines de l'étude du travail, des opérations de la gestion, de la gestion du personnel, de la gestion de l'entreprise, de la gestion de la production, de la gestion des stocks, du contrôle de la qualité ainsi que d'un certain nombre de termes propres à l'administration publique. Quant à la gestion financière, ce sous-domaine est faiblement représenté dans le corpus en raison de la parution récente du *Vocabulaire budgétaire, comptable et financier (Bulletin de terminologie 174)* en 1987.

and the glossaries on management (1985), records management (1985), classification and pay (1985), work systems, pensions (1984), and staffing (1985). The vocabulary also includes relevant terms from the terminology bank in the fields of work study, management operations, personnel management, corporate management, production management, inventory management, quality control and a number of terms specific to public administration. Only a few terms from the subfield of financial management are included because of the recent publication of the *Budgetary, Accounting and Financial Vocabulary* (Terminology Bulletin 174) in 1987.

Étant donné l'ampleur du corpus et la présence de nombreux termes polysémiques et de synonymes, les définitions ont été, dans la mesure du possible, rédigées par tranches correspondant aux sous-domaines du répertoire des domaines de la banque de terminologie. Des spécialistes de la fonction publique ont été consultés sur cet aspect du travail. On leur doit la relecture systématique des tranches de définitions produites par le terminologue.

Because of the size of the corpus, and the inclusion of many polysemous and synonymous terms, the definitions have been grouped, wherever possible, in blocks corresponding to the subfields used in the Terminology Bank. Public service specialists have been consulted on this aspect of the work. They systematically reviewed the blocks of definitions produced by the terminologist.

La terminologie de l'administration est extrêmement riche et se prête à la création de nombreux dérivés syntagmatiques à partir d'un certain nombre de termes élémentaires. Le lecteur trouvera dans le *Vocabulaire de l'administration publique et de la gestion* une recension systématique de ces termes, ce qui lui permettra de décomposer sans difficulté en ses éléments constitutifs tout syntagme qui n'apparaîtrait pas au corpus, pour en faciliter la traduction et la compréhension. Il y trouvera aussi, en plus des termes les plus courants de ce domaine, plusieurs vocables posant des difficultés de traduc-

Administration terminology is extremely rich and lends itself to the creation of many syntagmatic derivations from a certain number of basic terms. The *Public Administration and Management Vocabulary* contains a systematic review of these terms, which will make it easy to break down into its basic components any syntagmatic term not found in the corpus, in order to translate and understand it. In addition to the terms commonly used in the field, there are a number of terms posing translation problems ("executive summary," "staff and line") or neologisms referring to

tion ou des néologismes se rapportant à des techniques très récentes (*just-in-time production*) pour lesquels des solutions originales ont été proposées.

Le lecteur est invité à faire parvenir ses observations à l'adresse suivante :

Direction de la terminologie et des services linguistiques
Secrétariat d'État du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0M5

new techniques ("just-in-time production") for which original solutions have been suggested.

Comments should be sent to the following address:

Terminology and Linguistic Services Directorate
Department of the Secretary of State of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0M5

Remerciements

Nous tenons à remercier toutes les personnes qui nous ont permis d'améliorer le contenu de cet ouvrage. Nous exprimons notre gratitude à Diane Sawyer-Boros, conseillère en dotation à la Commission de la fonction publique pour le temps qu'elle a consacré à la révision des termes de dotation ainsi qu'à Joane Fortin, rédacteur-réviseur en chef (Finances-Conseil du Trésor), Marc Falardeau du service de traduction du Conseil du Trésor et Alain René, du service de traduction de la Commission de la fonction publique qui ont revu la nomenclature anglaise et les équivalents français.

Enfin, nous voudrions remercier Yolande Bernard, chef d'équipe à la Direction de la terminologie et des services linguistiques du Secrétariat d'État pour avoir assuré la révision de l'ensemble du travail ainsi que Linda Collier et Estelle Beauregard qui ont fourni des conseils pertinents relatifs à certains termes appartenant à leur domaine de responsabilité.

Raymond Pepermans

Acknowledgments

We would like to thank all those whose participation in the project made it possible for us to improve the contents of this publication. We would like to thank Diane Sawyer-Boros, a staffing consultant with the Public Service Commission, for her assistance in revising the staffing terms. Also appreciated were the invaluable contributions made by Joane Fortin, senior editor (Treasury Board-Finance), Marc Falardeau from the Treasury Board translation service and Alain René from the Public Service Commission translation service, who reviewed the English terms and their French equivalents.

Finally, we would like to thank Yolande Bernard, a team leader with the Terminology and Linguistic Services Directorate of the Department of the Secretary of State, for her assistance in revising the entire vocabulary, as well as Linda Collier and Estelle Beauregard for their constructive comments on the terms related to their respective fields of responsibility.

Raymond Pepermans

Guide d'utilisation

;	les synonymes sont séparés par des points-virgules;
( )	ajout d'une courte explication pour situer le terme;
(adj.)	adjectif;
[BEL]	Belgique;
[CAN]	Canada;
cf.	renvoi à une notion apparentée;
[FRA]	France;
(n.)	nom;
NOTA	remarque sur le sens ou l'emploi d'un terme;
p. ex.	par exemple;
1., 2.	la numérotation des équivalents retenus pour un terme de départ signifie que ces équivalents ne recouvrent pas la même notion et ne sauraient par conséquent être substituables.

Abréviations

LEFP	Loi sur l'emploi dans la fonction publique
LGFP	Loi sur la gestion des finances publiques

User's Guide

;	indicates synonyms;
( )	a brief explanation is given to situate the term;
(adj.)	adjective;
[CAN]	Canada;
Cf.	cross-reference to a related concept;
e.g.	for example;
(n.)	a noun;
(v.)	a verb form;
NOTE	a comment made on the meaning or use of a term;
SEE	indicates under which entry the concept is defined;
1., 2.	when numbers are assigned to the equivalents chosen for a term in the source language, these equivalents do not apply to the same concept and therefore are not interchangeable.

Abbreviations

PMM	Personnel Management Manual
PSEA	Public Service Employment Act
PSER	Public Service Employment Regulations
PSSRA	Public Service Staff Relations Act

a

abandonment of position; unofficial resignation; informal resignation

abandon de poste; démission implicite

Abandon d'un emploi lorsque le titulaire s'absente de son travail sans autorisation au-delà d'une certaine période et sans manifester l'intention de mettre fin à son contrat de travail. À la Fonction publique du Canada, cette période est d'une semaine ou plus.

ABC method; split inventory system; ABC system; ABC classificaton

méthode ABC; analyse ABC; technique sélective de gestion des stocks

Méthode d'inspection et de contrôle des stocks selon laquelle les articles d'un stock sont examinés par catégories : ceux qui ont une valeur supérieure (A) sont analysés le plus souvent; ceux qui ont une valeur moyenne (B) sont analysés moins souvent; ceux qui ont une valeur inférieure (C) sont analysés le moins fréquemment.

ability; competence; qualification; proficiency

compétence

ability test; skill test

test d'habileté

A systematic procedure for measuring a person's existing capacity to perform a particular task or function.

abolishment of position

suppression de poste

Disparition d'un poste résultant de restrictions financières, de changements technologiques ou d'une réorganisation administrative.

absence

absence

Fait pour un employé de ne pas être présent à son travail pendant les heures où il devrait normalement exercer ses activités professionnelles.

absence report

rapport des absences

absence with leave; leave of absence; leave

absence autorisée; congé autorisé

Absence pour laquelle un employé a obtenu une autorisation préalable de la part de son employeur.

absence without leave; unexcused absence

absence non autorisée

Absence pour laquelle un employé n'a pas obtenu une autorisation préalable de la part de son employeur.

absenteeism

absentéisme

1. Absence d'un employé non justifiée par un motif légal.
2. Comportement d'un employé qui s'absente fréquemment.
3. Fréquence des absences au sein d'un groupe d'employés.

absenteeism rate

taux d'absentéisme

abuse of authority

abus de pouvoir

accelerated development

perfectionnement accéléré

Méthode de perfectionnement du personnel qui permet aux employés d'acquérir des connaissances et des aptitudes nouvelles à l'intérieur d'une période de temps réduite.

accelerated layoff

The advancing of the date of layoff at the request of an employee to permit his acceptance of employment outside the Public Service.

mise en disponibilité accélérée

accelerated vocational training

A system of training usually given under government auspices or with its assistance, which helps adult workers to acquire, in a few months, knowledge and skill so that they can occupy jobs demanding a defined level of qualifications.

formation professionnelle accélérée

acceptable product

produit de substitution

Produit qui peut en remplacer un autre pendant une longue période de temps sans nécessiter de spécifications ni de directives supplémentaires.

acceptable quality level; AQL

NOTE The term "acceptable quality level" is standardized by ISO.

niveau de qualité acceptable; NQA

Niveau de qualité de production correspondant à une probabilité d'acceptation relativement forte et satisfaisante dans un plan d'échantillonnage.

NOTA Le terme « niveau de qualité acceptable » est normalisé par l'ISO et l'AFNOR.

acceptable salary

traitement acceptable; salaire acceptable

acceptance inspection

contrôle d'acceptation; contrôle de réception; contrôle à la réception

Contrôle effectué sur un lot après le déroulement d'une opération de production.

acceptance number

critère d'acceptation; borne d'acceptation

Limite maximale d'articles défectueux ou de défauts permis pour l'acceptation d'un lot faisant l'objet d'un contrôle par échantillonnage.

acceptance sampling; sampling inspection

contrôle par échantillonnage; contrôle par prélèvements statistiques

Contrôle effectué sur un échantillon d'articles produits de manière à déterminer si un lot est acceptable, c'est-à-dire s'il est conforme aux normes exigées par l'utilisateur.

acceptance testing

essai de réception

Ensemble de tests permettant de déterminer si un article est conforme aux critères d'acceptation.

accepted standard

norme admise

accession rate; personnel accession rate

taux d'accroissement du personnel

Taux exprimant le pourcentage de nouveaux employés embauchés sur une période déterminée par rapport à l'effectif total.

access to employer's premises

accès aux locaux de l'employeur

access to information

accès à l'information

Possibilité de consulter les documents de l'administration fédérale selon les dispositions de la loi prévue à cet effet.

Access to Information Act

Loi sur l'accès à l'information

Loi ayant pour objet d'élargir l'accès aux documents de l'administration fédérale en consacrant le principe du droit public à leur communication. Les exceptions à l'exercice de ce droit sont précisées et limitées tandis que les décisions quant à la communication sont susceptibles de recours indépendants du pouvoir exécutif.

accident frequency rate	**taux de fréquence des accidents de travail; taux de fréquence des accidents du travail** Taux exprimant le nombre d'accidents qui se sont produits annuellement d'après un certain nombre d'heures de travail.
accident on duty; employment injury; employment accident; occupational accident; industrial accident; work accident; working accident; injury on duty	**accident de travail; accident du travail**
accommodation; facility	**installation**
accommodation expenses	**frais de logement**
accompanying document	**document d'accompagnement** Document servant à préciser ou à compléter les renseignements fournis dans le texte d'un rapport ou d'une note de service. Il figure généralement en annexe de ces documents.
according to merit	**au mérite**
accountability	**responsabilité; obligation de rendre compte** Obligation personnelle de la part d'un fonctionnaire ou d'un employé de répondre de l'exécution de sa charge et des décisions prises dans le cadre de celle-ci vis-à-vis de ses supérieurs hiérarchiques.
accountability management SEE **management by objectives**	
accountability planning	**planification des responsabilités** Planification de la façon selon laquelle les gestionnaires doivent rendre compte de la gestion de leur service dans une organisation.
accountable enterprise	**entreprise responsable**
accountable management	**gestion responsable**
accounting activity	**fonction de comptabilité** Fonction de l'entreprise chargée de l'enregistrement des mouvements de capitaux et du contrôle des opérations comptables.
accounting and reporting system	**système de comptabilité et de rapport**

accounting period

At the Public Service of Canada, a period of time for which financial statements are prepared.

période comptable

accounting records; records; books

registres comptables; documents comptables; livres comptables

Ensemble des documents se rapportant aux opérations comptables d'une entreprise.

accredited classification specialist; certified classification specialist

At the Public Service of Canada, an employee designated by the Treasury Board Secretariat as meeting the basic, situational and demonstrated criteria established for specialists in job classification.

spécialiste accrédité en classification

accredited staffing officer
SEE **certified staffing officer**

accumulated hours; total hours

temps global de présence; temps effectif de présence; temps effectif

Nombre d'heures effectuées par un employé au cours d'une période donnée sous le régime de l'horaire flexible.

accumulated leave

jours de congé accumulés

achievement indicator

indicateur de réalisation

En planification de gestion, indicateur permettant de mesurer l'état d'avancement d'un projet.

achievement indicator; performance indicator

indicateur de rendement

En gestion du personnel, indicateur permettant de mesurer le rendement d'un groupe d'employés.

achievement measure

mesure des réalisations

achievement report

rapport sur les réalisations

In human resource planning, a report providing a comparison of results achieved versus the results expected and a brief explanation of the variances.

achievement test; performance test; skill test

test de performance

A systematic procedure for measuring what a person has learned or obtained in a given task or function.

acknowledgement-of-delay letter — **avis de retard**

acquired rights
SEE **vested rights**

acquired skill — **compétence acquise**

acquisition planning — **planification des acquisitions**

Détermination des objectifs à atteindre ainsi que des ressources nécessaires à l'acquisition des approvisionnements dans le cadre de la gestion des stocks.

acquisition policy — **politique des acquisitions**

acquisition rate — **taux des acquisitions**

across-the-board increase — **augmentation générale de salaire**

Augmentation de salaire accordée uniformément, soit sous la forme d'un montant fixe soit sous la forme d'un pourcentage, à tous les employés d'une organisation.

acting appointment — **nomination intérimaire**

Dans l'administration publique fédérale, nomination d'un employé, à titre temporaire, aux fonctions d'un poste ayant un taux de rémunération maximum plus élevé que celui qu'il occupait à titre effectif, pour une période plus longue que la période pour laquelle une rémunération d'intérim peut être autorisée.

acting assignment — **affectation intérimaire**

Dans l'administration publique fédérale, affectation d'un employé à un poste supérieur pour une période temporaire, au moins pendant la durée prévue dans la convention collective pertinente ou dans les conditions d'emploi applicables.

acting basis, on an — **à titre intérimaire**

acting chief — **chef intérimaire**

Personne nommée à un poste de supérieur hiérarchique pour une période temporaire.

acting director — **directeur intérimaire**

acting pay; acting premium pay — **rémunération d'intérim**

Dans l'administration publique fédérale, rémunération supplémentaire qu'un employé reçoit lorsqu'il est tenu de remplir, à titre temporaire, les fonctions d'un poste d'un niveau plus élevé que celui qu'il occupait à titre effectif.

acting position

poste intérimaire

Fonction occupée à titre provisoire en l'absence du titulaire.

acting premium pay
SEE **acting pay**

action copy

exemplaire à suivre; exemplaire à considérer

action document; action paper

document à suivre; document à considérer

action group

groupe d'action

Groupe spécial mis sur pied pour accomplir une mission ou une tâche spécifique dans une organisation.

action paper; action document

document à suivre; document à considérer

action plan

plan d'action

En planification de gestion, plan décrivant tous les stades nécessaires à l'accomplissement d'un objectif.

action plan implementation

mise en oeuvre d'un plan d'action; exécution d'un plan d'action

action planning

établissement d'un plan d'action

Formulation d'un plan visant à coordonner les activités destinées à réaliser un objectif particulier dans une organisation.

action program

programme d'action

Programme fixant les objectifs et les échéances d'un ensemble d'activités au sein d'une organisation.

action statement

formulation de l'action

action to be taken

mesure(s) à prendre

active certification

accréditation en vigueur

Système d'accréditation actuellement en cours pour les employés de la fonction publique pour les fonctions qu'ils occupent.

active claim file

dossier actif des demandes de prestations

Dossier contenant les pièces relatives aux avantages sociaux du personnel pouvant faire l'objet d'une demande de prestations et qui est utilisé couramment par l'administration.

active employee

employé en service; employé en service actif

active file

dossier actif

Dans l'administration publique fédérale, dossier qu'un ministère consulte et invoque souvent dans l'exercice de ses activités, qu'il doit tenir à jour et conserver en lieu sûr.

active inventory

1. répertoire actif

Répertoire d'utilisation courante concernant le personnel.

2. stock actif; stock courant

Stock correspondant à des commandes courantes.

active investigation

enquête en cours

active plan member; active participant; active member

actif (n.); participant actif

Participant versant une cotisation à un régime de retraite ou pour lequel une cotisation a été versée, par opposition aux personnes à la retraite qui ne sont plus soumises à cette obligation.

active record; current record

document actif; document vivant

Dans l'administration publique fédérale, document qu'un ministère consulte et invoque souvent au cours de ses activités, qu'il doit tenir à jour et conserver en lieu sûr.

activity

In public administration, a task or combination of tasks assigned to a governmental unit.

activité

activity analysis

analyse des activités

Analyse visant à déterminer l'importance relative des activités se déroulant au sein d'une organisation en vue d'établir les structures de fonctionnement qui lui conviendraient le mieux.

activity chart

A chart showing the breakdown of a process or a series of operations and measuring each activity or task against a time scale.

graphique d'activités; simogramme

activity code

code d'activité

Code composé d'un ou plusieurs chiffres servant à identifier une opération de gestion.

activity element

In management planning, the basic or lowest identifiable or quantifiable element of an activity classification for cost determination.

élément d'activité

activity management

gestion des activités

Mode de gestion visant à rationaliser l'ensemble des activités au sein d'une organisation en vue d'une plus grande efficacité.

activity network; event network

réseau d'activités

Méthode de représentation du plan d'un projet selon laquelle les activités sont représentées par des flèches et les événements par des cercles.

activity on arrow

activité fléchée

Activité représentée sous la forme d'une flèche dans les graphiques utilisés dans la méthode du chemin critique ou de l'analyse de réseau.

activity on node

activité nodale

Activité représentée sous la forme d'un cercle ou d'un noeud dans les graphiques utilisés dans la méthode du chemin critique ou de l'analyse de réseau.

activity plan

plan d'activités

Plan destiné à prévoir et à ordonner les activités qui se déroulent au sein d'une entité administrative.

activity sampling

échantillonnage des activités

Détermination d'un échantillon d'activités et d'opérations constitutives d'un travail en vue d'analyser et de contrôler le déroulement des travaux.

activity schedule

tableau des activités

Tableau prévoyant le déroulement des activités dans le cadre d'un plan par rapport au moment de leur exécution.

activity structure

structure des activités

Agencement entre elles d'une combinaison de tâches assignées au personnel d'une organisation.

activity time

durée de l'activité

act of administration
SEE **administrative act**

act of God

cas de force majeure

actual hours worked; actual time worked

durée effective du travail

Nombre d'heures effectuées par un employé au cours d'une période déterminée, généralement hebdomadaire ou mensuelle, au terme de laquelle il est sensé présenter un rapport sur ses activités.

actual level of proficiency

niveau réel de compétence

actual performance

rendement réel; performance réelle

En planification de gestion, résultat effectivement obtenu sur une période d'activités déterminées par rapport aux résultats prévus par le plan.

actual time in position

période effective d'exercice des fonctions

actual time worked
SEE **actual hours worked**

actual wage
SEE **take-home pay**

actuarial deficit

déficit actuariel

Dans l'administration publique fédérale, écart négatif entre les prévisions et les résultats réels constatés par une évaluation actuarielle pour un régime de retraite.

actuarial report

rapport actuariel

At the Public Service of Canada, a report laid before Parliament at least once in every five years on the state of the Superannuation Account, containing an estimate of the extent to which the assets of the Account are sufficient to meet the cost of the benefits payable under the Public Service Superannuation Act.

actuating

actualisation

Passage du projet à l'acte.

adaptable hours
SEE **flextime**

adaptation strategy

stratégie d'adaptation

Stratégie visant à adapter une organisation à son environnement.

additional compensation; extra compensation; extra pay; pay supplement; supplementary pay

rémunération supplémentaire; extra; supplément de salaire

Rémunération qui s'ajoute à la rémunération de base d'un employé.

additional death benefit; supplementary death benefit

prestation supplémentaire de décès

additional voluntary contribution
SEE **voluntary additional contribution**

ad hoc committee

Cf. **advisory committee**

1. comité spécial; comité ad hoc

Comité constitué dans le but de prendre une décision sur un problème spécifique à l'exclusion de toute considération générale.

2. commission spéciale; commission ad hoc

adjudication
SEE **arbitral award**

adjudication decision
SEE **arbitral award**

adjudication of grievances

arbitrage des griefs

Procédure visant à recourir à un tiers aux parties contractantes d'une convention collective en vue de régler tout conflit à propos de l'interprétation de celle-ci ou pour régler tout grief de la part d'un employé qui s'estime lésé.

adjudicator

arbitre de griefs

Personne neutre chargée de rendre une décision dans le cadre d'une procédure d'arbitrage des griefs.

adjustment to pensions

rajustement des pensions

Modification des pensions proportionnellement au coût de la vie.

adjustment voucher

avis de rectification

administrable

administrable

Qui peut être géré par la puissance publique.

administration

administration

Ensemble des idées, des techniques, des méthodes et des procédures utilisées par une organisation pour gérer ses ressources humaines et matérielles.

administration; public administration

administration; administration publique

1. Ensemble des activités visant à appliquer les lois conformément aux décisions d'un gouvernement et à assurer le fonctionnement des services publics.
2. Ensemble des services publics et de leurs agents.

NOTA Ce terme prend une majuscule en français dans le sens n° 2; il en prend souvent une en anglais quand il désigne l'ensemble des agents des services publics.

administrative assistance

aide administrative

administration assistant; staff assistant; administrative assistant

adjoint administratif

Personne ne détenant aucun pouvoir au sein d'une organisation mais dont la fonction consiste à fournir des renseignements et des recommandations à son supérieur.

administrative audit
SEE **administrative audit**

administration officer; administrative officer

agent d'administration

administration plan

plan administratif

Plan visant à déterminer les objectifs d'une administration ainsi que les moyens nécessaires à leur réalisation.

administrative act; act of administration

acte administratif; acte d'administration

Décision prise par une autorité administrative.

administrative action; administrative measure

mesure administrative

Acte officiel qui tend à réaliser un but, p. ex. donner des instructions, organiser un service, appliquer une décision.

administrative arrangements

dispositions administratives

administrative assistant
SEE **administration assistant**

administrative audit; internal audit; administration audit

vérification interne

Vérification du fonctionnement ou de l'exploitation d'une organisation publique ou privée conduite par un membre de son propre personnel.

administrative authority

autorité administrative

Fonctionnaire ou service administratif qualifié pour régler une question.

administrative body

entité administrative

Composante institutionnelle (organe, organisme) d'une administration.

administrative chain of command
SEE **chain of command**

administrative clerk

commis d'administration

administrative control

contrôle administratif

Contrôle permanent du déroulement des activités dans une organisation de manière à s'assurer que les objectifs sont établis et les tâches sont assignées selon les exigences des programmes et des politiques en vigueur dans les services responsables.

administrative file

dossier administratif

administrative form

formulaire administratif

administrative framework

cadre administratif

Cadre dans lequel évoluent les activités administratives.

administrative job

fonction administrative; poste administratif

Fonction effectuée dans le cadre d'une administration.

administrative judgment test

test de jugement administratif

Épreuve ayant pour but d'évaluer les capacités de jugement d'un candidat à un poste administratif.

administrative management

gestion administrative

Gestion dont les opérations s'effectuent dans le cadre d'une administration.

administrative manual

manuel administratif

Manuel comportant l'ensemble des règlements, politiques et procédures en usage dans une organisation.

administrative measure
SEE **administrative action**

administrative memorandum
SEE **memo**

administrative note
SEE **memo**

administrative officer; administration officer — **agent d'administration**

administrative order — **ordonnance administrative**

administrative paperwork — **écritures administratives**

administrative penalty — **sanction administrative**

administrative planning
SEE **management planning**

administrative planning element — **élément de planification administrative**

Subdivision d'un programme administratif, reflétant la structure interne de celui-ci, sur lequel on se fonde pour planifier les ressources nécessaires à sa gestion.

administrative policy — **politique administrative**

Politique définissant les objectifs et les modalités de fonctionnement d'une organisation.

administrative pool — **centre administratif**

administrative priority — **priorité administrative**

Dans l'administration publique fédérale, priorité accordée à certains employés dans le cadre d'une nomination à un poste vacant, tout de suite après les bénéficiaires des priorités légales.

administrative procedure — **1. procédure administrative**

Ensemble des règles, des méthodes de coordination et d'organisation des activités d'une organisation.

NOTA Le terme français « procédure » est ici utilisé dans son sens récent : « ensemble de règles administratives pour parvenir à un certain résultat ».

2. formalités administratives

Ensemble des opérations obligatoires qui accompagnent un acte administratif.

p. ex. remplir un formulaire, demander une autorisation

administrative purpose — **fin administrative**

administrative record; housekeeping record; facilitative record

document administratif; document de gestion

1. Document dont le contenu se rapporte à l'activité interne d'une administration, principalement dans le domaine du contrôle organisationnel.
2. Dans l'administration publique fédérale, document se rapportant à l'activité interne d'un ministère, notamment au personnel régulier, aux finances, aux achats, à la gestion des biens et aux questions d'administration.

administrative redress

mécanisme administratif de recours

Mécanisme prévu pour annuler ou réformer une décision administrative.

administrative reform

réforme administrative

Réorganisation d'un service ou modification d'une procédure administrative.

administrative regulation

norme administrative; règlement administratif

Décision administrative ayant une portée générale.

administrative service

A management service required to support an organization in carrying out its assigned role such as records, pay, medical transportation supply, repair, or a service provided in support of a departmental program.

e.g. finances, personnel, electronic data processing

service administratif

administrative skill

compétence administrative

administrative staff

personnel administratif

administrative structure

structure administrative

administrative support

soutien administratif

Ensemble des tâches associées au travail de secrétariat qui ne relèvent pas de la dactylographie.

administrative system

système administratif

administrative task

tâche administrative

administrative time allowance

délai d'administration

Délai accordé pour poser un acte administratif.

administrative trainee — **stagiaire en administration**

administrative translation — **traduction administrative**

administrative unit — **unité administrative**

Unité représentant un secteur bien défini dans la structure d'une organisation, ayant des objectifs déterminés et possédant une certaine autonomie d'action sous la direction d'un responsable.

administrator
SEE **director**

adoption leave — **congé d'adoption**

Congé accordé en raison de l'adoption d'un enfant.

advanced management practices — **méthodes avancées de gestion**

advanced staffing course — **cours avancé de dotation**

advance leave — **congé anticipé**

Congé accordé à un employé avant la période à laquelle il y aurait normalement droit.

advancement; promotion

1. avancement

Progression d'un employé au sein d'une organisation.

2. promotion

Avancement d'un employé à un poste supérieur à celui qu'il occupait précédemment.

advancement process — **processus d'avancement**

advance on wages; pay advance — **avance sur salaire; acompte sur salaire**

Versement à la demande d'un employé, en cas d'urgence, de son salaire ou d'une partie de celui-ci avant le jour de paye.

advance pay — **traitement anticipé**

Traitement versé à un employé avant que ce dernier ait effectué le travail pour lequel il a été payé.

advance planning
SEE **preplanning**

advance report; preliminary report — **rapport préliminaire**

adverse report — **rapport défavorable**

advice of selection

avis de sélection

Formule émise sous la responsabilité de la Commission de la Fonction publique du Canada annonçant une sélection de candidats pour un ou plusieurs postes.

adviser; advisor

conseiller

Personne rattachée à une organisation qui donne des conseils dans sa spécialité.

advisory committee; board of advisors

Cf. **ad hoc committee**

comité consultatif

Comité dont le mandat se limite à formuler des avis sur une question donnée.

advisory group

groupe consultatif

Comité formé de spécialistes dans un domaine précis dont le mandat consiste à formuler des avis sur une question donnée.

advisory role

rôle consultatif

advisory service; consulting service

service consultatif; service de consultation

affected employee

At the Public Service of Canada, an employee whose services will no longer be required because of work force adjustment situations.

employé touché

affirmative action

An analytical approach to the identification and elimination of systemic barriers to employment for selected target groups and the implementation of plans for remedying the effects of past discrimination.

NOTE "Employment equity" is the term used at the Public Service Commission of Canada.

action positive

NOTA « Équité en matière d'emploi » est le terme utilisé à la fonction publique du Canada.

affirmative action plan

At the Public Service of Canada, a plan for achieving goals pertaining to equal employment opportunity and for removing conditions of past discrimination in employment.

plan d'action positive

NOTA « Plan d'équité en matière d'emploi » est le terme utilisé à la fonction publique du Canada.

affirmative action program

programme d'action positive

Programme destiné à améliorer l'accès à l'emploi de groupes sous-représentés au sein de la fonction publique.

NOTA « Programme d'équité en matière d'emploi » est le terme utilisé à la fonction publique du Canada.

afternoon shift; second shift; evening shift

1. **poste d'après-midi; poste de soirée; poste du soir; poste de seize heures**

Période de travail de fin de la journée.

2. **équipe d'après-midi**

Équipe d'employés affectés au poste d'après-midi.

age code

code d'inventaire

Code permettant d'identifier des marchandises en vue d'un inventaire.

agency

organisme

Ensemble de services administratifs chargés d'une fonction déterminée.

agency shop
SEE **Rand formula**

agenda

ordre du jour (d'une réunion)

Liste des questions à discuter lors d'une réunion.

agenda item
SEE **item on the agenda**

agenda officer

responsable de l'agenda

agent
SEE **authorized agent**

aggregate (n.)

agrégation (des activités); **regroupement** (des programmes)

aggregate (v.)

agréger; regrouper

aggregate decision

décision globale

aggregated indicator

indicateur regroupé

aggregate of compensation
SEE **total compensation**

aggregate plan; aggregate schedule

programme intégré; plan intégré

En gestion de la production, plan d'action qui intègre les unes aux autres toutes les activités de production d'une entreprise.

aggregate policy line

ligne de conduite globale

aggregate schedule
SEE **aggregate plan**

aggregation

regroupement

Dans l'administration publique fédérale, action de réunir un ensemble de données statistiques portant sur des composantes de postes afin d'établir un profil de poste lors d'une activité de dotation.

aggregation technique

technique de regroupement

aggregative planning
SEE **comprehensive planning**

technique de regroupement

aim; goal; objective; target

objectif

Au sens général, but qu'on se propose d'atteindre par une action déterminée.

allegation of discrimination

allégation de discrimination

alleged discrimination

discrimination présumée

all-inclusive schedule

tableau d'ensemble

allocated stock
SEE **reserved stock**

allocation; apportionment; distribution

ventilation; répartition

Action de répartir une somme entre différents comptes ou rubriques.

allocation of resources; resource allocation

répartition des ressources; affectation des ressources; allocation des ressources

Répartition entre les différents secteurs ou projets d'une organisation de l'ensemble des moyens matériels et du personnel nécessaires à la réalisation des objectifs prévus.

NOTA Le terme « allocation des ressources » est critiqué par certains auteurs.

allotment

affectation

En comptabilité publique, subdivision d'un crédit.

allotment control; control of allotments

contrôle des affectations

allow an appeal; uphold an appeal

To accept in whole or in part a challenge against an appointment or proposed appointment or a recommendation that an employee be released or demoted for reasons of incompetence or incapacity.

accueillir un appel

allowance

allocation

Dans le domaine de la sécurité sociale, prestation généralement en argent attribuée à une personne pour faire face à un besoin (p. ex., les allocations familiales).

allowance; benefit; compensation; premium

indemnité

Somme généralement forfaitaire versée à un employé en sus de son salaire pour tenir compte soit de frais occasionnés par l'exercice de ses fonctions, soit d'une situation exceptionnelle ou anormale dans laquelle il est obligé d'effectuer son travail.

allowed time

temps alloué

Temps fixé à un employé pour exécuter une tâche donnée.

alpha scale

A grading system using an alphabetical list of words or letters for the assessment of candidates against rated requirements.

échelle de cotation alphabétique

alternate member; substitute member

membre suppléant

alternate shift; alternating shift; rotating shift

1. **poste alternant; poste tournant; quart alternatif; quart rotatif**

Poste de travail organisé de telle manière que les employés passent alternativement du travail de jour au travail de nuit pour des périodes précises.

2. **équipe alternative; équipe rotative; équipe tournante**

Équipe formée d'employés passant alternativement du travail de jour au travail de nuit pour des périodes précises.

alternative

1. **alternative**
2. **solution de rechange; solution de remplacement**

NOTA En français alternative (sens nº 1) implique toujours un choix entre deux possibilités.

alternative arrangement

disposition de rechange

alternative plan

plan de rechange; contre-projet

alternative work schedule; working time alternative

horaire de rechange

Dans l'administration publique fédérale, horaire de remplacement défini par les catégories suivantes : horaire décalé, horaire au choix, horaire flexible et horaire avec flexibilité.

NOTA Le terme *alternative work schedule* se réfère à tout horaire de travail qui n'est pas fixe (au sens strict du terme) et regroupe toutes les formes nouvelles d'aménagement du temps qui ont vu le jour ces dernières années.

analysis by object

analyse par article (de dépense)

Analyse budgétaire considérant séparément chaque article de dépense.

analysis of needs

analyse des besoins

analytical audit
SEE **systems-based audit**

analytical auditing
SEE **systems-based audit**

analytical grid

grille d'analyse

ancillary service

service auxiliaire

ancillary work

travail accessoire

Travail qui n'est pas considéré comme un travail productif, mais qu'il est nécessaire d'accomplir avant ou après une tâche principale.

annual adjustment

rajustement annuel; réévaluation annuelle; révision annuelle

Modification des salaires qui se fait chaque année selon un critère déterminé servant de point de repère tel que le coût de la vie ou la productivité.

annual allowance

allocation annuelle

Under the pension plan of the Public Service of Canada, a reduced pension payable from age fifty.

annual appropriation; lapsing appropriation

crédit annuel

An authorization by Parliament in the form of an Appropriation Act in respect of a specific fiscal year for the expenditure of public money.

annual benefit statement

relevé annuel des avantages sociaux

annual bonus

prime annuelle

Boni accordé annuellement à certains cadres pour leur efficacité.

annual budget

budget annuel

annual budgetary process

processus budgétaire annuel

annual evaluation plan

plan d'évaluation annuel

Dans l'administration publique fédérale, plan soumis chaque année à l'étude des comités d'orientation et du Conseil du Trésor afin que ces derniers puissent examiner de façon officielle les programmes des ministères et organismes d'État et les approuver tels quels ou en recommander la modification.

annual general meeting

assemblée générale annuelle

Réunion annuelle de l'ensemble des membres appartenant à une association au cours de laquelle sont discutées toutes les affaires relatives à son fonctionnement et à son organisation ainsi que les questions les plus importantes la concernant.

annual income

revenu annuel

Revenu d'une personne, d'une entreprise ou d'une organisation constitué par l'ensemble de tous les biens reçus au cours d'une année.

annual increment

augmentation annuelle

Augmentation accordée chaque année à un employé en fonction d'une échelle de salaire prédéterminée.

annual inventory

inventaire annuel

En gestion des stocks, évaluation annuelle des articles en magasin.

annual leave; vacation leave

congé annuel

Période annuelle au cours de laquelle un employé a droit à un repos avec rémunération.

annual pension

pension annuelle

Prestation versée annuellement à un retraité.

annual plan

plan annuel

Plan prévoyant la réalisation d'une action au cours d'une période d'un an.

annual planning cycle

cycle de planification annuel

Dans l'administration publique fédérale, ensemble des étapes successives que doivent traverser, de janvier à décembre, les opérations de planification des secteurs de dépenses des ministères et organismes d'État.

annual rate of pay

taux de rémunération annuel; taux de traitement annuel

At the Public Service of Canada, the weekly rate of pay multiplied by 52.176.

annual report

rapport annuel

Document soumis chaque année par les administrateurs aux actionnaires et au public concerné comprenant les états financiers et portant sur la gestion de l'exploitation d'une société.

annual salary

traitement annuel

Rémunération versée à un fonctionnaire au cours d'une période d'un an.

annual schedule

calendrier annuel

Dans l'administration publique fédérale, calendrier détaillé indiquant toutes les activités d'évaluation des programmes ministériels prévues pour l'année suivante, les ressources qui seront affectées à l'évaluation ainsi que les dates des étapes importantes.

annual staff review

examen annuel des effectifs

annuitant; pensioner

pensionné; retraité

Personne qui reçoit une pension de retraite.

annuity; pension

pension; rente

Allocation périodique que reçoit une personne en vertu d'un droit.

NOTA Dans l'administration publique fédérale, on préfère rendre *annuity* par « pension ».

anticipated recruiting rate

taux de recrutement prévu

anticipated vacancy

vacance prévue

anticipatory staffing

dotation anticipée

Procédure de dotation selon laquelle un processus de sélection est amorcé dès que l'on constate qu'un poste deviendra vacant.

appeal (n.) At the Public Service of Canada, a request made to have a board, established under paragraph 5(d) of the Public Service Employment Act, inquire into the circumstances of an appointment or proposed appointment from within the Public Service, or recommend for release or demotion because of incompetence or incapacity.	**appel**
appeal (v.); **file an appeal; lodge an appeal; submit an appeal; launch an appeal**	**en appeler de; former un appel; se pourvoir en appel; interjeter appel** Recourir à un comité de la Commission de la fonction publique du Canada en vue de formuler son opposition à une nomination.
appealable appointment An appointment made from within the Public Service of Canada against which an appeal may be lodged.	**nomination susceptible d'appel; nomination donnant droit à un appel**
appealable matter	**question susceptible d'appel**
appealable selection process	**méthode de sélection donnant droit à un appel**
appeal allowed; successful appeal; upheld appeal	**appel accueilli**
appeal board	**comité d'appel** Dans l'administration publique fédérale, comité d'enquête chargé de se prononcer sur un appel qui lui est présenté au sujet d'une nomination ou d'une nomination proposée, lorsqu'il s'agit de la sélection d'une personne faisant partie de la fonction publique, ou au sujet de la recommandation formulée par un sous-chef en vue du renvoi ou de la rétrogradation d'un employé.
appeal board chairperson	**président du comité d'appel**
appeal board decision	**décision du comité d'appel**
appeal case	**cas d'appel**
appeal decision	**décision d'appel**
appeal dismissed; rejected appeal	**appel rejeté**
appeal disposed of	**appel réglé**

appeal document
At the Public Service of Canada, a document stating the grounds on which an appeal is based.

document d'appel

appeal expiry date

date d'expiration du délai d'appel

appeal hearing

audition d'appel

appeal leave

congé d'appel

appeal notice; notice of appeal

avis d'appel

appeal of appointment

appel de la nomination

appeal period; time limit of appeal

délai d'appel

appeal process

processus d'appel

appeal right
SEE **right of appeal**

appeals officer

agent des appels
À la fonction publique du Canada, personne chargée d'une enquête en cas d'appel.

appeal summary

résumé d'appel

appeal system

procédure d'appel

appear

comparaître

appellant

appelant
Dans l'administration publique fédérale, fonctionnaire qui interjette appel à propos d'une nomination.

appended document

document annexe
Document joint à l'ordre du jour d'une réunion permettant aux personnes convoquées d'être informées des questions qui y seront discutées.

applicant

requérant
Personne qui fait une demande de prestation dans le cadre du Régime de pensions du Canada.

applicant; contender
A person who requests, in writing, to be considered for appointment to a position in an organization.

candidat; postulant

applicant file

dossier du candidat; dossier du postulant

applicant information

renseignements sur le candidat

applicant inventory
SEE **candidate inventory**

applicant inventory search

A selection process wherein candidates are sought from among applicants outside the Public Service of Canada in respect of whom data have been collected and recorded in an inventory, in accordance with a predetermined form.

consultation d'un répertoire de postulants

application

1. demande d'inscription

Acte par lequel un postulant manifeste son intention de s'inscrire à un concours à la fonction publique du Canada.

2. demande d'emploi

Acte par lequel un postulant manifeste son intention d'obtenir un emploi auprès d'une entreprise ou d'un organisme public.

application; application form; application blank; employment application

formule de demande d'emploi; formulaire de demande d'emploi

Formulaire comprenant une série de questions sur l'expérience et les qualifications d'un postulant à un emploi dans une organisation.

application for benefit

demande de prestations

Acte par lequel un bénéficiaire manifeste son intention d'obtenir les avantages auxquels il a droit.

application form

formule d'inscription; formulaire d'inscription

1. Formulaire comprenant une série de questions sur l'expérience et les qualifications d'un postulant s'inscrivant à un concours à la fonction publique du Canada.
2. Formule que les participants à une conférence doivent remplir pour être admis à y assister.

application form
SEE **application**

application interview; job interview; employment interview

entrevue d'emploi; entrevue d'embauchage; entrevue d'engagement

apply

1. **se porter candidat; présenter une demande; postuler** (un emploi)
2. **s'inscrire** (à un concours)

appoint

1. **constituer; nommer** (un comité)

Désigner les personnes qui seront membres d'un comité.

2. **nommer; désigner** (à un poste)

appointee

personne nommée; bénéficiaire de la nomination

appointing authority

organe de nomination

appointing authority
SEE **authority to appoint**

appointing document; appointment document; appointment instrument; certificate of appointment; instrument of appointment

document de nomination; acte de nomination

Dans l'administration publique fédérale, document officiel attestant de la nomination d'un candidat à un poste déterminé.

appointment

nomination

Action de désigner une personne à un poste ou à un niveau déterminé.

appointment criteria

critères de nomination

appointment decision

décision de nomination

appointment document
SEE **appointing document**

appointment for a specified period; specified period appointment; term appointment

nomination pour une période déterminée

An appointment for which the expected duration is fixed.

appointment information management system

système de gestion de l'information sur les nominations

appointment instrument
SEE **appointing document**

appointment opportunity
SEE **position to be filled**

appointment procedure

procédure de nomination

Ensemble des règles et des formalités qui doivent être observées en vue de nommer un postulant à un poste déterminé.

appointment process

processus de nomination

Ensemble des étapes à franchir en vue de nommer un postulant à un poste déterminé.

appointment to level

nomination à un niveau déterminé

Nomination à un niveau de poste plutôt qu'à un poste particulier.

appointment-to-level principle

principe de la nomination à un niveau déterminé

appointment-to-level system

régime de la nomination à un niveau déterminé

appointment to position

nomination à un poste

appointment transfer

mutation équivalant à une nomination

At the Public Service of Canada, an appointment to a position where promotion rules apply as opposed to an assignment or any type of temporary transfer.

appointment without competition

nomination sans concours

At the Public Service of Canada, a non-competitive process used only when the responsible staffing officer is of the opinion that a closed competition or search of an employee inventory would not result in the identification of a candidate who is better qualified than the person who is willing and able to accept the appointment.

apportionment
SEE **allocation**

appraisal; employee appraisal; merit rating; personnel evaluation; performance evaluation; performance appraisal; performance assessment

appréciation du personnel; évaluation du personnel; évaluation de l'employé; évaluation du rendement; évaluation de la performance

Cf. **assessment**

Méthode permettant de juger périodiquement de la valeur et du rendement des employés dans une organisation selon les exigences de leur emploi.

NOTA À la fonction publique du Canada, on préfère le terme « appréciation ».

appraisal; records appraisal; records value appraisal

évaluation des documents

Détermination de la valeur des documents d'après leur degré d'utilisation administrative, juridique ou fiscale, leur importance pour la recherche, la qualité des informations qu'ils contiennent et la valeur de témoignage qu'ils fournissent quant aux renseignements portant sur un organisme afin de fixer les délais de conservation appropriés.

appraisal board; evaluation committee

comité d'appréciation; comité d'évaluation

Comité constitué en vue de juger de la valeur ou du rendement d'un employé.

NOTA À la fonction publique du Canada, on préfère le terme « appréciation ».

appraisal interview

entrevue d'évaluation

Rencontre d'un employé avec son supérieur en vue d'établir son rendement.

appraisal method
SEE **appraisal process**

appraisal procedure

procédure d'évaluation; mécanisme d'appréciation

appraisal process; appraisal method

méthode d'appréciation; méthode d'évaluation

Méthode logique et ordonnée permettant de cueillir, d'analyser et de traiter des données afin de juger la valeur d'un employé ou d'un emploi à partir d'un certain nombre de critères.

NOTA À la fonction publique du Canada, on préfère le terme « appréciation ».

appraisal report

rapport d'appréciation; rapport d'évaluation

Document présenté péiodiquement aux supérieurs d'un employé permettant de juger de la valeur et du rendement d'un employé selon les exigences de son emploi.

NOTA À la fonction publique du Canada, on préfère le terme « appréciation ».

appraisal work sheet

fiche d'appréciation

appraiser

évaluateur

Personne chargée de juger le rendement d'un employé ou d'un emploi dans une organisation.

appreciation training

A training period, usually of short duration, designed to give a generalized understanding of a subject area or of the use of certain techniques.

formation d'appoint

apprenticeship; craft training

apprentissage

Méthode de formation, dispensée par un employeur et sous la surveillance de celui-ci, selon laquelle un employé acquiert les connaissances et l'habileté nécessaires à l'exercice d'un métier ou d'une profession sur les lieux de son travail.

NOTA Contrairement à la formation sur le tas, l'apprentissage s'effectue selon un programme prédéterminé, fait suite à une formation théorique obtenue dans la même spécialité et se termine par un certificat attestant que l'apprenti est capable d'exercer son métier.

apprenticeship bonus

prime d'apprentissage

apprenticeship credit

crédit d'apprentissage

Ensemble de crédits de temps pour un cours secondaire ou post-secondaire, général ou professionnel, fixés par l'autorité provinciale compétente, pouvant être exprimés en heures d'apprentissage et susceptibles de réduire la durée de l'apprentissage du travail.

apprenticeship position

poste d'apprentissage

apprenticeship training
SEE **occupational training**

appropriated stock
SEE **reserved stock**

appropriation; parliamentary appropriation

Any authority of Parliament to pay money out of the Consolidated Revenue Fund.

crédit; crédit parlementaire

Toute autorisation du Parlement à payer une somme d'argent sur le Trésor.

NOTA Un crédit n'est pas nécessairement budgétaire.

appropriation authority

autorisation; crédit

appropriation control; control of appropriations	**contrôle des crédits**
approval authority	**pouvoir d'approbation** Faculté de donner son consentement à un projet, un budget ou une activité.
approval in principle	**approbation de principe**
approval meeting	**réunion d'approbation**
approved allocation	**affectation autorisée**
approving authority	**autorité approbatrice**
aptitude	**aptitude**
aptitude index	**indice d'aptitude** Indice fournissant une évaluation numérique des aptitudes individuelles.
aptitude test	**test d'aptitude; épreuve d'aptitude** Test indiquant le degré d'habileté et le potentiel d'un employé quant à la réalisation de son travail.
AQL; average quality level	**niveau de qualité moyen**
AQL SEE **acceptable quality level**	
arbitral award; arbitration award; adjudication decision; adjudication	**décision arbitrale; sentence arbitrale** Décision rendue par une tierce personne étrangère aux parties d'un litige et avec l'accord de celles-ci dans le cadre du règlement d'un différend concernant un conflit d'intérêts ou un conflit de droits. À la fonction publique du Canada, ces décisions sont surtout rendues à propos d'une convention collective ou pour régler le grief d'un employé qui s'estime lésé.
arbitration	**arbitrage** Règlement d'un différend concernant un conflit d'intérêts ou un conflit de droits par une tierce personne étrangère aux parties du litige et avec l'accord de celles-ci.
arbitration award SEE **arbitral award**	

arbitration board; board of arbitration; arbitration tribunal

conseil d'arbitrage; conseil arbitral; commission d'arbitrage; tribunal d'arbitrage

Organisme choisi par les parties ou nommé par le ministre du Travail pour trancher des litiges, des différends ou des griefs soumis à l'arbitrage.

NOTA Selon Gérard Dion, dans le cas du tribunal d'arbitrage, on règle des conflits de droit, par exemple, le viol d'une convention collective, domaine pour lequel il existe un droit constitué. On utilise les autres termes dans le cas de conflits d'intérêts.

arbitrator; referee; umpire

arbitre

Personne neutre chargée de rendre une décision dans le cadre d'une procédure d'arbitrage.

area of activity

secteur d'activité

Ensemble d'actes coordonnés ou de services qui ont un objet commun ou qui entrent dans la même catégorie.

area of competence
SEE **area of expertise**

area of competition

zone de concours

The part of the Public Service of Canada, the occupational nature or level of positions in which candidates must be employed in order to be eligible for appointment in closed selection processes.

area of expertise; area of competence; skill area

domaine de compétence

Domaine correspondant aux qualifications et à l'expérience d'un employé.

area of knowledge

domaine de connaissances

area of operation

secteur d'opération

Unité faisant partie d'un ensemble organisationnel dont l'objectif est de réaliser une action déterminée.

area of recruitment; recruitment area

zone de recrutement

At the Public Service of Canada, the geographical area in which candidates must reside in order to be eligible for appointment.

area of responsibility

sphère de responsabilité; domaine de responsabilité

Domaine dans lequel un employé exerce ses activités professionnelles et pour lequel il est comptable vis-à-vis de ses supérieurs.

area of selection

zone de sélection

area representative

représentant régional

arranged employment
SEE **prearranged employment**

arrangement committee
SEE **organizing committee**

arrears of wages; wages in arrears

arriéré de salaire

Partie du salaire qui n'a pas été versée à un employé par son employeur à la date prévue.

arrival time; start time; starting time

heure d'arrivée; heure d'entrée

Heure à laquelle un employé se présente à son travail.

arrow diagramming

représentation par diagramme fléché

Méthode d'ordonnancement des travaux selon laquelle les tâches à effectuer sont représentées en ordre successif par des flèches.

ascending wage rate; rising wage rate; escalating wage rate

taux de salaire croissant

Taux de salaire qui progresse en fonction d'un barème prédéterminé selon certains critères tels que les années de service ou le chiffre des ventes.

assembly hall
SEE **assembly room**

assembly-line balancing; line balancing

équilibrage des chaînes

Procédure de répartition du travail entre les différents opérateurs de chaînes de montage de telle manière que la durée des opérations soit à peu près semblable d'un exécutant à l'autre. On évite ainsi les temps morts et on assure une certaine régularité dans le débit de la production.

assembly-line production
SEE **flow production**

assembly-line work
SEE **flow production**

assembly order

ordre d'assemblage; ordre de montage

Document autorisant une unité de production à procéder à des opérations de montage ou d'assemblage.

assembly room; conference hall; assembly hall; conference room

salle de conférence(s)

Salle où se réunissent les participants à une conférence.

assessee

candidat évalué

assessment; evaluation

évaluation

Jugement porté sur le rendement ou sur les résultats d'un candidat, d'un employé, d'un programme, d'un emploi, d'une opération ou des ressources qui contribuent à la réalisation des objectifs d'une organisation.

assessment centre

centre d'évaluation

Technique d'observation, d'évaluation et de conseil appliquée à un individu, généralement candidat à un poste de cadre, qui consiste à analyser, pendant plusieurs jours, ses réactions à un ensemble de stimulations à l'intérieur de situations de stress au moyen de tests, de discussions de groupe, d'entrevues et d'exercices de résolution de problèmes.

NOTA Le terme « centre » ne désigne pas un endroit particulier.

assessment criteria
SEE **evaluation criteria**

assessment mechanism

mécanisme d'évaluation

assessment method; evaluation procedure

méthode d'évaluation

assessment note

note d'évaluation

Dans l'administration publique fédérale, document destiné au Cabinet portant sur l'analyse d'une politique et les implications financières de celle-ci.

assessment of candidates; evaluation of candidates; candidate assessment

évaluation des candidats

assessment of qualifications

évaluation des qualités

assessment period; probation; probation period; probationary period; trial period

période d'essai; période probatoire; probation; stage probatoire; période de probation; stage

Période visant à déterminer dans quelle mesure un employé possède les aptitudes requises correspondant au poste auquel il a été nommé.

assessment procedure — **procédure d'évaluation**

assessment profile — **profil d'évaluation**

assessment program — **programme d'évaluation**

assessment team — **équipe d'examinateurs**

assessment technique — **technique d'évaluation**

assessment tool; evaluation tool — **outil d'évaluation**

assessor — **examinateur**

assigned stock
SEE **reserved stock**

assignee — **1. personne en affectation**
2. délégataire

assigning department — **ministère responsable de l'affectation**

assignment — **affectation**
Assignation de certaines tâches à une personne, habituellement au sein de la même organisation, à titre temporaire, sans modification de sa nomination.

assignment level — **niveau d'affectation**
Niveau de poste auquel un employé est désigné.

assignment officer — **agent des affectations; responsable des affectations**

assignment of tasks; tasking — **attribution des tâches**

assignment position analysis — **analyse d'un poste d'affectation**

assignment process — **processus d'affectation**

assignment program — **programme d'affectation**

assignment search — **recherche d'affectation**

assignment sheet — **fiche de travail**
At the Public Service of Canada, an instruction sheet designed to give student trainees a study or work assignment, with directives on procedure, completion requirements, time limit, references, and questions or other study helps.

assignment strategy — **stratégie de mission**
Stratégie établissant le plan d'intervention d'une mission de conseil en gestion.

assimilation

At the Public Service of Canada, the removal of an employee from a holding rate of pay (red-circled) when the rate of pay applicable to the reclassified position equals or exceeds the current holding rate.

assimilation; suppression du taux maintenu

assistance committee

comité d'aide

assistant deputy head

administrateur général adjoint; sous-chef adjoint

Dans l'administration publique fédérale, personne qui assiste dans ses fonctions le fonctionnaire chargé de prévoir, diriger et contrôler les activités d'un ministre dans le cadre d'un large mandat qui lui est conféré par un chef politique ou un conseil administratif.

NOTA L'expression « administrateur général adjoint » a remplacé celle de « sous-chef adjoint ».

assistant deputy minister

sous-ministre adjoint

assistant director; deputy director

directeur adjoint; sous-directeur

1. Titre recouvrant des réalités variables selon les structures administratives. Il peut désigner aussi bien la personne qui assiste dans ses fonctions le gestionnaire d'une organisation que le gestionnaire d'un service à l'intérieur de celle-ci.
2. À la fonction publique du Canada, personne qui assiste dans ses fonctions le fonctionnaire chargé de la gestion d'une direction.

assistant director general

directeur général adjoint; sous-directeur général

1. Personne qui assiste dans ses fonctions le gestionnaire de la division d'une organisation comprenant plusieurs services.
2. Dans l'administration publique fédérale, personne qui assiste dans ses fonctions le fonctionnaire chargé de la gestion d'une direction générale.

assistant policy analyst

analyste adjoint de la politique

Personne qui assiste dans ses fonctions le responsable chargé des techniques destinées à améliorer la formulation, l'exécution et l'évaluation des politiques d'une organisation de manière à rationaliser la prise de décision et la conduite des activités nécessaires à la réalisation des objectifs de celle-ci.

assumptions memorandum

énoncé de postulats

attendance bonus

prime d'assiduité

Prime accordée à un employé qui s'est particulièrement distingué par sa présence continue au travail.

attendance fees
SEE **director's fees**

attendance record
SEE **record of attendance**

attendance register
SEE **record of attendance**

attendance report

rapport des présences

attendance sheet
SEE **record of attendance**

attitudinal barrier

obstacle comportemental

attorney

fondé de pouvoir

Cf. **authorized agent**

Personne qui a reçu le droit d'agir à la place d'une autre.

attribute sample

échantillonnage par attributs

En gestion de la production échantillon prélevé dans une population d'articles en vue de déterminer dans quelle mesure cette population manifeste la présence ou l'absence de l'une or l'autre caractéristique qualitative, ou attribut, de l'article en question.

attrition; personnel attrition

attrition; érosion des effectifs; usure des effectifs

Phénomène selon lequel le nombre d'employés d'une organisation diminue graduellement en raison des départs volontaires, des mises à la retraite ou des décès.

attrition rate

taux d'attrition; taux d'usure

Taux exprimant les pertes en personnel ou en matériel dans une organisation pendant un période déterminée.

audit (n.)

1. vérification

Étude critique de documents et d'autres preuves en vue de déterminer l'authenticité et l'exactitude d'un registre ou d'une assertion, pour évaluer la conformité à des lignes de conduite ou à des clauses contractuelles.

2. vérification; vérification comptable; vérification des comptes

Étude des registres comptables et des documents s'y rapportant en vue d'exprimer une opinion sur la fidélité de la présentation des états financiers d'une organisation en conformité avec les principes comptables généralement reconnus.

audit (n.); **management audit**

vérification; vérification de gestion

1. Contrôle de la gestion d'une organisation ou de l'un de ses services.
2. Dans l'administration publique fédérale, examen et évaluation systématiques, conduits par un organisme indépendant, de toutes les opérations d'un ministère, y compris les activités administratives dans le but d'informer la direction sur l'efficience et l'efficacité des pratiques et des contrôles de gestion ainsi que sur le coût des opérations.

audit (v.)

vérifier

Procéder à une vérification comptable ou de gestion.

audit activity

activité de vérification

audit committee

comité de vérification

auditee

entité vérifiée

The entity subject to audit.

audit function

fonction de vérification

audit function management; management of the audit function

gestion de la fonction de vérification

auditing procedure; audit procedure

procédure de vérification

audit manager

gestionnaire de la vérification

audit method

méthode de vérification

auditor

vérificateur

Personne chargée d'une vérification comptable ou de gestion.

auditor's report

rapport du vérificateur

audit plan

plan de vérification

audit policy

politique de vérification

audit procedure; auditing procedure

procédure de vérification

audit process

processus de vérification

audit program

programme de vérification

Ensemble de mesures prévues au sein d'une organisation afin de mener à bien une vérification comptable ou de gestion.

audit projet

projet de vérification

audit report

rapport de vérification

Rapport portant sur une opération de vérification préparé par un vérificateur.

audit schedule
SEE **time budget**

audit staff

personnel de vérification

audit system

système de vérification

audit technique

technique de vérification

audit timing
SEE **time budget**

authentication

authentification

Action de certifier l'authenticité d'un document.

authenticator

signe d'authentification

Signe constitué par une ou plusieurs lettres, un ou plusieurs chiffres, ou une combinaison de lettres et de chiffres certifiant l'authenticité d'un message.

authentic document

document authentique

Document qui fait foi par lui-même en raison des formes légales dont il est revêtu.

authority level; level of authority; level of decision; decision level

niveau décisionnel

Niveau hiérarchique détenant un pouvoir de décision dans la structure d'une organisation.

authority to appoint; appointing authority

pouvoir de nomination

Capacité que possède une autorité de nommer une personne à un poste quelconque dans une organisation.

authorization form

formule d'autorisation

Dans l'administration publique fédérale, formule comportant des renseignements sur les indemnités pouvant être autorisées pour couvrir les frais d'un employé en service commandé.

authorized agency

organisme agréé; agence agréée

authorized agent; authorizing agent; agent

mandataire

A person who has the authority or power, based on a written document, to act on behalf of another person.

Cf. **attorney**

authorized leave with pay

congé payé autorisé

authorized person

personne autorisée

At the Public Service of Canada, a person fully qualified by his clearance, need to know, security knowledge and official duties to receive official matter, enter classified spaces and have access to those parts and property of a department with which he is concerned.

authorized representative

représentant autorisé

authorizing agent
SEE **authorized agent**

autocratic leadership

commandement autocratique; leadership autocratique

Style de commandement selon lequel un gestionnaire dirige ses subordonnés de sa propre autorité, sans l'assentiment d'autrui.

automated management
SEE **computer assisted management**

automated notice system

système automatisé de diffusion des avis

At the Public Service of Canada, a network designated to effect the translation, transmission and display of staffing notices.

automated office
SEE **electronic office**

automatic increase
SEE **statutory increase**

automatic retention

retenue automatique

Système selon lequel les contributions de pension d'un employé sont déduites périodiquement de son salaire par son employeur.

automatic retirement age
SEE **compulsory retirement age**

autonomous management group

groupe de gestion autonome

auxiliary activity

activité auxiliaire

Activité qui contribue à faciliter le fonctionnement d'un service essentiel dans une organisation.

availability

A person's willingness and ability to accept a position, an appointment or an assignment for which that person is qualified.

disponibilité

availability estimate

estimation des taux de disponibilité

Dans l'administration publique fédérale, estimation du nombre de candidats réunissant les conditions requises pour se présenter à un concours dans une zone de concours déterminée.

availability index

indice de disponibilité

availability indicator

indicateur de disponibilité

avenue of appeal; avenue of redress

voie de recours

Ensemble des actes nécessaires à la modification ou à l'annulation d'une décision administrative en cas d'insatisfaction de la part d'un employé ou d'un administré.

average best earnings; best average earnings

salaire maximal moyen; salaire maximum moyen

Moyenne des plus hauts salaires qu'un employé a obtenus pendant une période déterminée servant au calcul de sa pension de retraite.

average best earnings plan; best average plan

régime salaire maximal moyen

Régime selon lequel la pension de retraite d'un employé est calculée en fonction des plus hauts salaires qu'il a obtenus durant une période déterminée et en fonction du nombre d'années de service.

average life

durée de vie moyenne; durée moyenne; vie moyenne

Moyenne arithmétique de la durée de vie d'un article produit par une unité de production.

average quality level; AQL

niveau de qualité moyen

average throughput time

délai moyen d'exécution

award; incentive bonus; production bonus; performance award; performance bonus; incentive award; incentive

prime d'encouragement; prime de rendement

Prime versée à un employé qui a fait preuve d'un rendement au-dessus de la moyenne.

awareness; professional awareness

sensibilisation

Action d'éveiller l'intérêt des employés pour des questions relatives à leur travail.

awareness session

séance de sensibilisation

Réunion organisée en vue de sensibiliser les employés à différents aspects de leur travail.

b

backdate an appointment

postdater une nomination

back-end program

programme secondaire

background; past performance

antécédents

Ensemble des faits appartenant au passé d'une personne qui sont significatifs par rapport à sa situation professionnelle actuelle.

background check
SEE **personal investigation**

background information; background material

1. **données historiques**
2. **documentation**
3. **renseignements généraux**

Ensemble des données, de documents et de renseignements sur l'état antérieur d'une question ou d'une situation.

background paper

document de référence; document d'information; document de base; document préliminaire

Document servant de base de discussion lors de l'étude d'une question.

background statement

historique

Ensemble de propos présentant les antécédents d'une question.

background summary

notice biographique

Description sommaire des antécédents d'une personne ainsi que son passé non professionnel destinée à la mettre en valeur lors d'une promotion, du lancement d'une publication ou de la remise d'une distinction.

backlog (n.)

1. travaux en retard

Travaux qui attendent de recevoir une suite.

2. réserve

En gestion des stocks, quantité de produits accumulés en prévision de la demande.

backlog (n.); **backlog of orders; order backlog**

carnet de commandes

En gestion des stocks, ensemble des commandes auxquelles une entreprise ne peut donner suite dans l'immédiat.

back office; executive office

bureau administratif

back order

commande en souffrance

Commande à laquelle on ne peut répondre à la date fixée pour la livraison.

back pay; retroactive pay; retroactive salary

salaire rétroactif; traitement rétroactif

Complément de salaire qu'un employé reçoit en plus de son salaire actuel et qui correspond à la somme qui lui est due pour un période de travail antérieure.

backtracking
SEE **bumping**

backup (n.); **substitute** (n.); **replacement**

remplaçant; suppléant

Employé qui, dans le cas d'un travail urgent à accomplir, est affecté temporairement à un autre service que celui dans lequel il exerce habituellement ses activités en cas d'absence ou de vacance de poste.

backup document

pièce justificative

Document servant à prouver une assertion.

backup plan; contingency plan

plan de secours

Plan auquel une organisation recourt en cas d'urgence lorsque les événements le nécessitent.

backup position

poste de réserve

backup stock

stock de protection

Stock supplémentaire constitué temporairement lors d'une possibilité de pénurie.

backward mapping

planification en amont

Planification tenant compte des répercussions possibles de la réalisation d'un plan sur la population à laquelle il est destiné.

backward scheduling

jalonnement amont

Méthode d'établissement d'un calendrier de travail qui consiste à déterminer les dates du début des travaux ainsi que des opérations successives à partir de la date prévue pour la fin du projet.

balanced line

chaine équilibrée

Chaine de production comportant des durées à peu près semblables pour chaque opération, ce qui permet d'éviter le stockage entre chaque poste de travail.

balanced loading

charge équilibrée

Répartition équitable de la quantité de travail d'un poste à l'autre d'une chaîne de production.

bargaining agent

agent négociateur; agent de négociation

Organisation représentant officiellement ou exclusivement les employés ou les employeurs d'une unité de négociation dans le but de négocier et d'appliquer les conventions collectives.

bargaining unit

unité de négociation

At the Public Service of Canada, a group of two or more employees that is determined, in accordance with the Public Service Staff Relations Act, to constitute a unit of employees appropriate for collective bargaining.

baseline information; tombstone information

renseignements de base

base office — **bureau d'attache**

base pay
SEE **base rate**

base period — **période de référence; base**

A period of time, e.g., a year, quarter or month, selected as a base for comparing the performance during other time periods.

base rate — **taux de base**

In the field of employee benefits, the approximate rate of return that pension funds could be expected to earn if there were no inflation.

base rate; basic rate; straight-time rate; basic pay; base pay; base wage; basic salary — **salaire de base; traitement de base; taux de base**

Salaire que reçoit un employé par rapport à un taux horaire pré-déterminé (à la pièce, à l'heure, au mois, à la semaine) ne tenant pas compte des heures supplémentaires éventuelles ni des primes diverses qui pourraient s'y ajouter.

base stock; basic stock; normal stock; standard stock — **stock-outil; stock outil; stock indispensable; stock minimal**

Stock en dessous duquel il ne serait pas possible pour une entreprise d'assurer normalement son exploitation.

base wage
SEE **base rate**

base year — **année de base; année de référence**

Période de référence servant d'élément de comparaison dans le calcul d'indices statistiques permettant de suivre l'évolution d'une tendance.

basic allowance — **allocation de base**

Dans l'administration publique fédérale, allocation destinée au conjoint survivant et aux enfants d'un participant à un régime de pension.

basic benefit — **prestation de base**

basic job curriculum — **programme d'emploi élémentaire**

A set of instructional programs which prepare students for basic distributive occupations involving minimal employment and responsibility, and which emphasize fundamental techniques in sales and sales-supporting services, simple marketing concepts, social competencies, and basic skills in computation and communications.

basic objective; fundamental objective

objectif fondamental

Objectif non quantifiable précisant l'orientation générale d'une organisation.

basic pay
SEE **base rate**

basic rate
SEE **base rate**

basic requirement

exigence fondamentale

Dans l'administration publique fédérale, ensemble des qualités essentielles dont on tiendra compte au moment de la sélection préliminaire pour le recrutement du personnel.

basic salary
SEE **base rate**

basic sample

échantillon de base

basic stock
SEE **base stock**

basic training

formation de base

Formation acquise par un employé avant son entrée en fonction comprenant les éléments fondamentaux nécessaires à l'exercice d'un emploi.

basic workday; regular workday; normal workday; standard workday

journée normale; journée normale de travail

Nombre d'heures prédéterminé pendant lesquelles un employé est obligé d'être présent à son poste au cours d'une journée de travail.

basic workweek; standard workweek; normal workweek; scheduled workweek

semaine normale de travail

Nombre d'heures prédéterminé pendant lesquelles un employé est obligé d'être présent à son poste au cours d'une semaine de travail.

batch; lot; run; quantity

lot

Groupement de matériaux traités ensemble lors du processus de production.

batch frequency

fréquence de lancement

Quantité de lots qu'une entreprise doit produire pendant une période fixée par le calendrier de production.

batch life

durée de cycle

Durée du processus de production d'un lot depuis la passation de sa commande jusqu'à sa livraison.

battery of tests; test battery

batterie de tests

Ensemble des tests utilisés dans un examen de sélection ou d'orientation.

beginner's pay; starting pay; entrance pay; initial salary; entrance salary; starting salary

salaire à l'embauchage; salaire de débutant; salaire de début; salaire de départ

Salaire accordé à un employé qui vient d'être engagé dans une organisation.

beginner's rate; starting rate; hiring rate; entrance rate

taux de salaire à l'embauchage; taux de salaire de début; taux de salaire de débutant

Taux de salaire accordé à un employé qui vient d'être engagé dans une organisation.

behavior

comportement

behind closed doors; in camera

à huis clos

bench audit; desk audit; work audit; workbench audit

vérification sur place

A systematic process of interviewing and observing employees at their places of activity to measure and determine those factors which may affect the accomplishment of stated goals and objectives.

benchmark description

description du poste repère

Description du poste que l'on choisit comme base de comparaison en vue d'une classification des emplois.

benchmark position; core job; key job; benchmark job

poste repère

Poste que l'on choisit comme base de comparaison en vue d'une classification des emplois.

bench stock

stock de travail

Stock situé à proximité d'une zone de travail ou de consommation.

beneficiary; payee; recipient

bénéficiaire; prestataire

Personne qui bénéficie d'une assurance ou d'un régime de pension.

benefit

prestation

Allocations versées en vertu d'une loi, d'un contrat d'assurance, d'une convention collective ou d'un régime de pension.

benefit
SEE **allowance**

benefit-cost analysis; cost-benefit analysis

Cf. **cost-effectiveness analysis**

analyse coûts-avantages; analyse avantages-coûts

Méthode d'étude et d'évaluation budgétaire conduite en vue de déterminer si les coûts du fonctionnement d'un programme ou d'un service, de la confection d'un produit ou de l'acquisition de matériaux sont justifiés par rapport aux avantages qu'ils sont susceptibles de produire.

benefit-cost ratio

rapport avantages-coûts; ratio coûts-avantages

Quotient de la valeur quantitative des avantages tirés d'un programme par les coûts que nécessitent la réalisation de cette activité ou programme.

benefit index

indice de prestation

Dans l'administration publique fédérale, indice servant au calcul de la prestation de retraite supplémentaire payable au bénéficiaire assujetti à la loi prévoyant des prestations de retraite supplémentaires pour certaines personnes recevant des pensions payables sur le Trésor.

benefit pay file

fichier de versement des prestations

benefit payment

versement de prestations

benefit plan

régime d'avantages sociaux

Régime dont bénéficient les employés de la fonction publique du Canada en vue de les prémunir contre certains risques (p. ex. pensions et régimes d'invalidité).

benefit policy

politique des prestations

benefit rate chart

table des taux de prestations

benefit repayment

remboursement de prestations

benefit statement

état des prestations

benefit to widow; widow's benefit

prestation à la veuve

Prestation pouvant, dans certains cas, être payée à la veuve du bénéficiaire d'un régime de pension.

benefit to widower; widower's benefit

prestation au veuf

Prestation pouvant, dans certains cas, être payée au veuf de la bénéficiaire d'un régime de pension.

benefit week

semaine de perception d'une prestation

benevolent activity

activité bénévole

bereavement allowance

At the Public Service of Canada, an allowance covering payment of the cost of the return journey between the isolated post and the nearest point of departure for an employee and his family in cases of bereavement in the employee's immediate family.

indemnité de décès

bereavement leave

congé pour décès; congé de deuil

Congé accordé à un employé lors du décès d'un membre de sa famille immédiate.

bereavement leave with pay

congé de décès payé; congé de deuil payé

best average earnings
SEE **average best earnings**

best average plan
SEE **average best earnings plan**

B.F.; bring forward

à rappeler; A.R.; à revoir; rappel

Dans l'administration publique fédérale, mention désignant des documents comportant une question en suspens.

B.F. system; bring-forward system

système de rappel; procédé de rappel

Dans l'administration publique fédérale, système selon lequel sont traités les documents comportant une question en suspens.

bias

partialité

biassed screening process

processus de sélection partial

bidding

postulation

Méthode selon laquelle un employé régulier indique son choix pour un emploi vacant dans une organisation.

bilingual bonus; bilingual differential; bilingualism bonus

prime au bilinguisme; prime de bilinguisme

Dans l'administration publique fédérale, prime attribuée à un employé occupant un poste bilingue.

bilingual bonus testing

test pour la confirmation du droit à la prime; test relié à la prime au bilinguisme

bilingual capability

capacité bilingue

bilingual differential
SEE **bilingual bonus**

bilingual imperative position

poste bilingue à nomination impérative

Dans l'administration publique fédérale, poste bilingue auquel ne peuvent être nommées que des personnes qui satisfont aux exigences linguistiques qu'il requiert.

bilingual incumbent

titulaire bilingue

Dans l'administration publique fédérale, personne qui occupe un poste bilingue.

bilingualism

bilinguisme

bilingualism bonus
SEE **bilingual bonus**

bilingualism objective

objectif en matière de bilinguisme

bilingualism policy

politique en matière de bilinguisme

bilingualism requirements

exigences en matière de bilinguisme

bilingual non-imperative position

poste bilingue à nomination non impérative

Dans l'administration publique fédérale, poste bilingue auquel peuvent être nommées des personnes unilingues, admissibles à la formation linguistique, ou bénéficiant d'une priorité administrative.

bilingual position

At the Public Service of Canada, a position which requires the knowledge and use of both official languages.

poste bilingue

bilingual region

At the Public Service of Canada, a designated geographical area in which staffing notices must be provided in both official languages.

région bilingue

bilingual resources bank

banque de ressources bilingues

Dans l'administration publique fédérale, banque informatisée de données concernant des employés bilingues.

bill

projet de loi

Texte de loi provisoire présenté au Parlement pour approbation.

bill book
SEE **tickler file**

bill diary
SEE **tickler file**

bill of labour

tableau des opérations

Tableau présentant la liste des opérations à effectuer lors d'un processus de production, la durée nécessaire à leur accomplissement ainsi que la désignation des postes de travail auxquels les tâches ont été assignées.

bill of materials

structure du produit

Énumération des étapes de constitution d'un produit depuis les matériaux bruts jusqu'au produit fini.

bill of materials; parts list

nomenclature

Liste des éléments constitutifs d'un produit.

biweekly pay

rémunération à la quinzaine

Rémunération qui est versée tous les quinze jours à un employé.

Blake managerial grid
SEE **managerial grid**

blanket purchase order
SEE **standing order**

block conversion

At the Public Service of Canada, a process of conversion in which positions of a specific class and grade in an old system are redesignated, without individual evaluation, as being a specific group and level in the new one.

conversion en bloc

blue-collar worker

col bleu

Terme générique appliqué aux travailleurs manuels, à la production et à l'entretien.

board
SEE **executive committee**

board; council

conseil

Organe délibératif et consultatif dont les membres sont désignés en vertu d'un texte officiel en vue de délibérer sur des affaires de leur ressort. p. ex. le Conseil des ministres.

board; commission

commission

Groupe de personnes désignées à titre institutionnel ou temporaire pour se prononcer sur une question particulière, effectuer une enquête ou gérer un organisme.

board; service

office

Organisme d'administration publique doté d'une personnalité morale distincte et dont les membres sont désignés par le gouvernement. Il bénéficie, dans la plupart des cas, de l'autonomie financière. (p. ex. Office national de l'énergie)

boarding

titularisation

Nomination à un poste à la suite d'un stage ou d'une période de formation.

board meeting

réunion du conseil d'administration

Réunion de l'organe dirigeant d'une organisation ou d'une société de capitaux.

board of advisors
SEE **advisory committee**

board of arbitration
SEE **arbitration board**

board of directors

conseil d'administration

Organe exécutif élu par les actionnaires, responsable de la gestion d'une société par actions.

board of examiners; examination board

comité d'examen; commission d'examen; jury d'examen

board of inquiry

comité d'enquête; commission d'enquête

board of management

conseil de gestion

Organe chargé de la gestion d'une organisation.

board of trustees

conseil de surveillance

Organe chargé de contrôler la gestion du conseil exécutif dans une organisation.

boardroom

salle du conseil

Salle de réunion réservée au conseil d'administration ou de direction d'une entreprise.

bonus; premium; incentive; premium pay

prime; gratification; boni

Rémunération supplémentaire accordée à un employé à titre de récompense ou pour couvrir des frais rattachés à sa fonction.

bonus plan

régime de primes; régime d'intéressement à la productivité

Plan prévoyant le versement aux employés d'une somme d'argent additionnelle à celle de leur salaire habituel en cas d'augmentation de la productivité de leur travail.

book of original entry; journal

journal; livre-journal; livre journal

Livre dans lequel on inscrit chronologiquement les opérations comptables d'une entreprise.

books
SEE **accounting records**

bootleg form

formulaire non officiel

brainstormer

lanceur d'idées; membre d'un groupe de remue-méninges

Personne qui, dans une réunion de remue-méninges, lance des idées créatives pour l'amélioration du fonctionnement d'une organisation.

brainstorming; brainstorming method

méthode d'imagination collective; remue-méninges

Technique de réunion selon laquelle on encourage les membres du groupe à libérer spontanément leurs idées de manière à introduire un maximum d'idées créatives dans la résolution de problèmes organisationnels.

brainstorming group

groupe de remue-méninges

Groupe de personnes se réunissant pour résoudre un problème à l'aide de la méthode d'imagination collective.

brainstorming method
SEE **brainstorming**

brainstorming session

réunion de remue-méninges; séance de remue-méninges

Réunion de personnes qui s'assemblent pour résoudre un problème à l'aide de la méthode d'imagination collective.

branch	**1. direction générale** Dans l'administration publique fédérale, niveau administratif comprenant plusieurs directions. **NOTA** *Branch* se traduit par « direction » ou « direction générale » selon les ministères. **2. succursale** Établissement qui dépend d'une compagnie dont le siège social se trouve dans un autre endroit.
branch; directorate	**direction** Dans l'administration publique fédérale, subdivision d'un ministère comprenant plusieurs divisions.
branch chief SEE **director general**	
branch director SEE **director general**	
branch executive director	**directeur administratif de la direction générale**
branch head SEE **director general**	
branch management	**gestion de la direction générale**
branch operational plan	**plan opérationnel de la direction; plan opérationnel de la direction générale**
branch work plan	**plan de travail de la direction générale**
break in service	**interruption de service**
breadth of interest	**étendue des intérêts**
bridge benefit; bridging benefit	**prestation de raccordement** Complément de pension versé au participant à un régime de retraite depuis son départ à la retraite jusqu'au jour où il touchera la pension prévue par le régime général.
bridge position; bridging position; ladder position	**poste de transition; poste tremplin** Poste créé à un échelon intermédiaire entre deux autres postes et constituant une étape dans la promotion du poste subalterne au poste supérieur.
bridging benefit SEE **bridge benefit**	

bridging position
SEE **bridge position**

brief (v.)

mettre au courant; donner des instructions; instruire; informer

Fournir aux participants d'une réunion toute l'information préalable nécessaire à l'accomplissement d'une tâche.

briefing

mise au courant; instruction; briefing; exposé

Acte par lequel on fournit aux participants d'une réunion toute l'information préalable nécessaire à l'accomplissement d'une tâche.

briefing book

cahier d'information; aide-mémoire; dossier préparatoire

Cahier à feuilles mobiles permettant des mises à jour continuelles, destiné à un ministre ou un haut fonctionnaire, et contenant de courtes notices d'une ou plusieurs pages pour en rendre la consultation plus aisée lors d'un voyage ou d'une réunion.

briefing document
SEE **briefing paper**

briefing material

documents d'information

Ensemble des documents donnant des renseignements préalables à la conduite d'une action déterminée.

briefing meeting
SEE **briefing session**

briefing note

note préparatoire; note d'information; état de la question; mise au courant

Note relativement courte destinée à un ministre ou un haut fonctionnaire contenant des renseignements préalables à la conduite d'une action déterminée.

briefing paper; briefing document

document préparatoire; document d'information

Document en plusieurs pages à l'intention d'un fonctionnaire visant à l'informer d'une affaire courante.

briefing poster

affiche d'information

briefing session; briefing meeting

séance d'information; séance d'orientation; réunion préparatoire; séance de briefing

Réunion au cours de laquelle on fournit aux participants toute l'information préalable nécessaire à l'accomplissement d'une tâche.

bring forward
SEE **B.F.**

bring-forward date — **date de rappel**

bring-forward system
SEE **B.F. system**

brokerage list; brokerage inventory — **liste d'intervention**

Dans l'administration publique fédérale, liste d'employés appartenant à la catégorie de la gestion qui bénéficient d'une certaine priorité lors d'un processus de sélection.

brokerage process — **processus d'intervention**

Dans l'administration publique fédérale, ensemble des démarches effectuées par un agent de dotation pour choisir et recommander les membres de la catégorie de la gestion se trouvant sur la liste d'intervention lorsqu'un poste est à pourvoir.

brokerage role — **rôle d'intermédiaire**

budget (n.) — **1. budget**

Plan comprenant une estimation des dépenses nécessaires à la réalisation d'une opération financière, pour une période donnée, ainsi que des moyens prévus pour la financer.

2. budget; crédits budgétaires

Dans le secteur public, ensemble des sommes allouées à une unité administrative pour assurer son fonctionnement.

budget analysis — **analyse budgétaire**

budgetary control; budgeting control — **contrôle budgétaire**

Technique de contrôle de gestion destinée à s'assurer que les gestionnaires d'une entreprise ou d'une organisation à caractère public maintiennent leurs dépenses et leurs recettes à l'intérieur des prévisions budgétaires pour l'année en cours.

budgetary responsibility — **responsabilité budgétaire**

budget guidelines — **directives pour la préparation du budget**

budgeting

1. établissement du budget; budgétisation; élaboration du budget

Processus de préparation d'un budget.

2. budgétisation; inscription au budget

Inscription d'une somme à un budget.

budgeting control
SEE **budgetary control**

budgeting function

fonction de budgétisation

budget roll-up system

système budgétaire cumulatif

Dans l'administration publique fédérale, système de budgétisation qui consiste à modifier un budget provenant d'une administration principal en fonction des besoins d'une direction dépendante de cette administration.

budget year

année budgétaire; exercice budgétaire

Année durant laquelle on exécute un budget.

budget-year dollars; current dollars

dollars de l'année budgétaire; dollars courants

Dollars which express the cost of items in terms of the year in which the expenditure will occur.

budget-year operational plan; BYOP; budget-year plan

plan opérationnel de l'année budgétaire; plan de l'année budgétaire

At the Public Service of Canada, a plan comprising the first year (the upcoming year) of the Multi-Year Operational Plan presented each October. It sets out, more specifically than in the Multi-Year Operational Plan, the key operational goals or targets to be realized in the year for which the estimates are being prepared and the associated resource requirements.

budging position

poste d'avancement

buffer inventory
SEE **safety stock**

buffer stock
SEE **safety stock**

bulk stock

stock en vrac

Stock comprenant une grande quantité d'articles.

bulk storage

entreposage en vrac; emmagasinage en vrac; stockage en vrac

Stockage d'articles non emballés.

bumping; backtracking

supplantation; évincement

Système selon lequel, en cas de licenciement, l'employé qui a le plus d'ancienneté remplace dans ses fonctions celui qui en a le moins.

burden centre
SEE **cost centre**

bureaucracy; bureaucratic organization; mechanistic organization

bureaucratie; organisation bureaucratique

Organisation formelle de grande dimension, aux activités hautement différenciées, reposant sur la spécialisation, la hiérarchisation des fonctions et caractérisée par la centralisation de l'autorité, l'importance de la discipline et de la connaissance technique, l'application de règles impersonnelles et la rationalité de son mode de fonctionnement.

bureaucratic red tape
SEE **red tape**

bureaucratic structure

structure bureaucratique

Système fondé sur des principes rationnels d'organisation.

bureaucratization

bureaucratisation

Processus de formalisation des activités, de multiplication des fonctions et de centralisation des pouvoirs par lequel une organisation acquiert progressivement les caractéristiques d'une bureaucratie.

bureautics
SEE **office automation**

business
SEE **company**

business administration
SEE **business management**

business alternative

option de gestion; choix de gestion

business assessment; company appraisal

évaluation d'entreprise

Évaluation de la performance d'une entreprise par rapport aux objectifs qui lui ont été assignés.

business card

carte professionnelle; carte d'affaires

Carte contenant des renseignements sur une entreprise ou sur son représentant (nom, adresse, ou autres indications pertinentes).

business community — **monde des affaires**

business conference — **réunion d'affaires**

Réunion consacrée à des activités commerciales, industrielles ou financières.

business environment — **environnement de l'entreprise**

Ensemble des facteurs externes, politiques et économiques, qui influencent les activités d'une entreprise.

business firm
SEE **company**

business forms — **imprimés de gestion; imprimés administratifs**

Ensemble des imprimés nécessaires à la circulation de l'information dans une organisation.

business group; company group — **groupe d'entreprise**

business leader — **chef d'entreprise**

business logistics; industrial logistics — **logistique industrielle**

Ensemble de règles visant à assurer la disponibilité des ressources matérielles et humaines en temps, lieux et quantités pour satisfaire à la demande.

business management; business administration; management of business; enterprise management; corporate management — **direction des affaires; gestion des affaires; administration des affaires; direction des entreprises; gestion des entreprises; administration des entreprises**

Ensemble des méthodes de rationalisation des activités et des ressources d'une entreprise en vue d'introduire le maximum d'efficacité dans la réalisation de ses objectifs.

business meeting; working session; working meeting; work session — **séance de travail**

Séance portant sur un point de l'ordre du jour d'une conférence. Au cours de cette séance, les participants préparent les résolutions qui seront présentées à l'assemblée plénière.

business organization; corporate organization — **organisation de l'entreprise**

business performance — **rendement des affaires**

business plan
SEE **corporate plan**

business planning
SEE **corporate planning**

business planning advisor — **conseiller en planification d'entreprise**

business planning cycle; corporate planning cycle — **cycle de planification de l'entreprise**

business planning process — **processus de la planification d'entreprise**

business policy; corporate policy — **politique de l'entreprise**

business purpose — **objet d'une affaire**

business reply mail — **courrier-réponse**

business research — **recherche sur l'entreprise**

business strategy; corporate strategy — **stratégie de l'entreprise**

Activité par laquelle une entreprise choisit et coordonne l'ensemble de ses objectifs intermédiaires, c'est-à dire ceux qui correspondent à la définition de ses plans généraux, ainsi que les moyens de les atteindre.

business studies — **études commerciales**

business trip — **voyage d'affaires**

business unit — **unité fonctionnelle**

En planification de gestion, élément ayant une fonction précise au sein d'un système de planification ou élément situé en dehors de ce système qui participe d'une manière indirecte à sa formation.

buyer; purchasing officer; purchasing agent; purchaser — **acheteur**

An individual concerned with buying goods, materials, or business services, for internal use or for further processing in governmental, industrial, business and other institutions, where the items purchased are not for resale.

buzz group — **sous-groupe de travail; petit groupe de travail; sous-groupe de discussion**

Sous-groupe de petite dimension faisant partie d'un groupe plus large auquel il est sensé présenter le résultat de ses travaux et constitué dans le but de faciliter la discussion entre ses membres.

buzz group session

discussion en petit groupe; discussion en sous-groupe

Discussion informelle portant sur une question particulière menée au sein d'un sous-groupe faisant partie d'un groupe plus large dans le but de favoriser la discussion entre les participants, chaque sous-groupe étant sensé présenter le résultat de ses travaux devant l'ensemble des participants.

buzz group technique; small-group discussion method

méthode de travail en sous-groupes de discussion

Méthode qui consiste à scinder un groupe de discussion en plusieurs sous-groupes de petite dimension de manière à favoriser la discussion entre ceux qui en font partie, chaque sous-groupe étant sensé présenter le résultat de ses travaux au groupe plus large.

BYOP
SEE **budget-year operational plan**

C

Cabinet Committee

Comité du Cabinet

Cabinet Committee on Priorities and Planning; Priorities and Planning Committee (short title)

Comité du Cabinet chargé des priorités et de la planification; Comité des priorités et de la planification (titre abrégé)

Comité présidé par le Premier ministre, qui regroupe les présidents des comités d'orientation, le ministre des Finances, le président du Conseil du Trésor et plusieurs autres ministres; il est donc en mesure de se prononcer sur tout ce qui touche les affaires de l'État. C'est la tribune où sont débattues non seulement les grandes priorités et orientations du gouvernement, mais aussi les questions d'orientation, ayant un caractère particulièrement important ou litigieux.

Cabinet Committee on Social Development; Social Development Committee (short title)

Comité du Cabinet chargé du développement social; Comité du développement social (titre abrégé)

calendar day

jour civil

calendar week

semaine civile

calendar year

année civile

call-back duty — **rappel au travail**

call-back list — **liste de rappel au travail**

At the Public Service of Canada, a list of names of part-time employees who have performed their duties satisfactorily before being released and who are to be recalled to work when positions at a level for which they are qualified become available.

call-back pay — **indemnité de rappel**

At the Public Service of Canada, a compensation, often at premium pay, for workers called back on the job after completing their regular shift.

call letter — **lettre d'appel**

A letter sent by the Treasury Board Secretariat to departments and agencies in January and September. The January call letter formally requests that departments and agencies submit their strategic overviews and spring mutli-year operational plans. The September call letter requests the submission of the Fall Update to Multi-Year Operational Plans and the information necessary for the preparation of the Main Estimates for the upcoming year.

call, on
SEE **stand-by, on**

camera, in; behind closed doors — **à huit clos**

Canada Pension Plan; CPP — **Régime de pensions du Canada; RPC**

A national mandatory, earning-related pension plan introduced together with the Quebec Pension Plan in 1965, for all working Canadians between the ages of 18 and 70.

candidacy — **candidature**

1. Action de postuler un poste, un emploi ou une fonction.
2. État d'être candidat.

candidate — **candidat**

At the Public Service of Canada, a person who is in the area of competition for a position and who participates in this competition.

candidate assessment; assessment of candidates; evaluation of candidates — **évaluation des candidats**

candidate inventory; applicant inventory; inventory of applicants

At the Public Service of Canada, an inventory of eligible applicants who meet the basic requirements of given occupational groups and who may be prequalified for a level or specialty within a group or number of groups.

répertoire de candidats; répertoire de postulants

candidate rating

cotation du candidat

candidate rating form

formule de cotation du candidat

capability for work

capacité de travailler

capital budget

1. **budget des immobilisations** (secteur public)
2. **budget des investissements** (secteur privé)

Budget portant sur la planification des dépenses susceptibles d'engendrer des revenus pendant plus d'une année. Les achats de terrains, d'immeubles et d'équipements, de même que l'accroissement permanent du fonds de roulement imposé par l'agrandissement des installations sont des exemples d'investissements.

capital expenditure

dépense en capital

Charge, autorisée en vertu d'un crédit budgétaire, pour dépenses de construction ou d'acquisition censées produire des avantages à long terme.

capital expenditure forecast

prévision des dépenses en capital

capital expenditures vote

crédit pour dépenses en capital

Sommes par lesquelles une administration publique acquiert des biens immobilisés.

capital requirements

besoins en capital

capital requirements forecast

prévision des besoins en capital

career

The sequence of work-related experiences during the span of a person's work life.

carrière

career advancement; career progression

avancement professionnel

career aspirations; career expectations

aspirations professionnelles

Ambition d'un individu quant à son avenir professionnel.

career average earnings

gains reconstitution de carrière

career average earnings plan; career average plan; career earnings plan; career earnings pension plan

régime salaires de carrière

Régime de pension de retraite à prestations déterminées selon lequel la rente est calculée d'après le salaire obtenu par un employé pour chaque année de service dans une organisation et non pas uniquement selon les gains de dernière année ou la moyenne des gains de fin de carrière.

career blockage

obstacle à l'avancement professionnel

career counselling
SEE **guidance**

career-counselling service

service d'orientation professionnelle

career-counselling session

séance d'orientation professionnelle

career counsellor

conseiller d'orientation professionnelle; conseiller d'OP

Personne dont la fonction est d'aider les individus dans le choix d'une profession ou dans leur avancement professionnel.

career day

journée d'orientation

career development; further training; occupational upgrading

perfectionnement professionnel

Formation visant à renforcer et à perfectionner les connaissances professionnelles acquises par un individu dans l'exercice de ses fonctions de manière à favoriser son avancement ou sa mobilité d'emploi.

career development job

emploi d'avenir

career development opportunity

possibilité de perfectionnement professionnel

career development program

programme d'orientation de carrière

A management-sponsored program integrating selection, education and assignments designed to help employees fulfill their career aspirations while meeting the organization's goals and objectives.

career earnings pension plan
SEE **career average earnings plan**

career earnings plan
SEE **career average earnings plan**

career expectations
SEE **career aspirations**

career goal — **objectif de carrière**

career history; career profile — **profil de carrière**

Dossier préparé par l'employeur faisant état des événements les plus importants concernant la carrière d'une personne au sein d'une organisation.

career ladder; occupational ladder — **étapes de carrière**

Suite d'échelons à gravir au cours d'une carrière pour obtenir le poste le plus élevé.

career management — **gestion de carrière**

Activité qui consiste à rationaliser au maximum et à diriger le déroulement de carrière d'une personne de telle manière qu'elle obtienne un poste conforme à ses aptitudes dans les meilleurs délais.

career management system — **système de gestion de carrière**

career mobility; job mobility; occupational mobility — **mobilité professionnelle; mobilité de l'emploi**

Action par laquelle un employé change de profession.

career opportunities — **1. possibilité de carrière; perspectives de carrière**

Possibilité d'atteindre un certain niveau de réussite professionnelle au cours d'une carrière.

2. possibilité d'avancement

Possibilité d'obtenir un poste mieux rémunéré et comportant plus de responsabilités dans le cadre d'une organisation ou d'une profession.

career-oriented — **axé sur la carrière**

career-oriented employment; career-related job — **emploi préparant à une carrière**

career path — **cheminement de carrière; développement de carrière; déroulement de carrière; schéma de carrière**

Progression normale d'une carrière chez un employé suffisamment motivé.

career plan — **plan de carrière**

Définition par un employé de ses objectifs de carrière à long terme ainsi que des étapes successives par lesquelles il compte les atteindre.

career planning	**planification des carrières** Programme appliqué systématiquement dans certaines organisations qui consiste à rendre compatibles les projets de carrière des employés et les possibilités offertes par le cadre organisationnel au sein duquel ils exercent leurs activités en vue de déterminer des objectifs satisfaisants pour chacun d'entre eux.
career profile	**profil de carrière** Liste des exigences requises pour l'exercice d'une profession déterminée.
career profile SEE **curriculum vitae**	
career profile SEE **career history**	
career progression; career advancement	**avancement professionnel**
career public servant	**fonctionnaire de carrière**
career-related job; career-oriented employment	**emploi préparant à une carrière**
career specialist	**spécialiste de l'avancement professionnel**
caring line SEE **responsibility line**	
carry-over of leave	**report de congé**
carry-over of leave credits	**report du nombre de congés accumulés**
case file	**dossier des questions en suspens** Dossier comportant l'ensemble des éléments nécessaires au règlement d'un cas sur lequel l'administration doit se prononcer.
case history material	**documentation de cas-types**
case log	**registre des questions en suspens**
case management system	**système de gestion des cas**
case method	**méthode des cas** Méthode de formation du personnel qui consiste à étudier systématiquement des cas concrets en vue d'une application pratique.
case report; case status report	**rapport sur la situation des cas**

case study — **étude de cas**

case submission — **présentation d'un cas**

cash allowance — **indemnité en argent**

cash award — **prime en espèces**

cash gratuity — **gratification en espèces**

cash-out of vacation leave — **paiement des congés annuels accumulés**

cash termination allowance — **allocation de cessation d'emploi en espèces**

Dans l'administration publique fédérale, somme globale basée sur le dernier traitement mensuel multiplié par la durée du service du cotisant moins le montant des contributions du plan de pension du Régime de pensions du Canada et du Régime des rentes du Québec. Cette somme est payable à certains employés prenant leur retraite avant l'âge de 60 ans.

casual
SEE **casual employee**

casual benefit — **avantage occasionnel**

casual employee; casual; casual worker — **employé occasionnel; occasionnel**

At the Public Service of Canada, a person employed in a department or agency listed in Part I of the Public Service Staff Relations Act for a period of six months, with no break in employment in excess of five working days.

casual job; casual work — **travail occasionnel; emploi occasionnel**

At the Public Service of Canada, a work which is intermittent in character.

casual labour — **main-d'oeuvre occasionnelle**

Personnes qui travaillent de façon intermittente dans une organisation.

casual personnel — **personnel occasionnel**

casual position — **poste temporaire**

casual sick leave — **congé de maladie sans certificat médical**

casual work
SEE **casual job**

casual worker
SEE **casual employee**

category — **catégorie**

A major occupational division of jobs in the Public Service of Canada.

category breakdown — **ventilation par catégorie**

category of responsibility — **catégorie de responsabilité**

central agency — **organisme central**

Agence gouvernementale dont le rôle consiste à aider le Cabinet à réaliser les objectifs généraux du gouvernement tout en protégeant la responsabilité collective des ministres qui en font partie. Les trois organismes centraux traditionnels sont le Bureau du Conseil privé, le Secrétariat du Conseil du Trésor et le ministère des Finances.

central agency program — **programme de l'organisme central**

central decision — **décision des autorités centrales**

centralized dispatching — **lancement centralisé**

En gestion de la production, centralisation des décisions relatives au déclenchement d'un processus de production.

centralized leadership — **direction centralisée**

Mode de direction selon lequel toute l'autorité est concentrée entre les mains d'un seul individu ou d'un seul service central.

centralized personnel record system — **méthode centralisée de classement des dossiers du personnel; système de centralisation des documents du personnel**

Méthode selon laquelle les dossiers officiels relatifs au personnel d'un ministère ainsi que les décisions concernant ceux-ci sont centralisés au bureau principal de ce ministère.

centralized planning — **planification centralisée**

Forme de planification selon laquelle toutes les décisions sont entre les mains d'une autorité centrale.

central planning — **planification centrale**

central priorities statistical record — **fichier central des statistiques sur les priorités**

central removal service

service central de déménagement

central services

services centraux

Ensemble des services permanents d'un ministère ou d'une administration, tels que les services des finances ou du personnel, qui subsistent au delà de l'évolution des politiques et des programmes en vigueur.

certificate of appointment
SEE **appointing document**

certificate of appreciation

certificat d'appréciation

certificate of competence
SEE **occupational certification**

certificate of competency
SEE **occupational certification**

certificate of proficiency
SEE **occupational certification**

certificate of qualification
SEE **occupational certification**

certificate of registration

certificat d'agrément (terme recommandé); **certificat d'enregistrement**

Certificat attestant qu'un régime de retraite a été agréé par l'État.

certification

1. accréditation

Acte par lequel un individu ou un organisme est reconnu officiellement par une institution habilitée à cette fin.

2. accréditation syndicale

Dans l'administration publique fédérale, désignation officielle, par la Commission des relations du travail dans la fonction publique, du syndicat habilité à faire fonction d'agent négociateur exclusif d'un groupe de travailleurs dont il a l'appui majoritaire.

certification course

cours d'accréditation

certification in classification

certificat en classification

certification program

programme d'accréditation

certification standard

norme d'accréditation

certification status indicator

indicateur de l'état de l'accréditation

certified classification specialist
SEE **accredited classification specialist**

certified document

document certifié

Document dont on confirme l'authenticité par une mention quelconque, p. ex. cachet ou signature.

certified employee; incumbent; job incumbent

employé titularisé; titulaire d'un poste; titulaire

1. Employé nommé à un poste en vertu d'un titre.
2. Dans l'administration publique fédérale, personne qui occupe un poste doté pour une période indéterminée ou pour une période déterminée.

certified level; substantive level

At the Public Service of Canada, the classification group and level at which an employee has been certified by the Public Service Commission.

Cf. **level of appointment**

niveau de titularisation

certified person

personne accréditée; personne titularisée

certified sick leave

congé de maladie avec certificat médical

certified staffing officer; accredited staffing officer

At the Public Service of Canada, an employee designated by the Public Service Commission as one with sufficient expertise in staffing matters to exercise appointment authority or to provide advice to those who do.

agent de dotation accrédité

chain of command; administrative chain of command; line of command; scalar chain; line of authority; chain of authority; line of reporting

voie hiérarchique; canal hiérarchique; chaîne de commandement; liaisons hiérarchiques; filière hiérarchique; ligne hiérarchique; axe hiérarchique

Ensemble des degrés de la hiérarchie par lesquels chemine la communication au sein d'une organisation.

chain production
SEE **flow production**

chair; chairman; chairwoman; chairperson

NOTE Chairperson is the gender-neutral alternative for chairman.

président

Personne qui mène les débats d'une réunion.

chairman and chief executive officer; president and chief executive officer; chairman and managing director; president and general manager

NOTE The meaning of the titles varies from one company to another. Sometimes the president is hierarchically above the chairman, sometimes the opposite is the case.

président et chef de la direction générale; président et chef de la direction; président-directeur général; directeur général [FRA]; **PDG**

Personne qui cumule les fonctions de président du conseil d'administration d'une société et de responsable de sa gestion.

NOTA La personne qui porte le titre de président des sociétés canadiennes est appelée directeur général en France.

chairman of the board; chairman of the board of directors; corporate board chairman

président du conseil d'administration

Personne qui préside les débats du conseil d'administration d'une société.

chairman's allowance

allocation de président

chairperson
SEE **chair**

chairwoman
SEE **chair**

charge-out system

système de prêt

Méthode de contrôle permettant de savoir où se trouvent les dossiers sortis d'un service de gestion des documents.

chart; graph

graphique

Représentation schématique de données statistiques, de tendances ou de relations abstraites.

checking list; checklist

liste de contrôle; liste de vérification

checkoff
SEE **deduction**

checkoff; union checkoff

précompte; précompte syndical; précompte des cotisations; précompte des cotisations syndicales

Retenue des cotisations syndicales à la source par l'employeur sur le salaire d'un employé.

NOTA Dans l'administration publique fédérale, on utilise « précompte des cotisations » et « précompte des cotisations syndicales ».

chief executive officer

directeur général; chef de la direction; chef de la direction générale; premier dirigeant (sociétés d'État)

Personne responsable devant le conseil d'administration de la gestion d'une société.

chief executive officer; chief of staff [CAN]

chef de cabinet

Chef du groupe des collaborateurs personnels et immédiats du chef de l'État, d'un membre du pouvoir exécutif, d'un ministre et dont le choix est discrétionnaire.

chief of division
SEE **divisional manager**

chief of planning

chef de la planification

chief of recruitment

chef du recrutement

chief of referral

chef des présentations

chief of staff
SEE **chief executive officer**

chief of staffing

chef de la dotation

chief of training

chef de la formation

chief operating officer

chef de l'exploitation; administrateur en chef des opérations; chef des opérations

Personne responsable de l'ensemble des opérations assurant le fonctionnement d'une organisation.

chief vocational training officer

agent principal de la formation professionnelle

chosen candidate

candidat retenu

circular letter

lettre circulaire; circulaire

1. Note ou lettre adressée à plusieurs destinataires.
2. Document administratif adressé aux divers échelons d'une administration établissant les modalités pratiques de l'application d'une réglementation.

circulating file; floating file; float file; circulation file

dossier de circulation

Dossier dans lequel on insère des documents, généralement dans l'ordre chronologique, qui circule parmi le personnel d'une organisation.

citizen group

groupe de citoyens

citizenship officer

agent de la citoyenneté

citizenship status

statut de citoyen

civilian component employee

employé (de l'élément) **civil**

civilian employees

personnel civil

civil servant
SEE **official**

claimant

requérant

Personne qui adresse une demande auprès d'une administration pour solliciter un avantage ou faire valoir un droit.

claimant's report card

carte de déclaration du requérant

claim-for-disability insurance

réclamation de prestations d'assurance-invalidité

claim report

relevé des demandes de prestations

classification; job classification

At the Public Service of Canada, the process by which a job is allocated to an occupational category and group and, through job evaluation, to a level within the group.

classification; classification des emplois

classification action

At the Public Service of Canada, the administrative procedure required in order to have a position description evaluated against a classification standard.

NOTE Classification action is required for each new or revised position created by management.

mesure de classification

classification audit

At the Public Service of Canada, the assessment of the application of the classification system by inspection of particular positions, jobs, or units.

vérification de la classification

classification authority

At the Public Service of Canada, the authority to classify positions and to organize work related to this activity.

pouvoir de classifier

classification change

modification de classification

classification committee

comité de classification

classification decision

décision de classification

classification delegation

délégation du pouvoir de classifier

classification grievance — **grief de classification**

At the Public Service of Canada, a written complaint by an employee against a classification decision concerning the duties and responsibilities assigned by management and performed by the employee.

classification grievance review board — **comité d'examen des griefs de classification**

At the Public Service of Canada, a board comprised of officers convened to examine classification grievances under the provisions of the Public Service Staff Relations Act and in accordance with the classification grievance process.

classification level — **niveau de classification**

classification method — **méthode de classification**

classification monitoring — **contrôle de classification**

classification of activities — **classification des activités**

classification officer — **agent de classification**

At the Public Service of Canada, an officer who is responsible for advising management in classification matters.

classification operation — **activité de classification**

classification plan — **plan de classification**

classification process — **processus de classification**

classification profile — **profil de classification**

classification redress — **action correctrice de classification**

classification revision program — **programme de révision de la classification**

At the Public Service of Canada, the plan of action developed to implement a new system of classification and pay within the framework recommended by the Preparatory Committee on Collective Bargaining.

classification review — **examen de la classification** (du poste)

classification seniority
SEE **time in job**

classification specialist — **spécialiste de la classification**

classification standard

At the Public Service of Canada, the document containing the category definition, group and subgroup definitions with inclusions and exclusions, the job evaluation plan, and a series of benchmarks to be used as guides in evaluating jobs.

norme de classification

classification system

régime de classification; système de classification

classified

classifié

Ayant ou nécessitant une classification de sécurité, qu'il s'agisse d'un document ou d'une personne.

classified document

document portant une cote de sécurité; document classifié; document protégé [FRA]

Document important du point de vue de la sécurité et qui comporte une cote établissant à quelle catégorie de sécurité il appartient.

classified employee

employé classifié

classified material

documents classifiés

classified matter

sujet classifié

classify

1. classer

Attribuer une classe à un document selon un plan déterminé.

2. classifier

Ranger un élément d'information dans une certaine catégorie de sécurité appropriée.

3. classifier

Établir une classification permettant de classer les documents dans un certain ordre.

classifying

classification

En gestion des documents, action d'analyser et de déterminer le sujet d'un document, de choisir la catégorie de sujet dans laquelle on le classera et de lui attribuer le numéro de référence qui permettra de le retracer plus tard.

class of benefit(s)

catégorie de prestation(s)

class of position

classe de poste; catégorie de poste

clearance; security clearance; reliability clearance

autorisation de sécurité; autorisation sécuritaire; habilitation de sécurité; visa d'intégrité

1. Autorisation donnée à un fonctionnaire à la suite d'un contrôle sécuritaire attestant qu'il ne présente aucun risque du point de vue de la sécurité.
2. Garantie donnée à la suite d'un contrôle sécuritaire attestant qu'un candidat à la fonction publique ne présente aucun risque du point de vue de la sécurité.

clearance number

numéro d'autorisation de sécurité

clearance number certification

confirmation du numéro d'autorisation de sécurité

clearance process

processus d'autorisation de sécurité

clearance system

régime d'autorisation de sécurité

clerical and regulatory employee

commis aux écritures et aux règlements

clerical occupation

emploi de bureau

Emploi de nature administrative dont le titulaire est responsable de la diffusion de l'information à l'extérieur et à l'intérieur d'un bureau et dont les fonctions consistent principalement à effectuer des travaux d'écriture et de secrétariat.

clerical position

poste de commis

Poste dont les fonctions correspondent à celles d'un emploi de bureau.

clerical skills

compétences administratives

clerical staff

personnel de bureau; employés de bureau

clerical supervisor; clerical unit supervisor; clerk supervisor

chef de secrétariat

Personne qui supervise les employés chargés du travail de bureau ainsi que des activités qui leur sont associées dans une organisation.

clerical work
SEE **office work**

clerk supervisor
SEE **clerical supervisor**

client dissatisfaction

insatisfaction des clients; insatisfaction de la clientèle

client satisfaction

satisfaction des clients; satisfaction de la clientèle

client services

services aux clients

Ensemble des services destinés à la clientèle d'une organisation.

client survey

sondage auprès des clients

clock card
SEE **timecard**

closed competition

concours restreint; concours interne

Dans l'administration publique fédérale, concours ouvert seulement aux personnes employées dans la fonction publique.

NOTA « Concours restreint » : terme en usage à la fonction publique du Canada.

closed eligible list

liste d'admissibilité à un concours restreint

closed file

dossier clos

Dossier qui renferme des renseignements concernant une affaire ou une question réglée et auquel aucun document ne sera ajouté.

closed meeting; private meeting

séance privée

Séance où le public n'a pas accès.

closed period

période fermée; délai de communicabilité

Période couvrant les années les plus récentes de l'histoire d'un pays au cours de laquelle les documents d'une administration ne sont généralement pas accessibles aux chercheurs non officiels.

closed poster competition

concours restreint par voie d'affichage

closed poster method

méthode de dotation par concours restreint

closing date

date limite d'inscription; date de clôture des inscriptions

Dans l'administration publique fédérale, jour ultime fixé pour s'inscrire à un concours.

closing inventory
SEE **ending inventory**

closing meeting

séance de clôture

Séance revêtant un caractère formel ou solennel mettant fin à une conférence.

CMIS; Corporate Management Information System

Système d'information de gestion ministérielle; SIGM

coaching

assistance professionnelle

Fonction qui consiste à aider un candidat à préparer un concours ou un examen, dans le cadre d'une profession, en lui prodigant des conseils sur la manière d'approfondir ses connaissances et de mettre en valeur ses qualités personnelles.

code of conduct; code of ethics; ethical practices code

code d'éthique professionnelle; code de déontologie

Recueil de règles de conduite que doivent observer les membres d'une profession.

code sheet; coding sheet

feuille de codage

codification system

système de codification

coding sheet; code sheet

feuille de codage

coding structure

structure de codage

coding system

système de codage

COLA
SEE **cost-of-living allowance**

collective agreement; collective bargaining agreement; labour-management agreement

convention collective; convention collective de travail

Dans l'administration publique fédérale, convention écrite, conclue en vertu de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, entre l'employeur, d'une part, et un agent négociateur représentant une association de salariés, d'autre part, qui renferme des dispositions concernant des conditions d'emploi et d'autres questions connexes.

collective bargaining

A method of determining wages, hours and other conditions of employment through direct negociations between a union and an employer. This method normally results in a collective agreement that covers all employees in the bargaining unit, both union members and non-members, for a specified period of time.

négociation collective

collective bargaining agreement
SEE **collective agreement**

collegial decision making

prise de décision collégiale

Mode de prise de décision selon lequel une décision est prise par la collectivité des membres d'une organisation.

combined standard — **norme mixte**

commission
SEE **board**

commissioner — **1. commissaire**

Fonctionnaire titulaire d'une commission pour le compte d'un gouvernement, à titre permanent ou temporaire, généralement auprès d'un organisme ou d'un autre gouvernment.

2. membre d'une commission

commitment — **engagement**

Promesse de remplir une obligation financière ou autre à une date ultérieure, dont l'exécution éventuelle peut modifier le patrimoine de l'entreprise.

commitment accounting — **comptabilité des engagements; comptabilité des engagements de dépenses; comptabilité des dépenses engagées**

Enregistrement des obligations de faire des paiements futurs au moment où ceux-ci sont prévus et non au moment où les services sont dispensés et les factures reçues.

commitment control — **contrôle des engagements**

Dans l'administration publique fédérale, tenue par un ministère de registres des engagements afin d'éviter tout abus de l'autorisation d'engagement conférée par le Parlement dans une loi de crédits.

commitment date — **date d'engagement**

commitment period — **période d'engagement**

commitment system — **système des engagements financiers**

committee — **1. commission**

Groupe de personnes mandatées par un organisme ou une assemblée pour étudier une question déterminée et déposer un rapport sur leurs conclusions.

2. comité

Groupe de personnes élues par une assemblée ou un organisme, avec un mandat limité dans le temps, pour étudier une question déterminée et déposer un rapport sur leurs conclusions.

committee assessment — **évaluation du comité**

committee of experts — **comité d'experts**

committee of the whole

comité plénier

Comité comprenant tous les membres participant à l'étude d'une question, y compris ceux qui participent à un comité spécialisé dans l'étude d'un aspect de cette question.

committee room

salle des comités

communication network

réseau de communication

Réseau dont les ramifications permettent la circulation de l'information dans une organisation.

communication plan

plan de communication

communication service

service de communication

communication skill; communicative skill

capacité de communiquer

communication strategy

stratégie de communication

communication support

auxiliaire de communication

communication tool

outil de communication

communication vehicle

moyen de communication

communicative skill; communication skill

capacité de communiquer

community service agency; community service

service communautaire

Organisme public ou privé assurant un ensemble de services sociaux à la population d'une région déterminée.

commutation of benefit(s)

commutation de prestation(s)

commuted value (of a pension benefit)

valeur de rachat (d'une prestation de pension)

commuting allowance

indemnité de transport quotidien

compact workweek; condensed workweek; compressed workweek

semaine de travail comprimée; semaine comprimée

Aménagement de la semaine de travail de telle manière que les employés effectuent leur travail au cours d'une semaine sur un nombre de jours inférieur à cinq mais en augmentant la durée quotidienne des heures de présence.

NOTA L'expression anglaise *compressed workweek* fait également appel au principe plutôt qu'à la semaine de travail proprement dite et se rend alors en français par « compression de la semaine de travail ».

company; corporation

société; compagnie; association

Au sens générique, tout groupement à ou sans but lucratif, constitué ou non en société de capitaux, formé de personnes qui s'associent en vue d'atteindre un objectif commun.

company; enterprise; business firm; business; firm

entreprise; firme

Au sens restreint, tout établissement industriel, commercial ou unité de production, exploité dans un but lucratif.

company appraisal
SEE **business assessment**

company group; business group

groupement d'entreprise

company management

gestion d'entreprise

company policy

politique de la compagnie; politique de la société

company president

président de société

company secretary
SEE **executive secretary**

company seniority
SEE **company-wide seniority**

company unit
SEE **corporate unit**

company-wide seniority; corporation seniority; company seniority; employer-wide seniority

ancienneté d'entreprise

Dans une entreprise à établissements multiples, ancienneté qui n'est pas limitée au service dans lequel travaille un employé mais qui s'étend à l'ensemble des services de la compagnie.

compa-ratio

At the Public Service of Canada, the percentage relationship of the actual salary paid to an employee to the control point salary rate for the employee's certified level.

coefficient de comparaison

comparative management

gestion comparée

Étude comparative des méthodes, des résultats et des facteurs déterminant la gestion d'organisations complexes dans plusieurs pays en vue d'identifier les types de gestion couramment utilisés et de construire des modèles théoriques susceptibles d'être appliqués dans les entreprises.

compassionate leave of absence; leave of absence for personal reasons

congé pour raisons personnelles

compassionate travel

déplacement pour événements familiaux malheureux

compensating time; compensatory time off; compensatory leave; lieu day; compensation leave; time-off compensation

congé compensateur; congé compensatoire

Congé accordé à un employé en compensation d'un travail supplémentaire qu'il a effectué ou d'un congé qu'il a été forcé d'annuler en raison de ses obligations professionnelles.

compensation
SEE **allowance**

compensation; pay; remuneration

rémunération

Dans l'administration publique fédérale, terme général dont la notion englobe, non seulement, le traitement des fonctionnaires, mais aussi les indemnités et l'équivalent monétaire des avantages dont ils disposent, ainsi que toutes les mesures budgétaires qui se rattachent à l'allocation des ressources en matière de dotation.

compensation day; payday; entitlement day

jour de rémunération

compensation improvement

amélioration de la rémunération

compensation leave
SEE **compensating time**

compensation level

niveau de rémunération

compensation package
SEE **wages payment plan**

compensation plan
SEE **wages payment plan**

compensation policy; salary policy

politique de rémunération

compensation survey officer

agent d'enquête sur la rémunération

compensatory benefits

avantages d'indemnisation

At the Public Service of Canada, an allowance or additional pay, or other special benefit, provided in recognition of special conditions of work or provision of special services, or reimbursement of specific costs incurred by an employee in the performance of duties.

compensatory leave
SEE **compensating time**

compensatory time off
SEE **compensating time**

competence; qualification; ability; proficiency

compétence

competition; competitive process

concours

Dans l'administration publique fédérale, mode de sélection permettant de retenir parmi toutes celles qui ont été présentées en réponse à une invitation générale, la candidature de la personne la plus qualifiée pour le poste à pourvoir.

competition by inventory
SEE **inventory competition**

competition by notice
SEE **poster competition**

competition file

dossier de concours

competition number

numéro de concours

At the Public Service of Canada, the alphanumerical designation used to identify a given selection process.

competition poster; notice of competition

avis de concours

At the Public Service of Canada, a notice of a job opportunity. Its purpose is to attract qualified persons to apply for the job advertised.

competitive process
SEE **competition**

competitive selection method

méthode de sélection par voie de concours

competitive wage

salaire concurrentiel

complainant

plaignant

complaint

plainte

Acte par lequel un employé, qui s'estime avoir été l'objet d'un traitement injuste de la part de son employeur, exprime son désaccord vis-à-vis de celui-ci auprès d'une instance reconnue en vue d'obtenir réparation.

complaint procedure

procédure relative aux plaintes

complement
SEE **strength**

complement control — **contrôle de l'effectif**

completion time — **temps d'exécution**

complexity of work — **complexité du travail**

compliance service — **service de contrôle; service chargé de l'application de la législation**

compliance test — **test de conformité**

Procédé de vérification comptable qui consiste à déterminer à l'aide de sondages si les mesures de contrôle prescrites dans le cadre d'une comptabilité ont été effectivement appliquées.

compliance testing — **contrôle de conformité**

component — **élément**

component
SEE **program component**

composite allowance — **indemnité mixte**

Dans l'administration publique fédérale, indemnité qu'un employé reçoit correspondant aux jours qu'il passe en voyage en logeant dans un établissement commercial.

comprehensive allowance — **indemnité globale**

comprehensive assessment; overall appraisal; global appraisal — **évaluation globale**

comprehensive auditing; comprehensive audit — **vérification intégrée**

Vérification surtout en usage dans le secteur public qui, en plus d'être de nature comptable et financière, porte sur la façon dont un organisme a utilisé les ressources dont il dispose.

comprehensive pension plan — **régime général de pension**

comprehensive plan — **plan d'ensemble; plan intégré**

Plan intégrant les unes aux autres les activités d'une organisation.

comprehensive planning; integrated planning; aggregative planning — **planification intégrale; planification intégrée**

Planification intégrant les unes aux autres l'ensemble des activités d'une organisation.

compressed schedule; compressed work schedule

horaire comprimé

Horaire aménagé de telle manière que les employés effectuent leur travail au cours d'une semaine sur un nombre de jours inférieur à cinq mais en augmentant la durée quotidienne des heures de présence.

compressed workweek
SEE **compact workweek**

compulsory early retirement; mandatory early retirement

retraite anticipée obligatoire

compulsory fees

frais obligatoires

compulsory membership

adhésion obligatoire; participation obligatoire

compulsory plan
SEE **mandatory pension plan**

compulsory retirement age; mandatory retirement age; automatic retirement age

âge obligatoire de la retraite

At the Public Service of Canada, the mandatory age for certain categories of employees to commence drawing pension payments.

computer assisted management; automated management

gestion automatisée

NOTE "Computer assisted management" is standardized by ISO.

Gestion assurée à l'aide du traitement automatique des données.

NOTA L'expression « gestion automatisée » est normalisée par l'ISO.

computer operations management

gestion des services informatiques

computerized file

dossier informatisé

conciliation board

bureau de conciliation; commission de conciliation; conseil de conciliation

Organisme chargé de faire enquête sur un conflit de travail par le ministère fédéral du Travail en vue de proposer un règlement à l'amiable.

conciliation committee

comité de conciliation

concurring authority

pouvoir d'approbation

Pouvoir que possède une personne d'approuver une décision prise par une autre personne dans la hiérarchie d'une organisation.

condensed workweek
SEE **compact workweek**

conditional appointee

employé nommé à titre conditionnel; bénéficiaire d'une nomination conditionnelle

Employé ayant fait l'objet d'une nomination conditionnelle.

condition of application

condition de candidature

condition of appointment

condition de nomination

condition of employment; condition of hiring; hiring condition

condition d'emploi; condition d'embauchage

Exigence déterminée par un employeur pour l'obtention d'un emploi.

conditions of work; working conditions

conditions de travail

Ensemble des facteurs internes et externes tels que la rémunération, les avantages sociaux, l'aménagement des locaux, le régime disciplinaire, les congés qui influencent le travail d'un employé d'une manière favorable ou défavorable.

conference

conférence

Réunion au cours de laquelle plusieurs individus échangent leurs opinions sur une question donnée.

NOTA La conférence réunit plusieurs partenaires tandis que le congrès ne regroupe que les membres de l'organisme qui le convoque.

conference; convention; congress

congrès

Réunion au cours de laquelle les représentants d'un groupe d'intérêts échangent leurs opinions sur une question donnée.

NOTA La conférence réunit plusieurs partenaires tandis que le congrès ne regroupe que les membres de l'organisme qui le convoque.

conference hall
SEE **assembly room**

conference room
SEE **assembly room**

confidence, in

avec réserve; confidentiellement

confidential

confidentiel

Classification de sécurité de tout élément d'information dont la divulgation à des personnes non-autorisées porterait atteinte à l'intérêt ou au prestige du pays ou d'une personne et favoriserait une puissance étrangère.

confidential capacity

fonctions confidentielles

confidential employees

personnel de confiance

confidential file

dossier confidentiel

confidentiality

caractère confidentiel; confidentialité

configuration control

supervision de la configuration

Ensemble des procédés par lesquels on s'assure qu'un produit sur le point d'être expédié au client correspond aux spécifications de celui-ci.

configuration management

gestion de la configuration

Gestion des opérations relatives au matériel et au logiciel d'un système informatique.

configuration planning

planification de la configuration

Planification des opérations relatives au matériel et au logiciel d'un système informatique.

confirmation of appointment

confirmation de la nomination

conflict management

1. gestion par les conflits

Méthode de gestion qui consiste à traiter les conflits de façon positive au sein d'une organisation en reconnaissant leur utilité pour stimuler la communication entre les individus.

2. gestion des conflits

Ensemble de techniques et de concepts ayant pour but d'aider les individus à surmonter des périodes de conflits interpersonnels dans une organisation.

conflict of interest

conflit d'intérêts

Dans l'administration publique fédérale, situation qui se présente lorsque les intérêts personnels d'un fonctionnaire entrent en contradiction avec ceux du gouvernement.

conflict of objectives

conflit d'objectifs

confrontation session

carrefour; réunion de confrontation

Réunion à laquelle participent des individus d'opinions divergentes, voire incompatibles, dans le but de les exprimer clairement et de les comparer.

congress
SEE **conference**

consensus decision

décision par consensus

Décision résultant d'un accord entre plusieurs personnes.

constant wage plan

régime de salaire constant

Méthode de rémunération qui consiste, en cas d'application du régime de la semaine de travail variable, à offrir aux employés un salaire pour chaque période de paie ne reflétant pas les variations horaires.

consultant

conseiller; consultant; expert-conseil

Personne extérieure à une organisation à qui l'on fait appel pour obtenir son avis au sujet d'une question relevant de sa spécialité.

consultation

consultation

En gestion, action de solliciter auprès d'un spécialiste un avis sur une question donnée.

consultation meeting

réunion de consultation

consultation session

séance de consultation

consultative decision making

prise de décision consultative

Mode de prise de décision selon lequel une décision n'est prise par un gestionnaire qu'après consultation auprès de ses subordonnés.

consultative management

gestion par consultation

Mode de gestion selon lequel un gestionnaire associe ses subordonnés à la résolution des problèmes de l'organisation.

consulting firm

société d'experts-conseils; entreprise d'experts-conseils; maison d'experts-conseils

Établissement privé qui fournit des services de consultation contre rémunération.

consulting service; advisory service

service de consultation; service consultatif

consulting skill

aptitude à la consultation; capacité de consulter

consulting team

équipe de conseillers

contender
SEE **applicant**

contingency plan
SEE **backup plan**

contingency planning

planification d'urgence

Élaboration de plans d'urgence pour tirer profit ou minimiser l'effet d'un événement peu susceptible de se produire mais qui, s'il se produisait, aurait une influence considérable sur la capacité de l'organisation d'atteindre son objectif.

contingency tree

A graphical display of logical relationships among actions or events, focussing on branch points where several alternative outcomes are possible.

arbre des éventualités

contingent action

dispositions d'urgence

continued employment; continuing employment; continuous employment; ongoing job

emploi continu; emploi constant

Emploi dont l'exercice nécessite les services d'une personne pour une longue durée.

continuing allowance

allocation permanente

continuing authority; non-lapsing authority

autorisation permanente

continuing employee; permanent employee

employé permanent ; permanent (n.)

Employé titularisé jouissant d'un emploi stable.

continuing employment
SEE **continued employment**

continuing part-time employee

employé permanent; permanent (n.)

continuing position; permanent position

poste permanent; poste continu

Poste d'un titulaire pourvu pour une période indéfinie.

continuing review

examen continu

continuing study

At the Public Service of Canada, a classification factor referring to the requirement for maintaining a knowledge of trends and developments in one or more fields related to the duties of the position.

étude continue; étude permanente

continuous employment
SEE **continued employment**

continuous inventory
SEE **rotating inventory**

continuous service

service ininterrompu; service continu

Période de service accomplie par un employé sans interruption auprès de son employeur.

continuous training

formation permanente

Mode de formation professionnelle qui consiste à mettre continuellement à jour les connaissances des employés de manière à améliorer leurs performances.

continuous period (of service)

période continue (de service)

contract administration

administration des marchés

contract close-out

liquidation des contrats

contract employee
SEE **term employee**

contract for personal services; personal services contract

marché de services personnels

At the Public Service of Canada, a formal agreement with an individual or firm to provide services which do not result in the establishment of an employee-employer relationship.

contract for services
SEE **service contract**

contracting

passation de contrats

contract service

service des contrats

contribution

cotisation; contribution

A sum paid by an employer or by his employees to a fund for retirement benefits.

contribution limit

plafond de cotisation

contribution period; period of contribution

période de cotisation

Période pendant laquelle un participant a cotisé à un régime de pension.

contribution rate; rate of contribution

taux de cotisation

contribution record

registre des cotisations

contribution refund
SEE **return of contributions**

contributor

cotisant

Personne qui effectue des versements ou pour laquelle des cotisations sont versées à un régime de retraite.

contributory	**cotisable; contributif**
contributory earnings	**revenus cotisables**
contributory insurance	**assurance à cotisations**
contributory pension plan; contributory plan	**régime contributif; régime cotisable; régime de retraite contributif; régime de pension contributif** Régime de pension auquel contribuent financièrement aussi bien l'employeur que l'employé.
contributory period	**période ouvrant droit à une pension; période cotisable** Période pouvant être retenue pour le calcul de la pension d'un participant selon un régime de retraite.
contributory plan SEE **contributory pension plan**	
contributory service	**années de cotisation; période de cotisation** Période de service d'un employé dans une organisation qu'il a le droit de faire compter dans le calcul de sa pension.
contributory status	**statut de cotisant**
contributory system	**système de cotisation**
control agency	**organisme de contrôle**
control area	**domaine de contrôle**
control function SEE **controlling function**	
controller of paperburden	**contrôleur des écritures**
controlling function; control function; monitoring function	**fonction de contrôle** Toute activité de gestion dont le but est de s'assurer qu'un certain nombre d'opérations correspondent à un plan préétabli.
controlling time	**temps de contrôle**
control mechanism; control procedure	**mécanisme de contrôle; procédure de contrôle; méthode de contrôle** En gestion de la production, ensemble des mesures visant à s'assurer que les différents stades de la fabrication des produits correspondent aux normes préétablies.

control model	**modèle de contrôle**
control of allotments; allotment control	**contrôle des affectations**
control of appropriations; appropriation control	**contrôle des crédits**
control point	**point de contrôle**
control policy	**politique de contrôle**
control procedure SEE **control mechanism**	
control record	**dossier de contrôle**
control sector	**secteur de contrôle**
control span SEE **span of control**	
control system; monitoring system	**système de contrôle; méthode de contrôle**
control technique	**technique de contrôle**
convention SEE **conference**	
conversion; job conversion	**conversion; conversion des postes** Dans l'administration publique fédérale, modification de la désignation de tous les postes d'un groupe ou niveau afin de tenir compte de leur affectation à un plan d'évaluation nouveau ou révisé.
converted group	**groupe converti** Dans l'administration publique fédérale, groupe de postes ayant fait l'objet d'une conversion.
co-op survey	**enquête commune; enquête en coopération**
co-ordinating body	**organisme coordonnateur; organisme de coordination**
co-ordinating committee	**comité de coordination**
co-ordination	**coordination** Détermination des moyens d'harmoniser les objectifs propres à plusieurs services au sein d'une organisation.
co-ordination principle	**principe de coordination**

co-ordinator

coordonnateur; coordinateur

Personne chargée d'assurer la coordination entre plusieurs services au sein d'une organisation.

co-product

co-produit

Produit pouvant être fabriqué à l'aide des mêmes installations qu'un autre produit.

core area

zone centrale

core-funded association

association bénéficiant d'une aide financière

core grant

subvention de base

core hours; core period; core time; fixed period; fixed hours

plage fixe; tronc commun; temps bloqué; période de base

At the Public Service of Canada, a designated time period during which all employees must be on the job.

core job
SEE **benchmark position**

core period
SEE **core hours**

core policy

politique principale

core time
SEE **core hours**

CORPLAN; corporate planning process

1. **processus de planification générale; PROPLAN**
2. **processus de planification ministérielle**

corporate (adj.)

1. **collectif; en commun; constitué en corps; formant un corps**
2. **de la société; de la compagnie; de l'entreprise**
3. **général; global; d'ensemble; intégral**
4. **ministériel**

Relatif à une entreprise envisagée dans la totalité de ses éléments constitutifs.

NOTA En dehors de son sens général (1) l'adjectif *corporate* se rapporte traditionnellement à l'entreprise privée envisagée dans la totalité de ses éléments constitutifs (2) Cette notion a pénétré le vocabulaire de l'administration publique; on utilisera alors : général, global, d'ensemble, intégral (3) ou ministériel (4) selon les besoins.

corporate activity — **activité de l'organisation**

corporate adviser — **conseiller d'entreprise**
Personne qui conseille les cadres hiérarchiques d'une entreprise dans un domaine relevant de sa spécialité.

corporate analysis — **analyse générale**

corporate appraisal
SEE **diagnosis**

corporate approval — **approbation par l'organisation**

corporate board chairman
SEE **chairman of the board**

corporate competitiveness — **compétitivité des entreprises**

corporate concerns — **préoccupations générales**

corporate culture — **culture de l'entreprise**
Ensemble des valeurs, des traditions et des comportements qui caractérisent les employés d'une entreprise.

corporate development — **expansion de l'entreprise**

corporate direction — **orientation générale**
Ligne de conduite générale déterminée par les autorités d'une entreprise en ce qui concerne ses capacités de production et son expansion éventuelle.

corporate doctor; corporate healer — **spécialiste du redressement des entreprises**
Gestionnaire qui vole au secours des entreprises en difficulté.

corporate entity — **entité sociale**

corporate evaluation unit — **service des évaluations ministérielles**

corporate goal — **objectif d'entreprise**
Ensemble des résultats qu'une entreprise se propose d'atteindre.

corporate healer
SEE **corporate doctor**

corporate ladder — **échelle administrative**

corporate long-range planning — **planification à long terme de la société; planification générale à long terme; planification ministérielle à long terme**

corporate management; departmental management

gestion ministérielle

Dans l'administration publique fédérale, gestion se rapportant à un ministère.

corporate management
SEE **business management**

Corporate Management Information System; CMIS

Système d'information de gestion ministérielle; SIGM

corporate management service

service de gestion intégrée

corporate manager

directeur d'entreprise

corporate memory

mémoire de l'entreprise

Ensemble des décisions, des procédures et des traditions d'une entreprise dont les individus qui en font partie ont souvenance.

corporate mission

mission générale (de l'entreprise ou du service)

corporate mission statement; mission statement

énoncé de mission

Énoncé du but de l'entreprise apportant des précisions sur le genre de clients qu'elle vise à satisfaire et le type de produits ou de services qu'elle compte commercialiser.

corporate objective

objectif général

corporate objective; departmental objective

objectif ministériel

À la fonction publique du Canada, série de buts fixés par les membres de la direction d'un ministère.

corporate organization; business organization

organisation de l'entreprise

corporate plan

plan général

Plan visant à atteindre des objectifs à l'échelle de l'organisation.

corporate plan; departmental plan

plan ministériel

Plan visant à atteindre des objectifs à l'échelle d'un ministère.

corporate plan; business plan

plan d'entreprise

Plan détaillé visant à la réalisation d'un ensemble d'objectifs à l'échelle de l'entreprise.

corporate planning	**1. planification générale; planification d'ensemble** Planification effectuée à l'échelle d'une organisation. **2. planification ministérielle** Planification effectuée à l'échelle d'un ministère.
corporate planning; business planning	**planification d'entreprise** Ensemble des activités visant à établir, à l'échelle d'une entreprise, les objectifs à réaliser au cours d'une période déterminée en fonction des prévisions, à formuler des plans de mise en service de ces objectifs et à déterminer des méthodes de contrôle visant à vérifier dans quelle mesure les objectifs ont été atteints.
corporate planning co-ordinator	**1. coordonnateur de la planification générale; coordinateur de la planification générale** **2. coordonnateur de la planification ministérielle; coordinateur de la planification ministérielle** **3. coordonnateur de la planification d'entreprise; coordinateur de la planification d'entreprise**
corporate planning cycle	**cycle de planification générale**
corporate planning cycle; business planning cycle	**cycle de planification de l'entreprise**
corporate planning cycle; departmental planning cycle	**cycle de planification ministérielle**
corporate planning guide	**1. guide de planification générale** **2. guide de planification de l'entreprise**
corporate planning guide; departmental planning manual	**guide de planification ministérielle**
corporate planning philosophy	**principes de la planification générale**
corporate planning process; CORPLAN	**1. processus de planification générale; PROPLAN** **2. processus de planification ministérielle**
corporate planning process; departmental planning process	**processus de planification ministérielle**

corporate planning schedule — **calendrier de la planification générale**

corporate planning service — **service de planification ministérielle**

corporate planning system — **1. système de planification générale**
2. système de planification de l'entreprise

corporate planning system; departmental planning system — **système de planification ministérielle**

corporate policy — **politique générale; politique d'ensemble**
Ligne de conduite déterminée par les autorités d'une organisation en ce qui concerne l'ensemble des objectifs à atteindre.

corporate policy; business policy — **politique de l'entreprise**

corporate policy; departmental policy — **politique ministérielle**

corporate priority — **priorité générale**

corporate program; departmental program — **programme ministériel**

corporate relations — **relations d'entreprise**
Ensemble des relations d'une entreprise avec son personnel, les autres entreprises et les divers paliers de gouvernement avec lesquels elle est en rapport.

corporate relations department — **service des relations d'entreprise**

corporate resource indicator — **indicateur des ressources de l'entreprise**

corporate retention — **conservation légale; délai de conservation des documents commerciaux**
Durée de conservation prévue dans les lois ou les règlements pour les divers dossiers tenus par des sociétés commerciales.

corporate seat
SEE **head office**

corporate secretary
SEE **executive secretary**

corporate services; general services

services généraux; services de l'entreprise

Ensemble des services dont la compétence s'étend à l'ensemble d'une organisation, par opposition aux services divisionnaires ou à ceux relevant d'une unité géographique, et qui tels que l'entretien et le personnel ne sont pas directement liés aux opérations.

corporate strategy

stratégie générale; stratégie d'ensemble

Stratégie concernant les objectifs à atteindre à l'échelle d'une organisation, d'un ministère ou d'une entreprise.

corporate strategy; departmental strategy

stratégie ministérielle

corporate strategy
SEE **business strategy**

corporate structure

1. **structure de l'entreprise**
2. **structure de la société**
3. **structure de la compagnie**

corporate unit; company unit

unité d'entreprise

Subdivision administrative élémentaire d'une entreprise.

corporation
SEE **company**

corporation seniority
SEE **company-wide seniority**

corrective action; remedial measure; remedial action

action corrective; correctif; mesure corrective; mesure de redressement

En planification de gestion, mesure visant à corriger un écart ou une situation imprévue par rapport à un plan préétabli.

correspondence clerk

correspondancier

correspondence management

gestion de la correspondance

Ensemble des activités de rationalisation du traitement du courrier d'une organisation de manière à obtenir une plus grande rapidité dans le déroulement des opérations et une meilleure qualité dans la rédaction des lettres.

correspondence management program

programme de la gestion de la correspondance

Programme fixant les objectifs à réaliser, les étapes à franchir et les moyens à utiliser dans le cadre des opérations relatives à la gestion de la correspondance.

cost analysis

analyse des coûts

En planification de gestion, méthode permettant de déterminer la façon la plus économique de réaliser un objectif.

cost-benefit analysis
SEE **benefit-cost analysis**

cost centre; burden centre

centre de coûts; centre de frais

Unité administrative responsable du maniement et du contrôle des fonds et des dépenses d'une organisation.

costed work plan

plan de travail portant indication des frais; plan de travail chiffré

cost-effectiveness analysis; cost-effective analysis

analyse coût-efficacité; analyse coûts-efficacité

Méthode permettant de déterminer si les dépenses effectuées pour l'obtention de produits, de services ou de matériaux sont justifiées en regard des bénéfices qu'ils permettent de réaliser.

NOTA L'analyse coûts-efficacité est une méthode d'analyse de programmes où les coûts sont quantifiés en termes monétaires tandis que l'analyse coûts-avantages tente d'exprimer en termes monétaires des valeurs principalement qualitatives.

cost-effectiveness ratio

rapport coût-efficacité

cost-effectiveness study

étude coût-efficacité

cost-efficiency ratio

rapport coût-efficience

cost-of-living adjustment; escalator clause

clause d'échelle mobile; clause d'indexation

Clause d'une convention collective prévoyant le rattachement des taux de salaire aux variations de l'indice du coût de la vie.

cost-of-living allowance; COLA; cost-of-living bonus; living cost differential

indemnité de vie chère

Somme d'argent versée à un employé pour compenser l'augmentation du coût de la vie et la réduction de son pouvoir d'achat.

cost-of-living index

indice du coût de la vie

Indice permettant de mesurer les variations du prix des biens de consommation courante.

cost recovery analysis

analyse du recouvrement des coûts; analyse de la récupération des coûts

Analyse qui consiste à déterminer la meilleure manière possible, pour un organisme gouvernemental, de récupérer les coûts d'un service qu'il offre au public.

council
SEE **executive committee**

council
SEE **board**

counselling

At the Public Service of Canada, a systematic, private, and face-to-face communication process between a counsellor (or a supervisor or manager) and an employee to gain understanding into the causes and nature of any problem or dissatisfaction involving the employee and the organization, to provide help to release feelings and to give psychological support to help the employee to solve his problem.

orientation

counselling and referral service

service d'orientation et de présentation

counselling program

programme d'orientation

counselling psychologist

psychologue-conseil

counselling service

service d'orientation

counselling session

séance d'orientation

counselling staff

conseillers professionnels

countable period; countable service; pensionable period; pensionable service

service validable; service donnant droit à une pension; service rachetable; période rachetable; période validable

Dans l'administration publique fédérale, toute période de service qu'un employé a le droit de faire compter en vue d'un régime de pension.

court leave; paid jury leave; jury leave

congé pour fonctions judiciaires

Congé accordé à un employé pour être témoin ou juré devant un tribunal.

coverage

champ d'application (d'une activité)

covered earnings

gains assurés

covering letter

lettre explicative; lettre d'accompagnement

co-worker

collègue

CPM
SEE **critical path analysis**

CPP
SEE **Canada Pension Plan**

craft training
SEE **apprenticeship**

crash action timetable

calendrier d'urgence

creation of a record

ouverture d'un dossier

credentials
SEE **length of service**

credentials; references

références

Attestation portant un jugement sur les qualités et les antécédents d'un candidat à un emploi de la part d'une personne qui le connaît bien.

credited service

années décomptées

Années de service pour lesquelles un participant reçoit un certain nombre de points pour le calcul de sa pension.

credit hours; credit time

heures excédentaires; crédit d'heures de travail

At the Public Service of Canada, time worked in excess of regular hours during a given period.

crisis management

gestion de crises

Gestion d'une situation de crise au sein d'une organisation.

crisis management; management by crisis; management by drive; issue management

gestion au coup par coup; gestion par expédients; gestion coup par coup; gestion ponctuelle; gestion par problèmes

Mode de gestion qui consiste à régler les problèmes qui se posent au moment où ils surgissent en ne tenant pas compte des objectifs généraux d'une organisation.

critical activity

étape critique

Étape prévue sur la succession des tâches (ou chemin critique) déterminée par la méthode du chemin critique.

critical event; event

événement critique

Produit ou résultat mesurable qui a été accompli à l'intérieur d'une certaine période de temps sur un chemin critique.

critical examination

examen critique

critical path

chemin critique

Séquence des événements ou activités permettant de réaliser un projet complexe en un délai minimal.

critical path analysis; critical path method; CPM

méthode du chemin critique

Méthode de planification de projets complexes reposant sur l'étude, sous forme de graphes, de l'imbrication des tâches nécessaires à la réalisation d'un projet, et qui permet, à l'aide de méthodes probabilistes concernant la durée des tâches, de découvrir la solution la plus économique, du point de vue des délais, pour réaliser les objectifs d'un plan.

cross-check

contre-vérification

cross-impact analysis

analyse d'interaction; analyse d'interdépendance

A method of forecasting the impact of any one event in a set of events on other members of the set.

cross-posting

mutation à une autre mission

At the Public Service of Canada, the assignment of a Foreign Service employee from one post to another.

cross-reference

renvoi

En gestion des documents, indication dans un catalogue, un index ou une liste de vedettes-matières guidant le lecteur d'un terme à l'autre.

Crown Copyrights Reserved

Droits de la Couronne réservés

Crown corporation

société d'État

Société qui doit rendre compte de son activité au Parlement, en dernière instance, par l'entremise d'un ministre d'État.

NOTA Société d'État remplace « corporation de la Couronne » dans la Loi modifiant la Loi sur l'administration financière (1984).

Crown-owned

propriété de l'État; propriété de la Couronne

crown-owned living accommodation

logement appartenant à l'État; logement appartenant à la Couronne

crown-owned space	**espace appartenant à l'État; espace appartenant à la Couronne**
cumulative report	**rapport cumulatif**
current dollars SEE **budget-year dollars**	
current employment	**emploi actuel**
current fiscal year SEE **current year**	
current pay period	**période de paye en cours**
current planning	**planification actuelle**
current position	**poste actuel**
current program	**programme en cours**
current programs officer	**agent des programmes en cours**
current rate of pay	**taux de traitement actuel**
current record SEE **active record**	
current survey	**enquête en cours**
current year; current fiscal year	**année courante; année en cours; exercice courant** Dans l'administration publique fédérale, année financière commençant le premier avril, au cours de laquelle le plan opérationnel pluriannuel du printemps et la mise à jour d'automne de ce plan sont présentés au Conseil du Trésor.
current-year operational plan	**plan opérationnel de l'année en cours**
current-year operational planning	**planification opérationnelle de l'année en cours**
current-year operational planning and budgeting process	**processus de budgétisation et de planification opérationnelle pour l'année en cours**
current-year plan	**plan de l'année en cours**
curriculum vitae; career profile; CV; personal profile; personal data sheet; résumé	**curriculum vitae; CV** Document préparé par un employé ou un candidat à un emploi comportant l'ensemble des renseignements personnels et professionnels le concernant qui lui sont demandés par un employeur.

custodial area — **secteur de responsabilité**

custodial assignment — **affectation du responsable**

custodian — **responsable**

customer service — **service aux clients**

customized unit; customized product — **produit personnalisé**
Produit fabriqué selon les spécifications du client.

customizing — **adaptation aux besoins du client**

cut in production; production cut — **réduction de la production**

cut-off date — **date de clôture**

cut-rate job — **emploi à salaire inférieur**

CV
SEE **curriculum vitae**

cycle time; floor-to-floor time — **temps de cycle; période; cycle de base**
Temps nécessaire à la réalisation d'une opération pendant un cycle de travail déterminé.

cyclical audit — **vérification périodique**

cyclical review; periodical review — **examen périodique**

d

daily allowance
SEE **per diem allowance**

daily allowance for meals — **indemnité journalière de repas**

daily living allowance — **indemnité quotidienne de subsistance**

daily plan; daily manufacturing plan — **programme journalier de fabrication; programme quotidien de fabrication**
En gestion de la production, programme prévoyant journellement les quantités de produits à fabriquer en tenant compte de la demande et des possibilités de production.

daily rate; daily rate of pay; per diem rate — **taux quotidien**
At the Public Service of Canada, an employee's weekly rate of pay for his occupational group and level, divided by the number of hours in the work week.

Cf. **weekly rate of pay**

danger pay
SEE **hazard pay**

danger zone bonus
SEE **hazard pay**

data analysis

The examination and evaluation of facts and statistics to identify current or potential problems or otherwise interpret the significance of data for decision-making purposes.

analyse des données

data processing section; data processing service; data service

service informatique; service mécanographique; section du traitement des données

Service chargé des travaux d'informatique dans une organisation.

data terminal clerk

commis au terminal

date joined; reporting date

date d'entrée en fonction; date de présentation au travail

date of appointment

date de nomination

Date à laquelle un employé a été nommé à un emploi à la fonction publique.

day of rest

jour de congé

Journée, autre qu'un jour férié ou un congé, pendant laquelle un employé n'est pas tenu, normalement, d'accomplir les fonctions de son poste (le samedi et le dimanche).

day shift; first shift; regular shift

1. équipe du matin; équipe de jour

Dans l'administration publique fédérale, groupe de salariés rattachés au poste de jour.

2. poste de jour; quart de jour

Dans l'administration publique fédérale, période de travail qui débute le matin et qui se termine durant l'après-midi.

day-to-day activity

activité quotidienne

day-to-day work

travail quotidien

deadline
SEE **due date**

dead record
SEE **non-current record**

dead time; idle time

temps mort; temps improductif

Période d'interruption de la production dans une entreprise (p. ex. heures de fermeture, congés).

dead time; lost time

temps perdu

En gestion de la production, temps improductif dont l'exécutant d'une tâche n'est pas responsable.

death benefit

A sum of money or series of payments paid, often to a survivor but also possibly to an estate, in the event that a member of a pension plan dies.

prestation de décès

death benefit eligibility

admissibilité aux prestations de décès

debit hours; debit time

heures déficitaires; débit d'heures

Nombre d'heures qu'un employé n'a pas travaillées par rapport au nombre d'heures requises par l'employeur.

debriefing

compte rendu; rapport; compte rendu de mission

Exposé que l'on fait oralement à la suite d'une mission de manière à relater les faits qui se sont produits au cours de celle-ci.

decentralization

décentralisation

Processus par lequel l'autorité centrale délègue ses pouvoirs de prise de décision aux niveaux inférieurs de la hiérarchie d'une organisation.

decentralized decision making

prise de décision décentralisée

Prise de décision à laquelle sont associés des représentants de tous les services faisant partie d'une organisation.

decentralized dispatching

lancement décentralisé

En gestion de la production, déclenchement d'un processus de production dont la décision appartient aux niveaux inférieurs d'une organisation.

decentralized management

gestion décentralisée

Système de gestion caractérisé par une décentralisation de la prise de décision aux niveaux inférieurs de la hiérarchie d'une organisation.

decentralized organization

organisation décentralisée

Organisation où l'autorité centrale délègue ses pouvoirs de prise de décision aux niveaux inférieurs de la hiérarchie.

decentralized personnel record system

méthode décentralisée de classement des dossiers du personnel; système de décentralisation des documents du personnel

Méthode selon laquelle les dossiers officiels relatifs au personnel d'un ministère ainsi que les décisions concernant ceux-ci sont disséminés à travers les bureaux régionaux ou extérieurs de ce ministère.

decentralized planning

planification décentralisée

Forme de planification selon laquelle tous les services d'une organisation contribuent à l'élaboration des décisions la concernant.

decertification

révocation de l'accréditation syndicale; retrait d'accréditation

decision

décision

Choix entre plusieurs solutions en fonction des renseignements dont on dispose.

decisional power; power of decision; decision-making authority; decision-making power

pouvoir de décision; pouvoir décisionnel

decision analysis

analyse des décisions

Analyse permettant de formuler les décisions-clé dans une organisation.

decision band

facteur de décision; facteur décisionnel

Mesure du degré de responsabilité attaché à une fonction d'après le genre et l'importance des décisions requises dans l'exercice de celle-ci.

decision band method

méthode des facteurs de décision; méthode des facteurs décisionnels

decision band theory

théorie des facteurs de décision; théorie des facteurs décisionnels

decision chart

tableau décisionnel

decision diagram

diagramme de décision

Représentation graphique du mécanisme de prise de décision dans une organisation.

decision-flow diagram

diagramme d'acheminement d'une décision; diagramme d'acheminement décisionnel

decision letter	**lettre de décision** Dans l'administration publique fédérale, lettre par laquelle le Conseil du Trésor fait connaître la conclusion à laquelle il est arrivé à l'égard d'une présentation qui lui a été adressée.
decision level SEE **authority level**	
decision maker SEE **policy maker**	
decision making	**prise de décisions** Action de décider.
decision making; decision-making process; decision process	**processus décisionnel; processus de décision; processus de prise de décision** Ensemble des étapes nécessaires à la prise de décision.
decision-making authority; decision-making power; decisional power; power of decision	**pouvoir de décision; pouvoir décisionnel**
decision-making body	**organe de décision**
decision-making control	**contrôle de la prise de décision**
decision-making framework	**cadre décisionnel**
decision-making head SEE **policy maker**	
decision-making machinery	**mécanisme de décision**
decision-making power; decisional power; power of decision; decision-making authority	**pouvoir de décision; pouvoir décisionnel**
decision-making procedure	**procédure de prise de décision**
decision-making process SEE **decision making**	
decision-making situation	**situation de prise de décision**
decision-making system	**système de prise de décision**
decision-making task	**tâche de prise de décision**
decision-making technique	**technique de prise de décision**
decision-making theory SEE **decision theory**	

decision matrix

matrice de décision

Matrice présentant le résultat de l'interaction de plusieurs stratégies et des variables qu'elles comportent.

decision model

modèle décisionnel; modèle de décision

Modèle ayant pour but de fournir à un décideur, sous une forme analytique et quantifiée, les informations lui permettant de prendre les décisions les plus adéquates en vue de la réalisation d'un objectif donné.

decision-oriented meeting

réunion de prise de décision; réunion décisionnelle; réunion-décision

Réunion au cours de laquelle les participants prennent une décision sur un problème donné après avoir considéré plusieurs idées.

decision package; decision package form

descriptif décisionnel

Document contenant toutes les informations nécessaires à la prisse d'une décision par une unité décisionnelle sur le déroulement des programmes et l'affectation des ressources dans la technique du budget à base zéro.

decision point

point de décision

decision process
SEE **decision making**

decision theory; decision-making theory

théorie de la décision; théorie de la prise de décision

Ensemble d'hypothèses et d'idées dont le but est de découvrir les fondements rationnels de la prise de décision avec des degrés variables de certitude.

decision tree

arbre de décision; arbre décisionnel

Graphique représentant schématiquement les conséquences probables de la prise d'un certain nombre de décisions de manière à ce qu'un décideur puisse effectuer un choix sur des risques calculés.

decision unit

unité décisionnelle

Dans la technique du budget base zéro, programme ou entité organisationnelle faisant l'objet d'une activité budgétaire.

decision unit manager

gestionnaire d'unité décisionnelle

declassification program
SEE **downgrading program**

decompartmentalization

décloisonnement

Action de supprimer les cloisons administratives entre plusieurs services d'une organisation ou entre plusieurs secteurs d'une branche d'activité.

deduction; deduction at source; checkoff; payroll deduction

retenue; retenue à la source; retenue sur salaire; précompte

Somme d'argent déduite de la rémunération d'un employé pour couvrir ses cotisations syndicales, ses cotisations de pension, ses primes d'assurance, ses impôts et diverses contributions auxquelles il souscrit de son propre gré.

deductive planning

planification déductive

Mode de planification selon lequel la fixation des principes et des objectifs généraux se fait aux échelons les plus élevés d'une organisation tandis qu'ils sont transmis sous forme de directives concrètes et détaillées aux échelons inférieurs chargés de leur exécution.

deferred annuity; deferred pension

pension différée; rente différée

Rente qu'une personne pourra toucher dans le futur lorsqu'elle aura rempli toutes les conditions prévues à cet égard, notamment en matière d'âge et de cessation d'emploi.

deferred pension benefit

prestation différée de pension; prestation différée

deferred wage increase

augmentation différée de salaire

defined benefit plan; defined benefit pension plan

régime à prestations déterminées; régime de retraite à prestations déterminées

A pension plan that provides a pension whose amount is determined by a defined benefit formula that relates the annual or monthly amount of the pension paid to the number of years of service the employee has had.

defined contribution pension plan; defined contribution plan; money purchase pension plan

régime à cotisations déterminées; régime de retraite à cotisations déterminées

A pension plan where the benefit at retirement is not fixed in terms of a member's salary and years of participation but by the amount of annuity that the accumulated contributions plus interest can purchase at retirement.

defunct department

ministère aboli

degree

In job classification, a definable, distinguishable level within a factor in a point-rating scale.

degré

degree of skill

degré de compétence

dehiring

radiation de l'effectif

Action de rayer le nom d'un fonctionnaire de la liste des cadres de l'administration.

delay compensation

indemnité de délai

delayed retirement

retraite différée

delegant; delegator

délégant

Personne qui délègue la totalité ou une partie de ses responsabilités administratives à une autre personne.

delegated appointment

nomination par délégation (de pouvoirs)

delegated authority

pouvoir(s) délégué(s)

Pouvoirs transmis par délégation.

delegated classification

classification par délégation (de pouvoirs)

delegated classification authority

pouvoirs délégués de classification

delegated department

ministère délégataire; ministère fondé de pouvoirs; ministère investi du pouvoir délégué

delegated level of authority

niveau de pouvoir délégué

delegated position

poste visé par la délégation (de pouvoirs)

delegated responsibilities

responsabilités déléguées

delegated staffing

At the Public Service of Canada, a staffing action for which the authority has been vested by the Public Service Commission in a department or agency.

dotation par délégation (de pouvoirs)

delegated staffing authority

pouvoirs délégués de dotation

delegating authority

autorité délégante

delegation

At the Public Service of Canada, the devolution of authority to classify positions from the Treasury Board to departments and agencies of government and, within these, to subordinate levels.

délégation

delegation action — **mesure de délégation**

delegation activity — **activité de délégation**

delegation arrangements — **modalités de délégation**

delegation conveyance letter — **lettre de délégation des pouvoirs**

delegation instrument
SEE **instrument of delegation**

delegation management — **gestion de la délégation**

delegation of authority; delegation of powers — **délégation de pouvoir(s)**

Le fait pour une autorité de transmettre une partie ou la totalité de ses pouvoirs administratifs à une autre instance.

delegation pattern — **structure de délégation**

delegation policy — **politique de délégation**

delegation process — **processus de délégation**

delegation review cycle — **cycle d'examen de la délégation**

delegator
SEE **delegant**

delineation of roles — **partage des rôles**

delivery mechanism — **mécanisme d'exécution**

delivery of programs — **exécution des programmes**

delivery of services; provision of services — **prestation de services**

delivery standard — **norme d'exécution**

Delphi technique; Delphi method; Delphi approach — **méthode Delphi; technique Delphi**

Méthode qui consiste à soumettre un questionnaire identique à plusieurs experts de manière à recueillir leurs opinions sur un certain nombre de questions.

demand assessment — **évaluation de la demande**

demand forecast; demand forecasting — **prévision de la demande**

Estimation de la quantité de produits ou de services qui seront demandés par les clients d'une entreprise de manière à faciliter la planification de la production.

demand ratio — **rapport de la demande; ratio de la demande**

democratic leadership

commandement démocratique

Style de commandement selon lequel un gestionnaire consulte ses subordonnés lors de la prise de décision.

demonstration test
SEE **work sample test**

demote

rétrograder

Ramener un fonctionnaire à un grade inférieur.

demotion

At the Public Service of Canada, an appointment, because of incompetence or incapacity, to a position having a lower maximum rate of pay than the maximum of the former position.

NOTE Not to be confused with "downward transfer" or "voluntary transfer" to a lower level.

rétrogradation

department

ministère

Ensemble des services administratifs placés sous l'autorité d'un ministre.

departmental administration

administration ministérielle

departmental administrator

administrateur ministériel

departmental approach

approche ministérielle

departmental centre

centre ministériel

departmental conference

conférence ministérielle

Dans l'administration publique fédérale, conférence à laquelle participent des fonctionnaires fédéraux en vue de discuter de questions intraministérielles ou interministérielles.

departmental development program

programme ministériel de perfectionnement

departmental evaluation plan

plan d'évaluation ministérielle

departmental evaluation process

processus d'évaluation ministérielle

Departmental Expenditure Plan
SEE **Program Expenditure Plan**

departmental head; departmental manager; department manager; department head

directeur des services; chef de département; chef de service; gestionnaire ministériel

departmental headquarters
SEE **headquarters**

departmental house organ	**publication interne d'un ministère**
departmental input	**participation ministérielle**
departmentalization; departmentation	**départementalisation** Création d'unités administratives relativement autonomes responsables d'un produit, d'une catégorie de produits, d'un service ou d'une fonction organisationnelle.
departmental management SEE **corporate management**	
departmental manager; department manager; department head; departmental head	**directeur des services; chef de département; chef de service; gestionnaire ministériel**
departmental mission	**mandat ministériel**
departmental multi-year operational plan	**plan opérationnel pluriannuel d'un ministère**
departmental objective SEE **corporate objective**	
departmental operation	**activité ministérielle**
departmental operational planning	**planification opérationnelle d'un ministère**
departmental orientation	**orientation ministérielle**
departmental performance	**rendement d'un ministère**
departmental personnel office	**bureau du personnel d'un ministère**
departmental personnel officer	**agent du personnel d'un ministère**
departmental plan SEE **corporate plan**	
departmental planner	**agent ministériel de planification**
departmental planning calendar	**calendrier de planification ministérielle**
departmental planning cycle; corporate planning cycle	**cycle de planification ministérielle**
departmental planning directive	**directive de planification ministérielle**
departmental planning framework	**cadre de planification ministérielle**
departmental planning manual; corporate planning guide	**guide de planification ministérielle**
departmental planning process; corporate planning process	**processus de planification ministérielle**

departmental planning system; corporate planning system	**système de planification ministérielle**
departmental policy; corporate policy	**politique ministérielle**
departmental policy document	**document de politique ministérielle**
departmental population	**effectif d'un ministère**
departmental position	**poste ministériel**
departmental priority	**priorité ministérielle**
departmental priority committee	**comité des priorités ministérielles**
departmental profile	**profil d'un ministère**
departmental program; corporate program	**programme ministériel**
Departmental Program Evaluation Policy	**Politique ministérielle d'évaluation des programmes**
departmental project	**projet ministériel**
departmental promotion	**avancement au sein d'un ministère**
departmental request	**demande ministérielle**
departmental responsible officer	**responsable ministériel**
departmental senior official	**haut fonctionnaire ministériel**
departmental sponsor	**répondant ministériel**
departmental staffer	**agent de dotation d'un ministère**
departmental staffing activity	**activité de dotation ministérielle**
departmental staffing and career management	**gestion ministérielle de la dotation et des carrières**
departmental standard	**norme ministérielle**
departmental strategic overview	**aperçu de la stratégie ministérielle**
departmental strategy; corporate strategy	**stratégie ministérielle**
departmental training	**formation ministérielle**
departmental training program	**programme ministériel de formation**
departmentation SEE **departmentalization**	
department function	**fonction ministérielle**
department head; departmental head; departmental manager; department manager	**directeur des services; chef de département; chef de service; gestionnaire ministériel**

department's environment

situation d'un ministère

departure time; end time; quitting time; finishing time; stopping time

heure de sortie; heure de départ

Dans l'administration publique fédérale, heure à laquelle un employé a le droit de quitter son travail.

dependent (n.); **dependant** (n.)

personne à charge

Personne dont l'entretien et la subsistance dépendent d'une autre.

deployment

Cf. **reallocation**

déploiement

1. Dans l'administration publique fédérale, au sens général, utilisation des ressources humaines selon les besoins de l'administration.
2. Au sens restreint, affectation d'un employé à un poste de niveau égal, supérieur ou inférieur au sien, pourvu qu'il n'y ait aucune modification dans la classification de cet employé.

NOTA Parfois synonyme de réaffectation (redeployment).

deployment authority

pouvoir de déploiement

deployment flexibility

latitude en matière de déploiement

deployment of employees

déploiement de l'effectif

deployment of resources

déploiement des ressources

deployment strategy

stratégie de déploiement

deployment system

mode de déploiement

deputy director
SEE **assistant director**

deputy director general

directeur général adjoint

deputy head

At the Public Service of Canada, a person responsible for satisfying the requirements of Parliament, departments and central agencies as expressed in statutes, regulations and other directives, in view of financial visibility, control and accountability through the establishment, maintenance and operation of systems of financial administration. Unless otherwise specified, the term includes deputy ministers and chief executive officers or equivalent in the Public Service.

administrateur général; sous-chef

NOTA Le terme « administrateur général » a remplacé « sous-chef » à la Commission de la Fonction publique.

deputy minister	**sous-ministre** Dans l'administration publique fédérale, haut fonctionnaire chargé par un ministre de l'administration effective de son ministère.
deputy minister level	**niveau de sous-ministre**
deputy project leader	**sous-chef de projet**
deputy secretary	**sous-secrétaire**
derivation schedule	**tableau de calcul**
design	**conception**
designated bilingual position; position designated as bilingual	**poste désigné bilingue**
designated paid holiday	**jour férié payé**
design engineering	**étude de conception**
design phase	**phase d'élaboration; phase de conception**
design schedule	**calendrier de conception**
design standard	**norme de conception**
desirable qualification	**qualité souhaitable** Dans l'administration publique fédérale, terme désignant une qualité qui, sans être essentielle à l'exercice d'une fonction ou pour assumer les responsabilités d'un poste, peut aider un candidat à s'acquitter des fonctions d'un poste ou à améliorer son rendement.
desk audit SEE **bench audit**	
de-skilling of work	**déspécialisation du travail**
destruction SEE **disposal**	
detailed scheduling SEE **production scheduling**	
determination of needs; needs identification	**détermination des besoins**
developmental assignment	**affectation de perfectionnement**
developmental level	**niveau de perfectionnement**
developmental person-years	**années-personnes aux fins du perfectionnement; années-personnes consacrées au perfectionnement**

developmental position
A position which has been established for the purpose of developing the incumbent's knowledge and skills in performing a particular function.

poste de perfectionnement

developmental training

formation de perfectionnement

development appointment

nomination de perfectionnement

development course; extension course

cours de perfectionnement

development goal

objectif de perfectionnement

development group

groupe de perfectionnement

development leave

congé de perfectionnement

development needs

besoins en perfectionnement

development plan

1. plan d'expansion
Plan à long terme prévoyant de façon détaillée les différentes phases de la croissance d'une entreprise.
2. plan de développement
Plan prévoyant un ensemble d'améliorations à apporter dans les différents secteurs d'activité d'une organisation.

development planning

1. planification d'expansion
2. planification de développement
3. planification de perfectionnement

development program

programme de perfectionnement

development project

1. projet de développement
2. projet d'expansion

diagnosis; corporate appraisal

diagnostic; diagnostic d'entreprise
Jugement porté sur l'état d'une entreprise, ses forces et ses faiblesses.

diplomatic officer

agent diplomatique

diplomatic status

statut diplomatique

directed interview
SEE **guided interview**

directing staff

personnel de direction

direction

direction
Action de diriger une organisation, qu'on fasse appel à la gestion scientifique ou non.

directional plan
SEE **guide plan**

directive

directive

Prescription provenant d'une autorité supérieure sur la conduite à adopter ou la façon de procéder lorsqu'il s'agit de régler une question administrative.

directives management

gestion des directives

Ensemble des activités consistant à rationaliser le traitement des directives d'une organisation de sorte que les instructions relatives à la politique générale et à la procédure soient clairement rédigées, qu'elles soient régulièrement mises à jour et diffusées en temps voulu à ceux qui en ont besoin.

directives management program

programme de gestion des directives

director; administrator

administrateur

Personne élue par les actionnaires qui gère les affaires d'une société en tant que membre du conseil d'administration.

director; manager

directeur

Personne qui dirige un service ou une unité administrative dans une organisation publique ou privée.

directorate
SEE **branch**

directorate management

gestion de la direction

directorate manager

gestionnaire de direction

director general; branch head; branch chief; branch director

directeur général

Dans l'administration publique fédérale, personne qui dirige une direction générale.

director of corporate planning

1. **directeur de la planification générale**
2. **directeur de la planification ministérielle**

director of operations

1. **directeur de l'exploitation** (secteur privé)
2. **directeur des opérations** (secteur public)

Personne qui dirige les opérations assurant le fonctionnement d'une organisation.

director of placement
SEE **placement director**

director of sales

directeur commercial; directeur des services commerciaux

Personne qui dirige les opérations commerciales d'une entreprise.

director's fees; attendance fees

jetons de présence

Rémunération allouée aux personnes qui assistent à une réunion, comme dans le cas des administrateurs qui siègent au conseil d'administration d'une société.

dirty work allowance

A compensation for work requiring exposure to particularly dirty or obnoxious conditions.

indemnité de salissure

disability

invalidité

Incapacité, due à une déficience physique, d'effectuer les tâches relatives à un travail considéré comme normal pour un être humain.

disability allowance

allocation d'invalidité

disability income plan

régime de rente d'invalidité

disability insurance

assurance-invalidité

Assurance garantissant un revenu à un employé victime d'une invalidité causée par la maladie ou par un accident.

disability insurance plan

régime d'assurance-invalidité

disability pension

pension d'invalidité

Pension versée à une personne invalide.

disability retirement

retraite pour invalidité

disabled person

A physically or mentally handicapped person.

invalide

disbursement voucher
SEE **voucher**

discharge
SEE **dismissal**

discharge (n.)

At the Public Service of Canada, the separation of an employee from the public service for misconduct or breaches of discipline.

NOTE Not to be confused with "dismissal".

congédiement

discharge (v.)
Cf. **release, dismiss, reject**

congédier
Dans l'administration publique fédérale, cessation d'emploi d'un employé pour manquements à la discipline ou inconduite.

disciplinary action

mesure disciplinaire

disciplinary layoff
SEE **suspension**

disciplinary regulation

règle de discipline

disclosure in appeals

communication de la preuve dans les appels

disclosure of information

divulgation de renseignements

disclosure of personal information

divulgation de renseignements personnels

discontinuance of a function

suppression d'une fonction

discretionary authority; discretionary power

pouvoir discrétionnaire
Pouvoir de prendre une décision qu'on n'a pas à justifier.

discriminatory practice

acte discriminatoire; pratique discriminatoire
Décision d'une autorité administrative ou d'une personne favorisant indûment une catégorie d'individus par rapport aux autres.

discrimination

discrimination
Pratique qui consiste à exclure de certains droits des individus ou des groupes d'individus en raison de toute caractéristique personnelle ou collective telle que la nationalité, le sexe, l'âge, la race, la religion, l'opinion publique.

discriminatory attitude

attitude discriminatoire

discriminatory treatment

traitement discriminatoire

discussion draft
SEE **working paper**

discussion group

groupe de discussion
Petit groupe chargé de discuter un problème précis sous la direction d'un animateur.

discussion meeting; discussion session

réunion de discussion; réunion-discussion; conférence-discussion

Réunion au cours de laquelle les participants discutent d'un sujet commun en vue de prendre une décision ayant des conséquences pratiques.

discussion paper
SEE **working paper**

discussion session
SEE **discussion meeting**

disentitlement

perte de droit

dismiss

NOTE Not to be confused with "discharge".

Cf. **discharge, release, reject**

destituer

Dans l'administration publique fédérale, licencier un employé reconnu coupable d'avoir enfreint les règles limitant les activités politiques des fonctionnaires selon la LEFP ou dans l'intérêt de la sûreté ou sécurité du Canada ou de tout État allié ou associé au Canada selon la LGFP.

NOTA Ne pas confondre avec « congédier ».

dismissal

destitution

Dans l'administration publique fédérale, licenciement d'un employé reconnu coupable d'avoir enfreint les règles limitant les activités politiques des fonctionnaires.

NOTA Ne pas confondre avec « congédiement ».

dismissal; discharge; firing; reject

renvoi

Au sens général, acte par lequel un employeur met fin au contrat de travail d'un employé pour quelque motif que ce soit.

dismissal notice period
SEE **notice period**

dismiss an appeal

At the Public Service of Canada, to reject a challenge to an appointment or proposed appointment or reject a challenge to a recommendation that an employee be released.

rejeter un appel; débouter (quelqu'un) **d'un appel**

dispatching

répartition; dispatching; routage

disposal; destruction; records disposal; files disposal

Cf. **disposition**

élimination; destruction; pilonnage; mise au pilon

Opération qui consiste à détruire les documents ou les archives qui, selon les critères d'une organisation, ne peuvent être conservés.

NOTA Ne pas confondre avec le déclassement.

disposal schedule
SEE **records schedule**

disposition; disposing; record disposition

Cf. **disposal**

déclassement

Terme générique désignant un ensemble d'opérations effectuées sur les documents qui ne sont plus d'utilisation courante dans une organisation : le transfert aux archives ou dans un centre de préarchivage, la donation, la reproduction sur microfilms ou la destruction.

NOTA Ne pas confondre avec la destruction.

disposition schedule
SEE **records schedule**

distribution
SEE **allocation**

distribution of authority

répartition de l'autorité

distribution of power

répartition du pouvoir

district base office

bureau d'attache du district

district manager

gestionnaire de district

district office

bureau de district

division

1. établissement

Subdivision d'une entreprise comprenant plusieurs départements, fonctionnant selon ses modalités propres mais ne jouissant pas de l'autonomie financière.

2. division

Dans l'administration publique fédérale, unité administrative intermédiaire entre la direction et la section.

divisional

divisionnaire; de division

D'une division administrative.

divisional business planning

planification divisionnaire

divisional director

directeur de division; directeur divisionnaire

divisional head
SEE **divisional manager**

divisionalization — **divisionnalisation; organisation par divisions**

Départementalisation selon les produits, les types de produits ou les unités géographiques.

divisionalized organization — **organisation divisionnaire**

divisionalized structure — **structure divisionnaire**

divisional management — **gestion divisionnaire; gestion départementale; gestion sectorielle**

Gestion d'une subdivision de l'organisation.

divisional manager; head of division; divisional head; division chief; division head; chief of division — **chef de division; chef divisionnaire**

Personne qui dirige une division administrative.

division of work — **division du travail**

docking — **coupure de salaire; baisse de salaire**

Déduction de salaire sanctionnant l'absentéisme ou des retards au travail de la part d'un employé.

document
SEE **record**

documentary evidence — **pièce justificative**

documentation — **documentation**

1. Ensemble de documents portant sur un sujet déterminé.
2. Ensemble des opérations de la gestion des documents comprenant l'identification, l'acquisition, le traitement, la conservation et la diffusion de ceux-ci.

documentation centre; information centre — **centre de documentation**

documentation management program — **programme de gestion de la documentation**

Programme fixant les objectifs à réaliser, les étapes à franchir et les moyens à utiliser dans le cadre des opérations visant à enregistrer sur document l'historique, les politiques et les opérations d'une organisation tout en évitant toute duplication inutile.

document retrieval system

système de recherche documentaire

Système informatisé ayant pour but d'extraire certaines pièces d'une collection de documents.

dormant file; inactive file

dossier inactif

Dossier qui n'est plus consulté que rarement dans une administration.

dormant inventory

répertoire inactif

dormant record; inactive record

document inactif

Document qui n'est plus consulté que rarement dans une administration.

double banking

jumelage provisoire

Occupation provisoire d'un poste à la fois par le titulaire et son remplaçant, en l'absence du premier ou en prévision de son départ.

double day shift; double shift

double poste

At the Public Service of Canada, a shift system which involves two shifts to ensure continuous working.

double employment
SEE **moonlighting**

double shift
SEE **double day shift**

double time

taux double

Salaire dont le montant est doublé.

downgrade

déclasser

Abaisser le niveau de classification sécuritaire d'un document.

downgrading

abaissement du niveau de poste

At the Public Service of Canada, an action which results in the assignment of a position to a level which carries a lower maximum rate of pay.

downgrading program; declassification program

programme de déclassification

Programme fixant les objectifs à réaliser, les étapes à franchir et les moyens à utiliser dans le cadre des opérations visant à abaisser le degré de classification de sécurité des documents.

downtime; down period

période d'arrêt technologique

Période d'interruption de la production dans une entreprise en cas d'introduction d'un nouvel équipement ou pour cause de réparation.

downtime

temps d'inactivité; temps non productif; arrêt-machine; temps d'improduction; temps d'arrêt

Temps pendant lequel le travail est interrompu pour l'une ou l'autre raison.

downward appointment

nomination régressive

Dans l'administration publique fédérale, nomination d'un employé à un poste de niveau inférieur à celui qu'il occupait antérieurement.

downward communication

communication descendante; communication vers la base; communication vers le bas

Communication cheminant des échelons supérieurs aux échelons inférieurs de la hiérarchie d'une organisation.

downward transfer

mutation régressive

At the Public Service of Canada, the transfer of an employee to a group and level where the rate of pay is less than the maximum rate of pay for the group and level held by that person immediately prior to the transfer.

NOTE Not to be confused with "demotion".

Cf. **voluntary transfer to a lower level**

draft a report

rédiger un rapport

Exposer par écrit le résultat de ses constatations sur un sujet donné.

drafting committee

comité de rédaction

Comité chargé de rédiger les rapports issus des débats d'une assemblée.

drafting group

groupe de rédaction

Groupe chargé de rédiger les documents se rapportant à une réunion.

drafting of a report

rédaction d'un rapport

Action d'exposer par écrit le résultat de ses constatations sur un sujet donné.

draft resolution

projet de résolution; résolution provisoire

Version provisoire d'une résolution susceptible d'être adoptée par une assemblée délibérante.

drop-out provision

clause d'exclusion

dual employment
SEE **moonlighting**

due date; expiry date; deadline; target date

date d'échéance; échéance; délai; date limite

Date d'expiration généralement prévue pour exécuter une mesure, une obligation, un paiement ou un travail.

due process
SEE **redress**

dues
SEE **union dues**

dummy activity; dummy assignment

tâche fictive; activité fictive

Activité dont l'accomplissement ne requiert ni temps ni ressources.

dummy time sheet

relevé de temps fictif

duplication

duplication

Ensemble de procédés visant à reproduire un document en plusieurs exemplaires.

duty

A recognizable segment of a job which may be broken down into a series of related tasks.

NOTE Not to be confused with "task".

fonction

duty to bargain

obligation de négocier

Obligation prévue par les lois du travail en vertu de laquelle un employeur doit entamer des négociations avec les représentants de ses employés en vue de conclure une convention collective.

duty travel

déplacement en service commandé

dynamic business game

simulation dynamique de gestion

dynamic management model

modèle dynamique de gestion

dynamic programming

programmation dynamique

En recherche opérationnelle, technique de programmation visant à rendre plus efficace la prise de décision lorsque celle-ci dépend d'une succession de décisions accompagnant chaque étape de la résolution d'un problème.

e

earliest start and finish times
SEE **forward scheduling**

early nominee — **premier candidat**

early retirement — **retraite anticipée**

Retraite qu'un employé prend avant l'âge normal de la retraite.

early retirement plan — **régime de retraite anticipée**

earmarked stock
SEE **reserved stock**

earned benefit; vested benefit — **prestation acquise**

Prestation à laquelle un participant a droit en vertu de ses cotisations à un régime de pension.

earnings — **gains**

Pour Statistique Canada, rémunération brute, avant toutes déductions, d'un employé.

earnings index — **indice des gains**

The ratio of an employee's average earnings for a year to the employee's average earnings for the base period.

earnings-related plan — **régime fondé sur la rémunération**

economic order quantity; EOQ — **quantité économique de réapprovisionnement; lot économique**

Quantité optimale d'articles qu'il faut commander lorsqu'un stock a atteint son point de réapprovisionnement.

economy of scale — **économie d'échelle**

educational background — **antécédents scolaires**

educational centre — **centre de formation**

educational leave
SEE **education leave**

educational leave allowance — **indemnité de congé d'études**

educational level — **niveau d'études; scolarité**

education allowance — **indemnité de formation; indemnité d'études**

At the Public Service of Canada, an allowance for employees who utilize postgraduate training or education in the performance of their duties.

educational requirements — **exigences scolaires**

educational service — **service d'enseignement**

education assistance

At the Public Service of Canada, an allowance to help defray the costs of elementary and secondary education when public servants and their families are located in places in Canada where adequate facilities are not available.

indemnité d'études

education leave; educational leave

At the Public Service of Canada, a leave granted to employees for periods of up to one year for additional or special training in some field of education to enable them to perform duties more adequately or to provide a service.

congé d'études

education phase

phase de formation

education qualifications

exigences relatives aux études

effective approval

approbation finale; approbation définitive

effective conversion date

At the Public Service of Canada, the date, for purposes of classification and pay administration, when a new or revised classification plan comes into effect.

date d'entrée en vigueur de la conversion

effective date of appointment

At the Public Service of Canada, the date on which a person is taken on strength in a position by the department concerned.

date d'effet de la nomination; date d'entrée en vigueur de la nomination

effective from

en vigueur du; à partir de; avec effet le

effectiveness

Cf. **efficiency**

efficacité

Art de produire les effets qu'on attend d'une action.

effectiveness indicator

indicateur d'efficacité

effectiveness study; effectiveness survey

étude de l'efficacité

effective project approval

At the Public Service of Canada, the point at which a specific budget for a project is established and a specific authority is given for the department to proceed with or complete the physical execution of the project.

approbation définitive du projet; approbation finale du projet

effective to	**en vigueur jusqu'au**
effective year of the plan	**année d'entrée en vigueur du régime**
efficiency Cf. **effectiveness**	**efficience** Art de produire les meilleurs résultats possibles à l'aide des moyens qu'on a à sa disposition.
efficiency control	**contrôle d'efficience**
efficiency expert	**expert en productivité; expert en rendement** Expert chargé de l'amélioration du rendement dans une organisation.
efficiency indicator	**indicateur d'efficience**
efficiency measurement	**mesure de l'efficience**
efficiency variance	**écart de rendement** En gestion de la production, différence entre les prévisions et les réalisations concernant le matériel, la main-d'oeuvre directe ou les frais généraux de fabrication.
effort rating; levelling; performance rating; pace rating; performance levelling; leveling	**jugement d'efficacité; nivellement; évaluation d'efficacité** Évaluation de l'activité d'un exécutant par le cotation de quatre facteurs : l'habileté, l'effort, les conditions de travail et la régularité.
elected official	**représentant élu**
election period	**période d'option; période de choix**
elective	**par choix; facultatif; optionnel**
elective participant	**participant volontaire**
elective position	**fonction élective**
elective retirement; voluntary retirement	**retraite facultative; retraite volontaire**
elective service	**service accompagné d'option; service accompagné de choix** Service antérieur qu'un cotisant peut, s'il le désire, retenir au titre de service ouvrant droit à une pension, sous réserve de certaines conditions. En exerçant cette option, le cotisant convient de payer les cotisations de pensions de retraite, plus les intérêts.

electronic mail

courrier électronique

electronic office; office of the future; automated office

bureau automatisé; bureau de l'avenir; bureau électronique

Bureau dont les activités sont centralisées et dont les techniques informatisées sont largement intégrées.

element
SEE **element of work**

element; subfactor

élément; sous-facteur

Dans l'administration publique fédérale, subdivision d'un facteur d'évaluation du personnel et des emplois. Par exemple, dans le groupe d'occupations CR (commis aux écritures et aux règlements) le facteur CONTACTS comprend trois éléments : la personne avec qui on établit le contact, la fréquence du contact et l'objet du contact. Chaque élément sert à établir la difficulté ou les exigences du poste.

element job breakdown

découpage du travail en éléments

element of compensation

élément de rémunération

element of information

élément d'information

element of work; work element; element; job element

élément de travail; phase

Parties constitutives d'une activité ou d'une tâche donnée, logiquement reliées entre elles, faisant partie d'un travail et susceptible de se reproduire dans d'autres travaux.

eligibility; eligibility to compete

admissibilité; admissibilité des candidatures

Dans l'administration publique fédérale, aptitude à être admis à un concours de recrutement pour un poste déterminé.

eligibility; entitlement

admissibilité; recevabilité

eligibility criteria

critères d'admissibilité

eligibility list
SEE **eligible list**

eligibility of suggestions

recevabilité des suggestions

eligibility requirements

conditions d'admission

eligibility to compete
SEE **eligibility**

eligible (adj.)

admissible (adj.)

Dans le vocabulaire de l'administration, qui remplit certaines conditions donnant droit à certains privilèges comme les prestations, les examens, les concours.

eligible classification

classification admissible

eligible for appointment

admissible à une nomination

eligible for assistance

admissible à une aide

eligible list; eligibility list

liste d'admissibilité

Dans l'administration publique fédérale, liste établissant l'ordre de mérite des candidats admissibles à une nomination, suite à un concours en vue de suppléer à une vacance ou à des vacances anticipées.

emergency appointment

nomination effectuée en raison d'une urgence; nomination pressante

emergency regulation

règlement d'urgence

emergency salary advance

avance de salaire en cas d'urgence; avance de traitement en cas d'urgence

At the Public Service of Canada, a salary advance which may be issued to an employee at the discretion of the employer when the normal pay cheque is not available on a regular pay day.

emergency term appointment

nomination d'urgence pour une période déterminée

emotionally disabled employee

employé souffrant de troubles émotifs

employee

employé; salarié

Personne qui travaille pour le compte d'autrui et qui reçoit une rémunération.

employee appointed for a specified period; specified period employee

employé nommé pour une période déterminée; employé nommé pour une période spécifiée; vacataire

At the Public Service of Canada, a person whose expected duration of employment is fixed.

NOTA Le terme « vacataire » est rarement employé à la fonction publique du Canada.

employee appraisal
SEE **appraisal**

employee appraisal system

système d'évaluation du personnel

employee benefit plan

régime d'avantages sociaux des employés

employee benefits
SEE **fringe benefits**

employee category — **catégorie d'employé**

employee-centered leadership — **direction centrée sur l'employé**

employee classification — **classification de l'employé**

employee classification equivalency — **classification équivalente de l'employé**

employee contest — **concours destiné au personnel**

employee contribution — **cotisation salariale; cotisation de l'employé**

Somme qu'un employé verse sur son salaire à un régime de retraite pour assurer sa pension.

employee counselling — **orientation des employés**

employee data — **renseignements sur l'employé**

employee deployment — **réaffectation de l'employé**

employee development
SEE **personnel development**

employee excluded; excluded employee — **employé exempté**

At the Public Service of Canada, a person who is determined by agreement of the parties of a collective agreement as being employed in a managerial or confidential capacity, who is not considered as an employee under the Public Service Staff Relations Act and who is excluded from a bargaining unit.

employee exit — **départ de l'employé**

employee information bank — **banque de données sur les employés**

employee interview — **entretien avec l'employé**

employee inventory — **répertoire d'employés**

At the Public Service of Canada, an ordered record of information about persons for use in identifying prospective candidates in closed competitions.

employee inventory search — **consultation d'un répertoire d'employés**

employee maintenance — **maintien de l'employé**

employee master file — **fichier principal de l'employé**

employee medical record — **fiche médicale de l'employé**

employee mobility — **mobilité des employés**

employee number

matricule de l'employé

employee on probation; probationary employee; probationer

stagiaire; employé à l'essai; employé à l'entrainement; employé en stage probatoire

Employé débutant qui suit un stage et qui est susceptible d'être renvoyé s'il ne satisfait pas aux conditions prévues au cours de sa formation.

NOTA À la fonction publique du Canada, on préfère l'expression « employé en stage probatoire ».

employee on strength

employé faisant partie de l'effectif

employee organization

association d'employés

employee pay record card

fiche de paie de l'employé

employee performance review

appréciation du rendement de l'employé

employee record
SEE **personnel record**

employee-requested relocation

réinstallation à la demande de l'employé

At the Public Service of Canada, a geographic relocation resulting from a formal request made by an employee for compassionate or other personal reasons.

employee-requested transfer

mutation à la demande de l'employé

employees
SEE **staff**

employee's contribution record

état des cotisations de l'employé

employee services officer

agent des services aux employés

employees only

réservé aux employés

employee status; status of the employee

situation de l'employé; statut de l'employé

employee stock option plan
SEE **stock option plan**

employee summary; employment history; employment record; past experience; occupational background; professional background; professional history; occupational history; work history; work experience

antécédents professionnels

Ensemble des renseignements portant sur la carrière d'un employé ainsi que sur sa formation.

employee termination benefits; termination benefits

prestations de cessation d'emploi

employer

employeur

Personne physique ou morale qui fait travailler, contre rémunération, une ou plusieurs personnes sous son autorité.

employer association

association patronale

employer contribution

cotisation patronale; cotisation d'employeur

Somme versée par un employeur sur une partie du salaire de ses employés à un régime de retraite pour assurer leur pension.

employer-employee contribution

cotisations employeur-salarié; cotisations patronales-salariales

employer-employee relations; employer-employee relationship

relations employeur-employé

employer-requested relocation

réinstallation à la demande de l'employeur

employer-sponsored plan

régime d'employeur

employer's share

quote-part de l'employeur

Quote-part versée par l'employeur au régime de retraite d'un employé.

employer-wide seniority
SEE **company-wide seniority**

employing department

ministère employeur

employing organization

organisme employeur

employment; job; occupation; work

emploi

1. Travail pour lequel une personne reçoit une rémunération.
2. Travail comportant un ensemble d'obligations pour lesquelles on exige des qualifications appropriées.

employment
SEE **hiring**

employment accident; occupational accident; industrial accident; work accident; working accident; accident on duty; employment injury; injury on duty

accident de travail; accident du travail

employment agency; employment office; employment bureau; placement agency; placement office; placement bureau; placement service

bureau de placement; agence de placement; service de placement

Bureau public ou privé qui aide les employeurs à recruter de la main-d'oeuvre et les travailleurs à trouver un emploi.

employment agent

agent recruteur

employment application
SEE **application**

employment bureau
SEE **employment agency**

employment category

catégorie d'emploi

employment competition

concours de recrutement

employment contract
SEE **hiring contract**

employment counsellor

conseiller en matière d'emploi

employment development consultant

expert-conseil en création d'emploi

employment discrimination

discrimination en matière d'emploi

employment earnings

gains provenant d'un emploi

employment environment
SEE **job environment**

employment equity

équité en matière d'emploi

employment equity plan

plan d'équité en matière d'emploi

employment equity program

programme d'équité en matière d'emploi

employment field

domaine d'emploi

employment forecast; manpower forecast; manpower forecasting

prévisions d'emploi

Détermination du nombre et du genre d'emplois requis par une organisation pour réaliser ses objectifs à court ou à moyen terme.

employment freeze

blocage des emplois

employment history
SEE **employee summary**

employment injury; employment accident; occupational accident; industrial accident; work accident; working accident; accident on duty; injury on duty

accident de travail; accident du travail

employment interview; application interview; job interview

entrevue d'emploi; entrevue d'embauchage; entrevue d'engagement

employment legislation

législation sur l'emploi

employment offer
SEE **offer of employment**

employment office
SEE **employment agency**

employment opportunity
SEE **job opportunity**

employment policy

politique de l'emploi

employment practice

pratique en matière d'emploi

employment procedure

procédure d'emploi; procédure d'embauchage; procédure d'engagement

employment process

processus d'emploi

employment record
SEE **employee summary**

employment record
SEE **record of employment**

employment security
SEE **job security**

employment stabilization

stabilisation de l'emploi

employment status
SEE **length of service**

employment systems analysis

analyse des systèmes d'emploi

employment tenure

durée de l'emploi

employment training
SEE **occupational training**

encumber a position
SEE **fill a position**

ending inventory; closing inventory

stock de clôture; stock final; stock à la fin de l'exercice

1. Quantité d'articles en stock à la fin d'une période d'activité.
2. Valeur de la quantité d'articles en stock à la fin d'une période d'activité.

end time
SEE **departure time**

enforcement body — **organisme d'exécution**

engineering plan — **plan d'ingénierie**

Plan d'un projet d'équipement industriel tenant compte de ses aspects économiques, sociaux, financiers et techniques sans lesquels aucune implantation ne pourrait être convenablement réalisée.

enrollment — **inscription**

Action de s'inscrire à un examen de la fonction publique.

en route expenses
SEE **travel expenses**

enterprise
SEE **company**

enterprise management
SEE **business management**

entitled employee — **employé admissible**

entitlement — **rétribution**

At the Public Service of Canada, the benefits applicable to an employee for services rendered.

entitlement
SEE **eligibility**

entitlement day; compensation day; payday — **jour de rémunération**

entity — **division; service; établissement**

Toute unité organisationnelle établie à l'intérieur d'une entreprise en vue de réaliser une fonction déterminée.

entrance exam — **examen d'admission**

entrance level — **niveau d'admission**

entrance pay
SEE **beginner's pay**

entrance rate
SEE **beginner's rate**

entrance salary
SEE **beginner's pay**

entrant — **recrue; débutant**

entrepreneurship

1. fonction d'entrepreneur; entrepreneuriat; rôle d'entrepreneur

Fonction d'une personne qui gère et développe une entreprise.

2. esprit d'initiative; esprit d'entreprise

Goût de réussir dans ses entreprises.

entry group

groupe d'entrée; groupe de recrutement

Groupe professionnel auquel un employé est nommé à la fonction publique du Canada lors de son recrutement.

entry level
SEE **recruitment level**

entry-level position; opening position; entry position; opening-level position

poste de débutant; poste de premier échelon; poste à l'embauchage

Poste comportant des tâches simples permettant à un nouvel employé de s'initier aux différents aspects de son travail.

entry-level recruitment

recrutement au niveau d'entrée

entry position
SEE **entry-level position**

envelope
SEE **resource envelope**

environment

environnement

1. En gestion, ensemble des conditions et des facteurs externes qui influencent une organisation dans la conduite de ses activités.
2. En planification de gestion, ensemble des conditions et des facteurs externes aux activités de planification qui sont susceptibles d'influencer la fixation des objectifs.

environmental analysis
SEE **environment analysis**

environmental factor

facteur environnement; facteur environnemental

The organizational context within which performance takes place.

environmental forecast

prévision environnementale

environment allowance At the Public Service of Canada, an allowance for employees at locations which qualify as isolated posts on the basis of population, climate and availability of emergency services.	**indemnité d'environnement**
environmental planning policy	**politique de planification de l'environnement**
environmental review	**examen des facteurs ambiants**
environmental scanning SEE **environment analysis**	
environmental size-up SEE **environment analysis**	
environmental size-up document; size-up document	**document de l'évaluation de l'environnement** En planification de gestion, document portant sur l'étude de l'ensemble des conditions extérieures au cadre de la planification.
environment analysis; environmental analysis; environmental size-up; environmental scanning	**analyse de l'environnement** En planification de gestion, activité qui consiste à étudier l'ensemble des conditions extérieures au cadre de la planification de manière à déterminer leurs répercussions possibles sur celui-ci.
EOQ SEE **economic order quantity**	
equal employment opportunity	**égalité d'accès à l'emploi** Politique visant à assurer à tous les citoyens les mêmes chances sur le marché du travail.
equality of access	**égalité d'accès**
equal opportunities co-ordinator	**coordonnateur de l'égalité d'accès à l'emploi; coordinateur de l'égalité des chances**
equal opportunities for women	**égalité d'accès à l'emploi pour les femmes**
equal opportunity	**égalité des chances** Politique visant à assurer à tous les citoyens les mêmes chances quant à la réalisation de leurs aptitudes personnelles.
equal opportunity plan	**plan d'égalité d'accès; plan d'égalité des chances**

equal opportunity program

A program aimed at providing equal access to employment opportunities and career development for underrepresented group populations.

programme d'égalité d'accès; programme d'égalité des chances

equal pay for work of equal value

parité salariale pour fonctions équivalentes

equity; fairness

équité

equity of treatment

traitement équitable

equity theory

théorie de l'équité

Théorie affirmant qu'un individu n'est motivé que dans la mesure où il est récompensé valablement des fruits de son travail.

equivalency table

table d'équivalences

equivalency test

test d'équivalence

equivalent level

niveau équivalent

equivalent level position

poste de niveau équivalent

escalating wage rate
SEE **ascending wage rate**

escalation of pension; pension escalation

relèvement de pension

escalation policy

A policy which makes provisions for rising costs when planning and carrying out a project.

politique d'actualisation des coûts

escalator clause
SEE **cost-of-living adjustment**

essential qualification

qualité essentielle

Dans l'administration publique fédérale, toute formation, capacité connaissance, réalisation ou caractéristique particulière de l'employé nécessaire à l'obtention d'un poste.

essential record
SEE **vital record**

establishment list

liste des effectifs

establishment of objectives
SEE **objective setting**

Estimates	**Budget des dépenses** Ensemble de documents soumis au Parlement par le gouvernement relativement aux dépenses budgétaires et non budgétaires pour l'exercice à venir.
estimates activities	**activités relatives au budget des dépenses**
estimates document	**document budgétaire**
estimates presentation	**présentation du budget**
ethical practices code SEE **code of conduct**	
ethical responsibility SEE **professional responsibility**	
evaluating officer; evaluation officer; rating officer	**agent d'évaluation**
evaluation SEE **assessment**	
evaluation committee SEE **appraisal board**	
evaluation criteria; assessment criteria Predetermined measures of performance to assess progress towards the achievement of stated objectives.	**critères d'évaluation**
evaluation cycle	**cycle d'évaluation**
evaluation design	**conception de l'évaluation**
evaluation framework	**cadre d'évaluation**
evaluation of candidates; candidate assessment; assessment of candidates	**évaluation des candidats**
evaluation officer; evaluating officer; rating officer	**agent d'évaluation**
evaluation panel	**jury d'évaluation**
evaluation plan	**plan d'évaluation**
evaluation points	**points d'évaluation** (des postes)
evaluation procedure; assessment method	**méthode d'évaluation**
evaluation process	**processus d'évaluation**
evaluation rating	**cote d'évaluation**

evaluation scale — **échelle d'évaluation**

evaluation schedule — **calendrier d'évaluation**

evaluation survey — **enquête d'évaluation**

Dans l'administration publique fédérale, examen impartial des méthodes de gestion des services du gouvernement de manière à déterminer leur efficacité et leur conformité aux lois et règlements.

evaluation team — **équipe d'évaluation**

evaluation tool; assessment tool — **outil d'évaluation**

evening shift
SEE **afternoon shift**

event
SEE **critical event**

event network
SEE **activity network**

event-process analysis — **analyse événement-processus**

Analyse qui consiste à maintenir la stabilité d'une organisation par la détection des perturbations qui l'empêchent de fonctionner normalement, la mise en application des changements nécessaires et la vérification de leur validité.

evidence (n.) — **preuve**

examination — **examen**

examination board; board of examiners — **comité d'examen; commission d'examen; jury d'examen**

examination leave — **congé d'examen**

Dans l'administration publique fédérale, congé payé accordé à un employé pour lui permettre de prendre part, comme candidat, à un concours pour obtenir un poste figurant à la Partie I, Annexe I de la Loi sur les relations du travail dans la fonction publique ou pour lui permettre de se présenter à un examen dans le cadre d'un cours.

examinee's booklet — **guide du candidat**

excepted employment — **emploi excepté**

Dans l'administration publique fédérale, tout emploi qui n'est pas susceptible de donner droit à une pension selon le règlement prévu par l'article 7 du Régime de pensions du Canada.

excepted position

poste non syndiqué

exceptional performance bonus

prime de rendement exceptionnel

Dans l'administration publique fédérale, prime en espèces offerte aux employés qui ont atteint le taux maximum de leur échelon de traitement et dont le rendement durant la période d'évaluation surpasse nettement les exigences.

exception management
SEE **management by exception**

exception principle

principe d'exception; règle de l'exception

Principe selon lequel un gestionnaire ne doit porter attention qu'aux opérations produisant des résultats s'écartant de la norme, aussi bien dans le sens négatif que dans le sens positif, car seule l'étude de ces cas est susceptible de lui suggérer des améliorations à apporter à la gestion d'une organisation.

exception report

rapport sur les exceptions

Dans le cadre de la gestion par exceptions, rapport portant sur les circonstances exceptionnelles qu'il faut examiner de manière à permettre aux cadres de se limiter à la gestion des aspects problématiques d'une organisation.

exception reporting

1. **présentation d'un rapport sur les exceptions**
2. **signalement des écarts** (écarts à l'horaire de travail)

exception-reporting procedure

méthode d'enregistrement des écarts

exception-task report

relevé des tâches imprévues

excess
SEE **overage**

excess contribution

excédent de cotisation

Surplus de cotisations pour l'année qu'un particulier verse à un régime d'épargne-retraite par rapport au montant qui lui a été fixé pour ses droits de contribution.

excess inventory quantity
SEE **inventory overage**

excess stock

excédent de stock; stock excédentaire

Quantité de stock qui excède les niveaux autorisés.

excluded employee
SEE **employee excluded**

exclusion

1. exemption

Dans l'administration publique fédérale, action d'écarter un individu, un poste, un groupe de postes ou d'individus des effets de la loi sur l'emploi à la fonction publique.

2. poste exempté

Poste qui ne peut faire partie d'une catégorie, d'un groupe ou d'un sous-groupe de postes dans la fonction publique au Canada.

exclusion approval order; exclusion order

An order-in-council which approves the exclusion by the Public Service Commission of positions or persons or a class thereof, in whole or in part, from the operation of the Public Service Employment Act.

décret d'exemption

excused absence leave

absence justifiée

executive
SEE **top-tier executive**

executive (adj.)
Cf. **managerial**

de direction; directorial; administratif

Relatif à la fonction de direction.

NOTA Parfois ce terme est utilisé dans le sens plus générique de *managerial* : de gestion, gestionnaire (adj.).

executive (n.)

exécutif (n.)

Ensemble des institutions chargées d'appliquer les décisions d'une assemblée législative.

executive; manager

cadre; gestionnaire

Personne qui occupe une fonction de gestion dans une organisation.

executive action

action de direction; acte de direction

Tout acte ou décision émanant de la haute direction et qui se rapporte aux objectifs d'une organisation.

executive appointment

nomination des cadres de direction

executive assistant

adjoint de direction; attaché de direction

executive audit report

rapport de vérification pour les cadres; rapport de vérification à l'intention des cadres

executive board
SEE **executive committee**

executive category — **catégorie de la direction**

executive committee; executive board; board; council — **conseil de direction; comité de direction**

Groupe de gestion formé par les cadres supérieurs d'une entreprise chargés de l'exécution des politiques déterminées par le conseil d'administration.

NOTA Dans certains syntagmes, le terme *committee* est parfois rendu par « conseil ».

executive compensation; executive pay — **rémunération des cadres de direction**

executive complement — **collectivité de la haute direction; collectivité des cadres de direction**

executive consultant
SEE **policy advisor**

executive correspondance — **correspondance de la direction**

executive correspondence officer — **agent de la correspondance de la direction**

executive development
SEE **management development**

executive development centre — **centre de perfectionnement des cadres**

executive development leave — **congé de perfectionnement des cadres**

executive direction — **direction administrative**

executive director — **directeur administratif**

Personne responsable de l'application des décisions des organes directeurs dans une organisation.

executive education centre — **centre de formation des cadres**

executive exchange program — **programme d'échange de cadres**

executive group — **groupe de la direction**

Dans l'administration publique fédérale, catégorie de postes dont les titulaires sont soit responsables d'une unité organisationnelle importante, soit d'activités scientifiques ou professionnelles. Cette catégorie comprend aussi les personnes chargées de fournir des recommandations sur l'élaboration de politiques ou de programmes importants pour le gouvernement ainsi que les gestionnaires chargés d'élaborer des activités scientifiques, professionnelles ou techniques.

executive interchange	**échange de personnel de direction**
executive job SEE **executive position**	
executive level; executive rank	**niveau de la direction**
executive-level briefing	**réunion d'information à l'intention des cadres**
executive management	**direction supérieure; gestion supérieure**
executive manager SEE **executive officer**	
executive office; back office	**bureau administratif**
executive officer; executive manager	**cadre de direction; cadre dirigeant; dirigeant** Cadre chargé d'appliquer les décisions des organes directeurs dans une organisation.
executive orientation	**orientation des cadres de direction**
executive pay; executive compensation	**rémunération des cadres de direction**
executive personnel; executives	**personnel de direction**
executive position; executive post; executive job	**poste de direction; poste de cadre** Poste comportant des fonctions de gestion dans une organisation.
executive program	**programme de la haute direction**
executive rank; executive level	**niveau de la direction**
executive recruitment	**recrutement des cadres de direction**
executive report	**rapport à l'intention des cadres**
executive resourcing	**renouvellement du personnel de direction**
executive responsibility	**responsabilité de la direction**
executives; executive personnel	**personnel de direction**
executive search; headhunting	**recrutement des cadres; recrutement des cadres de direction; recherche de cadres; recherche de cadres de direction** Plan de recrutement à long terme destiné à découvrir des cadres particulièrement performants employés dans d'autres organisations en vue de leur offrir un poste de haut niveau.

executive search firm

agence de recrutement de cadres

executive secretariat

secrétariat général; secrétariat de la haute direction

executive secretary

1. secrétaire de direction

Personne chargée de la rédaction du courrier et des communications téléphoniques pour le compte d'un cadre supérieur.

2. secrétaire de direction; secrétaire administratif; chef de secrétariat

Secrétaire dont les fonctions comportent des responsabilités administratives.

executive secretary; company secretary; corporate secretary

secrétaire général

Employé permanent responsable de l'organisation et de l'exploitation d'une association ou d'un organisme.

executive skill; management skill; managerial skill; managerial ability

aptitude à la gestion; compétence gestionnaire

executive summary

sommaire; résumé

Résumé, généralement destiné aux cadres d'une entreprise ou d'une administration publique, ayant pour objet de présenter de façon brève et concise les grandes parties constitutives d'un rapport.

executive termination

cessation d'emploi des cadres de direction

executive training

formation des cadres

executive vice-president; senior vice-president; vice-president executive

vice-président directeur; directeur général adjoint

Cadre supérieur chargé d'appliquer les politiques du conseil de direction dans une organisation.

ex-employee

ancien employé

exempted record

document exclu

exemption from access

interdiction de consulter

exemption period; exemption time

période d'exemption; temps d'exemption; sursis

At the Public Service of Canada, time allotted to employees requiring language training to attain the level of proficiency required for a position without meeting the language requirements.

NOTA L'expression « sursis » n'est pas courante à la fonction publique du Canada.

exempt position

poste exonéré

Dans l'administration publique fédérale, poste qui n'est pas assujetti à la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique.

exempt staff

personnel exonéré

Personnel nommé par un ministre pour accomplir des fonctions au sein de son Cabinet qui n'est pas assujetti à la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique.

ex gratia payment

paiement à titre gracieux

The compensation paid to an employee or other person for loss or expenditure incurred where no liability on the part of the Crown exists.

existing employee

employé en poste

existing staff

personnel en place

existing statutory authorities

pouvoirs actuels prévus par la loi

exit interview
SEE **termination interview**

expanded area of competition

zone de concours élargie

expanded program

programme élargi

expanded sample

échantillon élargi

expansion potential

potentiel d'expansion

expected date

date prévue

expediter
SEE **scheduler**

expenditure control

contrôle des dépenses

expenditure management

gestion des dépenses

expenditure management system

système de gestion des dépenses

Expenditure Plan
SEE **Program Expenditure Plan**

expenditure planning

planification des dépenses

expenditure planning cycle

cycle de planification des dépenses

expenditures by object

dépenses par article

expenditure target

objectif des dépenses

expense claim

demande de remboursement

experience	**expérience** Savoir-faire dans l'exercice d'une fonction ou d'un métier qui s'apprend par la pratique.
experienced manager; seasoned manager	**gestionnaire expérimenté**
experienced personnel	**personnel expérimenté**
expert-adviser	**expert-conseil**
expertise; skill qualifications	**connaissances spécialisées; compétences spécialisées**
expert language skills; specialized language skills At the Public Service of Canada, a level of proficiency or technical knowledge in one or both the official languages which is beyond the scope or basic second-language training.	**compétences linguistiques spécialisées**
expiry date SEE **due date**	
explanatory memorandum	**note de service explicative**
exploratory method	**méthode exploratoire**
explanatory note	**note explicative**
exploratory forecasting	**prévision exploratoire** Méthode de prévision à long terme qui se fonde sur la connaissance de tendances et de changements à court terme.
exploratory planning	**planification prospective** Mode de planification cherchant à créer une situation idéale indépendamment des possibilités réelles en faisant appel à diverses techniques de simulation, d'analyse de l'environnement, ou de constitution de modèles.
exploratory study	**étude préliminaire**
ex post facto assessment	**évaluation a posteriori**
extended benefit period	**période de prolongation des prestations**
extended bill of materials	**nomenclature générale** Nomenclature des articles qui font partie d'un stock.
extended leave	**congé prolongé**
extended period-in-travel status	**durée prolongée de déplacement**

extended travel status

en déplacement autorisé pour une période prolongée

extended vacation plan

régime de vacances prolongées

extension

prolongation de service

Délai dont bénéficie une personne arrivée à l'âge de la retraite ou une personne embauchée pour une période déterminée qui l'autorise à continuer d'exercer ses fonctions.

extension course; development course

cours de perfectionnement

extension of appeal period

prolongation du délai d'appel

extension of employment

prolongation d'emploi

extension of probationary period

prolongation du stage probatoire

extension of term; reappointment of term

At the Public Service of Canada, the appointment of a term employee for an additional, continuous, specified period of time.

prorogation de nomination pour une période déterminée

extensive reorganization

réorganisation à grande échelle

external applicant

candidat de l'extérieur

external appointment

nomination d'une personne de l'extérieur; nomination d'un candidat de l'extérieur

Dans l'administration publique fédérale, nomination, dans la partie de la fonction publique pour laquelle la Commission de la Fonction publique possède de façon exclusive le droit et l'autorité de faire des nominations, d'une personne n'en faisant pas déjà partie.

external assessment

évaluation des facteurs externes

external assignment

affectation à l'extérieur

external audit; independent audit

vérification externe

Vérification comptable effectuée par un vérificateur extérieur à l'organisation où celle-ci doit être menée.

external availability rate

taux de disponibilité de la main-d'oeuvre externe

external document

document externe

Document destiné à être utilisé à l'extérieur de l'organisme qui l'a produit.

external executive recruitment

recrutement externe des cadres de direction

external recruitment; external recruiting; recruitment from outside; recruitment from without; open recruitment

recrutement externe; recrutement extérieur

Recrutement de personnel faisant appel aux ressources du marché du travail à l'extérieur d'une organisation.

external service

service externe

extra compensation
SEE **additional compensation**

extra-duty assignment

attribution d'une tâche supplémentaire

extra-duty pay

rémunération pour services supplémentaires

At the Public Service of Canada, a compensation payable for the performance of special or additional duties.

extra pay
SEE **additional compensation**

extra professional service

service professionnel supplémentaire

f

facilitative record
SEE **administrative record**

facilitator

animateur; animateur de groupe

Personne qui suscite un accroissement d'activité, un regain d'intérêt au sein d'un groupe et favorise l'interaction entre ses membres.

facility; accommodation

installation

factor

facteur

Dans l'administration publique fédérale, caractéristique propre à tous les postes appartenant à un groupe d'occupations déterminées qui, du point de vue de l'évaluation, permet de marquer la différence entre ceux-ci en indiquant la raison pour laquelle certains postes sont plus exigeants que d'autres.

factor comparison

At the Public Service of Canada, a quantitative method of evaluating jobs in which key tasks are described in terms of specific factors which are then assigned weights appropriate to their relative importance.

comparaison des facteurs

factor of merit

facteur du mérite

factor weighting

pondération des facteurs

Dans l'administration publique fédérale, détermination de l'importance d'un ou de plusieurs facteurs d'évaluation des postes.

factory order
SEE **work order**

fact sheet

1. **feuille de renseignements**
2. **fiche signalétique; fiche descriptive; fiche technique**

En gestion de la production, fiche donnant des renseignements sur un produit, sa composition, son prix, ses dimensions, ou d'autres caractéristiques pertinentes.

fact tree

A graphical representation of the chain of events or causative factors that directly or indirectly led to a state of affairs.

arbre des faits

fair employment practice

pratique loyale en matière d'emploi

fair labour standard

norme de travail équitable

fairness; equity

équité

fall update (to multi-year operational plans)

mise à jour d'automne (des plans opérationnels pluriannuels)

Dans l'administration publique fédérale, document du Système de gestion des secteurs de dépenses qui sert à rajuster le plan opérationnel pluriannuel du printemps pour tenir compte de l'approbation de politiques, de l'inflation ou des charges urgentes de travail qu'on ne pouvait prévoir au printemps.

false docket
SEE **temporary docket**

family benefits; family responsibilities benefits

avantages pour obligations familiales

family emergency situation

situation familiale d'urgence

family reason	**raisons familiales; raisons de famille**
family responsibilities benefits; family benefits	**avantages pour obligations familiales**
family responsibility leave SEE **leave for family responsibilities**	
family separation expense At the Public Service of Canada, an expense reimbursed to an employee who is transferred to an isolated post at which family accommodation is not available.	**indemnité de séparation familiale**
fast appeal decision	**décision d'appel rendue dans les plus brefs délais**
feasibility study	**étude de faisabilité** Analyse quantitative ou qualitative des différentes fonctions matérielles et humaines d'une organisation de manière à déterminer les étapes nécessaires à la poursuite et à l'amélioration de ses activités. Cette analyse est parfois menée dans le cadre d'un projet pour déterminer les conditions d'opportunité de ce dernier.
federal agency	**organisme fédéral**
federal authority	**pouvoir fédéral**
federal income tax	**impôt fédéral sur le revenu**
federal information bank	**banque fédérale de données**
federal internship	**stage fédéral; stage dans les ministères et organismes fédéraux**
federal jurisdiction The authority of the federal government exercised over employees or employers in any enterprise of an interprovincial, national or international nature, such as transport, broadcasting, banks, pipelines, railway, highway transport, shipping and grain elevators. **NOTE** Generally speaking, all other enterprises fall within the jurisdiction of provincial or territorial governments.	**compétence fédérale**
federally regulated company	**compagnie sous réglementation fédérale; société sous réglementation fédérale**
federal ministry	**ministère fédéral**

federal-provincial conference

conférence fédérale-provinciale

Dans l'administration publique fédérale, conférence à laquelle participent les représentants du gouvernement canadien et d'une ou de plusieurs provinces, au niveau ministériel ou à celui d'une unité administrative.

federal sponsored employment agency

agence de placement parrainée par le gouvernement fédéral

feedback

rétroaction; information en retour

Réaction produite par une intervention de la part des participants à une réunion sur le comportement ou le psychique d'un intervenant.

feedback; feedback process

rétroaction; contre-action; action en retour; principe de la contre-action; principe de la rétroaction; feedback

1. Processus selon lequel, lors de la communication entre deux individus, les réactions démontrées par le récepteur d'une information permettent à l'émetteur de modifier son message.
2. En gestion du personnel, désigne la perception par les gestionnaires des réactions que leurs décisions ou l'information émanant de ceux-ci ont suscitées chez les employés.

feedback control

contrôle rétroactif

feedback loop

effet de rétroaction

feedback mechanism

mécanisme de rétroaction

feedback process
SEE **feedback**

feedback sheet

fiche d'évaluation

feeder

élément de relève

feeder group

groupe de relève

Dans l'administration publique fédérale, groupe ou catégorie d'emploi qui fournit des candidats à des postes dans un autre groupe.

field activity

activité sur le terrain

field audit
SEE **on-site audit**

field check

vérification sur place

field experience

expérience sur le terrain

field management — **gestion des services extérieurs**

field management adviser — **conseiller itinérant en gestion**

field mission — **mission sur le terrain**

field of competition — **domaine du concours**

field of specialization — **domaine de spécialisation**

field of work — **domaine de travail**

field office
SEE **local office**

field officer — **agent itinérant**

field personnel
SEE **operating employees**

field program — **programme de terrain**
En planification de gestion, programme destiné à être appliqué dans des régions situées à l'extérieur des services centraux d'une organisation.

field project — **projet sur le terrain**

field report — **rapport local**

field research allowance — **indemnité de recherche sur le terrain**
At the Public Service of Canada, an allowance paid to employees when certain specified periods are spent in field research.

field staff
SEE **operating employees**

field survey alllowance — **indemnité d'enquête sur le terrain**
At the Public Service of Canada, an allowance paid to employees while carrying out various forms of survey, including both physical and informational.

field trainer — **moniteur**

field work — **travail sur le terrain**

field work
SEE **on-site audit**

FIFO
SEE **first in, first out**

file
SEE **record**

file an appeal
SEE **appeal** (v.)

file clerk; filing clerk

classier; commis au classement

Employé de bureau chargé du classement des documents.

NOTA Classière au féminin.

file folder

chemise (de dossier)

file reference number

numéro de référence du dossier

file room

salle des dossiers

files administration; files management

gestion des dossiers

Ensemble des activités consistant à rationaliser le classement, l'entretien et l'utilisation des dossiers dans une organisation afin de faciliter la recherche documentaire avec rapidité et exactitude.

file sampling

échantillonnage des dossiers

files disposal
SEE **disposal**

files management
SEE **files administration**

files management program; filing control program

programme de gestion des dossiers

Programme fixant les objectifs à réaliser, les étapes à franchir et les moyens à utiliser dans le cadre des opérations relatives à la gestion des dossiers.

file station

poste de classement

Dans l'administration publique fédérale, sous-section d'un service des dossiers, située à proximité d'une direction, d'une division ou de toute autre unité administrative, qui est chargée des travaux ordinaires de classement de ce service ou d'un secteur déterminé. Les travaux comprennent habituellement les services du courrier, des messagers ou du prêt des dossiers.

filing

classement

Procédé qui consiste à placer ou à classer les documents dans un ordre naturel, soit alphabétique ou numérique.

filing and follow-up clerk

commis aux dossiers et aux rappels

filing clerk
SEE **file clerk**

filing control program
SEE **files management program**

filing system

système de classement

fill a position; fill a job; fill a vacancy; encumber a position; staff a position

To take the necessary action to make an appointment to a position.

pourvoir à un poste; pourvoir un poste; doter un poste

NOTA Dans l'administration publique fédérale, on utilise le terme « doter un poste ».

final average earnings

gains de fin de carrière

final-average plan; final-average earnings plan; final-pay plan

régime fin de carrière; régime de retraite fin de carrière

Régime de pension dont la rente est calculée sur le salaire moyen des dernières années avant la retraite.

final draft

version définitive

finalization of appointment

conclusion de la nomination

final level

At the Public Service of Canada, the last level in a formal classification grievance where the administrative decision is final and binding on the employer and the employee.

dernier palier

final-pay plan
SEE **final-average plan**

final report

rapport final

Rapport faisant état du compte rendu des débats accompagné de l'ensemble des conclusions, recommandations, décisions et résolutions émanant des travaux accomplis au cours d'une réunion.

final selection process

processus la sélection finale

finance function

fonction finance; fonction financière

Fonction d'une entreprise qui couvre les opérations financières telles que la recherche et la gérance des capitaux.

finance officer
SEE **financial officer**

financial administration
SEE **financial management**

financial administration selection test

examen de sélection en gestion des finances

financial advisory service

service consultatif financier

financial approval process

mécanisme d'approbation financière

financial audit	**vérification financière**
financial coding	**codage financier**
financial control	**contrôle financier**
financial control project	**projet de contrôle financier**
financial cycle	**cycle financier**
financial forecast SEE **fiscal forecast**	
financial management; financial administration	**gestion financière; administration financière** Partie de la gestion qui se consacre à la planification, à l'administration et au contrôle des ressources financières d'une organisation de telle manière qu'elle puisse atteindre ses objectifs.
financial management audit	**vérification de la gestion financière**
financial management training program	**programme de formation en gestion financière**
financial officer; finance officer An officer whose prime responsibility is provision of internal management services in the field of financial management, control, and analysis.	**agent financier; agent des finances**
financial penalty	**sanction financière; amende; pénalité financière** Mesure disciplinaire pécuniaire utilisée à la place de la suspension.
financial plan	**plan financier** Plan destiné à coordonner l'ensemble des opérations financières d'une entreprise en vue d'atteindre ses objectifs généraux.
financial planning	**planification financière**
financial planning cycle	**cycle de planification financière**
financial planning process	**processus de planification financière**
financial report	**rapport financier**
financial reporting system	**système de rapports financiers; système d'information financière**
financial resources	**ressources financières**
financial service	**service financier; service des finances**
financial staff	**personnel financier**

financial statements — **états financiers**

financial summary — **résumé financier**

financial support — **appui financier**

financial variance — **écart financier**

financial year
SEE **fiscal year**

finishing time
SEE **departure time**

fire-fighting management — **gestion d'intervention rapide**

firing
SEE **dismissall**

firm
SEE **company**

first full supervisory level — **premier niveau de supervision**

first in, first out; first-in, first-out method; FIFO — **méthode du premier entré, premier sorti; premier entré, premier sorti; méthode de l'épuisement successif; PEPS**

Méthode de fixation du prix des articles sortant d'un stock selon laquelle celui-ci est évalué d'après le coût des premiers articles entreposés.

first interview — **entrevue initiale**

first-line manager — **gestionnaire de premier niveau; subalterne**

first shift
SEE **day shift**

first-level executive position — **poste supérieur du premier niveau**

first-level management
SEE **first-line supervision**

first-level supervision
SEE **first-line supervision**

first-level supervisor
SEE **first-line supervisor**

first-line supervision; lower management; first-level management; low management; junior management; supervisory management; first-level supervision; front-line supervision — **maîtrise; cadres inférieurs; cadres subalternes**

Échelon de la hiérarchie d'une organisation groupant les cadres qui exercent un contrôle direct sur le travail des employés.

first-line supervision; front-line supervision

surveillance immédiate; contrôle immédiat

Pouvoir de commandement exerçant un contrôle direct sur l'exécution du travail.

first-line supervisor; front-line supervisor; line supervisor; immediate supervisor; work-level supervisor; first-level supervisor

agent de maîtrise; surveillant de premier niveau; supérieur immédiat; superviseur de premier niveau; cadre subalterne; supérieur de premier niveau

Personne exerçant des fonctions de surveillance directe sur le personnel d'exécution dans une organisation.

fiscal forecast; financial forecast

prévisions financières

Ensemble de prévisions visant à déterminer les ressources financières nécessaires à la réalisation des objectifs d'une organisation.

fiscal plan

plan financier

Dans l'administration publique fédérale, cadre de ressources établi par le Cabinet pour l'élaboration future de politiques et de programmes sectoriaux. Les dépenses sont ventilées par secteurs de dépenses, ou enveloppes, selon la recommandation du ministre des Finances et de concert avec le président du Conseil du Trésor.

fiscal planning

planification des recettes fiscales

Dans l'administration publique fédérale, établissement d'un plan visant à prévoir et à contrôler les niveaux de recettes provenant de l'impôt sur plusieurs années en fonction des priorités globales du gouvernement.

fiscal restraint

restrictions financières

fiscal year; financial year

exercice; année financière

Période comptable, généralement d'une période de 12 mois civils consécutifs.

NOTA L'exercice de l'État canadien commence le 1er avril et se termine le 31 mars.

fitting-up cost

frais d'aménagement

five-day week; five-day workweek

semaine de cinq jours

At the Public Service of Canada, a week in which workers complete the regular duties in five days.

five-year audit plan

plan quinquennal de vérification

five-year corporate plan

1. **plan général quinquennal**
2. **plan ministériel quinquennal**

five-year internal audit plan; internal five-year audit plan

plan quinquennal de vérification interne

five-year master plan

plan directeur quinquennal

five-year period

période quinquennale

five-year plan

plan quinquennal

fixed assets

immobilisations

Valeurs corporelles de longue durée comprenant les principaux agrandissements ou transformations qui s'y rattachent, et dont on espère tirer des avantages tout au long de leur vie utile.

fixed cost

coût fixe

fixed hours
SEE **core hours**

fixed hours; fixed hours schedule; fixed schedule

horaire fixe; horaire uniforme

Dans l'administration publique fédérale, horaire déterminant, de façon uniforme, et pour tous les employés, les heures d'arrivée et de départ.

fixed life annuity

rente viagère fixe

Sommes fixes jusqu'au décès d'un participant, payables périodiquement, et provenant du fonds de retraite constitué durant ses années de travail.

fixed order system

Cf. **floating order point**

méthode d'approvisionnement à quantité fixe

Méthode d'approvisionnement des stocks selon laquelle les commandes portent toujours sur une même quantité et à partir d'un certain seuil de réapprovisionnement.

fixed period
SEE **core hours**

fixed salary
SEE **straight salary**

fixed schedule
SEE **fixed hours**

fixed shift

poste fixe

Période de travail qui, pour un employé, ne varie pas dans un régime fonctionnant par quarts : les uns travaillent toujours le jour, les autres toujours la nuit.

flag statement

énoncé-témoin

Énoncé de quelques mots représentant une description de chacune des grandes fonctions d'un poste et dont on se sert pour rédiger les énoncés sommaires.

flat benefit
SEE **flat-rate-benefit**

flat-benefit plan; flat-benefit pension plan

régime à prestations forfaitaires; régime de retraite à prestations forfaitaires

A plan where the defined benefit formula provides a fixed or flat amount of pension for each year's service, irrespective of the level of earnings of a plan member.

flat organization

organisation horizontale

Organisation réduisant au minimum le nombre d'échelons de sa filière hiérarchique.

flat-rate allowance

indemnité fixe

flat-rate benefit; flat benefit

prestation forfaitaire; prestation uniforme

Prestation dont le montant est identique pour tous les participants à un régime de pension, quel que soit leur salaire.

flat structure

structure horizontale

Structure organisationnelle où le nombre de niveaux hiérarchiques est réduit au minimum, ce qui suppose un plus grand nombre de subordonnés pour chaque supérieur.

flexible band
SEE **flextime**

flexible hours
SEE **flextime**

flexible leave; floating holiday; movable holiday

congé mobile

Congé dont la date peut être fixée à la satisfaction de l'employé et de l'employeur.

flexible period
SEE **flextime**

flexible schedule
SEE **flextime**

flexible time
SEE **flextime**

flexible workweek; flexible working week

horaire flexible hebdomadaire

Horaire flexible selon lequel le nombre d'heures obligatoires est compté à la semaine.

flexible workweek; fluctuating workweek; variable workweek

At the Public Service of Canada, a workweek in which employees' working hours vary from week to week.

semaine de travail variable; semaine variable

flexitime
SEE **flextime**

flexitour; preferred shift; preferred work schedule

horaire au choix; horaire à la carte; horaire fixe varié

Horaire individualisé selon lequel les employés établissent leurs heures de présence à partir de blocs horaires fixes, étudiés et prédéterminés par l'employeur.

flextime; flexible time; flexible period; flexible hours; flexible band

plage mobile; plage souple; plage variable; plage libre

Dans l'administration publique fédérale, période de la journée, dans le cadre de l'horaire variable, pendant laquelle les employés peuvent choisir leur temps de présence ou d'absence.

flextime; flexible hours; flexitime; flexible schedule; gliding hours; sliding hours; adaptable hours

horaire flexible; horaire variable; horaire dynamique; horaire individualisé; horaire personnalisé; horaire souple

Horaire selon lequel un employé est obligé d'être présent au travail à l'intérieur d'une période obligatoire (plage fixe), identique pour tous les salariés, tout en ayant le loisir d'établir librement ses heures de travail à l'intérieur d'une période non obligatoire (plage mobile) qui entoure la plage fixe.

float
SEE **slack**

float file
SEE **circulating file**

floating file
SEE **circulating file**

floating holiday
SEE **flexible leave**

floating order point

méthode de rétablissement conditionnel; méthode à point de commande variable

Cf. **fixed order system**

Méthode d'approvisionnement des stocks selon laquelle les commandes portent toujours sur une quantité prédéterminée sans tenir compte des seuils éventuels de réapprovisionnement.

float time

durée d'une marge

Temps supplémentaire dont on peut disposer pour achever une tâche en dehors du temps prescrit.

floor inventory

stock circulant

Stock courant dont les articles sont sortis de l'entreposage et se trouvent dans les locaux des divers services qui en ont besoin.

floor-to-floor time
SEE **cycle time**

floor wage; minimum salary; minimum wage

traitement minimum; salaire minimal

flow chart; flow process chart; process chart

1. diagramme d'implantation

Diagramme représentant la disposition des machines et du mobilier dans un local de travail.

2. ordinogramme

Diagramme représentant l'enchaînement des opérations dans une organisation de manière à les rendre plus efficaces et plus économiques.

3. diagramme de flux; diagramme de circulation; graphique de circulation

Diagramme représentant les déplacements du personnel, du matériel, des produits ou des documents dans une organisation au cours de la séquence des opérations.

4. graphique d'acheminement; diagramme de processus

Diagramme représentant non seulement la séquence des opérations concernant le traitement du matériel ou des documents dans une organisation mais aussi les quantités traitées ainsi que les temps et les distances qui y correspondent.

flow charting

établissement de diagrammes

flow control

contrôle du cheminement

Contrôle de régulation de la production en vue d'identifier les écarts éventuels entre les objectifs et les réalisations.

flow line

circuit de fabrication

Ensemble des étapes successives d'un processus de fabrication à l'intérieur d'une entreprise.

flow of information

circulation de l'information

flow of work
SEE **workload**

flow process

cheminement

Ensemble des étapes successives que traverse un produit depuis les matières premières jusqu'au produit fini.

flow process chart
SEE **flow chart**

flow process study

étude de processus; étude d'acheminement

flow production; line production; chain production; assembly-line production; line-flow production; assembly-line work

travail en série; production à la chaîne; fabrication à la chaîne; travail à la chaîne

Système de production hautement mécanisé, reposant sur une division extrême du travail, au sein duquel chaque poste de travail correspond à une tâche parcellaire faisant partie d'une succession d'opérations à cadence rapide.

flow rate

taux de roulement

fluctuating workweek
SEE **flexible workweek**

follow-up (n.)

relance; suivi

Action qui consiste à assurer la mise en application des décisions d'une réunion après la clôture des débats.

follow up (v.)

assurer le suivi; assurer la relance

1. Contrôler l'exécution d'un travail de sorte qu'il soit exécuté dans les délais prescrits et selon les modalités prévues.
2. Assurer la mise en application des décisions d'une réunion après la clôture des débats.

follow-up action

mesure de relance; relance; suivi; mesure de suivi

Mesure visant à assurer le suivi d'une décision.

follow-up audit

vérification de suivi

follow-up decision — **décision relative au suivi**

follow-up file — **dossier de suivi**

follow-up letter — **lettre de rappel**

follow-up meeting
SEE **follow-up session**

follow-up notice — **avis de suivi**

follow-up phase — **phase de suivi**

follow-up procedure — **procédure de suivi**

follow-up report — **rapport de suivi**

follow-up review — **examen de suivi**

follow-up session; follow-up meeting — **réunion de rappel**

Réunion au cours de laquelle on vérifie dans quelle mesure les décisions d'une réunion précédente ont été appliquées.

forced-choice technique; forced-choice item technique; forced-choice method — **méthode du choix forcé; technique du choix forcé**

Méthode d'évaluation du personnel selon laquelle l'employé est évalué à partir d'une grille préétablie à l'intérieur de laquelle l'évaluateur est forcé d'identifier les traits caractéristiques qui correspondent à l'ensemble de ses qualités.

forced resignation — **démission forcée**

forecast (n.); **forecasting; projection** — **prévision**

NOTE The term "projection" is sometimes used with the same meaning as "forecast", especially in financial planning.

Cf. **projection**

Évaluation des objectifs qu'il est possible d'atteindre dans le cadre d'une organisation, des moyens à mettre en œuvre ainsi que des variables susceptibles d'influencer le déroulement des opérations.

forecast analysis — **analyse prévisionnelle**

Analyse effectuée en vue de prévoir, par des méthodes de calcul appropriées, quelles sont les variables susceptibles d'influencer le déroulement des opérations dans une organisation.

forecasted position — **poste prévu**

forecasting
SEE **forecast**

forecasting gap — **lacune prévisionnelle**

forecasting model

A mathematical or other systematic model for projecting the demand for and supply of human resources.

modèle prévisionnel

forecast result; planned result; result expected

résultat prévu

foreign affairs

affaires extérieures

foreign assignment employee

employé affecté à l'étranger

foreign assignment premium

prime d'affectation à l'étranger

foreign government

gouvernement étranger

foreign language allowance

indemnité de langue étrangère

foreign sector

secteur étranger

foreign service allowance

At the Public Service of Canada, a compendium of allowances, benefits and conditions applicable to employees, other than military, posted outside Canada.

allocation de service extérieur

foreign service premium

prime de service extérieur

foreman

contremaître

Personne qui supervise le travail d'un groupe d'ouvriers dans un atelier.

foreword

avant-propos; avertissement; préface

Introduction écrite par une personne autre que l'auteur d'un volume ou d'un document de façon à le présenter au lecteur.

forfeiture (of pension right)

renonciation (au droit à une pension)

form

1. formule; formulaire

Feuille de papier imprimée à plusieurs exemplaires destinée à recevoir un ensemble d'informations de la part d'un utilisateur qui remplit les espaces prévus à cet égard.

2. imprimé

Document destiné à disséminer l'information dans une administration de la manière la plus efficace possible.

formal

1. officiel

Qui provient d'une autorité reconnue.

2. formel

Relatif à la forme plutôt qu'au contenu.

formal agreement — **entente officielle; accord officiel**

formal approval — **approbation officielle**

formal employee appraisal — **rapport d'appréciation officiel**

formal gathering; official meeting — **réunion officielle; réunion formelle**

Réunion à laquelle participent des représentants d'un État ou de corps constitués dans le but de résoudre des problèmes qu'ils ont en commun.

formal investigation — **enquête officielle**

formalized process — **processus formel**

formal measure — **mesure formelle; mesure officielle**

formal organization — **organisation formelle**

Ensemble des mécanismes d'interaction et de modèles de comportement préétablis auxquels les employés d'une organisation doivent se soumettre.

formal planning — **planification officielle; planification formelle**

formal planning cycle — **cycle de planification formelle**

formal process — **processus officiel**

formal redress procedure — **recours formel**

formal report — **rapport officiel**

formal request — **demande officielle**

formal statement of policy — **énoncé de principe officiel**

formal structure — **structure organique; structure formelle**

Agencement des différentes fonctions et des organes qui assurent la marche d'une organisation.

formal training — **formation régulière**

A training activity undertaken in response to a clearly identified need with specific, stated learning objectives; it is formally structured and presented by an instructor or is of a formal, programmed nature and is distinct and separate from the individual's normal job.

formal work group — **groupe de travail formel**

former official; former public servant — **ancien fonctionnaire**

former senior official — **ancien fonctionnaire de rang supérieur; ancien haut fonctionnaire**

form letter — **lettre type**

forms control program
SEE **forms management program**

forms management — **gestion des imprimés administratifs**

Ensemble des activités consistant à rationaliser le traitement des imprimés administratifs dans une organisation afin d'éliminer les imprimés inutiles ou faisant double emploi et d'utiliser de meilleures méthodes d'impression ou de reproduction.

forms management procedure — **procédure de gestion des imprimés administratifs**

forms management program; forms control program — **programme de gestion des imprimés administratifs**

Programme fixant les objectifs à réaliser, les étapes à franchir et les moyens à utiliser dans le cadre des opérations relatives à la gestion des imprimés administratifs.

forms manager — **gestionnaire des imprimés**

forward planning officer — **agent de planification à long terme**

forward scheduling; earliest start and finish times — **jalonnement aval**

Méthode d'ordonnancement qui consiste à déterminer les dates du début et de la fin de l'exécution d'une commande en additionnant les temps de travail des différentes opérations qu'elle requiert.

four-day week; four-day workweek — **semaine de quatre jours**

Semaine de travail organisée de telle manière que l'employé puisse concentrer ses heures de présence selon une période de quatre jours.

fourth shift
SEE **swing shift**

FPP; Functional Planning Parameter — **PPF; paramètre de la planification fonctionnelle**

free-answer question
SEE **open-ended question**

freedom of access to information — **liberté d'accès à l'information**

free-rein leadership; laissez-faire leadership

commandement anarchique; commandement au laisser faire

Style de commandement selon lequel les subordonnés d'un gestionnaire bénéficient d'une très large indépendance dans l'exercice de leurs fonctions. Ce dernier n'intervient que si son aide est nécessaire et ne dirige pas ses employés de manière constante.

free slack

plage libre; flottement

En gestion de la production, période de temps dont on dispose pour effectuer une tâche sans affecter le calendrier de réalisation des tâches précédentes et suivantes.

free stock

stock disponible

Quantité d'articles en stock qui peut être distribuée immédiatement aux utilisateurs.

fringe benefits; employee benefits

avantages sociaux; avantages accessoires

Ensemble des composantes de la rémunération dont bénéficie un employé en sus de son salaire.

front-end analysis

analyse préliminaire

front-end planning
SEE **preplanning**

front-line supervision
SEE **first-line supervision**

front-line supervisor
SEE **first-line supervisor**

front office; receiving office

réception; bureau d'accueil

full cost

coût intégral

At the Public Service of Canada, the direct costs of a government service including materials used, wages and benefits paid and support services required, plus the indirect costs of, or allocated to this service.

e.g. administration provided and senior management required.

full meeting; plenary assembly; plenary meeting; plenary session; full session

assemblée plénière; séance plénière; réunion plénière; session plénière

Réunion qui rassemble tous les participants à une conférence.

full member

membre à part entière

full pay

plein salaire

full session
SEE **full meeting**

full-time

plein temps; temps plein

Nombre d'heures qui correspond à la durée normale de travail pendant une période déterminée (journée, semaine, mois).

full-time employee

At the Public Service of Canada, a person appointed to a position who is ordinarily required to work the standard number of hours per week prescribed by the relevant collective bargaining agreement or the employer, as applicable.

employé à plein temps

full-time employment; full-time job; full-time position; full-time work

emploi à plein temps; emploi à temps plein; travail à plein temps; travail à temps plein

Dans l'administration publique fédérale, travail dont la durée correspond à l'horaire normal d'un employé.

full-time service

service à plein temps

full-time training

formation à plein temps

full-time work
SEE **full-time employment**

full working level; fully qualified level; working level

niveau de travail

fully funded pension plan; fully funded plan

régime de retraite par capitalisation intégrale

Régime de pension pour lequel une caisse de retraite dispose de suffisamment de fonds pour en assurer le financement.

fully insured worker

travailleur intégralement assuré

fully qualified level; full working level; working level

niveau de travail

function

fonction

1. Rôle d'un service ou d'une unité organisationnelle au sein d'une organisation.
2. Exercice d'un emploi au sein d'une organisation.
3. Activité correspondant à la réalisation d'un objectif dans une organisation.

functional activity

activité fonctionnelle

Activité qui correspond à une des fonctions d'une organisation.

functional adviser

conseiller fonctionnel

functional analysis

analyse fonctionnelle

functional approach

méthode fonctionnelle; approche fonctionnelle

Méthode de planification et d'évaluation des tâches au sein d'une organisation de telle manière qu'elles correspondent aux objectifs prédéterminés.

functional area; functional service

service fonctionnel

Service qui correspond à une des fonctions spécialisées dans une organisation.

functional aspect

aspect fonctionnel

functional audit

vérification fonctionnelle

An audit which includes review of the effectiveness, efficiency and economy of the direction or service being provided by a functional unit or group, and the extent of adherence to its policies.

functional authority; technical authority; functional leadership

autorité fonctionnelle

Pouvoir de commandement exercé sur un certain nombre de tâches ou d'activités spécialisées ainsi que sur les individus qui les exercent au sein d'une organisation.

functional bilingualism

bilinguisme fonctionnel

functional chart; functional organization chart; linear responsibility chart; responsibility distribution chart

diagramme d'attributions; diagramme des responsabilités; diagramme des responsabilités hiérarchiques; organigramme d'attributions; organigramme des responsabilités; organigramme des responsabilités hiérarchiques

Représentation graphique des fonctions des personnes ou des services dans une organisation.

functional consultant

conseiller spécialisé; consultant spécialisé

Personne qui conseille les cadres d'une organisation dans sa spécialité.

functional council; function council

conseil fonctionnel

Conseil dont les attributions sont rattachées à une fonction précise au sein d'une organisation.

functional criteria

critères fonctionnels

functional decentralization

décentralisation fonctionnelle

Décentralisation effectuée au niveau des fonctions spécialisées d'une organisation.

funtional departmentalization; functional departmentation

départementalisation fonctionnelle

Départementalisation effectuée au niveau des fonctions spécialisées d'une organisation.

functional direction; functional guidance

orientation fonctionnelle

functional director

directeur fonctionnel

Personne qui dirige un service spécialisé correspondant à une des fonctions d'une organisation.

functional division

division fonctionnelle

Division d'une organisation qui correspond à une des fonctions spécialisées de cette dernière.

functional expertise; functional proficiency

compétence fonctionnelle

functional foremanship; functional supervision

supervision fonctionnelle

Mode de supervision selon lequel chaque employé a autant de superviseurs qu'il exerce de fonctions au sein d'une organisation.

functional guidance; functional direction

orientation fonctionnelle

functional head; functional leader

administrateur fonctionnel; chef fonctionnel

Personne qui dirige le personnel affecté à une fonction spécialisée dans une organisation.

functionalism

fonctionnalisme

Méthode de constitution des différentes sphères d'activités d'une organisation en systèmes ou en classes relativement rigides de manière à faciliter l'application d'un mode de gestion fonctionnel.

functionalization

fonctionnalisation

Agencement des unités organisationnelles d'une entreprise de telle manière que chaque unité corresponde à une fonction spécialisée de ses activités.

functional leader
SEE **functional head**

functional leadership
SEE **functional authority**

functional line; functional relationship

liaison fonctionnelle; relation fonctionnelle

Lien qui existe entre un gestionnaire chargé de diriger les opérations correspondant à une fonction spécialisée dans une organisation et les personnes chargées de leur exécution.

functional line organization
SEE **functional organization**

functional management

gestion fonctionnelle; direction fonctionnelle

Mode de gestion selon lequel l'autorité d'un gestionnaire s'exerce sur une activité spécialisée correspondant à une des fonctions de l'organisation.

functional management team

équipe de gestion fonctionnelle

functional manager; function manager

cadre fonctionnel; gestionnaire fonctionnel

Cadre dont les attributions correspondent à la gestion d'une fonction spécialisée dans une organisation.

functional need

besoin fonctionnel

functional organization; functional line organization

organisation fonctionnelle

Organisation dont les unités de gestion correspondent aux secteurs spécialisés de ses activités.

functional organization chart
SEE **functional chart** .

functional organization structure; functional structure

structure fonctionelle

Structure dont les éléments constitutifs correspondent aux secteurs spécialisés d'une organisation.

functional plan

plan fonctionnel

Plan appliqué à une sphère d'activité spécialisée au sein d'une organisation.

functional planning — **planification fonctionnelle**

Functional Planning Parameter; FPP — **paramètre de la planification fonctionnelle; PPF**

functional problem — **problème fonctionnel**

functional proficiency; functional expertise — **compétence fonctionnelle**

functional relationship
SEE **functional line**

functional requirement — **exigence fonctionnelle**

functional responsibility — **responsabilité fonctionnelle**

functional service
SEE **functional area**

functional skill — **capacité fonctionnelle**

functional specialist — **expert fonctionnel**
Expert dont la spécialité correspond à une des fonctions d'une organisation.

functional staff — **personnel d'organisation fonctionnelle**
Personnel exerçant une fonction spécialisée dans une organisation.

functional structure
SEE **functional organization structure**

functional study — **étude fonctionelle**

functional supervision
SEE **functional foremanship**

functional work — **travail fonctionnel**

function area — **domaine fonctionel**

function council
SEE **functional council**

function manager
SEE **functional manager**

fundamental objective
SEE **basic objective**

funded pension plan; funded plan — **régime de retraite par capitalisation; régime par capitalisation; régime capitalisé**
Régime de pension prévoyant une capitalisation systématique des cotisations des participants afin de leur verser une rente à la retraite.

fund for benefits — **caisse de prestations**

furlough leave

At the Public Service of Canada, the five-week leave of absence with pay to which an employee is entitled after 20 years of continuous employment.

congé d'ancienneté

further training
SEE **career development**

g

gainful employment

emploi rémunérateur

game theory

théorie des jeux

Théorie de la recherche opérationnelle qui consiste à analyser les situations de conflits à l'aide de modèles mathématiques, de méthodes statistiques ou de simulation.

Gantt chart

graphique Gantt; graphique de Gantt; diagramme de Gantt

Graphique à échelle variable prévoyant les différents stades du déroulement d'un programme et les tâches à réaliser en vue de son accomplissement au sein d'une période déterminée.

gap

écart

En planification de gestion, marge qui sépare les prévisions des réalisations.

GEMS; Government Expenditure Management System

SGDP; Système de gestion des dépenses publiques

general administration

administration générale

general assembly; general meeting

assemblée générale; réunion générale

Réunion de l'ensemble des membres appartenant à une association dont les débats se rapportent aux questions relatives à son fonctionnement, son organisation ainsi que les affaires les plus importantes qui la concernent.

general background

1. renseignements généraux

Ensemble des renseignements préalables à la détermination d'un acte administratif.

2. formation générale

Ensemble des connaissances qu'un individu a acquises par son expérience dans la vie par opposition à sa formation scolaire.

general grievance

grief d'ordre général

general intelligence test

test d'intelligence générale

generalist position

poste de généraliste

general management

gestion générale; direction générale

Ensemble de principes et de méthodes de gestion communs à toutes les organisations.

general management
SEE **middle management**

general management training program

programme de formation générale en gestion

general meeting
SEE **general assembly**

general paperwork procedures management

gestion des procédures générales applicables aux documents administratifs

Ensemble des activités qui consiste à examiner et à analyser les problèmes soulevés par la documentation administrative d'une organisation afin de simplifier les procédures, les méthodes et les techniques de traitement des documents.

general pay revision

révision générale des traitements

general planning forecast

prévision de planification générale

general public; public at large

grand public

general requirements

exigences générales

general services
SEE **corporate services**

generic skill

compétence de base

generic transferable skill

compétence polyvalente de base

genuine job requirements

exigences réelles du poste

geographical mobility

mobilité géograhique

Déplacement du personnel d'une organisation d'un lieu à un autre.

get-ready operation
SEE **make-ready activities**

GIS; Guaranteed Income Supplement

An income-tested supplemental benefit program for Old Age Security recipients.

SRG; Supplément de revenu garanti

Programme de prestations supplémentaires assujetti à une évaluation du revenu et applicable aux prestations de la Sécurité de la vieillesse.

gliding hours
SEE **flextime**

global appraisal; overall appraisal; comprehensive assessment — **évaluation globale**

goal
SEE **aim**

goal — **objectif intermédiaire**

Au sens restreint, objectif correspondant au plan général ou fonctionnel d'une organisation.

NOTA Au sens courant, *goal* est synonyme de *objective* et *target*; il se rend alors par « objectif ».

goal achievement; goal attainment; objectives achievement — **réalisation des objectifs**

goal setting
SEE **objective setting**

goal-setting procedure — **procédure de détermination des objectifs; procédure de fixation des objectifs**

goal-setting process — **processus de fixation des objectifs**

goals management
SEE **management by objectives**

goods in process
SEE **work in process**

goods receiving — **réception**

En gestion des stocks, service chargé de prendre livraison des articles destinés à l'entreposage et d'en vérifier la quantité.

governance structure — **structure de l'autorité**

Agencement de l'ensemble des rapports entre supérieurs et subordonnés dans une organisation.

government accommodation — **local gouvernemental**

government agency — **organisme gouvernemental**

governmental conference
SEE **government conference**

government annuity — **rente sur l'État**

government business travel — **voyage pour affaires officielles; déplacement officiel**

government conference; governmental conference

conférence gouvernementale

Conférence ministérielle, fédérale-provinciale, nationale ou internationale à laquelle participent des représentants gouvernementaux.

government contribution

contribution gouvernementale

government corporation
SEE **government enterprise**

government department

département ministériel

government employee

employé de l'État

government enterprise; government corporation; public corporation

entreprise publique

Entreprise industrielle ou commerciale exploitée par l'État, une collectivité locale ou un organisme placé sous leur autorité.

Government Expenditure Management System; GEMS

SGDP; Système de gestion des dépenses publiques

government institution

institution gouvernementale

government operation

1. activité gouvernementale
2. opération gouvernementale

government-owned

propriété de l'État

government pension plan

régime de retraite de l'État

government policy

politique gouvernementale

government requirement

exigence gouvernementale

government training plan

régime administratif de formation

Governor-in-Council

gouverneur en conseil

Gouverneur général agissant sur et avec l'avis du Conseil privé en tant que corps exécutif officiel, rendant légalement exécutoires les décisions du Cabinet qui doivent avoir force de loi.

grandfathering (into a group)

incorporation (à un groupe) **en raison de droits acquis**

grant

An unconditional transfer payment for which the government of Canada does not receive any goods or services.

Cf. **subsidy**

subvention

graph
SEE **chart**

gratuity leave — **congé accordé à titre gracieux**

green-circled position — **poste déclaré sous-évalué**

green circling — **constat de sous-évaluation de poste**

At the Public Service of Canada, the reclassification or conversion of a position resulting in a salary range higher than that already carried by the position.

Cf. **red circling**

grievance — **grief**

At the Public Service of Canada, a complaint in writing presented in accordance with the Public Service Staff Relations Act by an employee on his own behalf or on behalf of himself and one or more other employees.

grievance form — **formule de grief**

grievance procedure — **procédure du règlement des griefs**

grievance transmittal form — **formule de transmission des griefs**

grievor — **plaignant**

gross pay; gross earnings; gross wages; gross salary — **rémunération brute; salaire brut**

Salaire que reçoit un employé avant toute défalcation à quelque fin que ce soit.

group award — **prime collective**

group decision — **décision de groupe; décision collective; décision collégiale**

Décision prise en commun par un groupe d'individus.

group decision making — **prise de décision en groupe; prise de décision collective**

group exclusion — **exclusion collective**

group exercise; syndicate exercise — **exercice collectif**

group incentive — **incitation collective**

group insurance — **assurance collective; assurance groupe; assurance de groupe**

Assurance destinée à un groupe de personnes présentant des caractéristiques communes quant à la couverture d'un ou plusieurs risques déterminés.

group layout	**aménagement cellulaire; implantation en groupe** En gestion de la production, classement des produits en familles correspondant à des gammes de fabrication similaires.
group life insurance plan	**régime d'assurance-vie collective**
group medical insurance plan	**régime d'assurance médicale collective**
group pension plan	**régime collectif de pension**
group problem solving	**méthode de résolution collective de problèmes**
group profile	**profil d'un groupe**
group rating	**cote attribuée par un groupe**
group submission	**présentation collective**
group subelement At the Public Service of Canada, a means of expressing the occupational element (of the area of competition) in terms of the occupational groups, subgroups and levels of the positions in which prospective candidates must be employed in order to be eligible for consideration for appointment.	**sous-élément de groupe**
group technology	**technologie de groupe** En gestion de la production, groupement des pièces par familles en vue de la fabrication de manière à faciliter la production à la chaîne.
group wage-loss indemnity plan	**régime collectif d'assurance-salaire**
group work Cf. **teamwork**	**travail de groupe; travail en groupe** Travail effectué en commun par un groupe d'individus avec l'aide d'un animateur.
growth rate (of a department)	**taux de croissance**
Guaranteed Income Supplement SEE **GIS**	
guaranteed minimum income	**minimum de revenu garanti**
guidance; vocational guidance; occupational guidance; vocational counselling; occupational counselling; career counselling; career counseling	**orientation professionnelle; OP** Discipline dont le rôle est de conseiller les individus sur le choix d'une carrière ou sur leur avancement professionnel.

guidance counsellor

orienteur; conseiller en orientation

Personne dont le rôle est de conseiller les individus sur le choix d'une carrière ou sur leur avancement professionnel.

guidance document
SEE **policy paper**

guidance interview

entrevue d'orientation

guidance process

processus d'orientation

guided interview; directed interview; patterned interview; standardized interview; structured interview

entrevue dirigée

Méthode d'interrogation selon laquelle les questions posées à un individu le sont dans un ordre pré-déterminé et à l'aide d'un questionnaire uniforme, excluant un large éventail de réponses possibles.

guidelines

lignes directrices; recommandations; directives générales; directives; idée directrice fournie à titre indicatif; ligne de conduite

NOTE The term is mostly used in the plural.

Cf. **policy**

Ensemble de principes donnés à titre indicatif pour guider l'orientation d'une organisation ou la conduite d'une affaire.

guide plan; directional plan

plan d'orientation

Plan établissant les objectifs généraux d'une organisation et les moyens de les atteindre.

guiding principle

principe directeur

h

halo effect

effet de halo

Résultat de la propension à favoriser certains candidats plutôt que d'autres au cours d'une évaluation en raison d'idées préconçues sur les critères d'appréciation.

handbook

guide; manuel

handicapped applicant

candidat handicapé

handicapped person

personne handicapée

handicapped worker

travailleur handicapé

handling
SEE **materials handling**

hands-on operational management

gestion opérationnelle pratique

harassment

harcèlement

Action de soumettre un employé à des actes répétés de mépris et de dénigrement.

harassment at the workplace

harcèlement en milieu de travail

hard managerial basics

techniques élémentaires de gestion

harness resources

gérer les ressources

hastener

document de relance

Document préparé en vue d'accélérer la livraison des marchandises qui n'arrivent pas dans des délais prévus.

hazard

risque

hazard bonus
SEE **hazard pay**

hazardous occupation

emploi dangereux

hazard pay; danger pay; hazard bonus; risk premium; danger zone bonus

prime de risque; indemnité de risque; indemnité de danger

Prime accordée à un employé qui effectue des travaux dangereux.

headhunting
SEE **executive search**

head of division
SEE **divisional manager**

head office; registered office; corporate seat
Cf. **headquarters**

siège social

Lieu où est situé le domicile légal d'une entreprise ainsi que sa direction.

head of post

chef de mission

headquarters
Cf. **head office**

1. siège

Lieu où sont situées les principales activités d'une entreprise.

NOTA Ne pas confondre avec le siège social, où est concentrée la vie juridique d'une entreprise.

2. bureau principal

Dans l'administration publique fédérale, lieu normal de travail de l'employé au Canada, déterminé par l'administrateur général, au moment où l'employé est affecté à l'étranger.

headquarters; departmental headquarters

administration centrale

Ensemble des services situés dans les bâtiments principaux d'un ministère, par opposition aux services régionaux.

headquarters people

employés de l'administration centrale

health and safety

santé et sécurité

health and safety committee

comité de santé et de sécurité

A committee composed of workers and management set up with the purpose of promoting greater concern for health and safety in the workplace.

health and safety officer

agent de santé et de sécurité

health condition

état de santé

health file; medical record

dossier médical

hear an appeal

entendre un appel

hearing

audition

Présentation des intervenants et enregistrement de leur déposition lors d'une audience organisée par un tribunal ou un organisme.

heterogeneous group

groupe hétérogène

At the Public Service of Canada, an occupational group comprising jobs or positions whose duties appear to be quite different but which can be evaluated with the same factors.

hierarchical decision system

système hiérarchique de décision

Système selon lequel une décision est prise en tenant compte des niveaux de responsabilité d'une organisation.

hierarchical level
SEE **scalar level**

hierarchical organization
SEE **line organization**

hierarchical relationship
SEE **reporting relationship**

hierarchical structure
SEE **line structure**

hierarchical structure of management

structure hiérarchique de la gestion

hierarchy
SEE **scale**

hierarchy of jobs

hiérarchie des emplois

high achiever

élément très performant; employé exceptionnel

higher executive level
SEE **top management**

higher flyer; high flyer; high potential employee

élément prometteur; employé prometteur

higher management group

groupe administratif supérieur

higher position; senior position

poste supérieur

high flyer; high potential employee; higher flyer

élément prometteur; employé prometteur

high-level performance

rendement élevé

highly qualified candidate

candidat hautement qualifié

highly skilled

hautement spécialisé

high management
SEE **top management**

high potential employee; higher flyer; high flyer

élément prometteur; employé prometteur

high-potential middle manager

cadre intermédiaire prometteur

high-quarter wages

salaire du trimestre de pointe

hiring
SEE **recruitment**

hiring; employment

embauchage
Action par laquelle un employeur retient les services d'un employé.

hiring condition
SEE **condition of employment**

hiring contract; employment contract

contrat de travail; contrat d'embauchage; contrat d'engagement
Contrat par lequel un employeur retient les services d'un employé.

hiring freeze

blocage du recrutement

hiring job

emploi ouvert au recrutement

hiring practice

méthode d'embauchage

hiring rate
SEE **beginner's rate**

historical file — **dossier rétrospectif**

holding pay — **rémunération maintenue**

Rémunération temporaire en attendant la fin d'un stage ou d'une période de formation.

holding position — **poste maintenu**

Poste dont la description est temporaire en attendant la fin d'un stage ou d'une période de formation.

holding range — **échelle maintenue**

holding rate — **taux maintenu**

Dans l'administration publique fédérale, taux de rémunération dont un employé continue à bénéficier lorsque, à la suite d'une reclassification de cet employé dans un groupe et à un niveau où le taux de rémunération maximal est plus bas, il n'y a pas de taux de rémunération égal ou supérieur au taux que l'employé recevait dans son groupe et à son niveau antérieurs.

hold office — **exercer une charge**

holiday — **congé**

Jour non travaillé en raison de la commémoration d'un événement civil ou religieux, d'une mesure législative ou d'une proclamation de l'État.

holiday
SEE **legal holiday**

home address — **adresse domiciliaire**

home country — **pays d'origine**

home department

At the Public Service of Canada, the department or agency which declares an employee to be surplus and is therefore responsible for the application of the work force adjustment policy to that employee.

1. ministère d'attache

At the Public Service of Canada, the department or agency that employed an officer at the time of an assignment elsewhere and which ultimately bears the responsibility for reabsorbing the employee upon completion of the assignment.

2. ministère d'origine

home office

établissement principal

Lieu où sont situées les principales activités d'une entreprise lorsqu'elle possède plusieurs succursales.

NOTA Ce lieu correspond d'habitude à celui du siège social.

home organization

organisme d'origine

home responsibility centre

centre de responsabilité du ministère d'attache

home working; outworking

travail à domicile

Travail qu'un employé exécute à domicile pour le compte du gouvernement du Canada.

homogeneous group

At the Public Service of Canada, an occupational group comprising jobs or positions whose duties are quite similar and which can be evaluated accurately and economically by the grade description method.

groupe homogène

honorary president

président honoraire

Titre conféré à titre honorifique en récompense pour services rendus et qui ne comporte ni les fonctions ni les obligations d'un président en exercice.

honours course

cours de spécialisation

horizontal combination; horizontal business combination

concentration horizontale; regroupement horizontal

Regroupement d'entreprises ayant des fonctions de production similaires ou qui assurent la mise en marché de produits comparables.

horizontal communication

communication horizontale

horizontal integration

intégration horizontale

horizontal relationship; staff relationship

rapport de consultation

Rapport selon lequel les organes consultatifs entretiennent des liens sur un pied d'égalité avec les différents niveaux hiérarchiques d'une organisation.

horizontal transfer

mutation horizontale

hospital insurance

assurance-hospitalisation

hospitality allowance

allocation d'accueil

hospitality expenses	**ais de réception**
hospitality function	**fonction d'accueil**
hospitality policy	**politique d'accueil**
hospitality premium	**indemnité de réception**
host country	**pays d'accueil; pays hôte**
host department; receiving department At the Public Service of Canada, the department or agency that hires an employee on assignment from the home department.	**ministère d'accueil**
host organization; receiving organization	**organisme d'accueil**
host responsibility centre	**centre de responsabilité du ministère d'accueil**
hour-for-hour rate	**taux heure pour heure**
hourly paid employee; hourly rated employee	**employé horaire; employé à salaire horaire** Employé rémunéré à l'heure.
hourly rate; rate per hour	**taux horaire** Taux de rémunération par heure de travail.
hourly rated employee SEE **hourly paid employee**	
hourly remuneration	**rémunération horaire** Montant qu'on obtient en divisant la rémunération hebdomadaire d'un employé par le nombre d'heures de sa semaine normale de travail.
hourly wage	**salaire horaire**
hours or work SEE **working hours**	
housekeeping	**administration interne**
housekeeping record SEE **administrative record**	
housekeeping regulation	**règlement d'administration interne**
human factor	**facteur humain**

human resource(s)

ressources humaines

Ensemble des effectifs susceptibles de contribuer au développement d'une organisation.

human resource(s) accounting

comptabilité des ressources humaines

human resource(s) administration

administration des ressources humaines

human resource(s) analysis

analyse des ressources humaines

human resource(s) development

perfectionnement des ressources humaines

human resource(s) information system

système d'information sur les ressources humaines

A system designed to store and retrieve data on employees in accordance with an analysis of the organization's work force.

human resource(s) inventory

répertoire des ressources humaines

A collection of relevant data and information about persons for human resource management purposes.

human resource(s) management
SEE **personnel administration**

human resource(s) management plan

plan de gestion des ressources humaines

human resource(s) management system

système de gestion des ressources humaines

A framework for integrating human resource issues with strategic, operational and work planning; for identifying human resource management needs; and for sytematically developing and controlling the implementation of plans to meet these needs.

human resource(s) manager

directeur des ressources humaines

Gestionnaire chargé du recrutement et de la formation du personnel dans une organisation.

human resource(s) needs

besoins en ressources humaines

human resource(s) plan

plan des ressources humaines

human resource(s) planner

planificateur des ressources humaines

human resource(s) planning; manpower planning

planification des ressources humaines; planification des effectifs; planification de la main-d'oeuvre

Estimation de la dimension et de la composition futures des effectifs d'une organisation.

human resource(s) planning model — **modèle de planification des ressources humaines**

human resource(s) planning officer — **agent de planification des ressources humaines**

human resource(s) planning search — **consultation des données de planification des ressources humaines**

human resource(s) planning technique — **technique de planification des ressources humaines**

human resource(s) policy — **politique en matière de ressources humaines**

human resource(s) scaling manual — **manuel de mesure des ressources humaines**

human resource(s) scaling model — **modèle de mesure des ressources humaines**

human resource(s) strategy — **stratégie des ressources humaines**

human rights — **droits de la personne**

human rights legislation — **législation sur les droits de la personne**

i

identification card — **carte d'identité**

identification of resources — **détermination des ressources**

identified assignment — **affectation déterminée**

idle capacity — **capacité de production non utilisée; capacité inexploitée de production**

Partie du potentiel de production qui n'est pas utilisé pour une raison précise dans une entreprise.

idle time
SEE **dead time**

illness benefit — **prestation de maladie**

immediate annuity — **pension immédiate; rente immédiate**

At the Public Service of Canada, a benefit, payable for life in monthly amounts, to which a person becomes entitled immediately upon retirement with five or more years pensionable service.

immediate life annuity	**rente viagère immédiate** Rente viagère versée périodiquement à une personne dans l'année suivant l'achat de cette rente.
immediate pension benefit	**prestation immédiate de pension**
immediate supervisor SEE **first-line supervisor**	
impact analysis	**analyse d'incidence**
impact indicator	**indicateur d'incidence**
impact management	**gestion des incidences**
imperative appointment	**nomination impérative** Dans l'administration publique fédérale, nomination d'une personne qui satisfait à toutes les exigences linguistiques d'un poste bilingue.
imperative basis, on an	**par voie de nomination impérative**
imperative staffing At the Public Service of Canada, a course of action designed to appoint to a bilingual position a person who must meet the language requirements upon appointment.	**dotation impérative**
impersonation SEE **personation**	
implement (v.)	**mettre en oeuvre**
implementation; implementing	**mise en oeuvre; exécution**
implementation committee	**comité de mise en oeuvre**
implementation cost	**coût de mise en oeuvre**
implementation group	**groupe de mise en oeuvre**
implementation of policies; policy execution	**mise en oeuvre des politiques**
implementation of programs; program delivery; program implementation	**mise en oeuvre des programmes; application des programmes; exécution des programmes**
implementation of systems	**mise en application des systèmes**
implementation period	**période de mise en application**
implementation phase	**phase de mise en oeuvre**
implementation plan	**plan d'exécution; plan de mise en oeuvre**

implementation schedule
SEE **target schedule**

implementation sequence — **ordre de mise en oeuvre; ordre d'exécution**

implementing; implementation — **mise en oeuvre; exécution**

implicit agreement — **accord tacite**

implicit strategy — **stratégie implicite**
Stratégie qui n'est pas écrite ni exprimée ouvertement mais qui est tout de même présente dans les convictions des dirigeants d'une organisation.

improper appointment — **nomination irrégulière**

improper layoff — **mise en disponibilité injustifiée**

improvement objective — **objectif de progrès**

improvement program — **programme d'amélioration**

imputed retirement pension — **rente de retraite théorique**

inactive certification — **accréditation en veilleuse**

inactive employee — **employé inactif**

inactive file
SEE **dormant file**

inactive inventory; inactive stock — **stock dormant**
Stock qui reste à l'état stationnaire ou dont les articles sont très peu demandés.

inactive record
SEE **dormant record**

inactive stock
SEE **inactive inventory**

incapacity — **incapacité**
At the Public Service of Canada, the inability to perform assigned duties for reasons usually related to mental, physical, or other factors.

incentive
SEE **award**

incentive
SEE **bonus**

incentive award
SEE **award**

incentive award board — **comité des primes d'encouragement**

incentive award plan

régime des primes d'encouragement

Ensemble de conditions régissant le paiement à des membres de la fonction publique de rétributions ou autres récompenses pour des propositions, apports méritoires, réalisations exceptionnelles et en cas de longs services.

incentive bonus
SEE **award**

incentive management

gestion par intéressement

Mode de gestion par lequel on accorde aux employés une participation aux bénéfices d'une entreprise en vue d'augmenter leur rendement.

incentive pay
SEE **performance pay**

incentive scheme

plan d'intéressement

Plan de rémunération par lequel on accorde aux employés une participation aux bénéfices d'une entreprise en vue d'augmenter leur rendement.

incidental absence

absence occasionnelle

incidental allowance; incidental expense allowance

indemnité de faux frais

incidental expenses

faux frais; frais accessoires

included employment

emploi inclus

According to the Pension Benefits Standards Act, any employment, other than excepted employment, in connection with the operation of any work, undertaking or business that is within the legislative authority of the Parliament of Canada.

income-smoothing benefit

prestation de régularisation du revenu

income-tested supplement

supplément assujetti à une évaluation du revenu

in-company recruitment
SEE **internal recruitment**

incompetence

incompétence

The inability to perform assigned duties for reasons normally related to deficiencies in qualifications.

increased workload

charge de travail accrue

incremental approach — **approche progressive**

incremental budgeting — **budgétisation différentielle**

incrementalism — **gradualisme**

Méthode selon laquelle les décisions relatives à une situation sont prises une à une et ne sont appliquées qu'après avoir été testées successivement.

incrementalist — **gradualiste**

incumbent
SEE **certified employee**

incumbent rights — **droits de titulaire**

At the Public Service of Canada, in the context of official languages administration, the entitlement of certain employees to fulfil or not fulfil the revised language requirements of the positions they occupy.

independent agency — **organisme indépendant**

independent audit
SEE **external audit**

independent board — **comité indépendant**

independent float — **marge indépendante**

Période de temps dont on dispose pour exécuter une tâche lorsque l'opération précédente est accomplie au plus tard et l'opération suivante au plus tôt selon le calendrier de production.

in-depth survey — **enquête en profondeur**

indeterminate appointment — **nomination pour une période indéterminée**

At the Public Service of Canada, a term that traditionally means tenure which continues "during the pleasure of Her Majesty" without specified end.

indeterminate employee — **employé nommé pour une période indéterminée**

At the Public Service of Canada, an employee appointed to a position for an indeterminate period of time.

indeterminate position — **poste doté pour une période indéterminée**

indicative planning — **planification indicative**

Planification qui ne repose pas sur un modèle impératif mais sur des orientations générales.

indicator

indicateur

Variable exprimant les valeurs significatives de l'état d'un système ou d'un phénomène dans le but de le décrire ou de l'évaluer.

indirect cost; indirect expense

coût indirect; charge indirecte; frais indirects

Charge ne pouvant être directement rattachée à un produit, à une opération ou à un centre de coûts par une procédure simple d'affectation.

individual assessment

évaluation individuelle

individual development

perfectionnement individuel

individual information bank

banque de données sur les individus

individual instrument of delegation

instrument de délégation distinct

individual management

gestion individuelle

individual member

membre à titre personnel

individual rating

cote personnelle

induction handbook

manuel d'accueil

inductive planning

planification inductive

industrial accident; work accident; working accident; accident on duty; employment injury; employment accident; occupational accident; injury on duty

accident de travail; accident du travail

industrial dynamics

dynamique industrielle

Méthode de simulation qui, à partir d'un modèle mathématique, tente d'analyser les changements pouvant s'opérer à l'intérieur d'un système industriel.

industrial engineering
SEE **job engineering**

industrial logistics
SEE **business logistics**

industrial organization

organisation industrielle

industrial relations

1. relations de travail

Ensemble des rapports entre individus ou entre groupes dans le monde du travail.

2. relations industrielles

Étude des relations de travail ou des relations professionnelles.

industrial safety — **sécurité industrielle**

inequity in staffing — **injustice en matière de dotation**

inflow — **arrivées**

influence indicator — **indicateur d'influence**

informal access — **consultation officieuse**

informal committee — **comité informel**

informal discussion — **discussion informelle; discussion libre; discussion spontanée**

Discussion se déroulant sans ordre du jour ni organisation prédéterminée au cours de laquelle les individus interviennent selon leur propre gré.

informal meeting — **réunion informelle; réunion libre; réunion spontanée; réunion improvisée**

Réunion se déroulant sans ordre du jour ni organisation prédéterminée au cours de laquelle les individus interviennent selon leur propre gré.

informal organization — **organisation informelle**

Ensemble de relations interpersonnelles spontanées résultant de l'interaction entre les individus qui se développe en dehors des règles et des modes de comportement préétablis au sein d'une organisation formelle.

informal request — **demande officieuse**

informal resignation
SEE **abandonment of position**

information — **renseignements**

information bank — **banque de données; banque d'information**

Personal information recorded in any form, within the control of a government institution, and that has been collected from an individual or individuals or a corporation or institution.

information bank manager — **gestionnaire de banque de données**

information bulletin — **bulletin de renseignements**

information centre; documentation centre — **centre de documentation**

information channel

canal d'information

Voie par laquelle circule l'information au sein d'une organisation.

information clerk; inquiries clerk

commis aux renseignements

information copy

copie pour information; c.p.i.

Copie d'une convocation à une réunion remise pour des raisons administratives à des personnes qui n'y sont pas invitées pour les informer de la tenue de cette dernière.

information decision

décision informationnelle

Décision qui concerne ou qui repose sur des informations.

information flow

cheminement de l'information

information folio

feuille de renseignements; feuillet de renseignements

information-gathering session

réunion d'information ascendante

Réunion destinée à fournir à la personne qui l'a convoquée suffisamment d'informations pour se faire une opinion ou engager une action.

information holding

non-diffusion des renseignements

information kit

trousse d'information; trousse documentaire

information management

gestion de l'information

information meeting

réunion d'information; réunion informative

Réunion au cours de laquelle le détenteur d'une information l'expose aux participants.

information note

note d'information

Note annexée au programme d'une conférence informant les participants sur les détails de l'organisation de celle-ci.

information officer

agent d'information

Personne chargée de recueillir, de conserver et de diffuser l'information dans une organisation.

information program

programme d'information

information report

rapport d'information

information request

demande de renseignements

information resources management

gestion des ressources d'information

information retrieval systems management	**gestion des systèmes de recherche documentaire** Ensemble des activités consistant à rationaliser l'utilisation de méthodes de classement non classiques en vue d'assurer une plus grande rapidité ou exactitude dans la recherche de l'information par l'utilisation d'ordinateurs, de microfilms ou de techniques de répertoriage.
information service	**service d'information**
information session	**séance d'information**
information system	**système d'information**
information technology and systems plan	**plan des systèmes d'information et de la technologie**
information tool	**instrument d'information**
in-house counsellor	**conseiller interne**
in-house publication	**publication maison**
in-house resources	**ressources internes**
in-house training	**formation interne**
initial appointment	**nomination initiale**
initial award; initial premium	**prime initiale**
initial input	**intrant initial**
initial nomination	**mise en candidature initiale**
initial premium; initial award	**prime initiale**
initial salary SEE **beginner's pay**	
initiation date (of a project)	**date de lancement** (d'un projet)
initiation of a project	**lancement d'un projet**
initiatives group	**groupe d'initiative** Groupe d'employés à qui la direction demande d'étudier des propositions visant à améliorer les conditions de travail dans une entreprise.
injury on duty; industrial accident; work accident; working accident; accident on duty; employment injury; employment accident; occupational accident	**accident de travail; accident du travail**

injury-on-duty leave

congé d'accident du travail; congé d'accident de travail

Dans l'administration publique fédérale, congé payé accordé à un employé incapable de travailler en raison d'une blessure subie dans l'exercice de ses fonctions.

in-person interview; personal interview

entrevue personnelle; entrevue privée; entrevue directe

input (n.)

intrant (admin. publique, économie); **entrée** (économie); **moyen de production** (organismes à but lucratif); **facteur de production**

Tout facteur qui entre dans un processus quelconque tel qu'un système d'information, de production, de planification, un système budgétaire.

input factor

facteur d'intrant

Dans l'administration publique fédérale, catégorie d'intrants budgétaires ou groupement d'articles courants utilisés dans l'élaboration des plans opérationnels pluriannuels. Ils comprennent les traitements et salaires, les avantages sociaux accordés aux employés, les autres frais relatifs au personnel et frais de fonctionnement, les recettes en vertu d'un crédit, les subventions et les contributions.

input form

formule d'intrants

inquire

enquêter

inquiries clerk; information clerk

commis aux renseignements

inquiry report

rapport d'enquête

Rapport que les utilisateurs doivent renvoyer à la direction d'une entreprise pour exprimer leur avis sur la qualité d'un service ou d'un produit.

in-service date

date d'entrée en service

inspection by attributes

inspection par caractéristiques

En gestion de la production, évaluation et classification des caractéristiques d'un échantillon selon leur conformité aux spécifications préalables.

inspection by variables

inspection par variables

En gestion de la production, évaluation des caractéristiques d'un échantillon en leur affectant un certain nombre de points par rapport à une échelle numérique préalable.

institutional framework	**structure institutionnelle; cadre institutionnel**
instructions	**directives**
instructions to candidates	**directives à l'intention des candidats**
instructor	**instructeur**
instrumental test SEE **work sample test**	
instrument log	**registre des instruments**
instrument of appointment SEE **appointing document**	
instrument of delegation; delegation instrument	**instrument de délégation** Dans l'administration publique fédérale, document définissant les rôles respectifs de la Commission de la fonction publique et des fonctionnaires auxquels cette dernière a délégué certains pouvoirs en matière de dotation.
instrument-of-staffing delegation	**instrument de délégation des pouvoirs de dotation**
insurance copy	**copie de réserve**
insurance plan; insurance scheme	**régime d'assurance**
insured pension plan; insured plan	**régime de retraite garanti; régime garanti; régime assuré** Régime dont toutes les prestations sont versées aux termes d'un contrat de rente ou d'assurance accordé par une personne autorisée à exploiter une entreprise d'assurance-vie au Canada et selon lequel cette personne est tenue de verser toutes les prestations prévues dans le régime. **NOTA** Régime de retraite garanti et régime garanti sont les termes utilisés au Québec.
intangible award scale	**échelle des primes pour avantages intangibles**
intangible output	**extrant intangible**
integrated developmental training program	**programme intégré de perfectionnement**
integrated management SEE **integrated systems management**	
integrated management category	**catégorie intégrée de gestion**

integrated management system — **système de gestion intégrée**

integrated personnel audit — **vérification intégrée de la gestion du personnel**

integrated plan — **régime coordonné** [Québec]; **régime intégré**

Régime de pension prévoyant une méthode de réduction des rentes ou des cotisations pour tenir compte d'un régime universel.

integrated planning
SEE **comprehensive planning**

integrated planning system — **système de planification intégrée**

Système de planification intégrant l'ensemble des activités d'une organisation.

integrated rate of contribution — **taux intégré de cotisation**

integrated systems management; integrated management — **gestion intégrée**

Mode de gestion intégrant dans un cadre commun un ensemble de modèles de gestion automatisés ainsi qu'un ensemble de données intérieures et extérieures à l'entreprise (modèles de prévision, de programmation, d'approvisionnement, mesures de rendement, etc.).

integration — **intégration**

integration procedure — **méthode d'intégration**

intelligence information — **renseignements secrets**

intelligence material — **documents secrets**

interbranch meeting — **réunion interne**

interchange assignment — **affectation sous forme d'échange**

interdepartmental committee — **comité interministériel**

interdepartmental competition — **concours interministériel**

interdepartmental deployment — **déploiement interministériel**

interdepartmental meeting — **réunion interministérielle**

interdepartmental team — **équipe interministérielle**

interest test — **test d'intérêts**

A systematic procedure for measuring a person's vocational or avocational preferences, likes and dislikes.

intergovernmental conference

conférence intergouvernementale

Conférence à laquelle participent des représentants de plusieurs gouvernements.

interim adjustment

rajustement provisoire

interim award

avance sur prime

interim benefit

prestation provisoire

Dans l'administration publique fédérale, prestation de pension dont un ministre peut momentanément approuver le paiement lorqu'une demande de prestation n'a pas pu être calculée en temps voulu.

interim cheque

chèque provisoire

interim committee

1. comité intérimaire

Comité provisoire formé en attendant la constitution d'un comité définitif.

2. commission intérimaire

Commission provisoire formée en attendant la constitution d'une commission définitive.

interim job

emploi provisoire

interim pay

traitement provisoire

interim report
SEE **progress report**

interlocking companies

sociétés à administrations interreliées

interlocking director

administrateur de liaison

Administrateur qui fait partie du conseil d'administration de plusieurs filiales d'une entreprise.

interlocutory function

fonction interlocutoire

intermediate operational output

extrant opérationnel intermédiaire

Ensemble de biens et services que produit un secteur organique en vue de les utiliser dans la production de ses extrants opérationnels finals.

intermediate storage

préarchivage; pré-archivage

Ensemble des opérations de conservation et de classement des documents semi-actifs entre le moment où ils sortent du bureau qui les a produits et le moment où ils entrent aux archives historiques si leur valeur pour la recherche se justifie.

internal (n.)

journal d'entreprise
Journal publié par la direction d'une entreprise en vue de renseigner le personnel sur sa politique.

internal appointment

nomination interne
Dans l'administration publique fédérale, nomination d'une personne déjà employée dans un service sur lequel la Commission de la fonction publique a juridiction exclusive en matière de nominations.

internal audit
SEE **administrative audit**

internal audit department

service de la vérification interne
Service chargé de la vérification comptable d'une organisation.

internal audit manual

guide de vérification interne

internal audit policy

politique de vérification interne

internal audit procedure

procédure de vérification interne

internal audit program

programme de vérification interne

internal check

autocontrôle; contrôle corrélatif; contrôle mutuel
Procédé de contrôle qui consiste à répartir la consignation des données concernant la production entre tous les employés de manière à pouvoir vérifier à tout moment le travail d'un employé par rapport à l'autre.

internal consultant

conseil interne
Personne chargée de conseiller une organisation tout en faisant partie du personnel de celle-ci.

internal control
The organization plan and all the co-ordinated methods and measures adopted by management to safeguard assets, ensure the accuracy and reliability of accounting data, promote operational efficiency and maintain adherence to prescribed policies.

contrôle interne

internal control unit

service de contrôle interne

internal correspondence

correspondance interne

internal document

document interne
Document destiné à être utilisé à l'intérieur de l'organisme qui l'a produit.

internal five-year audit plan; five-year internal audit plan

plan quinquennal de vérification interne

internal growth

croissance interne

internal management

gestion interne

internal management service

service de gestion interne

internal motivation strategy

stratégie de motivation interne

internal organization

organisation interne

internal policy

politique interne

internal procedure

procédure interne

internal recruitment; internal recruiting; recruitment from within; in-company recruitment

recrutement interne

Recrutement de personnel faisant appel aux ressources humaines internes à une organisation.

internal report

rapport interne

internal reporting

communication de l'information de gestion

Communication aux dirigeants d'une organisation de l'information financière établie par le comptable chargé de la recueillir.

internal service

service interne

internal size-up

évaluation des besoins internes

international assignment

affectation internationale

international organization

organisme international

Organisation composée de représentants d'États différents ou de collectivités appartenant à des États différents.

interpersonal skills

entregent

intersector relations

rapports intersectoriels

interval sampling

échantillonnage par intervalles

intervening study

étude intérimaire

interview (n.)

At the Public Service of Canada, a discussion during which a selection board exchanges information with a candidate to determine the candidate's suitability for appointment.

entrevue

interview data sheet

feuille de renseignements concernant les entrevues

interviewee

interrogé; personne interrogée
Personne faisant l'objet d'une entrevue.

interviewer

interrogateur
Personne conduisant une entrevue.

interviewing technique

technique d'entrevue

interview room

salle d'entrevue

intrabranch secondment

détachement interne

intracorporate

intra-entreprise
À l'intérieur de l'entreprise.

intradepartmental appointment

nomination interministérielle

intradepartmental transfer movement

réaffectation intraministérielle

intragovernmental transactions

mouvements intragouvernementaux

intrinsic reward

récompense intrinsèque
Satisfaction psychologique que l'individu retire de son travail par opposition aux récompenses extrinsèques (p. ex. les salaires et les primes).

intuitive management

gestion empirique; gestion intuitive
Méthode de gestion fondée sur le sens commun et la tradition plutôt que sur des procédés scientifiques.

invalidate an option; void an election

annuler un choix; annuler une option

invalid election

choix nul; option nulle

inventory (n.)

répertoire
Dans l'administration publique fédérale, inventaire méthodique de l'ensemble ou d'une partie des renseignements relatifs à des employés ou à d'autres personnes, requis aux fins d'un concours public ou restreint.

inventory (n.); **inventory verification; stocktaking**

inventaire; levée d'inventaire; inventaire des stocks
Recensement et évaluation des quantités en stock.

inventory (n.); **stock**
NOTE Stock is sometimes defined as the quantity of products ready for use.

stock
Ensemble des articles, matières premières, fournitures, produits semi-ouvrés et produits finis conservés en magasin par une organisation.

inventory card; inventory record card; stock card — **fiche de stock; fiche d'inventaire**

Fiche destinée à suivre les mouvements des articles en stock et comportant des indications sur chacun d'entre eux.

inventory competition; competition by inventory — **concours par répertoire**

Dans l'administration publique fédérale, concours organisé en faisant appel aux ressources d'un répertoire (employés ou autres personnes).

inventory control; stock control — **contrôle des stocks**

Cf. **inventory management**

Contrôle des niveaux de stocks fixés préalablement par la gestion des sotcks à l'aide de techniques diverses.

inventory control officer — **contrôleur des stocks**

Personne chargée du contrôle des stocks dans une organisation.

inventory difference — **écart d'inventaire; différence d'inventaire**

Écart entre le nombre d'articles qui devraient se trouver en stock d'après la comptabilisation des entrées et des sorties et le nombre d'articles dénombrés lors d'un inventaire physique.

inventory file — **dossier des répertoires**

inventory identification — **identification par répertoire**

inventory input form — **formule d'inscription au répertoire**

inventory list — **liste de répertoire**

inventory loading — **inscription au répertoire**

inventory maintenance — **tenue des répertoires**

inventory management — **gestion des stocks**

Cf. **inventory control**

Ensemble des modalités et des activités de planification nécessaires à la détermination des quantités optimales de matériaux, de marchandises ou d'articles qu'il est nécessaire de conserver en stock pour les besoins de la production.

inventory management system — **système de gestion des stocks; système d'inventaire permanent**

inventory manager — **gestionnaire des stocks**

Personne chargée de la gestion des stocks dans une organisation.

inventory of applicants
SEE **candidate inventory**

inventory operation — **exploitation d'un répertoire**

inventory overage — **excédent de stock; écart d'inventaire positif**

Nombre d'articles qui, lors d'un inventaire physique, excède celui qui devrait se trouver en stock d'après la comptabilisation des entrées et des sorties.

inventory overage; excess inventory quantity — **surstock; stock excédentaire**

Quantité d'articles en stock qui dépasse manifestement le niveau des besoins d'une organisation.

inventory placement — **nomination par répertoire**

inventory record — **registre de stock**

Registre comprenant la liste des articles tenus en stock.

inventory record card
SEE **inventory card**

inventory search; referral search; search (n.) **in an inventory** — **consultation de répertoire**

Dans l'administration publique fédérale, consultation d'un répertoire en vue de l'organisation d'un concours.

inventory selection — **sélection par répertoire**

inventory shortage — **articles manquants; écart d'inventaire négatif; manquants**

Nombre d'articles qui, lors d'un inventaire physique, est inférieur à celui qui devrait se trouver en stock d'après la comptabilisation des entrées et des sorties.

inventory shrinkage — **freinte de stock; freinte**

Perte d'articles lors du transport ou du stockage.

inventory size — **taille d'un répertoire**

inventory staffing criteria — **critères de dotation par répertoire**

inventory staffing method — **méthode de dotation par répertoire**

inventory system — **système des répertoires**

inventory theory	**théorie des stocks** Ensemble d'hypothèses et de principes destinés à la rationalisation des niveaux de stock.
inventory turnover; stock turnover	**rotation des stocks** Périodicité du renouvellement d'un stock.
inventory turnover rate SEE **stock turnover rate**	
inventory verification SEE **inventory**	
investigation	**enquête**
investigation file	**dossier d'enquête**
investigation officer; survey officer	**agent chargé des enquêtes**
investigation process	**processus d'enquête**
investigations follow-up	**suivi des enquêtes**
investigative body	**organisme d'enquête**
investigator	**enquêteur**
investment centre	**centre d'investissement; centre de rentabilité** Centre de responsabilité dont les comptes sont aménagés de manière à connaître le rapport entre les profits réalisés et les ressources investies.
irresponsible manager	**gestionnaire irresponsable**
isolated post	**poste isolé**
isolation allowance	**prime d'éloignement**
issue formulation	**détermination des thèmes à aborder; détermination des questions à aborder; détermination des problèmes à aborder**
issue management SEE **crisis management**	
item management At the Public Service of Canada, the functions, processes, disciplines and typical assignments devoted to controlling inventory, selecting, requiring, and maintaining materiel, and providing central management support.	**gestion des articles**

item of production

article de production

Article conforme aux spécifications d'un produit.

item on the agenda; agenda item

point à l'ordre du jour; point de l'ordre du jour; question de l'ordre du jour; rubrique à l'ordre du jour; question à l'ordre du jour

Question prévue sur la liste des points à discuter lors d'une réunion.

j

job

emploi

At the Public Service of Canada, a unique position or a number of positions that are essentially similar and adequately described by one job description.

Cf. **position**

job
SEE **employment**

job aid; performance aid; work instrument; work tool

outil de travail; instrument de travail

Ensemble des instruments permettant à un individu d'accomplir une tâche.

job aim

objectif professionnel

job analysis; job study; task analysis

analyse des emplois; analyse des tâches

At the Public Service of Canada, the systematic collection of essential data about the duties constituting a job and the various demands made upon the incumbent to perform the duties successfully; the analysis of the data to sift out the essential ingredients and the recording of information in a prescribed form using clear, concise language.

job analysis schedule

formule d'analyse des emplois

At the Public Service of Canada, the document on which is recorded, in final form, all the significant information about a job and hence the authoritative source document for officers requiring knowledge of the job.

job analyst

analyste de poste

job assignment
SEE **work assignment**

job bank

banque d'emplois

jobbing

At the Public Service of Canada, the combining of virtually identical positions for purposes of developing a single position description or classification.

assimilation de postes

job breakdown; task breakdown

analyse d'exécution

En étude du travail, décomposition d'une opération en ses éléments constitutifs.

job card
SEE **job ticket**

job classification
SEE **classification**

job cluster; job family

famille d'emplois

Groupe d'emplois dont les définitions, les fonctions ou les caractéristiques sont apparentées.

job content

nature du travail

job conversion
SEE **conversion**

job creation

création d'emplois

job description; position description; statement of duties; work description

At the Public Service of Canada, a written statement of the duties, responsibilities and requirements of a specific job.

description d'emploi; description de poste; description des fonctions

job design; work design

conception des tâches

Détermination du contenu d'un emploi en rapport avec la structure d'une organisation et des autres emplois qui lui sont indispensables.

job element
SEE **element of work**

job engineering; industrial engineering; scientific management of labour

Terms used to describe the procedure of fitting the job to the person by changing duties, responsibilities, procedures, equipment, and the level of skill required. It may be an alternative to training which fits the person to the job or it may complement it.

organisation scientifique du travail

job enlargement

élargissement des tâches; élargissement de l'emploi; extension des tâches; extension d'emploi; élargissement du travail; extension du travail

Conception de l'organisation du travail qui vise à intégrer horizontalement certaines tâches apparentées, de façon à accroître la diversité du travail à accomplir.

job enrichment

valorisation des tâches; enrichissement des tâches; valorisation du travail; enrichissement du travail; amélioration des tâches; valorisation des postes de travail

Conception de l'organisation du travail qui vise à intégrer verticalement certaines tâches relevant d'un même poste de façon à laisser à l'exécutant ou au titulaire une marge décisionnelle plus importante.

job environment; work environment; employment environment; working environment

milieu de travail; ambiance de travail; climat de travail

Ensemble des facteurs constitués par l'environnement physique ou humain qui influencent un employé dans l'exécution de son travail.

job evaluation
SEE **job rating**

job evaluation plan

At the Public Service of Canada, the part of a classification standard which describes the factors and criteria used to determine the relative worth of a job.

plan d'évaluation des emplois

job experience

expérience professionnelle

job fair

salon de l'emploi

job family
SEE **job cluster**

job ghetto

poste sans issue

job guarantee
SEE **job security**

job incumbent
SEE **certified employee**

job interview; employment interview; application interview

entrevue d'emploi; entrevue d'embauchage; entrevue d'engagement

job knowledge; occupational know-how

connaissances professionnelles

Connaissances nécessaires à l'exercice d'une profession.

job knowledge test

test de connaissances professionnelles

job location
SEE **workplace**

job lot

petite série

Ensemble d'articles passant par le même processus de production de façon concomitante.

job lot production

production par lot; production en petite série

Production d'une certaine quantité d'articles pour répondre à une commande.

job matching

appariement des emplois

Processus d'identification et de comparaison entre plusieurs emplois requérant les mêmes qualifications professionnelles pour faciliter la mobilité du personnel et la fixation des salaires.

job mobility
SEE **career mobility**

job offer
SEE **offer of employment**

job opportunity; employment opportunity; work opportunity

perspective d'emploi; débouché

Possibilité d'obtenir un emploi auprès d'un employeur.

job order
SEE **work order**

job performance
SEE **work performance**

job performance evaluation

évaluation du rendement au travail

job posting

affichage des emplois

job profile; position profile

profil d'emploi

Document donnant des renseignements sur le contenu d'un poste et les exigences nécessaires à son obtention.

job range

portée des tâches; envergure des tâches

Nombre d'opérations effectuées par un individu pour accomplir une tâche déterminée.

job ranking

At the Public Service of Canada, a method of job evaluation which determines the relative position of each job by comparison with all other jobs.

NOTE This method does not indicate the extent of the difference between jobs at different levels.

classement hiérarchique des emplois

job rate

taux normal

Dans l'administration publique fédérale, taux maximal d'une fourchette de rémunération applicable lorsque le rendement est entièrement satisfaisant, selon les termes du régime de rémunération pertinent.

job rating; occupational rating; job evaluation

1. **cotation des emplois; notation des emplois; cotation des postes**

Opération qui consiste à marquer d'un chiffre les emplois d'une organisation de manière à déterminer la valeur relative de chaque poste de travail.

2. **évaluation des postes de travail; évaluation des emplois; qualification du travail**

Ensemble des principes et des méthodes visant à déterminer la valeur relative de chaque poste de travail dans une organisation, dans la plupart des cas pour établir une échelle de salaire acceptable.

job readiness workshop

atelier de préparation à l'emploi

job-ready individual

personne prête à occuper un emploi

job redesign; work redesign

redéfinition des tâches; restructuration des emplois

Opération qui consiste à redéfinir le contenu des tâches en fonction des changements qui s'opèrent au sein d'une organisation.

job refusal; refusal of work

refus d'un emploi

job-related training need

besoin de formation lié à l'emploi

job requirements

exigences de poste; qualifications requises; exigences de l'emploi; qualités requises

Ensemble des qualités qu'un employé doit posséder pour s'acquitter avec fruit des exigences d'un emploi.

job review

révision des postes

job rotation

rotation d'emplois; rotation des postes de travail

Méthode qui consiste à affecter les employés successivement à des emplois différents, au sein d'une organisation, de manière à leur permettre de diversifier l'expérience qu'ils ont acquise dans leur travail.

job satisfaction; work satisfaction

satisfaction professionnelle

job scheduling

ordonnancement des tâches

Répartition des tâches entre les différents postes de travail d'une organisation.

job search

recherche d'emploi

job security; employment security; job guarantee

sécurité d'emploi

Assurance pour un employé de conserver un emploi stable dans une organisation.

job sharing; job twinning

Cf. **work sharing**

partage d'emploi; partage de poste

Dans l'administration publique fédérale, situation d'emploi où deux titulaires ou plus partagent un même poste selon une répartition proportionnelle des heures de travail.

NOTA Il ne faut pas confondre *job sharing* et *work sharing*. *Job sharing* est un partage de poste par deux titulaires selon une répartition proportionnelle des heures de travail tandis que le *work sharing* consiste à repartager, durant les périodes de contraction du volume de production, le travail disponible par une réduction des heures.

job skill

aptitude professionnelle

job specification

définition d'emploi; spécification d'emploi; définition des tâches

Identification des tâches, qualités, aptitudes et formation qu'un employé doit posséder pour s'acquitter avec fruit des exigences d'un emploi.

job structure

structure de l'emploi; structure du poste

Mode d'agencement des diverses tâches à l'intérieur d'un emploi et ensemble des rapports que ce dernier entretient avec les autres emplois au sein d'une organisation.

job study
SEE **job analysis**

job summary; summary of duties	**résumé de l'emploi; résumé des fonctions**
job ticket SEE **work order**	
job ticket; work sheet; work ticket; job card; work slip	**fiche de travail; bon de travail** Compte rendu détaillé de l'ensemble des opérations accomplies par un exécutant au cours d'une période déterminée.
job title	**appellation d'emploi; désignation de fonction** Nom qui est habituellement attribué à un poste dans une organisation ou dans le service auquel il appartient.
job training SEE **occupational training**	
job tryout	**travail à l'essai**
job twinning SEE **job sharing**	
job type	**type d'emploi**
job vacancy SEE **position to be filled**	
joint activities	**activités conjointes**
joint- and last-survivor annuity; joint and survivorship annuity; joint life and survivorship annuity; joint and survivor annuity	**rente réversible** Rente automatiquement reportée, en tout ou en partie, sur le conjoint ou tout autre personne survivante en cas de décès du cotisant.
joint application	**demande conjointe**
joint classification	**classification mixte**
joint consultation committee	**comité mixte de consultation**
joint council	**conseil mixte**
joint life and survivorship annuity SEE **joint- and last-survivor annuity**	
joint management	**organisation concertée**
joint meeting	**séance commune; réunion commune**
joint participation	**participation commune**

joint pension plan	**régime de retraite conjoint**
journal SEE **book of original entry**	
judgmental sampling	**échantillonnage discrétionnaire**
junior administrator	**administrateur subalterne**
junior clerk	**commis subalterne**
junior consultant	**conseil-assistant**
junior executives SEE **middle management**	
junior level; junior working level	**niveau subalterne**
junior-level employees SEE **line employee**	
junior management SEE **first-line supervision**	
junior manager; junior officer	**cadre débutant; jeune cadre**
junior officer	**fonctionnaire subalterne; agent subalterne**
junior officer; junior manager	**cadre débutant; jeune cadre**
junior officer position	**poste d'agent subalterne**
junior staff	**personnel subalterne**
junior working level; junior level	**niveau subalterne**
jury duty pay	**indemnité de service judiciaire; allocation de service judiciaire** Indemnité versée par la justice à des employés qui sont forcés de s'absenter de leur travail pour témoigner devant un tribunal ou y siéger comme jurés.
jury leave SEE **court leave**	
just-in-time inventory system	**système de stockage au moment adéquat** Système selon lequel les pièces nécessaires à la production ne sont commandées qu'au moment où on en a besoin de manière à réduire au minimum le niveau du stock.
just-in-time management system	**système de gestion au moment adéquat** Système de gestion visant à la coordination temporelle de l'ensemble des activités.

just-in-time method

méthode de production au moment adéquat

Méthode visant à la coordination temporelle maximale de l'ensemble des activités de production.

just-in-time production

production au moment adéquat

Production dont les activités sont ajustées aux délais de fabrication à chaque stade de son déroulement.

k

key action summary

résumé des étapes principales (d'un projet)

key activity

activité principale; activité-clé

key human resources

ressources humaines clés

key indicator

indicateur-clé

key issue

question-clé

key job
SEE **benchmark position**

key man

employé essentiel; cheville ouvrière

keynote address; keynote speech

discours-programme

Discours portant sur des questions importantes telles que des politiques et des principes généraux.

keynoter; keynote speaker

conférencier d'honneur; orateur principal

Personne qui prononce un discours-programme, généralement lors d'une campagne politique.

keynote speech
SEE **keynote address**

key operational variable

variable-clé opérationnelle

key organization

organisation-clé

key person
SEE **resource person**

key planning documents

documents de planification clés

key position

poste-clé

A position of major significance to the effectiveness of the organization.

key result area

point stratégique

En planification de gestion, secteur d'activités à l'intérieur duquel une performance conforme aux objectifs prévus est essentielle à la réalisation d'un plan.

key role

rôle important

key user

utilisateur principal

kilometrage allowance

indemnité kilométrique; indemnité de kilométrage

Indemnité versée à un employé en compensation de ses déplacements professionnels lorsqu'il utilise son véhicule personnel.

kit folder

chemise

knowledge base

tronc commun des connaissances requises

knowledge test

A systematic procedure for measuring what a person has learned in a given task or function.

test de connaissance

knowledge transfer method

méthode de transfert des connaissances

knowledge worker; multifunction worker; multifunction professional; multipurpose worker

travailleur polyvalent

Travailleur capable d'adapter son jugement et ses connaissances à des tâches de nature différente.

L

labour analyst; work analyst

analyste du travail

labourer
SEE **unskilled worker**

labour force; work force

population active; population active disponible

Ensemble des personnes qui exercent une activité professionnelle ou qui se trouvent sans emploi contre leur volonté.

labour-management agreement
SEE **collective agreement**

labour-management committee

Any committee having representation from both management and labour; discussion subjects may include safety and health, productivity, quality of working life, timing, etc.

comité syndical-patronal

labour office

service de lancement

En gestion de la production, service chargé de la distribution des ordres de fabrication émanant de l'ordonnancement.

labour ticket
SEE **work order**

labour turnover
SEE **turnover**

labour union
SEE **union**

ladder activity

tâche en échelle; tâche progressive

Tâche faisant partie d'une série de tâches parallèles et interdépendantes.

ladder of management

échelle de gestion

ladder position
SEE **bridge position**

laid off employee
SEE **layoff** (n.)

laissez-faire leadership
SEE **free-rein leadership**

language ability; language aptitude

aptitude linguistique

Disposition naturelle que possède une personne pour apprendre une langue seconde.

language assessment service

service d'évaluation linguistique

language evaluations officer

agent d'évaluation linguistique

language profile; linguistic profile

profil linguistique

Dans l'administration publique fédérale, représentation codée des niveaux de compétence en langue seconde pour chacune des habiletés reconnues (compréhension de l'écrit, expression écrite, interaction orale) participant à la définition des exigences linguistiques d'un poste.

language program

programme des langues

language program co-ordinator — **coordonnateur des programmes linguistiques; coordinateur des programmes linguistiques**

language requirements — **exigences linguistiques**

At the Public Service of Canada, the linguistic status of a position.

language retention officer — **agent du maintien des connaissances linguistiques**

language skill — **compétence linguistique**

At the Public Service of Canada, a competence demonstrated by employees in the use of their second official language.

language standard — **norme linguistique**

At the Public Service of Canada, a formalized description of linguistic proficiency levels for each language skill in each official language as a second language, for the purposes of staffing bilingual positions.

language testing service — **service des tests linguistiques**

language training — **formation linguistique**

Dans l'administration publique fédérale, formation permettant à un employé d'exercer ses fonctions dans les deux langues officielles.

language training eligibility criteria — **critères d'accessibilité à la formation linguistique**

language training entitlement — **droit à la formation linguistique; droit à un cours de langue**

At the Public Service of Canada, the period of language training, at public expense, to which every eligible employee is entitled.

language training officer — **agent responsable de la formation linguistique**

language training process — **processus de formation linguistique**

language training program — **programme de formation linguistique**

language training record — **dossier de formation linguistique**

language training replacement — **remplaçant d'un employé en cours de langue**

language training service — **service de formation linguistique**

lapsed funds

The unspent funds from appropriations which are forfeited at the end of the fiscal year and are unavailable for future spending.

fonds non utilisés; fonds périmés; fonds inutilisés

lapsed person-year

année-personne non utilisée

lapsing appropriation
SEE **annual appropriation**

large-scale project

projet de grande envergure

large-scale production
SEE **mass production**

lateral transfer

At the Public Service of Canada, the transfer of an employee to a position for which the maximum rate of pay does not exceed the maximum rate of pay for the position held by that person immediately prior to the transfer.

Cf. **downward transfer**

mutation latérale

lateral transfer appointment

nomination consécutive à une mutation latérale

launch an appeal
SEE **appeal** (v.)

law of the situation

loi de la situation

Ensemble de facteurs qui, lors de l'étude d'une situation, indiquent qu'une certaine orientation est manifestement celle qui s'impose.

layoff (n.)

At the Public Service of Canada, a temporary or indefinite separation from employment.

NOTE Employees in layoff status usually retain certain seniority rights and other protection under contract or company practice.

mise en disponibilité; licenciement

NOTA Mise en disponibilité : terme préféré à la fonction publique du Canada.

layoff (n.); **laid off employee**

At the Public Service of Canada, a person whose employment has been terminated because of lack of work or because of the discontinuance of a function.

personne mise en disponibilité; employé mis en disponibilité

lay off (v.)

At the Public Service of Canada, to terminate the employment of a person because of lack of work or the discontinuance of a function.

mettre en disponibilité; licencier

NOTA Mettre en disponibilité : terme préféré dans l'administration publique fédérale.

layoff priority

priorité d'employé mis en disponibilité

Dans l'administration publique fédérale, fait pour un employé mis en disponibilité d'être nommé sans concours à un poste pour lequel il est qualifié avec priorité par rapport à d'autres personnes.

layoff right; layoff privilege

At the Public Service of Canada, the right of a laid off employee for a period of twelve months from the layoff date 1. to first consideration for appointment without competition or appeal to positions for which he has been found qualified, in accordance with the priorities and 2. to enter any closed competition and be considered in any inventory selections for which he would have been eligible if not laid off.

droit d'employé mis en disponibilité; droit de rappel

layoff status

The condition of a person who has been laid off and who enjoys layoff rights.

situation d'employé mis en disponibilité

lead department

ministère directeur

leader; meeting leader; meeting conductor; session leader

animateur; animateur de réunion; animateur de séance

Personne qui stimule les participants à une réunion pour enrichir la discussion.

leadership

conduite; animation (de réunions)

Action qui consiste à mener les débats d'une réunion de telle manière que les interventions restent conformes à l'ordre du jour et ne dépassent pas le temps prévu par celui-ci.

leadership abilities

aptitude à commander

leadership behavior; managerial behavior

comportement directorial

leadership expertise

connaissances en direction

leadership pattern

modèle de direction; modèle de commandement

leadership principle

principe de direction

leadership role

rôle de direction; rôle de commandement

leadership style

style de direction; style de commandement

lead planner

planificateur principal

lead project

projet-clé

lead time

Cf. **processing lead time**

1. délai d'exécution

Temps prévu pour la mise en oeuvre d'une activité ayant fait l'objet d'une planification.

2. délai de mise en production; délai de mise en marche; délai de démarrage

Délai qui s'écoule entre la prise de décision concernant la production d'un article et le début de sa fabrication.

lead time; procurement lead time; replenishment time; procurement time

délai d'approvisionnement

Période de temps qui s'écoule entre la prévision d'un besoin d'approvisionnement et la réception des articles commandés.

lead time; production lead time

délai de production

Période de temps qui s'écoule entre la réception d'une commande ou l'adjudication d'un contrat et la livraison des articles produits.

leaflet

dépliant

lean structure

structure verticale

Structure organisationnelle comprenant un grand nombre de niveaux hiérarchiques où chaque supérieur ne supervise qu'un petit nombre de subordonnés.

leave

An absence from duty, as provided by the applicable terms and conditions of employment.

congé

leave

SEE **absence with leave**

leave administration

administration des congés

leave application

demande de congé

leave credits

réserve de congés; crédits de congé

leave credits statement

relevé des crédits de congé; relevé des congés

leave entitlement

autorisation de congé

leave for birth of child

congé de naissance

leave for family responsibilities; family responsibility leave; leave for family reasons

congé pour obligations familiales

Dans l'administration publique fédérale, congé payé accordé dans certains cas pour prendre soin d'un membre de sa famille.

leave for training

congé-formation

leave of absence
SEE **absence with leave**

leave-of-absence appointment

nomination au poste d'un employé en congé

leave of absence for personal reasons; compassionate leave of absence

congé pour raisons personnelles

leave-of-absence priority

priorité d'employé en congé

leave-of-absence replacement

1. **remplaçant d'employé en congé**
2. **remplacement d'employé en congé**

leave of absence with pay; paid leave

congé payé

Congé autorisé que prend un employé pour une période de temps déterminée pendant laquelle il reçoit sa rémunération habituelle.

NOTA Au pluriel « congés payés » est synonyme de « vacances ».

leave of absence without pay; leave without pay; unpaid leave

congé non payé; congé sans traitement; congé sans solde; congé sans salaire; congé sans paye; congé sans rémunération

Congé autorisé que prend un employé pour une période de temps déterminée sans recevoir de rémunération de son employeur.

leave on personal grounds

congé de convenance personnelle

leave without pay
SEE **leave of absence without pay**

legal department

contentieux; service du contentieux

Service chargé des litiges dans une organisation.

legal department; legal service — **service juridique**

Service juridique s'occupent des questions de droit qui se posent à l'organisation.

legal holiday; public holiday; statutory holiday; holiday — **jour férié; fête légale; congé férié**

Jour commémorant un événement civil ou religieux où l'on cesse généralement le travail.

legal service
SEE **legal department**

length of assignment — **durée de l'affectation**

length of continuous employment — **durée de service ininterrompu**

length of service; credentials; employment status; record of service; service credit; service record — **états de service**

Ensemble de renseignements portant sur le travail d'un employé au sein d'une organisation depuis son entrée en fonction.

letter of agreement — **lettre d'entente**

letter of authority — **lettre d'autorisation**

letter of delegation — **lettre de délégation**

letter of offer — **lettre d'offre**

letter of presentation — **lettre de présentation**

letter of resignation — **lettre de démission**

letter of standing — **attestation de compétence**

level — **niveau**

At the Public Service of Canada, a grade within an occupational group or subgroup to which a job is assigned as a result of analysis and evaluation.

level change — **modification de niveau**

level description — **description de niveau**

At the Public Service of Canada, an analytical, non-quantitative method of sorting jobs of a single type into levels which have been previously determined and described.

NOTE In this method, a job is classified by comparing it with a predetermined standard or guide and it is assigned the level which best corresponds, on the whole, with its duties and responsibilities.

level determinant

At the Public Service of Canada, a criterion, listed in a job classification standard of the grade description variety, for determining whether a specific job rates at level one, level two or level three, etc., in a new occupational group.

déterminant de niveau

leveling
SEE **effort rating**

leveling
SEE **performance rating**

level of accountability; reporting level

niveau de responsabilité; palier de responsabilité

level of appointment

At the Public Service of Canada, the classification group and level at which an employee has been appointed by a department or an organization.

Cf. **certified level**

niveau de nomination

level of authority
SEE **authority level**

level of awareness

niveau de sensibilisation

level of confidence

niveau de confiance

level of decision
SEE **authority level**

level of government

palier de gouvernement; niveau de gouvernement

level of management

niveau de gestion

level of output

niveau de production

Quantité d'articles produits par une entreprise.

level of position

niveau de poste

level of proficiency; proficiency level; qualification level

niveau de compétence

level of service

qualité du service

level of skill

niveau de qualification professionnelle

level of supervision

niveau de supervision

level of supply

niveau des approvisionnements

Quantité d'articles normalement tenus en stock ou qu'on aura en magasin en prévision de la demande.

level of wages

niveau des salaires

liaison officer

agent de liaison

Fonctionnaire chargé de coordonner les activités de services administratifs différents dans une administration.

library service

service de bibliothèque

lieu day
SEE **compensating time**

life annuity

rente viagère

Rente versée régulièrement à un pensionné jusqu'à son décès.

life cycle
SEE **product life cycle**

life cycle analysis

analyse du cycle de vie

life cycle pattern

schéma du cycle de vie

limited access; restricted access

réserve; réserve de consultation; non-communicabilité

Restriction quant à la consultation d'archives, de manuscrits ou de documents portant soit sur une période déterminée, soit sur une catégorie d'utilisateurs. Cette restriction peut être imposée par la loi, par les règlements d'un service administratif ou par une personne privée donatrice des documents en question.

line activity

activité de gestion en ligne hiérarchique

Activité gestionnaire d'un responsable détenteur de l'autorité hiérarchique.

line and staff function

fonction mixte

Fonction organisationnelle cumulant les fonctions hiérarchiques et consultatives.

line and staff manager

gestionnaire hiérarchique et consultatif; cadre hiérarchique et consultatif

Gestionnaire dont les responsabilités s'exercent aussi bien au sein de la filière hiérarchique d'une organisation que dans les organes consultatifs mis à la disposition de la direction.

line and staff organization; staff and line organization

organisation à structure mixte

Organisation structurée selon la filière hiérarchique mais où les détenteurs de l'autorité sont assistés de spécialistes qui les aident à exercer leur commandement.

line approval

approbation hiérarchique; approbation de l'autorité

linear organizational chart; linear organization chart

organigramme linéaire

Organigramme dont les symboles sont reliés par des lignes horizontales ou verticales par opposition à un organigramme circulaire.

linear responsibility chart
SEE **functional chart**

linear responsibility charting

établissement d'un diagramme d'attributions; établissement d'un diagramme de responsabilités

line assistant

adjoint hiérarchique

Personne chargée d'assister un gestionnaire dans son travail, qui exerce le rôle d'intermédiaire entre celui-ci et ses subordonnés, et à qui il délègue une partie de son autorité.

line authority

pouvoir hiérarchique; autorité hiérarchique

Pouvoir de décision, d'action et de contrôle qu'un gestionnaire possède sur ses subordonnés.

line balancing
SEE **assembly-line balancing**

line company

compagnie à structure hiérarchique

Compagnie organisée selon le principe de la hiérarchie.

line employee; lower-grade employee; junior-level employee

employé exécutant; employé subalterne

Employé dont les tâches se limitent à exécuter les décisions d'un supérieur et qui n'exerce aucune fonction gestionnaire.

line executive
SEE **line manager**

line-flow production
SEE **flow production**

line function

fonction d'exécution

Fonction organisationnelle qui contribue directement à la réalisation des objectifs fondamentaux.

line item

type d'article

line item entry

inscription d'article

En gestion des stocks, inscription d'un article dans un registre à des fins d'identification.

line job; line position

1. **poste hiérarchique**
2. **poste d'exécution**

line layout

aménagement linéaire; implantation linéaire

Configuration d'un atelier où les postes de travail sont situés l'un à côté de l'autre d'après la séquence de production.

line management

1. **gestion des services hiérarchiques**
2. **cadres hiérarchiques**
3. **gestion d'une gamme de produits**

line management assignment

affectation à un poste organique

line manager

chef d'une gamme de produits

line manager; line executive

gestionnaire hiérarchique; cadre hiérarchique

Personne qui exerce une autorité sur les subordonnés dans une filière hiérarchique.

line of action

champ d'activités

Ensemble des domaines dans lesquels une organisation exerce sa vocation.

line of authority
SEE **chain of command**

line of command
SEE **chain of command**

line officers
SEE **middle management**

line officials
SEE **middle management**

line of items

gamme d'articles

Ensemble des variétés d'un même produit.

line of products
SEE **product line**

line of reporting
SEE **chain of command**

line of responsibility
SEE **responsibility line**

line operations

services hiérarchiques

Services situés dans la structure hiérarchique normale d'une organisation.

line operations manager

gestionnaire des services hiérarchiques

line organization; hierarchical organization; scalar organization

organisation hiérarchique

Organisation structurée selon la pyramide hiérarchique des supérieurs et des subordonnés.

line personnel; line staff

personnel des services hiérarchiques

Personnel situé aux différents échelons de la hiérarchie d'une organisation par opposition au personnel de consultation.

line personnel; line staff; non-managerial personnel

personnel d'exécution

Personnel dont les tâches se limitent à exécuter les décisions d'un supérieur et qui n'exerce aucune fonction gestionnaire.

line position; line job

1. **poste hiérarchique**
2. **poste d'exécution**

line production
SEE **flow production**

line relationship
SEE **reporting relationship**

line responsibility; upward responsibility

responsabilité hiérarchique

Responsabilité liée, à chaque niveau, à l'autorité hiérarchique dans une organisation.

line service

service hiérarchique

Service structuré selon la filière hiérarchique dans une organisation par opposition au service consultatif.

line staff
SEE **line personnel**

line-staff relation; line-staff relationship

rapport entre les services hiérarchiques et d'état-major; rapport entre les éléments de la structure mixte

line structure; hierarchical structure

structure hiérarchique

Structure organisationnelle où l'autorité est distribuée aux individus selon leur position dans la hiérarchie de telle manière qu'à chaque échelon le subordonné n'a à rendre de comptes qu'à un seul supérieur.

line supervisor

superviseur hiérarchique; supérieur hiérarchique

line supervisor
SEE **first-line supervisor**

linguistic profile
SEE **language profile**

linguistic selection standard

norme linguistique de sélection

linguistic status (of an incumbent)

At the Public Service of Canada, a person's level of proficiency in one or both official languages.

situation linguistique (d'un titulaire)

linguistic status (of a position)

At the Public Service of Canada, the identification of a position as unilingual English, unilingual French, bilingual, or either French or English.

situation linguistique (d'un poste)

linking pin

charnière; individu charnière

Personne chargée d'établir et de maintenir des liens de communication entre plusieurs groupes dans une organisation.

linking-pin function

fonction de trait d'union; fonction d'intermédiaire; fonction d'agent de liaison

Fonction d'une personne chargée de faciliter la communication entre plusieurs groupes au sein d'une organisation.

linking-pin structure

structure entrelacée; structure entrecroisée

Structure organisationnelle qui accentue le rôle de charnière joué par un gestionnaire dans l'intégration verticale ou horizontale des tâches pour une organisation.

linking process

processus de liaison

Ensemble des processus de communication et de prise de décision reliant entre elles les principales fonctions de la gestion.

list of wage rates

barème des taux de salaire

live load

charge disponible; charge débloquée

Charge de travail qu'une entreprise peut exécuter immédiatement en fonction des ressources qu'elle a à sa disposition.

living cost differential

At the Public Service of Canada, an allowance for employees at certain isolated posts where abnormally high prices prevail for food, household operations, transportation, personal care, tobacco and alcoholic beverages.

indemnité de vie chère

living cost differential
SEE **cost-of-living allowance**

living expense allowance

At the Public Service of Canada, an allowance covering the expenses incurred for overnight accommodation, food, valet services, laundry, gratuities, local telephone calls, local transportation, and other incidental expenses incurred while the employee or appointee is between settled residences.

indemnité de subsistance

load chart

graphique de charge

loading

attribution des opérations; affectation des opérations

Attribution de la charge de travail aux différents facteurs de production d'une entreprise.

load leveling

lissage de la charge; nivellement de la charge

Action de retarder ou d'avancer certains travaux de manière à les répartir dans le temps.

loan to, on

détaché auprès de

locally engaged staff

personnel recruté localement

locally engaged staff employment

recrutement d'employés sur place

local manager; regional manager

gestionnaire régional

local office; field office

At the Public Service of Canada, an office established to serve an area comprising a part but not the whole of Canada.

bureau local

local preference

At the Public Service of Canada, a preference in appointment given to qualified candidates who reside in the area served by the local office over qualified candidates who do not reside, whenever it is in the best interest to do so, and where an appointment is to be made to a local office from outside the Public Service.

préférence d'ordre géographique

local reassignment — **réaffectation dans la même localité**

local staff — **personnel local**

location system — **système de localisation**

Système permettant de localiser, à l'aide d'un plan, les articles entreposés dans un stock.

locking in of contributions — **immobilisation des cotisations**

Dispositions empêchant, sous certaines conditions, le retrait par un cotisant de ses cotisations salariales.

lockup — **zone fermée**

Zone à l'intérieur d'un bâtiment dont l'accès est réservé à certains membres du personnel en raison de la valeur ou du caractère confidentiel des articles qui y sont entreposés.

lodge an appeal
SEE **appeal** (v.)

logistic (adj.); **logistical** — **logistique** (adj.)

logistics (n.) — **logistique** (n.)

En gestion, ensemble des méthodes scientifiques permettant de combiner les ressources avec le personnel, les locaux et le temps disponible en vue de réaliser les objectifs d'une organisation.

long-range forecast; long-range forecasting; long-term forecasting — **prévision à long terme**

Prévision concernant des événements dans un avenir éloigné.

long-range objective; long-term objective — **objectif à long terme**

Objectif devant être atteint dans un avenir éloigné.

long-range orientation — **orientation à long terme**

long-range plan; long-term plan — **plan à long terme**

Plan concernant le fonctionnement d'une organisation dans un avenir éloigné.

long-range plan assessment — **évaluation des plans à long terme**

long-range planning; long-term planning — **planification à long terme**

Établissement de plans concernant le fonctionnement d'une organisation dans un avenir éloigné.

long-range planning process	**processus de planification à long terme** Ensemble des étapes nécessaires à l'établissement de plans à long terme.
long-range planning session	**séance de planification à long terme**
long-range priority	**priorité à long terme**
long-range strategy; long-term strategy	**stratégie à long terme**
long service award At the Public Service of Canada, an award to provide recognition of all employees with a minimum of 25 years' faithfull public service.	**prime d'ancienneté; prime de long service; prime pour long service**
long service award program	**programme des primes pour long service; programme des primes de long service; programme des primes d'ancienneté**
long service employee	**employé justifiant de longs états de service**
long-term disability insurance plan	**régime d'assurance-invalidité de longue durée**
long-term specified period employee	**employé nommé pour une période déterminée de six mois ou plus**
long-term fiscal plan	**plan financier à long terme**
long-term forecasting SEE **long-range forecast**	
long-term objective SEE **long-range objective**	
long-term operational planning	**planification opérationnelle à long terme**
long-term operational planning process	**processus de planification opérationnelle à long terme**
long-term operational planning project	**projet de planification opérationnelle à long terme**
Long-Term Operational Plan; LTOP	**Plan opérationnel à long terme; POLT**
long-term plan SEE **long-range plan**	
long-term planning SEE **long-range planning**	
long-term planning activity	**activité de planification à long terme**

long-term recruitment	**recrutement à long terme**
long-term strategy; long-range strategy	**stratégie à long terme**
loss of income	**manque à gagner**
lost time SEE **dead time**	
lot SEE **batch**	
lower executive level	**niveau inférieur de la direction**
lower-grade employee SEE **line employee**	
lower management SEE **first-line supervision**	
lower-level position	**poste de niveau inférieur**
low management SEE **first-line supervision**	
low staff turnover	**faible roulement du personnel**
LTOP; Long-Term Operational Plan	**Plan opérationnel à long terme; POLT**
lump sum	**somme forfaitaire; somme globale; forfait; paiement unique** Somme fixée à l'avance dont le montant est invariable.
lump-sum amount	**montant global**
lump-sum death benefit	**prestation forfaitaire de décès**
lump-sum deduction	**retenu globale**
lump-sum increase	**augmentation forfaitaire de salaire** Augmentation de salaire sous forme de montant global accordée par un employeur à ses différentes catégories d'employés sans considérer les taux particuliers attribuables à celles-ci.
lump-sum payment	**paiement forfaitaire; paiement en une somme globale** Paiement d'une prestation selon laquelle cette dernière s'effectue d'une façon invariable et prédéterminée.
lump-sum performance award	**prime forfaitaire de rendement**
lump-sum settlement	**règlement forfaitaire**

luncheon allowance — **allocation de déjeuner**

lunch meeting
SEE **working lunch**

m

machine-hour — **heure-machine**

Quantité de travail accomplie par une machine en une heure.

machine-readable record — **document lisible par machine**

Document contenant des informations codées ne pouvant être lisibles que par l'utilisation d'une machine.

machine-readable records management — **gestion des documents lisibles par machine**

Ensemble des activités consistant à rationaliser le traitement des documents dont les éléments d'information sont inscrits en code lisible par machine tels que les langages d'ordinateur, les enregistrements sur bandes magnétiques, les disques, tambours et autres supports spéciaux de manière à assurer le contrôle, l'entretien, l'emmagasinage et la destruction de ces documents d'une manière efficace.

machinery of government — **appareil étatique; appareil gouvernemental**

macroindicator — **macro-indicateur**

macroplanning — **macroplanification**

Planification qui s'attache aux grandes questions économiques nationales.

macroresource allocation — **affectation des ressources globales**

macroresource determination — **détermination des ressources globales**

mail control program; mail management program — **programme de gestion du courrier**

Programme fixant les objectifs à réaliser, les étapes à franchir et les moyens à utiliser dans le cadre des opérations relatives à la gestion du courrier.

mailing department — **service d'expédition du courrier**

mail management

gestion du courrier

Ensemble des activités consistant à rationaliser le courrier d'une organisation afin de rendre plus efficaces les méthodes de manutention du courrier reçu et à expédier.

mail management program
SEE **mail control program**

mail recording clerk

préposé à l'enregistrement du courrier

mail sorting clerk

préposé au tri du courrier

main committee

comité principal

main copy

exemplaire principal

Document officiel faisant foi d'une activité administrative, légale ou financière dans une organisation.

Main Estimates

Budget des dépenses principal

main file

dossier principal

Dossier officiel se rapportant à un sujet précis et contenant des documents originaux.

maintenance

maintenance

Ensemble des activités visant à conserver ou à remettre le matériel de production en état de service.

maintenance of personnel records

tenue des dossiers du personnel

maintenance of records; record keeping

tenue des dossiers

maintenance operation

opération d'entretien

major functional task

principale tâche fonctionnelle

major initiative; major project; megaproject

grand projet; project d'envergure

make-ready activities; get-ready operation

travail d'apprêt; apprêts

Ensemble des activités préalables à l'exécution d'un travail.

make-ready time; set-up time

temps de mise en route

En gestion de la production, temps préparatoire nécessaire à la mise en oeuvre d'une opération.

management	**gestion** Ensemble des activités de rationalisation du fonctionnement d'une organisation de manière à faciliter la réalisation de ses objectifs et la mise en oeuvre de ses politiques.
management accountability; managerial accountability	**responsabilité de gestion** Obligation selon laquelle un gestionnaire doit rendre compte de l'exercice de ses activités envers ses supérieurs.
management accounting	**comptabilité de gestion**
management activity	**activité de gestion**
management adviser; management consultant	**conseiller en gestion; consultant en gestion**
management adviser SEE **policy adviser**	
management advisory committee	**comité consultatif de gestion** Comité constitué d'une équipe mixte de cadres et de conseillers à laquelle on fait appel pour étudier un certain nombre de problèmes ou du décisions.
management aid	**instrument de gestion; auxiliaire de gestion** Instrument pouvant améliorer la gestion.
management analysis	**analyse de gestion**
management analysis group	**groupe d'analyse de la gestion**
management analyst	**analyste de gestion**
management approach	**méthode de gestion**
management aptitude test	**test d'aptitude à la gestion**
management area	**secteur de direction**
management assistant	**adjoint à la gestion**
management audit SEE **audit** (n.)	
management auditor	**vérificateur de gestion**
management autonomy; managerial autonomy	**autonomie de gestion**
management briefing	**séance d'information pour gestionnaires**

management by consensus

gestion par consensus

Mode de gestion selon lequel la direction consulte toutes les parties en cause dans le processus de rationalisation d'une organisation et tente de réaliser leur accord sur les objectifs à atteindre et les moyens de les réaliser.

management by crisis
SEE **crisis management**

management by drive
SEE **crisis management**

management by exception; management by variance; exception management

gestion par exceptions; direction par exceptions

Mode de gestion seslon lequel la direction générale d'une organisation se réserve les tâches relatives aux objectifs généraux et ne se penche sur les problèmes de routine que lorsque les cadres subalternes sont incapables de les résoudre.

management by objectives; MBO; accountability management; goals management; management by results

NOTE Management by results: sometimes considered as a synonym for "management by objectives" and sometimes as an independent concept.

gestion par objectifs; direction par objectifs; GPO

Mode de gestion selon lequel des objectifs précis sont fixés par les cadres appartenant à chaque niveau ou à chaque service d'une organisation de manière à faciliter l'établissement de mesures objectives de contrôle sur l'avancement des travaux.

management by responsibility centre

gestion par centre de responsabilité

Mode de gestion selon lequel la direction fixe des objectifs précis aux chefs de service ainsi que les moyens de les atteindre.

management by results

NOTE Sometimes considered as a synonym for "management by objectives".

gestion par résultats; direction par les résultats

Mode de gestion selon lequel un gestionnaire n'est jugé que d'après les résultats obtenus.

management by results
SEE **management by objectives**

management by variance
SEE **management by exception**

management by walking about; management by walking around; management by wandering around; visible management	**gestion itinérante** Mode de gestion qui consiste, pour les gestionnaires, à se rendre sur place pour gérer les opérations.
management category	**catégorie de la gestion** Dans l'administration publique fédérale, catégorie d'emplois rassemblant les gestionnaires du gouvernement qui ne sont pas représentés ou qui sont exclus de la convention collective en vertu des dispositions de la Loi sur les relations du travail dans la Fonction publique. La catégorie se divise en deux groupes : le groupe de la direction, subdivisé en cinq niveaux et le groupe de la gestion supérieure qui ne comprend qu'un niveau.
management category classification plan	**régime de classification de la catégorie de la gestion**
management category conversion	**conversion à la catégorie de la gestion**
management category merit pay plan	**régime de rémunération au mérite de la catégorie de la gestion**
management category salary administration plan	**régime de rémunération de la catégorie de la gestion**
management classification plan	**méthode de classification de la gestion**
management committee	**comité de gestion**
management community	**ensemble des gestionnaires; ensemble des cadres**
management compensation level	**taux de rémunération des gestionnaires**
management compensation policy; managerial compensation policy	**politique de rémunération des gestionnaires**
management consultant SEE **policy adviser**	
management consultant; management adviser	**conseiller en gestion; consultant en gestion**
management consulting	**conseil de gestion** Étude effectuée par un consultant en gestion visant à améliorer le fonctionnement d'une organisation.
management consulting firm	**société de conseil en gestion; société d'organisateurs-conseils**

management consulting service — **service consultatif de gestion**

management control; managerial control — **contrôle de gestion**

Ensemble des méthodes visant à s'assurer que les objectifs d'une organisation sont atteints et que les ressources sont utilisées d'une manière adéquate.

management control evaluation — **évaluation du contrôle de gestion**

management decision — **décision de gestion; décision gestionnaire; décision managériale**

management delegation — **délégation de gestion**

management development; executive development — **perfectionnement des cadres; perfectionnement des gestionnaires**

Programme de formation et d'évaluation des cadres dans une organisation dont le but est d'améliorer leurs capacités de décision quant à la résolution des problèmes auxquels ils ont à faire face ainsi qu'à faciliter l'application des connaissances qu'ils ont apprises précédemment au cours de leurs études.

management development strategy — **stratégie de perfectionnement de la gestion; stratégie de perfectionnement des cadres**

management engineer — **ingénieur en organisation; ingénieur-conseil en organisation**

Gestionnaire spécialisé dans l'organisation de l'entreprise.

management experience; managerial experience — **expérience en gestion; expérience de gestion**

management field — **domaine de la gestion**

management framework — **cadre de gestion**

management function; managerial function — **fonction de gestion; fonction de direction; fonction gestionnaire**

Ensemble des activités correspondant à l'exercice du rôle de gestionnaire au sein d'une organisation.

management game
SEE **simulation game**

management information group — **groupe d'information de gestion**

management information system; MIS — **système intégré de gestion; SIG; système informatique de gestion**

Système informatisé conçu pour améliorer la circulation de l'information dans une organisation.

management initiative	**initiative de la direction**
management lag	**retard gestionnaire**
management leave	**congé de direction**
management level	**niveau de la gestion**
management matrix system	**système matriciel de gestion**
management mechanism	**mécanisme de gestion**
management meeting	**1. réunion des cadres** **2. réunion de gestion**
management mode; management style	**style de gestion**
management model	**modèle de gestion**
management of business SEE **business management**	
management of the audit function; audit function management	**gestion de la fonction de vérification**
management orientation	**orientation gestionnaire**
management orientation training	**initiation des cadres**
management performance	**performance gestionnaire**
management personnel SEE **managerial personnel**	
management philosophy; managerial philosophy	**philosophie de la gestion**
management plan	**plan de gestion**
management planning; managerial planning; administrative planning	**gestion prévisionnelle; planification de gestion**
Cf. **proactive planning**	Gestion fondée sur la détermination d'un certain nombre d'objectifs à atteindre ainsi que des ressources et des méthodes nécessaires à la mise en oeuvre d'un plan d'organisation.
management planning process	**processus de planification de gestion**
management planning review	**examen de la planification de gestion**
management policy	**politique de gestion; politique gestionnaire**
management position; managerial position	**poste de gestion**
management practice	**pratique de gestion**

management principle
SEE **principle of management**

management problem — **problème de gestion**

management procedure — **procédure de gestion**

management process — **procédé de gestion; méthode de gestion**

management progress reporting system — **système de surveillance de la gestion**

management-related program — **programme relié à la gestion**

management reporting system
SEE **reporting system**

management resources — **ressources de gestion**

management responsibility; managerial responsibility — **responsabilité de gestion**

management review — **examen de la gestion**

management rights — **prérogatives de l'employeur**
The rights reserved to management which are not subject to collective bargaining or those aspects of the employer's operations that do not require discussion with or concurrence by the union.

management roll up — **résumé à l'intention des gestionnaires**

management science — **science de la gestion**

management scientist — **organisateur-conseil**

management scope — **portée de la gestion**

management secretary — **secrétaire de direction**
Secrétaire chargé du travail de bureau auprès de la direction d'une organisation.

management seminar — **séminaire de gestion**

management service — **service de gestion**

management simulation
SEE **simulation game**

management simulation exercise — **exercice de simulation de gestion**

management skill; managerial skill; managerial ability; executive skill — **aptitude à la gestion; compétence gestionnaire**

management standard — **norme de gestion**

management statement — **rapport de gestion**

management structure	**structure de gestion; structure gestionnaire; structure de direction** Mode d'agencement des différents organes de gestion dans une organisation, par exemple la structure hiérarchique, la structure fonctionnelle, la structure mixte.
management style; management mode	**style de gestion**
management subsystem	**sous-système de gestion**
management summary report	**état récapitulatif pour la direction**
management support; managerial support	**soutien de la gestion**
management system	**système de gestion**
management system analysis	**analyse des systèmes de gestion**
management task	**tâche de gestion**
management teaching	**enseignement de la gestion**
management team	**équipe de gestion; équipe directoriale; équipe de direction; équipe de gestionnaires**
management technique; managerial technique	**technique de gestion; technique de direction** Technique permettant d'analyser et de résoudre des problèmes d'organisation.
management theory	**théorie de la gestion**
management tool	**outil de gestion**
management trainee	**stagiaire en gestion**
management training	**formation des gestionnaires**
management training; managerial training	**formation en gestion**
management training program	**programme de formation en gestion**
manager SEE **executive**	
manager SEE **director**	
manager	**1. dirigeant d'entreprise; chef d'entreprise** Personne ayant la responsabilité de l'élaboration des politiques et des programmes au sein d'une entreprise. **2. gérant** Mandataire placé à la tête d'une entreprise, généralement par le conseil d'administration.

managerial

de gestion; gestionnaire (adj.)

Relatif à la gestion.

NOTA Parfois ce terme est utilisé dans le sens spécifique de *executive* : de direction; directorial.

managerial ability; management skill; managerial skill; executive skill

aptitude à la gestion; compétence gestionnaire

managerial accountability
SEE **management accountability**

managerial achievement

réalisation des gestionnaires

managerial action

action de direction; action de gestion; acte de gestion

managerial attitude

attitude des gestionnaires

managerial autonomy; management autonomy

autonomie de gestion

managerial behavior; leadership behavior

comportement directorial

managerial capability; managerial capacity

capacité de gérer

managerial compensation policy; management compensation policy

politique de rémunération des gestionnaires

managerial control
SEE **management control**

managerial duty

charge gestionnaire; fonction gestionnaire

managerial experience; management experience

expérience en gestion; expérience de gestion

managerial function
SEE **management function**

managerial grid; Blake managerial grid

grille de gestion

Représentation graphique permettant de concilier deux styles de gestion, l'un centré sur la qualité des relations humaines, l'autre sur la production ou les services rendus à la clientèle.

managerial group

1. **groupe des cadres**
2. **groupe de gestion**

managerial guidance

orientation des cadres

managerial know-how

capacité de gestion

managerial motivation	**motivation des cadres**
managerial need	**besoin gestionnaire**
managerial objective setting	**fixation des objectifs de la direction**
managerial organization	**organisation de gestion; organisation gestionnaire** Organisation dont le but est de gérer des personnes ou des ressources.
managerial performance	**rendement des cadres**
managerial performance appraisal; managerial performance evaluation	**évaluation du rendement des cadres; évaluation du rendement des gestionnaires**
managerial personnel; management personnel	**personnel d'encadrement; personnel de gestion** Ensemble des personnes qui exercent des activités de supervision dans une organisation depuis le personnel de maîtrise jusqu'aux cadres supérieurs.
managerial philosophy; management philosophy	**philosophie de la gestion**
managerial planning SEE **management planning**	
managerial position; management position	**poste de gestion**
managerial potential	**aptitudes en gestion; capacité de direction**
managerial practice	**pratique gestionnaire**
managerial requirement	**exigence de la gestion**
managerial responsibility; management responsibility	**responsabilité de gestion**
managerial selection	**sélection des gestionnaires**
managerial self-discipline	**autodiscipline de gestion**
managerial skill; management skill; managerial ability; executive skill	**aptitude à la gestion; compétence gestionnaire**
managerial strength	**effectif de gestion**
managerial support; management support	**soutien de la gestion**
managerial support function	**fonction de soutien de la gestion**
managerial technique SEE **management technique**	

managerial training; management training

formation en gestion

managerial vision

perspective de gestion

managerial vocational guidance

service d'orientation professionnelle à l'intention des cadres

managerial work

travail de gestion

manager of design

chef de la conception; chef de la création; directeur de la conception; directeur de la création

manager's handbook

guide du gestionnaire

managership

direction; gérance; intendance

The office or function of a manager.

managing body

organe de direction

managing director

directeur général; administrateur délégué

Gestionnaire occupant le poste le plus élevé dans la hiérarchie d'une société après le président et qui est responsable de la mise en oeuvre des politiques et de la gestion effective de l'organisation.

managing group

groupe dirigeant

mandate

mandat

Acte par lequel une personne donne à une autre le pouvoir d'agir à sa place et en son nom.

mandated program; mandated programming

programme autorisé

Programme conforme à un mandat.

mandatory early retirement; compulsory early retirement

retraite anticipée obligatoire

mandatory pension arrangements

modalités de retraite obligatoire

mandatory pension plan; compulsory plan

régime de retraite obligatoire

A pension plan that eligible employees must join as a condition of employment.

mandatory retirement

retraite obligatoire

mandatory retirement age
SEE **compulsory retirement age**

mandatory supervision program

programme de surveillance obligatoire

man-machine process chart; man-machine record chart; man-machine chart

graphique homme-machine; diagramme homme-machine

Graphique qui consiste à mesurer et à analyser les mouvements et la séquence des opérations effectuées par un employé conduisant une machine.

manning chart
SEE **work force array**

manning table
SEE **work force array**

manning table
SEE **personnel record**

manpower

main-d'oeuvre

Ensemble des salariés d'une organisation ou d'une région donnée.

manpower adjustment

adaptation de la main-d'oeuvre

manpower allotment

attribution de la main-d'oeuvre

manpower development
SEE **personnel development**

manpower forecast
SEE **employment forecast**

manpower forecasting
SEE **employment forecast**

manpower freeze

gel des effectifs

manpower mobility

mobilité de la main-d'oeuvre

manpower needs; manpower requirements

besoins en main-d'oeuvre

manpower planning
SEE **human resource(s) planning**

manpower policy

politique de main-d'oeuvre

manpower reduction; work force reduction; staff cutback; staff reduction; reduction in force; reduction in staff; reduction in work force

réduction des effectifs; compression du personnel; réduction du personnel

Diminution du nombre d'employés dans une unité organisationnelle donnée pour des raisons indépendantes de la volonté de ses dirigeants.

manpower requirements; manpower needs

besoins en main-d'oeuvre

manpower resources

ressources en main-d'oeuvre

manpower training

formation de la main-d'oeuvre

manual

traité; manuel

manual inventory

répertoire manuel

manual skill

compétence manuelle

manufacturing bill of materials

nomenclature de fabrication

Liste permettant de regrouper les pièces nécessaires à la fabrication d'un produit.

manufacturing capability; productive capacity; manufacturing capacity; production capacity

capacité de production

Quantité de produits qu'une unité de production est susceptible de produire dans des conditions normales et pendant une période de temps déterminée.

manufacturing control system

système du contrôle de la production

Système permettant d'agencer les activités de production par l'organisation des tâches à effectuer.

manufacturing manager

chef de fabrication

Personne qui a la responsabilité de gérer les activités de fabrication dans une entreprise.

manufacturing operation

opération de fabrication

manufacturing order
SEE **work order**

manufacturing process

processus de fabrication

Ensemble des étapes nécessaires à la transformation d'un produit.

manufacturing release

ordre de lancement

Document qui déclenche un processus de production.

manufacturing resources planning

planification des ressources de fabrication

manufacturing schedule

plan de fabrication; calendrier de fabrication

Calendrier prévoyant les différentes étapes de la fabrication d'un produit avec les délais qui leur sont associés.

marketing planning

planification commerciale

market manager

chef de marché; gestionnaire de marché

Personne responsable de la commercialisation des produits d'une entreprise.

marriage leave

congé de mariage

marshalling

tirage

Ensemble des opérations qui consistent à identifier et à regrouper les articles tenus en stock en vue de l'expédition.

mass-produced good

article de série

Article résultant d'un processus de production en série.

mass production; large-scale production

production en série; production de masse

Production d'une grande quantité de produits à l'aide de machines hautement spécialisées n'accomplissant chacune qu'une transformation partielle au cours du processus de fabrication.

master file

fichier principal

master plan

plan directeur

Plan définissant les grandes lignes d'un programme.

master schedule

programme directeur; plan directeur; programme directeur de production; plan directeur de production

Plan de mise en oeuvre de la production d'une combinaison de produits.

matching contribution

cotisation correspondante; cotisation paritaire

Dans l'administration publique fédérale, cotisation équivalente à celle d'un employé que le gouvernement verse à son profit à un régime de retraite.

material

NOTE Often used in the plural form.

1. matériel

Par opposition avec le personnel, ensemble des objets, instruments et machines utilisés dans une organisation.

2. matières

Ensemble des éléments constitutifs d'un produit fini.

material flow

acheminement des matières; flux des matières

Mouvement des matières au cours d'un processus de production.

material flow chart

diagramme de circulation des matières

Diagramme représentant le mouvement des matières lors d'un processus de production.

material management; materiel management

Cf. **materials management**

gestion du matériel

Ensemble des activités de rationalisation de l'acquisition, de la transformation, de l'entreprosage et de la livraison du matériel dans une organisation.

material management
SEE **materials management**

material manager
SEE **materials manager**

material requirement planning
SEE **materials planning**

materials control

contrôle des matières

Ensemble des activités visant à s'assurer à n'importe quel moment de la disponibilité des fournitures nécessaires à la production.

materials handling; handling

manutention

Manipulation et déplacement d'un objet d'un point à un autre sur le lieu de production ou de stockage.

materials management; material management

Cf. **materiel management**

gestion des matières

Ensemble des activités de rationalisation de l'acquisition, de la transformation, de l'entreposage et de la livraison des matières dans une organisation.

materials manager; material manager

chef de l'approvisionnement; directeur de l'approvisionnement

Personne qui dans une organisation est responsable de l'achat, de l'entreprosage et de la distribution des fournitures.

materials planning; material requirement planning; MRP

planification des besoins-matières

Ensemble des activités visant à prévoir et à organiser l'approvisionnement en matières d'une organisation en fonction de ses objectifs.

materiel management
SEE **material management**

maternity benefit; maternity allowance; maternity pay

prestation de maternité; allocation de maternité; indemnité de maternité

Allocation versée à une femme lors de la naissance d'un enfant.

maternity leave

Cf. **postnatal leave**

congé de maternité

Congé accordé à une femme lors de la naissance d'un enfant. Il comprend le congé prénatal et le congé postnatal.

maternity leave allowance

indemnité de congé de maternité

maternity leave with allowance; paid maternity leave

congé de maternité payé

maternity leave without pay

congé de maternité non payé

maternity pay
SEE **maternity benefit**

maternity replacement

remplacement d'employée en congé de maternité

matrix organization; matrix management

organisation en matrice; organisation matricielle; gestion matricielle

Mode de gestion selon lequel les cadres hiérarchiques et consultatifs ainsi que leurs employés sont affectés, pour des projets spécifiques ou à court terme, à des fonctions et à des niveaux de responsabilité différents.

matrix organization chart

organigramme matriciel; organigramme de type matriciel

Organigramme représentant une organisation matricielle.

matrix structure

structure matricielle

Structure organisationnelle complexe caractérisée par un recouvrement des structures hiérarchiques, fonctionnelles et consultatives lorsque des gestionnaires participent conjointement à chacune de ces trois structures où lorsque des gestionnaires ou des employés exercent une même tâche à des niveaux de responsabilité différents en vue de réaliser les objectifs d'un programme à court, à moyen ou à long terme.

matured annuity

rente échue

maximum earnings

maximum des gains

maximum rate of pay

maximum de l'échelle de traitement

MBO
SEE **management by objectives**

meal allowance
At the Public Service of Canada, a reimbursement to a specific maximum for meals taken on a business trip or in connection with authorized overtime periods.

indemnité de repas

meal expenses

frais de repas

means-end analysis

analyse objectifs-moyens
Analyse des objectifs et des moyens de les réaliser à chaque niveau hiérarchique d'une organisation.

mean starting salary

salaire de départ moyen; traitement initial moyen

measure of effectiveness

mesure de l'efficacité

mechanistic organization
SEE **bureaucracy**

mechanistic system

système mécaniste
Système organisationnel caractérisé par une différenciation poussée des tâches, des règles de fonctionnement rigides et une forte dépendance vis-à-vis des objectifs de la haute direction.

mediator

médiateur
Personne qui, en cas de conflit de travail, s'entremet pour aider les parties à s'entendre sur un certain nombre de propositions.

medical benefits plan
SEE **medical plan**

medical expense advance

avance pour frais médicaux

medical plan; medical benefits plan

régime d'assurance-maladie
Régime auquel souscrit un employé dans le cadre de ses avantages sociaux et qui prévoit le remboursement des frais médicaux et des médicaments.

medical record; health file

dossier médical

medium-range forecasting
SEE **medium-run forecasting**

medium-range planning; medium-term planning

planification à moyen terme

Établissement de plans concernant le fonctionnement d'une organisation sur une période de cinq à dix ans.

medium-run forecasting; medium-term forecasting; medium-range forecasting

prévision à moyen terme

Prévision concernant des événements sur une période de cinq à dix ans.

medium term

moyen terme

medium-term planning
SEE **medium-range planning**

meeting
SEE **session**

meeting conductor
SEE **leader**

meeting leader
SEE **leader**

meeting room

salle de réunion; local de réunion

Salle où l'on se réunit.

megaproject; major initiative; major project

projet d'envergure; grand projet

member; participant

participant; adhérent

Personne admise à bénéficier des prestations d'un régime de pension ou d'une assurance.

member agency

organisme participant

member of Parliament; MP

député

member of the public

particulier

memo; memorandum; administrative note

note de service; note

Document interne servant à communiquer des directives au personnel d'une organisation sur une affaire courante.

memo; memorandum; administrative memorandum

circulaire administrative

Document distribué aux divers échelons d'une administration donnant des précisions sur une réglementation et ses modalités d'application.

memorandum of intention

exposé d'intention

memo to file

note de dossier

merit

mérite

Ensemble des qualités qui permettent d'apprécier la valeur d'un employé : qualités intellectuelles et morales, rendement et comportement au travail.

merit award

prime au mérite

Dans l'administration publique fédérale, prime versée à un employé admissible en vertu du Programme des primes au mérite en considération d'un apport méritoire.

merit award committee

comité des primes au mérite

merit award program

programme des primes au mérite

merit increase

At the Public Service of Canada, any increase granted to an employee in consideration of his performance, appraised on the basis of the criteria specified in the classification and pay standard approved by the Treasury Board Secretariat.

augmentation de traitement au mérite

merit maximum

maximum au mérite

merit order
SEE **order of merit**

merit pay; merit wage

rémunération au mérite; salaire au mérite

Salaire établi selon le mérite de l'employé.

merit pay plan

régime de rémunération au mérite

merit principle; principle of merit

At the Public Service of Canada, the requirement that public employees are recruited, selected and promoted under conditions of political neutrality, equal opportunity and competition on the basis of merit.

principe du mérite

merit principle, within the

conformément au principe du mérite

merit progression system

système de progression au mérite

merit ranking; ranking in order of merit; order-of-merit ranking

classement au mérite; classement hiérarchique

Classement des employés selon le critère du mérite.

merit rating
SEE **appraisal**

merit system

At the Public Service of Canada, a network of procedures and methods used to give effect to the merit principle within the context of the Public Employment Act.

régime du mérite; système du mérite

merit wage
SEE **merit pay**

method of contribution

mode de cotisation

Méthode de perception des cotisations des participants à un régime de pension.

methods-time measurement; MTM

méthodes de travail et tables de temps

Méthode qui consiste à décomposer une opération manuelle en mouvements de base et à leur assigner un temps normal d'exécution.

microform management

gestion des microformes

Ensemble des activités qui consistent à faire appel à la technologie moderne pour miniaturiser l'information enregistrée, la plupart du temps sous la forme de microfilms, faciliter la recherche de l'information, économiser de la place et protéger les documents de la détérioration.

microplanning

microplanification

Planification effectuée au niveau des projets.

microproject

micro-projet

midcourse break

congé de la mi-session

middle-level manager
SEE **middle manager**

middle management; second-line management; line officers; line officials; junior executives; general management

cadres intermédiaires; cadres moyens

Ensemble des cadres appartenant à l'échelon intermédiaire de la hiérarchie de l'entreprise, entre la direction et le niveau de la supervision.

middle management; general management

direction intermédiaire; gestion intermédiaire

Ensemble des activités de gestion exercées par les cadres appartenant à l'échelon intermédiaire de la structure d'une organisation, entre la direction et le niveau de la supervision.

middle-management development

perfectionnement des cadres intermédiaires; perfectionnement des cadres moyens

middle-management function

fonction des cadres moyens; fonction des cadres intermédiaires

middle-management level

niveau de la gestion intermédiaire; niveau de la direction intermédiaire; niveau des cadres intermédiaires; niveau des cadres moyens

Échelon regroupant les cadres intermédiaires de la hiérarchie d'une organisation, entre la direction et le niveau de la supervision.

middle-management position

poste de cadre moyen; poste de cadre intermédiaire

middle-management program

programme destiné aux cadres intermédiaires; programme destiné aux cadres moyens

middle manager; middle-level manager

cadre intermédiaire; gestionnaire intermédiaire; cadre moyen

Cadre appartenant à l'échelon intermédiaire de la hiérarchie de l'entreprise, entre la direction et le niveau de la supervision.

midnight shift; third shift; night shift

1. poste de nuit

Poste de travail qui commence à minuit et se termine au début de la matinée.

2. équipe de nuit

Équipe de travail qui commence à minuit et qui termine au début de la matinée.

midterm review

révision à mi-période du mandat; réexamen à mi-période du mandat

midyear review

examen semestriel

migration of power

transfert de pouvoir

milestone

jalon; point de repère

Événement prévu dans le processus de planification, de programmation et de mise en oeuvre d'un projet qui permet de contrôler l'exécution de son calendrier de gestion.

milestone chart

graphique des étapes critiques; tableau des étapes critiques

Graphique représentant les étapes les plus importantes à traverser lors de la réalisation d'un objectif.

milestone event

événement principal

milestone management plan

plan de gestion par étapes

milestone report

rapport d'étape

Document faisant état de l'avancement des travaux lors d'une étape d'un projet.

military leave — **congé pour service militaire**

minimum area of competition — **zone minima de concours**

minimum benefit — **prestation minimale**

minimum daily rate — **taux quotidien minimal**

minimum labour standard — **norme minimale de travail**

minimum qualification — **qualification minimale**

minimum salary; minimum wage; floor wage — **traitement minimum; salaire minimal**

minimum working time — **temps minimum de présence**

At the Public Service of Canada, the total number of hours during the core period or core time that an employee must be on duty and during which he cannot be absent without a valid reason or prior approval.

ministerial accountability — **responsabilité ministérielle**

ministerial staff — **personnel de ministre; personnel ministériel**

minister's staff priority — **priorité de membre du personnel d'un ministre**

At the Public Service of Canada, an entitlement to appointment before others and without competition accorded to certain persons employed in the office of a Minister as stipulated by the legislation.

minutes — **procès-verbal**

Document reproduisant les délibérations d'une assemblée.

MIS
SEE **management information system**

miscellaneous estimates — **prévisions budgétaires en général**

misclassification — **classification erronée**

misconduct — **faute professionnelle**

mismanagement — **gabegie; mauvaise gestion; mauvaise administration**

Désordre régnant au sein d'une organisation à la suite d'une négligence de la part des cadres chargés de sa gestion.

mission

mission; rôle fondamental; vocation de l'entreprise

Ensemble des objectifs fondamentaux ou raison d'être d'une organisation.

mission statement
SEE **corporate mission statement**

mission term

énoncé de mission

mobility

mobilité

Déplacement d'un employé dans le temps, dans l'espace ou au sein de la hiérarchie d'une organisation.

mobility of resources

mobilité des ressources

mobility pattern

tendance concernant la mobilité

mobility rate

The number of employees who entered, changed jobs within an organization or left an organization within a given timeframe; normally divided by the average strength and expressed as a percentage.

taux de mobilité

mobilization-of-labour policy

politique de mobilisation de la main-d'oeuvre

modelling

établissement de modèles

moderator

modérateur

Personne qui contrôle les débats d'une table-ronde ou d'une réunion-discussion pour empêcher certains participants de dominer la discussion.

modern management theory

théorie moderne de la gestion

modular approach

méthode des modules

modular benefit package

ensemble modulaire d'avantages

module

1. module; groupe; sous-section

Entité administrative élémentaire composée de deux ou trois personnes.

2. module

En planification de gestion, sous-ensemble de planification constitué par des éléments d'un ensemble aux caractéristiques nettement définies.

module manager

chef de module

money purchase pension plan
SEE **defined contribution pension plan**

monitor (v.)	**contrôler**
monitoring	**contrôle; surveillance** Vérification systématique et régulière d'une activité de gestion.
monitoring activity	**activité de contrôle**
monitoring function SEE **controlling function**	
monitoring mechanism	**mécanisme de contrôle**
monitoring officer	**agent de contrôle**
monitoring phase	**étape du contrôle**
monitoring plan	**plan de contrôle**
monitoring procedure	**procédure de contrôle**
monitoring process	**processus de contrôle**
monitoring program	**programme de contrôle**
monitoring schedule	**calendrier de contrôle**
monitoring subsystem	**sous-système de contrôle**
monitoring system; control system	**système de contrôle; méthode de contrôle**
monthly attendance report	**rapport mensuel des présences**
monthly cumulative report	**rapport mensuel cumulatif**
monthly deduction	**retenue mensuelle** À la fonction publique du Canada, retenue calculée en mensualités proportionnelles.
monthly payment	**versement mensuel**
month-to-date file	**fichier cumulatif mensuel**
moonlighter pay	**salaire d'appoint**
moonlighting; double employment; multiple employment; spare-time work; dual employment; multiple jobholding	**double emploi; cumul d'emplois; cumul de postes** Exercice de deux ou plusieurs emplois différents au même moment.
most senior level	**échelon le plus élevé**
movable holiday SEE **flexible leave**	

moving assembly line

chaîne d'assemblage mobile

MP; member of Parliament

député

MRP
SEE **materials planning**

MTM
SEE **methods-time measurement**

multidisciplinary project

projet multidisciplinaire

multifunction job

poste multifonctionnel
Poste comportant plusieurs fonctions.

multifunction professional
SEE **knowledge worker**

multifunction worker
SEE **knowledge worker**

multilevel acting pay

rémunération provisoire à niveaux multiples

multilevel appointment

nomination à niveaux multiples

multinational; multinational company; multinational corporation; multinational enterprise; multinational firm

multinationale; entreprise multinationale; firme multinationale; société multinationale

Entreprise ayant des activités et des propriétés dans plusieurs pays.

multinational management

gestion multinationale; direction multinationale

multiobjective management

gestion à objectifs multiples

multiphase project

projet réalisé par tranches

multiple activity chart

graphique d'activités multiples
Graphique représentant l'interaction entre au moins deux facteurs (activités humaines, machines, matériaux) sur une échelle temporelle commune au sein d'une organisation.

multiple categorization

catégorisation multiple

multiple classification

classification multiple

multiple conversion
At the Public Service of Canada, a repeated conversion of one or more positions as a result of significant changes in duties during the period between the effective conversion date and the time the conversion of the positions in a group is authorized by the Treasury Board Secretariat.

conversion multiple

multiple employment
SEE **moonlighting**

multiple goal analysis

analyse multi-objectifs; analyse à objectifs multiples

multiple jobholding
SEE **moonlighting**

multiple management

direction multiple; gestion multiple

Mode de direction des organisations selon laquelle la direction hiérarchique classique est complétée par un groupe de cadres consultatifs pour les aider à prendre leurs décisions.

multiple operation centre

centre des opérations multiples

multiple unit enterprise

entreprise polyvalente

multiposition notice

avis concernant un grand nombre de postes

multiproject scheduling

ordonnancement des projets multiples

Méthode établissant simultanément des calendriers d'exécution pour plusieurs projets ainsi que les ressources nécessaires aux objectifs à atteindre.

multipurpose worker
SEE **knowledge worker**

multitasking

affectation multiple

Affectation d'un employé à plusieurs tâches.

multi-year audit plan

plan de vérification pluriannuel

Plan de vérification qui s'étend sur plusieurs années.

multi-year basis

base pluriannuelle

multi-year evaluation plan

plan d'évaluation pluriannuel

multi-year human resource plan

plan pluriannuel de ressources humaines

At the Public Service of Canada, a synthesis of the key human resource action plans that a department intends to pursue over the multi-year operational planning period in support of approved programs and service-wide objectives and of related specific concerns that require central agency authorization or participation to resolve.

multi-year operational plan; MYOP

At the Public Service of Canada, a budgetary document through which departments and agencies propose levels of financial and person-year resources required to carry out approved policies and programs over a three-year planning period.

plan opérationnel pluriannuel; POP

Dans l'administration publique fédérale, document budgétaire par l'intermédiaire duquel les ministères et organismes proposent les niveaux de ressources financières et humaines nécessaires à la mise en œuvre des politiques et des programmes approuvés sur une période de trois ans.

multi-year planning framework

cadre de planification pluriannuel

multi-year strategic overview

aperçu pluriannuel de la stratégie

municipal corporation

corporation municipale

Corps politique formé par l'ensemble des habitants d'une municipalité.

municipal government

administration municipale

MYOP
SEE **multi-year operational plan**

n

named candidates referral

présentation de candidats nommément désignés

named referral candidate

candidat nommément désigné

named referral process

processus de présentation de candidats nommément désignés

name file

dossier nominatif

Dans l'administration publique fédérale, dossier contenant des renseignements se rapportant à une personne ou à un organisme et sur lequel, à la mention « référence », figure le nom au complet.

narrative evaluation; narrative assessment; narrative appraisal

évaluation narrative; évaluation descriptive; évaluation circonstanciée; appréciation descriptive; appréciation circonstanciée

Évaluation fondée principalement sur une justification écrite.

narrative rating plan
Cf. **numerical rating plan**

plan de cotation narrative

Dans l'administration publique fédérale, mode d'évaluation des titres et qualités d'un candidat en fonction des exigences cotées (et qualités souhaitables, le cas échéant) suivant lequel les facteurs de sélection sont évalués au moyen d'une cote alphabétique accompagnée d'une justification.

National Joint Council; NJC

A consultative body of the Public Service of Canada created by order-in-council in 1944. The purpose of the NJC is to promote the efficiency of the Public Service and the well-being of its employees by providing for regular consultation between the government, as the employer, and employee organizations certified as bargaining agents under the Public Service Staff Relations Act (PSSRA).

NOTE The NJC consults on many matters in respect of which it is most desirable to have the same policy throughout the whole of the Public Service – such matters as the Travel Directive, the Relocation Directive, the Isolated Posts Directive, Commuting Assistance and Disability Insurance.

Conseil national mixte

native

autochtone

native employment

recrutement des autochtones

native employment co-ordinator

coordonnateur du recrutement des autochtones

native employment program

programme de recrutement des autochtones

nature of assignments

nature des fonctions

nature of work

nature du travail

near current record
SEE **semicurrent record**

needed skills

compétences recherchées

needs forecast

prévision des besoins

Prévision, souvent liée à une prévision budgétaire, des chiffres de consommation des articles d'un stock effectuée à des dates prédéterminées en vue de sa reconstitution.

needs identification; determination of needs

détermination des besoins

need to know

accès sélectif

Accès aux informations classifiées dont jouissent les personnes qui ont besoin d'en prendre connaissance pour mener à bien leur tâche et qui ont été habilitées au niveau de sécurité requis.

need-to-know principle

principe de l'accès sélectif

Principe selon lequel l'accès aux informations classifiées doit se limiter aux personnes qui ont besoin d'en prendre connaissance pour mener à bien leur tâche et qui ont été habilitées au niveau de sécurité requis.

negative assessment

évaluation négative

negative election

choix négatif; option négative

negociating committee

comité de négociation

nepotism

népotisme

Favoritisme qu'une personne exerce à l'égard d'une autre pour l'obtention d'un emploi.

net current assets
SEE **working capital**

net expenditure

dépenses nettes

net pay
SEE **take-home pay**

network; network chart; network schedule

réseau; graphe

En gestion, ensemble des points représentant les étapes d'un projet reliés par des arcs ou des flèches représentant chaque opération fondamentale.

network analysis; network flow analysis; network planning

planification par réseaux; analyse de réseaux

Ensemble de techniques de planification et de contrôle fondées sur l'utilisatioon de diagrammes à flèches (réseaux) pour représenter un plan.

network chart
SEE **network**

network flow analysis
SEE **network analysis**

networking

constitution de réseaux; constitution de réseaux d'entraide

Méthode par laquelle plusieurs individus constituent des réseaux de communication interpersonnelle pour faciliter la circulation de l'information destinée à améliorer leurs conditions de travail.

network planning
SEE **network analysis**

network schedule
SEE **network**

new entrant — **nouvel employé**

newsletter — **bulletin d'information**

night school compensation — **rémunération pour cours du soir**

night shift
SEE **midnight shift**

night shift differential — **prime de nuit**

NJC
SEE **National Joint Council**

nominating organization — **organisme parrain**

nomination — **mise en candidature**

Acte par lequel une personne propose un candidat pour obtenir une charge élective dans une assemblée.

nomination committee — **comité des mises en candidature**

nomination deadline — **date limite de mise en candidature**

nomination form — **formulaire de mise en candidature**

nominee — **candidat**

Personne ayant fait l'objet d'une mise en candidature pour l'obtention d'une charge élective dans une assemblée.

non-accountable payment — **versement non soumis à une justification**

At the Public Service of Canada, the prepayment of expenses which will be incurred as a result of the relocation of an employee.

non-accountable resources — **ressources non soumises à une justification**

non-adopted suggestion — **suggestion non retenue**

non-appealable appointment — **nomination non susceptible d'appel; nomination sans appel**

At the Public Service of Canada, an appointment or proposed appointment which is not within the jurisdiction of an appeal board.

non-appointment transfer — **mutation ne constituant pas une nomination**

non-assessment amendment — **modification sans évaluation**

non-budgetary (adj.)

non budgétaire (adj.); **extrabudgétaire** (adj.)

Relatif aux crédits et aux opérations qui n'agissent pas sur l'excédent ou le déficit de l'État canadien.

non-budgetary reference level

niveau de référence des dépenses non budgétaires

non-budgetary requirements

besoins non budgétaires

non-budgetary vote

crédit non budgétaire

non-career-oriented

non axé sur la carrière

non-compliance case

cas de non-respect

non-contributor

non-cotisant

non-contributory defined benefit pension plan

régime à prestations déterminées non cotisable

non-contributory pension plan; non-contributory plan

régime non contributif; régime de pension non contributif; régime de retraite non contributif; régime non cotisable

Régime de pension où les prestations sont entièrement à la charge de l'employeur.

non-credit course

cours sans crédit

non-current record; dead record

document périmé

Document qui n'est plus en usage ou auquel on ne recourt que très rarement dans une organisation. Sa destruction n'est pas immédiate car il pourra, dans certains cas et en raison de sa valeur pour la recherche historique, être conservé indéfiniment.

non-delegated appointment

nomination sans délégation (de pouvoirs)

non-delegated group and level

groupe et niveau exclus de la délégation (de pouvoirs)

non-delegated position

poste non visé par la délégation (de pouvoirs)

non-delegated staffing

At the Public Service of Canada, a staffing action for which the Public Service Commission has retained its exclusive right and authority.

dotation sans délégation (de pouvoirs)

non-discretionary workload increase

surcroît de travail non discrétionnaire

non-discriminatory treatment

traitement non discriminatoire

non-elective service — **service non accompagné d'option; service non accompagné de choix**

non-excluded employee — **employé non exclu**

Employé qui, en raison de sa description d'emploi, n'est pas exclu des dispositions d'une convention collective.

non-forecasted position — **poste non prévu**

non-governmental conference — **conférence non gouvernementale**

A conference in Canada which is not sponsored by the Government of Canada, or a conference abroad which is not sponsored by the government of the host country and does not deal directly with intergovernmental business.

non-imperative appointee — **personne nommée sur une base non impérative**

non-imperative appointment — **nomination non impérative**

At the Public Service of Canada, an appointment to a bilingual position for which persons need not meet all of the language requirements upon appointment.

non-imperative staffing — **dotation non impérative**

At the Public Service of Canada, a course of action designed to appoint to bilingual positions persons who need not meet the language requirements upon appointment but who are eligible and willing to undertake language training or otherwise are excluded.

non-insurable — **non assurable**

non-integrated employee — **employé non intégré**

non-lapsing authority; continuing authority — **autorisation permanente**

non-management category — **catégorie autre que celle de la gestion**

non-management employee — **exécutant**

non-management group — **groupe extérieur à la gestion**

non-management position — **poste d'exécutant**

non-managerial personnel
SEE **line personnel**

non-member attendance — **participation de l'extérieur**

non-office employees	**personnel autre que les employés de bureau**
non-pay; non-salary	**pour les dépenses non salariales; excluant les rémunérations; qui n'a pas trait aux rémunérations**
non-personal information	**renseignements de nature non personnelle**
non-personnel resources	**ressources autres que les ressources humaines**
non-physical output	**extrant non physique**
non-productive	**improductif**
non-productive activity	**activité improductive**
non-profit-making organization; not-for-profit organization	**organisation sans but lucratif; organisme à but non lucratif; groupement sans but lucratif; organisme sans but lucratif** Organisme constitué à des fins sociales, éducatives ou philanthropiques dont le but n'est pas le profit.
non-profit voluntary association	**association bénévole sans but lucratif**
non-public servant	**non-fonctionnaire**
non-qualification notice	**avis d'inadmissibilité**
non-recurring vacation	**congé annuel exceptionnel**
non-salary; non-pay	**pour les dépenses non salariales; excluant les rémunérations; qui n'a pas trait aux rémunérations**
non-salary dollar reporting	**rapport des dépenses non salariales**
non-salary dollars	**crédits non salariaux**
non-salary expenditures	**dépenses non salariales**
non-salary requirement	**besoin non salarial**
non-senior management appointment	**nomination à d'autres postes que ceux de cadres supérieurs**
non-shift work	**régime de travail normal**
non-staffing purposes	**fins autres que la dotation**
non-stocked item	**article non stocké** Article dont le système d'approvisionnement d'une organisation ne possède aucun exemplaire en magasin mais qui peut être obtenu sur demande pour la clientèle.

non-surplus employee — **employé non excédentaire**

non-vested benefit — **prestation non acquise**

non-working day — **jour non ouvrable**

normal attrition — **érosion naturelle des effectifs**

normal election period — **période normale de choix; période normale d'option**

normal elemental time — **temps élémentaire**
Temps correspondant à l'allure choisie conventionnellement (allure normale) pour effectuer une phase de travail.

normal performance — **rendement normal**

normal rate — **taux normal**

normal retirement — **retraite normale**
Retraite donnant droit à une pension pour un employé remplissant les conditions prévues à cet effet.

normal retirement age — **âge normal de la retraite**
Âge auquel un employé a la possibilité de cesser de travailler et d'obtenir le plein montant des prestations de retraite auxquelles il a droit. La cessation d'emploi peut parfois être avancée ou retardée en-deçà ou au-delà de l'âge normal, moyennant certains accommodements.

normal stock
SEE **base stock**

normal time; normal time duration — **durée normale**
Temps nécessaire à l'exécution d'une opération ou d'un projet au moindre coût.

normal volume — **activité normale; activité standard; niveau normal d'activité; volume normal**
Niveau d'activité conforme aux capacités de production d'une entreprise.

normal workday
SEE **basic workday**

normal working hours
SEE **standard hours**

normal work period; standard work period; regular work period — **durée normale de travail; période normale de travail**
Durée pendant laquelle un employé est censé travailler.

normal workweek
SEE **basic workweek**

normative forecast

prévision normative

Prévision fondée sur des objectifs ou des besoins prédéterminés.

normative planning

planification normative

Planification effectuée à partir d'une norme prédéterminée visant à créer une situation idéale en faisant abstraction des circonstances présentes.

norm of behavior; standard of behavior

norme de comportement; norme comportementale

not-for-profit organization
SEE **non-profit-making organization**

notice of appeal; appeal notice

avis d'appel

notice of appointment without competition

avis de nomination sans concours

Dans l'administration publique fédérale, avis affiché, lorsqu'une personne est nommée sans concours, informant les employés de la nomination effectuée et de leur droit de demander à la Commission de la Fonction publique s'ils bénéficient du droit d'appel.

notice of competition
SEE **competition poster**

notice of interview

préavis d'entrevue

notice of right to appeal

avis de droit d'appel

Dans l'administration publique fédérale, notification adressée par écrit à tous les candidats à un concours restreint, par l'agent responsable de celui-ci, les informant de leur droit d'appel.

notice of vacancy

avis de vacance

notice period; dismissal notice period

délai de préavis

Délai à l'intérieur duquel un employeur qui met fin aux services d'un employé est obligé de lui signifier son renvoi.

notice system

système de diffusion des avis

notification message

avis

notification of appeal

notification d'appel

notification of employee status in a competition

avis aux candidats de leurs résultats suite à un concours

Dans l'administration publique fédérale, notification adressée par écrit à tous les candidats à un concours restreint, par l'agent de dotation responsable de celui-ci, les informant de leur situation à la suite de ce concours.

not-in-stock item

An item of supply which is normally carried but for which stocks have been exhausted at a particular storage point.

article épuisé

numerical evaluation

évaluation numérique

Évaluation fondée principalement sur une cotation numérique.

numerical rating plan

Cf. **narrative rating plan**

plan de cotation numérique

Dans l'administration publique fédérale, mode d'évaluation des titres et des qualités d'un candidat en fonction des exigences cotées (et qualités souhaitables, le cas échéant) suivant lequel les facteurs de sélection sont évalués au moyen d'une cote numérique accompagnée d'une justification.

numerical target

objectif numérique

O

O and M
SEE **organization and methods**

OAS; Old Age Security

SV; sécurité de la vieillesse

Désignation officielle des prestations de retraite forfaitaires que le gouvernement fédéral accorde à tous les Canadiens de soixante-cinq ans et plus.

oath of office; official oath

serment professionnel; serment d'office

Serment exigé d'un fonctionnaire par lequel il jure de remplir fidèlement ses fonctions.

NOTA Serment d'office : anglicisme consacré par l'usage officiel au Canada.

objective
SEE **aim**

objective questionnaire

questionnaire objectif

Questionnaire comportant, pour chaque question, une liste de réponses préétablies à partir de laquelle le candidat doit opérer une sélection.

objective rating

appréciation objective

objectives achievement; goal achievement; goal attainment

réalisation des objectifs

objectives assessment
SEE **target evaluation**

objective setting; establishment of objectives; goal setting

établissement des objectifs; fixation des objectifs; détermination des objectifs

Action de déterminer les buts à atteindre par une organisation.

objectives evaluation
SEE **target evaluation**

observed time

temps observé

Temps d'exécution d'une opération qui a été mesuré par un observateur.

occupation
SEE **employment**

occupational accident; industrial accident; work accident; working accident; accident on duty; employment injury; employment accident; injury on duty

accident de travail; accident du travail

occupational analysis

analyse des professions

Étude scientifique de tous les faits pouvant mieux faire comprendre le contenu des professions dans leurs rapports avec ceux qui les exercent. Plus générale que l'analyse des tâches, l'analyse des professions porte sur un ensemble de postes de travail, directement liés les uns aux autres, par rapport à l'ensemble de l'économie et non dans un établissement en particulier.

occupational area; occupational field

secteur professionnel

occupational background
SEE **employee summary**

occupational category

At the Public Service of Canada, a job family level characterized by the nature of the functions performed and the extent of academic preparation required.

catégorie professionnelle

occupational certification

accréditation professionnelle

Reconnaissance officielle accordée à un individu lui permettant d'exercer une profession.

occupational certification; qualification certificate; certificate of qualification; certificate of competence; certificate of competency; certificate of proficiency

certificat professionnel; certificat de qualification; certificat d'aptitude professionnelle; certificat de capacité

Attestation telle que licence, certificat, certificat d'immatriculation, lettre, papier ou autre document qui constitue une reconnaissance officielle de qualification professionnelle.

occupational competence; professional competence; professional qualification

compétence professionnelle

Ensemble de qualités qui permettent à un individu de satisfaire aux exigences d'une profession.

occupational counselling
SEE **guidance**

occupational disease

maladie professionelle

occupational element

élément profession

The factors governing eligibility to be considered for appointment in the case of closed competitions, expressed in terms of the occupational nature and level of the positions in which prospective candidates must be employed.

occupational experience; occupational qualifications; trade qualifications; occupational skill

expérience professionnelle; qualifications professionnelles

Ensemble des connaissances et du savoir-faire acquis par un individu au cours de l'exercice d'une profession.

occupational field; occupational area

secteur professionel

occupational function

fonction professionnelle

occupational group

groupe professionnel

At the Public Service of Canada, a family of jobs comprising similar kinds of work requiring similar skills and, wherever possible, bearing a relationship to an identifiable labour market.

NOTE This category often bears a relationship to an identifiable labour market outside the Public Service.

occupational group study — **étude d'un groupe professionnel**

The examination of an occupational group usually covering its population, functions, skills, basic membership characteristics and mobility.

occupational guidance
SEE **guidance**

occupational history
SEE **employee summary**

occupational know-how
SEE **job knowledge**

occupational ladder
SEE **career ladder**

occupational level — **niveau professionnel**

occupational mobility
SEE **career mobility**

occupational qualifications
SEE **occupational experience**

occupational rating
SEE **job rating**

occupational rehabilitation program — **programme de réadaptation professionnelle**

occupational requirement — **exigence professionnelle**

occupational safety — **sécurité du travail**

occupational seniority
SEE **time in job**

occupational skill
SEE **occupational experience**

occupational skills test — **test de qualifications professionnelles**

occupational standard; professional standard — **norme professionnelle**

An established measure for judging the quality of work performed in a trade or occupation.

occupational status — **statut professionnel**

occupational strategy — **stratégie professionnelle**

occupational training; apprenticeship training; job training; vocational training; employment training; professional training

Any form of instruction, other than instruction designed for university credit, the purpose of which is to provide a person with the skills required for an occupation or to increase his skill or proficiency therein.

formation professionnelle

occupational upgrading
SEE **career development**

occupied position; position serviced

poste pourvu; poste occupé

offer of appointment

An invitation to a qualified person to accept an appointment subject to the attendant conditions.

offre de nomination

offer of employment; job offer; employment offer; offer of appointment

Offre par laquelle un employeur demande à une personne d'accepter un emploi.

offre d'emploi

office accommodation; office space

locaux pour bureaux

office administration

administration de bureau

office automation; bureautics; office technology

Application des techniques de l'électronique, de l'informatique et des communications, conjointement à celles de l'organisation administrative, aux travaux de bureau.

bureautique; automatisation du travail de bureau

office equipment

matériel de bureau

office equipment management

Ensemble des activités consistant à rationaliser le matériel de bureau d'une organisation en établissant des normes et des contrôles en matière d'utilisation du matériel dans le but d'économiser de la main-d'oeuvre et de faciliter l'implantation de machines rendant le travail plus efficace.

gestion du matériel de bureau

office held

fonction exercée

office hours

heures de bureau

office management

gestion administrative

office of the future
SEE **electronic office**

office party — **fête de bureau; fête du personnel**

office practice — **pratique administrative**

office procedure — **procédure administrative; méthode de bureau**

officer — **1. membre de la direction; dirigeant; cadre**

Toute personne participant à la direction d'une entreprise.

2. membre du bureau

Toute personne faisant partie du bureau exécutif d'une association professionnelle.

officer; official — **1. agent; employé; préposé; dirigeant**

Terme générique désignant tout titulaire d'une fonction de responsabilité dans une organisation.

2. agent responable; représentant officiel; représentant qualifié; agent titulaire; porte-parole

Toute personne qui a mission d'agir pour autrui, une société ou un gouvernement.

officer category — **catégorie d'agents**

officer in charge — **responsable; chef; préposé; agent responsable**

Agent à qui l'on confie un secteur de l'administration qui ne relève pas normalement de ses fonctions.

officer-level position — **poste du niveau d'agent**

office space; office accommodation — **locaux pour bureaux**

office support system — **bureautique de support**

Bureautique servant à augmenter l'efficacité de certaines opérations du travail de bureau.

office technology
SEE **office automation**

office work; clerical work — **travail de bureau**

Travail effectué par les employés de bureau, par exemple l'écriture, le courrier, le classement, les communications téléphoniques.

office work station — **poste de travail de bureau**

official SEE **officer**	
official; public official; public employee; public officer; civil servant; public servant	**fonctionnaire; agent public; agent de la Couronne** Employé titularisé occupant un emploi permanent dans le cadre d'une administration publique.
official business	**affaire officielle; travail officiel**
official hospitality	**réception officielle**
official language	**langue officielle** Langue dont l'emploi est prescrit dans les institutions de l'État.
official languages classification standard	**norme de classification en matière de langues officielles**
official languages exemption	**exemption en matière de langues officielles**
official languages performance pay program	**programme de rémunération fondée sur le rendement en matière de langues officielles**
official languages policy	**politique sur les langues officielles**
official meeting SEE **formal gathering**	
official oath SEE **oath of office**	
official records SEE **proceedings**	
official request for a transfer	**demande de mutation officielle**
officials of participant organizations	**représentants des organismes participants**
official title	**titre officiel** Titre attaché à la fonction d'une personne.
Old Age Security SEE **OAS**	
older worker	**travailleur âgé**
OM SEE **organization and methods**	

ombudsman	**protecteur du citoyen** [Québec]; **ombudsman; médiateur** [FRA]; **Commissaire du Parlement** [BEL] Personne dont la fonction est de recevoir les plaintes du public à l'égard de l'administration gouvernementale, de faire enquête et de porter à l'attention des autorités les problèmes dont il constate l'existence.
on-call premium	**indemnité de disponibilité**
on duty	**de service**
one-time activity	**activité ponctuelle**
one-year operating resources	**ressources annuelles de fonctionnement pour une année**
one-year operational planning	**planification opérationnelle pour un an**
ongoing activity	**activité courante; activité en cours**
ongoing activity work plan	**plan de travail pour les activités courantes**
ongoing evaluation	**évaluation continue**
ongoing evaluation system	**système d'évaluation continue**
ongoing job SEE **continued employment**	
ongoing monitoring	**contrôle permanent**
ongoing program	**programme permanent**
ongoing result	**résultat courant**
on-line	**en direct; en ligne; en connecté; connecté à l'ordinateur** En informatique, se dit de l'exploitation d'une unité fonctionnelle sous la commande directe de l'ordinateur.
on-line data entry	**entrée des données en direct**
on-line responsibilities	**responsabilités directes**
on-site audit; field audit; field work	**vérification sur place** Vérification effectuée par un expert-comptable dans les locaux de son client.
on-site review	**examen sur place**
on-site work	**travail sur les lieux**
on the basis of merit	**fondé sur le principe du mérite**

on-the-job experience — **expérience pratique**

on-the-job performance
SEE **work performance**

on-the-job safety — **sécurité au travail**

on-the-job test — **essai en cours d'emploi**

on-the-job training — **formation en cours d'emploi; formation sur le tas**

Mode de formation selon lequel un employé acquiert les connaissances et l'habileté nécessaires à l'exercice d'une fonction sur les lieux de son travail.

NOTA Contrairement à l'apprentissage, la formation sur le tas est axée sur un ensemble de tâches précises et non sur la profession dans son ensemble, elle ne fait pas suite à une formation théorique acquise dans la même spécialité et ne se termine pas par un certificat de compétence.

on-the-job training assignment — **affectation à la formation en cours d'emploi**

open applicant inventory — **répertoire de postulants de l'extérieur**

open candidate inventory — **répertoire de candidats de l'extérieur**

open communication program — **programme de libre consultation**

open competition — **concours public; concours externe**

At the Public Service of Canada, a competition that is open to persons who are employed in the Public Service as well as to persons who are not so employed.

open door policy — **politique de la porte ouverte; politique du libre accès**

Principe de gestion selon lequel les employés ont accès à leurs supérieurs quand ils le désirent.

open eligible list — **liste d'admissibilité établie à la suite d'un concours public**

open-ended question; open-end question; free-answer question — **question ouverte; question à réponse libre**

Question permettant une certaine flexibilité quant à la forme et au contenu de la réponse de la personne interrogée.

open house — **journée d'accueil**

opening-level position
SEE **entry-level position**

opening position
SEE **entry-level position**

open meeting; public meeting — **séance publique**

Séance ouverte au public.

open order
SEE **standing order**

open recruitment
SEE **external recruitment**

operating activity — **activité de fonctionnement**

operating branch — **direction opérationnelle; direction des opérations; direction de l'exploitation**

Direction chargée des travaux directement reliés à la réalisation des objectifs d'une organisation par opposition à la direction administrative.

operating budget; operational budget

1. **budget de fonctionnement** (organismes sans but lucratif)

Prévision des crédits dont disposera un organisme public pour assurer son fonctionnement au cours du prochain exercice budgétaire.

2. **budget d'exploitation** (organismes à but lucratif)

operating costs; operations costs

1. **coûts d'exploitation; frais d'exploitation** (organismes à but lucratif)
2. **frais de fonctionnement; charges de fonctionnement; coûts de fonctionnement** (organismes sans but lucratif)

operating department — **ministère opérationnel**

operating employees; field personnel; field staff — **personnel itinérant**

Ensemble des employés d'une organisation qui sont obligés de se déplacer dans plusieurs endroits différents pour exercer leurs fonctions.

operating expenditures; operational expenditures

1. **dépenses de fonctionnement** (organismes sans but lucratif)

Catégorie de dépenses représentant surtout les activités administratives de « l'État canadien, entité comptable ».

NOTA Les dépenses de fonctionnement ne comprennent normalement ni les dépenses en capital, ni les paiements de transfert.

2. **dépenses d'exploitation** (organismes à but lucratif)

operating expenditures vote — **crédit pour les dépenses de fonctionnement**

operating expenses — **charges d'exploitation** (organismes à but lucratif)

operating management — **cadres opérationnels; cadres d'exécution**

Ensemble des cadres chargés de diriger les travaux directement reliés à la réalisation des objectifs d'une organisation par opposition aux cadres administratifs.

operating management level — **niveau des cadres d'exécution**

operating manager — **cadre d'exécution**

operating manager
SEE **operational manager**

operating plan — **plan de fonctionnement; plan d'exploitation**

operating procedure — **mode de fonctionnement**

operating report — **rapport d'exploitation**

Document faisant état de la situation d'une entreprise dans les différents domaines de sa gestion : finances, exploitation, production, administration et personnel.

operating requirements — **besoins de fonctionnement**

operating staff — **personnel d'exploitation**

operating target — **objectif d'exploitation**

operating unit; operational unit — **unité opérationnelle**

Unité organisationnelle chargée des travaux directement reliés à la réalisation des objectifs d'une entreprise.

operation — **1. opération**

Action effectuée en vue de l'obtention d'un résultat.

2. activité

Ensemble d'actes destinés à produire des biens et des services.

operational activity

activité opérationnelle

Activité se rapportant aux opérations d'une organisation.

operational activity level

échelon des activités opérationnelles

operational area

secteur opérationnel

operational audit
SEE **operational auditing**

operational audit function

fonction relative à la vérification opérationnelle

operational auditing; operational audit

vérification opérationnelle

At the Public Service of Canada, an examination and appraisal of operations for the purpose of informing management about compliance with established policies. It includes an appraisal of efficiency and operating procedures.

operational auditor

vérificateur opérationnel

operational budget
SEE **operating budget**

operational constraint

contrainte opérationnelle

operational control

contrôle opérationnel

Processus selon lequel la direction d'une organisation s'assure que les tâches assignées aux employés sont réalisées conformément aux objectifs de la planification.

operational control system

système de contrôle opérationnel

operational data

données opérationnelles

operational directorate

direction opérationnelle

operational duties

fonctions opérationnelles

Ensemble des fonctions directement reliées à la réalisation des objectifs d'une organisation par opposition aux fonctions administratives.

operational effectiveness

efficacité des opérations

operational expenditures
SEE **operating expenditures**

operational file

dossier des opérations

Dossier concernant les activités directement reliées à la réalisation des objectifs d'une organisation.

operational goal; operational objective

objectif opérationnel

But à atteindre donnant une orientation aux opérations d'une entreprise.

operational guideline

ligne directrice opérationnelle

operational information

information opérationnelle

operational initiative

initiative au niveau des opérations

operational manager; operating manager; operations manager

gestionnaire de l'exploitation; directeur de l'exploitation; chef de l'exploitation; chef des opérations; chef aux opérations; cadre opérationnel

Gestionnaire chargé des opérations d'une entreprise, y compris les opérations financières.

operational needs; operational requirements

nécessités du service; besoins opérationnels; exigences opérationnelles

operational objective
SEE **operational goal**

operational output

produits opérationnels

The goods and services produced by work processes within a program for the purpose of generating output.

operational performance

performance opérationnelle; performance des opérations

A general term which refers to the planning, control and execution of one or more work processes the result of which can be evaluated in terms of operational efficiency and effectiveness.

operational performance goal

objectif de rendement opérationnel

operational performance measurement

mesure de la performance des opérations

operational performance review

examen de la performance des opérations

operational plan

plan opérationnel

Plan permettant de faire passer dans les faits les décisions prises par une organisation au niveau des plans stratégiques.

operational plan framework	**cadre du plan opérationnel** Dans l'administration publique fédérale, structure de base pour la présentation des programmes dans un plan opérationnel pluriannuel. Ce cadre détermine les éléments de planification qui forment un programme, définit les résultats pour chaque élément de planification, relie les résultats aux ressources et aux objectifs respectivement, et divise les programmes en activités pour la présentation du Budget des dépenses.
operational planning	**planification opérationnelle** Planification des opérations courantes d'une organisation.
operational planning exercise	**exercice de planification opérationnelle**
operational planning guide	**guide de la planification opérationnelle**
operational planning guidelines	**lignes directrices de la planification opérationnelle**
operational planning process	**processus de planification opérationnelle**
operational plan system	**système des plans opérationnels**
operational priorities	**priorités du service**
operational procedure	**procédure opérationnelle; méthode opérationnelle**
operational program	**programme d'action; programme opérationnel**
operational record SEE **program record**	
operational report	**rapport opérationnel**
operational reporting	**présentation des rapports sur les opérations; présentation des rapports opérationnels**
operational requirements; operational needs	**nécessités du service; exigences opérationnelles; besoins opérationnels**
operational research; operations analysis; operations research; O.R.	**recherche opérationnelle** Méthode d'analyse scientifique des activités et des problèmes complexes de l'organisation reposant sur l'utilisation de procédés mathématiques et statistiques en vue de la construction de modèles et de méthodes applicables à la planification, la prévision, la résolution de problèmes et la prise de décision.

operational review — **examen opérationnel**

operational role — **rôle opérationnel**

operational services — **services d'exploitation; services opérationnels; services d'exécution**

Ensemble des services chargés des travaux directement reliés à la réalisation des objectifs d'une organisation par opposition aux services administratifs.

operational staff — **personnel opérationnel**

operational strategy — **stratégie opérationnelle**

operational subactivity — **sous-activité opérationnelle**

operational sub-subactivity — **sous-sous-activité opérationnelle**

operational support — **soutien des opérations**

operational support function — **fonction de soutien des opérations**

operational system — **système opérationnel**

Ensemble des activités et des ressources matérielles nécessaires à la production dans une entreprise.

operational unit
SEE **operating unit**

operational work plan — **plan de travail opérationnel**

operational year — **année d'exploitation**

operation analysis — **analyse d'activité**

Analyse des efforts que requiert l'exécution d'une opération en rapport avec les conditions physiques, matérielles et psychologiques d'un milieu de travail de manière à faciliter l'établissement de normes de rendement appropriées.

operation centre — **centre des opérations**

operation chart — **diagramme de fabrication; diagramme opératoire**

Représentation graphique des transformations successives requises de la part d'un produit pour l'obtention d'un produit fini.

operations — **exploitation**

Ensemble des activités qui assurent le fonctionnement courant d'une organisation.

operations analysis
SEE **operational research**

operations costs; operating costs

1. **coûts d'exploitation; frais d'exploitation** (organismes à but lucratif)
2. **frais de fonctionnement; charges de fonctionnement; coûts de fonctionnement** (organismes sans but lucratif)

operations management

gestion opérationnelle; gestion d'exploitation; gestion des opérations

Gestion qui s'exerce directement sur les activités courantes de fonctionnement d'une organisation.

operations management committee

comité de gestion des opérations

operations manager
SEE **operational manager**

operations research
SEE **operational research**

operations sector

secteur des opérations

operative date

date d'effet

operator

exploitant

Personne qui se consacre à une exploitation financière, commerciale ou industrielle.

opinion data

données subjectives

opportunity cost

coût d'option

Sacrifice en termes réels que subit une personne en choisissant une option plutôt qu'une autre en matière de choix économiques.

opportunity for promotion

possibilité de promotion

optimum decision

décision optimale

Décision la mieux adaptée à une organisation dans son ensemble.

opting-out provision

option de non-participation

option

option; choix

optional benefit

prestation facultative

optional course

cours facultatif

optional program

programme facultatif

optional service — **service facultatif**

option privilege — **privilège de choix; privilège d'option**

O.R.
SEE **operational research**

oral briefing — **exposé oral**

oral communication — **communication orale**

oral reprimand — **réprimande verbale**
Mesure disciplinaire qui consiste à expliquer à l'employé en quoi il a manqué au règlement ainsi que la façon de corriger sa conduite et les conséquences auxquelles il s'expose s'il refuse de tenir compte de ces observations.

order backlog
SEE **backlog**

order form — **bon de commande**

order in council — **décret**
Décision écrite émanant du gouverneur général suivant l'avis du Conseil privé de la Reine pour le Canada.

order-in-council appointment — **nomination par décret**
Nomination faite par le gouverneur en conseil.

order mix — **assortiment de commandes; assortiment du carnet**
Variété des commandes auxquelles doit répondre une entreprise.

order-of-importance system
SEE **ranking**

order of merit; merit order — **ordre du mérite**
Ordre dans lequel les candidats à un concours sont classés à la suite de celui-ci.

order-of-merit ranking
SEE **merit ranking**

order-of-merit system
SEE **ranking**

order point; reorder point — **point de commande; seuil de réapprovisionnement**
Moment de reconstitution d'un stock en fonction des exigences de la demande et de l'état du stock de sécurité.

order scheduling

ordonnancement des commandes

Établissement d'un calendrier indiquant les délais de production en fonction des commandes.

organic management system

système organique de gestion

Conception de l'organisation fondée sur la participation des employés et l'accès à la communication à tous les niveaux par opposition au système bureaucratique.

organic structure

structure organique

Organisation souple fondée sur la gestion participative.

organization

organisation

1. Agencement ou structure des éléments constitutifs (personnes, services) d'un groupement ayant des buts déterminés.
2. groupement ainsi constitué.
3. Ensemble des individus faisant partie d'un groupement.

organization
SEE **organizing**

organizational (adj.)

d'organisation; organisationnel (adj.)

Relatif à l'organisation.

organizational activity

activité organisationnelle

organizational analysis; organization analysis

analyse de l'organisation; analyse organisationnelle

Analyse de la structure et des composantes de l'organisation de manière à en améliorer l'efficacité.

organizational authority; organizational power

pouvoir d'organisation; pouvoir organisationnel

organizational behavior

comportement organisationnel

Ensemble des modes d'interaction entre les individus faisant partie d'une organisation et leurs rapports avec le monde extérieur.

organizational chart
SEE **organization chart**

organizational climate

climat institutionnel; ambiance de travail; climat de l'entreprise

Ensemble de caractéristiques liées à un milieu de travail donné dont la perception influence le comportement de ceux qui en font partie.

organizational commitment; organization commitment

degré d'identification envers l'organisation; degré de participation à l'organisation; degré d'attachement à l'organisation

Niveau d'acceptation des objectifs et de la mission d'une organisation de la part de ses employés se traduisant par un comportement plus ou moins conforme aux désirs de la direction.

organizational competence

compétence organisationnelle

organizational component

composante administrative; composante organisationnelle

organizational decision

décision organisationnelle

organizational design; organization design

aménagement organisationnel; conception des organisations; conception organisationnelle

Mise sur pied d'une structure comprenant la définition des caractéristiques opérationnelles, fonctionnelles et institutionnelles d'une organisation, y compris les rôles et statuts du personnel et les qualités requises à l'exercice de leur tâche.

organizational diagnosis
SEE **organization audit**

organizational element

élément organisationnel

organizational framework

cadre organisationnel

organizational function

fonction organisationnelle

Ensemble des activités correspondant à un secteur exerçant un rôle fondamental au sein d'une organisation. Ces secteurs représentent une unité administrative comme la fonction vente, la fonction publicité, la fonction personnel.

organizational gap

écart organisationnel

Écart provenant du fait qu'une tâche ou une fonction nécessaire à la réalisation des objectifs d'une organisation n'a pas été assignée.

organizational hierarchy

hiérarchie organisationnelle

organizational level

niveau organisationnel

organizational mandate

mandat de service

organizational mechanism

mécanisme organisationnel

organizational need

besoin organisationnel

organizational objective

objectif de l'organisation; objectif organisationnel

But qu'on se propose d'atteindre par une action déterminée dans une organisation.

organizational overlap

chevauchement organisationnel

Chevauchement provenant du fait qu'une tâche ou une fonction nécessaire à la réalisation des objectifs d'une organisation est accomplie par deux services ou plus, au détriment d'une répartition rationnelle des responsabilités.

organizational performance

rendement organisationnel; rendement d'organisation; performance d'organisation; performance organisationnelle

Ensemble des réalisations d'une organisation par rapport aux objectifs qui lui ont été assignés.

organizational planning

planification organisationnelle

Organisation et délimitation des activités, des liens hiérarchiques et des relations de travail en fonction des objectifs d'une organisation.

organizational power; organizational authority

pouvoir d'organisation; pouvoir organisationnel

organizational practice

pratique de l'organisation

organizational realignment

transformation des structures; restructuration; réorganisation

Action de changer les structures d'une organisation pour les adopter à de nouveaux besoins.

organizational relationship

rapport organisationnel; relations d'organisation; relations organisationnelles

Ensemble des relations s'établissant entre les individus faisant partie d'une organisation.

organizational response

réponse d'ordre organisationnel

organizational review

examen de l'organisation; examen organisationnel

organizational role

rôle de l'organisme

organizational selection committee

comité de sélection des organismes

organizational status

situation au sein de l'organisation

organizational structure
SEE **organization structure**

organizational theory
SEE **organization theory**

organizational unit; organization unit — **unité organisationnelle; unité d'organisation**

Division administrative ou opérationnelle d'une organisation.

organization analysis
SEE **organizational analysis**

organization and methods; O and M; OM — **organisation et méthodes; OM**

Service attaché à la direction générale d'une organisation chargé des méthodes de rationalisation et de planification des procédures du travail administratif en vue d'augmenter l'efficacité des opérations.

organization and methods study — **étude organisation et méthodes; étude O. et M.**

Ensemble des procédures et des méthodes de rationalisation et de planification du travail administratif en vue d'augmenter l'efficacité des opérations.

organization audit; organizational diagnosis — **vérification organisationnelle; diagnostic d'organisation**

Évaluation des forces et des faiblesses d'une organisation de manière à améliorer sa gestion.

organization chart; organizational chart — **organigramme**

Représentation graphique de la structure hiérarchique des fonctions d'une organisation.

organization commitment
SEE **organizational commitment**

organization design
SEE **organizational design**

organization structure; organizational structure — **structure de l'organisation; structure organisationnelle**

Mode d'agencement des unités fonctionnelles au sein d'une organisation conditionnant l'ensemble de ses activités.

organization theory; organizational theory — **théorie de l'organisation**

Ensemble d'idées et d'hypothèses portant sur le fonctionnement de l'organisation.

organization unit
SEE **organizational unit**

organizing; organization	**organisation** Détermination de l'ensemble des mécanismes nécessaires à la réalisation d'un objectif au sein d'une structure organisationnelle en établissant un juste équilibre entre les idées, la planification, les ressources, le personnel et les activités.
organizing committee; arrangement committee (of a conference)	**comité organisateur** (d'une conférence) Comité chargé de mettre en place les structures d'accueil des participants à une conférence.
orientation	**orientation** Ensemble des activités visant à adapter un nouvel employé à son travail et à son milieu professionnel.
orientation document SEE **policy paper**	
orientation process	**processus d'orientation**
orientation service	**service d'orientation**
orientation session	**séance d'orientation**
orientation training program	**programme de cours d'orientation**
originating branch	**direction générale d'origine**
originating department	**ministère expéditeur**
outgoing president SEE **past president**	
outline plan; preliminary plan; preliminary scheme	**avant-projet** Plan préliminaire indiquant les lignes directrices d'une action et qui précède l'établissement d'un plan détaillé.
outline process chart	**graphique de visualisation** En étude du travail, graphique schématisant un ensemble de séquences d'opérations.
out-of-date	**périmé**
out-of-date rate	**taux périmé**
out-of-stock SEE **stockout**	
out-of-work benefits; unemployment insurance benefits; unemployment benefits	**prestations d'assurance-chômage; prestations de chômage**

outplacement

replacement

Action visant à trouver à l'extérieur de l'organisation du travail à un employé licencié.

output; production

production; extrants; résultat; output

Quantité des biens produits au cours d'un processus de production ou d'une période déterminée.

NOTA Lorsqu'une activité administrative est considérée comme un système de production, seul le terme « extrants » est utilisé.

output measure

mesure de la production

Mesure de la quantité de biens produits par une entreprise.

output requirements

exigences en matière d'extrants

output volume; volume of production

volume de production

output weight

A numerical factor used to combine different outputs on a common basis for aggregation purposes. Unit cost is frequently used for this purpose.

coefficient de pondération d'extrants

outreach enterprise

entreprise complémentaire

outreach program

programme d'approche; programme d'extension; programme d'extension de services

Programme visant à promouvoir des mesures de promotion sociale auprès d'associations communautaires et d'institutions d'enseignement auxquelles elles sont destinées.

outside agent

agent extérieur

outside plan

régime extérieur

outstanding

exceptionnel

outstanding achievement

services insignes

outstanding achievement award

At the Public Service of Canada, an award granted for outstanding performance.

prix pour services insignes

outworking
SEE **home working**

overage; surplus; excess

Cf. **overrun**

excédent; surplus; excès

Quantité de biens produits excédant les prévisions.

overaged	**dépassant l'âge limite**
overall appraisal; global appraisal; comprehensive assessment	**évaluation globale**
overall assessment report	**rapport d'évaluation général**
overall change	**modification globale**
overall cycle	**cycle global**
overall management	**gestion globale**
overall objective	**objectif global**
overall operations	**opérations générales**
overall performance	**performance globale**
overall plan	**plan global**
overall planning	**planification globale**
overall strategy	**stratégie globale**
overcapacity	**capacité de production excédentaire; surproductivité**
overclassification	**surclassification** Action de ranger un élément d'information dans une catégorie de sécurité trop élevée pour les besoins d'une organisation.
overclassify (v.)	**surclassifier** Ranger un élément d'information dans une catégorie de sécurité trop élevée pour les besoins d'une organisation.
overemployment	**suremploi**
overfill	**1. employé surclassé** Employé nommé à un niveau supérieur à celui du poste dont il est titulaire. **2. surclassement** Nomination d'un employé à un niveau supérieur à celui du poste dont il est titulaire.
overflow SEE **overstock** (n.)	
overhead function	**fonction auxiliaire**
overlapping responsibilities	**chevauchement de responsabilités**

overorganization

suroganisation

Activité qui consiste à spécialiser les fonctions dans une organisation au-delà de ce qui est nécessaire.

overrun

Cf. **overage**

dépassement; excédent de fabrication

Quantité de biens produits excédant celle qui est stipulée dans un contrat et qu'il est parfois impossible d'éviter lors de la commande d'une quantité minimum.

overstock (n.); **overflow** (n.)

surinvestissement; excès de stock; surstock; stock excédentaire

Quantité d'articles en stock excédant les prévisions concernant le mouvement des marchandises.

overstock (v.)

surstocker; constituer un stock excédentaire

Stocker une quantité d'articles excédant les prévisions concernant le mouvement des marchandises.

overtime; overtime work

heures supplémentaires; surtemps [CAN]

Heures fournies par un employé en plus des heures régulières de travail.

overtime accumulated

heures supplémentaires accumulées

overtime authorization

autorisation de surtemps

overtime cash payment

indemnité de temps supplémentaire en espèces

overtime compensation

rémunération des heures supplémentaires

A compensation granted for work performed beyond scheduled hours.

overtime rate

taux des heures supplémentaires

overtime work
SEE **overtime**

overview

aperçu; vue d'ensemble

owner-manager

directeur propriétaire

Personne qui assure d'une manière effective la gestion d'une entreprise dont elle est propriétaire.

p

PA
SEE **problem analysis**

pace of work; work pace

rythme de travail; cadence de travail

Cadence à laquelle les machines ou les employés d'une entreprise accomplissent les opérations de production.

pace rating
SEE **effort rating**

pace rating
SEE **performance rating**

pace setter; speeder; rusher

meneur d'allure

Ouvrier hautement productif qui entraîne ses compagnons de travail à accélérer leur cadence de production.

paid holiday; vacation with pay; paid vacation

vacances payées

paid jury leave
SEE **court leave**

paid leave
SEE **leave of absence with pay**

paid maternity leave; maternity leave with allowance

congé de maternité payé

paid sick leave

congé de maladie payé

paid up benefit

prestation acquittée

paid vacation; paid holiday; vacation with pay

vacances payées

panel assessment

évaluation en comité

paper burden

volume des écritures

paper flow

circulation des documents

paperwork management

gestion des écritures

Dans l'administration publique fédérale, aspect de l'administration qui comprend la gestion de la correspondance, des directives, des formules, des rapports et des dossiers.

parapublic sector

secteur parapublic

Ensemble des organismes d'intérêt public qui ne font pas partie de l'Administration.

parent company

société mère

Société qui contrôle une part importante du capital d'une ou plusieurs autres sociétés.

parent organization — **organisme parrain**

parent record — **dossier original**

parliamentary appropriation
SEE **appropriation**

parliamentary vote; vote — **crédit parlementaire; crédit**

A request to Parliament for an appropriation.

NOTE The term "vote" is commonly used in the sense of "appropriation". Strictly speaking a vote becomes an appropriation only when the Appropriation Act in which it is contained receives royal assent.

Demande faite au Parlement pour l'ouverture d'un crédit.

NOTA Le terme « crédit » s'emploie non seulement dans son sens propre d'autorisation parlementaire (appropriation), mais encore dans le sens de demande ou projet de crédit (vote).

partial incapacity — **incapacité partielle**

participant
SEE **member**

participant days — **jours-participants**

participant profile — **profil du participant**

participating establishment — **établissement participant**

participating organization — **organisme participant; organisation participante**

participative decision making — **prise de décision participative**

participative leadership; participatory leadership — **direction participative**

Style de direction des activités de groupe qui encourage la participation des membres.

parts list
SEE **bill of materials**

part-time employee; part-timer — **employé à temps partiel**

At the Public Service of Canada, a person employed to work fewer than the standard daily or weekly hours of work established for a full-time employee of the same occupational group and level.

NOTE In the federal Public Service, the terms "part-time employee" and "part-time worker" are not interchangeable. Part-time employees are appointed pursuant to the Public Service Employment Act and are therefore entitled to all rights accruing to employees of the Public Service, whereas part-time workers are excluded from the operation of the Act and do not have the same rights.

part-time employment; part-time job; part-time work

emploi à temps partiel; travail à temps partiel; temps partiel

Dans l'administration publique fédérale, occupation exercée de façon régulière et volontaire pendant une durée sensiblement plus courte que la durée normale des heures de travail.

part-time position

poste à temps partiel

part-timer
SEE **part-time employee**

part-time work
SEE **part-time employment**

past experience
SEE **employee summary**

past performance
SEE **background**

past president; outgoing president

président sortant

Président d'un organisme ou d'une assemblée qui est arrivé à l'expiration de son mandat et qui doit être remplacé.

paternity leave

congé de paternité

Congé accordé au père lors de la naissance d'un enfant.

paternity leave without pay

congé de paternité non payé

path

chemin

Ligne, arc, flèche ou connexion quelconque joignant les noeuds d'un réseau.

path-goal theory

A theory of leadership emphasizing the leader's influence over his subordinate's perceptions of his work, personal goals, and paths to goal attainment.

théorie trajet-but

patronage

favoritisme

patterned interview
SEE **guided interview**

pattern of activity

modèle d'activité

pattern of performance

modèle de performance

pay
SEE **compensation**

pay action Any input into the personnel pay system of an organization for administration purposes.	**intervention de paye**
pay addition	**supplément de paye**
pay administration	**administration de la paye**
pay advance SEE **advance on wages**	
pay and benefits clerk	**commis à la paye et aux avantages sociaux**
pay-as-you-go financing; pay-go financing	**financement par répartition**
pay cheque distribution	**distribution des chèques de paye**
pay clerk	**commis à la paye**
payday; compensation day; entitlement day	**jour de rémunération**
pay differential	**prime différentielle; indemnité différentielle**
pay document	**document de paye**
pay documentation	**documents de paye**
payee SEE **beneficiary**	
pay entitlement	**droit à la rémunération**
pay envelope	**enveloppe de paye**
pay extract	**relevé de paye**
pay for prior service	**racheter du service antérieur**
pay frequency	**fréquence de paye**
pay guarantee	**garantie de rémunération**
pay-go financing; pay-as-you-go financing	**financement par répartition**
pay increment At the Public Service of Canada, a term referring to a progression from one step to the next higher step in any scale of pay rates.	**augmentation d'échelon de rémunération**

pay increment period

période d'augmentation d'échelon de rémunération

Dans l'administration publique fédérale, période comprise entre deux augmentations de traitement pour un poste déterminé.

pay in lieu of vacation
SEE **vacation compensation**

pay input document

formule d'entrée de la paye

pay level

niveau de traitement

paylist
SEE **payroll**

payment authority

autorisation de paiement

Dans l'administration publique fédérale, pouvoir conféré aux ministres, délégué ensuite aux représentants ministériels, leur permettant de demander les paiements et d'autoriser leur imputation sur les crédits correspondants après s'être assurés que ces paiements sont conformes à la Loi sur la gestion des finances publiques. Ils doivent aussi s'assurer que les contrôles financiers nécessaires ont été exercés.

payment by results
SEE **performance pay**

payment in lieu of leave

rémunération tenant lieu de congé

pay office

bureau de paye

payout objective

objectif de rentabilité

pay period

période de paye

pay plan
SEE **wages payment plan**

pay proposal

proposition salariale

Offre salariale d'un employeur au cours d'une négociation collective.

pay range; salary scale; salary range; wage scale; wage range

échelle de traitement; échelle des salaires; éventail des salaires; échelle de rémunération

Ensemble des taux de rémunération ou de salaires annuels attachés à un emploi et qui progressent d'un minimum à un maximum selon un certain nombre d'échelons.

pay rate
SEE **rate of pay**

pay rate basis — **base du taux de rémunération**

pay record — **dossier de paye**

pay review — **révision de traitement**

pay revision — **rajustement de traitement**

payroll — **paye; paie**
Montant global destiné à rémunérer le personnel pendant une période déterminée.

payroll; paylist — **liste de paye**
Liste sur laquelle figure le nom et le salaire de tous les membres du personnel d'une organisation.

payroll deduction
SEE **deduction**

payroll record — **fiche de paye individuelle**

pay structure; wage structure; wage pattern — **structure salariale; structure des salaires**
Ensemble des rapports entre les taux de salaires se rapportant à plusieurs emplois dans une industrie ou une région donnée.

pay supervisor — **superviseur de la paye**

pay supplement
SEE **additional compensation**

peer evaluation — **évaluation par les pairs; évaluation interne**
Évaluation mutuelle entre les employés travaillant dans un même service.

peer group management — **gestion collégiale; direction collégiale**
Mode de gestion selon lequel un comité consultatif composé des cadres principaux de l'organisation est associé à la prise de décision d'un gestionnaire.

peer review — **révision par les pairs; révision interne**
Révision effectuée par des personnes de même niveau professionnel que l'auteur du travail révisé.

PEMS
SEE **Policy and Expenditure Management System**

penalty rate; premium rate; premium wage rate

taux de salaire majoré; taux majoré

Taux de salaire qui, pour un travail effectué dans des conditions anormales, est augmenté à un niveau plus élevé que celui qui correspond habituellement au poste d'un employé.

pending file

dossier en attente; dossier en suspens

Dossier se rapportant à une affaire courante qui n'a pas encore été classée.

pension
SEE **annuity**

pensionable

donnant droit à une pension; rachetable; validable

pensionable earnings; pensionable income

salaire cotisable; salaire admissible; gains admissibles; revenu admissible; gains donnant droit à une pension

Partie du salaire soumise à des cotisations de pension.

pensionable period
SEE **countable period**

pensionable service
SEE **countable period**

pension assets

avoirs de retraite

pension benefit; superannuation benefit

prestation de pension; prestation de rente

Allocation payée périodiquement à des employés qui ont pris leur retraite ou à des ayant droit.

pension benefit credit

crédit d'une prestation de pension

pension cheque

chèque de pension; chèque de rente

pension contribution

cotisation de pension

Cotisation qu'une personne verse à un régime de pension.

pension credit

The value, or measure of the value, of a pension that has been earned by a beneficiary to a pension plan.

crédit de pension; crédit de retraite

pension entitlement; pension right

droit à une pension; droit à une rente

Droit que possède un individu d'obtenir des prestations de pension s'il satisfait aux conditions d'un régime de retraite.

NOTA L'expression « droit à pension », avec élision de l'article, se rencontre souvent dans les lois; c'est une tournure juridique.

pensioner
SEE **annuitant**

pension escalation; escalation of pension — **relèvement de pension**

pension fund; retirement fund; superannuation fund — **caisse de retraite; fonds de pension; fonds de retraite**

The pool of cash, investments and other assets set aside for the payment of pension benefits.

pension index — **indice de pension**

Indice représentant la moyenne, pour une année, des indices des prix à la consommation pour le Canada, publiés par Statistique Canada en vertu de la Loi sur la statistique, pour chacun des mois de la période de douze mois qui prend fin le 30 septembre de l'année précédente.

pension plan; pension scheme; retirement plan; superannuation plan; retirement annuity plan — **régime de pension; régime de rente; régime de retraite**

Ensemble de mesures destinées à assurer aux employés à la retraite le versement de prestations de pension.

pension plan administrator — **administrateur d'un régime de pension**

Personne qui administre un régime de pension.

pension plan contribution — **contribution au régime de pension**

pension plan sponsor; plan sponsor; sponsor of a (pension) **plan** — **répondant d'un régime** (de retraite)

pension plan termination; termination of a pension plan — **cessation d'un régime de retraite; cessation d'un régime de pension**

pension right
SEE **pension entitlement**

pension scheme
SEE **pension plan**

percent of fill — **taux de service; taux de service clients**

Pourcentage de la demande à laquelle on peut, en moyenne, répondre sans délai et sans manquer de fournitures en stock.

per diem allowance; per diem; per diem amount; daily allowance — **indemnité quotidienne; indemnité journalière**

Indemnité versée à un employé en voyage d'affaires couvrant les frais de séjour pour une période de 24 heures.

per diem rate
SEE **daily rate**

performance — **rendement; performance; résultats**

Rapport entre le travail d'un employé, d'une machine ou d'une organisation et les ressources mises en oeuvre. Par extension, produit effectif d'un travail.

performance aid
SEE **job aid**

performance analysis — **analyse de rendement; évaluation des performances; mesure des performances**

Détermination des critères pouvant être retenus pour évaluer le rendement d'une machine, d'un employé ou d'une organisation.

performance analysis clerk — **commis à l'analyse de rendement**

performance appraisal
SEE **appraisal**

performance appraisal; performance assessment; performance evaluation — **évaluation des performances; mesure des performances**

En gestion de la production, ensemble des méthodes visant à contrôler la conformité des réalisations des différents secteurs d'une organisation avec les objectifs qui leur ont été assignés.

performance appraisal form — **formule d'appréciation de rendement**

performance appraisal report — **rapport d'évaluation du rendement**

performance appraisal system — **système d'appréciation de rendement; système d'évaluation des performances**

performance assessment
SEE **appraisal**

performance assessment
SEE **performance appraisal**

performance auditing — **vérification de performance**

performance award
SEE **award**

performance award maximum — **prime de rendement maximale**

performance-based system
SEE **performance pay plan**

performance bonus
SEE **award**

performance capacity	**capacité de rendement**
performance data	**fiche de rendement; compte rendu de rendement; rapport de rendement**
performance evaluation SEE **appraisal**	
performance evaluation SEE **performance appraisal**	
performance goal SEE **performance target**	
performance indicator SEE **achievement indicator**	
performance indicator	**indicateur de performance** Indicateur permettant de mesurer la performance d'une entreprise ou d'un de ses services.
performance level	**niveau de performance; niveau de rendement** Degré de rendement atteint par un employé, une machine ou une organisation en fonction d'une norme préétablie.
performance levelling SEE **effort rating**	
performance management	**gestion du rendement**
performance measurement	**mesure de la performance; mesure du rendement**
performance measurement reporting procedure	**procédure du rapport sur la mesure de la performance**
performance measurement system	**système de mesure du rendement**
performance monitoring process	**processus de contrôle du rendement**
performance pay; incentive pay; payment by results At the Public Service of Canada, payment based upon the assessed level of performance approved by the deputy head.	**rémunération au rendement**
performance pay plan; performance-based system	**régime de rémunération au rendement** Régime de rémunération selon lequel les gains d'un employé sont calculés d'après son rendement au travail.

performance pay report

rapport sur la rémunération au rendement

performance rating
SEE **effort rating**

performance rating; leveling; levelling; pace rating

jugement d'allure

Évaluation de la vitesse d'exécution des mouvements d'un employé au travail par rapport à la norme d'un exécutant type.

performance rating chart

graphique d'évaluation de la performance; graphique d'évaluation du rendement

performance report

rapport de rendement

performance requirements

exigences de rendement

En gestion de la production, ensemble des exigences définissant les conditions d'utilité d'un produit.

performance review

examen du rendement

Étude du rendement d'un employé effectuée en sa présence.

performance review and appraisal report

At the Public Service of Canada, a report which is compiled at least annually and includes the performance review and the appraisal of an employee.

rapport d'évaluation et d'examen du rendement

performance review form

formule d'évaluation du rendement

performance standard
SEE **standard of performance**

performance target; performance goal

objectif de rendement

Niveau de production qu'un employé ou un organisme doit atteindre au cours d'une période déterminée.

performance test
SEE **work sample test**

performance test
SEE **achievement test**

periodical review; cyclical review

examen périodique

periodic inventory method

méthode de l'inventaire périodique

En gestion des stocks, inventaire conduit à la fin d'un exercice comptable visant à déterminer le coût des marchandises vendues durant cette période ainsi que le nombre d'articles en magasin.

period of contribution
SEE **contribution period**

period of grace — **délai de grâce**

period of service — **période de service**

period of suspension — **période de suspension**

permanent charge — **attribution permanente**

Action de mettre un dossier ou un document sous la responsabilité d'un fonctionnaire pour une période indéterminée.

permanent disability — **invalidité chronique; invalidité permanente**

Invalidité mettant un employé dans l'incapacité de travailler d'une manière définitive.

permanent employee
SEE **continuing employee**

permanent employment — **emploi permanent**

permanent position
SEE **continuing position**

permanent poster — **affiche permanente**

Dans l'administration publique fédérale, document contenant des renseignements généraux sur l'emploi et qui doit être affiché en permanence avec tout avis de concours particulier.

permanent staff — **personnel permanent**

permissive guidelines — **lignes directrices facultatives**

perpetual stock record; perpetual inventory — **inventaire permanent**

Mise à jour régulière et fréquente du registre de stock.

perquisite — **privilège**

personal access — **consultation en personne**

personal appearance — **présentation**

personal attributes; personal qualities — **qualités personnelles**

personal contribution — **cotisation personnelle**

personal data sheet
SEE **curriculum vitae**

personal development

perfectionnement personnel

Ensemble de cours et de stages offerts à un employé dans un domaine qui ne relève pas directement de ses activités de manière à mieux développer ses potentialités.

personal file

dossier personnel

Dossier comprenant tout renseignement utile se rapportant à un employé dans une organisation.

personal history form

fiche de renseignements personnels

personal information

renseignements personnels

Ensemble des renseignements portant sur un individu ou permettant d'établir son identité.

personal information form

formule de renseignements personnels

personal interview; in-person interview

entrevue personnelle; entrevue privée; entrevue directe

personal investigation; reference inquiry; reference check; background check; qualifications investigation

contrôle des références; vérification des références

Dans l'administration publique fédérale, ensemble des démarches effectuées par un agent de dotation pour contrôler les déclarations d'un candidat sur ses études ou pour s'entretenir avec les personnes dont il a donné le nom et qui peuvent fournir des références à son sujet.

personality test

A systematic procedure for measuring the dynamic organization of the psychosocial characteristics of a person.

test de personnalité

personal leave status report

rapport individuel sur les congés

personal profile
SEE **curriculum vitae**

personal qualities; personal attributes

qualités personnelles

personal services contract
SEE **contract for personal services**

personal staff

personnel particulier

personal suitability

qualités personnelles

Dans l'administration publique fédérale, ensemble de caractéristiques ou traits de personnalité susceptibles de favoriser l'application des connaissances et des capacités requises dans l'exercice des fonctions d'un poste.

personation; impersonation

substitution de personne; usurpation d'identité

Action de se présenter à la place d'un candidat, sous une fausse identité, à un concours de la fonction publique du Canada.

person-day

jour-personne

Unité statistique équivalant au travail d'une personne pendant un jour.

person entitled to a priority

prioritaire; employé bénéficiant d'une priorité; employé prioritaire

person-hour

heure-personne

Unité statistique équivalant au travail d'une personne pendant une heure.

person-month

mois-personne

Unité statistique équivalant au travail d'une personne pendant un mois.

personnel
SEE **staff**

personnel accession rate
SEE **accession rate**

personnel action

intervention du personnel

Toute intervention effectuée par l'administration du personnel au sein d'une organisation.

personnel administration; personnel management; staff management; human resource(s) management

administration du personnel; gestion du personnel gestion des ressources humaines

Fonction de gestion visant à rationaliser l'utilisation des ressources humaines et à contrôler les mouvements internes du personnel dans une organisation.

personnel administration service

service de gestion du personnel

personnel administrator

administrateur du personnel

personnel advisor

conseiller en personnel

personnel attrition
SEE **attrition**

personnel audit

vérification du personnel; vérification de la gestion du personnel

personnel classification officer

agent de classification du personnel

personnel control

contrôle du personnel

personnel data

données sur le personnel

personnel data pool — **base de données sur l'effectif**

personnel development; employee development; manpower development; staff development — **perfectionnement du personnel; perfectionnement de la main-d'oeuvre**

Ensemble de cours et de stages offerts aux employés d'une organisation dans un domaine qui ne relève pas directement de leurs activités de manière à mieux développer leurs potentialités.

personnel director
SEE **staff manager**

personnel evaluation
SEE **appraisal**

personnel file
SEE **personnel record**

personnel function — **fonction « personnel »**

Fonction de gestion d'une organisation englobant l'ensemble des activités de gestion du personnel.

personnel information — **renseignements sur les employés**

personnel information system — **système d'information sur le personnel**

personnel management
SEE **personnel administration**

personnel management approach — **approche de la gestion du personnel**

personnel management function — **fonction de gestion du personnel**

personnel management manual — **manuel de gestion du personnel**

personnel management system — **système de gestion du personnel**

personnel manager
SEE **staff manager**

personnel officer — **agent du personnel**

personnel operation — **activité du service du personnel**

personnel planning — **planification du personnel**

personnel policy — **politique en matière de gestion du personnel**

personnel practice — **pratique de gestion du personnel**

personnel record; personnel file; employee record; manning table — **dossier du personnel**

Dossier conservé au bureau du personnel comprenant tous les documents se rapportant aux employés d'une organisation.

personnel records department	**service des dossiers du personnel** Service appartenant au bureau du personnel d'une organisation chargé de la tenue des dossiers du personnel.
personnel recruitment SEE **recruitment**	
personnel representative SEE **staff representative**	
personnel requirement	**besoin en personnel**
personnel review	**examen du personnel**
personnel rotation SEE **rotation**	
personnel security	**sécurité du personnel**
personnel selection	**sélection du personnel**
personnel selection officer	**agent de sélection du personnel**
personnel service; staff service	**service du personnel** Unité administrative qui se consacre à toutes les fonctions de la gestion du personnel : sélection, recrutement, formation, stages, classification du personnel et des emplois, paye et avantages sociaux, orientation et perfectionnement du personnel.
personnel specialist	**spécialiste du personnel**
personnel survey; strength count	**dénombrement des effectifs**
personnel turnover SEE **turnover**	
personnel unit	**unité du personnel**
person on strength	**personne faisant partie de l'effectif**
person-week	**semaine-personne**
person-year; staff year; PY	**année-personne** Unité statistique équivalant au travail d'une personne pendant une année.
person-year allocation	**années-personnes allouées**
person-year breakdown	**ventilation des années-personnes**
person-year constraints	**restrictions d'années-personnes**
person-year lapses	**années-personnes annulées; années-personnes inutilisées**

person-year requirements — **besoins d'années-personnes**

person-year utilization report — **rapport sur l'utilisation des années-personnes**

perspective tree — **arbre de perspective**

At the Public Service of Canada, a diagram for planning and policy development which displays the forecasts and their interrelationships for a particular technology. It links related forecasts in three domains of concern: environmental, technical and utilities and functions.

PERT
SEE **Program Evaluation and Review Technique**

PERT network — **graphe PERT**

A graph illustrating the sequential relationships among the tasks which must be completed to accomplish a project.

phase — **phase**

phased implementation — **mise en oeuvre par étapes**

phased program — **programme de gestion par étapes; programme de gestion progressive**

phasing (of a program) — **mise en route**

physical inventory — **inventaire matériel; inventaire extra-comptable; inventaire physique**

Dénombrement des articles en stock.

physical output — **extrant physique**

physical relocation — **réinstallation matérielle**

physical resources — **ressources matérielles**

piecework pay; piecework payment; remuneration by the piece — **rémunération à la pièce**

Mode de rémunération qui consiste à payer les employés selon le nombre d'objets produits ou le nombre d'opérations effectuées.

pilot experience — **expérience pilote**

pilot operation — **opération pilote**

pilot program — **programme pilote**

pilot project; pilot trial — **projet pilote**

Projet destiné à servir d'exemple à d'autres projets.

pink-collar worker — **col rose**

PIP
SEE **project implementation plan**

placement agency
SEE **employment agency**

placement agreement — **entente de placement**

placement bureau
SEE **employment agency**

placement director; director of placement — **chef du placement; directeur du placement; directeur du service de placement; chef du service de placement**

Personne chargée d'un organisme privé ou gouvernemental destiné à présenter des offres d'emploi aux travailleurs et un service de recrutement aux employeurs.

placement office
SEE **employment agency**

placement officer — **agent de placement**

placement service
SEE **employment agency**

place of duty
SEE **workplace**

place of employment
SEE **workplace**

plan — **plan**

Suite ordonnée d'opérations prévues pour atteindre un objectif.

plan implementation — **mise en oeuvre d'un plan**

planned action — **intervention prévue**

planned expenditure — **dépenses prévues**

planned program budgeting
SEE **planning-programming-budgeting system**

planned result; forecast result; result expected — **résultat prévu**

planner — **planificateur**

Personne chargée d'une opération de planification.

planning — **planification**

Détermination des objectifs à atteindre et des moyens nécessaires à la réalisation d'un projet.

planning activity	**activité de planification**
planning adviser; planning advisor; planning consultant	**conseiller en planification; planificateur conseil** Spécialiste à qui l'on fait appel pour organiser la planification dans une entreprise ou pour résoudre certains problèmes qui en découlent.
planning approach	**orientation de la planification**
planning area	**domaine de planification**
planning assistant	**adjoint à la planification**
planning assumptions	**hypothèses de planification**
planning calendar	**calendrier de planification**
planning consultant SEE **planning adviser**	
planning co-ordination	**coordination de la planification**
planning co-ordination officer	**agent de coordination de la planification**
planning co-ordinator	**coordonnateur de la planification; coordinateur de la planification**
planning council	**conseil de planification**
planning cycle	**cycle de planification** Suite d'opérations comprises dans un processus de planification.
planning directive	**directive de planification**
planning document	**document de planification**
planning element	**élément de planification** Dans l'administration publique fédérale, subdivision d'un programme sur lequel se fonde le Conseil du Trésor pour analyser et approuver les besoins en ressources nécessaires à la réalisation des objectifs.
planning element leader	**responsable des éléments de planification**
planning element memorandum	**mémorandum concernant l'élément de planification**
planning element structure	**structure des éléments de planification**
planning environment	**environnement de la planification**
planning exercise	**exercice de planification**

planning framework	**cadre de planification**
planning function	**fonction de planification**
planning guideline	**ligne directrice de planification**
planning horizon	**horizon de la planification**
planning indicator	**indicateur de planification**
planning level Cf. **reference level**	**niveau de planification** Dans l'administration publique fédérale, ensemble des ressources financières correspondant aux niveaux de référence pour mettre en oeuvre les politiques et programmes du gouvernement, plus un rajustement annuel déterminé par un organisme central compte tenu des prévisions de changements de prix, ce qui fait qu'elles sont exprimées en dollars de l'année budgétaire.
planning manual	**manuel de planification**
planning method	**méthode de planification**
planning model	**modèle de planification**
planning officer	**agent de planification**
planning operation	**activité de planification**
planning period	**période de planification** Dans l'administration publique fédérale, période de trois ans suivant l'année en cours pour laquelle les besoins en ressources sont exposés dans les plans opérationnels pluriannuels. Cette période comprend l'année à venir, la première et la deuxième année de planification.
planning perspective	**perspective de planification**
planning philosophy	**philosophie de la planification**
planning principle	**principe de planification**
planning process	**processus de planification**
planning-programming-budgeting system; planned program budgeting; PPBS	**rationalisation des choix budgétaires; RCB** Dans l'administration publique fédérale, méthode d'établissement du budget par comparaison du coût et du rendement des programmes du gouvernement de manière à fixer un ordre de priorité entre ceux-ci et à déterminer ensuite les autorisations budgétaires quant à leur réalisation.

planning project	**projet de planification**
planning projection	**prévision de planification**
planning review committee	**comité de révision de la planification**
planning sequence	**cheminement de la planification; séquence de la planification** Ensemble des étapes d'un processus de planification.
planning service	**service de planification** Unité administative chargée des activités de planification dans une organisation.
planning session	**séance de planification**
planning specialist	**spécialiste de la planification; spécialiste en planification**
planning study	**étude de planification**
planning subelement	**sous-élément de planification**
planning system	**système de planification**
planning technique	**technique de planification**
planning tool	**outil de planification**
planning working committee	**comité de travail sur la planification**
planning year	**année de planification**
plan revision	**révision des plans**
plan sponsor; sponsor of a (pension) **plan; pension plan sponsor**	**répondant d'un régime** (de retraite)
plant analysis	**analyse d'implantation; étude d'implantation** Analyse des modalités de la configuration de l'aménagement des locaux dans une entreprise.
plant engineer	**ingénieur des installations** Ingénieur responsable de la construction, de la maintenance et des réparations dans une organisation.
plant layout	**aménagement d'entreprise; implantation d'entreprise** Disposition et agencement des installations dans une entreprise.

plenary assembly
SEE **full meeting**

plenary meeting
SEE **full meeting**

plenary session
SEE **full meeting**

plenary syndicate presentation — **exposé en plénière des ateliers**

plurality — **cumul**

Perception par un individu de deux ou plusieurs salaires, indemnités ou pensions.

PMTS
SEE **predetermined motion-time system**

point boundary; point band — **fourchette des points**

At the Public Service of Canada, a job evaluation term referring to the boundaries encompassing the specific point rating given to a job as a whole and determining its level with regard to a job classification scheme.

point method
SEE **point system**

point rating — **cotation numérique**

Attribution des points aux facteurs d'un emploi telle qu'elle est appliquée dans la méthode des points.

cf. **méthode des points**

point scale — **échelle de cotation numérique**

At the Public Service of Canada, a grading system using a point system in the assessment of candidates against rated requirements.

point system; point method — **méthode des points**

Cf. **straight point method**

Méthode numérique d'évaluation des emplois qui consiste à décomposer chaque emploi en un certain nombre de facteurs auxquels on attribue des points à l'aide d'une échelle préétablie. On évalue ainsi séparément les aptitudes et les qualités requises pour chaque fonction ainsi que la difficulté qu'elle représente.

NOTA La somme attribuée à chaque facteur détermine le niveau d'un poste.

policy

Cf. **guidelines**

1. politique

Ensemble de principes, inspirés en général d'une théorie, qui portent sur la manière de gérer une organisation.

2. principes directeurs; directives; ligne de conduite; orientation; modalités; programme d'action

Ensemble de principes énoncés par la direction d'une organisation portant sur les objectifs qu'elle désire atteindre et les moyens de les réaliser dans des situations de gestion déterminées.

NOTA Principes directeurs et directives sont les sens les plus usuels donnés au mot policy. Toutefois, le terme a un sens très « élastique » en anglais. C'est le contexte qui doit dicter l'équivalent.

policy adviser; policy advisor; management adviser; management consultant; executive consultant

conseiller de direction; consultant de direction

Personne exerçant un rôle consultatif vis-à-vis de la direction d'une organisation sur l'ensemble des fonctions administratives qui lui sont rattachées.

policy analysis

analyse de la politique

policy analyst

analyste de la politique

Policy and Expenditure Management System; PEMS

A system designed to integrate expenditure considerations and policy decisions within the federal government.

Système de gestion des secteurs de dépenses; SGSD

Système du gouvernement fédéral conçu en vue d'intégrer l'établissement des politiques et la planification des dépenses.

policy area

secteur de politique

policy basis

fondement de politique

policy committee

comité des politiques; comité d'orientation

policy decision
SEE **strategic decision**

policy development; policy making

élaboration des politiques; formulation des politiques

policy development stage

étape de l'élaboration des politiques

policy directive

directive d'orientation

policy document

document de politique

policy effectiveness

efficacité des politiques

policy evaluation	**évaluation des politiques**
policy execution; implementation of policies	**mise en oeuvre des politiques**
policy framework	**cadre stratégique**
policy group	**groupe de réflexion**
policy guidelines	**lignes directrices des politiques**
policy indicator	**indicateur de politique**
policy instrument	**outil d'intervention**
policy item At the Public Service of Canada, a department proposal for initiating new activities or enhancing ongoing activities submitted for review either to a Policy Committee or, in some cases, to the Treasury Board.	**mesure nouvelle** Dans l'administration publique fédérale, proposition ministérielle ayant trait à de nouvelles activités existantes. Les mesures nouvelles sont examinées et approuvées soit par un comité d'orientation, soit, dans certains cas, par le Conseil du Trésor.
policy letter	**lettre d'orientation** Lettre, destinée à chaque unité administrative, contenant un rappel des politiques et des orientations du gouvernement ainsi que des opérations auxquelles celui-ci attache une importance particulière.
policy maker; decision maker; decision-making head	**décideur; technocrate; chef décisionnel** Personne jouissant du pouvoir de décision.
policy making; policy development	**élaboration des politiques; formulation des politiques**
policy-making body	**organisme de direction; organisme de décision**
policy management system	**système de gestion des politiques**
policy officer	**agent de la politique; agent chargé des politiques**
policy paper; orientation document; guidance document	**document d'orientation** Document, destiné à chaque unité administrative, contenant un rappel des politiques et des orientations du gouvernement.
policy review	**examen des politiques**
policy sector	**secteur de dépenses**

policy statement; statement of policy	**énoncé de politique; énoncé de principes; déclaration de principes** Énoncé relatif à la ligne de conduite déterminée par la direction d'une organisation.
policy strategy	**stratégie politique**
political activity	**activité politique**
pooling system	**système de mise en commun des ressources**
pool management	**gestion commune**
pool of person-years	**réserve d'années-personnes**
pool of resources; resource pool	**réserve de ressources; réserve de personnel**
population changes	**fluctuations de l'effectif**
population coverage	**renseignements sur l'effectif**
population data	**données sur l'effectif**
population statistics	**statistiques sur l'effectif**
portability The transferability of pension credits to another pension plan or locked-in registered retirement savings plan on changing employment.	**transférabilité**
portable	**transférable**
portfolio management	**gestion de portefeuille**
position An aggregation of duties and responsibilities which are, or can be, discharged by one individual at a particular location in an organizational structure. Cf. **job**	**poste**
position analysis schedule	**tableau descriptif d'un poste** Dans l'administration publique fédérale, tableau descriptif comportant tous les éléments nécessaires à l'analyse d'un poste à des fins de classification et de rémunération.
position assessment plan	**plan d'évaluation d'un poste**
position classification	**classification d'un poste**
position classification action	**mesure de classification d'un poste**

position data — **données sur un poste**

position description
SEE **job description**

position designated as bilingual; designated bilingual position — **poste désigné bilingue**

position detail — **particularité d'un poste**

position distribution — **répartition des postes**

position equivalency — **équivalence d'un poste**

position evaluation — **évaluation d'un poste**

position file — **dossier d'un poste**

position identification — **identification d'un poste**

position identified as bilingual — **poste identifié bilingue**

position information — **renseignements sur un poste**

positioning — **position des postes**

position language requirements — **exigences linguistiques d'un poste**

position location — **lieu d'un poste**

position number — **numéro de poste**

At the Public Service of Canada, a unique code number of up to ten alphanumeric characters assigned to each organizational position in a department or agency.

position-oriented system — **système de nomination à un poste**

position paper — **exposé de position; exposé de principe(s)**

Document exposant un point de vue sur une question donnée.

position profile
SEE **job profile**

position serviced; occupied position — **poste pourvu; poste occupé**

position's grouping — **groupe du poste**

position statement — **exposé des fonctions**

position status — **situation d'un poste**

position summary — **résumé des fonctions; résumé d'un poste**

Dans l'administration publique fédérale, résumé de la description d'un poste utilisé lors de l'affichage au cours d'une procédure de recrutement.

position tenure
SEE **tenure**

position title — **titre d'un poste**

position to be filled; position to be staffed; appointment opportunity; vacancy; job vacancy; vacant position — **poste à pourvoir; vacance; emploi vacant; emploi disponible; poste vacant**

Poste non pourvu par un titulaire.

position under competition — **poste visé par un concours**

postassignment action — **mesure à prendre après l'affectation**

postaudit — **vérification a posteriori**

Examen des transactions financières qui ont été effectuées ou de celles qui sont en cours à la fin d'une période comptable.

postauthorized travel — **voyage à autorisation subséquente**

post-board interview; post-selection board interview — **entrevue postérieure à l'entrevue de sélection**

postconversion pay — **traitement subséquent à une conversion**

Dans l'administration publique fédérale, traitement versé à un employé faisant l'objet d'une conversion de poste.

postemployment — **après-emploi**

postemployment guidelines — **lignes directrices concernant l'après-emploi**

poster competition; competition by notice — **concours par affichage**

Dans l'administration publique fédérale, concours annoncé au moyen d'une affiche.

post evaluation — **évaluation finale**

postnatal leave — **congé postnatal**

Cf. **maternity leave**

Congé accordé à une employée pour la période qui suit immédiatement un accouchement.

postgraduate degree allowance — **indemnité versée aux titulaires de diplômes d'études supérieures**

postproject evaluation report — **rapport d'évaluation final d'un projet**

postretirement survivor benefit — **prestation de survivant après la retraite**

post-selection board interview; post-board interview — **entrevue postérieure à l'entrevue de sélection**

potential candidate	**candidat éventuel; candidat possible**
potential earnings	**salaire escompté**
potential for effectiveness	**possibilités de rendement**
potential job	**emploi possible**
potential participant	**participant éventuel**
power of decision; decision-making authority; decision-making power; decisional power	**pouvoir de décision; pouvoir décisionnel**
power relationship	**rapports de pouvoir**
power sharing	**partage du pouvoir**
PPBS SEE **planning-programming-budgeting system**	
PPC SEE **product process chart**	
practical assignment	**affectation pratique**
practical skills	**habiletés pratiques**
practical test SEE **work sample test**	
prearranged employment; arranged employment; sheltered employment; sheltered job; restricted job	**emploi réservé** Emploi dont l'accessibilité est limitée à certaines catégories de personnes.
preaudit	**vérification préalable** Examen effectué avant de régler une dette, d'engager une dépense ou d'effectuer une transaction, par exemple l'examen de contrats, de livres de commande, de factures avant de régler un compte.
preauthorization for travel	**autorisation préalable de voyage**
pre-board briefing stage	**séance d'information précédant la tenue des entrevues de sélection**
pre-board interview	**entretien antérieur à l'entrevue de sélection**
precedence diagram	**diagramme des étapes** Diagramme étoilé ou graphe représentant les tâches à effectuer avec leur succession ainsi qu'un chiffre indiquant la durée de leur exécution.

precontrol

précontrôle; contrôle a priori; contrôle préalable

Ensemble des techniques visant à maintenir la qualité et la quantité des ressources destinées à la production.

predetermined motion-time sytem; PMTS

système des temps-standard; système des temps et des mouvements prédéterminés

Liste des temps-standard nécessaires à l'accomplissement de tâches-standard ou de leurs éléments constitutifs (mouvements).

pre-employment interview
SEE **selection interview**

pre-employment medical examination

examen médical préalable à l'emploi

At the Public Service of Canada, a test administered prior to appointment in certain instances to ensure that the proposed appointee is fit to perform the duties of the position.

pre-employment training

formation à l'embauche; formation de pré-emploi; formation préalable à l'emploi

Cours structuré et intensif précédant l'entrée en fonction dans une profession déterminée.

pre-evaluation assessment

évaluation préalable

preferred shift
SEE **flexitour**

preferred work schedule
SEE **flexitour**

pregnancy leave
SEE **prenatal leave**

preliminary definition phase

étape de la définition préliminaire

preliminary plan
SEE **outline plan**

preliminary report; advance report

rapport préliminaire

preliminary scheme
SEE **outline plan**

preliminary validation phase

étape de la validation préliminaire

premium
SEE **allowance**

premium
SEE **bonus**

premium hour — **heure à taux majoré**

premium over normal salary — **prime s'ajoutant au salaire normal**

premium pay — **prime**

Dans l'administration publique fédérale, supplément de salaire accordé sous forme de compensations diverses pour un travail effectué dans des conditions anormales.

premium pay
SEE **bonus**

premium rate
SEE **penalty rate**

premium wage rate
SEE **penalty rate**

prenatal leave; pregnancy leave — **congé prénatal**

Congé accordé à une employée enceinte pour la période qui précède l'accouchement.

preorientation — **orientation préliminaire**

preplanning; advance planning; front-end planning — **planification préparatoire; planification préliminaire**

Ensemble des activités préalables à la planification.

preparatory meeting — **réunion préparatoire; séance préliminaire**

Réunion au cours de laquelle les participants établissent les modalités de convocation d'une assemblée.

preproduction model; preproduction sample — **échantillon de présérie; modèle de présérie**

preproduction planning — **planification de présérie**

Ensemble de tests et de contrôles préalables à la planification de la production.

preproduction sample; preproduction model — **échantillon de présérie; modèle de présérie**

prequalification — **évaluation préalable des qualités**

A the Public Service of Canada, an evaluation process whereby the qualifications of basically qualified applicants are further assessed, either by interview or analysis of documents, to determine their possession of special skills or their suitability for appointment to specific types of positions or at certain levels.

prequalified candidate — **candidat jugé admissible**

prequalified inventory — **répertoire de candidats jugés admissibles**

prequalified list — **liste de candidats jugés admissibles**

prequalify a candidate — **constater l'admissibilité d'un candidat; juger un candidat**

Dans l'administration publique fédérale, évaluer les titres et qualités d'un postulant pour qu'ils figurent dans un répertoire en vue d'une représentation de candidats en fonction d'exigences supérieures aux exigences minimales d'accès à un groupe ou un sous-groupe professionnel.

prerequisition — **demande préalable**

preretirement earnings — **revenu avant la retraite; revenu antérieur à la retraite**

preretirement survivor benefit — **prestation de survivant avant la retraite**

prescriptive management — **gestion normative; gestion prescriptive**

preshift premium — **prime de préquart**

Supplément de salaire accordé à un employé qui doit effectuer certains travaux avant le début de sa période normale de travail.

president — **président; président de compagnie; président d'entreprise; président de société**

Personne qui a la responsibilité ultime de la gestion d'une entreprise.

president and chief executive officer
SEE **chairman and chief executive officer**

president and general manager
SEE **chairman and chief executive officer**

press conference — **conférence de presse**

Réunion au cours de laquelle un fonctionnaire ou une personne publique fait l'objet d'une interview de la part d'un certain nombre de journalistes convoqués pour l'occasion.

press release — **communiqué de presse**

Texte préparé pour la presse par une personne publique, un fonctionnaire, un organisme gouvernemental ou une organisation quelconque.

press room	**centre de presse; salle des représentants de la presse** Salle réservée à la presse dans un centre de réunions d'une certaine importance.
prevailing rate of pay	**taux de traitement courant**
previous employment	**emploi(s) antérieur(s)**
previous service; prior service	**service antérieur; service passé**
primary objective	**objectif primaire**
prime user	**employeur principal; recruteur direct** Organisme ou ministère de la fonction publique du Canada qui est autorisé par la Commission de la Fonction publique à recruter directement à l'extérieur des employés faisant partie d'un groupe déterminé.
prime user department	**ministère employeur principal** Dans l'administration publique fédérale, ministère qui emploie 80 p. 100 de tous les employés de la fonction publique membres d'un groupe donné et qui a été autorisé par la Commission à recruter, pour ce groupe, des personnes de l'extérieur.
prime user staffing	**dotation à titre d'employeur principal**
prime user status	**qualité d'employeur principal**
principle of best correspondence	**principe de la correspondance entre les postes** Principe selon lequel les postes faisant partie d'une organisation doivent être suffisamment identiques du point de vue de leur valeur respective à ceux d'une organisation semblable.
principle of efficiency	**principe de l'efficience** Principe selon lequel une entreprise doit parvenir à atteindre ses objectifs avec le minimum d'impondérables et au moindre coût.
principle of management; management principle	**principe de gestion** Règle d'action qui détermine ce que devrait être une gestion efficace.
principle of merit SEE **merit principle**	

principle of significant difference

principe de la distinction entre les postes

Principe selon lequel les postes faisant partie d'une organisation doivent être suffisamment distincts du point de vue de leur valeur respective de ceux d'une organisation différente.

prior agreement

entente préalable

prior approval

approbation préalable

prior inspection

inspection préalable

priorities administration

administration des priorités; application des priorités

Priorities and Planning Committee
SEE **Cabinet Committee on Priorities and Planning**

priorities officer

agent des priorités

priority

priorité

1. Fait pour une action d'être considérée comme plus importante qu'une autre.
2. Dans l'administration publique fédérale, droit d'être nommé ou pris en considération pour une nomination sans concours avant d'autres personnes.

priority appointment

nomination par priorité

priority clearance

autorisation en matière de priorités

Dans l'administration publique fédérale, autorisation de procéder à la dotation d'un poste après que les bénéficiaires de priorité ont dûment été pris en considération.

priority clearance number

numéro d'autorisation en matière de priorités

Dans l'administration publique fédérale, code numérique attestant que le régime d'autorisation en matière de priorités a été appliqué.

priority clearance system

régime d'autorisation en matière de priorités

Dans l'administration publique fédérale, ensemble de procédures permettant de s'assurer que les bénéficiaires de priorité sont dûment pris en considération en vue d'une nomination avant toute autre personne.

priority entitlement — **droit de priorité**

priority listing — **liste de bénéficiaires de priorité**

priority of appointment — **priorité de nomination**

priority person — **bénéficiaire de priorité; prioritaire** (n.)

At the Public Service of Canada, a person who is entitled to appointment or consideration for appointment in priority over others and without competition, as stipulated either by legislation or by Public Service Commission policy.

priority schedule — **calendrier de priorités**

priority setting — **établissement des priorités; fixation des priorités**

priority status — **statut de bénéficiaire de priorité**

priorizing session — **séance de fixation des priorités**

prior service; previous service — **service antérieur; service passé**

privacy — **protection des renseignements personnels**

private body; private organization — **organisme privé**

Organisme qui ne dépend pas de l'État.

private corporation — **entreprise privée**

private information — **renseignements particuliers**

private meeting
SEE **closed meeting**

private organization
SEE **private body**

private sector — **secteur privé**

Ensemble des entreprises qui vivent dans un régime d'économie libre ne dépendant pas du gouvernement.

proactive approach — **approche proactive**

Approche prévoyant tous les événements pouvant se produire avec les moyens d'action correspondants dans le cadre d'une activité de gestion. Elle fait intervenir, dans la planification, des facteurs d'indétermination comme la validité des hypothèses, les facteurs décisifs de succès et l'analyse du risque.

proactive planning
Cf. **management planning**

planification proactive
Planification prévoyant tous les événements pouvant se produire avec les moyens d'action correspondants. Plus souple et moins systématique que la gestion prévisionnelle classique, fondée sur des modèles pré-déterminés, elle fait intervenir des facteurs d'indétermination comme la validité des hypothèses, les facteurs décisifs de succès et l'analyse du risque.

probation
SEE **assessment period**

probationary employee
SEE **employee on probation**

probationary period
SEE **assessment period**

probationer
SEE **employee on probation**

probation period
SEE **assessment period**

problem analysis; PA

analyse des problèmes; AP
Étude systématique des problèmes qui se posent à une organisation en vue de leur résolution.

problem employee

employé difficile

problem solving; problem-solving process

résolution de problèmes; méthode de la résolution de problèmes
Méthode de prise de décision par laquelle un groupe de créativité tente de résoudre un problème en trois phases : l'analyse du problème, la recherche de solutions, le choix d'une solution ainsi que sa mise en application.

problem-solving group

groupe de résolution de problème; groupe d'étude de problème

problem-solving process
SEE **problem solving**

problem-solving technique

technique de la résolution de problème

procedural matter

question de procédure

procedural record

dossier de principe
Dossier contenant des documents administratifs tels que des instructions, des directives, des notes de service nécessaires à la poursuite d'une action dans un organisme.

procedural rule

règlement de procédure

procedure

mode opératoire; méthode; procédé; procédure; marche à suivre

Série de tâches formant une séquence préalablement définie qu'il faut accomplir pour obtenir un résultat.

procedures manual

manuel des procédures

proceedings

1. **travaux** (d'une conférence ou d'un congrès)
2. **délibérations** (d'une réunion)
3. **débats** (d'un congrès)

Ensemble des discussions par lesquelles les membres d'une assemblée, qu'il s'agisse d'une conférence, d'une réunion ou d'un congrès, tentent de formuler une décision.

proceedings; official records

actes

Recueil des comptes rendus d'une conférence.

process (continuing action)

processus (action continue)

Suite d'événements, conçue comme active et organisée dans le temps.

process (specific method)

procédé; méthode

Ensemble des démarches utilisées en vue d'obtenir un résultat.

process average quality

qualité moyenne d'un processus

Pourcentage de pièces défectueuses ou de défauts obtenus au terme d'un processus de production.

process chart
SEE **flow chart**

process engineer

ingénieur des procédés de fabrication; ingénieur des procédés

Ingénieur responsable de l'établissement de la séquence des opérations et de l'analyse de la résolution des problèmes de production dans une entreprise.

process evaluation

évaluation des processus

processing lead time

Cf. **lead time**

délai de lancement; délai de mise en oeuvre

Période de temps qui s'écoule entre la réception d'une commande et le début des opérations de production.

process-organized manufacturing; process-oriented manufacturing; product-focussed manufacturing

production axée sur le processus; production centrée sur le processus

process planning

planification du processus

En gestion de la production, détermination de la séquence des opérations nécessaires à la production d'une pièce ou d'un assemblage.

procurement

1. approvisionnement

Ensemble des opérations visant à mettre à la disposition d'une organisation les fournitures, les matériels et les services nécessaires à son fonctionnement.

2. service des produits

Service chargé de mettre à la disposition d'une organisation les fournitures, les matériels et les services nécessaires à son fonctionnement.

procurement document

document d'approvisionnement

Document adressé à un service de gestion des stocks en vue d'effectuer une commande d'articles.

procurement lead time
SEE **lead time**

procurement officer

agent d'approvisionnement

Fonctionnaire chargé des fournitures dans une administration publique.

procurement staff

personnel de l'approvisionnement

Personnel chargé des fournitures dans une organisation.

procurement time
SEE **lead time**

product analysis

analyse de produit

Analyse des éléments constitutifs d'un produit (ensembles, sous-ensembles, pièces détachées) de manière à faciliter leur identification en cours de fabrication.

product cycle
SEE **product life cycle**

product department

service des produits

Service qui, dans certaines entreprises polyvalentes, est chargé plus spécifiquement de la gestion des produits.

product departmentalization

départementalisation par gamme de produits

Organisation d'une entreprise en départements correspondant à chaque catégorie de produits qu'elle prépare pour le marché.

product development program

programme de produits

Programme fixant les objectifs et les échéances se rapportant au cycle de vie des produits d'une entreprise.

product flow

flux du produit; acheminement du produit

Séquence des opérations de production jusqu'à l'obtention du produit fini.

product-focussed manufacturing; process-organized manufacturing; process-oriented manufacturing

production axée sur le processus; production centrée sur le processus

product group

famille de produits; groupe de produits

Ensemble de produits apparentés par l'usage auquel ils sont destinés ou par leurs méthodes de fabrication.

production

production

Création d'un bien ou d'un service répondant à un besoin.

production
SEE **output**

production bonus
SEE **award**

production budget

budget de production; budget de fabrication

Budget qui détermine les quantités d'objets à fabriquer en fonction des coûts de production.

production capacity
SEE **manufacturing capability**

production control; production controlling

1. contrôle de la production; régulation de la production

Ensemble des activités qui consistent à organiser la production dans une entreprise.

2. contrôle de fabrication

Ensemble des activités de vérification de la qualité des produits fabriqués dans une entreprise.

production cut; cut in production

réduction de la production

production cycle; production run

cycle de production; cycle de fabrication

Cycle formé par l'ensemble des opérations de production d'un produit depuis l'enregistrement de la commande jusqu'à la mise à la disposition de l'utilisateur.

production engineer

ingénieur de production; ingénieur de fabrication

Personne chargée de l'ingénierie de la production dans une entreprise.

production engineering

ingénierie de la production

Ensemble des activités visant à rendre la conception d'un produit compatible avec les exigences du processus de production et, inversement, à adapter le matériel, les installations et les procédés de fabrication d'une entreprise aux spécifications de ce même produit.

production foreman

contremaître à la production

Personne chargée de surveiller l'exécution des travaux de production.

production function

fonction production

Fonction principale de l'entreprise qui a pour but de fournir à ses clients un certain nombre de produits dans les meilleurs conditions de qualité, de prix et de délai possibles.

production index

indice de production

Indice permettant de mesurer la production et les données qui lui sont reliées.

production job sheet; work sheet

feuille de travail; feuille d'affectation

Feuille comprenant un résumé détaillé des opérations de production à accomplir.

production lead time
SEE **lead time**

production load

charge de production

Quantité de travail qui doit être accomplie par un service pour répondre à l'ensemble des commandes d'une entreprise.

production manager

gestionnaire de la production; directeur de la production; gérant de la production

Cadre responsable des opérations de production dans une entreprise.

production objective — **objectif de production**

production order
SEE **work order**

production performance — **rendement de production**

Niveau de production atteint par un service au cours d'une période déterminée.

production plan — **plan de production**

production planning — **planification de la production**

Détermination des moyens d'atteindre les objectifs fixés par un programme de production.

production program — **programme de fabrication; programme de production**

Programme établissant les différentes étapes d'un processus de production avec les délais d'exécution qui y correspondent.

production report — **rapport de production**

Document faisant état de la quantité d'articles ou du nombre de services rendus par un employé ou un service.

production run
SEE **production cycle**

production run
SEE **run**

production schedule — **calendrier de production**

Calendrier prévoyant le déroulement des opérations de production.

production scheduling; detailed scheduling — **ordonnancement de la production**

Établissement des conditions nécessaires à la fabrication d'un produit au coût minimal dans une entreprise.

production system; system of production — **système de production**

Ensemble de ressources humaines et matérielles destinées à la création de biens ou de services par une entreprise.

production time — **jours productifs**

production wage increase — **augmentation du salaire à la productivité**

productive capacity
SEE **manufacturing capability**

productivity

productivité

Rapport quantitatif entre le produit d'une activité et un ou plusieurs facteurs de cette même production tels que le nombre d'employés, le temps de travail, l'énergie.

productivity goal; productivity objective; productivity target

objectif de productivité

productivity improvement program

programme d'amélioration de la productivité

productivity measure; productivity measurement

mesure de la productivité

productivity objective; productivity target; productivity goal

objectif de productivité

product life cycle; life cycle; product cycle

cycle de vie d'un produit

Ensemble des étapes de la vie d'un produit depuis sa conception et sa fabrication jusqu'à son utilisation et son élimination.

product line; line of products

gamme de produits; ligne de produits; famille de produits

Groupe de produits qui sont proches les uns les autres parce qu'ils satisfont une certaine classe de besoins, qu'ils sont vendus aux mêmes groupes de clients ou mis en marché par les mêmes types de magasins, ou parce qu'ils tombent dans un certain ordre de prix.

product line organization

organisation par gamme de produits

Organisation dont chaque division correspond à une gamme de produits ou de services.

product management

At the Public Service of Canada, the overall responsibility for providing effective supply of a defined range of items in support of governmental, departmental or agency programs as applicable.

gestion des produits

product manager

gestionnaire des produits

Personne responsable de la gestion des produits.

product organization

organisation par produits

Organisation dont chaque division correspond à un produit ou un service.

product planning	**planification des produits** Ensemble des activités visant à déterminer la nature ou les caractéristiques d'un produit à créer ou à modifier.
product process chart; PPC	**graphique de fabrication; graphique d'enchainement** Représentation des étapes et des délais de réalisation d'un produit et de ses éléments constitutifs.
product supervisor	**contrôleur des produits** Personne chargée de vérifier si les produits correspondent aux normes de production.
professional advice	**avis professionnel**
professional awareness SEE **awareness**	
professional background SEE **employee summary**	
professional competence SEE **occupational competence**	
professional development program	**programme de perfectionnement professionnel**
professional history SEE **employee summary**	
professional liability SEE **professional responsibility**	
professional manager	**gestionnaire professionnel**
professional qualification SEE **occupational competence**	
professional responsibility; ethical responsibility; professional liability	**responsabilité professionnelle; responsabilité déontologique** Responsabilité des membres d'une profession, qui les oblige à respecter l'éthique liée à son exercice.
professional service	**service professionnel**
professional standard SEE **occupational standard**	
professional training SEE **occupational training**	
proficiency; ability; competence; qualification	**compétence**

proficiency allowance

allocation de qualification

proficiency level; level of proficiency; qualification level

niveau de compétence

profile of project; project profile

profil de projet

profile sheet

feuille de profil

profitability accounting
SEE **responsibility accounting**

profit plan

plan de profit

Plan établi par le centre de profit d'une entreprise permettant de prévoir le montant des gains qui seront réalisés au cours de l'année en raison de ses activités.

profit planning

planification du profit

Établissement d'un plan permettant de prévoir le montant des gains qui seront réalisés au cours de l'année dans une entreprise en raison de ses activités.

profit sharing

intéressement; participation aux bénéfices

Système de gestion selon lequel les employés sont associés aux bénéfices de l'entreprise avec des augmentations de salaire correspondantes.

profit sharing pension plan
SEE **profit-sharing plan**

profit-sharing plan

régime d'intéressement; régime de participation aux bénéfices

Régime en vertu duquel les employés sont associés aux bénéfices de l'entreprise avec des augmentations de salaire correspondantes.

profit-sharing plan; profit sharing pension plan

régime de pension avec participation aux bénéfices; régime de retraite avec participation aux bénéfices

Régime de retraite selon lequel la contribution de l'employeur est liée, sous réserve d'un minimum, aux bénéfices de l'entreprise.

program

programme

Énoncé des objectifs à réaliser au sein d'une organisation, des activités à exécuter en vue de les atteindre ainsi que des échéances dans le déroulement des opérations à effectuer.

program analysis	**analyse de programme** Examen quantitatif et qualitatif de l'ensemble des activités d'exécution d'un programme.
program assessment; program evaluating; program evaluation	**évaluation de programme** Ensemble des activités visant à déterminer dans quelle mesure les résultats de l'exécution d'un programme sont conformes aux prévisions.
program budgeting	**budgétisation de programme** Détermination des ressources financières nécessaires à l'exécution d'un programme.
program component; component	**composante de programme** Groupe d'activités constitutif de l'ensemble des activités que comporte un programme.
program controlling	**contrôle de programme**
program co-ordinator	**coordonnateur des programmes**
program delivery; program implementation; implementation of programs	**exécution des programmes; mise en oeuvre des programmes; application des programmes**
program delivery system	**système d'exécution des programmes**
program department	**ministère chargé des programmes**
program design; program formulation	**conception de programme** Ensemble des activités relatives à l'établissement d'un programme.
program development	**élaboration de programme**
program director	**directeur des programmes**
program disaggregation	**morcellement des programmes**
program effectiveness	**efficacité des programmes**
program efficiency	**efficience des programmes**
program end result	**résultat des programmes**
program evaluating SEE **program assessment**	
program evaluation SEE **program assessment**	

Program Evaluation and Review Technique; Program Evaluation Review Technique; Project Evaluation and Review Technique; PERT

méthode de programmation optimale; PERT

Méthode de planification et de contrôle des activités nécessaires à l'exécution d'un programme de travail au moyen d'un graphique représentant les étapes nécessaires au déroulement des opérations, l'ordre dans lequel elles doivent être effectuées ainsi que les délais dont on dispose pour les réaliser.

program evaluation component

composante d'évaluation de programme

At the Public Service of Canada, a group of activities of a department – usually a part of an Estimates program – with a common objective (or set of related objectives) which is suitable for evaluation purposes.

program evaluation officer

agent d'évaluation des programmes

program evaluation plan

plan d'évaluation des programmes

program evaluation procedure

procédure d'évaluation des programmes; méthode d'évaluation des programmes; procédé d'évaluation des programmes

program evaluation profile

profil d'évaluation des programmes

program evaluation report

rapport d'évaluation des programmes

Program Evaluation Review Technique
SEE **Program Evaluation and Review Technique**

program evaluation schedule

calendrier d'évaluation des programmes

program evaluation study

étude d'évaluation des programmes

Program Expenditure Plan; Expenditure Plan; Departmental Expenditure Plan

Plan de dépenses des programmes; Plan de dépenses; Plan de dépenses des ministères

Dans l'administration publique fédérale, partie III du Budget des dépenses qui fournit des renseignements détaillés sur des programmes précis.

program expenditures

dépenses de programmes

program expenditures vote

crédit pour dépenses de programmes

program forecast; program projection — **prévision de programme**

Dans l'administration publique fédérale, document établi par un ministère qui indiquait la répartition prévue des ressources entre les différentes activités du ministère pour les années de planification à venir. Ce document a été remplacé par le plan opérationnel pluriannuel.

program formulation
SEE **program design**

program group — **groupe des programmes**

program impact — **répercussions des programmes**

program implementation; program delivery; implementation of programs — **mise en oeuvre des programmes; exécution des programmes; application des programmes**

program input — **intrant de programme**

program management — **1. direction par programmes**

Méthode de gestion qui consiste à gérer une organisation par l'établissement de programmes à court, moyen et long terme.

2. gestion des programmes

Ensemble des activités de rationalisation de l'exécution des programmes dans une organisation.

program manager — **gestionnaire des programmes; chargé des programmes**

program measurement — **mesure des programmes**

programmed management — **gestion programmée**

Gestion fondée sur une comparaison constante entre la prévision de l'activité d'une entreprise et ses réalisations.

programming department — **service de la programmation**

Service chargé de l'établissement des programmes dans une organisation.

program objective — **objectif de programme**

program officer — **agent des programmes**

program operator — **responsable des programmes**

program output — **extrant de programme**

program overview — **aperçu de programme**

program performance measurement	**mesure de la performance des programmes**
program plan	**plan de programme**
program planning	**planification de programme**
program profile	**profil de programme**
program projection SEE **program forecast**	
program record; operational record; substantive record	**document d'exploitation** Document ayant trait à la vocation spécifique d'une organisation.
program reduction	**réduction de programme**
program summary	**résumé de programme; sommaire de programme**
progressing	**avancement** Contrôle du respect du calendrier de production au cours du déroulement des opérations dans une entreprise avec possibilité de mise en action de mécanismes correcteurs.
progress man SEE **scheduler**	
progress report; interim report	**rapport d'étape; rapport provisoire** Rapport faisant le point sur le déroulement d'un projet ou l'état d'une question.
progress review	**examen de l'état d'avancement des travaux**
project	**projet** Ensemble des activités à accomplir pour atteindre un objectif donné.
project acceptance	**approbation de projet**
project achievement	**état d'avancement d'un projet**
project analysis	**analyse de projet**
project appraisal; project evaluation; project assessment	**évaluation de projet**
project audit	**vérification des projets**
project book	**cahier de projet**
project brief	**énoncé de projet**

project control; project monitoring	**contrôle de projet**
project co-ordinator	**coordonnateur des projets**
project data	**données sur l'état d'avancement d'un projet**
project description	**description de projet**
project design	**conception de projet**
project development	**évolution d'un projet; avancement d'un projet**
project director	**directeur de projet**
project evaluation; project assessment; project appraisal	**évaluation de projet**
Project Evaluation and Review Technique SEE **Program Evaluation and Review Technique**	
project fit	**adaptabilité d'un projet**
project goal	**objectif d'un projet**
project group	**groupe affecté aux projets; équipe des projets**
project identification	**désignation d'un projet**
project implementation plan; PIP	**plan de mise en oeuvre des projets** Dans l'administration publique fédérale, plan décrivant les responsabilités dévolues à chaque chargé de projet et dont la coordination est assurée par l'administrateur des projets.
projection SEE **forecast**	
projection; trend projection **NOTE** The term "projection" is sometimes used with the same meaning as "forecast", especially in financial planning terminology.	**extrapolation; extrapolation des tendances** Technique surtout utilisée dans la prévision à court terme qui consiste à étudier l'évolution possible dans le futur de phénomènes sur lesquels on a des données actuelles.
project key actions	**étapes principales d'un projet**
project leader	**chef de projet; chargé de projet**
project leadership	**direction de projet**
project life; time span of project	**durée d'un projet**

project management	**gestion des projets** Ensemble des activités de rationalisation de l'exécution des projets dans une organisation.
project management system	**système de gestion par projets**
project monitoring; project control	**contrôle de projet**
project officer	**agent des projets**
project operation	**activité de projet**
project organization	**organisation d'un projet**
project plan	**plan de projet; plan d'exécution de projet** Document décrivant les étapes de l'exécution d'un projet.
project planning	**planification de projet**
project planning guide	**guide de la planification de projet**
project profile; profile of project	**profil de projet**
project report	**compte rendu de projet**
project report standard	**norme de rédaction des rapports de projet**
project schedule	**échéancier de projet**
project scheduling	**ordonnancement de projet** Établissement des conditions nécessaires à la réalisation d'un projet selon les délais établis.
project sponsor	**parrain d'un projet**
project staff	**personnel d'un projet**
project status report	**rapport d'évaluation de projet; rapport sur l'état des projets**
project strength	**opportunité d'un projet**
project timing	1. **calendrier de projet** 2. **synchronisation des éléments d'un projet**
project work plan	**plan de travail d'un projet**
prolonged experience	**expérience prolongée**
promotion SEE **advancement**	

promotional competition	**concours d'avancement**
promotional document	**document de promotion**
promotion from within	**promotion interne; promotion par la filière** Mode de promotion qui consiste à pourvoir à des postes vacants par des employés recrutés au sein même d'une organisation.
promotion rate	**taux d'avancement**
proof of identity	**justification d'identité**
property management	**gestion des immeubles; gestion des propriétés; gestion immobilière; gestion des biens**
proposal	**proposition**
proposed appointee	**titulaire proposé**
proposed appointment	**nomination proposée**
prorating	**calcul proportionnel** Dans l'administration publique fédérale, calcul des avantages qu'il faut accorder à un employé à temps partiel par rapport aux heures de travail d'un employé à plein temps.
prospective management	**gestion prospective** Application de techniques d'exploration du futur à la gestion.
protected assignment	**affectation protégée**
protected rights SEE **vested rights**	
proven ability	**aptitude établie**
provincial government	**administration provinciale; gouvernement provincial**
provincial liaison	**relations avec les provinces**
provincial medicare plan	**régime provincial d'assurance-maladie**
provincial pension plan	**régime provincial de pension**
provincial region	**région provinciale**
provision	**disposition** Prescription d'une loi, d'un arrêté ministériel ou d'un jugement.

provisional plan — **plan provisoire**

provisioning — **approvisionnement; fourniture**

In inventory management, the process of determining requirements and initiating procurement.

provision of services; delivery of services — **prestation de services**

PSSRB
SEE **Public Service Staff Relations Board**

public access — **consultation par le public**

Public Accounts of Canada — **Comptes publics du Canada**

Rapport contenant pour chaque exercice les états financiers et les transactions financières du gouvernement.

public administration
SEE **administration**

public advertisement — **annonce publique**

public affairs — **affaires publiques**

Ensemble des questions relatives à la politique, à la gestion de la chose publique ainsi qu'à l'intérêt public.

public at large; general public — **grand public**

public body — **organisme public**

Organisme dépendant de la puissance publique, que ce soit de l'État, des collectivités publiques ou des établissements publics.

public corporation
SEE **government enterprise**

public discussion — **débat public**

public domain — **domaine public**

public employee
SEE **official**

public hearing — **audience publique; audition publique**

Séances publiques au cours de laquelle des témoins sont entendus par une commission d'enquête.

public holiday
SEE **legal holiday**

public information — **information publique**

public information service — **service d'information publique**

public meeting
SEE **open meeting**

public notice — **avis public; avis au public**

public officer
SEE **official**

public official
SEE **official**

public personnel management — **gestion des fonctionnaires**

public record — **document public**

public sector — **secteur public**
Ensemble des organismes et des entreprises qui dépendent du gouvernement.

public servant
SEE **official**

public service — **fonction publique**
1. Ensemble des postes relevant des organismes gouvernementaux.
2. Ensemble des fonctionnaires d'un gouvernement.

Public Service Staff Relations Board; PSSRB — **Commission des relations de travail dans la fonction publique; CRTFP**
Organisme fédéral chargé de la réglementation des relations de travail entre le gouvernement et ses employés.

public service student — **fonctionnaire-étudiant**

pull flow — **renouvellement naturel**
The upward movement of employees, used in vacancy or renewal models to show the flow to higher levels caused by vacancies.

pull model
SEE **renewal model**

punctuality — **ponctualité**

purchased service — **service acquis**

purchase of prior service — **rachat du service antérieur**

purchaser
SEE **buyer**

purchasing agent
SEE **buyer**

purchasing management

gestion des achats

Gestion visant à rationaliser les activités par lesquelles une entreprise acquiert les biens et les services nécessaires au déroulement de ses opérations.

purchasing officer
SEE **buyer**

push flow

renouvellement encouragé

The upward movement of employees, used in Markov models to show the flow to higher levels resulting from the achievement of a specific standard (e.g. years of service, training).

PY
SEE **person-year**

q

qualification; ability; competence; proficiency

compétence

qualification certificate
SEE **occupational certification**

qualification date

date d'habilitation

Date à laquelle un participant est habilité à recevoir ses prestations de pension.

qualification level; proficiency level; level of proficiency

niveau de compétence

qualification requirement
SEE **qualification standard**

qualifications

titres de compétence; titres et qualités; conditions de candidature; qualités requises; qualifications

Dans l'administration publique fédérale, toute formation, capacité, connaissance, réalisation ou caractéristique personnelle essentielle ou souhaitable pour assurer les fonctions et responsabilités d'un poste.

qualifications approval

reconnaissance de la compétence

qualifications investigation
SEE **personal investigation**

qualification standard; selection standard; qualification requirement

At the Public Service of Canada, the essential and desirable qualifications determined as the basis for rating candidates for selection and appointment to a position or class of positions.

norme de sélection

qualified candidate; suitable candidate

candidat qualifié

qualified employee

employé qualifié

qualifying factor

critère d'aptitude

Qualité qu'on exige de la part d'une personne pour qu'elle puisse exercer une fonction donnée.

qualifying period
SEE **waiting period**

qualitative study

étude qualitative

quality assurance

NOTE Quality assurance is sometimes used as a synonym for "quality control" and "quality management".

Cf. **quality control, quality management**

assurance de la qualité

Ensemble des activités visant à s'assurer que le contrôle de la qualité a été bien effectué.

quality assurance
SEE **quality control**

quality assurance
SEE **quality management**

quality audit

vérification de la qualité

Examen du niveau de qualité d'un produit à toutes les étapes de la production.

quality check
SEE **quality surveillance**

quality circle

cercle de qualité

Groupe d'employés se réunissant à l'instigation d'une entreprise pour donner son avis sur l'amélioration éventuelle des méthodes de travail.

quality control
SEE **quality management**

quality control; quality assurance; quality controlling

NOTE The term "quality control" is sometimes used as a synonym for "quality management".

Cf. **quality assurance, quality management**

contrôle de la qualité

Ensemble des activités destinées à vérifier si la qualité d'un produit est conforme à ses spécifications.

quality control circle

cercle du contrôle de la qualité

Groupe d'employés se réunissant à l'instigation d'une entreprise pour donner son avis sur l'amélioration éventuelle des méthodes du contrôle de la qualité.

quality controlling
SEE **quality control**

quality engineering

ingénierie de la qualité

Partie de l'ingénierie de la production qui veille à ce que la conception d'un produit soit compatible avec des normes de qualité satisfaisantes.

quality inspection
SEE **quality surveillance**

quality management; quality control; quality assurance

Cf. **quality control, quality assurance**

gestion de la qualité

Ensemble des activités qui consistent à fixer des normes de qualité pour la production d'une entreprise, à les maintenir au meilleur coût et à les améliorer en fonction des désirs de la clientèle.

quality of work

qualité du travail

quality of working life; quality of worklife; QWL

qualité de vie au travail; QVT

Restructuration du milieu de travail immédiat de manière à rompre la monotonie du travail, à réduire le sentiment d'ennui qu'éprouve le travailleur et, d'une manière générale, à lui procurer une plus grande satisfaction au travail.

quality ratio

ratio de la qualité

quality review

examen de la qualité

quality service

service de qualité

quality standard; quality specification; standard of quality

norme de qualité

Niveau de qualité prédéterminé auquel doit se conformer un produit ou un service.

quality surveillance; quality inspection; quality check

surveillance de la qualité; inspection de la qualité

Surveillance continue des activités de contrôle de la qualité en vue de s'assurer que les produits d'une entreprise sont conformes aux exigences fixées par contrat avec les clients.

quantitative forecast

prévision quantitative

quantitative study

étude quantitative

quantity
SEE **batch**

quarterly meeting

réunion trimestrielle

quarterly report

rapport trimestriel

quarterly summary

sommaire trimestriel

quarternal adjustment

rajustement trimestriel

quasi-public sector

secteur semi-public

quiet hours
SEE **silent hours**

quit
SEE **resign**

quitting time
SEE **departure time**

quota

quota

Objectif fixé pour stimuler la production d'une entreprise.

quota system

système de contingentement

QWL
SEE **quality of working life**

r

Rand formula; agency shop

formule Rand; précompte syndical généralisé

Clause de sécurité syndicale en vertu de laquelle l'employeur convient de prélever sur la paie de chaque salarié, qu'il soit ou non membre du syndicat, un montant égal à la cotisation syndicale, pour le verser au syndicat. Ces salariés ne sont pas obligés d'adhérer au syndicat.

random observation

observation au hasard

En gestion de la production, processus de sélection d'échantillons de telle manière que chaque unité ait une probabilité équivalente d'être choisie lors d'un contrôle par échantillonnage de la qualité.

random observation method
SEE **work sampling**

random rate

taux de salaire arbitraire

Taux de salaire qui n'est pas fondé sur des critères objectifs et qui permet le paiement de rémunérations différentes pour l'accomplissement d'une même tâche.

range of rates

fourchette des taux

At the Public Service of Canada, the rates of pay, from minimum to maximum, payable to employees in a given group and level as established by a collective agreement or pay plan.

range of work

champ d'activité

Ensemble des travaux dans lesquels un employé exerce ses compétences.

rank (v.)

classer

Procéder au classement des candidats qui ont été jugés qualifiés à un concours.

ranking

classement

Action de classer, selon un critère quelconque, les candidats qui ont été jugés qualifiés à un concours.

ranking; ranking method; ranking system; rank-order system; order-of-merit system; order-of-importance system

méthode de classement hiérarchique; méthode de rangement

Méthode d'évaluation des emplois selon laquelle ils sont classés par ordre hiérarchique, dans l'ordre des difficultés et des exigences qu'ils représentent pour les employés.

ranking in order of merit
SEE **merit ranking**

ranking method
SEE **ranking**

ranking system
SEE **ranking**

rank-order system
SEE **ranking**

rated qualification

qualité cotée

Dans l'administration publique fédérale, qualité essentielle qui doit être démontrée par un candidat et qui est utilisée dans l'évaluation et le classement de celui-ci.

rated requirements

At the Public Service of Canada, an essential requirement used in the assessment and ranking of candidates.

exigence cotée

rated requirements of a position

exigences cotées d'un poste

rate of contribution; contribution rate

taux de cotisation

rate of pay; wage rate; pay rate; salary rate

taux de rémunération; taux de salaire; taux de traitement

Taux exprimant le montant payé à un employé pour son travail par unité de temps ou par unité de production.

rate of success

taux de réussite

rate of throughput

taux d'activité

rate per hour
SEE **hourly rate**

rater

At the Public Service of Canada, a person who estimates on a scale the degree of a specified characteristic relative to a position.

noteur

rate sheet

feuille de taux

rating

Cf. **scoring**

cotation; notation

Dans l'administration publique fédérale, en matière de recrutement du personnel, évaluation des titres et qualités d'un candidat par rapport aux exigences du poste.

rating board; rating committee

At the Public Service of Canada, a committee convened to evaluate a position.

comité de cotation

rating guide

guide de cotation

rating indicator

indicateur de cotation

rating officer; evaluation officer; evaluating officer

agent d'évaluation

rating procedure

procédure de cotation

rating scale

At the Public Service of Canada, a grading system using a point or narrative rating system in the assessment of candidates against rated requirements.

échelle de cotation

rationale

principe directeur; raison d'être; justification

R. & D.; Research and Development

R.-D.; R. et D.; recherche et développement; recherche-développement; recherche scientifique et technique

Ensemble des activités de la recherche industrielle comprenant la recherche fondamentale, la recherche appliquée et le développement qui consistent à préparer l'introduction de nouveaux produits dans le processus de production.

R. & D. planning
SEE **Research and Development planning**

R. & D. program; research and development program

programme de recherche et développement; programme de recherche-développement; programme de R.-D.; programme de R. et D.

R. & D. project; research and development project

projet de recherche et développement; projet de recherche-développement; projet de R.-D.; projet de R. et D.

reallocation; reassignment; redeployment

Cf. **redeployment, deployment**

réaffectation

Affectation d'un employé à de nouvelles tâches en raison d'une réorganisation administrative.

real wage

salaire réel

Salaire envisagé d'après la quantité de biens et de services qu'il permet d'obtenir sur le marché par rapport à une année de référence, c'est-à-dire d'après son pouvoir d'achat en comparaison avec les années antérieures.

reappointment

reconduction; renomination; renouvellement de nomination

reappointment of term
SEE **extension of term**

rearrangement of positions

redistribution des postes

rearrangement of priorities

réaménagement des priorités

reason for leaving

motif de départ

reason for separation	**motif de cessation d'emploi**
reassess	**réévaluer**
reassessment	**réévaluation**
reassignment SEE **reallocation**	
recall from vacation	**rappel de vacances**
receiving department SEE **host department**	
receiving office; front office	**bureau d'accueil; réception**
receiving organization; host organization	**organisme d'accueil**
recipient SEE **beneficiary**	
recipient's report	**déclaration du bénéficiaire**
reciprocal agreement	**accord réciproque**
reciprocal pension transfer agreement; reciprocal transfer agreement	**accord réciproque de transfert de pension; accord réciproque de transfert** Accord entre deux employeurs offrant à leurs employés respectifs la possibilité de transférer leur fonds de pension d'un régime de retraite à l'autre dans le but de faciliter la mobilité du travail entre les deux organisations.
reclassification	**1. reclassification** Dans l'administration publique fédérale, étude d'un poste déjà existant afin d'en réévaluer les différents éléments de manière qu'il soit reclassé dans un autre groupe ou niveau. **2. reclassement** Affectation d'employés à de nouveaux postes pour des raisons diverses : suppression d'emploi, modification des tâches, inadaptation aux changements technologiques, etc.
reclassified position	**poste reclassifié**
record; document	**document** Tout support d'information, quelle que soit sa forme ou ses caractéristiques matérielles (correspondance, mémoires et autres papiers administratifs, livres, cartes, plans, photographies, films, microfilms, enregistrements sonores, bandes magnétiques, cartes perforées), destiné à être consulté.

record; file	**dossier** Ensemble de papiers et de documents se rapportant à un même sujet insérés dans un classeur et rangés selon un ordre logique, ordinairement par ordre chronologique.
record access control sheet	**feuille de contrôle de consultation de dossier**
record access request file	**dossier de demande de consultation de document**
record access request form	**formule de demande de consultation de dossier**
record access request reminder	**rappel de demande de consultation de dossier**
record check	**vérification de dossier**
record disposition SEE **disposition**	
record keeping; maintenance of records	**tenue des dossiers**
record message	**communication écrite**
record of a meeting	**compte rendu d'une séance** Résumé des débats d'une assemblée.
record of attainments	**fiche des réalisations**
record of attendance; attendance record; attendance sheet; attendance register	**registre des présences** Registre dans lequel on note les heures de présence des employés.
record of consideration	**relevé des présentations**
record of employment; employment record	**relevé d'emploi** Certificat de cessation d'emploi que la loi concernant l'assurance-chômage au Canada oblige l'employeur à remettre à l'employé, indiquant la raison du départ et l'état des cotisations versées à l'assurance-chômage.
record of service SEE **length of service**	
record of travel expenses	**relevé des frais de déplacement**
record of wages	**registre des salaires**

records
SEE **accounting records**

records access directive — **directive concernant l'accès aux documents**

records administrator
SEE **records manager**

records analyst — **analyste des documents**

records appraisal
SEE **appraisal**

records center — **dépôt de préarchivage; dépôt de pré-archivage**

Bâtiment dans lequel on entreprose les documents provenant d'une administration ou d'une entreprise privée qui ne sont plus d'utilisation courante avant leur destruction ou leur versement aux archives historiques.

records center management — **gestion d'un dépôt de préarchivage; gestion d'un dépôt de pré-archivage**

Ensemble des activités consistant à appliquer les méthodes de la gestion des documents à un dépôt de préarchivage.

records control schedule
SEE **records schedule**

records co-ordinator
SEE **records manager**

records director
SEE **records manager**

records disposal
SEE **disposal**

record sheet — **feuille de registre**

records management — **gestion des documents**

An activity concerned with achieving economy and efficiency in the creation, use, maintenance and disposition of administrative records.

records manager; records officer; records administrator; records co-ordinator; records director — **gestionnaire des documents; coordonnateur des documents; coordinateur des documents**

Dans l'administration publique fédérale, agent nommé dans un ministère ou organisme pour y appliquer le programme de gestion des documents.

records office

service des dossiers

Service chargé de l'élaboration, de la direction et de la mise en application du programme de gestion des dossiers d'une organisation.

records officer
SEE **records manager**

records retention schedule
SEE **records schedule**

records retirement

disposition des documents; retrait des documents

records schedule; records control schedule; retention schedule; records retention schedule; disposition schedule; disposal schedule

calendrier des délais de conservation; tableau de conservation; tablea d'éliminables; tableau de tri

At the Public Service of Canada, a list of public records approved by the Dominion Archivist indicating the length of time each record may or should be retained in the active records areas of departments and agencies before transfer to dormant storage and the length of time each type of record must be retained before final disposition.

records scheduling
SEE **scheduling**

records storage
SEE **storage**

records value appraisal
SEE **appraisal**

recourse
SEE **redress**

recovery advance

avance recouvrable

recovery of contributions

recouvrement de cotisations

recruiter

recruteur

Personne chargée de rechercher dans le grand public des candidats aux postes ouverts dans une organisation.

recruiting
SEE **recruitment**

recruiting office

bureau de recrutement; centre de recrutement

Organisme indépendant chargé de recruter des candidats pour le compte d'une organisation.

recruiting procedure; recruitment procedure

procédure de recrutement

recruiting rate

taux de recrutement

recruiting team

équipe de recrutement

recruitment; recruiting; personnel recruitment; hiring

recrutement

Cf. **selection**

Ensemble des activités qui consistent à rechercher des candidats de manière à pourvoir aux postes dans une organisation.

recruitment activity

activité de recrutement

recruitment advertising

publicité pour le recrutement; publicité aux fins de recrutement

recruitment area
SEE **area of recruitment**

recruitment co-ordinator

coordonnateur du recrutement; coordinateur du recrutement

recruitment drive

campagne de recrutement

recruitment from outside
SEE **external recruitment**

recruitment from within
SEE **internal recruitment**

recruitment from without
SEE **external recruitment**

recruitment interview

entrevue de recrutement

Cf. **selection interview**

Entrevue dont le but est de constituer une liste de candidats de manière à pourvoir aux postes dans une organisation.

recruitment level; entry level

niveau de recrutement; niveau d'entrée

At the Public Service of Canada, the level in an occupational group or subgroup at which initial appointments are normally made as a result of recruitment from outside.

recruitment mechanism

mécanisme de recrutement

recruitment method

méthode de recrutement

recruitment procedure; recruiting procedure

procédure de recrutement

recruitment technique

technique de recrutement

red-circled; red-circled position

poste bloqué

Dans l'administration publique fédérale, poste qui, à la suite d'une mesure de classification, est reclassifié dans un groupe et à un niveau dont le taux de rémunération est moins élevé.

red circling

At the Public Service of Canada, the classification on conversion of a position to a salary range lower than that already carried by the position.

Cf. **green circling**

blocage de poste

redeployed manager

gestionnaire réaffecté

redeployment

At the Public Service of Canada, the redistribution of employees particularly with the object of finding jobs for staff as an alternative to redundancy.

Cf. **reallocation**

redéploiement

redeployment
SEE **reallocation**

redeployment of resources

redéploiement des ressources

redistribution of hours of work

réaménagement des horaires de travail

redress; due process; remedy; redress procedure; recourse

recours

En gestion du personnel, procédure par laquelle un employé demande le réexamen d'un litige devant une autorité prévue à cet effet en vue d'annuler ou de modifier une décision.

redress mechanism

mécanisme de recours

redress procedure
SEE **redress**

redress process

processus de recours

redress program

programme de recours

redress strategy

stratégie de recours

red tape; bureaucratic red tape

tracasseries administratives; bureaucratie; formalités administratives

Ensemble de procédures souvent lourdes, répétitives et contradictoires, entraînant des délais imprévus, auxquelles un administré doit faire face dans ses rapports avec une administration.

reduction in force
SEE **manpower reduction**

reduction in staff
SEE **manpower reduction**

reduction in work force
SEE **manpower reduction**

redundancy — **excédent de personnel**

Dans l'administration publique fédérale, surplus de personnel que possède un service, par rapport au nombre d'années-personnes qui lui sont allouées par le Conseil du Trésor, pour l'exercice en cours.

redundant employee
SEE **surplus employee**

redundant position — **poste superflu**

redundant staff — **personnel excédentaire**

re-employment; rehiring — **réembauchage; réemploi; remploi; réengagement**

Action de reprendre les employés dont on a dû rompre le contrat auparavant.

refer — **présenter**

At the Public Service of Canada, to present possibly qualified candidates identified through an inventory for consideration for vacancies.

referee
SEE **arbitrator**

reference — **répondant**

A person to whom inquiries can be made as to the character and abilities of a candidate.

reference check
SEE **personal investigation**

reference copy — **exemplaire de référence**

reference document; reference paper — **document de référence**

reference inquiry
SEE **personal investigation**

reference level

At the Public Service of Canada, the amount of resources (financial or person-years) that have been approved by the Treasury Board to carry out approved policies and programs. Reference levels are provided on a planning element basis as well as for each program as a whole, for each year of the planning period.

Cf. **planning level**

niveau de référence

Dans l'administration publique fédérale, ensemble des ressources financières et années-personnes qui ont été approuvées par le Conseil du Trésor pour la mise en oeuvre des politiques et des programmes du gouvernement. Relativement à chaque année de la période de planification, des niveaux de référence sont fournis pour chaque élément de planification ainsi que pour chaque programme dans son ensemble.

reference-level dollars

dollars du niveau de référence

reference manual

manuel de référence

reference material

matériel de référence

reference paper; reference document

document de référence

reference plan

plan type

references
SEE **credentials**

referral; referral actions

At the Public Service of Canada, the presentation of possibly qualified candidates identified through an inventory for consideration for vacancies.

présentation

referral agency

organe de présentation

referral and reporting system

système de présentation et de rapport

referral bureau

bureau de présentation

referral clerk

commis à la présentation

referral feedback form

formule de rétroaction sur les présentations

referral file

dossier de présentation

referral procedure

procédure de présentation

referral search
SEE **inventory search**

referral search mechanism

système de consultation en vue des présentations

referral slip

fiche de présentation

referred candidate

candidat présenté

refresher course

cours de recyclage

refund of contributions
SEE **return of contributions**

refund of overpayment — **remboursement des paiements excédentaires**

refusal of work; job refusal — **refus d'un emploi**

regional allowance — **indemnité régionale**

regional chief — **chef régional**

regional co-ordinator — **coordonnateur régional; coordinateur régional**

regional course — **cours régional**

regional director — **directeur régional**

regional executive — **cadre régional**

regional headquarters — **bureau principal régional**

regional inventory — **répertoire régional**

regionalization — **régionalisation**
Politique visant à confier ou à transférer des pouvoirs de l'État aux régions.

regional management meeting — **réunion des cadres régionaux**

regional manager; local manager — **gestionnaire régional**

regional office — **bureau régional**

regional officer — **agent régional**

regional operations — **opérations régionales**

regional pay office — **bureau régional de paye**

regional personnel manager — **chef régional du personnel**

regional plan — **plan régional**

regional staff — **personnel des régions**

regional staffing office — **bureau régional de la dotation**

registered office
SEE **head office**

registered pension plan — **régime agréé; régime de pension agréé**
For the purposes of tax assistance, an employee's superannuation or pension fund or plan to which an employer and employee contribute and which is accepted for registration under the Income Tax Act.

registered publication — **publication inscrite**

Registered Retirement Income Fund; RRIF — **Fonds enregistré de revenu de retraite; FERR**

A form of investment vehicle, alternative to an annuity, permitted under the Income Tax Act for funds an individual has accumulated in a Registered Retirement Savings Plan that has "matured". Payouts can commence at any time after age 60 but before age 71 and are calculated such that the fund reduces to zero in the year of the individual's 90th birthday.

Registered Retirement Savings Plan; RRSP — **Régime enregistré d'épargne-retraite; REER**

Régime permettant à un individu de diminuer son revenu imposable en lui facilitant le placement, auprès d'institutions financières agréées, de contributions qu'il pourra retirer à sa retraite.

register of complaints — **registre des plaintes**

registration fees allowance — **indemnité de droits d'inscription**

Dans l'administration publique fédérale, remboursement aux employés des cotisations et des droits d'inscription versés à une association ou à un conseil d'administration lorsque le versement de ces cotisations ou droits est indispensable à l'exercice des fonctions de leur emploi.

registration number — **numéro d'inscription**

registry clerk — **commis aux dossiers**

registry personnel — **personnel du service des dossiers**

regular channels — **voie hiérarchique**

regular contribution — **cotisation normale**

regular hours of work
SEE **standard hours**

regular pay — **paye régulière**

regular shift
SEE **day shift**

regular staff — **employés réguliers**

regular time — **temps normal**

regular workday
SEE **basic workday**

regular working hours
SEE **standard hours**

regular work period
SEE **normal work period**

regulatory framework — **structure réglementaire**

rehabilitation leave — **congé de réadaptation professionnelle**

rehire — **réembaucher**

rehiring
SEE **re-employment**

reinstalment of payment — **rétablissement d'un paiement**

reinstatement — **1. réinstallation**

Action de rétablir dans son emploi, à l'initiative de l'employeur, un employé congédié ou suspendu antérieurement.

2. réintégration

Action de rétablir dans son emploi, en vertu de l'application d'une loi ou d'une disposition prévue dans la convention collective, un employé qui a été congédié, déplacé ou suspendu injustement.

reinstating of prior service — **validation du service antérieur**

reject
SEE **dismissal**

reject (v.); **reject on probation** — **renvoyer en cours de stage**

At the Public Service of Canada, to terminate the employment of an employee for cause during the probationary period.

Cf. **discharge, dismiss, release**

rejected appeal; appeal dismissed — **appel rejeté**

rejection for cause — **renvoi pour un motif déterminé**

rejection on probation — **renvoi en cours de stage**

At the Public Service of Canada, the termination of employment of an employee for cause during the probationary period.

reject on probation
SEE **reject**

related personnel management functions — **fonctions connexes de gestion du personnel**

related service — **service connexe**

relations analysis	**analyse des relations**
releasable record	**dossier communicable**
release (n.)	**renvoi** Dans l'administration publique fédérale, acte par lequel l'employeur met fin au contrat de travail d'un employé pour des raisons d'incompétence ou d'incapacité.
release (v.) Cf. **discharge, dismiss, reject**	**renvoyer** À la fonction publique du Canada, mettre fin aux fonctions d'un employé pour des raisons d'incompétence ou d'incapacité.
released from service	**relevé de ses fonctions**
released information	**renseignements divulgués**
release for incapacity	**renvoi pour incapacité**
release for incompetence	**renvoi pour incompétence**
release note	**autorisation de sortie; bordereau d'envoi** Document attestant qu'un certain nombre de produits satisfont aux spécifications requises et autorisant la suite des opérations dont ils sont censés faire l'objet.
relevance tree	**arbre de pertinence** Réseau logique destiné à juger le degré d'importance des intrants par rapport aux résultats ou à un objectif.
relevancy	**pertinence**
reliability clearance SEE **clearance**	
reliability of a test	**fiabilité d'un test**
reliable estimate	**estimation digne de foi**
relief period SEE **rest period**	
relief shift SEE **swing shift**	
relief time SEE **rest period**	
relieving duties allowance	**indemnité de remplacement**
relocate	**réinstaller**

relocation

At the Public Service of Canada, the reassignment of an employee who requires a change of domicile and which may involve either intra- or interdepartmental reassignment.

réinstallation

relocation assistance

aide à la réinstallation

relocation costs

coûts de réinstallation

relocation counselling

consultation en matière de réinstallation

relocation expenses

The actual and reasonable expenses incurred during the course of an employee's relocation.

frais de réinstallation

relocation file

dossier de réinstallation

relocation program

programme de réinstallation

remedial action
SEE **corrective action**

remedial measure
SEE **corrective action**

remedy
SEE **redress**

reminder notice

note de rappel

reminder system

système de rappel

removal expenses

frais de déménagement

remuneration
SEE **compensation**

remuneration by the piece
SEE **piecework pay**

remuneration supplement; supplementary pay

supplément de rémunération; rémunération supplémentaire

Dans l'administration publique fédérale, supplément qui vient s'ajouter au traitement normal d'un employé ayant effectué des heures supplémentaires.

renewal model; sequence model; pull model

A mathematical model that calculates future vacancies from growth and turnover and provides a basis for plans to fill those vacancies.

modèle de renouvellement

rental

location

rent in advance of the move

loyer versé avant le déménagement

reorder point
SEE **order point**

reorder quantity; replenishment order quantity

quantité de réapprovisionnement

Quantité invariable par laquelle on réapprovisionne un stock dans un système à commande fixe.

reorientation

réorientation

reorientation assignment

affectation de réorientation

repeater

réitérant

repetitive tasks

tâches répétitives

replacement

remplacement

Action d'affecter temporairement un employé à un autre service que celui dans lequel il exerce habituellement ses activités en cas d'absence ou de vacance de poste.

replacement
SEE **backup**

replacement planning

planification du remplacement

The process by which management reviews its positions and incumbents, identifies the internal availability of replacement candidates for these positions and assesses internal appointments, external recruitment, training and development needs and other options. Succession planning is a component of replacement planning.

replacement strategy

stratégie de remplacement

replenishment order quantity
SEE **reorder quantity**

replenishment time
SEE **lead time**

report (n.)

rapport

Exposé détaillé portant sur un ensemble de faits ou de questions afin d'informer une autorité administrative.

report audit

vérification des rapports

report for work (v.)

se présenter au travail

report generation	**production de rapports**
reporting	**1. établissement de rapports** **2. rapport** Action de communiquer oralement ou par écrit un ensemble de faits à une autorité supérieure. **NOTA** Ordinairement on définit le terme « rapport » par ce qui est rapporté et non par l'action de rapporter, cependant ce dernier sens, malgré qu'il soit considéré comme vieilli par les dictionnaires, correspond exactement à l'anglais *reporting*.
reporting date; date joined	**date d'entrée en fonction; date de présentation au travail**
reporting duties	**rendre des comptes**
reporting for duty	**se présenter à son poste**
reporting level; level of accountability	**niveau de responsabilité; palier de responsabilité**
reporting month	**mois visé**
reporting pay At the Public Service of Canada, the guaranteed hours of pay to a worker who reports for work and finds there is insufficient work for him to do.	**indemnité de présence**
reporting period	**période du rapport; période visée par un rapport**
reporting procedure	**procédure du rapport**
reporting relationship; vertical relationship; line relationship; hierarchical relationship	**rapport de subordination; rapport hiérarchique** Rapport d'inégalité entre supérieurs et subordonnés qui s'établit tout au long d'une ligne hiérarchique.
reporting requirements	**exigences en matière de rapport**
reporting schedule	**calendrier de présentation des rapports** Calendrier comportant les dates auxquelles les employés doivent présenter un rapport à leur supérieur hiérarchique.
reporting system	**système de production de rapports; système d'établissement de rapports**

reporting system; management reporting system

filière de rapport

Ensemble des modalités par lesquelles un subordonné rend compte de son travail à ses supérieurs.

reporting to

comptable à; comptable envers

report-on-staffing transaction; ROST

A document used to record and convey particulars of an appointment and which normally constitutes the instrument of appointment.

rapport d'opération de dotation

report request file

fichier des demandes de rapport

report review

examen d'un rapport

reports management

gestion des rapports

Ensemble des activités consistant à rationaliser le traitement des rapports d'une organisation afin d'obtenir plus d'efficacité dans leur production, leur communication et leur utilisation.

representation allowance

allocation pour frais de représentation

representation rate

The proportion of the total population which is made up of members of a subpopulation, usually expressed as a percentage.

taux de représentation

reprimand letter

lettre de réprimande

requester

auteur de la demande

request error form

formule de demande incomplète

request for non-delegated staffing

demande de dotation sans délégation

request slip

fiche de demande

required proficiency

compétence requise

requirements of employment

exigences de l'emploi

Research and Development
SEE **R. & D.**

Research and Development planning; R. & D. planning

planification de la recherche-développement; planification de la recherche et développement; planification de la R.-D.; planification de la R. et D.

Planification de l'expansion et de l'évolution d'une entreprise qui utilise toutes les acquisitions de la recherche fondamentale, de la recherche appliquée et du développement de manière à faciliter son adaptation aux objectifs fixés.

research and development program; R. & D. program

programme de recherche et développement; programme de recherche-développement; programme de R.-D.; programme de R. et D.

research and development project; R. & D. project

projet de recherche et développement; projet de recherche-développement; projet de R.-D.; projet de R. et D.

research service

service de recherche

reserved stock; allocated stock; assigned stock; earmarked stock; appropriated stock

stock réservé

Matériel qui, dans un stock, est destiné à des commandes spécifiques.

reserve stock

stock en réserve

Articles gardés en stock pour répondre à des besoins spécifiques.

residential fees

frais de séjour

resign; quit

démissionner

Mettre fin à ses fonctions en avertissant son employeur de ses intentions.

resignation

démission

Acte par lequel un employé signifie à son employeur son intention de mettre fin à son service à partir d'une date déterminée.

resolution method

mode de résolution

resource(s)

ressources

Ensemble des éléments nécessaires à la réalisation d'une tâche tels que le personnel, le matériel, les machines, les locaux, l'espace, les capitaux.

ressource allocation
SEE **allocation of resources**

resource allocator

responsable de l'affectation des ressources

resource base

personnel en réserve

resource determination

détermination des ressources

resource envelope; envelope

enveloppe budgétaire; enveloppe

Dans l'administration publique fédérale, niveau de ressources dont dispose chaque secteur de dépenses pendant l'année en cours, l'année à venir et chacune des trois années de planification. Les enveloppes sont établies chaque année dans le plan financier.

resource expenditures	**dépenses de ressources**
resource justification	**justification des ressources**
resource justification process	**processus de justification des ressources**
resource needs; resource requirements	**besoins en ressources**
resource person; key person	**spécialiste; expert; personne-ressource** Personne qu'un groupe ou un organisme consulte souvent en raison de sa formation spécialisée ou de son expérience étendue dans un domaine déterminé.
resource planning	**planification des ressources**
resource planning cycle	**cycle de planification des ressources humaines**
resource planning guide	**guide de planification des ressources humaines**
resource pool; pool of resources	**réserve de personnel; réserve de ressources**
resource reallocation	**réaffectation des ressources**
resource requirements; resource needs	**besoins en ressources**
resource scheduling	**ordonnancement des ressources** Établissement des conditions nécessaires à l'allocation des ressources dans les délais prévus aux différents secteurs d'une organisation ou dans le cadre de la planification d'un projet.
resource shortage	**pénurie de ressources**
resource summary	**résumé des ressources**
resource utilization	**utilisation des ressources**
resourcing The replenishing of an organization's complement by assigning or appointing employees.	**renouvellement du personnel**
respondent	**défendeur** À la fonction publique du Canada, personne contre qui un appel est formulé.
response to inflation	**réaction à l'inflation**

responsibility

responsabilité

Obligation de répondre de l'exécution d'une charge envers un supérieur hiérarchique.

responsibility accounting; responsibility costing; profitability accounting

comptabilité par centres de responsabilité

Comptabilité permettant de ventiler les coûts et les revenus pour chaque centre de responsabilité d'une entreprise de manière à mieux apprécier leur rendement.

responsibility allowance

indemnité pour supplément de responsabilité

responsibility assignment

répartition des responsabilités

Répartition des zones d'autorité entre les différents secteurs d'une organisation.

responsibility centre

centre de responsabilité

Groupement à l'intérieur de l'organisation correspondant à un ensemble de fonctions ou de responsabilités en vue d'exercer un meilleur contrôle des opérations. Il peut correspondre à des unités administratives avec des responsabilités financières spécifiques comme le centre de frais ou le centre de profit.

responsibility centre manager

directeur de centre de responsabilité; gestionnaire de centre de responsabilité

At the Public Service of Canada, a manager with delegated authority to manage financial resources, including responsibility for determining financial requirements, controlling costs in relation to operational accomplishment, and exercising spending authority.

responsibility check

vérification de responsabilité

responsibility costing
SEE **responsibility accounting**

responsibility distribution chart
SEE **functional chart**

responsibility line; caring line; line of responsibility

axe de responsabilité; ligne de responsabilité; chaîne de responsabilité

Ligne qui, dans l'organigramme, représente l'ensemble des subordonnés et de leurs supérieurs hiérarchiques, responsables les uns vis-à-vis des autres au sein d'une organisation.

responsible position	**poste de responsabilité**
responsiveness	**souplesse**
restocking	**reconstitution de stock** Renouvellement des articles qui ne figurent plus en quantités suffisantes dans un stock.
rest period; relief period; relief time	**période de repos** Courte période durant laquelle les employés peuvent cesser de travailler.
restraint measure	**mesure d'austérité**
restraint program	**programme d'austérité**
restricted	**diffusion restreinte** Dans l'administration publique fédérale, cote de sécurité attribuée à des documents, des renseignements et du matériel selon laquelle ils ne peuvent être publiés ni communiqués à qui que ce soit, sauf pour des raisons administratives.
restricted access SEE **limited access**	
restricted job SEE **prearranged employment**	
restricted period; restriction period	**période réservée** Période relativement récente de l'histoire d'un pays dont les documents administratifs entreposés dans certains ministères ou aux archives historiques ne sont accessibles qu'à certains chercheurs non officiels qualifiés.
restricted record	**document non communicable** Document auquel une cote de sécurité est attribuée et ne pouvant être publié ni consulté par le public.
restriction period SEE **restricted period**	
restructuring	**restructuration** Action de modifier les structures d'une organisation pour l'adapter au changement.
result (n.)	**résultat**
result area	**secteur de résultats**

result expected; planned result; forecast result	**résultat prévu**
results-orientation activity	**activité axée sur les résultats**
results-oriented	**axé sur les résultats**
results-oriented program	**programme orienté sur les réalisations concrètes; programme axé sur des résultats**
results statement; statement of results	**énoncé des résultats**
résumé SEE **curriculum vitae**	
retained information	**renseignements conservés**
retaken on strength	**reporté à l'effectif**
retention of employment	**conservation de l'emploi**
retention of contributions	**retenue des cotisations** Formule selon laquelle l'employeur déduit à la source les contributions d'un employé à un régime de retraite.
retention of documents	**conservation des documents**
retention of personal information	**conservation des renseignements personnels**
retention of staff	**maintien des employés**
retention period	**délai de conservation; durée de conservation; période de conservation** Période pendant laquelle chaque catégorie de documents doit être conservée avant de pouvoir être déclassée.
retention schedule SEE **records schedule**	
retirement	**retraite** Dans l'administration publique fédérale, cessation d'emploi, volontaire ou obligatoire, donnant droit à une pension de retraite immédiate.
retirement age	**âge de la retraite**
retirement annuity plan SEE **pension plan**	
retirement award	**prime de retraite**
retirement benefit claim	**demande de prestation de retraite**
retirement committee	**comité de retraite**

retirement fund
SEE **pension fund**

retirement leave; retiring leave — **congé de retraite**

retirement pension
SEE **superannuation**

retirement plan
SEE **pension plan**

retirement rate — **taux de retraite**

retirement savings plan — **régime d'épargne-retraite**

Ensemble de dispositions par lesquelles la loi canadienne permet à un individu de constituer, par des versement périodiques, un fonds de retraite personnel de manière à se constituer une rente en vue de sa retraite. Ces versements sont déductibles d'impôts jusqu'à concurrence d'un certain montant.

retirement security arrangements — **dispositions relatives à la sécurité de la retraite**

retiring leave; retirement leave — **congé de retraite**

retraining — **recyclage**

Formation complémentaire ou entièrement nouvelle offerte à un employé pour lui permettre de se réorienter vers d'autres fonctions.

retraining program — **programme de recyclage**

retroactive adjustment — **rajustement rétroactif**

retroactive pay
SEE **back pay**

retroactive period — **période de rétroactivité**

retroactive raise — **augmentation rétroactive**

retroactive reinstatement — **réinstallation avec effet rétroactif**

retroactive salary
SEE **back pay**

retroactivity — **rétroactivité**

Caractère d'une mesure qui serait applicable à des faits ou des situations antérieures à sa mise en application.

retroactivity provision — **mesure rétroactive**

retrofit program — **programme de réaménagement des édifices**

return of contributions; refund of contributions; contribution refund	**remboursement des cotisations** Remboursement du montant versé par un cotisant à son régime de retraite en cas de cessation d'emploi.
reverse discrimination	**discrimination à rebours**
reverse order of merit	**ordre inverse du mérite**
review (n.)	**examen; révision**
review board	**jury de révision**
review committee; review panel	**comité d'examen; comité de révision**
review cycle	**cycle de révision; cycle d'examen**
reviewing officer	**agent de révision**
review panel; review committee	**comité d'examen; comité de révision**
review schedule	**calendrier de révision**
revised policy	**politique révisée**
revision At the Public Service of Canada, a change in the rate or rates of pay applicable to an occupational group and level.	**révision**
revocation	**révocation** Annulation d'une nomination par la Commission de la Fonction publique du Canada.
revocation of an option	**annulation de choix; annulation d'option; révocation de choix; révocation d'option**
revoke an appointment	**révoquer une nomination** Annuler une nomination avec l'autorisation de la Commission de la Fonction publique du Canada.
revolving fund	**fonds renouvelable** En comptabilité publique, autorisation continue et permanente, donnée par le Parlement, d'effectuer des paiements à même le Trésor, au titre du fonds de roulement, d'acquisitions du capital et du financement temporaire de déficits de fonctionnement accumulés.
reward power	**pouvoir de récompense; pouvoir de gratification**

reward structure — **structure du système de rétribution**

rework (n.) — **remise en fabrication; réusinage**

Action d'apporter des corrections à un article défectueux.

rework order — **demande de remise en fabrication; demande de réusinage**

Document qui demande d'apporter des corrections à un article défectueux.

right of appeal; appeal right — **droit d'appel**

At the Public Service of Canada, the entitlement to have an appointment or proposed appointment from within the Public Service, or a recommendation for release or demotion because of incompetence or incapacity reviewed by an appeal board.

rising wage rate
SEE **ascending wage rate**

risk allowance — **indemnité de risque**

risk analysis — **analyse des risques**

Technique d'analyse de problèmes faisant appel au calcul des probabilités pour évaluer les risques d'échec en matière de prévisions ainsi que les coûts éventuels de ces échecs pour l'organisation.

risk management — **gestion des risques**

Procédé de gestion qui consiste à appliquer systmématiquement l'analyse des risques aux décisions et à la résolution des problèmes dans une organisation.

risk premium
SEE **hazard pay**

risk-taking decision — **décision impliquant un risque; décision entraînant un risque**

role-play; role playing — **jeu de rôle**

Simulation des rôles joués par les individus dans une situation réelle ou imaginaire caractérisée par un problème de relations humaines, suivie par une analyse effectuée par les protagonistes ou par des observateurs de manière à en tirer des conclusions pour l'avenir.

roll up (n.) — **résumé; synthèse**

roll-up report — **rapport de synthèse; rapport récapitulatif**

ROST
SEE **report-on-staffing transaction**

rotating inventory; continuous inventory — **inventaire tournant**

Système de gestion des stocks qui consiste à étaler les opérations d'inventaire sur tout l'exercice plutôt que de les effectuer une seule fois à la fin de ce dernier.

rotating shift
SEE **alternate shift**

rotation; personnel rotation — **rotation du personnel**

Cf. **turnover**

Déplacement des employés à l'intérieur d'une organisation pour des raisons diverses.

rotational assignments; rotational job assignments — **rotation des affectations**

rotational member — **membre à terme**

rotational position — **poste de permutant**

rotational staff — **personnel permutant**

round table meeting — **table ronde**

Réunion au cours de laquelle aucun ordre de préséance n'est appliqué entre les participants.

routine administration — **administration courante**

routine procedure — **procédure habituelle**

routine update procedure — **procédure normale de mise à jour**

routing procedure — **modalité d'acheminement**

RRIF
SEE **Registered Retirement Income Fund**

RRSP
SEE **Registered Retirement Savings Plan**

rug ranking — **classement parallèle**

Mode de classement des secrétaires en vertu duquel elles sont rémunérées en fonction de l'importance de leur patron et non pas du travail qu'elles ont à accomplir.

run; production run — **série; lot de fabrication**

Quantité de produits fabriqués en une période déterminée.

run
SEE **batch**

run time
The amount of time needed to process a given lot of material through a given work centre.

temps de fabrication

runway rate

taux de salaire gonflé
Taux de salaire trop élevé pour les exigences d'un poste.

rusher
SEE **pace setter**

S

safeguard

garantie

safety stock; buffer inventory; buffer stock
The quantity of material required to be on hand or on order in an inventory to ensure continued operations in the event of fluctuations which increase usage or lead time.

stock de sécurité; stock tampon

salaried employee; wage earner; worker

employé salarié; salarié

Employé qui reçoit une rémunération en vertu d'un contrat de travail.

salary
SEE **wage**

salary adjustment
SEE **wage adjustment**

salary administration

administration des salaires

salary administrator

administrateur des salaires

salary comparison

comparaison des salaires

salary costs

coûts salariaux

salary data

données salariales

salary demand

exigences salariales

salary determination
SEE **wage determination**

salary differential
SEE **wge differential**

salary dollars

crédits salariaux

En comptabilité publique, somme d'argent allouée pour le versement des salaires.

salary equalization

péréquation de traitement

Rajustement périodique du revenu disponible d'un employé de la fonction publique du Canada, travaillant à l'extérieur d'Ottawa, de façon à lui donner un pouvoir d'achat comparable à celui qu'il aurait dans cette ville.

salary increase; salary increment; wage increase

augmentation de traitement; augmentation salariale; hausse de salaire; majoration de salaire

salary on appointment

salaire à la nomination; traitement à la nomination

salary policy; compensation policy

politique de rémunération

salary range
SEE **pay range**

salary rate
SEE **rate of pay**

salary restriction

restriction salariale

salary review

révision des salaires

Examen des salaires des employés en rapport avec leur rendement ou le taux d'inflation en vue de leur modification éventuelle.

salary revision

révision de salaire

At the Public Service of Canada, a change in the authorized rate or rates of pay applying to an occupational group.

salary scale
SEE **pay range**

salary schedule

barème des salaires

salary supplement

supplément de rémunération

sales department

service commercial; service des ventes

Service assurant la fonction commerciale d'une entreprise : ventes, commercialisation et service après-vente.

sample report

rapport-échantillon

sampling

échantillonnage

Prélèvement d'un petit nombre de produits représentatifs d'un lot pour en effectuer l'analyse.

sampling inspection
SEE **acceptance sampling**

satellite office — **bureau auxiliaire; bureau satellite**

scalar chain
SEE **chain of command**

scalar level; hierarchical level — **niveau hiérarchique; échelon hiérarchique**

Niveau constitué d'une catégorie de personnes ayant des responsabilités équivalentes au sein d'une structure hiérarchique.

scalar organization
SEE **line organization**

scalar principle — **principe de l'échelle des pouvoirs; principe hiérarchique**

Principe selon lequel les pouvoirs au sein d'une organisation sont créés par délégation tout au long de la voie hiérarchique.

scale; hierarchy — **hiérarchie**

Ordre de gradation des fonctions du personnel dans une organisation depuis les rangs inférieurs jusqu'aux rangs supérieurs.

scaling manual — **manuel de mesure**

scaling model — **modèle de mesure**

scenario — **scénario**

A possible set or sequence of future conditions or events normally associated with forecasting or modelling.

schedule (n.) — **calendrier; échéancier**

Tableau de l'ensemble des opérations prévues pour atteindre un objectif avec les dates correspondant à leur exécution.

schedule (v.) — **1. ordonnancer; dresser le plan de**

Établir un tableau comportant les opérations à effectuer dans le cadre de la réalisation d'un projet avec les dates correspondant à leur exécution.

2. programmer; affecter

Inscrire une activité à accomplir au calendrier de travail.

scheduled disposal system

système planifié d'élimination des documents

Ensemble de méthodes visant à reconsidérer la valeur des documents au cours de leur existence de manière à les éliminer ou à les conserver selon un calendrier prédéterminé.

scheduled hours of work

heures normales de travail

scheduled workweek
SEE **basic workweek**

schedule of benefits

barème de prestations

scheduler; scheduling officer; expediter; progress man

agent d'ordonnancement; ordonnancier

Personne chargée de l'ordonnancement des opérations à effectuer dans le cadre d'un travail. Cette activité consiste principalement à coordonner la circulation des matières, des outils, des pièces utilisées dans le processus de production ainsi que des produits en cours de réalisation de manière à obtenir une production continue.

scheduling

programmation; ordonnancement; établissement du calendrier

Établissement d'un tableau comportant les opérations à effectuer dans le cadre de la réalisation d'un projet avec les dates correspondant à leur exécution.

scheduling; records scheduling

établissement du calendrier de conservation

Préparation du calendrier prévoyant les délais de conservation des différentes catégories de documents d'une organisation.

scheduling officer
SEE **scheduler**

scientific management of labour
SEE **job engineering**

scope of the analysis

portée de l'analyse

scope of the assignment

étendue de la mission

score a test

noter un test; corriger un test

scorer

correcteur de tests

scoring
Cf. **rating**

notation; cotation

Attribution à un employé d'une note dans le cadre d'une évaluation de rendement.

NOTA On dit « cotation » quand la note est numérique.

screen (v.); **screen in**	**présélectionner; faire une sélection préliminaire** Dans l'administration publique fédérale, effectuer une sélection préalable, par un premier examen des compétences des candidats, avant le choix définitif de ceux-ci.
screened-in applicant	**postulant retenu à la présélection**
screened out	**éliminé à la présélection**
screened-out applicant	**postulant éliminé à la présélection**
screen in SEE **screen**	
screening; screening process	**présélection; sélection préliminaire** Dans l'administration publique fédérale, sélection préalable, par un premier examen des compétences des candidats, avant le choix définitif de ceux-ci.
screening board	**jury de présélection** Dans l'administration publique fédérale, personne ou groupe de personnes chargées de déterminer, dans le cadre du processus de dotation en personnel, les personnes dont les titres et qualités seront évalués au regard des exigences cotées.
screening board report	**rapport du jury de présélection**
screening clerk	**commis à la présélection**
screening process SEE **screening**	
screen out	**éliminer à la présélection** Dans l'administration publique fédérale, action d'éliminer la candidature d'une personne en regard des exigences fondamentales énoncées pour un poste. Suite à cette élimination, le candidat ne sera pas évalué par rapport aux exigences cotées requises pour le poste.
search in an inventory SEE **inventory search**	
search information	**renseignements sur la consultation**
search request	**demande de consultation**
search tool	**outil de consultation**

seasonal appointment

nomination d'un employé saisonnier

Nomination d'un employé engagé pour travailler pendant une ou plusieurs périodes précises de l'année.

seasonal employee

employé saisonnier; saisonnier (n.)

Personne engagée pour travailler dans une organisation pendant une ou plusieurs périodes précises de l'année.

seasonal employment; seasonal job

travail saisonnier; emploi saisonnier

Activité économique qui ne s'accomplit qu'à certaines périodes de l'année pour des raisons climatiques, sociales ou administratives.

seasoned manager; experienced manager

gestionnaire expérimenté

scientific management of labour
SEE **job engineering**

second chancer

bénéficiaire d'une deuxième chance

seconded employee; secondee

employé détaché

seconded manager

gestionnaire détaché

secondee; seconded employee

employé détaché

second-level management

cadres hiérarchiques intermédiaires

second-line management
SEE **middle management**

second-line manager

cadre du niveau hiérarchique intermédiaire

secondment

At the Public Service of Canada, the assignment of a person, usually to another organization either within or outside the Public Service, which does not affect the person's appointment status.

détachement

secondment allowance

allocation de détachement

second shift
SEE **afternoon shift**

secretarial service

service de secrétariat

secretary

secrétaire

Personne responsable du fonctionnement administratif d'une société ou d'une assemblée.

section head	**chef de section**
sectoral planning procedure	**1. procédure de planification sectorielle** **2. procédé de planification sectorielle** **3. méthode de planification sectorielle**
sectoral planning project	**projet de planification sectorielle**
sectoral project	**projet sectoriel**
sectoral strategy; sectorial strategy	**stratégie sectorielle** Dans l'administration publique fédérale, stratégie relative à un secteur de dépenses, élaborée par un comité d'orientation, afin de donner une vue d'ensemble du secteur et de regrouper sous une approche gouvernementale commune les différentes mesures et responsabilités ministérielles liées à ce secteur.
sectoral task	**tâche sectorielle**
sectorial official languages plan	**plan sectoriel des langues officielles**
sectorial plan	**plan sectoriel**
sectorial strategy SEE **sectoral strategy**	
sector planning	**planification sectorielle**
sector planning system	**système de planification sectorielle**
sector priority	**priorité sectorielle**
security certification	**certificat de sécurité**
security check	**vérification de sécurité; contrôle sécuritaire** Ensemble de formalités requises de la part d'un candidat à la fonction publique du Canada en vue d'établir sa situation vis-à-vis des normes de sécurité d'un ministère.
security classification	**classification de sécurité; classification sécuritaire** Cote de sécurité attribuée à des renseignements pour désigner le genre de protection à leur accorder : « confidentiel », « diffusion restreinte », « secret », « très secret ».
security clearance SEE **clearance**	

security duty allowance

An allowance paid to certain groups of employees when they are required to perform security duties.

indemnité pour fonctions de sécurité

security investigation

enquête de sécurité

Enquête approfondie, effectuée à la fonction publique du Canada, portant sur les candidats dont les fonctions nécessitent l'accès à des renseignements classés « secrets » et « très secrets ».

selected candidate

candidat choisi

selection

Cf. **recruitment**

sélection

Choix des candidats qu'on veut embaucher dans une organisation. Ce choix s'effectue parmi les candidats retenus lors du recrutement.

selection board

jury de sélection

Dans l'administration publique fédérale, personne ou groupe de personnes chargées d'évaluer et de classer les candidats à un poste, en fonction de leurs titres et qualités, en vue d'effectuer une nomination.

selection board decision

décision du jury de sélection

selection board report

rapport du jury de sélection

selection criteria

critères de sélection

selection device

mécanisme de sélection

selection factor

facteur de sélection

Élément constitutif des exigences fondamentales et des exigences cotées dont on tient compte lors de la sélection du personnel à la fonction publique du Canada. Les exigences fondamentales comprennent cinq facteurs:

1. études,
2. certificat professionnel,
3. réalisations, compétences ou aptitudes,
4. exigences linguistiques et
5. expérience.

Les exigences cotées comprennent trois facteurs :

1. connaissances,
2. capacités,
3. qualités personelles.

selection file

dossier de sélection

selection guideline

principe directeur de sélection; ligne directrice relative à la sélection

selection interview; pre-employment interview

entrevue de sélection

Cf. **recruitment interview**

Entrevue dont le but est de choisir un candidat de manière à pourvoir à un poste dans une organisation.

selection method

méthode de sélection

selection officer

agent de sélection

selection phase

phase de sélection

selection plan

plan de sélection

Plan d'application de la norme de sélection à un groupe d'employés à la fonction publique du Canada, comprenant des instructions sur la façon d'adapter l'énoncé de qualités et le guide de cotation sélective aux exigences de chaque poste.

selection procedure; selection sequence; selection process

procédure de sélection; processus de sélection

selection profile

profil de sélection

selection rating guide

guide de cotation sélective

Dans l'administration publique fédérale, document qui, lors d'une procédure de sélection, comprend un barème de cotation détaillé pour chaque qualité des exigences cotées et, le cas échéant, des qualités souhaitables à évaluer. Ce document peut servir à consigner les résultats de l'évaluation d'un candidat.

selection review board

jury de révision de la sélection

selection sequence; selection procedure; selection process

processus de sélection; procédure de sélection

selection standard
SEE **qualification standard**

selection strategy

stratégie de sélection

selection technique

technique de sélection

selection test

épreuve de sélection; test de sélection

selection tool

A method which is used to facilitate the assessment of a person's qualifications for appointment. It includes a range of assessment techniques, performance tests, training programs, probationary periods, interviews and application forms.

outil de sélection; moyen de sélection

selection without competition — **sélection sans concours**

self-appraisal — **auto-évaluation**

1. Analyse des forces et des faiblesses d'une entreprise accomplie par la direction générale de celle-ci.
2. Dans l'administration publique fédérale, partie de l'évaluation annuelle dans laquelle un employé évalue son propre rendement.

self-contained organization — **organisation autonome**

self-development — **auto-perfectionnement**

self-employed worker — **travailleur indépendant**

self-funded leave plan; self-funded leave program — **programme de congés autofinancés; régime de congés autofinancés**

self-insured plan — **régime autogéré**

self-learning module — **module d'auto-apprentissage**

self-management — **autogestion**

Mode de gestion appliqué en Algérie et en Yougoslavie selon lequel la direction d'une entreprise est placée sous le contrôle d'un conseil du personnel, élu par les employés, et d'un comité de gestion auquel ce dernier délègue ses pouvoirs et qui exécute ses décisions.

self-managing team — **équipe autonome**

self-renewal — **autorenouvellement**

Capacité pour une organisation d'engendrer elle-même ses futurs dirigeants en favorisant l'épanouissement de chaque employé.

self-supervision — **autocontrôle**

Capacité d'un employé d'évaluer lui-même son rendement ainsi que la qualité de son travail.

self-teaching skills — **techniques d'auto-apprentissage**

semi-active file — **dossier semi-actif**

Dossier qui se trouve souvent conservé dans un dépôt de préarchivage et dont la consultation est occasionnelle.

semi-active record
SEE **semicurrent record**

semi-annual adjustment — **rajustement semestriel**

semi-annual report	**rapport semestriel**
semicurrent record; semi-active record; nearcurrent record	**document semi-actif** Document qui se trouve souvent conservé dans un dépôt de préarchivage et dont la consultation est occasionnelle.
semimonthly	**bimensuel**
semiskilled worker	**ouvrier spécialisé; manoeuvre spécialisé; travailleur spécialisé** Travailleur qui a acquis une certaine compétence pour des tâches particulières, mais dont les activités ne relèvent d'aucun des métiers traditionnels.
sending department	**ministère d'origine**
senior (adj.)	**premier; principal; supérieur**
senior accountant SEE **senior auditor**	
senior adviser; senior counsellor; senior consultant; senior adviser officer	**conseiller supérieur; conseiller en chef; conseiller principal**
senior advisory committee	**comité consultatif supérieur**
senior analyst	**analyste principal**
senior auditor; senior accountant	**premier vérificateur** Personne responsable d'une équipe de vérificateurs, en raison de son expérience et de son ancienneté.
senior clerk	**commis principal** (s'il n'y en a qu'un); **commis supérieur** (s'il y en a plusieurs)
senior counsellor; senior consultant; senior adviser officer; senior adviser	**conseiller supérieur; conseiller en chef; conseiller principal**
senior executive SEE **top-tier executive**	
senior executive category	**catégorie de la haute direction**
senior executive equivalent	**personne classée à un niveau équivalent à celui de la haute direction**
senior executives	**haute direction** Ensemble des directeurs dont les fonctions consistent à déterminer les politiques et les lignes directrices d'une organisation.

seniority	**ancienneté** Nombre d'années pendant lesquelles un employé est resté au service d'une organisation de façon continue.
seniority date	**date d'ancienneté**
seniority roster	**liste d'ancienneté**
senior level	**niveau supérieur**
senior-level management position; senior management position	**poste de gestion de niveau supérieur; poste de cadre supérieur**
senior-level manager SEE **top-tier executive**	
senior-level personnel SEE **top management**	
senior-level position	**poste de niveau supérieur**
senior-level public servant; senior public servant; senior officer; senior official	**1. agent principal** **2. cadre supérieur** **3. cadre supérieur de la fonction publique; haut fonctionnaire**
senior management SEE **top management**	
senior management central employee records	**dossier central des gestionnaires supérieurs**
senior management committee	**comité de la haute direction; comité des cadres supérieurs; comité de la haute gestion**
senior management complement	**effectif de la haute direction**
senior management consultant	**conseiller-cadre en gestion**
senior management group	**groupe de la gestion supérieure** Dans l'administration publique fédérale, catégorie de postes dont les titulaires sont responsables d'unités organisationnelles ou de la gestion d'un ou plusieurs programmes d'activités importantes, qui en outre sont chargés d'apporter des recommandations en matière de planification et de gestion des programmes, y compris les ressources nécessaires au déroulement de ces activités.

senior management level; senior managerial level

niveau de la gestion supérieure; niveau de la haute direction; échelon administratif supérieur

Échelon supérieur de la hiérarchie d'une organisation regroupant les gestionnaires de rang élevé depuis le directeur jusqu'au président.

senior management position; senior-level management position

poste de cadre supérieur; poste de gestion de niveau supérieur

senior management staffing

dotation des postes de cadre supérieur

senior manager
SEE **top-tier executive**

senior managerial level
SEE **senior management level**

senior merit pay loan

régime de rémunération au mérite des cadres supérieurs

At the Public Service of Canada, a plan designed to permit the salaries of senior executives or other senior officers to be determined on the basis of merit.

senior officer; senior public servant; senior official; senior-level public servant

1. **agent principal**
2. **cadre supérieur**
3. **haut fonctionnaire; cadre supérieur de la fonction publique**

senior personnel

personnel de niveau supérieur

senior personnel nominee

cadre supérieur désigné

senior personnel resources

ressources en cadres supérieurs

senior planning officer

agent principal de planification

senior position; higher position

poste supérieur

senior program manager

administrateur principal de programme

senior public servant; senior-level public servant; senior officer; senior official

1. **agent principal**
2. **haut fonctionnaire; cadre supérieur de la fonction publique**
3. **cadre supérieur**

senior rank

niveau de cadre supérieur

senior resourcing officer

agent principal du renouvellement du personnel

senior review committee

comité supérieur de révision

senior secretary — **secrétaire principal** (s'il n'y en a qu'un); **secrétaire supérieur** (s'il y en a plusieurs)

senior staff
SEE **top management**

senior vice-president
SEE **executive vice-president**

senior working level — **niveau de travail supérieur**

sensitive area — **secteur névralgique**

sensitization — **sensibilisation**

separate employer — **employeur distinct**
Dans l'administration publique fédérale, organisme paragouvernemental dont l'employeur, au contraire des ministères, n'est pas le Conseil du Trésor.

separate employer status — **statut d'employeur distinct**

separating employee — **employé rayé de l'effectif**

separation
SEE **termination**

separation certificate; separation certificate form — **certificat de cessation d'emploi**
Certificat émis par un employeur attestant qu'un employé n'est plus à son service et indiquant la date de la cessation d'emploi.

separation date; termination date — **date de cessation d'emploi**

separation document — **feuille de départ**

separation interview
SEE **termination interview**

separation rate — **taux de départ**

sequence analysis
SEE **sequential analysis**

sequence model
SEE **renewal model**

sequence of events — **1. calendrier des étapes**
2. chaîne des événements

sequencing — **jalonnement**
Planification des dates d'exécution des opérations de production dans une entreprise en fonction de l'utilisation optimale de ses ressources.

sequential analysis; sequence analysis

analyse séquentielle

Analyse permettant de diminuer le coût des opérations de contrôle de la qualité en diminuant au maximum le nombre d'articles constitutifs de l'échantillon lorsque celui-ci a atteint un niveau de précision suffisant.

service
SEE **board**

service contract; contract for services

marché de services; marché de prestations de services

Marché ayant pour objet l'exécution d'un service selon des conditions déterminées.

service credit
SEE **length of service**

service department

division des services

Division regroupant un ensemble d'activités non directement liées à la production pour des raisons d'efficacité et de contrôle. Considérée comme une unité opérationnelle, elle joue très souvent un rôle consultatif en raison du caractère spécialisé de son personnel.

service indicator

indicateur de service

service module

module de service

service purchase plan

régime de rachat du service passé; régime de rachat du service antérieur

service record
SEE **length of service**

service request

demande de services

service time

1. délai de service

Période de temps nécessaire à l'exécution d'une opération résultant de la somme entre le temps d'attente et le temps d'opération.

2. temps de service

service to the public

service au public

service unit
SEE **support unit**

service-wide planning

planification d'ensemble

session; meeting

séance; assemblée; réunion

Rassemblement de personnes en un même lieu pour discuter de questions les concernant.

sessional leave	**congé sessionnel** [CAN] Interruption de travail d'un employé affecté au Parlement du Canada pendant les vacances parlementaires.
session leader SEE **leader**	
set-up time SEE **make-ready time**	
severance pay At the Public Service of Canada, a lump-sum payment by the employer to an employee whose employment is permanently ended.	**indemnité de départ**
severance pay on death	**indemnité de départ consécutive au décès**
severance pay on layoff	**indemnité de départ consécutive à une mise en disponibilité**
severance pay on resignation	**indemnité de départ consécutive à la démission**
severance pay on retirement	**indemnité de départ consécutive à la retraite**
sex discrimination	**discrimination fondée sur le sexe** Traitement injuste en matière d'emploi, d'embauche, de promotion, de rémunération ou de congédiement, en raison du sexe de la personne ou des personnes concernées.
sexual harassment	**harcèlement sexuel** Tout acte, pratique, remarque ou suggestion à caractère sexuel qui offense, humilie, insulte ou intimide une personne, qui constitue une incursion dans sa vie privée, nuit à son rendement personnel ou menace ses moyens de subsistance.
shake-down period	**période de rodage**
shared costs	**coûts partagés**
shared field	**domaine à responsabilités partagées**
shared responsibility	**responsabilité partagée**
sharing of responsibility	**partage des responsabilités**
sheltered employment SEE **prearranged employment**	

sheltered job
SEE **prearranged employment**

sheltered workshop

atelier protégé; atelier d'assistance au travail

Établissement géré par une société de bienfaisance où les déficients physiques et mentaux exécutent certains travaux, contre une modeste rémunération, sous la surveillance d'un personnel spécialisé.

shift

1. poste; poste de travail; quart; quart de travail

Période de travail d'un ou de plusieurs employés dont l'activité productrice est divisée en deux ou trois espaces de temps successifs au cours des vingt-quatre heures d'une journée.

NOTA L'Office de la langue française souligne que « poste (de travail) » est à utiliser au lieu de « quart » tandis que Gérad Dion considère que ce dernier terme est valable.

2. équipe

Équipe d'employés travaillant durant la même période de la journée.

shift differential; shift premium

At the Public Service of Canada, an added pay for shift work performed at other than regular daytime hours or on weekends.

prime de poste

shift supervisor

chef d'équipe

shift work

travail par postes; travail par roulement; travail posté; travail par équipes

Travail exécuté par des employés formant des équipes distinctes se succédant les unes aux autres pour accomplir la même tâche.

shop floor management; shop management

gestion d'atelier; gestion du travail en atelier

shop order
SEE **work order**

shorter workweek
SEE **short workweek**

short list

liste restreinte

À la fonction publique du Canada, liste de candidats pré-sélectionnés en vue de se présenter à un concours.

short-range decision	**décision à court terme**
short-range forecast SEE **short-term forecasting**	
short-range plan SEE **short-term plan**	
short-range planning; short-term planning	**planification à court terme** Planification couvrant des périodes de trois mois, six mois ou un an, effectuée par des cadres inférieurs ou intermédiaires au niveau des opérations d'une organisation.
short-term appointment	**nomination de courte durée**
short-term assignment	**affectation de courte durée**
short-term employees; short-term personnel	**personnel temporaire**
short-term forecasting; short-term forecast; short-range forecast	**prévision à court terme** Prévision concernant des événements dans un avenir immédiat.
short-term goal; short-term objective	**objectif à court terme**
short-term operational planning	**planification opérationnelle à court terme**
short-term operational planning project	**projet de planification opérationnelle à court terme**
short-term personnel; short-term employees	**personnel temporaire**
short-term plan; short-range plan	**plan à court terme** Plan visant à réaliser une action dans un avenir immédiat.
short-term planning SEE **short-range planning**	
short-term program	**programme à court terme** Programme fixant des objectifs et des échéances pour un avenir immediat.
short-term scheduling	**ordonnancement à court terme** Ordonnancement des conditions d'exécution d'un programme sur une courte période.
short-term specified period employee	**employé nommé pour une période de moins de six mois**

short-term work schedule	**calendrier de travail à court terme**
short workweek; shorter workweek	**semaine de travail réduite; semaine réduite** Dans l'administration publique fédérale, semaine de travail dont la durée est inférieure à ce qui est communément établi dans les conventions collectives.
sick leave	**congé de maladie** Congé accordé à un employé pour cause de maladie.
sick leave credits; unused sick leave	**crédits de congés de maladie; congés de maladie accumulés**
sickness benefit plan	**régime de protection-maladie**
sickness indemnity insurance plan	**régime d'indemnisation-maladie**
signatory right	**signature** **NOTA** Le français utilise l'expression « avoir la signature » dans le sens d'être habilité ou avoir le droit de signer.
signature folder	**dossier des signatures**
signing authority	**signataire autorisé**
sign off (v.)	**approuver** (en signant); **signer**
sign-on authority	**pouvoir de signer**
silent hours; quiet hours	**période en dehors des heures de travail; heures de fermeture** Période au cours de laquelle une entreprise ou une administration interrompt ses activités.
simplex method	**méthode du simplexe; algorithme du simplexe; algorithme de Dantzig; méthode simplexe** Algorithme permettant de trouver la solution d'un système de programmation linéaire par approximations successives.
simulated interview	**entrevue simulée**
simulation	**simulation** Technique de manipulation d'un modèle fictif représentant une tâche, un projet, une expérience ou un programme de manière à en évaluer la validité avant sa mise en oeuvre dans la réalité.
simulation exercise	**exercice de simulation**

simulation game; management game; management simulation

jeu d'entreprise; simulation de gestion

Exercice permettant d'examiner en laboratoire, à l'aide de modèles mathématiques, sociaux ou psychologiques, la façon de résoudre un ensemble de problèmes de gestion pouvant se poser dans la réalité.

simulation model

modèle de simulation

Modèle mathématique représentant un système, par exemple un plan, un programme, une opération, auquel plusieurs choix décisionnels peuvent être appliqués ainsi que les résultats possibles de l'un ou l'autre de ces choix.

simulation technique

méthode de simulation; technique de simulation

Méthode qui consiste à réaliser par des moyens artificiels des expériences sur la façon de résoudre des problèmes de gestion pouvant se poser dans la réalité.

simultaneous appointments

nominations simultanées

simultaneous competitions

concours simultanés

single-product company

entreprise monoproductrice

single rate of pay; single rate; uniform wage rate

taux de salaire uniforme

Taux de salaire identique pour tous les employés affectés au même poste ou à la même classe de postes.

single-technology business

entreprise à technologie unique

situational analysis

analyse de situation

Ensemble des méthodes de description, de classement et d'interprétation des données permettant de comprendre et d'évaluer une situation.

situational authority

autorité conjoncturelle

situational leadership

1. commandement de situation

Théorie des modèles d'autorité qui prétend qu'un style de commandement ne peut être efficace que dans la mesure où il est adapté aux caractéristiques dominantes d'une situation donnée.

2. simulation de leadership

Technique de formation des gestionnaires qui consiste à créer une situation fictive dans laquelle ils sont obligés de réagir de manière à évaluer leurs dispositions pour la gestion.

situational requirement	**exigence de la situation**
size up (v.)	**évaluer**
size-up (n.)	**évaluation** Expression utilisé à la fonction publique du Canada pour désigner l'opération qui consiste à évaluer l'environnement de la planification d'une entité administrative.
size-up document SEE **environmental size-up document**	
size-up summary	**résumé de l'évaluation de l'environnement**
skeleton staff	**permanence** Noyau restreint d'employés qui maintiennent les services essentiels dans une entreprise.
skill	**adresse; habileté; dextérité; qualification; capacités; talent; compétence technique**
skill area SEE **area of expertise**	
skill cluster	**groupe de compétences particulières**
skilled (adj.)	**qualifié** Se dit du niveau où l'employé peut remplir une fonction ou accomplir une tâche sans surveillance et dans n'importe quelle condition.
skilled labour	**travailleurs qualifiés; travailleurs professionnels; main-d'oeuvre qualifiée** Catégorie des travailleurs qui possèdent suffisamment de connaissances et d'expérience pour exercer un métier d'une manière autonome.
skilled trade	**métier spécialisé**
skilled worker	**ouvrier qualifié; travailleur qualifié; travailleur professionnel** Travailleur qui possède suffisamment de connaissances et d'expérience pour exercer un métier d'une manière autonome.
skill qualifications; expertise	**compétences spécialisées; connaissances spécialisées**
skill shortage	**pénurie de main-d'oeuvre qualifiée**

skill shortage area

secteur où il y a pénurie de main-d'oeuvre qualifiée

skills training

acquisition de nouvelles compétences

skill test
SEE **ability test**

skill test
SEE **achievement test**

skip reporting

liaison en dérivé; dérivation; liaison en survol

Liaison directe entre des personnes se situant à des paliers très différents de la hiérarchie d'une organisation en faisant abstraction des niveaux intermédiaires.

slack; slack time

marge; flottement; plage

Différence entre le temps requis pour accomplir un projet et le temps qu'on a utilisé pour réaliser chacune des séries d'activités prévues au calendrier.

slack; slack time; float

marge; latitude

Dans la méthode du chemin critique, différence entre le temps alloué et celui qui a été effectivement enregistré pour accomplir une opération.

sliding hours
SEE **flextime**

small-group discussion method
SEE **buzz group technique**

smoothed forecast

prévision lissée

social assistance program

programme d'assistance sociale

social development agency

organisme de progrès social

Social Development Committee (short title); **Cabinet Committee on Social Development**

Comité du Cabinet chargé du développement social; Comité du développement social (titre abrégé)

social skills

sociabilité

Aptitude à nouer et à entretenir des contacts humains.

source (v.)

localiser les sources d'approvisionnement

Identifier les endroits où les articles nécessaires au stockage peuvent être obtenus.

source of information

source de renseignements

sourcing	**localisation des sources d'approvisionnement** Action d'identifier les endroits où les articles nécessaires au stockage peuvent être obtenus.
span of control; control span	**étendue des responsabilités** Nombre d'organismes, de services, d'unités administratives ou d'employés sur lesquels un fonctionnaire peut effectivement exercer un contrôle ou une activité de supervision.
spares stock	**stock de rechange** Stock gardé en réserve pour des activités d'entretien ou en cas de remplacement de pièces défectueuses.
spare-time work SEE **moonlighting**	
SPC SEE **statistical process control**	
speaking skills	**habileté en expression orale; éloquence**
special adviser	**conseiller spécial**
special allowance	**allocation spéciale**
special assignment	**affectation spéciale** Dans l'administration publique fédérale, programme permettant de rémunérer temporairement un certain nombre de personnes selon leur niveau de titularisation, si leur traitement n'est pas en rapport avec le niveau de leurs fonctions et attributions.
special assignment pay plan	**programme de rémunération d'affectation spéciale; programme de rémunération spéciale** Dans l'administration publique fédérale, programme permettant de rémunérer temporairement un certain nombre de personnes selon leur niveau de titularisation, si leur traitement n'est pas en rapport avec le niveau de leurs fonctions et attributions, en cas d'affectation spéciale.
special assistance service	**service d'aide spécialisée**
special benefit	**prestations spéciales**
special duty allowance	**indemnité de fonctions spéciales**
special employment service	**service spécial de recrutement**

special general meeting	**assemblée générale extraordinaire** Assemblée générale convoquée obligatoirement en vue de modifier les statuts d'une organisation ou pour régler une question de première importance.
special interest applicant	**candidat méritant une attention particulière**
special interest group	**groupe d'intérêt(s)** Groupe d'individus qui se charge de défendre ou de promouvoir ses intérêts communs au sein de la société.
specialist allowance	**indemnité de spécialiste**
specialized agency	**organisme spécialisé**
specialized area	**secteur spécialisé**
specialized assignment	**affectation spécialisée**
specialized assistance	**aide spécialisée**
specialized language skills SEE **expert language skills**	
specialized occupation	**emploi spécialisé**
specialized personnel officer	**agent spécialisé du personnel**
specialized plan	**plan spécialisé**
specialized planning	**planification spécialisée**
specialized public	**public spécialisé**
special leave	**congé spécial**
special location allowance; specified location allowance At the Public Service of Canada, an allowance payable to eligible employees at locations that no longer meet the criteria for designation as isolated posts but are still subject to an abnormally high cost of living or abnormally high prices for fuel and utilities.	**indemnité de localité spéciale; indemnité spéciale de localisation**
special measure	**mesure spéciale**
special program	**programme spécial**
special qualification	**qualité spéciale**
special recruitment drive	**programme spécial de recrutement**
special secondment	**détachement spécial**

specific agreement

accord particulier; entente particulière

specific position

poste particulier

specified location allowance
SEE **special location allowance**

specified period appointment
SEE **appointment for a specified period**

specified period appointment without competition

nomination sans concours pour une période déterminée

specified period employee
SEE **employee appointed for a specified period**

spectrum of opportunities

perspectives d'emploi

speeder
SEE **pace setter**

speed of staffing
SEE **staffing time**

split inventory system
SEE **ABC method**

split-level job sharing

partage de deux postes de niveaux différents

split-location part-time

travail à temps partiel effectué à deux endroits différents

split pension

pension partagée

split schedule

horaire brisé; horaire fractionné

Horaire de travail comprenant des interruptions assez longues.

split shift

A work scheduling arrangement in which the working day is not continuous but is split into two or more working periods with a substantial time interval in between.

poste fractionné

spokesman; spokesperson

porte-parole; rapporteur

Personne qui expose le point de vue d'un groupe ou d'une équipe au cours d'une réunion.

sponsoring agency; sponsoring organization

organisme parrain

sponsoring department

ministère parrain

Ministère qui s'est chargé de parrainer une conférence.

sponsoring organization; sponsoring agency

organisme parrain

sponsor of a (pension) **plan; pension plan sponsor; plan sponsor**

répondant d'un régime (de retraite)

sponsorship

parrainage

spot check

vérification ponctuelle

spouse

conjoint

spouse's allowance

A supplement to the Guaranteed Income Supplement for people between the ages of 60 and 64 whose spouses are over 65 or have died after age 65.

allocation au conjoint

spread of salary ranges

éventail des échelles salariales

stacked plan

régime cumulatif; régime à avantages cumulatifs

staff (n.)

état-major; services d'état-major; services de gestion; services d'orientation; services de consultation; services consultatifs

Ensemble des fonctions qui, tout en n'étant pas directement reliées à la production et n'exerçant pas de responsabilités de surveillance étroite des opérations, sont remplies par des personnes chargées de conseiller les cadres hiérarchiques d'une organisation.

staff (n.); **personnel; employees**

personnel

Ensemble de personnes travaillant pour une organisation.

staff adviser

conseiller d'état-major

Personne faisant partie des services consultatifs d'une organisation chargée de conseiller les cadres hiérarchiques.

staff analyst

analyste d'état-major; analyste des services consultatifs

staff and line employee

employé en structure mixte; employé des services hiérarchiques et consultatifs

Employé qui cumule des fonctions hiérarchiques et consultatives au sein d'une organisation.

staff and line organization
SEE **line and staff organization**

staff a position
SEE **fill a position**

staff assignment form — **formule d'affectation du personnel**

staff assistant
SEE **administration assistant**

staff authority — **autorité consultative; autorité de consultation**

Autorité que possède un gestionnaire de conseiller la direction dans un domaine de sa spécialisation.

staff bulletin — **bulletin du personnel**

staff chief — **chef d'état-major; chef des services consultatifs**

Cadre qui dirige les services consultatifs d'une organisation par opposition au cadre hiérarchique.

staff council; staff counsellor — **conseil du personnel; conseiller du personnel**

staff cutback
SEE **manpower reduction**

staff development
SEE **personnel development**

staffer
SEE **staffing officer**

staff executive
SEE **staff manager**

staff function — **fonction d'état-major; fonction consultative; fonction de consultation**

Ensemble des activités de conseil exercées auprès de la direction par les cadres consultatifs d'une organisation.

staff group — **groupe consultatif; groupe d'état-major**

staffing — **dotation en personnel**

Dans l'administration publique fédérale, ensemble des procédures administratives nécessaires pour pourvoir à un poste vacant. Elle comprend des activités telles que la sélection, le placement, le perfectionnement et la mobilité des employés.

staffing action — **mesure de dotation en personnel; opération de dotation en personnel**

staffing action checklist — **liste de contrôle des opérations de dotation**

staffing activity — **activité de dotation**

staffing assistant	**adjoint à la dotation**
staffing audit	**vérification de la dotation**
staffing auditor	**vérificateur de la dotation**
staffing authority	**pouvoirs de dotation**
staffing blitz	**campagne intensive de dotation**
staffing bulletin	**bulletin de dotation**
staffing certification	**accréditation en dotation**
staffing clerk	**commis à la dotation**
staffing committee	**comité de dotation**
staffing community	**membres des services de dotation; spécialistes de la dotation**
staffing conference	**conférence sur la dotation**
staffing consultant	**conseiller en dotation**
staffing consultation	**consultation en matière de dotation**
staffing data	**données sur la dotation**
staffing decision	**décision en matière de dotation**
staffing delay SEE **staffing time**	
staffing delegation	**délégation des pouvoirs de dotation**
staffing delegation policy	**politique concernant la délégation des pouvoirs de dotation**
staffing document	**document de dotation**
staffing documentation	**documents de dotation**
staffing efficiency	**efficience des activités de dotation**
staffing field	**secteur de la dotation**
staffing forecast	**prévisions en matière de dotation**
staffing function	**fonction de dotation**
staffing information	**renseignements sur la dotation**
staffing log	**registre de dotation**
staffing management	**gestion de la dotation**
staffing module	**module de dotation**
staffing office	**bureau de dotation**

staffing officer; staffer	**agent de dotation en personnel; agent de dotation** Personne chargée des activités de dotation à la fonction publique du Canada.
staffing performance	**performance en matière de dotation**
staffing person	**membre des services de dotation**
staffing plan	**plan de dotation** Plan visant à doter un ensemble de postes dans la fonction publique.
staffing policy	**politique de dotation**
staffing practice	**méthode de dotation**
staffing principle	**principe de dotation**
staffing priorities system	**système des priorités de dotation**
staffing priority	**priorité en dotation**
staffing procedure	**procédure de dotation; modalité de dotation**
staffing process A course of action designed to identify a suitable person to perform a given set of duties.	**processus de dotation; processus de dotation en personnel**
staffing program	**programme de dotation**
staffing regulatory system	**cadre réglementaire du système de dotation**
staffing request	**demande de dotation; demande de personnel**
staffing requirement	**besoin en dotation**
staffing review	**examen de la dotation**
staffing search	**consultation du répertoire**
staffing search form	**formule de consultation du répertoire**
staffing specialist	**spécialiste de la dotation**
staffing support services	**services de soutien de la dotation**
staffing system	**régime de dotation; système de dotation**
staffing system review	**révision du système de dotation**

staffing time; staffing delay; speed of staffing

At the Public Service of Canada, a period of time calculated from the day request for staffing is received by the staffing office, to the day the selection decision is confirmed and documented.

délai d'exécution de la dotation

staffing unit

service de dotation

staff job; staff position

poste d'état-major; poste consultatif; poste de consultation

Poste ne relevant pas de la hiérarchie normale d'une organisation, en général directement rattaché à un cadre supérieur, dont le titulaire est chargé de conseiller la haute direction dans un domaine de sa spécialité.

staff management

gestion consultative; gestion de consultation; gestion d'état-major

Mode de gestion faisant appel à des consultants, directement rattachés aux cadres supérieurs d'une organisation, chargés de conseiller la haute direction dans un domaine spécialisé. Ces consultants ne font pas partie de la hiérarchie normale.

staff management
SEE **personnel administration**

staff manager; staff executive; staff officer

cadre d'état-major; cadre des services d'état-major; cadre consultatif; cadre des services consultatifs; gestionnaire d'état-major; gestionnaire des services consultatifs; gestionnaire de consultation

Cadre qui conseille la direction d'une organisation dans sa spécialité par opposition au cadre hiérarchique.

staff manager; staff executive; staff officer; personnel director; personnel manager

directeur du personnel; chef du personnel; directeur des ressources humaines

Cadre qui dirige les services du personnel dans une organisation.

staff meeting

réunion du personnel

staff officer
SEE **staff manager**

staff performance evaluation

appréciation du rendement du personnel

staff personnel

personnel d'état-major; personnel du service d'état-major; personnel de consultation; personnel des services consultatifs

Ensemble des employés rattachés aux services consultatifs d'une entreprise.

staff position
SEE **staff job**

staff reduction
SEE **manpower reduction**

staff relations

relations avec le personnel

staff relationship
SEE **horizontal relationship**

staff report

rapport à l'intention des employés

staff representative; personnel representative

délégué du personnel

Employé qui représente ses collègues auprès de la direction d'une organisation.

staff resource standard

norme relative aux ressources humaines

staff service

service d'état-major; service consultatif; service de consulation

Service dont la fonction n'est pas directement reliée à la réalisation des objectifs d'une organisation, par exemple le personnel, la comptabilité, la recherche, l'ingénierie, mais dont le rôle auxiliaire facilite la prise de décision au niveau de la direction.

staff service
SEE **personnel service**

staff training

formation du personnel

staff training policy

politique relative à la formation du personnel

staff turnover
SEE **turnover**

staff year
SEE **person-year**

stage of the work

étape du travail

staggered hours; staggered hours schedule; staggered working hours

horaire décalé; horaire échelonné; horaire étalé

At the Public Service of Canada, a schedule in which employees arrive at times according to a master plan.

staggering of employment; staggering-of-work schedule

étalement du travail

Coordination des horaires de travail entre plusieurs organisations pour décongestionner les transports.

standard code

In public accounting, a code identifying a department, a local service office, a batch or a source, in order to ensure that cash and non-cash transactions are separately identified and that accounting trails are maintained on all transactions in the system.

code uniforme

standard daily hours; standard daily hours of work

heures de travail quotidiennes normales

standard hours; regular working hours; regular hours of work; normal working hours

heures normales

Nombre d'heures pendant lesquelles un employé est censé travailler durant une période fixée par son contrat de travail.

standard in staffing

norme en matière de dotation

standardization

normalisation; standardisation

Ensemble des règles visant à simplifier, à définir et à uniformiser les caractéristiques d'un produit ainsi que les méthodes de production de manière à en faciliter la fabrication, la commercialisation et l'utilisation.

NOTA Le terme « standardisation » est surtout en usage dans l'entreprise, alors que le terme « normalisation » est surtout utilisé au niveau national et international.

standardized interview
SEE **guided interview**

standard of behavior; norm of behavior

norme de comportement; norme comportementale

standard of discipline

norme de discipline; norme disciplinaire

standard of performance; performance standard

norme de rendement; norme d'exécution

1. Ensemble de spécifications auxquelles il faut se conformer dans la fabrication d'un produit.
2. Quantité et qualité de production qui doivent être atteintes par un employé ou un facteur de production quelconque en une période de temps déterminée.

standard of quality
SEE **quality standard**

standard of service — **norme de service**

standard of service report — **rapport sur les normes de service**

standard performance — **allure de référence**

Quantité de travail qu'un ouvrier qualifié peut effectuer sans se fatiguer durant une période déterminée à condition de suivre les méthodes prescrites et d'être suffisamment motivé pour son emploi.

standard salary rate — **taux standard de traitement**

standard stock
SEE **base stock**

standard time unit — **temps standard élémentaire**

Mesure de la durée qu'on estime indispensable pour réaliser une activité déterminée dans des conditions données.

standard weekly hours; standard weekly hours of work — **horaire hebdomadaire normal**

Heures précises auxquelles un employé doit être à son poste de travail au cours de la semaine.

standard workday
SEE **basic workday**

standard work period
SEE **normal work period**

standard workweek
SEE **basic workweek**

standby, on; on call — **en disponibilité; en attente; en attente commandée**

To be available for duty, either at, or away from the workplace.

standby payment; standby duty pay; standby pay — **indemnité de disponibilité; prime de disponibilité**

Dans l'administration publique fédérale, prime versée à un employé en disponibilité qui habite loin de son travail éventuel mais qui est obligé de rester à la disposition de son employeur en cas de rappel.

standing advance — **avance permanente**

In public accounting, an accounting advance made in a fixed amount to a person required to incur expenditures on a continuing basis and reimbursement to that fixed amount each time an accounting for expenditure is made.

standing committee

1. comité permanent

Comité chargé d'étudier de façon permanente des questions complexes qui seront soumises à une assemblée lors de ses réunions à la demande des participants.

2. commission permanente

standing order; blanket purchase order; open order

commande permanente

Commande de biens ou de services en quantité limitée selon les besoins d'une entreprise et non à date fixe.

starting pay
SEE **beginner's pay**

starting rate
SEE **beginner's rate**

starting salary
SEE **beginner's rate**

starting time
SEE **arrival time**

start strength

effectif au début de l'année

start time
SEE **arrival time**

statement of attendance

rapport de présence

statement of duties
SEE **job description**

statement of goals; statement of objectives

exposé des objectifs; énoncé des objectifs

statement of health

déclaration d'état de santé

statement of objectives; statement of goals

exposé des objectifs; énoncé des objectifs

statement of operations

bilan des opérations

statement of policy
SEE **policy statement**

statement of principle

énoncé de principe; déclaration de principe

statement of qualifications

énoncé de qualités

At the Public Service of Canada, a written specification of the essential and desirable qualifications pertinent to the staffing of a position or group of positions.

statement of results; results statement	**énoncé des résultats**
statement of service	**énoncé de service**
statistical overview	**aperçu statistique**
statistical process control; SPC	**contrôle statistique du processus; CSP** Activité faisant partie du contrôle statistique de la qualité destinée à minimiser les variations qui pourraient se produire dans la qualité d'un produit pendant le processus de production.
statistical quality control	**contrôle statistique de la qualité** Contrôle au cours duquel une entreprise utilise des méthodes statistiques pour maintenir constante la qualité de ses produits.
statistical record	**document statistique**
statistical report	**rapport statistique**
statistical survey	**enquête statistique**
statistical table	**tableau statistique**
status change	**modification de situation**
status element	**élément de situation**
status movement	**changement de statut**
status of the employee; employee status	**situation de l'employé; statut de l'employé**
status of the project	**état d'un projet**
status report	**1. état d'avancement des travaux** **2. rapport de la situation; rapport d'étape** Rapport faisant état de la situation d'une organisation à un moment quelconque du déroulement de ses activités.
statutory activity	**activité légale**
statutory appropriation	**crédit législatif** Dans l'administration publique fédérale, toute autorisation du Parlement à payer une somme d'argent sur le Trésor accordée de façon permanente et normalement octroyée en vertu des lois autres que les lois de crédits.
statutory authority	**pouvoirs légaux**
statutory deduction	**retenue légale**

statutory expenditure

dépense législative

Dans l'administration publique fédérale, dépense qui ne nécessite aucune nouvelle autorisation du Parlement puisqu'elle a été approuvée de façon permanente par les lois d'un Parlement antérieur ou du Parlement actuel.

statutory function

fonction légale

statutory holiday
SEE **legal holiday**

statutory increase; automatic increase

augmentation automatique

Augmentation de salaire périodique accordée automatiquement aux employés.

statutory leave

congé légal

statutory preference

préférence légale

statutory priority

priorité légale

Priorité dont jouissent certaines personnes en matière de recrutement à la fonction publique du Canada en vertu des dispositions de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique.

statutory responsibility

responsabilité légale

steering committee

comité directeur; comité de direction; comité d'organisation

Comité dont le rôle consiste à préparer les travaux d'une assemblée.

stipulated delay

délai prescrit

stock
SEE **inventory**

stock analysis

analyse de stock; classement du stock

Classement des articles d'un stock en trois groupes, A, B et C, selon leur importance, de manière à en régler la surveillance.

stock bonus plan

régime d'actionnariat

Régime selon lequel une prime sous forme d'actions boursières est accordée au personnel d'une entreprise en récompense de ses efforts.

stock card
SEE **inventory card**

stock control
SEE **inventory control**

stock exhaust
SEE **stockout**

stock forecast — **prévision de stock**

stock item — **article de stock**

Article conservé en stock en prévision de la demande.

stock level — **niveau de stock**

Quantité d'articles maintenus en stock selon les besoins d'une entreprise.

stock option — **option d'achat d'actions**

Droit accordé aux cadres d'une société par actions de prendre une option sur un certain nombre de ses actions non encore émises à un prix déterminé à l'avance.

stock option plan; employee stock option plan — **régime d'options d'achat d'actions; programme d'options d'achat d'actions; régime de souscription à des actions; programme de souscription à des actions; plan d'options sur titres**

Régime d'intéressement qui consiste à accorder aux cadres d'une entreprise la possibilité de prendre des options d'achat sur un certain nombre de ses actions.

stockout; stock exhaust; stockoutage; out-of-stock — **rupture de stock**

Situation dans laquelle il n'y a plus d'articles en stock.

NOTA Selon certains auteurs, le fait qu'il n'y ait plus d'articles en stock n'indique pas nécessairement un manque, mais que tous les articles ont été écoulés.

stock position — **situation du stock**

A statement identifying all inventory assets and liabilities for an item of supply.

stock record — **registre du matériel**

stocktaking
SEE **inventory**

stock turnover
SEE **inventory turnover**

stock turnover rate; inventory turnover rate — **taux de rotation des stocks; vitesse de rotation des stocks**

Taux exprimant la vitesse de remplacement des articles en stock obtenu en divisant la valeur du stock à un moment donné par la valeur des objets consommés pendant une période déterminée.

stopping time
SEE **departure time**

storage

magasinage; entreposage

Ensemble des activités se rapportant à la réception, au stockage et à la distribution des articles ou des fournitures dans une entreprise ou une administration publique.

storage; records storage

stockage; emmagasinage; entreposage

Conservation des documents dans un dépôt de préarchivage ou dans un immeuble destiné aux archives.

storage, in

en stock

straightforward leave

congé habituel

straight point method
Cf. **point system**

méthode des points directs

Méthode des points où le nombre de points attribués à chaque facteur d'évaluation d'un emploi est le même.

straight salary; fixed salary

salaire fixe; appointements

Salaire préétabli pour un poste versé périodiquement à un employé permanent.

straight-time pay

salaire régulier; salaire normal

Salaire correspondant à une période normale de travail.

straight-time rate
SEE **base rate**

strategic analysis

analyse stratégique

strategic business plan

plan stratégique de l'entreprise

Plan fixant des objectifs à atteindre par une entreprise de telle manière que l'orientation globale soit compatible avec son rôle fondamental.

strategic business unit

unité fonctionnelle stratégique

strategic control

contrôle stratégique

strategic decision; strategy decision; policy decision

décision stratégique; décision d'orientation; décision de principe

Décision qui définit l'orientation générale ou les principes généraux d'une organisation.

strategic decision making

prise de décision stratégique

strategic environment

environnement stratégique

Ensemble de facteurs externes ayant une grande influence sur l'orientation de l'entreprise.

strategic factor

facteur stratégique

Facteur interne ou externe ayant une grande influence sur l'orientation de l'entreprise.

strategic issue review

examen des questions stratégiques

strategic long-range plan

plan stratégique à long terme

strategic management

gestion stratégique

Mode de gestion qui consiste à déterminer l'orientation générale d'une organisation.

strategic objective

objectif stratégique

Objectif donnant une orientation globale compatible avec le rôle fondamental d'une entreprise.

strategic overview

aperçu de la stratégie

At the Public Service of Canada, a document prepared by departments and agencies each spring for consideration by Policy Committees of Cabinet designed to provide ministers with a broad perspective of departmental planning that can be related to the government's priorities and expenditure plans.

strategic overview follow-up

suivi de l'aperçu de la stratégie

strategic plan

plan stratégique

Plan à long terme définissant les objectifs fondamentaux d'une organisation ainsi que les moyens de les atteindre.

strategic planning

planification stratégique

Détermination des objectifs fondamentaux d'une organisation, des ressources nécessaires à leur réalisation ainsi que des politiques régissant leur exploitation.

strategic planning activity

activité de planification stratégique

strategic planning framework

cadre de planification stratégique

strategic planning process

processus de planification stratégique

strategic planning project

projet de planification stratégique

strategic planning sector

secteur de la planification stratégique

strategic planning session

séance de planification stratégique

strategic program

programme stratégique
Programme énonçant les objectifs fondamentaux d'une organisation, les actions à exécuter en vue de les atteindre ainsi que les échéances dans le déroulement des opérations.

strategic program plan

plan des programmes stratégiques

strategic project

projet stratégique
Ensemble d'activités à accomplir pour atteindre un objectif stratégique déterminé.

strategic project manager

gestionnaire de projet stratégique; administrateur de projet stratégique

strategic review; strategy review

révision de la stratégie

strategic subobjective

sous-objectif stratégique

strategic trend

orientation des stratégies

strategy

stratégie
Ensemble des techniques mises en oeuvre en vue d'appliquer les politiques d'une organisation.

strategy centre

centre de stratégie

strategy component

composante de stratégie

strategy decision
SEE **strategic decision**

strategy development

développement des stratégies

strategy document

document de stratégie

strategy dynamics

dynamique stratégique

strategy effectiveness

efficacité de la stratégie

strategy implementation

mise en oeuvre de la stratégie

strategy review; strategic review

révision de la stratégie

streamline (v.)

moderniser; rationaliser
Transformer les méthodes de travail en tenant compte des dernières découvertes de la science et de la technique.

streamline (v.)

simplifier
Rendre plus simple les méthodes de travail pour accroître le rendement.

strength; complement; work force

effectif
Nombre d'employés faisant partie d'une unité organisationnelle déterminée.

strength count; personnel survey

dénombrement des effectifs

strength profile

profil de l'effectif

stress management program

programme de lutte contre le stress

stress tolerance

tolérance à la tension; tolérance au stress

string diagram

diagramme à ficelles

Diagramme représentant, au moyen de cordonnets, les trajets de circulation des matières, des produits, de l'outillage et du personnel dans une entreprise en vue de faciliter la mesure des opérations.

struck off strength

rayé de l'effectif

At the Public Service of Canada, a termination of employment or a transfer to another pay system or pay office.

structural process audit

vérification de la structure organisationnelle

An audit involving the examination of the structural set-up of an organization.

structured interview
SEE **guided interview**

study group

groupe d'étude

Groupe de personnes qui se réunissent pour étudier un problème.

subactivity

sous-activité

Acte spécifique permettant de réaliser une activité. Par exemple, le remplacement d'ampoules défectueuses est une sous-activité de l'entretien de l'éclairage public.

subassembly

1. sous-ensemble

En gestion de la production, ensemble composé de deux ou plusieurs éléments formant partie intégrante d'un autre ensemble ou unité, lesquels peuvent être remplacés comme un tout mais qui sont composés de pièces pouvant être changées individuellement.

2. assemblage

Réunion de pièces utilisées pour faciliter le montage d'un produit à une étape plus avancée du processus de production.

subauditing

sous-vérification

subcommittee

1. sous-comité

Comité secondaire qu'un comité déjà constitué nomme parmi ses membres.

2. sous-commission

Commission secondaire qu'une commission déjà constituée nomme parmi ses membres.

subcontracting

sous-traitance

Acte par lequel un entrepreneur délègue une partie des travaux qu'il doit effectuer à une autre entreprise tout en gardant la responsabilité du produit fini.

subcontractor

sous-traitant

Entrepreneur à qui un entrepreneur principal délègue une partie ou la totalité des travaux qu'il doit accomplir tout en gardant la responsabilité du produit fini.

subdelegation

subdélégation

Action de déléguer dans une fonction pour laquelle on a été soi-même délégué.

subdelegation instrument

instrument de subdélégation

subdelegation of authority

subdélégation de pouvoirs

subdescriptor

sous-descripteur

subdivision of activities

subdivision des activités

subenvironment

An element of the environment matching segments of the organization.

secteur d'environnement

subfactor
SEE **element**

subgroup

At the Public Service of Canada, a subdivision of an occupational group made necessary when the positions in the group are not sufficiently homogeneous to permit either their evaluation plan or comparisons with a single outside pay market.

sous-groupe

subject federal clientele

clientèle fédérale assujettie

subject file

dossier-matière

Dossier contenant des documents concernant un sujet donné ou l'un de ses sous-sujets.

subjective evaluation

évaluation subjective

subject matter expert

spécialiste en la matière

subject matter files

dossiers classés par sujet

subject to appeal

sujet à appel; susceptible d'appel

submit an appeal
SEE **appeal** (v.)

subobjective

sous-objectif

Condition essentielle à la réalisation d'un objectif.

suboffice

bureau secondaire; bureau auxiliaire

suboptimization

sous-optimisation

Détermination des conditions les plus favorables pour atteindre un objectif donné à l'intérieur d'un sous-système ou d'un niveau constitutif de l'organisation qui ne conduiront pas nécessairement à l'optimisation du système global ni de l'organisation dans son ensemble.

subordinate

1. subalterne; subordonné

Personne relevant d'un supérieur au sein d'une hiérarchie.

2. subordonné; article de rechange

En gestion de la production, article faisant partie d'une famille d'articles, à l'intérieur de laquelle des substitutions sont possibles, et qui peut être utilisé à la place d'un article prioritaire sans consultation technique préalable.

subordinate supervisor

superviseur subalterne; surveillant subalterne

subpopulation

sous-population

subproject

sous-projet

subsequent interview

entrevue postérieure

subsidiary
Cf. **grant**

filiale; société filiale

Société ayant une personnalité juridique distincte et un patrimoine propre mais étroitement contrôlée par une société mère.

subsidy

subvention

Sommes versées par l'État ou une collectivité locale à une entreprise ou à un individu appartenant à un secteur défavorisé de manière à les aider dans la poursuite de leurs activités. Ces sommes ne doivent pas être remboursées par le bénéficiaire.

substantiating document

document de support

Document comportant des informations susceptibles de corroborer ou de vérifier les faits ou les affirmations dont fait état un autre document.

substantive level
SEE **certified level**

substantive position

poste à titre effectif

Poste à partir duquel ou auquel à été nommé un employé de l'administration publique fédérale, conformément à la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, et non à titre d'intérim.

substantive record
SEE **program record**

substitute
SEE **backup**

substitute member; alternate member

membre suppléant

sub-subactivity

sous-sous-activité

Activité qui contribue à la réalisation d'une sous-activité gouvernementale.

sub-subactivity level

échelon des sous-sous-activités

subsystem

sous-système

successful appeal; upheld appeal; appeal allowed

appel accueilli

successful candidate

At the Public Service of Canada, a candidate in a competition who is offered or is about to be offered an appointment as a result of that competition.

candidate reçu

succession plan

plan de relève

Plan visant à assurer la relève au sein des effectifs de la fonction publique du Canada ou d'un ministère.

succession planning

A process by which management assesses the organization, the activities to be performed and current human resources available for vacant and vulnerable positions. A component of replacement planning.

planification de la relève

suggester

auteur de suggestion

suggestion award program

At the Public Service of Canada, a program set up to provide management with a means of extending formal recognition to employees where their initiative outside their normal areas of responsibility has resulted in worthwhile suggestions for improvement in the efficiency and effectiveness of government operations.

programme des primes à l'initiative

suitable candidate; qualified candidate

candidat qualifié

suitable for employment

apte à être employé

summary

résumé

summary chart

tableau récapitulatif

summary level description

description sommaire du niveau

summary of activities

résumé des activités

summary of duties; job summary

résumé des fonctions; résumé de l'emploi

summary record

compte rendu analytique

Compte rendu faisant état de l'essentiel des discussions et des résolutions d'une assemblée.

summary report

rapport sommaire

Rapport qui présente un résumé du contenu d'un document plus détaillé.

summary statement; summary table; summary schedule

état récapitulatif

Résumé d'un document comptable.

summer hours; summer work hours; summer schedule

horaire d'été

At the Public Service of Canada, a plan under which individual divisions, operations, or facilities are permitted to vary hours during the summer, provided that employees continue to work the number of hours required.

sunset act
SEE **sunset law**

sunset clause

disposition de temporarisation; mesure de temporarisation

Disposition législative prévoyant soit le fait de rendre temporaire à l'échelon fédéral, une loi, une disposition législative, un organisme, une activité, un service, une fonction, un programme, etc., soit le fait de les soumettre à un réexamen en vue de les rendre temporaires ou de les reconduire s'ils ont gardé leur utilité.

sunset law; sunset act

loi de temporarisation

Type de législation, qui n'est pas d'application générale au Canada, prévoyant qu'un organisme législatif cesse d'exister à la fin d'une période déterminée si son mandat n'a pas été reconduit par le Parlement. Ces lois ont pour but d'assurer la remise à jour périodique du mandat des organismes et elles permettent le démantèlement de ceux qui n'ont plus de raison d'être.

sunset program

programme de temporarisation

sunset report

rapport de réexamen; rapport de révision

superannuation; retirement pension

NOTE The term "superannuation" generally refers to the pension plans for Canadian Public Service employees, whereas "retirement pension" may also include plans outside the Public Service.

pension de retraite; rente de retraite

Prestations versées périodiquement à un retraité en vertu d'un régime de retraite.

Superannuation Account

compte de pension de retraite

Passif de l'État canadien en sa qualité d'administrateur des régimes de pension de ses fonctionnaires et de certains autres cotisants.

superannuation benefit
SEE **pension benefit**

superannuation contributions

cotisations au régime de pension de retraite

superannuation deductions

retenues au titre du régime de pension de retraite

superannuation fund
SEE **pension fund**

superannuation plan
SEE **pension plan**

superannuation system	**système des pensions de retraite**
superior performance	**rendement supérieur**
superseniority	**ancienneté privilégiée; ancienneté majorée** Nombre d'années d'ancienneté accordées à un employé en plus de celles dont il dispose réellement pour bénéficier de certains avantages liés à son emploi en raison de circonstances exceptionnelles.
supervision	**supervision; surveillance** Action de diriger le travail d'autrui afin d'atteindre les objectifs prédéterminés.
supervision exercised	**supervision exercée; surveillance exercée**
supervision received	**supervision reçue; surveillance reçue**
supervisor	**superviseur; surveillant** Personne qui dirige le travail d'autrui afin d'atteindre les objectifs prédéterminés.
supervisor function	**fonction de superviseur**
supervisor in charge	**superviseur responsable**
supervisory allowance; supervisory differential At the Public Service of Canada, a differential paid to employees whose positions receive a supervisory rating under the classification standard, and who perform supervisory duties.	**allocation de surveillance; prime de surveillance**
supervisory authority	**organe de supervision**
supervisory board	**comité de surveillance**
supervisory differential SEE **supervisory allowance**	
supervisory grid	**grille de surveillance**
supervisory management SEE **first-line supervision**	
supervisory position	**poste de surveillant; poste de superviseur**
supervisory staff	**personnel de supervision; personnel de surveillance**
supervisory training	**formation des superviseurs; formation des surveillants**

supplemental pension plan — **régime de pension supplémentaire**

Supplementaries; Supplementary Estimates — **Budget des dépenses supplémentaire**

At the Public Service of Canada, the document used to obtain parliamentary approval of proposed changes in the allocation of funds previously approved in Main Estimates, or to obtain a further allocation of funds.

supplementary allocation — **allocation supplémentaire**

supplementary award — **prime supplémentaire**

supplementary cheque issue — **émission de chèques de paye supplémentaire**

supplementary death benefit; additional death benefit — **prestation supplémentaire de décès**

Supplementary Estimates
SEE **Supplementaries**

supplementary pay
SEE **remuneration supplement**

supplementary pay
SEE **additional compensation**

supplementary report — **rapport supplémentaire**

supplementary retirement benefit — **prestation supplémentaire de retraite**

supply — **approvisionnement**

Ensemble des opérations visant à mettre à la disposition d'un utilisateur les articles dont il a besoin.

supply centre; supply depot — **centre d'approvisionnement; dépôt de marchandises; dépôt d'approvisionnement**

Installation conçue et équipée pour le stockage et la tenue des stocks.

supply management — **gestion des approvisionnements**

Ensemble des activités visant à rationaliser l'acquisition des articles de stockage.

supply planning — **planification des approvisionnements**

Établissement des objectifs et des moyens de les atteindre en matière d'acquisition d'articles de stockage.

supply range — **gamme d'approvisionnement**

The variety of items of material authorized or directed to be held in anticipation of future demands.

support activity — **activité de soutien**

support costs — **coûts de soutien**

support function — **fonction de soutien**

supporting document — **document pertinent**

supporting service
SEE **support service**

support operation — **activité de service**

support plan — **plan auxiliaire**

support position; support staff position — **poste de soutien**

support service; supporting service — **service de soutien**
Service auxiliaire qui contribue indirectement à la réalisation des objectifs d'une organisation (p. ex.: service du secrétariat).

support staff — **personnel de soutien**

support staff position; support position — **poste de soutien**

support unit; service unit — **module de service; unité de soutien**
Unité organisationnelle dont les activités servent d'appui aux services qui, dans une entreprise, sont directement engagés dans les opérations de production (personnel, ventes, comptabilité, etc.).

surplus
SEE **overage**

surplus employee; redundant employee — **employé excédentaire**
Dans l'administration publique fédérale, titulaire nommé pour une période indéterminée à un poste déclaré excédentaire par son ministère soit par faute de travail, soit à la suite de la suppression d'une fonction.

surplus period — **période donnant droit à une priorité d'employé déclaré excédentaire**
Dans l'administration publique fédérale, délai entre la date à laquelle un employé a été notifié que son poste sera aboli et la date réelle de sa mise en disponibilité ou la date à laquelle il a été nommé à un autre poste avant d'être mis en disponibilité.

surplus priority

priorité de personne mise en disponibilité

Dans l'administration publique fédérale, droit d'être pris en considération pour une nomination sans concours avant d'autres personnes, accordé à un employé appelé à être mis en disponibilité et considéré comme apte à l'emploi.

surplus status

statut d'employé excédentaire

Situation d'un employé nommé pour une période indéterminée à qui on a notifié l'abolition de son poste et qui occupe encore celui-ci.

surrender a benefit

céder une prestation; renoncer à une prestation

surrender of pension rights

abandon des droits à la pension

survey officer; investigation officer

agent chargé des enquêtes

survivor benefit; survivor income benefit

The benefits, if any, that are payable to the beneficiary, typically a spouse, of a plan member who dies.

prestation au survivant; prestation de survivant

suspension; disciplinary layoff

suspension

Mesure disciplinaire qui consiste à priver un employé de son emploi et de son salaire pendant une certaine période.

sweatshop

atelier de pressurage; atelier de misère

Lieu de travail où les salaires et les conditions d'exercice d'un emploi sont nettement inférieurs à la moyenne.

swing shift; fourth shift; relief shift

1. poste de relève; quart de relève

Quart de travail additionnel en vue d'assurer la continuité des travaux.

2. équipe de relève

Équipe de travail additionnelle en vue d'assurer la continuité des travaux.

symposium (pl. symposia or symposiums)

symposium (plur. symposia ou symposiums)

Réunion de spécialistes appartenant à une même discipline au cours de laquelle chacun d'entre eux effectue une brève intervention.

syndicate discussion

discussion de groupe

syndicate exercise

1. exercice en atelier

2. activité dirigée

syndicate exercise; group exercise — **exercice collectif**

synergy — **synergie**

Action coordonnée des divers éléments constitutifs d'une organisation tels qu'individus, services, méthodes, ressources, nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

synopsis — **sommaire**

system approach; systems approach — **approche systémique**

Approche considérant l'organisation comme un ensemble d'éléments reliés entre eux concourant à un but commun.

systematic management — **gestion systématique**

Gestion au sein de laquelle les différentes fonctions sont coordonnées et reliées les unes aux autres.

systematic sampling — **échantillonnage systématique**

system-functional audit — **vérification fonctionnelle du système**

systemic discrimination — **discrimination systémique**

Discrimination qui résulte des méthodes ou systèmes d'emploi qui, bien que neutres en apparence et appliqués de manière impartiale, ont pour effet d'exclure les femmes ou les minorités pour des motifs sans rapport avec l'emploi ou pour des motifs non justifiés par la sécurité ou le bon fonctionnement de l'entreprise.

system of production
SEE **production system**

systems analysis — **analyse des systèmes; analyse de système**

Analyse de tous les aspects d'un système organisationnel en fonction des objectifs qui lui sont assignés de manière à aider les décideurs à prendre, au meilleur coût possible, les mesures requises pour assurer son fonctionnement ou pour l'améliorer.

systems approach
SEE **system approach**

systems-based approach — **approche fondée sur des systèmes**

systems-based audit; analytical audit; analytical auditing; systems-based auditing

vérification analytique

Technique de vérification de l'efficacité des systèmes comptables et des mesures de contrôle interne d'une organisation au moyen de graphiques d'acheminement et de sondages approfondis portant sur un petit nombre d'opérations.

systems department

service des systèmes

Service chargé de concevoir des systèmes et des programmes informatiques.

systems design

conception des systèmes

Détermination des caractéristiques structurelles, fonctionnelles, opérationnelles ainsi que des exigences en matière de ressources humaines nécessaires à l'accomplissement des objectifs d'une organisation.

systems planning

planification des systèmes

t

tactical plan

plan tactique

Plan décrivant les objectifs immédiats et opérationnels d'une organisation avec l'ordre de priorité de leur mise en oeuvre, leurs dates d'exécution, les moyens et les ressources nécessaires pour les atteindre.

tactical planning

planification tactique

Établissement des objectifs opérationnels au sein d'une organisation avec les moyens et les ressources nécessaires pour les atteindre.

tactics

tactique

Art de concilier les moyens dont dispose une organisation avec le plan stratégique.

tailor-made program

programme (fait) sur mesure

take-home pay; take-home; actual wage; net pay

salaire net; rémunération nette

Montant qu'un employé perçoit sur son salaire, tenant compte des déductions couvrant les cotisations sociales.

taken on strength

porté à l'effectif

Dans l'administration publique fédérale, expression utilisée pour désigner un nouvel employé, un ancien employé réembauché ou un employé muté qui vient d'entrer en fonction dans un ministère et qui figure sur la liste de paye de celui-ci.

tandem increase

augmentation jumelée de salaire

Augmentation de salaire accordée à un groupe d'employés en raison d'une augmentation équivalente obtenue par un autre groupe.

tangible output

extrant tangible

TAP; Temporary Assignment Program

Programme d'affectations temporaires; PAT

tardiness

imponctualité

Fréquence des retards au travail dans une organisation.

target

objectif immédiat

Au sens restreint, objectif correspondant aux programmes ou aux plans tactiques d'une organisation.

NOTA Au sens courant, *target* est synonyme de *goal* et *objective*. Il se rend alors par objectif.

target
SEE **aim**

target assessment
SEE **target evaluation**

target budget

budget projeté

target date
SEE **due date**

target effectiveness

efficacité visée

target evaluation; target assessment; objectives evaluation; objectives assessment

évaluation des objectifs

Évaluation de l'orientation d'une entreprise en fonction des résultats obtenus.

target group
SEE **target population**

target planning year

année de planification visée

target population; target group

groupe cible; groupe visé

Catégorie de la population à laquelle s'adresse une politique ou sur laquelle cette dernière exerce une certaine influence.

target population

The individuals, group or range of trainees, for whom a particular training course or program is designed.

population cible

target position

poste visé

target public

public cible

target schedule; time frame; implementation schedule

calendrier d'exécution

Calendrier fixant les dates d'exécution pour un ensemble d'opérations.

target selection

choix des objectifs

target statement

énoncé des objectifs immédiats

task

A unit of activity which, with other units, collectively make up a duty.

Cf. **duty**

tâche

task analysis

SEE **job analysis**

task breakdown

SEE **job breakdown**

task-focussed

axé sur la tâche

task force

groupe opérationnel; groupe de travail

Groupe de personnes, appartenant à des spécialités différentes, chargées par une instance supérieure d'analyser un problème particulier et de formuler des recommandations en vue de le résoudre.

tasking; assignment of tasks

attribution des tâches

task inventory; TI

The job tasks and skills that result from a job analysis, arranged in an order convenient for training purposes.

répertoire des tâches; RT

task leader

responsable de tâche

Personne responsable de l'accomplissement des tâches au sein d'un groupe.

task level

niveau des tâches

task list

liste des tâches

Énumération de toutes les tâches liées à un emploi déterminé.

task package

ensemble des tâches

task sharing

partage des tâches

At the Public Service of Canada, an arrangement between the Public Service Commission and a department whereby certain aspects of a non-delegated staffing action are conducted by the department on behalf of the Commission.

task significance

pertinence d'une tâche

taxable benefit

indemnité imposable

tax-assisted retirement savings

épargne-retraite exonérée d'impôt

Expression générale servant à décrire les divers régimes d'épargne-retraite assujettis à la Loi de l'impôt sur le revenu.

taxation year

année d'imposition

tax deduction waiver

dispense de déduction d'impôt

taylorism

taylorisme

Méthode qui vise à augmenter la productivité du travail dans l'organisation par l'application des principes de la gestion scientifique.

team building

harmonisation fonctionnelle des groupes; synergie des groupes; formation de l'esprit de corps; promotion du travail d'équipe; formation du travail d'équipe

Action de favoriser le développement d'un esprit d'équipe au sein d'un groupe.

team building; team development

constitution d'un groupe

Formation d'un groupe en vue de l'accomplissement d'une tâche donnée.

team organization

organisation en équipes; organisation par équipes

teamwork

Cf. **group work**

travail d'équipe; travail en équipe

Travail effectué en commun par un groupe d'individus.

technical aid; technical assistance

aide technique

technical authority
SEE **functional authority**

technical bulletin — **bulletin technique**

technical competence — **compétence technique**

technical director
SEE **technical manager**

technical management skill — **aptitude technique à la gestion**

Aptitude à la mise en valeur des ressources et des connaissances propres à un domaine déterminé, faisant l'objet d'une activité de gestion. Cette aptitude est importante pour les cadres du premier niveau.

technical manager; technical director — **directeur du service technique; directeur technique**

Directeur d'un service regroupant les activités techniques d'une grande entreprise.

technical personnel — **personnel technique**

technological change — **changement technologique; mutation technologique**

Modification d'un processus de production par l'introduction de nouvelles techniques ou de nouvelles machines.

technological forecasting; technological forecast — **prévision technologique**

Évaluation des changements technologiques pouvant s'opérer dans l'avenir.

telecommuting — **télétravail**

At the Public Service of Canada, a situation in which employees work at home and transmit their work to their office through a computer or telecommunication channels.

NOTE The actual trend is "teleworking" which encompasses computer work done from any location outside the office including the home, client's offices, airplanes and hotels.

teleconference — **téléconférence; télé-conférence**

Conférence entre des personnes éloignées les unes des autres, mais reliées par un système de communication.

telephone conference — **conférence téléphonique**

temporary assignment	**affectation temporaire** Affectation d'un employé à un poste pour une période de temps limitée.
temporary assignment allowance	**indemnité d'affectation temporaire**
Temporary Assignment Program; TAP	**Programme d'affectations temporaires; PAT**
temporary disability compensation payment	**indemnité d'invalidité temporaire**
temporary docket; false docket	**dossier secondaire** Dossier constitué à titre temporaire lorsque le dossier principal n'est pas disponible ou pour d'autres raisons.
temporary employee; temporary worker Cf. **term employee**	**employé temporaire; intérimaire; travailleur intérimaire; travailleur temporaire; temporaire** Employé embauché pour une période de temps limitée, généralement pour effectuer un surcroît de travail.
temporary employment; temporary job	**emploi temporaire; emploi provisoire; travail temporaire** Emploi qui de par sa nature fait appel aux services d'une tierce personne pendant une courte durée pour effectuer une tâche déterminée.
temporary employment concept	**principe d'emploi temporaire**
temporary help agency	**agence de personnel temporaire; agence de placement temporaire**
temporary job SEE **temporary employment**	
temporary secondment	**détachement temporaire**
temporary secondment system	**système des détachements temporaires**
temporary special measure	**mesure spéciale temporaire**
temporary total incapacity	**incapacité totale temporaire**
temporary vacancy	**poste temporairement vacant; vacance temporaire**
temporary worker SEE **temporary employee**	
tentative appointment	**nomination provisoire**
tentative date	**date provisoire**
tenure	**permanence** Statut de continuité d'emploi accordé à un employé.

tenure; position tenure

durée des fonctions; période d'occupation du poste

NOTA Équivalents utilisés à la fonction publique du Canada.

term annuity

rente à terme

Rente versée périodiquement à un cotisant durant un nombre fixe d'années lorsque celui-ci a commencé à contribuer à un régime de retraite.

term appointment
SEE **appointment for a specified period**

term employee

employé nommé pour une période déterminée

At the Public Service of Canada, a person whose expected duration of employment is fixed.

term employee; contract employee
Cf. **temporary employee**

employé contractuel; contractuel (n.)

Employé engagé par contrat pour effectuer un travail donné. Le contrat se termine lorsque le travail est accompli.

term employment

emploi pour une période déterminée

terminal point

salaire limite; plafond de salaire

Salaire maximum qu'un employé peut obtenir dans une catégorie déterminée de postes de travail.

terminated employee

employé qui quitte sont emploi

termination; separation; termination of employment

cessation d'emploi; départ

Fait pour un employé de quitter l'organisation pour laquelle il travaille.

termination allowance

allocation de fin d'emploi; indemnité de cessation d'emploi

termination benefits; employee termination benefits

prestations de cessation d'emploi

termination date; separation date

date de cessation d'emploi

termination date of a project

date d'achèvement d'un projet

termination day

jour de la cessation d'emploi

termination interview; exit interview; separation interview

entrevue de fin d'emploi

Entrevue servant à connaître les raisons du départ d'un employé.

termination of a pension plan; pension plan termination	**cessation d'un régime de retraite; cessation d'un régime de pension**
termination of appointment	**cessation des fonctions**
term of employment	**durée d'emploi**
termination of employment SEE **termination**	
term position	**poste doté pour une période déterminée**
terms and conditions	**modalités**
terms of reference	**1. mandat; attributions** Description de la mission confiée à un comité, précisant notamment les objectifs et délimitant les sujets qui seront abordés. **NOTA** L'équivalent varie selon les contextes. On utilisera plutôt « mandat » pour un comité; « cadre de référence » pour une étude; « paramètres » lorsque le sens est plus difficile à préciser. **2. cadre de référence** **3. paramètres** **4. pouvoirs** **5. conditions d'affectation d'une tâche**
territorial government	**administration territoriale**
test battery SEE **battery of tests**	
theory X; X theory	**théorie X** Théorie affirmant que l'employé est fondamentalement passif et que c'est à la direction d'orienter ses efforts.
theory Y; Y theory	**théorie Y** Théorie affirmant que l'employé est fondamentalement motivé et que le rôle de la direction se limite à créer les conditions nécessaires à l'expression de sa créativité.
think tank; think factory	**groupe de réflexion; cellule de réflexion; laboratoire de pensée** Groupe de personnes chargées de réfléchir sur des projets à long terme et d'analyser la stratégie à adopter en vue de leur réalisation.
third-line manager	**cadre du troisième niveau hiérarchique**
third-quarter review	**examen au troisième trimestre**

third shift
SEE **midnight shift**

throughput ratio

indice de roulement des stocks; indice de débit

Nombre total de boisseaux reçus par un stock au cours d'une année divisé par la capacité totale de stockage en boisseaux.

throughput time

délai d'exécution

Délai fixé pour accomplir un ensemble d'opérations de transformation de matières premières.

TI
SEE **task inventory**

tickler

calendrier de rappel; calendrier de relance

Aide-mémoire donnant des indications sur le moment où une opération doit être accomplie et la date à laquelle un résultat doit être obtenu.

tickler file; bill diary; bill book

échéancier

Document comptable comportant l'ordre chronologique des échéances, le montant des dettes à payer ainsi que le nom des créanciers.

time-accounting system

système de comptabilisation du temps

time allocation report

rapport d'affectation du temps

time analysis

analyse des temps

Estimation du temps requis pour accomplir un projet en tenant compte de chacune des activités qui participent à ses réalisation.

time and a half rate; time and a half; time and one half; time and one half rate

taux majoré de moitié; taux majoré de 50%

Taux de salaire augmenté de cinquante pour cent.

time budget; audit timing; audit schedule

calendrier de vérification

Calendrier qui représente une évaluation du temps requis pour accomplir chaque étape d'un programme de vérification.

timecard; time ticket; clock card; time sheet; time slip

fiche de présence; carte de présence; feuille de présence; carte de pointage

Fiche sur laquelle un employé inscrit ses heures d'arrivée et de départ du lieu de son travail.

time constraint — **contrainte de temps**

time data — **données sur l'emploi du temps**

time frame; time limit — **délai; délai d'exécution**

Laps de temps prévu pour accomplir une opération quelconque.

time frame
SEE **target schedule**

time in job; occupational seniority; classification seniority — **ancienneté professionnelle**

Nombre d'années pendant lesquelles un employé exerce la même profession.

time in level — **durée d'occupation du niveau**

time in position — **durée d'occupation du poste**

time-in-position requirement — **facteur durée d'occupation**

timekeeper — **pointeur; pointeau**

Personne qui enregistre le temps de travail des employés dans une unité de production.

time lag — **décalage**

time limit
SEE **time frame**

time limit of appeal; appeal period — **délai d'appel**

time limit of eligible list — **durée** (de validité) **de la liste d'admissibilité**

time management — **aménagement du temps de travail; aménagement des horaires**

1. Dans l'administration publique fédérale, organisation rationnelle des horaires de travail dans un service déterminé.
2. Ensemble des principes et des techniques de rationalisation du temps dans une organisation.

time measurement technique — **technique de la mesure des temps**

Technique permettant de mesurer le temps nécessaire à l'exécution d'une opération ou d'une activité en vue de déterminer les conditions les plus avantageuses pour l'exécution d'un travail.

time-off compensation
SEE **compensating time**

time off with pay

temps libre payé

Dans l'administration publique fédérale, congé accordé de manière formelle ou informelle, à la discrétion de la direction, pour permettre à un employé de s'occuper de ses affaires personnelles pendant une courte période d'une demi-journée en général.

time-phased budget

budget ordonnancé

time-phased work plan

plan de travail fractionné

time phasing

découpage du temps; cadencement prévisionnel

Méthode permettant de prévoir les mouvements de stock de manière à déterminer les dates de déclenchement du processus de production.

time record

fiche de temps

time record entry

temps consigné

time report

1. rapport d'emploi du temps

Rapport faisant état des réalisations d'un employé pendant une période déterminée.

2. rapport des temps de travail

En étude du travail, rapport faisant état des temps d'exécution d'une ou plusieurs tâches et des opérations élémentaires qui leur sont associées.

time reporting

déclaration des temps de travail

time-reporting system

système de compte rendu des temps

time sampling

échantillonnage temporel

Méthode d'observation du comportement d'un employé qui consiste à noter ce qu'il fait pendant une période de travail déterminée.

time schedule
SEE **work schedule**

time series analysis

analyse des séries chronologiques

Méthode de prévision à court terme se fondant sur une suite d'observations espacées dans le temps.

time sheet
SEE **timecard**

time slip
SEE **timecard**

time slippage — **gaspillage de temps**

time span — **durée**

time span of project; project life — **durée d'un projet**

time standard — **standard de temps**

Temps d'exécution d'un geste ou d'une tâche prévu par la table des standards de temps et des mouvements.

time summary — **récapitulation du temps**

timetable — **calendrier; horaire**

time ticket
SEE **timecard**

time utilization — **utilisation du temps**

time utilization report — **rapport d'utilisation du temps**

time-work contract — **contrat de travail à l'heure**

Contrat par lequel un employé est rémunéré d'après le nombre d'heures accomplies sans tenir compte du nombre d'unités produites.

timing — **choix du moment**

to date — **à ce jour**

tolerance limit — **limite de tolérance**

Valeur quantitative au-delà de laquelle les caractéristiques d'un article ne sont plus acceptables lors du contrôle de la qualité.

tombstone data — **données de base**

tombstone information; baseline information — **renseignements de base**

top-down approach — **démarche descendante**

Mode de prise de décision qui consiste à transmettre les ordres selon le principe hiérarchique.

top-down approach; top-down selection — **présentation par ordre du mérite**

Lors d'une procédure de recrutement, présentation de la liste des candidats classés hiérarchiquement selon l'ordre du mérite.

top executive
SEE **top-tier executive**

top-level executive
SEE **top-tier executive**

top management; high management; senior staff; senior management; upper management; senior level personnel; higher executive level

direction générale; haute direction; cadres supérieurs; cadres dirigeants; personnel de niveau supérieur

Ensemble des cadres d'une organisation regroupant les gestionnaires de rang élevé depuis le directeur jusqu'au président.

top management position; top management job

poste de direction supérieure; poste de gestion supérieure

Poste de rang supérieur de la hiérarchie d'une organisation depuis le directeur jusqu'au président.

top manager
SEE **top-tier executive**

top priority

priorité absolue

top secret

très secret

Classification de sécurité attribuée à des documents et du matériel dont la sécurité est capitale et dont la divulgation non autorisée pourrait constituer une menace très grave pour le pays.

top secretary

secrétaire de haut niveau

top-tier executive; senior executive; top executive; top-level executive; senior manager; top manager; senior-level manager; executive

cadre supérieur; cadre dirigeant; cadre de direction; dirigeant

Cadre qui dépend directement du conseil d'administration, du président, du directeur général ou qui appartient à la haute direction d'une organisation.

total compensation; aggregate of compensation

At the Public Service of Canada, the aggregate of pay and the monetary equivalent of those allowances, benefits and other compensation-related terms and conditions of employment that the Treasury Board considers to be of significant magnitude.

rémunération globale

total entity approach

méthode globale

Méthode d'évaluation des ressources d'une entreprise prenant en considération l'ensemble de ses éléments constitutifs en rapport avec sa mission.

total group performance

performance globale du groupe

total hours
SEE **accumulated hours**

total life-cycle management — **gestion du cycle de vie global**

total planning process — **processus de planification intégrale**

total slack — **marge totale; plage totale**
Période de temps maximale à l'intérieur de laquelle on peut déplacer une tâche en tenant compte des marges disponibles des tâches qui lui succèdent.

trade off — **compromis; échange**

trade qualifications
SEE **occupational experience**

trade union
SEE **union**

traditional authority — **autorité traditionnelle**

traditional role — **rôle traditionnel**

trained incapacity — **incapacité acquise**

trainee — **stagiaire**
Personne qui effectue un stage.

trainee workshop — **atelier des stagiaires**

trainer
SEE **training officer**

training — **formation**
Ensemble des méthodes d'apprentissage permettant de rendre les employés d'une organisation capables d'exercer leurs fonctions d'une manière satisfaisante.

training activity — **activité de formation**

training administration — **administration de la formation**

training agency — **organisme de formation**

training analysis — **analyse de la formation**

training application — **demande de formation**

training assignment — **affectation de formation**

training assistance service — **service d'aide à la formation**

training audit — **vérification de la formation**

training audit service — **service de vérification de la formation**

training capability	**capacité de formation**
training certificate	**certificat de formation**
training certification	**accréditation de la formation**
training conference	**conférence de formation** Conférence destinée à la formation des participants.
training consultant	**expert en formation**
training consulting service	**service de consultation en formation**
training co-ordinator	**coordonnateur de la formation; coordinateur de la formation**
training course	**cours de formation**
training days	**jours de formation**
training design	**conception de la formation**
training dollars	**budget de formation**
training evaluation	**évaluation de la formation**
training forecast	**prévisions concernant la formation**
training guide	**guide de formation**
training hours	**heures de formation**
training instructor SEE **training officer**	
training level	**niveau de formation**
training load	**charge de formation**
training manager	**gestionnaire affecté à la formation**
training module	**module de formation**
training need	**besoin de formation**
training officer; trainer; training instructor	**agent de formation; moniteur; formateur** Responsable de la formation professionnelle dans une organisation.
training operation	**opération de formation; activité de formation**
training period	**période de formation**

training plan

At the Public Service of Canada, a plan outlining the use of training in support of departmental and Public Service programs and used as the basis for managing the overall training activities in individual departments and in the Public Service as a whole.

plan de formation

training policy

politique de formation

training position

poste de formation; poste de stagiaire

training practice

pratique de formation

training profile

profil de formation

training program

programme de formation

training requirements

exigences en matière de formation

training service

service de formation

training session

séance de formation

training support

soutien à la formation

training support service

service de soutien à la formation

training target

objectif de formation

training technique

technique de formation

training technologist

spécialiste de la formation

training technology

technologie de la formation

training validation

validation de la formation

transaction

1. transaction

Opération commerciale.

2. opération

En comptabilité publique, fait ou situation dont la constatation donne lieu à une écriture comptable.

transfer

mutation

At the Public Service of Canada, an appointment other than an initial appointment, which is not a promotion or demotion.

transferable skills

compétences polyvalentes

transfer decision

décision de mutation

transfer file

dossier de mutation

transfer-in; transfer-in appointment

At the Public Service of Canada, the movement of a payroll account to a new employing department, a paylist within a department, a paying officer or pay system within the Direct Deposit Pay System.

mutation d'arrivée

transfer inventory

répertoire des demandes de mutation

Dans l'administration publique fédérale, répertoire comportant une liste des demandes de mutation des employés.

transfer list

liste des demandes de mutation

transfer of credits

transfert de crédits

transfer of skills

échange de compétences

transfer-out

At the Public Service of Canada, the movement of a payroll account from an employing department, a paylist within a department, a paying officer or pay system within the Direct Deposit Pay System.

mutation de sortie

transfer payment

paiement de transfert

En comptabilité publique, paiement autorisé par un crédit budgétaire et qui n'a pas de contrepartie sous forme de biens ou services. Ce paiement ne donne pas naissance à une créance et ne constitue pas un règlement de dettes.

transfer request form

formule de demande de mutation

transmittal correspondence

correspondance d'accompagnement

transmittal note

note d'accompagnement

transmittal slip

fiche d'envoi

transportation allowance

indemnité de transport; indemnité de déplacement

At the Public Service of Canada, an allowance paid to employees who are required to work other than normal hours and must travel to or from their homes when convenient public transportation facilities are not available.

travel advance
SEE **trip advance**

travel allowance; travelling allowance	**allocation de voyage; indemnité de déplacement; allocation de déplacement** Allocation accordée à un employé forcé de se déplacer dans le cadre de ses fonctions.
travel claim; travel expense claim	**demande de remboursement de frais de déplacement**
travel costs	**coûts de déplacement**
travel expense claim; travel claim	**demande de remboursement de frais de déplacement**
travel expenses; travelling expenses; en route expenses	**frais de déplacement; frais de voyage; frais de route** Frais encourus par un employé qui est obligé de se déplacer en dehors de son lieu de résidence pour exercer ses fonctions.
travel insurance	**assurance déplacement**
travel leave At the Public Service of Canada, a period of absence with pay authorized by the deputy head to cover travelling time for a journey and during which the employee is deemed to be on duty for the purpose of any applicable accident compensation.	**congé de déplacement**
travelling allowance SEE **travel allowance**	
travelling expenses SEE **travel expenses**	
travelling time; travel time	**temps de déplacement**
travel norm	**norme relative aux déplacements**
travel on government basis	**déplacement commandé**
travel rate	**taux de voyage**
travel requisition	**demande d'autorisation de voyager**
travel status	**en déplacement**
travel time; travelling time	**temps de déplacement**
tree analysis	**analyse arborescente** Analyse des différentes phases d'une opération à l'aide d'un arbre de décision.

trend

tendance

Évolution d'un ensemble de phénomènes dans la même direction sur une longue période et sans changements notables d'une année à l'autre.

trend analysis

A review and evaluation of factors shaping events or opinions and an assessment of their significance to the subject studied.

analyse des tendances

trend chart

tableau de bord

Tableau mettant en évidence avec des valeurs numériques la comparaison permanente entre prévisions et réalisations.

trend comparison

comparaison tendancielle

trend overview

résumé des tendances

trend projection
SEE **projection**

trend report

rapport sur les tendances

trend study

étude des tendances

trial period
SEE **assessment period**

trip advance; travel advance

avance de voyage; avance de déplacement

Somme d'argent avancée à un employé dans le cas d'un voyage en service commandé.

trusteed pension plan; trusteed plan

régime de retraite en fiducie; régime en fiducie; régime de pension en fiducie

Régime de pension dont les fonds sont gérés par un fiduciaire.

tuition fees

frais de scolarité

turnaround document

document de circulation

Document qui doit circuler selon une liste de destinataires préalablement établie et que chacun doit émarger après avoir pris connaissance du texte transmis.

turnaround time

délai d'exécution

Délai fixé pour accomplir un ensemble d'opérations de transformation de matériaux depuis leur réception jusqu'à la finition.

turnover; labour turnover; staff turnover; personnel turnover

Cf. **rotation**

roulement de la main-d'oeuvre

Mouvement d'entrées et de départs des employés d'une organisation.

turnover rate

taux de roulement

Rapport entre le nombre d'employés qui ont quitté une organisation au cours d'une année et l'effectif moyen à l'emploi de cette organisation au cours de la même période.

turnover stock

stock de roulement; stock normal

Stock comprenant des articles dont la demande est régulière, en quantités suffisantes, et qui sont nécessaires au fonctionnement normal d'une organisation.

typing pool

central dactylographique

Service qui groupe des dactylos chargées de la frappe des documents d'une organisation.

typing proficiency test; typing test

test de dactylographie; test dactylographique

U

ultra vires

ultra vires; au-delà des pouvoirs

Se dit d'un acte administratif ou législatif accompli en dehors de sa compétence ou de sa juridiction.

umbrella act

loi-cadre

Loi qui énonce des principes généraux et qui laisse au gouvernement le soin de déterminer les modalités de son application.

umbrella organization

groupe d'encadrement; organisation-cadre

umbrella program

programme-cadre

umpire
SEE **arbitrator**

U.M.S.
SEE **universal maintenance standard**

unable to assess

évaluation impossible; impossible à évaluer

unadjusted earnings — **gains non rajustés**

unanticipated consequence — **conséquence imprévue**

uncertified officer — **agent non accrédité**

uncertified sick leave — **congé de maladie sans attestation du médecin**

unclaimed annuity — **rente non réclamée**

unclassified — **non classifié; sans classification**

Qui n'a aucune importance du point de vue de la sécurité, et dont la connaissance, même par une personne non autorisée, ne causerait aucun tort ou préjudice au Canada.

unclassified document — **document sans cote de sécurité; document non classifié; document non protégé** [FRA]

Document qui n'a aucune importance du point de vue de la sécurité et qui ne comporte aucune mention à cet égard.

unclassified matter — **texte non classifié**

unclassified position — **poste non classifié**

unconverted category — **catégorie non convertie**

underclassification — **sous-classification**

Action de ranger un élément d'information dans une catégorie de sécurité trop peu élevée pour les besoins d'une organisation.

underclassify (v.) — **sous-classifier**

Ranger un élément d'information dans une catégorie de sécurité trop peu élevée pour les besoins d'une organisation.

underfill appointment
SEE **underfilling**

underfill (n.) — **employé sous-classé; employé nommé à un niveau inférieur à celui du poste**

At the Public Service of Canada, a person appointed below the classified level of a position when evidence can be provided that no suitably qualified candidate is willing and able to accept an appointment at the full level.

underfill (v.)

sous-classer; nommer à un niveau inférieur à celui du poste

At the Public Service of Canada, to appoint a person below the classified level of a position when evidence can be provided that no suitably qualified candidate is willing and able to accept an appointment at the full level. In these situations and according to the Treasury Board policy, the position is reclassified temporarily to correspond to the level for which the person is qualified.

underfilling; underfill appointment

sous-classement; nomination à un niveau inférieur à celui du poste

At the Public Service of Canada, an appointment below the classified level of a position made only when evidence can be provided that no suitably qualified candidate is willing and able to accept an appointment at the full level. In these situations and according to the Treasury Board policy, the position is reclassified temporarily to correspond to the level for which the person is qualified.

underfill program

programme de sous-classement

undermanning; understaffing

manque de personnel; sous-effectif

underrepresented group

groupe sous-représenté

underrun

lot insuffisant

The production of less than the contracted quantity, as proposed by a contractor and agreed by the customer.

underspread pay

prime de chevauchement

Prime offerte à un employé qui est obligé de travailler pendant les périodes de repos prévues à l'horaire d'une entreprise.

understaffing; undermanning

manque de personnel; sous-effectif

unearned leave credits

jours de congé non acquis

unemployment benefits; out-of-work benefits; unemployment insurance benefits

prestations d'assurance-chômage; prestations de chômage

unemployment insurance

assurance-chômage

A federal program whereby eligible unemployed persons receive cash benefits for a specified period of time. These benefits are paid out of funds derived from employer, employee and government contributions.

unemployment insurance benefits; unemployment benefits; out-of-work benefits	**prestations d'assurance-chômage; prestations de chômage**
unemployment insurance premiums	**cotisations d'assurance-chômage**
unemployment rate	**taux de chômage**
unexcused absence SEE **absence without leave**	
unfair administrative treatment	**mesures administratives défavorables**
unfairness in employment	**injustice en matière d'emploi**
uniform wage rate SEE **single rate of pay**	
unilingual position	**poste unilingue** Dans l'administration publique fédérale, poste qui exige uniquement la connaissance et l'utilisation de l'une ou l'autre des deux langues officielles.
union; trade union; labour union	**syndicat** Association de salariés ayant pour but la défense des intérêts de ses membres.
union activity	**activité syndicale**
union checkoff SEE **checkoff**	
union demands	**revendications syndicales**
union dues; dues	**cotisations syndicales** Somme d'argent qu'un syndiqué verse périodiquement à son syndicat pour couvrir les frais d'opération de ce dernier.
union leave	**congé pour activités syndicales; congé pour fonctions syndicales** Congé accordé par un employeur à un employé pour lui permettre d'exercer des fonctions syndicales.
union member	**syndiqué** Personne qui est membre d'un syndicat.
union official	**représentant syndical; délégué syndical**
unit	1. **sous-section** (fonction publique) 2. **service** (fonction publique) 3. **unité**
unit assistant	**adjoint d'unité**

unit benefit	**prestation unitaire**
unit benefit plan	**régime pourcentage-salaire** Régime de retraite à prestations déterminées selon lequel le montant des sommes qui sont versées à un participant est déterminé d'après un pourcentage de son salaire pour chacune de ses années de service.
unit cost	**coût unitaire** Coût d'un produit ou d'un service.
unit cost method	**méthode du coût unitaire**
unit head	**chef d'unité**
unit heads committee	**comité des chefs d'unité**
unit manager	**gestionnaire d'unité**
unit planning	**planification au niveau de l'unité**
unit report	**rapport du service**
unit supervisor	**chef de sous-section**
unity of command	**unité de commandement** Principe de gestion selon lequel un employé ne peut dépendre de plus d'un supérieur hiérarchique.
unit of direction	**unité de direction** Principe de gestion selon lequel un ensemble d'opérations visant un objectif commun ne peut être soumis qu'à un seul programme dépendant d'un gestionnaire unique.
universal code	**code universel**
universal maintenance standard; U.M.S.	**standard universel d'entretien; U.M.S.** Ensemble de normes destinées à mesurer le travail d'entretien non répétitif.
universal mandatory pension	**rente obligatoire universelle**
unmatured annuity	**rente non échue**
unofficial resignation SEE **abandonment of position**	
unpaid annuity	**rente non versée**
unpaid contribution	**cotisation impayée**

unpaid leave
SEE **leave of absence without pay**

unpromotable — **non susceptible d'être promu**

unpurchased service — **service non racheté**

unrelated duties — **fonctions non semblables**

unrelated position — **poste non semblable**

unrepresented employee — **employé non représenté**
At the Public Service of Canada, an employee who does not belong to any union organization, either because he is excluded from doing so by the Public Service Staff Relations Act or has chosen not to be unionized.

unsatisfactory — **insatisfaisant**

unserviced position — **poste non pourvu**

unskilled labour; unskilled manpower — **main-d'oeuvre non qualifiée**
Main-d'oeuvre qui exécute des opérations manuelles simples.

unskilled worker; labourer; unskilled labourer — **ouvrier non qualifié; manoeuvre**
Ouvrier qui exécute des opérations manuelles simples.

unsolicited inventory — **demande non sollicitée en vue d'inscription au répertoire**

unsuccessful candidate — **candidat non reçu**
At the Public Service of Canada, a candidate in a competition who is not offered an appointment as a result of that competition.

unsuitable for appointment — **inapte à être nommé**

unused sick leave; sick leave credits — **congés de maladie accumulés; crédits de congés de maladie**

upcoming year; upcoming fiscal year — **exercice suivant**
Année financière suivant l'année en cours.

update (n.) — **mise à jour**

update (v.) — **mettre à jour**

update cycle — **cycle de mise à jour**

updated file — **fichier** (mis) **à jour**

upgrade (v.)

1. apporter des améliorations; améliorer

2. reclasser

Assigner à un élément d'information une catégorie de sécurité supérieure à celle qui lui avait été attribuée auparavant.

upgrading

1. relèvement du niveau d'un poste

Dans l'administration publique fédérale, affectation d'un poste à un niveau supérieur à celui qu'il occupait précédemment.

2. avancement temporaire

Occupation temporaire d'un poste de catégorie supérieure, en l'absence du titulaire.

upheld appeal; successful appeal; appeal allowed

appel accueilli

upheld grievance

grief accueilli

uphold an appeal
SEE **allow an appeal**

upper control limit

limite supérieure de contrôle

Lors d'un contrôle statistique par échantillonnage, limite supérieure admissible dans le pourcentage d'articles défectueux au-delà de laquelle une action correctrice doit être exercée sur la production.

upper management
SEE **top management**

upper-middle management

cadres intermédiaires de niveau supérieur

upper warning limit

limite supérieure de surveillance

Limite supérieure, inférieure à la limite supérieure de contrôle, au-delà de laquelle un contrôle suivi de la production doit être exercé sans pour autant nécessiter une action correctrice.

upward communication

communication ascendante

Communication allant du bas vers le haut de la hiérarchie d'une organisation.

upward information

information ascendante

upward mobility

mobilité ascendante

Mobilité d'un employé qui améliore sa situation professionnelle.

upward responsibility
SEE **line responsibility**

user department — **ministère client**

user management — **gestionnaires clients**

user manual — **guide de l'utilisateur**

usual occupation — **profession habituellement exercée**

utilities — **services**

V

vacancy
SEE **position to be filled**

vacant position
SEE **position to be filled**

vacation — **vacances; congés payés**

Période de repos relativement longue accordée périodiquement aux employés d'une organisation.

vacation advance — **avance de traitement pour vacances**

At the Public Service of Canada, an advance of salary corresponding to the salary covering a period of leave with pay which may be made subject to the employee's collective agreement.

vacation allowance — **indemnité de congé annuel**

vacation compensation; pay in lieu of vacation — **indemnité compensatrice de congé payé; salaire compensatoire de congé payé**

Somme versée par un employeur à un employé en compensation d'un congé que ce dernier n'a pas pris alors qu'il y avait droit.

vacation leave
SEE **annual leave**

vacation leave cancellation — **annulation d'un congé annuel**

vacation leave credits — **crédits de congés annuels; congés annuels accumulés**

vacation pay — **paye de vacances; rémunération de congés annuels**

vacation relief — **remplacement pendant les congés annuels**

vacation with pay; paid vacation; paid holiday

vacances payées

vacation year

année d'acquisition des congés

Période d'une année au cours de laquelle un employé acquiert le droit à un congé annuel rémunéré.

validate an election

valider un choix; valider une option

validation

validation

1. Acte par lequel on signifie une approbation officielle.
2. Acte par lequel on apporte la preuve qu'un test évalue correctement son objet.

validation phase

phase de validation

validation process

processus de validation

valid election; valid option

choix valide; option valide

valid eligible list

liste d'admissibilité valide

valid option; valid election

choix valide; option valide

valid period of service

période de service valable

validity of a test

validité d'un test

valuable record

document important

value analysis; value assurance; value control

analyse de la valeur

NOTE The term "value analysis" is sometimes considered as a synonym for "value engineering".

Analyse de la fonction des produits et des services d'après les besoins du marché de manière à les produire ou à les mettre en oeuvre au moindre coût tout en maintenant leurs caractéristiques essentielles pour l'utilisateur.

value engineering

NOTE The term "value engineering" is sometimes considered as a synonym for "value analysis".

ingénierie de la valeur

Application de l'analyse de la valeur à la conception de nouveaux produits.

value tree

arbre d'analyse de la valeur

variable cost

A cost which varies with activity, as in the case of new material costs varying with the volume of production.

coût variable

variable workweek
SEE **flexible workweek**

variance

écart

En planification de gestion, différence entre le coût réel et le coût prévu pour l'exécution d'une opération.

variance analysis

analyse des écarts

Analyse détaillée des écarts entre les coûts réels et les coûts prévus pour l'exécution d'une opération en planification de gestion.

variance report; variance reporting

rapport sur les écarts

venture management

gestion des opérations à hauts risques; gestion des opérations à risques élevés

verbatim record

compte rendu sténographique; compte rendu in extenso; compte rendu exhaustif

vertical integration

intégration verticale

Intégration des divers niveaux de la gestion d'une organisation de telle manière que toutes ses composantes soient au courant des plans qui les concernent et qu'elles soient prêtes à les exécuter.

vertical planning

planification verticale

vertical relationship
SEE **reporting relationship**

vested benefit
SEE **earned benefit**

vested pension

rente acquise [Québec]; **pension acquise**

Pension à laquelle un participant a droit en vertu de sa participation à un régime.

vested rights; acquired rights; protected rights

droits acquis

Ensemble de prérogatives que possèdent certains individus ou collectivités auxquelles aucune loi nouvelle ne peut porter atteinte.

vesting

The accrual to an employee of rights under a pension plan, arising from employer contributions.

acquisition

veteran

ancien combattant

Personne ayant droit à la gratification pour service de guerre prévue dans la Loi sur les indemnités de service de guerre.

veterans' insurance — **assurance des anciens combattants**

veterans' preference — **priorité d'ancien combattant**

Préférence dont bénéficient les anciens combattants quant aux conditions d'emploi et de cessation d'emploi à la fonction publique du Canada.

vice-president executive
SEE **executive vice-president**

visible management
SEE **management by walking about**

visible minority — **minorité visible**

D'après le rapport du Comité spécial sur les minorités visibles, minorité composée de non-blancs qui ne participent pas à part entière à la société canadienne.

visible minority group — **groupe minoritaire visible**

visible participation — **participation active**

visible role — **rôle visible; rôle actif**

vital record; essential record — **document essentiel**

Document indispensable au fonctionnement d'une organisation et dont la perte porterait atteinte à la continuité de celle-ci.

vital records center — **dépôt de documents essentiels**

Bâtiment dans lequel sont entreposés les documents essentiels au fonctionnement d'une organisation de manière à les préserver en cas de désastre.

vital records management — **gestion des documents essentiels; gestion des documents d'importance vitale**

Ensemble des activités consistant à identifier et à assurer de façon rationnelle la protection des documents essentiels dont la perte entraverait ou compromettrait gravement la marche des affaires dans une organisation.

vocational aid — **aide professionnelle**

vocational counselling
SEE **guidance**

vocational guidance
SEE **guidance**

vocational training
SEE **occupational training**

void an election; invalidate an option — **annuler un choix; annuler une option**

volume of production; output volume — **volume de production**

voluntary additional contribution; additional voluntary contribution; voluntary contribution — **cotisation volontaire; cotisation facultative; cotisation supplémentaire facultative**

A contribution to a registered pension plan that is not required as a general condition of membership in the plan and is used to purchase benefits under a money purchase provision of the plan.

voluntary deduction — **retenue volontaire**

voluntary demotion — **rétrogradation volontaire**

voluntary early retirement — **retraite anticipée volontaire**

voluntary leave — **départ volontaire**

voluntary retirement; elective retirement — **retraite volontaire; retraite facultative**

voluntary sector — **secteur bénévole**

voluntary self-identification — **communication volontaire de renseignements personnels**

voluntary transfer to a lower level — **mutation régressive volontaire**

At the Public Service of Canada, an appointment where the group and subgroup of an employee do not change and where there is a decrease in level.

Cf. **downward transfer**

vote
SEE **parliamentary vote**

voucher; disbursement voucher — **pièce justificative; document justificatif**

Document attestant qu'une opération a donné lieu à une écriture comptable.

vulnerability — **vulnérabilité**

The susceptibility of an organization to vacancies in key positions which will not be easily filled from within the organization and for which provision has not been made.

vulnerability rate — **taux de vulnérabilité**

The ratio between the number of vulnerable positions divided by the total number of active positions in an organization at any point in time, normally expressed as a percentage.

vulnerable position — **poste appelé à se libérer; poste susceptible de devenir vacant**

W

wage; salary

The price paid for a particular type of work or service rendered by an employee.

NOTE In common usage the term wage applies to compensation to unskilled, semiskilled and skilled workers. Payments to white-collar employees and professionals are generally referred to as salary in the English language.

1. salaire
2. traitement

wage adjustment; salary adjustment

rajustement des salaires; rajustement salarial

Modification de salaire par rapport à un critère quelconque comme le coût de la vie, la productivité.

wage and benefits

salaire et avantages

wage and price controls

A government effort to limit wage and price increases to acceptable levels, usually through the establishment of some form of a review agency like the Anti-inflation Board.

contrôle des salaires et des prix

wage bracket

Cf. **pay range**

fourchette des salaires

Écart entre le taux de salaire minimum et le taux de salaire maximum pour un emploi ou une catégorie déterminée de postes dans une organisation.

wage demand

revendication salariale

wage determination; salary determination

The practices and procedures used to determine wage rates in collective bargaining.

établissement des salaires; fixation des salaires

wage differential; salary differential

différence de salaires; écart salarial; différentiel de salaires

Écart des taux de salaire entre des professions, des régions et des industries différentes.

wage disparity

disparité de salaire; disparité salariale

Différence qui existe entre les taux de salaire versés à des employés occupant le même emploi dans des industries ou des régions différentes.

wage earner
SEE **salaried employee**

wage increase; salary increase; salary increment — **augmentation de traitement; augmentation salariale; hausse de salaire; majoration de salaire**

wage loss plan; wage loss insurance plan — **régime d'assurance-salaire**

Régime assurant à un employé le versement, pendant un certain temps, de la totalité ou d'une partie de son salaire au cas où il en serait privé.

wage pattern
SEE **pay structure**

wage plan
SEE **wages payment plan**

wage policy — **politique des salaires**

wage range
SEE **pay range**

wage rate
SEE **rate of pay**

wage scale
SEE **pay range**

wage scheme
SEE **wages payment plan**

wages in arrears
SEE **arrears of wages**

wages payment plan; wage plan; wage scheme; pay plan; compensation package; compensation plan — **système de rémunération; régime de rémunération**

Méthode de détermination de la rémunération d'un employé pour son travail au cours d'une période déterminée.

wage structure
SEE **pay structure**

waiting list — **liste d'attente**

waiting period; qualifying period — **période d'admissibilité; période d'attente**

Période pendant laquelle un assuré doit attendre avant le versement d'une indemnité.

waiving of probation — **dispense de stage**

warehousing

The performance of those physical and administrative functions incidental to and required in the conduct of storage activity i.e., receipt, sorting, identification, inspection, preservation, putting away, safekeeping, retrieval for issue and preparation of material.

entreposage

warning message

message d'avertissement

weekend premium

prime de fin de semaine

weekend travel-home allowance

indemnité de voyage de fin de semaine au foyer

weekly activity report

rapport d'activité hebdomadaire

weekly hours of work

heures de travail hebdomadaires

weekly pay

rémunération hebdomadaire

weekly performance report

rapport sur la performance hebdomadaire

weekly rate of pay

At the Public Service of Canada, the annual rate of pay divided by 52.176.

Cf. **daily rate**

taux de rémunération hebdomadaire

weekly time report

relevé hebdomadaire du temps

well-rounded candidate

candidat expérimenté

white-collar worker

col blanc

Expression utilisée pour désigner les travailleurs non manuels, par exemple, les commis de bureau, les commis aux écritures, les travailleurs intellectuels et les techniciens.

whole record

dossier complet

widower's benefit
SEE **benefit to widower**

widower's pension

pension de veuf

widow's benefit
SEE **benefit to widow**

widow's pension

pension de veuve

winding up of a pension plan

liquidation d'un régime de pension

winter hours; winter work hours; winter schedule

horaire d'hiver

Dans l'administration publique fédérale, horaire que les employés de certains services ont la possibilité de suivre pendant l'hiver.

withdrawal from a plan — **sortie d'un régime**

witness — **témoin**

woman executive — **cadre féminin; femme cadre**

woman public servant — **fonctionnaire**

women's work — **travail des femmes**

word processing management — **gestion du traitement de textes**

Ensemble des activités consistant à rationaliser la conception et l'utilisation de systèmes informatiques destinés à simplifier la composition de l'information narrative et graphique et de sa sortie sous forme dactylographiée.

work
SEE **employment**

work accident; working accident; accident on duty; employment injury; employment accident; occupational accident; industrial accident; injury on duty — **accident de travail; accident du travail**

work analyst; labour analyst — **analyste du travail**

work assignment; job assignment — **attribution des tâches; affectation du personnel**

Désignation d'un employé ou d'un groupe d'employés à un ensemble de tâches déterminées.

work audit
SEE **bench audit**

work authorization — **autorisation de travail**

work behavior — **comportement au travail**

workbench audit
SEE **bench audit**

work breakdown schedule — **calendrier de répartition du travail; calendrier de répartition des travaux**

Calendrier prévoyant les dates de répartition des tâches entre les employés et les différents services d'une organisation au cours de l'exécution d'un programme de travail.

workday
SEE **working day**

work description
SEE **job description**

work design
SEE **job design**

work distribution — **répartition du travail**

work element
SEE **element of work**

work environment
SEE **job environment**

worker
SEE **salaried employee**

worker behavior — **comportement du travailleur**

worker's compensation
SEE **workmen's compensation**

work evaluation system — **méthode d'évaluation du travail**

work experience
SEE **employee summary**

work file — **fichier de travail**

work folder — **dossier de travail**

work force
SEE **labour force**

work force
SEE **strength**

work force adjustment — **réaménagement des effectifs**

work force analysis — **analyse de l'effectif**

A statistical study of the characteristics of and trends within an organization's work force.

work force array; manning chart; manning table — **tableau de l'effectif**

Représentation de l'effectif d'une organisation préparée à l'aide des listes des titres de postes appartenant à chacune de ses divisions.

work force audit — **vérification des effectifs**

work force reduction
SEE **manpower reduction**

work group; working group; working party — **groupe de travail**

Groupe chargé de discuter un problème précis dans le cadre d'une assemblée.

work habit — **habitude de travail**

work history
SEE **employee summary**

work-hours flexibility — **flexibilité des horaires de travail**

Le fait pour une organisation de permettre à ses employés de fixer leur horaire selon leurs désirs.

working accident; accident on duty; employment injury; employment accident; occupational accident; industrial accident; work accident; injury on duty — **accident de travail; accident du travail**

working capital; net current assets — **fonds de roulement**

Excédent de l'actif à court terme sur le passif à court terme.

working capital requirements — **besoins du fonds de roulement**

working committee — **comité de travail; comité d'étude**

working conditions
SEE **conditions of work**

working copy — **copie de travail**

working day; workday — **jour ouvrable**

At the Public Service of Canada, a day when work is normally done as distinguished from Sunday and legal holidays.

working environment
SEE **job environment**

working fatigue — **fatigue professionnelle**

working group
SEE **work group**

working guide — **guide de travail**

working hours; hours of work — **heures de travail; durée du travail**

Dans l'administration publique fédérale, nombre d'heures qu'un employé est obligé de travailler pendant une période normale de travail.

working instructions — **instructions de travail**

working knowledge — **connaissance pratique**

working language — **langue de travail**

working level; full working level; fully qualified level — **niveau de travail**

working lunch; lunch meeting

déjeuner de travail

Repas durant lequel les participants se réunissent au sujet d'une question professionnelle.

working meeting
SEE **business meeting**

working paper

document de travail

Tout document provisoire contenant des renseignements nécessaires à la rédaction d'un document définitif.

working paper; discussion paper; discussion draft

document de travail

Document qui sert de base de travail lors des discussions au cours d'une réunion.

working party
SEE **work group**

working-plan report

rapport sur le plan de travail

working schedule
SEE **work schedule**

working session
SEE **business meeting**

working-time alternative
SEE **alternative work schedule**

working unit
SEE **work unit**

working week
SEE **workweek**

work in process; work in progress; goods in process

en-cours de fabrication; en-cours; produits en cours

Ensemble de produits traversant les différentes étapes d'un processus de fabrication depuis la matière première jusqu'au produit fini.

work instrument
SEE **job aid**

work-level supervisor
SEE **first-line supervisor**

workload; flow of work

charge de travail; volume de travail

Quantité de travail qu'un employé doit accomplir.

workload forecast

prévision du volume de travail

workload indicator

indicateur de la charge de travail

workload indicator report — **rapport sur les indicateurs du volume de travail**

workload position — **poste de dépannage**

workmen's compensation; worker's compensation — **indemnisation des accidents du travail; réparation des accidents du travail**

Action d'accorder une indemnité à un employé en raison des dommages subis lors d'un accident de travail.

work objective — **objectif de travail**

Objectif qu'un employé doit atteindre dans son travail.

work opportunity
SEE **job opportunity**

work order; job order — **ordre de travail; autorisation de travail; ordre d'exécution; commande**

Autorisation par laquelle la direction d'une organisation donne son accord à une personne ou un service pour entreprendre certains travaux.

work order; job order; job ticket; labour ticket; work sheet — **bon de travail; ordre d'exécution**

Document contenant les spécifications nécessaires à l'exécution d'un travail.

work order; production order; manufacturing order; factory order; shop order — **ordre de fabrication; bon de fabrication**

Document comportant des indications destinées au service de fabrication d'une organisation sur la quantité de produits à fabriquer et les délais de production.

work organization — **organisation du travail**

Aménagement des postes de travail dans une organisation de manière à maximiser le rendement du travail.

work pace
SEE **pace of work**

work performance; on-the-job performance; job performance — **rendement au travail; efficacité fonctionnelle**

Travail fourni en quantité et en qualité au cours d'une période de temps déterminée.

work period; work term — **période de travail**

workplace; place of duty; place of employment; job location

At the Public Service of Canada, the location at or from which an employee ordinarily performs the duties of his position and, in the case of an employee whose duties are itinerant, the actual building to which he returns to submit reports and where other administrative matters pertaining to his employment are conducted.

lieu de travail

work plan

plan de travail

work planning

planification du travail

work planning and review

An ongoing process between the supervisor and the employee for the purpose of updating goals and responsibilities and defining individual work plans with ongoing review, coaching and assessment of results.

planification et examen du travail

work planning manager

gestionnaire de la planification du travail; administrateur de la planification du travail

work planning process

processus de planification du travail

work procedure

procédure de travail

work process

méthode de travail

work program

programme de travail

Programme indiquant les tâches à accomplir pour effectuer un travail avec l'échéance de leur réalisation.

work redesign
SEE **job redesign**

work sample test; demonstration test; practical test; instrumental test; performance test

test de performance; test de rendement

Test qui consiste à s'assurer qu'un individu est capable d'exécuter un travail déterminé.

work sampling; random observation method

méthode des observations instantanées; échantillonnage du travail; E.T.

En étude du travail, estimation par l'utilisation d'un échantillonnage au hasard de la proportion de temps qu'un employé consacre à l'une ou à l'autre activité en vue d'augmenter l'efficacité du travail.

work satisfaction; job satisfaction

satisfaction professionnelle

work schedule; time schedule

calendrier des travaux

Calendrier établissant l'horaire des débats d'une assemblée.

Répartition des heures de travail à l'intérieur d'une période journalière, hebdomadaire ou mensuelle.

work schedule; working schedule

calendrier de travail

Calendrier indiquant les tâches à accomplir avec le moment de leur exécution.

work scheduling

établissement d'un calendrier de travail

work sequence

séquence des travaux

Suite des étapes qu'il faut traverser pour accomplir un travail.

work session
SEE **business meeting**

work sharing

Cf. **job sharing**

travail partagé; partage de travail

Système qui consiste à répartir le travail entre les employés lors d'une baisse du volume de la production en réduisant les heures de travail.

work-sharing employment

emploi en travail partagé

work sheet
SEE **work order**

work sheet
SEE **job ticket**

work sheet
SEE **production job sheet**

workshop

atelier

Séminaire avec exercices pratiques destiné à l'étude d'un problème.

work simplification

simplification du travail

Établissement de règles et de méthodes visant à soulager la tâche d'un employé.

work slip
SEE **job ticket**

work station

poste de travail

Ensemble des tâches que doit effectuer un employé dans l'exercice de ses fonctions. Ce poste subsiste même dans le cas où il est sans occupant.

work stoppage
A cessation of work resulting from a strike, whether legal or illegal.

arrêt de travail

work study

étude du travail
Ensemble des techniques visant à accroître la productivité du travail par l'utilisation maximale des ressources humaines et matérielles affectées à l'exécution d'une tâche.

work system

régime de travail
Mode d'aménagement de l'exécution du travail au sein d'une organisation quelconque.

work term; work period

période de travail

work ticket
SEE **job ticket**

work tool
SEE **job aid**

work unit; working unit

unité de travail
1. En étude du travail, ensemble des éléments constitutifs d'un travail regroupés pour les besoins de l'analyse des temps et des mouvements.
2. Unité représentant une division fonctionnelle de l'entreprise établie selon un ensemble de tâches déterminées.

workweek; working week

semaine de travail; durée hebdomadaire du travail
Dans l'administration publique fédérale, nombre d'heures qu'un employé est obligé de travailler pendant une semaine normale de travail.

written reprimand

réprimande écrite
Avertissement formel par lequel on fait savoir à un employé que sa conduite est insatisfaisante.

wrongdoing

écart de conduite; faute

X

X theory
SEE theory X

y

year-end adjustment — **rajustement de fin d'année**

year-end data — **données de fin d'année**

year-end report — **rapport de fin d'année**

year-end review — **examen de fin d'année**

year-end strength — **effectif à la fin de l'année**

year-end worksheet — **tableau de fin d'exercice**

Tableau de la situation financière d'une organisation en fin d'exercice.

yearly management plan — **plan de gestion annuel**

year-round employment — **emploi à l'année**

Year's Maximum Pensionable Earnings; YMPE — **maximum des gains annuels ouvrant droit à une pension; MGAP**

The maximum earnings for which contributions can be made to the Canada or Quebec Pension Plans during the year.

NOTA Dans l'administration publique du Canada, on utilise « maximum des gains annuels ouvrant droit à pension. » C'est une tournure juridique.

years of service — **années de service**

year-to-date — **cumulatif annuel**

year-to-date variance — **écarts cumulatifs annuels**

YMPE
SEE **Year's Maximum Pensionable Earnings**

Y theory
SEE **theory Y**

Z

zero-defect method; ZD — **méthode de l'erreur zéro; EZ**

Conception des programmes d'amélioration de la productivité qui considère l'absence de défaut ou d'erreur comme la norme, sans marge de tolérance à l'erreur.

zero defects; zero-defects program — **sans-faute; programme sans-faute**

Méthode d'amélioration de la productivité visant à motiver les employés de telle manière qu'ils n'admettent aucun défaut ni erreur au cours du processus de production.

Lexique français-anglais / French-English Glossary

a

abaissement du niveau de poste	downgrading
abandon de poste; démission implicite	abandonment of position; unofficial resignation; informal resignation
abandon des droits à la pension	surrender of pension rights
absence	absence
absence autorisée; congé autorisé	absence with leave; leave of absence; leave
absence justifiée	excused absence leave
absence non autorisée	absence without leave; unexcused absence
absence occasionnelle	incidental absence
absentéisme	absenteeism
abus de pouvoir	abuse of authority
accès à l'information	access to information
accès aux locaux de l'employeur	access to employer's premises
accès sélectif	need to know
accident de travail; accident du travail	employment accident; occupational accident; industrial accident; work accident; working accident; accident on duty; employment injury; injury on duty
accord officiel; entente officielle	formal agreement
accord particulier; entente particulière	specific agreement
accord réciproque	reciprocal agreement
accord réciproque de transfert; accord réciproque de transfert de pension	reciprocal pension transfer agreement; reciprocal transfer agreement
accord tacite	implicit agreement
accréditation	certification
accréditation de la formation	training certification
accréditation en dotation	staffing certification
accréditation en veilleuse	inactive certification

accréditation en vigueur	active certification
accréditation professionnelle	occupational certification
accréditation syndicale	certification
accueillir un appel	allow an appeal; uphold an appeal
à ce jour	to date
acheminement des matières; flux des matières	material flow
acheminement du produit; flux du produit	product flow
acheteur	buyer; purchasing officer; purchasing agent; purchaser
acompte sur salaire; avance sur salaire	advance on wages; pay advance
acquisition	vesting
acquisition de nouvelles compétences	skills training
acte administratif; acte d'administration	administrative act; act of administration
acte de direction; action de direction	executive action
acte de gestion; action de direction; action de gestion	managerial action
acte de nomination; document de nomination	appointing document; appointment document; appointment instrument; certificate of appointment; instrument of appointment
acte discriminatoire; pratique discriminatoire	discriminatory practice
actes	proceedings; official records
actif (n.); participant actif	active plan member; active participant; active member
action corrective; correctif; mesure corrective; mesure de redressement	corrective action; remedial measure; remedial action
action correctrice de classification	classification redress
action de direction; acte de direction	executive action
action de direction; action de gestion; acte de gestion	managerial action
action en retour; principe de la contre-action; principe de la rétroaction; feedback; rétroaction; contre-action	feedback; feedback process
action positive	affirmative action

activité	1. activity 2. operation
activité auxiliaire	auxiliary activity
activité axée sur les résultats	results-orientation activity
activité bénévole	benevolent activity
activité-clé; activité principale	key activity
activité courante; activité en cours	ongoing activity
activité de classification	classification operation
activité de contrôle	monitoring activity
activité de délégation	delegation activity
activité de dotation	staffing activity
activité de dotation ministérielle	departmental staffing activity
activité de fonctionnement	operating activity
activité de formation	training activity
activité de formation; opération de formation	training operation
activité de gestion	management activity
activité de gestion en ligne hiérarchique	line activity
activité de l'organisation	corporate activity
activité de planification	1. planning activity 2. planning operation
activité de planification à long terme	long-term planning activity
activité de planification stratégique	strategic planning activity
activité de projet	project operation
activité de recrutement	recruitment activity
activité de service	support operation
activité de soutien	support activity
activité de vérification	audit activity
activité dirigée	syndicate exercise
activité du service du personnel	personnel operation
activité en cours; activité courante	ongoing activity

activité fictive; tâche fictive	dummy activity; dummy assignment
activité fléchée	activity on arrow
activité fonctionnelle	functional activity
activité gouvernementale	government operation
activité improductive	non-productive activity
activité légale	statutory activity
activité ministérielle	departmental operation
activité nodale	activity on node
activité normale; activité standard; niveau normal d'activité; volume normal	normal volume
activité opérationnelle	operational activity
activité organisationnelle	organizational activity
activité politique	political activity
activité ponctuelle	one-time activity
activité principale; activité-clé	key activity
activité quotidienne	day-to-day activity
activités conjointes	joint activities
activités relatives au budget des dépenses	estimates activities
activité standard; niveau normal d'activité; volume normal; activité normale	normal volume
activité sur le terrain	field activity
activité syndicale	union activity
actualisation	actuating
adaptabilité d'un projet	project fit
adaptation aux besoins du client	customizing
adaptation de la main-d'oeuvre	manpower adjustment
adhérent; participant	member; participant
adhésion obligatoire; participation obligatoire	compulsory membership
adjoint administratif	administration assistant; staff assistant; administrative assistant
adjoint à la dotation	staffing assistant

adjoint à la gestion	management assistant
adjoint à la planification	planning assistant
adjoint de direction; attaché de direction	executive assistant
adjoint d'unité	unit assistant
adjoint hiérarchique	line assistant
administrable	administrable
administrateur	director; administrator
administrateur de la planification du travail; gestionnaire de la planification du travail	work planning manager
administrateur délégué; directeur général	managing director
administrateur de liaison	interlocking director
administrateur de projet stratégique; gestionnaire de projet stratégique	strategic project manager
administrateur des salaires	salary administrator
administrateur d'un régime de pension	pension plan administrator
administrateur du personnel	personnel administrator
administrateur en chef des opérations; chef des opérations; chef de l'exploitation	chief operating officer
administrateur fonctionnel; chef fonctionnel	functional head; functional leader
administrateur général; sous-chef	deputy head
administrateur général adjoint; sous-chef adjoint	assistant deputy head
administrateur ministériel	departmental administrator
administrateur principal de programme	senior program manager
administrateur subalterne	junior administrator
administratif; de direction; directorial	executive (adj.)
administration	administration
administration; administration publique	administration; public administration
administration centrale	headquarters; departmental headquarters
administration courante	routine administration
administration du bureau	office administration

administration de la formation	training administration
administration de la paye	pay administration
administration des affaires; administration des entreprises; direction des affaires; gestion des affaires; direction des entreprises; gestion des entreprises	business management; business administration; management of business; enterprise management; corporate management
administration des congés	leave administration
administration des marchés	contract administration
administration des priorités; application des priorités	priorities administration
administration des ressources humaines	human resource(s) administration
administration des salaires	salary administration
administration du personnel; gestion du personnel; gestion des ressources humaines	personnel administration; personnel management; staff management; human resource(s) management
administration financière; gestion financière	financial administration; financial management
administration générale	general administration
administration interne	housekeeping
administration ministérielle	departmental administration
administration municipale	municipal government
administration provinciale; gouvernement provincial	provincial government
administration publique; administration	administration; public administration
administration territoriale	territorial government
admissibilité; admissibilité des candidatures	eligibility; eligibility to compete
admissibilité; recevabilité	eligibility; entitlement
admissibilité aux prestations de décès	death benefit eligibility
admissibilité des candidatures; admissibilité	eligibility; eligibility to compete
admissible (adj.)	eligible (adj.)
admissible à une aide	eligible for assistance
admissible à une nomination	eligible for appointment
adresse; habileté; dextérité; qualification; capacités; talent; compétence technique	skill

adresse domiciliaire	home address
affaire officielle; travail officiel	official business
affaires extérieures	foreign affairs
affaires publiques	public affairs
affectation	1. allotment 2. assignment
affectation à la formation en cours d'emploi	on-the-job training assignment
affectation à l'extérieur	external assignment
affectation à un poste organique	line management assignment
affectation autorisée	approved allocation
affectation de courte durée	short-term assignment
affectation de formation	training assignment
affectation de perfectionnement	developmental assignment
affectation de réorientation	reorientation asssignment
affectation des opérations; attribution des opérations	loading
affectation des ressources; répartition des ressources; allocation des ressources	allocation of resources; resource allocation
affectation des ressources globales	macroresource allocation
affectation déterminée	identified assignment
affectation du personnel; attribution des tâches	work assignment; job assignment
affectation du responsable	custodial assignment
affectation intérimaire	acting assignment
affectation internationale	international assignment
affectation multiple	multitasking
affectation pratique	practical assignment
affectation protégée	protected assignment
affectation sous forme d'échange	interchange assignment
affectation spéciale	special assignment
affectation spécialisée	specialized assignment
affectation temporaire	temporary assignment

affecter; programmer	schedule (v.)
affichage des emplois	job posting
affiche d'information	briefing poster
affiche permanente	permanent poster
âge de la retraite	retirement age
agence agréée; organisme agréé	authorized agency
agence de personnel temporaire; agence de placement temporaire	temporary help agency
agence de placement; service de placement; bureau de placement	employment agency; employment office; employment bureau; placement agency; placement office; placement bureau; placement service
agence de placement parrainée par le gouvernement fédéral	federal sponsored employment agency
agence de placement temporaire; agence de personnel temporaire	temporary help agency
agence de recrutement de cadres	executive search firm
âge normal de la retraite	normal retirement age
agent; employé; préposé; dirigeant	officer; official
agent chargé des enquêtes	investigation officer; survey officer
agent chargé des politiques; agent de la politique	policy officer
agent d'administration	administrative officer; administration officer
agent d'approvisionnement	procurement officer
agent de classification	classification officer
agent de classification du personnel	personnel classification officer
agent de contrôle	monitoring officer
agent de coordination de la planification	planning co-ordination officer
agent de dotation; agent de dotation en personnel	staffing officer; staffer
agent de dotation accrédité	certified staffing officer; accredited staffing officer
agent de dotation d'un ministère	departmental staffer
agent de dotation en personnel; agent de dotation	staffing officer; staffer

agent de formation; moniteur; formateur	training officer; trainer; training instructor
agent de la citoyenneté	citizenship officer
agent de la correspondance de la direction	executive correspondence officer
agent de la Couronne; fonctionnaire; agent public	official; public official; public employee; public officer; civil servant; public servant
agent de la politique; agent chargé des politiques	policy officer
agent de liaison	liaison officer
agent de maîtrise; surveillant de premier niveau; supérieur immédiat; superviseur de premier niveau; cadre subalterne; supérieur de premier niveau	first-line supervisor; front-line supervisor; line supervisor; immediate supervisor; work-level supervisor; first-level supervisor
agent de négociation; agent négociateur	bargaining agent
agent d'enquête sur la rémunération	compensation survey officer
agent de placement	placement officer
agent de planification	planning officer
agent de planification à long terme	forward planning officer
agent de planification des ressources humaines	human resource(s) planning officer
agent de révision	reviewing officer
agent des affectations; responsable des affectations	assignment officer
agent de santé et de sécurité	health and safety officer
agent des appels	appeals officer
agent de sélection	selection officer
agent de sélection du personnel	personnel selection officer
agent des finances; agent financier	financial officer; finance officer
agent des priorités	priorities officer
agent des programmes	program officer
agent des programmes en cours	current programs officer
agent des projets	project officer
agent des services aux employés	employee services officer
agent d'évaluation	evaluation officer; evaluating officer; rating officer

agent d'évaluation des programmes	program evaluation officer
agent d'évaluation linguistique	language evaluations officer
agent d'information	information officer
agent diplomatique	diplomatic officer
agent d'ordonnancement; ordonnancier	scheduler; scheduling officer; expediter; progress man
agent du maintien des connaissances linguistiques	language retention officer
agent du personnel	personnel officer
agent du personnel d'un ministère	departmental personnel officer
agent extérieur	outside agent
agent financier; agent des finances	financial officer; finance officer
agent itinérant	field officer
agent ministériel de planification	departmental planner
agent négociateur; agent de négociation	bargaining agent
agent non accrédité	uncertified officer
agent principal	senior officer; senior public servant; senior official; senior-level public servant
agent principal de la formation professionnelle	chief vocational training officer
agent principal de planification	senior planning officer
agent principal du renouvellement du personnel	senior resourcing officer
agent public; agent de la Couronne; fonctionnaire	official; public official; public employee; public officer; civil servant; public servant
agent recruteur	employment agent
agent régional	regional officer
agent responsable; responsable; chef; préposé	officer in charge
agent responsable; représentant officiel; représentant qualifié; agent titulaire; porte-parole	officer; official
agent responsable de la formation linguistique	language training officer

agent spécialisé du personnel	specialized personnel officer
agent subalterne; fonctionnaire subalterne	junior officer
agent titulaire; porte-parole; agent responsable; représentant officiel; représentant qualifié	officer; official
âge obligatoire de la retraite	compulsory retirement age; mandatory retirement age; automatic retirement age
agrégation (des activités); regroupement (des programmes)	aggregate (n.)
agréger; regrouper	aggregate (v.)
aide administrative	administration assistance
aide à la réinstallation	relocation assistance
aide-mémoire; cahier d'information; dossier préparatoire	briefing book
aide professionnelle	vocational aid
aide spécialisée	specialized assistance
aide technique	technical aid; technical assistance
algorithme de Dantzig; algorithme du simplexe; méthode du simplexe; méthode simplexe	simplex method
allégation de discrimination	allegation of discrimination
allocation	allowance
allocation annuelle	annual allowance
allocation au conjoint	spouse's allowance
allocation d'accueil	hospitality allowance
allocation de base	basic allowance
allocation de cessation d'emploi en espèces	cash termination allowance
allocation de déjeuner	luncheon allowance
allocation de déplacement; allocation de voyage; indemnité de déplacement	travel allowance; travelling allowance
allocation de détachement	secondment allowance
allocation de fin d'emploi; indemnité de cessation d'emploi	termination allowance

allocation de maternité; indemnité de maternité; prestation de maternité	maternity benefit; maternity allowance; maternity pay
allocation de président	chairman's allowance
allocation de qualification	proficiency allowance
allocation de service extérieur	foreign service allowance
allocation de service judiciaire; indemnité de service judiciaire	jury duty pay
allocation des ressources; répartition des ressources; affectation des ressources	allocation of resources; resource allocation
allocation de surveillance; prime de surveillance	supervisory allowance; supervisory differential
allocation de voyage; indemnité de déplacement; allocation de déplacement	travel allowance; travelling allowance
allocation d'invalidité	disability allowance
allocation permanente	continuing allowance
allocation pour frais de représentation	representation allowance
allocation spéciale	special allowance
allocation supplémentaire	supplementary allocation
allure de référence	standard performance
alternative	alternative
ambiance de travail; climat de l'entreprise; climat institutionnel	organizational climate
ambiance de travail; climat de travail; milieu de travail	job environment; work environment; employment environment; working environment
amélioration de la rémunération	compensation improvement
amélioration des tâches; valorisation des postes de travail; valorisation des tâches; enrichissement des tâches; valorisation du travail; enrichissement du travail	job enrichment
améliorer; apporter des améliorations	upgrade (v.)
aménagement cellulaire; implantation en groupe	group layout
aménagement d'entreprise; implantation d'entreprise	plant layout
aménagement des horaires; aménagement du temps de travail	time management

aménagement linéaire; implantation linéaire	line layout
aménagement organisationnel; conception des organisations; conception organisationnelle	organizational design; organization design
amende; pénalité financière; sanction financière	financial penalty
analyse ABC; méthode ABC; technique sélective de gestion des stocks	ABC method; split inventory system; ABC system; ABC classification
analyse à objectifs multiples; analyse multi-objectifs	multiple goal analysis
analyse arborescente	tree analysis
analyse avantages-coûts; analyse coûts-avantages	benefit-cost analysis; cost-benefit analysis
analyse budgétaire	budget analysis
analyse coût-efficacité; analyse coûts-efficacité	cost-effectiveness analysis; cost-effective analysis
analyse coûts-avantages; analyse avantages-coûts	benefit-cost analysis; cost-benefit analysis
analyse coûts-efficacité; analyse coût-efficacité	cost-effectiveness analysis; cost-effective analysis
analyse d'activité	operation analysis
analyse de gestion	management analysis
analyse de la formation	training analysis
analyse de la politique	policy analysis
analyse de la récupération des coûts; analyse du recouvrement des coûts	cost recovery analysis
analyse de la valeur	value analysis; value assurance; value control
analyse de l'effectif	work force analysis
analyse de l'environnement	environment analysis; environmental analysis; environmental size-up; environmental scanning
analyse de l'organisation; analyse organisationnelle	organizational analysis; organization analysis
analyse de produit	product analysis
analyse de programme	program analysis
analyse de projet	project analysis

analyse de rendement; évaluation des performances; mesure des performances	performance analysis
analyse de réseaux; planification par réseaux	network analysis; network flow analysis; network planning
analyse des activités	activity analysis
analyse des besoins	analysis of needs
analyse des coûts	cost analysis
analyse des décisions	decision analysis
analyse des données	data analysis
analyse des écarts	variance analysis
analyse des emplois; analyse des tâches	job analysis; job study; task analysis
analyse de situation	situational analysis
analyse des problèmes; AP	problem analysis; PA
analyse des professions	occupational analysis
analyse des relations	relations analysis
analyse des ressources humaines	human resource(s) analysis
analyse des risques	risk analysis
analyse des séries chronologiques	time series analysis
analyse des systèmes de gestion	management system analysis
analyse des systèmes d'emploi	employment systems analysis
analyse des tâches; analyse des emplois	job analysis; job study; task analysis
analyse des temps	time analysis
analyse des tendances	trend analysis
analyse de stock; classement du stock	stock analysis
analyse de système; analyse des systèmes	systems analysis
analyse d'exécution	job breakdown; task breakdown
analyse d'implantation; étude d'implantation	plant analysis
analyse d'incidence	impact analysis
analyse d'interaction; analyse d'interdépendance	cross-impact analysis
analyse du cycle de vie	life cycle analysis

analyse d'un poste d'affectation	assignment position analysis
analyse du recouvrement des coûts; analyse de la récupération des coûts	cost recovery analysis
analyse événement-processus	event-process analysis
analyse fonctionnelle	functional analysis
analyse générale	corporate analysis
analyse multi-objectifs; analyse à objectifs multiples	multiple goal analysis
analyse objectifs-moyens	means-end analysis
analyse organisationnelle; analyse de l'organisation	organizational analysis; organization analysis
analyse par article (de dépense)	analysis by object
analyse préliminaire	front-end analysis
analyse prévisionnelle	forecast analysis
analyse séquentielle	sequential analysis; sequence analysis
analyse stratégique	strategic analysis
analyste adjoint de la politique	assistant policy analyst
analyste de gestion	management analyst
analyste de la politique	policy analyst
analyste de poste	job analyst
analyste des documents	records analyst
analyste des services consultatifs; analyste d'état-major	staff analyst
analyste du travail	labour analyst; work analyst
analyste principal	senior analyst
ancien combattant	veteran
ancien employé	ex-employee
ancien fonctionnaire	former official; former public servant
ancien fonctionnaire de rang supérieur; ancien haut fonctionnaire	former senior official
ancienneté	seniority
ancienneté d'entreprise	company-wide seniority; corporation seniority; company seniority; employer-wide seniority

ancienneté majorée; ancienneté privilégiée	superseniority
ancienneté professionnelle	time in job; occupational seniority; classification seniority
animateur; animateur de groupe	facilitator
animateur; animateur de réunion; animateur de séance	leader; meeting leader; meeting conductor; session leader
animateur de groupe; animateur	facilitator
animateur de réunion; animateur de séance; animateur	leader; meeting leader; meeting conductor; session leader
animation; conduite (de réunions)	leadership
année budgétaire; exercice budgétaire	budget year
année civile	calendar year
année courante; année en cours; exercice courant	current year; current fiscal year
année d'acquisition des congés	vacation year
année de base; année de référence	base year
année d'entrée en vigueur du régime	effective year of the plan
année de planification	planning year
année de planification visée	target planning year
année de référence; année de base	base year
année d'exploitation	operational year
année d'imposition	taxation year
année en cours; exercice courant; année courante	current year; current fiscal year
année financière; exercice	fiscal year; financial year
année-personne	person-year; staff year; PY
année-personne non utilisée	lapsed person-year
années décomptées	credited service
années de cotisation; période de cotisation	contributory service
années de service	years of service
années-personnes allouées	person-year allocation

années-personnes annulées; années-personnes inutilisées	person-year lapses
années-personnes aux fins du perfectionnement; années-personnes consacrées au perfectionnement	developmental person-years
années-personnes inutilisées; années-personnes annulées	person-year lapses
annonce publique	public advertisement
annulation de choix; annulation d'option; révocation de choix; révocation d'option	revocation of an option
annulation d'un congé annuel	vacation leave cancellation
annuler un choix; annuler une option	void an election; invalidate an option
antécédents	background; past performance
antécédents professionnels	employee summary; employment history; employment record; past experience; occupational background; professional background; professional history; occupational history; work history; work experience
antécédents scolaires	educational background
AP; analyse des problèmes	problem analysis; PA
aperçu; vue d'ensemble	overview
aperçu de la stratégie	strategic overview
aperçu de la stratégie ministérielle	departmental strategic overview
aperçu de programme	program overview
aperçu pluriannuel de la stratégie	multi-year strategic overview
aperçu statistique	statistical overview
appareil étatique; appareil gouvernemental	machinery of government
appariement des emplois	job matching
appel	appeal (n.)
appel accueilli	successful appeal; upheld appeal; appeal allowed
appelant	appellant
appel de la nomination	appeal of appointment
appeler de, en; former un appel; se pourvoir en appel; interjeter appel	appeal (v.); file an appeal; lodge an appeal; submit an appeal; launch an appeal

appellation d'emploi; désignation de fonction	job title
appel réglé	appeal disposed of
appel rejeté	appeal dismissed; rejected appeal
application des priorités; administration des priorités	priorities administration
application des programmes; mise en oeuvre des programmes; exécution des programmes	implementation of programs; program delivery; program implementation
appointements; salaire fixe	straight salary; fixed salary
apporter des améliorations; améliorer	upgrade (v.)
appréciation circonstanciée; appréciation descriptive; évaluation narrative; évaluation descriptive; évaluation circonstanciée	narrative evaluation; narrative assessment; narrative appraisal
appréciation du personnel; évaluation du personnel; évaluation de l'employé; évaluation du rendement; évaluation de la performance	appraisal; employee appraisal; merit rating; personnel evaluation; performance evaluation; performance appraisal; performance assessment
appréciation du rendement de l'employé	employee performance review
appréciation du rendement du personnel	staff performance evaluation
appréciation objective	objective rating
apprentissage	apprenticeship; craft training
apprêts; travail d'apprêt	make-ready activities; get-ready operation
approbation définitive; approbation finale	effective approval
approbation définitive du projet; approbation finale du projet	effective project approval
approbation de l'autorité; approbation hiérarchique	line approval
approbation de principe	approval in principle
approbation de projet	project acceptance
approbation finale; approbation définitive	effective approval
approbation finale du projet; approbation définitive du projet	effective project approval
approbation hiérarchique; approbation de l'autorité	line approval
approbation officielle	formal approval

approbation par l'organisation	corporate approval
approbation préalable	prior approval
approche de la gestion du personnel	personnel management approach
approche fonctionnelle; méthode fonctionnelle	functional approach
approche fondée sur des systèmes	systems-based approach
approche ministérielle	departmental approach
approche proactive	proactive approach
approche progressive	incremental approach
approche systémique	system approach; systems approach
approuver (en signant); signer	sign off (v.)
approvisionnement	1. procurement 2. supply
approvisionnement; fourniture	provisioning
appui financier	financial support
après-emploi	postemployment
apte à être employé	suitable for employment
aptitude	aptitude
aptitude à commander	leadership abilities
aptitude à la consultation; capacité de consulter	consulting skill
aptitude à la gestion; compétence gestionnaire	management skill; managerial skill; managerial ability; executive skill
aptitude établie	proven ability
aptitude linguistique	language ability; language aptitude
aptitude professionnelle	job skill
aptitudes en gestion; capacité de direction	managerial potential
aptitude technique à la gestion	technical management skill
A.R.; à rappeler; à revoir; rappel	B.F.; bring forward
arbitrage	arbitration
arbitrage des griefs	adjudication of grievances
arbitre	arbitrator; referee; umpire

arbitre de griefs	adjudicator
arbre d'analyse de la valeur	value tree
arbre de décision; arbre décisionnel	decision tree
arbre de perspective	perspective tree
arbre de pertinence	relevance tree
arbre des éventualités	contingency tree
arbre des faits	fact tree
arrêt de travail	work stoppage
arrêt-machine; temps d'improduction; temps d'arrêt; temps d'inactivité; temps non productif	downtime
arriéré de salaire	arrears of wages; wages in arrears
arrivées	inflow
article de production	item of production
article de rechange; subordonné	subordinate
article de série	mass-produced good
article de stock	stock item
article épuisé	not-in-stock item
article non stocké	non-stocked item
articles manquants; écart d'inventaire négatif; manquants	inventory shortage
aspect fonctionnel	functional aspect
aspirations professionnelles	career aspirations; career expectations
assemblage	subassembly
assemblée; séance; réunion	session; meeting
assemblée générale; réunion générale	general assembly; general meeting
assemblée générale annuelle	annual general meeting
assemblée générale extraordinaire	special general meeting
assemblée plénière; séance plénière; réunion plénière; session plénière	full meeting; plenary assembly; plenary meeting; plenary session; full session
assimilation; suppression du taux maintenu	assimilation
assimilation de postes	jobbing

assistance professionnelle	coaching
association; société; compagnie	company; corporation
association bénéficiant d'une aide financière	core-funded association
association bénévole sans but lucratif	non-profit voluntary association
association d'employés	employee organization
association patronale	employer association
assortiment de commandes; assortiment du carnet	order mix
assurance à cotisations	contributory insurance
assurance-chômage	unemployment insurance
assurance collective; assurance groupe; assurance de groupe	group insurance
assurance de la qualité	quality assurance
assurance déplacement	travel insurance
assurance des anciens combattants	veterans' insurance
assurance groupe; assurance de groupe; assurance collective	group insurance
assurance-hospitalisation	hospital insurance
assurance-invalidité	disability insurance
assurer la relance; assurer le suivi	follow up (v.)
atelier	workshop
atelier d'assistance au travail; atelier protégé	sheltered workshop
atelier de misère; atelier de pressurage	sweatshop
atelier de préparation à l'emploi	job readiness workshop
atelier de pressurage; atelier de misère	sweatshop
atelier des stagiaires	trainee workshop
atelier protégé; atelier d'assistance au travail	sheltered workshop
attaché de direction; adjoint de direction	executive assistant
attente, en; en attente commandée; en disponibilité	on call; on stand by
attestation de compétence	letter of standing

attitude des gestionnaires	managerial attitude
attitude discriminatoire	discriminatory attitude
attribution de la main-d'oeuvre	manpower allotment
attribution des opérations; affectation des opérations	loading
attribution des tâches	assignment of tasks; tasking
attribution des tâches; affectation du personnel	work assignment; job assignment
attribution d'une tâche supplémentaire	extra-duty assignment
attribution permanente	permanent charge
attributions; mandat	terms of reference
attrition; érosion des effectifs; usure des effectifs	attrition; personnel attrition
au-delà des pouvoirs; ultra vires	ultra vires
audience publique; audition publique	public hearing
audition	hearing
audition d'appel	appeal hearing
audition publique; audience publique	public hearing
augmentation annuelle	annual increment
augmentation automatique	statutory increase; automatic increase
augmentation d'échelon de rémunération	pay increment
augmentation de traitement; augmentation salariale; hausse de salaire; majoration de salaire	salary increase; salary increment; wage increase
augmentation de traitement au mérite	merit increase
augmentation différée de salaire	deferred wage increase
augmentation du salaire à la productivité	production wage increase
augmentation forfaitaire de salaire	lump-sum increase
augmentation générale de salaire	across-the-board increase
augmentation jumelée de salaire	tandem increase
augmentation rétroactive	retroactive raise
augmentation salariale; augmentation de traitement; hausse de salaire; majoration de salaire	salary increase; salary increment; wage increase

auteur de la demande	requester
auteur de suggestion	suggester
authentification	authentication
autochtone	native
autocontrôle	self-supervision
autocontrôle; contrôle corrélatif; contrôle mutuel	internal check
autodiscipline de gestion	managerial self-discipline
auto-évaluation	self-appraisal
autogestion	self-management
automatisation du travail de bureau; bureautique	office automation; bureautics; office technology
autonomie de gestion	management autonomy; managerial autonomy
auto-perfectionnement	self-development
autorenouvellement	self-renewal
autorisation; crédit	appropriation authority
autorisation de congé	leave entitlement
autorisation de paiement	payment authority
autorisation de sécurité; autorisation sécuritaire; habilitation de sécurité; visa d'intégrité	clearance; security clearance; reliability clearance
autorisation de sortie; bordereau d'envoi	release note
autorisation de surtemps	overtime authorization
autorisation de travail	work authorization
autorisation de travail; ordre d'exécution; commande; ordre de travail	work order; job order
autorisation en matière de priorités	priority clearance
autorisation permanente	non-lapsing authority; continuing authority
autorisation préalable de voyage	preauthorization for travel
autorisation sécuritaire; habilitation de sécurité; visa d'intégrité; autorisation de sécurité	clearance; security clearance; reliability clearance
autorité administrative	administrative authority

autorité approbatrice	approving authority
autorité conjoncturelle	situational authority
autorité consultative; autorité de consultation	staff authority
autorité délégante	delegating authority
autorité fonctionnelle	functional authority; technical authority; functional leadership
autorité hiérarchique; pouvoir hiérarchique	line authority
autorité traditionnelle	traditional authority
auxiliaire de communication	communication support
auxiliaire de gestion; instrument de gestion	management aid
avance de déplacement; avance de voyage	trip advance; travel advance
avance de salaire en cas d'urgence; avance de traitement en cas d'urgence	emergency salary advance
avance de traitement pour vacances	vacation advance
avance de voyage; avance de déplacement	trip advance; travel advance
avancement	1. progressing 2. advancement; promotion
avancement au sein d'un ministère	departmental promotion
avancement d'un projet; évolution d'un projet	project development
avancement professionnel	career advancement; career progression
avancement temporaire	upgrading
avance permanente	standing advance
avance pour frais médicaux	medical expense advance
avance recouvrable	recovery advance
avance sur prime	interim award
avance sur salaire; acompte sur salaire	advance on wages; pay advance
avantage occasionnel	casual benefit
avantages accessoires; avantages sociaux	fringe benefits; employee benefits

avantages d'indemnisation	compensatory benefits
avantages pour obligations familiales	family benefits; family responsibilities benefits
avantages sociaux; avantages accessoires	fringe benefits; employee benefits
avant-projet	preliminary plan; preliminary scheme; outline plan
avant-propos; avertissement; préface	foreword
avis	notification message
avis au public; avis public	public notice
avis aux candidats de leurs résultats suite à un concours	notification of employee status in a competition
avis concernant un grand nombre de postes	multiposition notice
avis d'appel	notice of appeal; appeal notice
avis de concours	competition poster; notice of competition
avis de droit d'appel	notice of right to appeal
avis de nomination sans concours	notice of appointment without competition
avis de rectification	adjustment voucher
avis de retard	acknowledgement-of-delay letter
avis de sélection	advice of selection
avis de suivi	follow-up notice
avis de vacance	notice of vacancy
avis d'inadmissibilité	non-qualification notice
avis professionnel	professional advice
avis public; avis au public	public notice
avoirs de retraite	pension assets
axe de responsabilité; ligne de responsabilité; chaîne de responsabilité	responsibility line; caring line; line of responsibility
axe hiérarchique; voie hiérarchique; canal hiérarchique; chaîne de commandement; liaisons hiérarchiques; filière hiérarchique; ligne hiérarchique	chain of command; administrative chain of command; line of command; scalar chain; line of authority; chain of authority; line of reporting
axé sur la carrière	career-oriented

axé sur la tâche	task-focussed
axé sur les résultats	results-oriented

b

baisse de salaire; coupure de salaire	docking
banque de données; banque d'information	information bank
banque de données sur les employés	employee information bank
banque de données sur les individus	individual information bank
banque d'emplois	job bank
banque de ressources bilingues	bilingual resources bank
banque d'information; banque de données	information bank
banque fédérale de données	federal information bank
barème de prestations	schedule of benefits
barème des salaires	salary schedule
barème des taux de salaire	list of wage rates
base; période de référence	base period
base de données sur l'effectif	personnel data pool
base du taux de rémunération	pay rate basis
base pluriannuelle	multi-year basis
batterie de tests	battery of tests; test battery
bénéficiaire; prestataire	beneficiary; payee; recipient
bénéficiaire de la nomination; personne nommée	appointee
bénéficiaire de priorité; prioritaire (n.)	priority person
bénéficiaire d'une deuxième chance	second chancer
bénéficiaire d'une nomination conditionnelle; employé nommé à titre conditionnel	conditional appointee
besoin de formation	training need
besoin de formation lié à l'emploi	job-related training need
besoin en dotation	staffing requirement

besoin en personnel	personnel requirement
besoin fonctionnel	functional need
besoin gestionnaire	managerial need
besoin non salarial	non-salary requirement
besoin organisationnel	organizational need
besoins d'années-personnes	person-year requirements
besoins de fonctionnement	operating requirements
besoins du fonds de roulement	working capital requirements
besoins en capital	capital requirements
besoins en main-d'oeuvre	manpower requirements; manpower needs
besoins en perfectionnement	development needs
besoins en ressources	resource requirements; resource needs
besoins en ressources humaines	human resource(s) needs
besoins non budgétaires	non-budgetary requirements
besoins opérationnels; nécessités du service; exigences opérationnelles	operational needs; operational requirements
bilan des opérations	statement of operations
bilinguisme	bilingualism
bilinguisme fonctionnel	functional bilingualism
bimensuel	semimonthly
blocage de poste	red circling
blocage des emplois	employment freeze
blocage du recrutement	hiring freeze
bon de commande	order form
bon de fabrication; ordre de fabrication	work order; production order; manufacturing order; factory order; shop order
bon de travail; fiche de travail	job ticket; work sheet; work ticket; job card; work slip
bon de travail; ordre d'exécution	work order; job order; job ticket; labour ticket; work sheet
boni; prime; gratification	bonus; premium; incentive; premium pay

bordereau d'envoi; autorisation de sortie	release note
borne d'acceptation; critère d'acceptation	acceptance number
briefing; mise au courant; instruction; exposé	briefing
budget	budget (n.)
budget; crédits budgétaires	budget (n.)
budget annuel	annual budget
budget de fabrication; budget de production	production budget
budget de fonctionnement (organismes sans but lucratif)	operating budget; operational budget
budget de formation	training dollars
budget de production; budget de fabrication	production budget
Budget des dépenses	Estimates
Budget des dépenses principal	Main Estimates
Budget des dépenses supplémentaire	Supplementaries; Supplementary Estimates
budget des immobilisations (secteur public)	capital budget
budget des investissement (secteur privé)	capital budget
budget d'exploitation (organismes à but lucratif)	operating budget; operational budget
budgétisation; inscription au budget	budgeting
budgétisation; établissement du budget; élaboration du budget	budgeting
budgétisation de programme	program budgeting
budgétisation différentielle	incremental budgeting
budget ordonnancé	time-phased budget
budget projeté	target budget
bulletin de dotation	staffing bulletin
bulletin de renseignements	information bulletin
bulletin d'information	newsletter
bulletin du personnel	staff bulletin

bulletin technique	technical bulletin
bureau administratif	executive office; back office
bureau automatisé; bureau de l'avenir; bureau électronique	electronic office; office of the future; automated office
bureau auxiliaire; bureau satellite	satellite office
bureau auxiliaire; bureau secondaire	suboffice
bureaucratie; organisation bureaucratique	bureaucracy; bureaucratic organization; mechanistic organization
bureaucratie; tracasseries administratives; formalités administratives	red tape; bureaucratic red tape
bureaucratisation	bureaucratization
bureau d'accueil; réception	front office; receiving office
bureau d'attache	base office
bureau d'attache du district	district base office
bureau de conciliation; commission de conciliation; conseil de conciliation	conciliation board
bureau de district	district office
bureau de dotation	staffing office
bureau de l'avenir; bureau électronique; bureau automatisé	electronic office; office of the future; automated office
bureau de paye	pay office
bureau de placement; agence de placement; service de placement	employment agency; employment office; employment bureau; placement agency; placement office; placement bureau; placement service
bureau de présentation	referral bureau
bureau de recrutement; centre de recrutement	recruiting office
bureau du personnel d'un ministère	departmental personnel office
bureau électronique; bureau automatisé; bureau de l'avenir	electronic office; office of the future; automated office
bureau local	local office; field office
bureau principal	headquarters
bureau principal régional	regional headquarters
bureau régional	regional office

bureau régional de la dotation	regional staffing office
bureau régional de paye	regional pay office
bureau satellite; bureau auxiliaire	satellite office
bureau secondaire; bureau auxiliaire	suboffice
bureautique; automatisation du travail de bureau	office automation; bureautics; office technology
bureautique de support	office support system

C

cadence de travail; rythme de travail	pace of work; work pace
cadencement prévisionnel; découpage du temps	time phasing
cadre; gestionnaire	executive; manager
cadre; membre de la direction; dirigeant	officer
cadre administratif	administrative framework
cadre consultatif; cadre d'état-major; cadre des services d'état-major; cadre des services consultatifs; gestionnaire d'état-major; gestionnaire des services consultatifs; gestionnaire de consultation	staff manager; staff executive; staff officer
cadre débutant; jeune cadre	junior manager; junior officer
cadre décisionnel	decision-making framework
cadre de direction; cadre dirigeant; dirigeant	executive officer; executive manager
cadre de direction; dirigeant; cadre supérieur; cadre dirigeant	top-tier executive; senior executive; top executive; top-level executive; senior manager; top manager; senior-level manager; executive
cadre de gestion	management framework
cadre de planification	planning framework
cadre de planification ministérielle	departmental planning framework
cadre de planification pluriannuel	multi-year planning framework
cadre de planification stratégique	strategic planning framework
cadre de référence	terms of reference

cadre d'état-major; cadre des services d'état-major; cadre des services consultatifs; cadre consultatif; gestionnaire d'état-major; gestionnaire des services consultatifs; gestionnaire de consultation	staff manager; staff executive; staff officer
cadre d'évaluation	evaluation framework
cadre d'exécution	operating manager
cadre dirigeant; cadre de direction; dirigeant; cadre supérieur	top-tier executive; senior executive; top executive; top-level executive; senior manager; top manager; senior-level manager; executive
cadre dirigeant; dirigeant; cadre de direction	executive officer; executive manager
cadre du niveau hiérarchique intermédiaire	second-line manager
cadre du plan opérationnel	operational plan framework
cadre du troisième niveau hiérarchique	third-line manager
cadre féminin; femme cadre	woman executive
cadre fonctionnel; gestionnaire fonctionnel	functional manager; function manager
cadre hiérarchique; gestionnaire hiérarchique	line manager; line executive
cadre hiérarchique et consultatif; gestionnaire hiérarchique et consultatif	line and staff manager
cadre institutionnel; structure institutionnelle	institutional framework
cadre intermédiaire; gestionnaire intermédiaire; cadre moyen	middle manager; middle-level manager
cadre intermédiaire prometteur	high-potential middle manager
cadre moyen; cadre intermédiaire; gestionnaire intermédiaire	middle manager; middle-level manager
cadre opérationnel; gestionnaire de l'exploitation; directeur de l'exploitation; chef de l'exploitation; chef des opérations; chef aux opérations	operational manager; operating manager; operations manager
cadre organisationnel	organizational framework
cadre régional	regional executive
cadre réglementaire du système de dotation	staffing regulatory system

cadres d'exécution; cadres opérationnels	operating management
cadres dirigeants; personnel de niveau supérieur; direction générale; haute direction; cadres supérieurs	top management; high management; senior staff; senior management; upper management; senior level personnel; high executive level
cadres hiérarchiques	line management
cadre hiérarchiques intermédiaires	second-level management
cadres inférieurs; cadres subalternes; maîtrise	first-line supervision; lower management; first-level management; low management; junior management; supervisory management; first-level supervision; front-line supervision
cadres intermédiaires; cadres moyens	middle management; second-line management; line officers; line officials; junior executives; general management
cadres intermédiaires de niveau supérieur	upper-middle management
cadres moyens; cadres intermédiaires	middle management; second-line management; line officers; line officials; junior executives; general management
cadres opérationnels; cadres d'exécution	operating management
cadres subalternes; maîtrise; cadres inférieurs	first-line supervision; lower management; first-level management; low management; junior management; supervisory management; first-level supervision; front-line supervision
cadres supérieurs; cadres dirigeants; personnel de niveau supérieur; direction générale; haute direction	top management; high management; senior staff; senior management; upper management; senior level personnel; high executive level
cadre stratégique	policy framework
cadre subalterne; supérieur de premier niveau; agent de maîtrise; surveillant de premier niveau; supérieur immédiat; superviseur de premier niveau	first-line supervisor; front-line supervisor; line supervisor; immediate supervisor; work-level supervisor; first-level supervisor
cadre supérieur	senior officer; senior public servant; senior official; senior-level public servant
cadre supérieur; cadre dirigeant; cadre de direction; dirigeant	top-tier executive; senior executive; top executive; top-level executive; senior manager; top manager; senior-level manager; executive
cadre supérieur de la fonction publique; haut fonctionnaire	senior public servant; senior-level public servant; senior officer; senior official

cadre supérieur désigné	senior personnel nominee
cahier de projet	project book
cahier d'information; aide-mémoire; dossier préparatoire	briefing book
caisse de prestations	fund for benefits
caisse de retraite; fonds de pension; fonds de retraite	pension fund; retirement fund; superannuation fund
calcul proportionnel	prorating
calendrier; horaire	timetable
calendrier; échéancier	schedule (n.)
calendrier annuel	annual schedule
calendrier de conception	design schedule
calendrier de contrôle	monitoring schedule
calendrier de fabrication; plan de fabrication	manufacturing schedule
calendrier de la planification générale	corporate planning schedule
calendrier de planification	planning calendar
calendrier de planification ministérielle	departmental planning calendar
calendrier de présentation des rapports	reporting schedule
calendrier de priorités	priority schedule
calendrier de production	production schedule
calendrier de projet	project timing
calendrier de rappel; calendrier de relance	tickler
calendrier de répartition des travaux; calendrier de répartition du travail	work breakdown schedule
calendrier de révision	review schedule
calendrier des délais de conservation; tableau de conservation; tableau d'éliminables; tableau de tri	records schedule; records control schedule; retention schedule; records retention schedule; disposition schedule; disposal schedule
calendrier des étapes	sequence of events
calendrier des travaux	work schedule time schedule
calendrier de travail	work schedule; working schedule

calendrier de travail à court terme	short-term work schedule
calendrier d'évaluation	evaluation schedule
calendrier d'évaluation des programmes	program evaluation schedule
calendrier de vérification	time budget; audit timing; audit schedule
calendrier d'exécution	target schedule; time frame; implementation schedule
calendrier d'urgence	crash action timetable
campagne de recrutement	recruitment drive
campagne intensive de dotation	staffing blitz
canal d'information	information channel
canal hiérarchique; voie hiérarchique; chaîne de commandement; liaisons hiérarchiques; filière hiérarchique; ligne hiérarchique; axe hiérarchique	chain of command; administrative chain of command; line of command; scalar chain; line of authority; chain of authority; line of reporting
candidat	1. nominee 2. candidate
candidat; postulant	applicant; contender
candidat choisi	selected candidate
candidat de l'extérieur	external applicant
candidat évalué	assessee
candidat éventuel; candidat possible	potential candidate
candidat expérimenté	well-rounded candidate
candidat handicapé	handicapped applicant
candidat hautement qualifié	highly qualified candidate
candidat jugé admissible	prequalified candidate
candidat méritant une attention particulière	special interest applicant
candidat nommément désigné	named referral candidate
candidat non reçu	unsuccessful candidate
candidat possible; candidat éventuel	potential candidate
candidat présenté	referred candidate
candidat qualifié	qualified candidate; suitable candidate

candidat reçu	successful candidate
candidat retenu	chosen candidate
candidature	candidacy
capacité bilingue	bilingual capability
capacité de communiquer	communicative skill; communication skill
capacité de consulter; aptitude à la consultation	consulting skill
capacité de direction; aptitudes en gestion	managerial potential
capacité de formation	training capability
capacité de gérer	managerial capability; managerial capacity
capacité de gestion	managerial know-how
capacité de production	manufacturing capability; productive capacity; manufacturing capacity; production capacity
capacité de production excédentaire; surproductivité	overcapacity
capacité de production non utilisée; capacité inexploitée de production	idle capacity
capacité de rendement	performance capacity
capacité de travailler	capability for work
capacité fonctionnelle	functional skill
capacité inexploitée de production; capacité de production non utilisée	idle capacity
capacités; adresse; habileté; dextérité; qualification; talent; compétence technique	skill
caractère confidentiel; confidentialité	confidentiality
carnet de commandes	backlog (n.); backlog of orders; order backlog
carrefour; réunion de confrontation	confrontation session
carrière	career
carte d'affaires; carte professionnelle	business card
carte de déclaration du requérant	claimant's report card

carte de pointage; carte de présence; fiche de présence; feuille de présence	timecard; time ticket; clock card; time sheet; time slip
carte d'identité	identification card
carte professionnelle; carte d'affaires	business card
cas d'appel	appeal case
cas de force majeure	act of God
cas de non-respect	non-compliance case
catégorie	category
catégorie autre que celle de la gestion	non-management category
catégorie d'agents	officer category
catégorie de la direction	executive category
catégorie de la gestion	management category
catégorie de la haute direction	senior executive category
catégorie d'emploi	employment category
catégorie d'employé	employee category
catégorie de poste; classe de poste	class of position
catégorie de prestation(s)	class of benefit(s)
catégorie de responsabilité	category of responsibility
catégorie intégrée de gestion	integrated management category
catégorie non convertie	unconverted category
catégorie professionnelle	occupational category
catégorisation multiple	multiple categorization
céder une prestation; renoncer à une prestation	surrender a benefit
cellule de réflexion; laboratoire de pensée; groupe de réflexion	think tank; think factory
central dactylographique	typing pool
centre administratif	administrative pool
centre d'approvisionnement; dépôt de marchandises; dépôt d'approvisionnement	supply centre; supply depot
centre de coûts; centre de frais	cost centre; burden centre

centre de documentation	documentation centre; information centre
centre de formation	educational centre
centre de formation des cadres	executive education centre
centre de frais; centre de coûts	cost centre; burden centre
centre de perfectionnement des cadres	executive development centre
centre de presse; salle des représentants de la presse	press room
centre de recrutement; bureau de recrutement	recruiting office
centre de rentabilité; centre d'investissement	investment centre
centre de responsabilité	responsibility centre
centre de responsabilité du ministère d'accueil	host responsibility centre
centre de responsabilité du ministère d'attache	home responsibility centre
centre des opérations	operation centre
centre des opérations multiples	multiple operation centre
centre de stratégie	strategy centre
centre d'évaluation	assessment centre
centre d'investissement; centre de rentabilité	investment centre
centre ministériel	departmental centre
cercle de qualité	quality circle
cercle du contrôle de la qualité	quality control circle
certificat d'agrément (terme recommandé); certificat d'enregistrement	certificate of registration
certificat d'appréciation	certificate of appreciation
certificat d'aptitude professionnelle; certificat de capacité; certificat de qualification; certification professionnel	qualification certificate; certificate of qualification; certificate of competence; certificate of competency; certificate of proficiency; occupational certification
certificat de cessation d'emploi	separation certificate; separation certificate form
certificat de formation	training certificate

certificat d'enregistrement; certificat d'agrément (terme recommandé)	certificate of registration
certificat de qualification; certificat de capacité; certificat d'aptitude professionnelle; certificat professionnel	occupational certification; certificate of competence; certificate of competency; certificate of proficiency; certificate of qualification; qualification certificate
certificat de sécurité	security certification
certificat en classification	certification in classification
certificat professionnel; certificat de qualification; certificat de capacité; certificat d'aptitude professionnelle	occupational certification; certificate of competence; certificate of competency; certificate of proficiency; certificate of qualification; qualification certificate
cessation d'emploi; départ	termination; separation; termination of employment
cessation d'emploi des cadres de direction	executive termination
cessation des fonctions	termination of appointment
cessation d'un régime de pension; cessation d'un régime de retraite	pension plan termination; termination of a pension plan
chaîne d'assemblage mobile	moving assembly line
chaîne de commandement; voie hiérarchique; canal hiérarchique; liaisons hiérarchiques; filière hiérarchique; ligne hiérarchique; axe hiérarchique	chain of command; administrative chain of command; line of command; scalar chain; line of authority; chain of authority; line of reporting
chaîne de responsabilité; axe de responsabilité; ligne de responsabilité	responsibility line; caring line; line of responsibility
chaîne des événements	sequence of events
chaîne équilibrée	balanced line
champ d'activité	range of work
champ d'activités	line of action
champ d'application (d'une activité)	coverage
changement de statut	status movement
changement technologique; mutation technologique	technological change
charge débloquée; charge disponible	live load
charge de formation	training load
charge de production	production load

chargé de projet; chef de projet	project leader
chargé des programmes; gestionnaire des programmes	program manager
charge de travail; volume de travail	workload; flow of work
charge de travail accrue	increased workload
charge disponible; charge débloquée	live load
charge équilibrée	balanced loading
charge gestionnaire; fonction gestionnaire	managerial duty
charge indirecte; frais indirects; coût indirect	indirect cost; indirect expense
charges de fonctionnement; coûts de fonctionnement (organismes sans but lucratif); frais de fonctionnement	operating costs; operations costs
charges d'exploitation (organismes à but lucratif)	operating expenses
charnière; individu charnière	linking pin
chef; préposé; agent responsable; responsable	officer in charge
chef aux opérations; cadre opérationnel; gestionnaire de l'exploitation; directeur de l'exploitation; chef de l'exploitation; chef des opérations	operational manager; operating manager; operations manager
chef de cabinet	chief executive officer; chief of staff [CAN]
chef décisionnel; décideur; technocrate	policy maker; decision maker; decision-making head
chef de département; chef de service; gestionnaire ministériel; directeur des services	departmental manager; department manager; department head; departmental head
chef de division; chef divisionnaire	divisional manager; head of division; divisional head; division chief; division head; chief of division
chef de fabrication	manufacturing manager
chef de la conception; chef de la création; directeur de la conception; directeur de la création	manager of design
chef de la direction; chef de la direction générale; premier dirigeant (sociétés d'État); directeur général	chief executive officer

chef de la dotation	chief of staffing
chef de la formation	chief of training
chef de la planification	chief of planning
chef de l'approvisionnement; directeur de l'approvisionnement	materials manager; material manager
chef de l'exploitation; administrateur en chef des opérations; chef des opérations	chief operating officer
chef de l'exploitation; chef des opérations; chef aux opérations; cadre opérationnel; gestionnaire de l'exploitation; directeur de l'exploitation	operational manager; operating manager; operations manager
chef de marché; gestionnaire de marché	market manager
chef de mission	head of post
chef de module	module manager
chef d'entreprise	business leader
chef d'entreprise; dirigeant d'entreprise	manager
chef de projet; chargé de projet	project leader
chef d'équipe	shift supervisor
chef de secrétariat	clerical supervisor; clerical unit supervisor; clerk supervisor
chef de secrétariat; secrétaire de direction; secrétaire administratif	executive secretary
chef de section	section head
chef de service; gestionnaire ministériel; directeur des services; chef de département	departmental manager; department manager; department head; departmental head
chef des opérations; chef aux opérations; cadre opérationnel; gestionnaire de l'exploitation; directeur de l'exploitation; chef de l'exploitation	operational manager; operating manager; operations manager
chef des opérations; chef de l'exploitation; administrateur en chef des opérations	chief operating officer
chef de sous-section	unit supervisor
chef des présentations	chief of referral
chef des services consultatifs; chef d'état-major	staff chief

chef divisionnaire; chef de division	divisional manager; head of division; divisional head; division chief; division head; chief of division
chef d'une gamme de produits	line manager
chef d'unité	unit head
chef du personnel; directeur des ressources humaines; directeur du personnel	personnel director; personnel manager; staff manager; staff executive; staff officer
chef du placement; directeur du placement; directeur du service de placement; chef du service de placement	placement director; director of placement
chef du recrutement	chief of recruitment
chef du service de placement; chef du placement; directeur du placement; directeur du service de placement	placement director; director of placement
chef fonctionnel; administrateur fonctionnel	functional head; functional leader
chef intérimaire	acting chief
chef régional	regional chief
chef régional du personnel	regional personnel manager
chemin	path
chemin critique	critical path
cheminement	flow process
cheminement de carrière; développement de carrière; déroulement de carrière; schéma de carrière	career path
cheminement de la planification; séquence de la planification	planning sequence
cheminement de l'information	information flow
chemise	kit folder
chemise (de dossier)	file folder
chèque de pension; chèque de rente	pension cheque
chèque provisoire	interim cheque
chevauchement de responsabilités	overlapping responsibilities
chevauchement organisationnel	organizational overlap
cheville ouvrière; employé essentiel	key man

choix; option	option
choix de gestion; option de gestion	business alternative
choix des objectifs	target selection
choix du moment	timing
choix négatif; option négative	negative election
choix nul; option nulle	invalid election
choix valide; option valide	valid election; valid option
circuit de fabrication	flow line
circulaire; lettre circulaire	circular letter
circulaire administrative	memo; memorandum; administrative memorandum
circulation de l'information	flow of information
circulation des documents	paper flow
classe de poste; catégorie de poste	class of position
classement	1. ranking 2. filing
classement au mérite; classement hiérarchique	merit ranking; ranking in order of merit; order-of-merit ranking
classement du stock; analyse de stock	stock analysis
classement hiérarchique; classement au mérite	merit ranking; ranking in order of merit; order-of-merit ranking
classement hiérarchique des emplois	job ranking
classement parallèle	rug ranking
classer	1. rank (v.) 2. classify
classier; commis au classement	file clerk; filing clerk
classification	classifying
classification; classification des emplois	classification; job classification
classification admissible	eligible classification
classification de l'employé	employee classification
classification des activités	classification of activities
classification de sécurité; classification sécuritaire	security classification

classification des emplois; classification	classification; job classification
classification d'un poste	position classification
classification équivalente de l'employé	employee classification equivalency
classification erronée	misclassification
classification mixte	joint classification
classification multiple	multiple classification
classification par délégation (de pouvoirs)	delegated classification
classification sécuritaire; classification de sécurité	security classification
classifié	classified
classifier	classify
clause d'échelle mobile; clause d'indexation	cost-of-living adjustment; escalator clause
clause d'exclusion	drop-out provision
clause d'indexation; clause d'échelle mobile	cost-of-living adjustment; escalator clause
clientèle fédérale assujettie	subject federal clientele
climat de l'entreprise; climat institutionnel; ambiance de travail	organizational climate
climat de travail; milieu de travail; ambiance de travail	job environment; work environment; employment environment; working environment
climat institutionnel; ambiance de travail; climat de l'entreprise	organizational climate
codage financier	financial coding
code d'activité	activity code
code de déontologie; code d'éthique professionnelle	code of conduct; code of ethics; ethical practices code
code d'inventaire	age code
code uniforme	standard code
code universel	universal code
coefficient de comparaison	compa-ratio
coefficient de pondération d'extrants	output weight
col blanc	white-collar worker

col bleu	blue-collar worker
collectif; en commun; constitué en corps; formant un corps	corporate (adj.)
collectivité de la haute direction; collectivité des cadres de direction	executive complement
collègue	co-worker
col rose	pink-collar worker
comité	committee
comité ad hoc; comité spécial	ad hoc committee
comité consultatif	advisory committee; board of advisors
comité consultatif de gestion	management advisory committee
comité consultatif supérieur	senior advisory committee
comité d'aide	assistance committee
comité d'appel	appeal board
comité d'appréciation; comité d'évaluation	appraisal board; evaluation committee
comité de classification	classification committee
comité de conciliation	conciliation committee
comité de coordination	co-ordinating committee
comité de cotation	rating board; rating committee
comité de direction; conseil de direction	executive committee; executive board; board; council
comité de direction; comité directeur; comité d'organisation	steering committee
comité de dotation	staffing committee
comité de gestion	management committee
comité de gestion des opérations	operations management committee
comité de la haute direction; comité de la haute gestion; comité des cadres supérieurs	senior management committee
comité de mise en oeuvre	implementation committee
comité de négociation	negociating committee
comité d'enquête; commission d'enquête	board of inquiry

comité de rédaction	drafting committee
comité de retraite	retirement committee
comité de révision; comité d'examen	review committee; review panel
comité de révision de la planification	planning review committee
comité de santé et de sécurité	health and safety committee
comité des cadres supérieurs; comité de la haute direction; comité de la haute gestion	senior management committee
comité des chefs d'unité	unit heads committee
comité de sélection des organismes	organizational selection committee
comité des mises en candidature	nomination committee
comité des politiques; comité d'orientation	policy committee
comité des primes au mérite	merit award committee
comité des primes d'encouragement	incentive award board
Comité des priorités et de la planification (titre abrégé); Comité du Cabinet chargé des priorités et de la planification	Cabinet Committee on Priorities and Planning; Priorities and Planning Committee (short title)
comité des priorités ministérielles	departmental priority committee
comité de surveillance	supervisory board
comité de travail; comité d'étude	working committee
comité de travail sur la planification	planning working committee
comité d'étude; comité de travail	working committee
comité d'évaluation; comité d'appréciation	appraisal board; evaluation committee
comité de vérification	audit committee
comité d'examen; comité de révision	review committee; review panel
comité d'examen; commission d'examen; jury d'examen	examination board; board of examiners
comité d'examen des griefs de classification	classification grievance review board
comité d'experts	committee of experts
comité directeur; comité de direction; comité d'organisation	steering committee

comité d'orientation; comité des politiques	policy committee
Comité du Cabinet	Cabinet Committee
Comité du Cabinet chargé des priorités et de la planification; Comité des priorités et de la planification (titre abrégé)	Cabinet Committee on Priorities and Planning; Priorities and Planning Committee (short title)
Comité du Cabinet chargé du développement social; Comité du développement social (titre abrégé)	Cabinet Committee on Social Development; Social Development Committee (short title)
comité indépendant	independent board
comité informel	informal committee
comité intérimaire	interim committee
comité interministériel	interdepartmental committee
comité mixte de consultation	joint consultation committee
comité organisateur (d'une conférence)	organizing committee; arrangement committee (of a conference)
comité permanent	standing committee
comité plénier	committee of the whole
comité principal	main committee
comité spécial; comité ad hoc	ad hoc committee
comité supérieur de révision	senior review committee
comité syndical-patronal	labour-management committee
commande; ordre de travail; autorisation de travail; ordre d'exécution	work order; job order
commande en souffrance	back order
commandement anarchique; commandement au laisser faire	free-rein leadership; laissez-faire leadership
commandement autocratique; leadership autocratique	autocratic leadership
commandement démocratique	democratic leadership
commandement de situation	situational leadership
commande permanente	standing order; blanket purchase order; open order
commis à la dotation	staffing clerk
commis à l'analyse de rendement	performance analysis clerk

commis à la paye	pay clerk
commis à la paye et aux avantages sociaux	pay and benefits clerk
commis à la présélection	screening clerk
commis à la présentation	referral clerk
commis au classement; classier	file clerk; filing clerk
commis au terminal	data terminal clerk
commis aux dossiers	registry clerk
commis aux dossiers et aux rappels	filing and follow-up clerk
commis aux écritures et aux règlements	clerical and regulatory employee
commis aux renseignements	information clerk; inquiries clerk
commis d'administration	administrative clerk
commis principal (s'il n'y en a qu'un); commis supérieur (s'il y en a plusieurs)	senior clerk
commissaire	commissioner
Commissaire du Parlement [BEL]; protecteur du citoyen [Québec]; ombudsman; médiateur [FRA]	ombudsman
commission	1. board; commission 2. committee
commission ad hoc; commission spéciale	ad hoc committee
commission d'arbitrage; conseil d'arbitrage; conseil arbitral; tribunal d'arbitrage	arbitration board; board of arbitration; arbitration tribunal
commission de conciliation; conseil de conciliation; bureau de conciliation	conciliation board
commission d'enquête; comité d'enquête	board of inquiry
Commission des relations de travail dans la fonction publique; CRTFP	Public Service Staff Relations Board; PSSRB
commission d'examen; jury d'examen; comité d'examen	examination board; board of examiners
commission intérimaire	interim committee
commission permanente	standing committee
commission spéciale; commission ad hoc	ad hoc committee
commis subalterne	junior clerk

commis supérieur (s'il y en a plusieurs); commis principal (s'il n'y en a qu'un)	senior clerk
commun, en; constitué en corps; formant un corps; collectif	corporate (adj.)
communication ascendante	upward communication
communication de la preuve dans les appels	disclosure in appeals
communication de l'information de gestion	internal reporting
communication descendante; communication vers la base; communication vers le bas	downward communication
communication écrite	record message
communication horizontale	horizontal communication
communication orale	oral communication
communication vers la base; communication vers le bas; communication descendante	downward communication
communication volontaire de renseignements personnels	voluntary self-identification
communiqué de presse	press release
commutation de prestation(s)	commutation of benefit(s)
compagnie; association; société	company; corporation
compagnie à structure hiérarchique	line company
compagnie, de la; de l'entreprise; de la société	corporate (adj.)
compagnie sous réglementation fédérale; société sous réglementation fédérale	federally regulated company
comparaison des facteurs	factor comparison
comparaison des salaires	salary comparison
comparaison tendancielle	trend comparison
comparaître	appear
compétence	ability; competence; qualification; proficiency
compétence acquise	acquired skill
compétence administrative	administrative skill

compétence de base	generic skill
compétence fédérale	federal jurisdiction
compétence fonctionnelle	functional expertise; functional proficiency
compétence gestionnaire; aptitude à la gestion	management skill; managerial skill; managerial ability; executive skill
compétence linguistique	language skill
compétence manuelle	manual skill
compétence organisationnelle	organizational competence
compétence polyvalente de base	generic transferable skill
compétence professionnelle	professional competence; professional qualification; occupational competence
compétence requise	required proficiency
compétences administratives	clerical skills
compétences linguistiques spécialisées	expert language skills; specialized language skills
compétences polyvalentes	transferable skills
compétences recherchées	needed skills
compétences spécialisées; connaissances spécialisées	expertise; skill qualifications
compétence technique	technical competence
compétence technique; adresse; habileté; dextérité; qualification; capacités; talent	skill
compétitivité des entreprises	corporate competitiveness
complexité du travail	complexity of work
comportement	behavior
comportement au travail	work behavior
comportement directorial	managerial behavior; leadership behavior
comportement du travailleur	worker behavior
comportement organisationnel	organizational behavior
composante administrative; composante organisationnelle	organizational component
composante de programme	program component; component

composante de stratégie	strategy component
composante d'évaluation de programme	program evaluation component
composante organisationnelle; composante administrative	organizational component
compression du personnel; réduction du personnel; réduction des effectifs	manpower reduction; work force reduction; staff cutback; staff reduction; reduction in force; reduction in staff; reduction in work force
compromis; échange	trade off
comptabilité de gestion	management accounting
comptabilité des dépenses engagées; comptabilité des engagements; comptabilité des engagements de dépenses	commitment accounting
comptabilité des ressources humaines	human resource(s) accounting
comptabilité par centres de responsabilité	responsibility accounting; responsibility costing; profitability accounting
comptable à; comptable envers	reporting to
compte de pension de retraite	Superannuation Account
compte rendu; rapport; compte rendu de mission	debriefing
compte rendu analytique	summary record
compte rendu de mission; compte rendu; rapport	debriefing
compte rendu de projet	project report
compte rendu de rendement; rapport de rendement; fiche de rendement	performance data
compte rendu d'une séance	record of a meeting
compte rendu exhaustif; compte rendu in extenso; compte rendu sténographique	verbatim record
Comptes publics du Canada	Public Accounts of Canada
concentration horizontale; regroupement horizontal	horizontal combination; horizontal business combination
conception	design
conception de la formation	training design
conception de l'évaluation	evaluation design

conception de programme	program design; program formulation
conception de projet	project design
conception des organisations; conception organisationnelle ; aménagement organisationnel	organizational design; organization design
conception des systèmes	systems design
conception des tâches	job design; work design
conception des organisations; conception organisationnelle; aménagement organisationnel	organizational design; organization design
conclusion de la nomination	finalization of appointment
concours	competition; competitive process
concours d'avancement	promotional competition
concours de recrutement	employment competition
concours destiné au personnel	employee contest
concours externe; concours public	open competition
concours interministériel	interdepartmental competition
concours interne; concours restreint	closed competition
concours par affichage	poster competition; competition by notice
concours par répertoire	inventory competition; competition by inventory
concours public; concours externe	open competition
concours restreint; concours interne	closed competition
concours restreint par voie d'affichage	closed poster competition
concours simultanés	simultaneous competitions
condition de candidature	condition of application
condition d'embauchage; cordition d'emploi	condition of employment; condition of hiring; hiring condition
condition de nomination	condition of appointment
conditions d'admission	eligibility requirements
conditions d'affectation d'une tâche	terms of reference
conditions de candidature; titres de compétence; titres et qualités; qualités requises; qualifications	qualifications

conditions de travail	conditions of work; working conditions
conduite; animation (de réunions)	leadership
conférence	conference
conférence de formation	training conference
conférence de presse	press conference
conférence-discussion; réunion de discussion; réunion-discussion	discussion meeting; discussion session
conférence fédérale-provinciale	federal-provincial conference
conférence gouvernementale	government conference; governmental conference
conférence intergouvernementale	intergovernmental conference
conférence ministérielle	departmental conference
conférence non gouvernementale	non-governmental conference
conférence sur la dotation	staffing conference
conférence téléphonique	telephone conference
conférencier d'honneur; orateur principal	keynoter; keynote speaker
confidentialité; caractère confidentiel	confidentiality
confidentiel	confidential
confidentiellement; avec réserve	in confidence
confirmation de la nomination	confirmation of appointment
confirmation du numéro d'autorisation de sécurité	clearance number certification
conflit d'intérêts	conflict of interest
conflit d'objectifs	conflict of objectives
conformément au principe du mérite	within the merit principle
congé	1. holiday 2. leave
congé accordé à titre gracieux	gratuity leave
congé annuel	annual leave; vacation leave
congé annuel exceptionnel	non-recurring vacation
congé anticipé	advance leave

congé autorisé; absence autorisée	absence with leave; leave of absence; leave
congé compensateur; congé compensatoire	compensating time; compensatory time off; compensatory leave; lieu day; compensation leave; time-off compensation
congé d'accident de travail; congé d'accident du travail	injury-on-duty leave
congé d'adoption	adoption leave
congé d'ancienneté	furlough leave
congé d'appel	appeal leave
congé de convenance personnelle	leave on personal grounds
congé de décès payé; congé de deuil payé	bereavement leave with pay
congé de déplacement	travel leave
congé de deuil; congé pour décès	bereavement leave
congé de deuil payé; congé de décès payé	bereavement leave with pay
congé de direction	management leave
congé de la mi-session	midcourse break
congé de maladie	sick leave
congé de maladie avec certificat médical	certified sick leave
congé de maladie payé	paid sick leave
congé de maladie sans attestation du médecin	uncertified sick leave
congé de maladie sans certificat médical	casual sick leave
congé de mariage	marriage leave
congé de maternité	maternity leave
congé de maternité non payé	maternity leave without pay
congé de maternité payé	paid maternity leave; maternity leave with allowance
congé de naissance	leave for birth of child
congé de paternité	paternity leave
congé de paternité non payé	paternity leave without pay
congé de perfectionnement	development leave

congé de perfectionnement des cadres	executive development leave
congé de réadaptation professionnelle	rehabilitation leave
congé de retraite	retiring leave; retirement leave
congé d'études	education leave; educational leave
congé d'examen	examination leave
congédiement	discharge (n.)
congédier	discharge (v.)
congé férié; jour férié; fête légale	legal holiday; public holiday; statutory holiday; holiday
congé-formation	leave for training
congé habituel	straightforward leave
congé légal	statutory leave
congé mobile	flexible leave; floating holiday; movable holiday
congé non payé; congé sans traitement; congé sans solde; congé sans salaire; congé sans paye; congé sans rémunération	leave of absence without pay; leave without pay; unpaid leave
congé payé	leave of absence with pay; paid leave
congé payé autorisé	authorized leave with pay
congé postnatal	postnatal leave
congé pour activités syndicales; congé pour fonctions syndicales	union leave
congé pour décès; congé de deuil	bereavement leave
congé pour fonctions judiciaires	court leave; paid jury leave; jury leave
congé pour fonctions syndicales; congé pour activités syndicales	union leave
congé pour obligations familiales	leave for family responsibilities; family responsibility leave; leave for family reasons
congé pour raisons personnelles	compassionate leave of absence; leave of absence for personal reasons
congé pour service militaire	military leave
congé prénatal	prenatal leave; pregnancy leave
congé prolongé	extended leave

congés annuels accumulés; crédits de congés annuels	vacation leave credits
congé sans paye; congé sans rémunération; congé sans salaire; congé sans solde; congé sans traitement; congé sans payé	leave of absence without pay; leave without pay; unpaid leave
congés de maladie accumulés; crédits de congés de maladie	sick leave credits; unused sick leave
congé sessionnel [CAN]	sessional leave
congés payés; vacances	vacation
congé spécial	special leave
congrès	conference; convention; congress
conjoint	spouse
connaissance pratique	working knowledge
connaissances en direction	leadership expertise
connaissances professionnelles	job knowledge; occupational know-how
connaissances spécialisées; compétences spécialisées	expertise; skill qualifications
connecté à l'ordinateur; en connecté; en direct; en ligne	on-line
conseil	board; council
conseil arbitral; conseil d'arbitrage; commission d'arbitrage; tribunal d'arbitrage	arbitration board; board of arbitration; arbitration tribunal
conseil-assistant	junior consultant
conseil d'administration	board of directors
conseil d'arbitrage; conseil arbitral; commission d'arbitrage; tribunal d'arbitrage	arbitration board; board of arbitration; arbitration tribunal
conseil de conciliation; bureau de conciliation; commission de conciliation	conciliation board
conseil de direction; comité de direction	executive committee; executive board; board; council
conseil de gestion	1. board of management 2. management consulting
conseil de planification	planning council
conseil de surveillance	board of trustees

conseil du personnel; conseiller du personnel	staff council; staff counsellor
conseil fonctionnel	functional council; function council
conseil interne	internal consultant
conseiller	adviser; advisor
conseiller; consultant; expert-conseil	consultant
conseiller-cadre en gestion	senior management consultant
conseiller de direction; consultant de direction	policy adviser; policy advisor; management adviser; management consultant; executive consultant
conseiller d'entreprise	corporate adviser
conseiller d'état-major	staff adviser
conseiller d'OP; conseiller d'orientation professionnelle	career counsellor
conseiller du personnel; conseil du personnel	staff council; staff counsellor
conseiller en chef; conseiller supérieur; conseiller principal	senior counsellor; senior consultant; senior adviser officer; senior adviser
conseiller en dotation	staffing consultant
conseiller en gestion; consultant en gestion	management consultant; management adviser
conseiller en matière d'emploi	employment counsellor
conseiller en orientation; orienteur	guidance counsellor
conseiller en personnel	personnel advisor
conseiller en planification; planificateur conseil	planning advisor; planning adviser; planning consultant
conseiller en planification d'entreprise	business planning advisor
conseiller fonctionnel	functional adviser
conseiller interne	in-house counsellor
conseiller itinérant en gestion	field management adviser
conseiller principal; conseiller supérieur; conseiller en chef	senior counsellor; senior consultant; senior adviser officer; senior adviser
conseiller spécial	special adviser
conseiller spécialisé; consultant spécialisé	functional consultant
conseillers professionnels	counselling staff

conseiller supérieur; conseiller en chef; conseiller principal	senior counsellor; senior consultant; senior adviser officer; senior adviser
conseil mixte	joint council
Conseil national mixte	National Joint Council; NJC
conséquence imprévue	unanticipated consequence
conservation de l'emploi	retention of employment
conservation des documents	retention of documents
conservation des renseignements personnels	retention of personal information
conservation légale; délai de conservation des documents commerciaux	corporate retention
constat de sous-évaluation de poste	green circling
constater l'admissibilité d'un candidat; juger un candidat	prequalify a candidate
constitué en corps; formant un corps; collectif; en commun	corporate (adj.)
constituer; nommer (un comité)	appoint
constituer un stock excédentaire; surstocker	overstock (v.)
constitution de réseaux; constitution de réseaux d'entraide	networking
constitution d'un groupe	team building; team development
consultant; expert-conseil; conseiller	consultant
consultant de direction; conseiller de direction	policy adviser; policy advisor; management adviser; management consultant; executive consultant
consultant en gestion; conseiller en gestion	management consultant; management adviser
consultant spécialisé; conseiller spécialisé	functional consultant
consultation	consultation
consultation de répertoire	inventory search; referral search; search (n.) in an inventory
consultation des données de planification des ressources humaines	human resource(s) planning search
consultation d'un répertoire d'employés	employee inventory search
consultation d'un répertoire de postulants	applicant inventory search

consultation du répertoire	staffing search
consultation en matière de dotation	staffing consultation
consultation en matière de réinstallation	relocation counselling
consultation en personne	personal access
consultation officieuse	informal access
consultation par le public	public access
contentieux; service du contentieux	legal department
contractuel (n.); employé contractuel	term employee; contract employee
contrainte de temps	time constraint
contrainte opérationnelle	operational constraint
contrat d'embauchage; contrat d'engagement; contrat de travail	hiring contract; employment contract
contrat de travail à l'heure	time-work contract
contre-action; action en retour; principe de la contre-action; principe de la rétroaction; feedback; rétroaction	feedback; feedback process
contremaître	foreman
contremaître à la production	production foreman
contre-projet; plan de rechange	alternative plan
contre-vérification	cross-check
contributif; cotisable	contributory
contribution; cotisation	contribution
contribution au régime de pension	pension plan contribution
contribution gouvernementale	government contribution
contrôle; surveillance	monitoring
contrôle administratif	administrative control
contrôle à la réception; contrôle d'acceptation; contrôle de réception	acceptance inspection
contrôle a priori; précontrôle; contrôle préalable	precontrol
contrôle budgétaire	budgetary control; budgeting control
contrôle corrélatif; contrôle mutuel; autocontrôle	internal check

contrôle d'acceptation; contrôle de réception; contrôle à la réception	acceptance inspection
contrôle de classification	classification monitoring
contrôle de conformité	compliance testing
contrôle de fabrication	production control; production controlling
contrôle d'efficience	efficiency control
contrôle de gestion	management control; managerial control
contrôle de la prise de décision	decision-making control
contrôle de la production; régulation de la production	production control; production controlling
contrôle de la qualité	quality control; quality assurance; quality controlling
contrôle de l'effectif	complement control
contrôle de programme	program controlling
contrôle de projet	project control; project monitoring
contrôle de réception; contrôle d'acceptation; contrôle à la réception	acceptance inspection
contrôle des affectations	allotment control; control of allotments
contrôle des crédits	appropriation control; control of appropriations
contrôle des dépenses	expenditure control
contrôle des engagements	commitment control
contrôle des matières	materials control
contrôle des références; vérification des références	personal investigation; reference inquiry; reference check; background check; qualifications investigation
contrôle des salaires et des prix	wage and price controls
contrôle des stocks	inventory control; stock control
contrôle du cheminement	flow control
contrôle du personnel	personnel control
contrôle financier	financial control
contrôle immédiat; surveillance immédiate	first-line supervision; front-line supervision
contrôle interne	internal control

contrôle mutuel; autocontrôle; contrôle corrélatif	internal check
contrôle opérationnel	operational control
contrôle par échantillonnage; contrôle par prélèvements statistiques	acceptance sampling; sampling inspection
contrôle permanent	ongoing monitoring
contrôle préalable; précontrôle; contrôle a priori	precontrol
contrôler	monitor (v.)
contrôle rétroactif	feedback control
contrôle sécuritaire; vérification de sécurité	security check
contrôle statistique de la qualité	statistical quality control
contrôle statistique du processus; CSP	statistical process control; SPC
contrôle stratégique	strategic control
contrôleur des écritures	controller of paperburden
contrôleur des produits	product supervisor
contrôleur des stocks	inventory control officer
convention collective; convention collective de travail	collective agreement; collective bargaining agreement; labour-management agreement
conversion; conversion des postes	conversion; job conversion
conversion à la catégorie de la gestion	management category conversion
conversion des postes; conversion	conversion; job conversion
conversion en bloc	block conversion
conversion multiple	multiple conversion
coordinateur; coordonnateur	co-ordinator
coordinateur de la formation; coordonnateur de la formation	training co-ordinator
coordinateur de la planification; coordonnateur de la planification	planning co-ordinator
coordinateur de la planification d'entreprise; coordonnateur de la planification d'entreprise	corporate planning co-ordinator
coordinateur de la planification générale; coordonnateur de la planification générale	corporate planning co-ordinator

coordinateur de la planification ministérielle; coordonnateur de la planification ministérielle	corporate planning co-ordinator
coordinateur de l'égalité des chances; coordonnateur de l'égalité d'accès à l'emploi	equal opportunities co-ordinator
coordinateur des documents; gestionnaire des documents; coordonnateur des documents	records manager; records officer; records administrator; records co-ordinator; records director
coordinateur des programmes linguistiques; coordonnateur des programmes linguistiques	language program co-ordinator
coordinateur du recrutement; coordonnateur du recrutement	recruitment co-ordinator
coordinateur régional; coordonnateur régional	regional co-ordinator
coordination	co-ordination
coordination de la planification	planning co-ordination
coordonnateur; coordinateur	co-ordinator
coordonnateur de la formation; coordinateur de la formation	training co-ordinator
coordonnateur de la planification; coordinateur de la planification	planning co-ordinator
coordonnateur de la planification d'entreprise; coordinateur de la planification d'entreprise	corporate planning co-ordinator
coordonnateur de la planification générale; coordinateur de la planification générale	corporate planning co-ordinator
coordonnateur de la planification ministérielle; coordinateur de la planification ministérielle	corporate planning co-ordinator
coordonnateur de l'égalité d'accès à l'emploi; coordinateur de l'égalité des chances	equal opportunities co-ordinator
coordonnateur des documents; gestionnaire des documents; coordinateur des documents	records manager; records officer; records administrator; records co-ordinator; records director
coordonnateur des programmes	program co-ordinator
coordonnateur des programmes linguistiques; coordinateur des programmes linguistiques	language program co-ordinator

coordonnateur des projets	project co-ordinator
coordonnateur du recrutement; coordinateur du recrutement	recruitment co-ordinator
coordonnateur du recrutement des autochtones	native employment co-ordinator
coordonnateur régional; coordinateur régional	regional co-ordinator
copie de réserve	insurance copy
copie de travail	working copy
copie pour information; c.p.i.	information copy
co-produit	co-product
corporation municipale	municipal corporation
correcteur de tests	scorer
correctif; mesure corrective; mesure de redressement; action corrective	corrective action; remedial measure; remedial action
correspondance d'accompagnement	transmittal correspondence
correspondance de la direction	executive correspondence
correspondance interne	internal correspondence
correspondancier	correspondence clerk
corriger un test; noter un test	score a test
cotation; notation	1. rating 2. scoring
cotation des emplois; cotation des postes; notation des emplois	job rating; occupational rating; job evaluation
cotation du candidat	candidate rating
cotation numérique	point rating
cote attribuée par un groupe	group rating
cote d'évaluation	evaluation rating
cote personnelle	individual rating
cotisable; contributif	contributory
cotisant	contributor
cotisation; contribution	contribution

cotisation correspondante; cotisation paritaire	matching contribution
cotisation de l'employé; cotisation salariale	employee contribution
cotisation d'employeur; cotisation patronale	employer contribution
cotisation de pension	pension contribution
cotisation facultative; cotisation supplémentaire facultative; cotisation volontaire	voluntary additional contribution; additional voluntary contribution; voluntary contribution
cotisation impayée	unpaid contribution
cotisation normale	regular contribution
cotisation paritaire; cotisation correspondante	matching contribution
cotisation patronale; cotisation d'employeur	employer contribution
cotisation personnelle	personal contribution
cotisation salariale; cotisation de l'employé	employee contribution
cotisations au régime de pension de retraite	superannuation contributions
cotisations d'assurance-chômage	unemployment insurance premiums
cotisations employeur-salarié; cotisations patronales-salariales	employer-employee contribution
cotisations syndicales	union dues; dues
cotisation supplémentaire facultative; cotisation volontaire; cotisation facultative	voluntary additional contribution; additional voluntary contribution; voluntary contribution
coupure de salaire; baisse de salaire	docking
courrier électronique	electronic mail
courrier-réponse	business reply mail
cours avancé de dotation	advanced staffing course
cours d'accréditation	certification course
cours de formation	training course
cours de perfectionnement	development course; extension course
cours de recyclage	refresher course

cours de spécialisation	honours course
cours facultatif	optional course
cours régional	regional course
cours sans crédit	non-credit course
coût de mise en oeuvre	implementation cost
coût d'option	opportunity cost
coût fixe	fixed cost
coût indirect; charge indirecte; frais indirects	indirect cost; indirect expense
coût intégral	full cost
coûts de déplacement	travel costs
coûts de fonctionnement (organismes sans but lucratif); frais de fonctionnement; charges de fonctionnement	operations costs; operating costs
coûts de réinstallation	relocation costs
coûts de soutien	support costs
coûts d'exploitation; frais d'exploitation (organismes à but lucratif)	operations costs; operating costs
coûts partagés	shared costs
coûts salariaux	salary costs
coût unitaire	unit cost
coût variable	variable cost
c.p.i.; copie pour information	information copy
création d'emplois	job creation
crédit; autorisation	appropriation authority
crédit; crédit parlementaire	1. parliamentary vote; vote 2. appropriation; parliamentary appropriation
crédit annuel	annual appropriation; lapsing appropriation
crédit d'apprentissage	apprenticeship credit
crédit de pension; crédit de retraite	pension credit
crédit d'heures de travail; heures excédentaires	credit hours; credit time

crédit d'une prestation de pension	pension benefit credit
crédit législatif	statutory appropriation
crédit non budgétaire	non-budgetary vote
crédit parlementaire; crédit	1. parliamentary vote; vote 2. appropriation; parliamentary appropriation
crédit pour dépenses de programmes	program expenditures vote
crédit pour dépenses en capital	capital expenditures vote
crédit pour les dépenses de fonctionnement	operating expenditures vote
crédits budgétaires; budget	budget (n.)
crédits de congé; réserve de congés	leave credits
crédits de congés annuels; congés annuels accumulés	vacation leave credits
crédits de congés de maladie; congés de maladie accumulés	sick leave credits; unused sick leave
crédits non salariaux	non-salary dollars
crédits salariaux	salary dollars
critère d'acceptation; borne d'acceptation	acceptance number
critère d'aptitude	qualifying factor
critères d'accessibilité à la formation linguistique	language training eligibility criteria
critères d'admissibilité	eligibility criteria
critères de dotation par répertoire	inventory staffing criteria
critères de nomination	appointment criteria
critères de sélection	selection criteria
critères d'évaluation	evaluation criteria; assessment criteria
critères fonctionnels	functional criteria
croissance interne	internal growth
CRTFP; Commission des relations de travail dans la fonction publique	Public Service Staff Relations Board; PSSRB
CSP; contrôle statistique du processus	statistical process control; SPC
culture de l'entreprise	corporate culture

cumul	plurality
cumulatif annuel	year-to-date
cumul d'emplois; cumul de postes; double emploi	moonlighting; double employment; multiple employment; spare-time work; dual employment; multiple jobholding
curriculum vitae; CV	curriculum vitae; career profile; CV; personal profile; personal data sheet; résumé
cycle de base; temps de cycle; période	cycle time; floor-to-floor time
cycle de fabrication; cycle de production	production cycle; production run
cycle de mise à jour	update cycle
cycle de planification	planning cycle
cycle de planification annuel	annual planning cycle
cycle de planification de l'entreprise	business planning cycle; corporate planning cycle
cycle de planification des dépenses	expenditure planning cycle
cycle de planification des ressources humaines	resource planning cycle
cycle de planification financière	financial planning cycle
cycle de planification formelle	formal planning cycle
cycle de planification générale	corporate planning cycle
cycle de planification ministérielle	corporate planning cycle; departmental planning cycle
cycle de production; cycle de fabrication	production cycle; production run
cycle de révision; cycle d'examen	review cycle
cycle d'évaluation	evaluation cycle
cycle de vie d'un produit	product life cycle; life cycle; product cycle
cycle d'examen; cycle de révision	review cycle
cycle d'examen de la délégation	delegation review cycle
cycle financier	financial cycle
cycle global	overall cycle

date d'achèvement d'un projet	termination date of a project
date d'ancienneté	seniority date
date de cessation d'emploi	separation date; termination date
date d'échéance; échéance; délai; date limite	due date; expiry date; deadline; target date
date de clôture	cut-off date
date de clôture des inscriptions; date limite d'inscription	closing date
date d'effet	operative date
date d'effet de la nomination; date d'entrée en vigueur de la nomination	effective date of appointment
date de lancement (d'un projet)	initiation date (of a project)
date d'engagement	commitment date
date de nomination	date of appointment
date d'entrée en fonction; date de présentation au travail	reporting date; date joined
date d'entrée en service	in-service date
date d'entrée en vigueur de la conversion	effective conversion date
date d'entrée en vigueur de la nomination; date d'effet de la nomination	effective date of appointment
date de présentation au travail; date d'entrée en fonction	reporting date; date joined
date de rappel	bring-forward date
date d'expiration du délai d'appel	appeal expiry date
date d'habilitation	qualification date
date limite; échéance; délai; date d'échéance	deadline; due date; target date; expiry date
date limite de mise en candidature	nomination deadline
date limite d'inscription; date de clôture des inscriptions	closing date
date prévue	expected date
date provisoire	tentative date

débat public	public discussion
débats (d'un congrès)	proceedings
débit d'heures; heures déficitaires	debit hours; debit time
débouché; perspective d'emploi	job opportunity; employment opportunity; work opportunity
débouter (quelqu'un) d'un appel; rejeter un appel	dismiss an appeal
débutant; recrue	entrant
décalage	time lag
décentralisation	decentralization
décentralisation fonctionnelle	functional decentralization
décideur; technocrate; chef décisionnel	policy maker; decision maker; decision-making head
décision	decision
décision à court terme	short-range decision
décision arbitrale; sentence arbitrale	arbitral award; arbitration award; adjudication decision; adjudication
décision collective; décision collégiale; décision de groupe	group decision
décision d'appel	appeal decision
décision d'appel rendue dans les plus brefs délais	fast appeal decision
décision de classification	classification decision
décision de gestion; décision gestionnaire; décision managériale	management decision
décision de groupe; décision collective; décision collégiale	group decision
décision de mutation	transfer decision
décision de nomination	appointment decision
décision de principe; décision stratégique; décision d'orientation	strategic decision; strategy decision; policy decision
décision des autorités centrales	central decision
décision d'orientation; décision stratégique; décision de principe	strategic decision; strategy decision; policy decision
décision du comité d'appel	appeal board decision

décision du jury de sélection	selection board decision
décision en matière de dotation	staffing decision
décision entraînant un risque; décision impliquant un risque	risk-taking decision
décision gestionnaire; décision managériale; décision de gestion	management decision
décision globale	aggregate decision
décision impliquant un risque; décision entraînant un risque	risk-taking decision
décision informationnelle	information decision
décision managériale; décision de gestion; décision gestionnaire	management decision
décision optimale	optimum decision
décision organisationnelle	organizational decision
décision par consensus	consensus decision
décision relative au suivi	follow-up decision
décision stratégique; décision d'orientation; décision de principe	strategic decision; strategy decision; policy decision
déclaration de principe; énoncé de principe	statement of principle
déclaration de principes; énoncé de politique; énoncé de principes	policy statement; statement of policy
déclaration des temps de travail	time reporting
déclaration d'état de santé	statement of health
déclaration du bénéficiaire	recipient's report
déclassement	disposition; disposing; record disposition
déclasser	downgrade
décloisonnement	decompartmentalization
découpage du temps; cadencement prévisionnel	time phasing
découpage du travail en éléments	element job breakdown
décret	order-in-council
décret d'exemption	exclusion approval order; exclusion order

défendeur	respondent
déficit actuariel	actuarial deficit
définition d'emploi; définition des tâches; spécification d'emploi	job specification
degré	degree
degré d'attachement à l'organisation; degré d'identification envers l'organisation; degré de participation à l'organisation	organizational commitment; organization commitment
degré de compétence	degree of skill
degré de participation à l'organisation; degré d'identification envers l'organisation; degré d'attachement à l'organisation	organizational commitment; organization commitment
déjeuner de travail	working lunch; lunch meeting
délai; date limite; échéance; date d'échéance	deadline; due date; target date; expiry date
délai; délai d'exécution	time frame; time limit
délai d'administration	administrative time allowance
délai d'appel	appeal period; time limit of appeal
délai d'approvisionnement	lead time; procurement lead time; replenishment time; procurement time
délai de communicabilité; période fermée	closed period
délai de conservation; durée de conservation; période de conservation	retention period
délai de conservation des documents commerciaux; conservation légale	corporate retention
délai de démarrage; délai de mise en production; délai de mise en marche	lead time
délai de grâce	period of grace
délai de lancement; délai de mises en oeuvre	processing lead time
délai de mise en marche; délai de mise en production; délai de démarrage	lead time
délai de mise en oeuvre; délai de lancement	processing lead time
délai de mise en production; délai de mise en marche; délai de démarrage	lead time

délai de préavis	notice period; dismissal notice period
délai de production	lead time; production lead time
délai de service	service time
délai d'exécution	1. throughput time 2. turnaround time 3. lead time
délai d'exécution; délai	time frame; time limit
délai d'exécution de la dotation	staffing time; staffing delay; speed of staffing
délai moyen d'exécution	average throughput time
délai prescrit	stipulated delay
délégant	delegant; delegator
délégataire	assignee
délégation	delegation
délégation de gestion	management delegation
délégation de pouvoir(s)	delegation of authority; delegation of powers
délégation des pouvoirs de dotation	staffing delegation
délégation du pouvoir de classifier	classification delegation
délégué du personnel	staff representative; personnel representative
délégué syndical; représentant syndical	union official
délibérations (d'une réunion)	proceedings
demande conjointe	joint application
demande d'autorisation de voyager	travel requisition
demande de congé	leave application
demande de consultation	search request
demande de dotation; demande de personnel	staffing request
demande de dotation sans délégation	request for non-delegated staffing
demande de formation	training application
demande d'emploi	application
demande de mutation officielle	official request for a transfer

demande de personnel; demande de dotation	staffing request
demande de prestation de retraite	retirement benefit claim
demande de prestations	application for benefit
demande de remboursement	expense claim
demande de remboursement de frais de déplacement	travel expense claim; travel claim
demande de remise en fabrication; demande de réusinage	rework order
demande de renseignements	information request
demande de réusinage; demande de remise en fabrication	rework order
demande de services	service request
demande d'inscription	application
demande ministérielle	departmental request
demande non sollicitée en vue d'inscription au répertoire	unsolicited inventory
demande officielle	formal request
demande officieuse	informal request
demande préalable	prerequisition
démarche descendante	top-down approach
démission	resignation
démission forcée	forced resignation
démission implicite; abandon de poste	abandonment of position; unofficial resignation; informal resignation
démissionner	resign; quit
dénombrement des effectifs	strength count; personnel survey
départ; cessation d'emploi	termination; separation; termination of employment
départ de l'employé	employee exit
départementalisation	departmentalization; departmentation
départementalisation fonctionnelle	functional departmentalization; functional departmentation
départementalisation par gamme de produits	product departmentalization

département ministériel	government department
départ volontaire	voluntary leave
dépassant l'âge limite	overaged
dépassement; excédent de fabrication	overrun
dépense en capital	capital expenditure
dépense législative	statutory expenditure
dépenses de fonctionnement (organismes sans but lucratif)	operating expenditures; operational expenditures
dépenses de programmes	program expenditures
dépenses de ressources	resource expenditures
dépenses d'exploitation (organismes à but lucratif)	operating expenditures; operational expenditures
dépenses nettes	net expenditure
dépenses non salariales	non-salary expenditures
dépenses par article	expenditures by object
dépenses prévues	planned expenditure
déplacement, en	travel status
déplacement, en, autorisé pour une période prolongée	extended travel status
déplacement commandé	travel on government basis
déplacement en service commandé	duty travel
déplacement officiel; voyage pour affaires officielles	government business travel
déplacement pour événements familiaux malheureux	compassionate travel
dépliant	leaflet
déploiement	deployment
déploiement de l'effectif	deployment of employees
déploiement des ressources	deployment of resources
déploiement interministériel	interdepartmental deployment
dépôt d'approvisionnement; centre d'approvisionnement; dépôt de marchandises	supply centre; supply depot

dépôt de documents essentiels	vital records center
dépôt de marchandises; centre d'approvisionnement; dépôt d'approvisionnement	supply centre; supply depot
dépôt de préarchivage; dépôt de pré-archivage	records center
député	member of Parliament; MP
dérivation; liaison en dérivé; liaison en survol	skip reporting
dernier palier	final level
déroulement de carrière; cheminement de carrière; développement de carrière; schéma de carrière	career path
descriptif décisionnel	decision package; decision package form
description d'emploi; description de poste; description des fonctions	job description; position description; statement of duties; work description
description de niveau	level description
description de poste; description des fonctions; description d'emploi	job description; position description; statement of duties; work description
description de projet	project description
description des fonctions; description d'emploi; description de poste	job description; position description; statement of duties; work description
description du poste repère	benchmark description
description sommaire du niveau	summary level description
désignation de fonction; appellation d'emploi	job title
désignation d'un projet	project identification
désigner; nommer (à un poste)	appoint
déspécialisation du travail	de-skilling of work
destituer	dismiss
destitution	dismissal
destruction; pilonnage; mise au pilon; élimination	disposal; destruction; records disposal; files disposal
détaché auprès de	on loan to
détachement	secondment

détachement interne	intrabranch secondment
détachement spécial	special secondment
détachement temporaire	temporary secondment
déterminant de niveau	level determinant
détermination des besoins	needs identification; determination of needs
détermination des objectifs; établissement des objectifs; fixation des objectifs	objective setting; establishment of objectives; goal setting
détermination des problèmes à aborder; détermination des questions à aborder; détermination des thèmes à aborder	issue formulation
détermination des ressources	resource determination
détermination des ressources	identification of resources
détermination des ressources globales	macroresource determination
détermination des thèmes à aborder; détermination des questions à aborder; détermination des problèmes à aborder	issue formulation
développement de carrière; cheminement de carrière; déroulement de carrière; schéma de carrière	career path
développement des stratégies	strategy development
dextérité; adresse; habileté; qualification; capacités; talent; compétence technique	skill
diagnostic; diagnostic d'entreprise	diagnosis; corporate appraisal
diagnostic d'organisation; vérification organisationnelle	organization audit; organizational diagnosis
diagramme à ficelles	string diagram
diagramme d'acheminement décisionnel; diagramme d'acheminement d'une décision	decision-flow diagram
diagramme d'attributions; diagramme des responsabilités; diagramme des responsabilités hiérarchiques; organigramme d'attributions; organigramme des responsabilités; organigramme des responsabilités hiérarchiques	functional chart; functional organization chart; linear responsibility chart; responsibility distribution chart
diagramme de circulation; graphique de circulation; diagramme de flux	flow chart; flow process chart; process chart

diagramme de circulation des matières	material flow chart
diagramme de décision	decision diagram
diagramme de fabrication; diagramme opératoire	operation chart
diagramme de flux; diagramme de circulation; graphique de circulation	flow chart; flow process chart; process chart
diagramme de Gantt; graphique Gantt; graphique de Gantt	Gantt chart
diagramme de processus; graphique d'acheminement	flow chart; flow process chart; process chart
diagramme des étapes	precedence diagram
diagramme des responsabilités; diagramme des responsabilités hiérarchiques; organigramme d'attributions; organigramme des responsabilités; organigramme des responsabilités hiérarchiques; diagramme d'attributions	functional chart; functional organization chart; linear responsibility chart; responsibility distribution chart
diagramme d'implantation	flow chart; flow process chart; process chart
diagramme homme-machine; grahique homme-machine	man-machine process chart; man-machine record chart; man-machine chart
diagramme opératoire; diagramme de fabrication	operation chart
différence de salaires; écart salarial; différentiel de salaires	wage differential; salary differential
différence d'inventaire; écart d'inventaire	inventory difference
différentiel de salaires; différence de salaires; écart salarial	wage differential; salary differential
diffusion restreinte	restricted
direct, en; en connecté; connecté à l'ordinateur; en ligne	on-line
directeur	director; manager
directeur adjoint; sous-directeur	assistant director; deputy director
directeur administratif	executive director
directeur administratif de la direction générale	branch executive director
directeur commercial; directeur des services commerciaux	director of sales

directeur de centre de responsabilité; gestionnaire de centre de responsabilité	responsibility centre manager
directeur de division; directeur divisionnaire	divisional director
directeur de la conception; directeur de la création; chef de la conception; chef de la création	manager of design
directeur de la planification générale	director of corporate planning
directeur de la planification ministérielle	director of corporate planning
directeur de l'approvisionnement; chef de l'approvisionnement	materials manager; material manager
directeur de la production; gestionnaire de la production; gérant de la production	production manager
directeur de l'exploitation; chef de l'exploitation; chef des opérations; chef aux opérations; cadre opérationnel; gestionnaire de l'exploitation	operational manager; operating manager; operations manager
directeur de l'exploitation (secteur privé)	director of operations
directeur d'entreprise	corporate manager
directeur de projet	project director
directeur des opérations (secteur public)	director of operations
directeur des programmes	program director
directeur des ressources humaines	human resource(s) manager
directeur des ressources humaines; directeur du personnel; chef du personnel	personnel director; personnel manager; staff manager; staff executive; staff officer
directeur des services; chef de département; chef de service; gestionnaire ministériel	departmental manager; department manager; department head; departmental head
directeur des services commerciaux; directeur commercial	director of sales
directeur divisionnaire; directeur de division	divisional director
directeur du personnel; chef du personnel; directeur des ressources humaines	personnel director; personnel manager; staff manager; staff executive; staff officer
directeur du placement; directeur du service de placement; chef du service de placement; chef du placement	placement director; director of placement

directeur du service technique; directeur technique	technical manager; technical director
directeur fonctionnel	functional director
directeur général	director general; branch head; branch chief; branch director
directeur général; administrateur délégué	managing director
directeur général; chef de la direction; chef de la direction générale; premier dirigeant (sociétés d'Etat)	chief executive officer
directeur général [FRA]; président et chef de la direction générale; président et chef de la direction; président-directeur général; PDG	chairman and chief executive officer; president and chief executive officer; chairman and managing director; president and general manager
directeur général adjoint	deputy director general
directeur général adjoint; sous-directeur général	assistant director general
directeur général adjoint; vice-président directeur	executive vice-president; senior vice-president; vice-president executive
directeur intérimaire	acting director
directeur propriétaire	owner-manager
directeur régional	regional director
directeur technique; directeur du service technique	technical manager; technical director
direction	1. branch; directorate 2. direction
direction; gérance; intendance	managership
direction, de; directorial; administratif	executive (adj.)
direction administrative	executive direction
direction centralisée	centralized leadership
direction centrée sur l'employé	employee-centered leadership
direction collégiale; gestion collégiale	peer group management
direction de l'exploitation; direction opérationnelle; direction des opérations	operating branch
direction de projet	project leadership
direction des affaires; direction des entreprises; gestion des affaires; administration des affaires; gestion des entreprises; administration des entreprises	business management; business administration; management of business; enterprise management; corporate management

direction des opérations; direction de l'exploitation; direction opérationnelle	operating branch
direction fonctionnelle; gestion fonctionnelle	functional management
direction générale	branch
direction générale; gestion générale	general management
direction générale; haute direction; cadres supérieurs; cadres dirigeants; personnel de niveau supérieur	top management; high management; senior staff; senior management; upper management; senior level personnel; higher executive level
direction générale d'origine	originating branch
direction intermédiaire; gestion intermédiaire	middle management; general management
direction multinationale; gestion multinationale	multinational management
direction multiple; gestion multiple	multiple management
direction opérationnelle	operational directorate
direction opérationnelle; direction des opérations; direction de l'exploitation	operating branch
direction par exceptions; gestion par exceptions	management by exception; management by variance; exception management
direction par les résultats; gestion par résultats	management by results
direction par objectifs; GPO; gestion par objectifs	management by objectives; MBO; accountability management; goals management; management by results
direction par programmes	program management
direction participative	participative leadership; participatory leadership
direction supérieure; gestion supérieure	executive management
directive	directive
directive concernant l'accès aux documents	records access directive
directive de planification	planning directive
directive de planification ministérielle	departmental planning directive
directive d'orientation	policy directive
directives	instructions

directives; idée directrice fournie à titre indicatif; ligne de conduite; lignes directrices; recommandations; directives générales	guidelines
directives; principes directeurs; ligne de conduite; orientation; modalités; programme d'action	policy
directives à l'intention des candidats	instructions to candidates
directives générales; directives; idée directrice fournie à titre indicatif; ligne de conduite; lignes directrices; recommandations	guidelines
directives pour la préparation du budget	budget guidelines
directorial; de direction; administratif	executive (adj.)
dirigeant; cadre de direction; cadre dirigeant	executive officer; executive manager
dirigeant; agent; employé; préposé	officer; official
dirigeant; cadre supérieur; cadre dirigeant; cadre de direction	top-tier executive; senior executive; top executive; top-level executive; senior manager; top manager; senior-level manager; executive
dirigeant; cadre; membre de la direction	officer
dirigeant d'entreprise; chef d'entreprise	manager
discours-programme	keynote address; keynote speech
discrimination	discrimination
discrimination à rebours	reverse discrimination
discrimination en matière d'emploi	employment discrimination
discrimination fondée sur le sexe	sex discrimination
discrimination présumée	alleged discrimination
discrimination systémique	systemic discrimination
discussion de groupe	syndicate discussion
discussion en petit groupe; discussion en sous-groupe	buzz group session
discussion informelle; discussion libre; discussion spontanée	informal discussion
disparité de salaire; disparité salariale	wage disparity
dispatching; routage; répartition	dispatching

dispense de déduction d'impôt	tax deduction waiver
dispense de stage	waiving of probation
disponibilité	availability
disponibilité, en; en attente; en attente commandée	on stand by; on call
disposition	provision
disposition de rechange	alternative arrangement
disposition des documents; retrait des documents	records retirement
disposition de temporarisation; mesure de temporarisation	sunset clause
dispositions administratives	administrative arrangements
dispositions d'urgence	contingent action
dispositions relatives à la sécurité de la retraite	retirement security arrangements
distribution des chèques de paye	pay cheque distribution
division	division
division; service; établissement	entity
division, de; divisionnaire	divisional
division des services	service department
division du travail	division of work
division fonctionnelle	functional division
divisionnaire; de division	divisional
divisionnalisation; organisation par divisions	divisionalization
divulgation de renseignements	disclosure of information
divulgation de renseignements personnels	disclosure of personal information
document	record; document
document à considérer; document à suivre	action paper; action document
document actif; document vivant	active record; current record
document administratif; document de gestion	administrative record; housekeeping record; facilitative record

document annexe	appended document
document à suivre; document à considérer	action document; action paper
documentation	1. background information; background material 2. documentation
documentation de cas-types	case history material
document authentique	authentic document
document budgétaire	estimates document
document certifié	certified document
document classifié; document protégé [FRA]; document portant une cote de sécurité	classified document
document d'accompagnement	accompanying document
document d'appel	appeal document
document d'approvisionnement	procurement document
document de base; document de référence; document d'information; document préliminaire	background paper
document de circulation	turnaround document
document de dotation	staffing document
document de gestion; document administratif	administrative record; housekeeping record; facilitative record
document de l'évaluation de l'environnement	environmental size-up document; size-up document
document de nomination; acte de nomination	appointing document; appointment document; appointment instrument; certificate of appointment; instrument of appointment
document de paye	pay document
document de planification	planning document
document de politique	policy document
document de politique ministérielle	departmental policy document
document de promotion	promotional document
document de référence	reference document; reference paper

document de référence; document d'information; document de base; document préliminaire	background paper
document de relance	hastener
document de stratégie	strategy document
document de support	substantiating document
document de travail	1. working paper 2. working paper; discussion paper; discussion draft
document d'exploitation	program record; operational record; substantive record
document d'information; document préparatoire	briefing paper, briefing document
document d'information; document de référence; document de base; document préliminaire	background paper
document d'orientation	policy paper; orientation document; guidance document
document essentiel	vital record; essential record
document exclu	exempted record
document externe	external document
document important	valuable record
document inactif	dormant record; inactive record
document interne	internal document
document justificatif; pièce justificative	voucher; disbursement voucher
document lisible par machine	machine-readable record
document non classifié; document non protégé [FRA]; document sans cote de sécurité	unclassified document
document non communicable	restricted record
document non protégé [FRA]; document sans cote de sécurité; document non classifié	unclassified document
document périmé	non-current record; dead record
document pertinent	supporting document
document portant une cote de sécurité; document classifié; document protégé [FRA]	classified document

document préliminaire; document de référence; document d'information; document de base	background paper
document préparatoire; document d'information	briefing paper; briefing document
document protégé [FRA]; document portant une cote de sécurité; document classifié	classified document
document public	public record
document sans cote de sécurité; document non classifié; document non protégé [FRA]	unclassified document
documents classifiés	classified material
documents comptables; registres comptables; livres comptables	accounting records; records; books
documents de dotation	staffing documentation
documents de paye	pay documentation
documents de planification clés	key planning documents
documents d'information	briefing material
document semi-actif	semicurrent record; semi-active record; nearcurrent record
documents secrets	intelligence material
document statistique	statistical record
document vivant; document actif	active record; current record
dollars courants; dollars de l'année budgétaire	budget-year dollars; current dollars
dollars du niveau de référence	reference-level dollars
domaine à responsabilités partagées	shared field
domaine de compétence	area of expertise; area of competence; skill area
domaine de connaissances	area of knowledge
domaine de contrôle	control area
domaine de la gestion	management field
domaine d'emploi	employment field
domaine de planification	planning area

domaine de responsabilité; sphère de responsabilité	area of responsibility
domaine de spécialisation	field of specialization
domaine de travail	field of work
domaine du concours	field of competition
domaine fontionnel	function area
domaine public	public domain
donnant droit à une pension; rachetable; validable	pensionable
données de base	tombstone data
données de fin d'année	year-end data
données historiques	background information; background material
données opérationnelles	operational data
données salariales	salary data
données subjectives	opinion data
données sur la dotation	staffing data
données sur l'effectif	population data
données sur l'emploi du temps	time data
données sur le personnel	personnel data
données sur l'état d'avancement d'un projet	project data
données sur un poste	position data
donner des instructions; mettre au courant; instruire; informer	brief (v.)
dossier	record; file
dossier actif	active file
dossier actif des demandes de prestations	active claim file
dossier administratif	administrative file
dossier central des gestionnaires supérieurs	senior management central employee records
dossier clos	closed file
dossier communicable	releasable record

dossier complet	whole record
dossier confidentiel	confidential file
dossier de circulation	circulating file; floating file; float file; circulation file
dossier de concours	competition file
dossier de contrôle	control record
dossier de demande de consultation de document	record access request file
dossier de formation linguistique	language training record
dossier de mutation	transfer file
dossier d'enquête	investigation file
dossier de paye	pay record
dossier de présentation	referral file
dossier de principe	procedural record
dossier de réinstallation	relocation file
dossier de sélection	selection file
dossier des opérations	operational file
dossier des questions en suspens	case file
dossier des répertoires	inventory file
dossier des signatures	signature folder
dossier de suivi	follow-up file
dossier de travail	work folder
dossier du candidat; dossier du postulant	applicant file
dossier d'un poste	position file
dossier du personnel	personnel record; personnel file; employee record; manning table
dossier du postulant; dossier du candidat	applicant file
dossier en attente; dossier en suspens	pending file
dossier inactif	dormant file; inactive file
dossier informatisé	computerized file
dossier-matière	subject file
dossier médical	health file; medical record

dossier nominatif	name file
dossier original	parent record
dossier personnel	personal file
dossier préparatoire; cahier d'information; aide-mémoire	briefing book
dossier principal	main file
dossier rétrospectif	historical file
dossiers classés par sujet	subject matter files
dossier secondaire	temporary docket; false docket
dossier semi-actif	semi-active file
dotation anticipée	anticipatory staffing
dotation à titre d'employeur principal	prime user staffing
dotation des postes de cadre supérieur	senior management staffing
dotation en personnel	staffing
dotation impérative	imperative staffing
dotation non impérative	non-imperative staffing
dotation par délégation (de pouvoirs)	delegated staffing
dotation sans délégation (de pouvoirs)	non-delegated staffing
doter un poste; pourvoir à un poste; pourvoir un poste	fill a position; fill a job; fill a vacancy; encumber a position; staff a position
double emploi; cumul d'emplois; cumul de postes	moonlighting; double employment; multiple employment; spare-time work; dual employment; multiple jobholding
double poste	double day shift; double shift
dresser le plan de; ordonnancer	schedule (v.)
droit à la formation linguistique; droit à un cours de langue	language training entitlement
droit à la rémunération	pay entitlement
droit à un cours de langue; droit à la formation linguistique	language training entitlement
droit à une pension; droit à une rente	pension entitlement; pension right
droit d'appel	right of appeal; appeal right

droit d'employé mis en disponibilité; droit de rappel	layoff right; layoff privilege
droit de priorité	priority entitlement
droit de rappel; droit d'employé mis en disponibilité	layoff right; layoff privilege
droits acquis	vested rights; acquired rights; protected rights
Droits de la Couronne réservés	Crown Copyrights Reserved
droits de la personne	human rights
droits de titulaire	incumbent rights
duplication	duplication
durée	time span
durée de conservation; délai de conservation; période de conservation	retention period
durée de cycle	batch life
durée de l'activité	activity time
durée de l'affectation	length of assignment
durée de l'emploi	employment tenure
durée d'emploi	term of employment
durée de service ininterrompu	length of continuous employment
durée des fonctions; période d'occupation du poste	tenure; position tenure
durée (de validité) de la liste d'admissibilité	time limit of eligible list
durée de vie moyenne; durée moyenne; vie moyenne	average life
durée d'occupation du niveau	time in level
durée d'occupation du poste	time in position
durée d'une marge	float time
durée d'un projet	project life; time span of project
durée du travail; heures de travail	working hours; hours of work
durée effective du travail	actual hours worked; actual time worked
durée hebdomadaire du travail; semaine de travail	workweek; working week

durée moyenne; durée de vie moyenne; vie moyenne	average life
durée normale	normal time; normal time duration
durée normale de travail; période normale de travail	normal work period; standard work period; regular work period
durée prolongée de déplacement	extended period-in-travel status
dynamique industrielle	industrial dynamics
dynamique stratégique	strategy dynamics

e

écart	1. variance 2. gap
écart de conduite; faute	wrongdoing
écart de rendement	efficiency variance
écart d'inventaire; différence d'inventaire	inventory difference
écart d'inventaire négatif; manquants; articles manquants	inventory shortage
écart d'inventaire positif; excédent de stock	inventory overage
écart financier	financial variance
écart organisationnel	organizational gap
écart salarial; différentiel de salaires; différence de salaires	wage differential; salary differential
écarts cumulatifs annuels	year-to-date variance
échange; compromis	trade off
échange de compétences	transfer of skills
échange de personnel de direction	executive interchange
échantillon de base	basic sample
échantillon de présérie; modèle de présérie	preproduction sample; preproduction model
échantillon élargi	expanded sample
échantillonnage	sampling
échantillonnage des activités	activity sampling

échantillonnage des dossiers	file sampling
échantillonnage discrétionnaire	judgmental sampling
échantillonnage du travail; E.T.; méthode des observations instantanées	work sampling; random observation method
échantillonnage par attributs	attribute sample
échantillonnage par intervalles	interval sampling
échantillonnage systématique	systematic sampling
échantillonnage temporel	time sampling
échéance; date d'échéance; délai; date limite	due date; expiry date; deadline; target date
échéancier	tickler file; bill diary; bill book
échéancier; calendrier	schedule (n.)
échéancier de projet	project schedule
échelle administrative	corporate ladder
échelle de cotation	rating scale
échelle de cotation alphabétique	alpha scale
échelle de cotation numérique	point scale
échelle de gestion	ladder of management
échelle de rémunération; échelle de traitement; échelle des salaires; éventail des salaires	pay range; salary scale; salary range; wage scale; wage range
échelle des primes pour avantages intangibles	intangible award scale
échelle des salaires; échelle de traitement; éventail des salaires; échelle de rémunération	pay range; salary scale; salary range; wage scale; wage range
échelle d'évaluation	evaluation scale
échelle maintenue	holding range
échelon administratif supérieur; niveau de la gestion supérieure; niveau de la haute direction	senior management level; senior managerial level
échelon des activités opérationnelles	operational activity level
échelon des sous-sous-activités	sub-subactivity level
échelon hiérarchique; niveau hiérarchique	scalar level; hierarchical level

échelon le plus élevé	most senior level
économie d'échelle	economy of scale
écritures administratives	administrative paperwork
effectif	strength; complement; work force
effectif à la fin de l'année	year-end strength
effectif au début de l'année	start strength
effectif de gestion	managerial strength
effectif de la haute direction	senior management complement
effectif d'un ministère	departmental population
effet de halo	halo effect
effet de rétroaction	feedback loop
effet le, avec; en vigueur du; à partir de	effective from
efficacité	effectiveness
efficacité de la stratégie	strategy effectiveness
efficacité des opérations	operational effectiveness
efficacité des politiques	policy effectiveness
efficacité des programmes	program effectiveness
efficacité fonctionnelle; rendement au travail	job performance; work performance; on-the-job performance
efficacité visée	target effectiveness
efficience	efficiency
efficience des activités de dotation	staffing efficiency
efficience des programmes	program efficiency
égalité d'accès	equality of access
égalité d'accès à l'emploi	equal employment opportunity
égalité d'accès à l'emploi pour les femmes	equal opportunities for women
égalité des chances	equal opportunity
élaboration de programme	program development
élaboration des politiques; formulation des politiques	policy development; policy making

élaboration du budget; établissement du budget; budgétisation	budgeting
élargissement de l'emploi; élargissement des tâches; élargissement du travail; extension des tâches; extension d'emploi; extension du travail	job enlargement
élément	component
élément; sous-facteur	element; subfactor
élément d'activité	activity element
élément de planification	planning element
élément de planification administrative	administrative planning element
élément de relève	feeder
élément de rémunération	element of compensation
élément de situation	status element
élément de travail; phase	element of work; work element; element; job element
élément d'information	element of information
élément organisationnel	organizational element
élément profession	occupational element
élément prometteur; employé prometteur	high potential employee; higher flyer; high flyer
élément très performant; employé exceptionnel	high achiever
élimination; destruction; pilonnage; mise au pilon	disposal; destruction; records disposal; files disposal
élimine à la présélection	screened out
éliminer à la présélection	screen out
éloquence; habileté en expression orale	speaking skills
embauchage	hiring; employment
émission de chèques de paye supplémentaire	supplementary cheque issue
emmagasinage; stockage; entreposage	storage; records storage
emmagasinage en vrac; entreposage en vrac; stockage en vrac	bulk storage
emploi	1. employment; job; occupation; work 2. job

emploi actuel	current employment
emploi à l'année	year-round employment
emploi à plein temps; emploi à temps plein; travail à plein temps; travail à temps plein	full-time employment; full-time job; full-time position; full-time work
emploi à salaire inférieur	cut-rate job
emploi à temps partiel; travail à temps partiel; temps partiel	part-time employment; part-time job; part-time work
emploi à temps plein; travail à plein temps; travail à temps plein; emploi à plein temps	full-time employment; full-time job; full-time position; full-time work
emploi constant; emploi continu	continued employment; continuing employment; continuous employment; ongoing job
emploi dangereux	hazardous occupation
emploi d'avenir	career development job
emploi de bureau	clerical occupation
emploi disponible; poste à pourvoir; vacance; emploi vacant; poste vacant	position to be filled; position to be staffed; appointment opportunity; vacancy; job vacancy; vacant position
emploi en travail partagé	work-sharing employment
emploi excepté	excepted employment
emploi inclus	included employment
emploi occasionnel; travail occasionnel	casual job; casual work
emploi ouvert au recrutement	hiring job
emploi permanent	permanent employment
emploi possible	potential job
emploi pour une période déterminée	term employment
emploi préparant à une carrière	career-oriented employment; career-related job
emploi provisoire	interim job
emploi provisoire; travail temporaire; emploi temporaire	temporary employment; temporary job
emploi rémunérateur	gainful employment
emploi réservé	prearranged employment; arranged employment; sheltered employment; sheltered job; restricted job

emploi saisonnier; travail saisonnier	seasonal employment; seasonal job
emploi(s) antérieur(s)	previous employment
emploi spécialisé	specialized occupation
emploi temporaire; emploi provisoire; travail temporaire	temporary employment; temporary job
emploi vacant; poste à pourvoir; vacance; emploi disponible; poste vacant	position to be filled; position to be staffed; appointment opportunity; vacancy; job vacancy; vacant position
employé; salarié	employee
employé; préposé; dirigeant; agent	officer; official
employé admissible	entitled employee
employé affecté à l'étranger	foreign assignment employee
employé à l'entraînement; employé à l'essai; employé en stage probatoire; stagiaire	employee on probation; probationary employee; probationer
employé à plein temps	full-time employee
employé à salaire horaire; employé horaire	hourly paid employee; hourly rated employee
employé à temps partiel	part-time employee; part-timer
employé bénéficiant d'une priorité; employé prioritaire; prioritaire	person entitled to a priority
employé classifié	classified employee
employé contractuel; contractuel (n.)	term employee; contract employee
employé (de l'élément) civil	civilian component employee
employé de l'État	government employee
employé des services hiérarchiques et consultatifs; employé en structure mixte	staff and line employee
employé détaché	seconded employee; secondee
employé difficile	problem employee
employé en poste	existing employee
employé en service; employé en service actif	active employee
employé en stage probatoire; stagiaire; employé à l'essai; employé à l'entraînement	employee on probation; probationary employee; probationer

employé en structure mixte; employé des services hiérarchiques et consultatifs	staff and line employee
employé essentiel; cheville ouvrière	key man
employé excédentaire	surplus employee; redundant employee
employé exceptionnel; élément très performant	high achiever
employé exécutant; employé subalterne	line employee; lower-grade employee; junior-level employee
employé exempté	employee excluded; excluded employee
employé faisant partie de l'effectif	employee on strength
employé horaire; employé à salaire horaire	hourly paid employee; hourly rated employee
employé inactif	inactive employee
employé justifiant de longs états de service	long service employee
employé mis en disponibilité; personne mise en disponibilité	layoff (n.); laid off employee
employé nommé à titre conditionnel; bénéficiaire d'une nomination conditionnelle	conditional appointee
employé nommé à un niveau inférieur à celui du poste; employé sous-classé	underfill (n.)
employé nommé pour une période de moins de six mois	short-term specified period employee
employé nommé pour une période déterminée	term employee
employé nommé pour une période déterminée; employé nommé pour une période spécifiée; vacataire	employee appointed for a specified period; specified period employee
employé nommé pour une période déterminée de six mois ou plus	long-term specified period employee
employé nommé pour une période indéterminée	indeterminate employee
employé nommé pour une période spécifiée; vacataire; employé nommé pour une période déterminée	employee appointed for a specified period; specified period employee
employé non excédentaire	non-surplus employee
employé non exclu	non-excluded employee

employé non intégré	non-integrated employee
employé non représenté	unrepresented employee
employé occasionnel; occasionnel	casual employee; casual; casual worker
employé permanent; permanent (n.)	continuing employee; permanent employee
employé permanent à temps partiel	continuing part-time employee
employé prioritaire; prioritaire; employé bénéficiant d'une priorité	person entitled to a priority
employé prometteur; élément prometteur	high flyer; high potential employee; higher flyer
employé qualifié	qualified employee
employé qui quitte son emploi	terminated employee
employé rayé de l'effectif	separating employee
employé saisonnier; saisonnier (n.)	seasonal employee
employé salarié; salarié	salaried employee; wage earner; worker
employés de bureau; personnel de bureau	clerical staff
employés de l'administration centrale	headquarters people
employé souffrant de troubles émotifs	emotionally disabled employee
employé sous-classé; employé nommé à un niveau inférieur à celui du poste	underfill (n.)
employés réguliers	regular staff
employé subalterne; employé exécutant	line employee; lower-grade employee; junior-level employee
employé surclassé	overfill
employé temporaire; intérimaire; travailleur intérimaire; travailleur temporaire; temporaire	temporary employee; temporary worker
employé titularisé; titulaire d'un poste; titulaire	certified employee; incumbent; job incumbent
employé touché	affected employee
employeur	employer
employeur distinct	separate employer
employeur principal; recruteur direct	prime user

en-cours; en-cours de fabrication; produits en cours	work in process; work in progress; goods in process
engagement	commitment
énoncé de mission	1. mission term 2. corporate mission statement; mission statement
énoncé de politique; énoncé de principes; déclaration de principes	policy statement; statement of policy
énoncé de postulats	assumptions memorandum
énoncé de principe; déclaration de principe	statement of principle
énoncé de principe officiel	formal statement of policy
énoncé de principes; énoncé de politique; déclaration de principes	policy statement; statement of policy
énoncé de projet	project brief
énoncé de qualités	statement of qualifications
énoncé de service	statement of service
énoncé des objectifs; exposé des objectifs	statement of goals; statement of objectives
énoncé des objectifs immédiats	target statement
énoncé des résultats	statement of results; results statement
énoncé-témoin	flag statement
enquête	investigation
enquête commune; enquête en coopération	co-op survey
enquête de sécurité	security investigation
enquête d'évaluation	evaluation survey
enquête en coopération; enquête commune	co-op survey
enquête en cours	1. active investigation 2. current survey
enquête en profondeur	in-depth survey
enquête officielle	formal investigation
enquêter	inquire
enquête statistique	statistical survey

enquêteur	investigator
enrichissement des tâches; enrichissement du travail; valorisation du travail; amélioration des tâches; valorisation des postes de travail; valorisation des tâches	job enrichment
enseignement de la gestion	management teaching
ensemble, d'; intégral; général; global	corporate (adj.)
ensemble des cadres; ensemble des gestionnaires	management community
ensemble des tâches	task package
ensemble modulaire d'avantages	modular benefit package
entendre un appel	hear an appeal
entente de placement	placement agreement
entente officielle; accord officiel	formal agreement
entente particulière; accord particulier	specific agreement
entente préalable	prior agreement
entité administrative	administrative body
entité sociale	corporate entity
entité vérifiée	auditee
entrée des données en direct	on-line data entry
entrée (économie); moyen de production (organismes à but lucratif); facteur de production; intrant (admin. publique, économie)	input (n.)
entregent	interpersonal skills
entreposage	warehousing
entreposage; magasinage	storage
entreposage; stockage; emmagasinage	storage; records storage
entreposage en vrac; emmagasinage en vrac; stockage en vrac	bulk storage
entrepreneuriat; rôle d'entrepreneur; fonction d'entrepreneur	entrepreneurship
entreprise; firme	company; enterprise; business firm; business; firm
entreprise, de l'; de la société; de la compagnie	corporate (adj.)

entreprise à technologie unique	single-technology business
entreprise complémentaire	outreach enterprise
entreprise d'experts-conseils; maison d'experts-conseils; société d'experts-conseils	consulting firm
entreprise monoproductrice	single-product company
entreprise multinationale; firme multinationale; société multinationale; multinationale	multinational; multinational company; multinational corporation; multinational enterprise; multinational firm
entreprise polyvalente	multiple unit enterprise
entreprise privée	private corporation
entreprise publique	government enterprise; government corporation; public corporation
entreprise responsable	accountable enterprise
entretien antérieur à l'entrevue de sélection	pre-board interview
entretien avec l'employé	employee interview
entrevue	interview (n.)
entrevue de fin d'emploi	termination interview; exit interview; separation interview
entrevue d'engagement; entrevue d'embauchage; entrevue d'emploi	application interview; job interview; employment interview
entrevue de recrutement	recruitment interview
entrevue de sélection	selection interview; pre-employment interview
entrevue d'évaluation	appraisal interview
entrevue directe; entrevue personnelle; entrevue privée	in-person interview; personal interview
entrevue dirigée	guided interview; directed interview; patterned interview; standardized interview; structured interview
entrevue d'orientation	guidance interview
entrevue initiale	first interview
entrevue personnelle; entrevue privée; entrevue directe	in-person interview; personal interview
entrevue postérieure	subsequent interview

entrevue postérieure à l'entrevue de sélection	post-board interview; post-selection board interview
entrevue privée; entrevue directe; entrevue personnelle	in-person interview; personal interview
entrevue simulée	simulated interview
enveloppe; enveloppe budgétaire	resource envelope; envelope
enveloppe de paye	pay envelope
envergure des tâches; portée des tâches	job range
en vigueur jusqu'au	effective to
environnement	environment
environnement de la planification	planning environment
environnement de l'entreprise	business environment
environnement stratégique	strategic environment
épargne-retraite exonérée d'impôt	tax-assisted retirement savings
épreuve d'aptitude; test d'aptitude	aptitude test
épreuve de sélection; test de sélection	selection test
équilibrage des chaînes	assembly-line balancing; line balancing
équipe	shift
équipe alternative; équipe rotative; équipe tournante	alternate shift; alternating shift; rotating shift
équipe autonome	self-managing team
équipe d'après-midi	afternoon shift; second shift; evening shift
équipe de conseillers	consulting team
équipe de direction; équipe de gestion; équipe de gestionnaires; équipe directoriale	management team
équipe de gestion fonctionnelle	functional management team
équipe de gestionnaires; équipe de gestion; équipe directoriale; équipe de direction	management team
équipe de jour; équipe du matin	day shift; first shift; regular shift
équipe de nuit	midnight shift; third shift; night shift
équipe de recrutement	recruiting team

équipe de relève	swing shift; fourth shift; relief shift
équipe des projets; groupe affecté aux projets	project group
équipe d'évaluation	evaluation team
équipe d'examinateurs	assessment team
équipe directoriale; équipe de direction; équipe de gestionnaires; équipe de gestion	management team
équipe du matin; équipe de jour	day shift; first shift; regular shift
équipe interministérielle	interdepartmental team
équipe rotative; équipe tournante; équipe alternative	alternate shift; alternating shift; rotating shift
équité	equity; fairness
équité en matière d'emploi	employment equity
équivalence d'un poste	position equivalency
érosion des effectifs; attrition; usure des effectifs	attrition; personnel attrition
érosion naturelle des effectifs	normal attrition
espace appartenant à la Couronne; espace appartenant à l'État	crown-owned space
esprit d'entreprise; esprit d'initiative	entrepreneurship
essai de réception	acceptance testing
essai en cours d'emploi	on-the-job test
estimation des taux de disponibilité	availability estimate
estimation digne de foi	reliable estimate
E.T.; méthode des observations instantanées; échantillonnage du travail	work sampling; random observation method
établissement	division
établissement; division; service	entity
établissement de diagrammes	flow charting
établissement de modèles	modelling
établissement de rapports	reporting
établissement des objectifs; fixation des objectifs; détermination des objectifs	objective setting; establishment of objectives; goal setting

établissement des priorités; fixation des priorités	priority setting
établissement des salaires; fixation des salaires	wage determination; salary determination
établissement du budget; budgétisation; élaboration du budget	budgeting
établissement du calendrier; programmation; ordonnancement	scheduling
établissement du calendrier de conservation	scheduling; records scheduling
établissement d'un calendrier de travail	work scheduling
établissement d'un diagramme d'attributions; établissement d'un diagramme de responsabilités	linear responsibility charting
établissement d'un plan d'action	action planning
établissement participant	participating establishment
établissement principal	home office
étalement du travail	staggering of employment; staggering-of-work schedule
étape critique	critical activity
étape de la définition préliminaire	preliminary definition phase
étape de la validation préliminaire	preliminary validation phase
étape de l'élaboration des politiques	policy development stage
étape du contrôle	monitoring phase
étape du travail	stage of the work
étapes de carrière	career ladder; occupational ladder
étapes principales d'un projet	project key actions
état d'avancement des travaux	status report
état d'avancement d'un projet	project achievement
état de la question; note préparatoire; note d'information; mise au courant	briefing note
état de santé	health condition
état des cotisations de l'employé	employee's contribution record
état des prestations	benefit statement

état d'un projet	status of the project
état-major; services d'état-major; services de gestion; services d'orientation; services de consultation; services consultatifs	staff (n.)
état récapitulatif	summary statement; summary table; summary schedule
état récapitulatif pour la direction	management summary report
états de service	length of service; credentials; employment status; record of service; service credit; service record
états financiers	financial statements
étendue de la mission	scope of the assignment
étendue des intérêts	breadth of interest
étendue des responsabilités	span of control; control span
étude continue; étude permanente	continuing study
étude coût-efficacité	cost-effectiveness study
étude d'acheminement; étude de processus	flow process study
étude de cas	case study
étude de conception	design engineering
étude de faisabilité	feasibility study
étude de l'efficacité	effectiveness study; effectiveness survey
étude de planification	planning study
étude de processus; étude d'acheminement	flow process study
étude des tendances	trend study
étude d'évaluation des programmes	program evaluation study
étude d'implantation; analyse d'implantation	plant analysis
étude d'un groupe professionnel	occupational group study
étude du travail	work study
étude fonctionnelle	functional study
étude intérimaire	intervening study

étude O. et M.; étude organisation et méthodes	organization and methods study
étude permanente; étude continue	continuing study
étude préliminaire	exploratory study
étude qualitative	qualitative study
étude quantitative	quantitative study
études commerciales	business studies
évaluateur	appraiser
évaluation	1. size-up (n.) 2. assessment; evaluation
évaluation a posteriori	ex post facto assessment
évaluation circonstanciée; appréciation descriptive; appréciation circonstanciée; évaluation narrative; évaluation descriptive	narrative evaluation; narrative assessment; narrative appraisal
évaluation continue	ongoing evaluation
évaluation d'efficacité; jugement d'efficacité; nivellement	effort rating; levelling; performance rating; pace rating; performance levelling; leveling
évaluation de la demande	demand assessment
évaluation de la formation	training evaluation
évaluation de la performance; évaluation de l'employé; appréciation du personnel; évaluation du personnel; évaluation du rendement	appraisal; employee appraisal; merit rating; personnel evaluation; performance evaluation; performance appraisal; performance assessment
évaluation d'entreprise	business assessment; company appraisal
évaluation de programme	program assessment; program evaluating; program evaluation
évaluation de projet	project appraisal; project evaluation; project assessment
évaluation des besoins internes	internal size-up
évaluation des candidats	candidate assessment; assessment of candidates; evaluation of candidates
évaluation descriptive; évaluation circonstanciée; appréciation descriptive; appréciation circonstanciée; évaluation narrative	narrative evaluation; narrative assessment; narrative appraisal
évaluation des documents	appraisal; records appraisal; records value appraisal

évaluation des emplois; qualification du travail; évaluation des postes de travail	job rating; occupational rating; job evaluation
évaluation des facteurs externes	external assessment
évaluation des objectifs	target evaluation; target assessment; objectives evaluation; objectives assessment
évaluation des performances; mesure des performances; analyse de rendement	performance analysis
évaluation des performances; mesure des performances	performance appraisal; performance assessment; performance evaluation
évaluation des plans à long terme	long-range plan assessment
évaluation des politiques	policy evaluation
évaluation des postes de travail; évaluation des emplois; qualification du travail	job rating; occupational rating; job evaluation
évaluation des processus	process evaluation
évaluation des qualités	assessment of qualifications
évaluation du comité	committee assessment
évaluation du contrôle de gestion	management control evaluation
évaluation d'un poste	position evaluation
évaluation du personnel; évaluation du rendement; appréciation du personnel; évaluation de l'employé; évaluation de la performance	appraisal; employee appraisal; merit rating; personnel evaluation; performance evaluation; performance appraisal; performance assessment
évaluation du rendement au travail	job performance evaluation
évaluation du rendement des cadres; évaluation du rendement des gestionnaires	managerial performance appraisal; managerial performance evaluation
évaluation en comité	panel assessment
évaluation finale	post evaluation
évaluation globale	overall appraisal; global appraisal; comprehensive assessment
évaluation impossible; impossible à évaluer	unable to assess
évaluation individuelle	individual assessment
évaluation interne; évaluation par les pairs	peer evaluation

évaluation narrative; évaluation descriptive; évaluation circonstanciée; appréciation descriptive; appréciation circonstanciée	narrative evaluation; narrative assessment; narrative appraisal
évaluation négative	negative assessment
évaluation numérique	numerical evaluation
évaluation par les pairs; évaluation interne	peer evaluation
évaluation préalable	pre-evaluation assessment
évaluation préalable des qualités	prequalification
évaluation subjective	subjective evaluation
évaluer	size up (v.)
événement critique	critical event; event
événement principal	milestone event
éventail des échelles salariales	spread of salary ranges
éventail des salaires; échelle de rémunération; échelle de traitement; échelle des salaires	pay range; salary scale; salary range; wage scale; wage range
évincement; supplantation	bumping; backtracking
évolution d'un projet; avancement d'un projet	project development
examen	examination
examen; révision	review (n.)
examen annuel des effectifs	annual staff review
examen au troisième trimestre	third-quarter review
examen continu	continuing review
examen critique	critical examination
examen d'admission	entrance exam
examen de fin d'année	year-end review
examen de la classification (du poste)	classification review
examen de la dotation	staffing review
examen de la gestion	management review
examen de la performance des opérations	operational performance review
examen de la planification de gestion	management planning review

examen de la qualité	quality review
examen de l'état d'avancement des travaux	progress review
examen de l'organisation; examen organisationnel	organizational review
examen de sélection en gestion des finances	financial administration selection test
examen des facteurs ambiants	environmental review
examen des politiques	policy review
examen des questions stratégiques	strategic issue review
examen de suivi	follow-up review
examen d'un rapport	report review
examen du personnel	personnel review
examen du rendement	performance review
examen médical préalable à l'emploi	pre-employment medical examination
examen opérationnel	operational review
examen organisationnel; examen de l'organisation	organizational review
examen périodique	periodical review; cyclical review
examen semestriel	midyear review
examen sur place	on-site review
examinateur	assessor
excédent; surplus; excès	overage; surplus; excess
excédent de cotisation	excess contribution
excédent de fabrication; dépassement	overrun
excédent de personnel	redundancy
excédent de stock; écart d'inventaire positif	inventory overage
excédent de stock; stock excédentaire	excess stock
exceptionnel	outstanding
excès; excédent; surplus	overage; surplus; excess
excès de stock; surstock; stock excédentaire; surinvestissement	overstock (n.); overflow (n.)

excluant les rémunérations; qui n'a pas trait aux rémunérations; pour les dépenses non salariales	non salary; non pay
exclusion collective	group exclusion
exécutant	non-management employee
exécutif (n.)	executive (n.)
exécution; mise en oeuvre	implementation; implementing
exécution des programmes	delivery of programs
exécution des programmes; mise en oeuvre des programmes; application des programmes	program delivery; program implementation; implementation of programs
exécution d'un plan d'action; mise en oeuvre d'un plan d'action	action plan implementation
exemplaire à considérer; exemplaire à suivre	action copy
exemplaire de référence	reference copy
exemplaire principal	main copy
exemption	exclusion
exemption en matière de langues officielles	official languages exemption
exercer une charge	hold office
exercice; année financière	fiscal year; financial year
exercice budgétaire; année budgétaire	budget year
exercice collectif	group exercise; syndicate exercise
exercice courant; année courante; année en cours	current year; current fiscal year
exercice de planification	planning exercise
exercice de planification opérationnelle	operational planning exercise
exercice de simulation	simulation exercise
exercice de simulation de gestion	management simulation exercise
exercice en atelier	syndicate exercise
exercice suivant	upcoming year; upcoming fiscal year
exigence cotée	rated requirement
exigence de la gestion	managerial requirement

exigence de la situation	situational requirement
exigence fonctionnelle	functional requirement
exigence fondamentale	basic requirement
exigence gouvernementale	government requirement
exigence professionnelle	occupational requirement
exigences cotées d'un poste	rated requirements of a position
exigences de l'emploi	requirements of employment
exigences de l'emploi; exigences de poste; qualités requises; qualifications requises	job requirements
exigences de rendement	performance requirements
exigences en matière de bilinguisme	bilingualism requirements
exigences en matière de formation	training requirements
exigences en matière de rapport	reporting requirements
exigences en matière d'extrants	output requirements
exigences générales	general requirements
exigences linguistiques	language requirements
exigences linguistiques d'un poste	position language requirements
exigences opérationnelles; nécessités du service; besoins opérationnels	operational requirements; operational needs
exigences réelles du poste	genuine job requirements
exigences relatives aux études	education qualifications
exigences salariales	salary demand
exigences scolaires	educational requirements
expansion de l'entreprise	corporate development
expérience	experience
expérience de gestion; expérience en gestion	management experience; managerial experience
expérience pilote	pilot experience
expérience pratique	on-the-job experience
expérience professionnelle	job experience
expérience professionnelle; qualifications professionnelles	occupational experience; occupational qualifications; trade qualifications; occupational skill

expérience prolongée	prolonged experience
expérience sur le terrain	field experience
expert; personne-ressource; spécialiste	resource person; key person
expert-conseil	expert-adviser
expert-conseil; conseiller; consultant	consultant
expert-conseil en création d'emploi	employment development consultant
expert en formation	training consultant
expert en productivité; expert en rendement	efficiency expert
expert fonctionnel	functional specialist
exploitant	operator
exploitation	operations
exploitation d'un répertoire	inventory operation
exposé; mise au courant; instruction; briefing	briefing
exposé de position; exposé de principe(s)	position paper
exposé des fonctions	position statement
exposé des objectifs; énoncé des objectifs	statement of goals; statement of objectives
exposé d'intention	memorandum of intention
exposé en plénière des ateliers	plenary syndicate presentation
exposé oral	oral briefing
extension d'emploi; extension des tâches; extension du travail; élargissement des tâches; élargissement de l'emploi; élargissement du travail	job enlargement
extra; rémunération supplémentaire; supplément de salaire	additional compensation; extra compensation; extra pay; pay supplement; supplementary pay
extrabudgétaire (adj.); non budgétaire (adj.)	non-budgetary (adj.)
extrant de programme	program output
extrant intangible	intangible output
extrant non physique	non-physical output

extrant opérationnel intermédiaire	intermediate operational output
extrant physique	physical output
extrants; résultat; output; production	output; production
extrant tangible	tangible output
extrapolation; extrapolation des tendances	projection; trend projection
EZ; méthode de l'erreur zéro	zero-defect method; ZD

f

fabrication à la chaîne; travail à la chaîne; travail en série; production à la chaîne	flow production; line production; chain production; assembly-line production; line-flow production; assembly-line work
facteur	factor
facteur de décision; facteur décisionnel	decision band
facteur de production; intrant (admin. publique, économie); entrée (économie); moyen de production (organismes à but lucratif)	input (n.)
facteur de sélection	selection factor
facteur d'intrant	input factor
facteur du mérite	factor of merit
facteur durée d'occupation	time-in-position requirement
facteur environnement; facteur environnemental	environmental factor
facteur humain	human factor
facteur stratégique	strategic factor
facultatif; optionnel; par choix	elective
faible roulement du personnel	low staff turnover
faire une sélection préliminaire; présélectionner	screen (v.) screen in
famille d'emplois	job cluster; job family
famille de produits; gamme de produits; ligne de produits	product line; line of products
famille de produits; groupe de produits	product group

fatigue professionnelle	working fatigue
faute; écart de conduite	wrongdoing
faute professionnelle	misconduct
faux frais; frais accessoires	incidental expenses
favoritisme	patronage
feedback; rétroaction; contre-action; action en retour; principe de la contre-action; principe de la rétroaction	feedback; feedback process
femme cadre; cadre féminin	woman executive
FERR; Fonds enregistré de revenu de retraite	Registered Retirement Income Fund; RRIF
fête de bureau; fête du personnel	office party
fête légale; congé férié; jour férié	legal holiday; public holiday; statutory holiday; holiday
feuille d'affectation; feuille de travail	production job sheet; work sheet
feuille de codage	coding sheet; code sheet
feuille de contrôle de consultation de dossier	record access control sheet
feuille de départ	separation document
feuille de présence; carte de pointage; fiche de présence; carte de présence	timecard; time ticket; clock card; time sheet; time slip
feuille de profil	profile sheet
feuille de registre	record sheet
feuille de renseignements	fact sheet
feuille de renseignements; feuillet de renseignements	information folio
feuille de renseignements concernant les entrevues	interview data sheet
feuille de taux	rate sheet
feuille de travail; feuille d'affectation	production job sheet; work sheet
feuillet de renseignements; feuille de renseignements	information folio
fiabilité d'un test	reliability of a test
fiche d'appréciation	appraisal work sheet

fiche de demande	request slip
fiche d'envoi	transmittal slip
fiche de paie de l'employé	employee pay record card
fiche de paye individuelle	payroll record
fiche de présence; carte de présence; feuille de présence; carte de pointage	timecard; time ticket; clock card; time sheet; time slip
fiche de présentation	referral slip
fiche de rendement; compte rendu de rendement; rapport de rendement	performance data
fiche de renseignements personnels	personal history form
fiche descriptive; fiche technique; fiche signalétique	fact sheet
fiche des réalisations	record of attainments
fiche de stock; fiche d'inventaire	inventory card; inventory record card; stock card
fiche de temps	time record
fiche de travail	assignment sheet
fiche de travail; bon de travail	job ticket; work sheet; work ticket; job card; work slip
fiche d'évaluation	feedback sheet
fiche d'inventaire; fiche de stock	inventory card; inventory record card; stock card
fiche médicale de l'employé	employee medical record
fiche signalétique; fiche technique; fiche descriptive	fact sheet
fichier central des statistiques sur les priorités	central priorities statistical record
fichier cumulatif mensuel	month-to-date file
fichier des demandes de rapport	report request file
fichier de travail	work file
fichier de versement des prestations	benefit pay file
fichier (mis) à jour	updated file
fichier principal	master file
fichier principal de l'employé	employee master file

filiale; société filiale	subsidiary
filière de rapport	reporting system; management reporting system
filière hiérarchique; voie hiérarchique; canal hiérarchique; chaîne de commandement; liaisons hiérarchiques; ligne hiérarchique; axe hiérarchique	chain of command; administrative chain of command; line of command; scalar chain; line of authority; chain of authority; line of reporting
fin administrative	administrative purpose
financement par répartition	pay-as-you-go financing; pay-go financing
fins autres que la dotation	non-staffing purposes
firme; entreprise	company; enterprise; business firm; business; firm
firme multinationale; société multinationale; multinationale; entreprise multinationale	multinational; multinational company; multinational corporation; multinational enterprise; multinational firm
fixation des objectifs; détermination des objectifs; établissement des objectifs	objective setting; establishment of objectives; goal setting
fixation des objectifs de la direction	managerial objective setting
fixation des priorités; établissement des priorités	priority setting
fixation des salaires; établissement des salaires	wage determination; salary determination
flexibilité des horaires de travail	work-hours flexibility
flottement; marge; plage	slack; slack time
flottement; plage libre	free slack
fluctuations de l'effectif	population changes
flux des matières; acheminement des matières	material flow
flux du produit; acheminement du produit	product flow
fonction	1. duty 2. function
fonction administrative; poste administratif	administrative job
fonction auxiliaire	overhead function
fonction consultative; fonction d'état-major; fonction de consultation	staff function

fonction d'accueil	hospitality function
fonction d'agent de liaison; fonction de trait d'union; fonction d'intermédiaire	linking-pin fonction
fonction de budgétisation	budgeting function
fonction de comptabilité	accounting activity
fonction de consultation; fonction d'état-major; fonction consultative	staff function
fonction de contrôle	controlling function; control function; monitoring function
fonction de direction; fonction gestionnaire; fonction de gestion	management function; managerial function
fonction de dotation	staffing function
fonction de gestion; fonction de direction; fonction gestionnaire	management function; managerial function
fonction de gestion du personnel	personnel management function
fonction d'entrepreneur; entrepreneuriat; rôle d'entrepreneur	entrepreneurship
fonction de planification	planning function
fonction des cadres intermédiaires; fonction des cadres moyens	middle-management function
fonction du soutien	support function
fonction de soutien de la gestion	managerial support function
fonction de soutien des opérations	operational support function
fonction de superviseur	supervisor function
fonction d'état-major; fonction consultative; fonction de consultation	staff function
fonction de trait d'union; fonction d'intermédiaire; fonction d'agent de liaison	linking-pin function
fonction de vérification	audit function
fonction d'exécution	line function
fonction d'intermédiaire; fonction d'agent de liaison; fonction de trait d'union	linking-pin function
fonction élective	elective position
fonction exercée	office held
fonction finance; fonction financière	finance function

fonction gestionnaire; charge gestionnaire	managerial duty
fonction gestionnaire; fonction de gestion; fonction de direction	management function; managerial function
fonction interlocutoire	interlocutory function
fonction légale	statutory function
fonction ministérielle	department function
fonction mixte	line and staff function
fonctionnaire	woman public servant
fonctionnaire; agent public; agent de la Couronne	official; public official; public employee; public officer; civil servant; public servant
fonctionnaire de carrière	career public servant
fonctionnaire-étudiant	public service student
fonctionnaire subalterne; agent subalterne	junior officer
fonctionnalisation	functionalization
fonctionnalisme	functionalism
fonction organisationnelle	organizational function
fonction « personnel »	personnel function
fonction production	production function
fonction professionnelle	occupational function
fonction publique	public service
fonction relative à la vérification opérationnelle	operational audit function
fonctions confidentielles	confidential capacity
fonctions connexes de gestion du personnel	related personnel management functions
fonctions non semblables	unrelated duties
fonctions opérationnelles	operational duties
fondé de pouvoir	attorney
fondement de politique	policy basis
fondé sur le principe du mérite	on the basis of merit
fonds de pension; fonds de retraite; caisse de retraite	pension fund; retirement fund; superannuation fund

fonds de roulement	working capital; net current assets
Fonds enregistré de revenu de retraite; FERR	Registered Retirement Income Fund; RRIF
fonds inutilisés; fonds non utilisés; fonds périmés	lapsed funds
fonds renouvelable	revolving fund
forfait; paiement unique; somme forfaitaire; somme globale	lump sum
formalités administratives	administrative procedure
formalités administratives; tracasseries administratives; bureaucratie	red tape; bureaucratic red tape
formant un corps; collectif; en commun; constitué en corps	corporate (adj.)
formateur; agent de formation; moniteur	training officer; trainer; training instructor
formation	training
formation à l'embauche; formation de pré-emploi; formation préalable à l'emploi	pre-employment training
formation à plein temps	full-time training
formation d'appoint	appreciation training
formation de base	basic training
formation de la main-d'oeuvre	manpower training
formation de l'esprit de corps; harmonisation fonctionnelle des groupes; synergie des groupes; promotion du travail d'équipe; formation du travail d'équipe	team building
formation de perfectionnement	developmental training
formation de pré-emploi; formation à l'embauche; formation préalable à l'emploi	pre-employment training
formation des cadres	executive training
formation des gestionnaires	management training
formation des superviseurs; formation des surveillants	supervisory training
formation du personnel	staff training

formation du travail d'équipe; harmonisation fonctionnelle des groupes; synergie des groupes; formation de l'esprit de corps; promotion du travail d'équipe	team building
formation en cours d'emploi; formation sur le tas	on-the-job training
formation en gestion	management training; managerial training
formation générale	general background
formation interne	in-house training
formation linguistique	language training
formation ministérielle	departmental training
formation permanente	continuous training
formation préalable à l'emploi; formation à l'embauche; formation de pré-emploi	pre-employment training
formation professionnelle	occupational training; apprenticeship training; job training; vocational training; employment training; professional training
formation professionnelle accélérée	accelerated vocational training
formation régulière	formal training
formation sur le tas; formation en cours d'emploi	on-the-job training
formel	formal
former un appel; en appeler de; se pourvoir en appel; interjeter appel	appeal (v.); file an appeal; lodge an appeal; submit an appeal; launch an appel
formulaire; formule	form
formulaire administratif	administrative form
formulaire de demande d'emploi; formule de demande d'emploi	application; application form; application blank; employment application
formulaire de mise en candidature	nomination form
formulaire d'inscription; formule d'inscription	application form
formulaire non officiel	bootleg form
formulation de l'action	action statement

formulation des politiques; élaboration des politiques	policy development; policy making
formule; formulaire	form
formule d'affectation du personnel	staff assignment form
formule d'analyse des emplois	job analysis schedule
formule d'appréciation de rendement	performance appraisal form
formule d'autorisation	authorization form
formule de consultation du répertoire	staffing search form
formule de cotation du candidat	candidate rating form
formule de demande de consultation de dossier	record access request form
formule de demande d'emploi; formulaire de demande d'emploi	application; application form; application blank; employment application
formule de demande de mutation	transfer request form
formule de demande incomplète	request error form
formule de grief	grievance form
formule d'entrée de la paye	pay input document
formule de renseignements personnels	personal information form
formule de rétroaction sur les présentations	referral feedback form
formule de transmission des griefs	grievance transmittal form
formule d'évaluation du rendement	performance review form
formule d'inscription; formulaire d'inscription	application form
formule d'inscription au répertoire	inventory input form
formule d'intrants	input form
formule Rand; précompte syndical généralisé	Rand formula; agency shop
fourchette des points	point boundary; point band
fourchette des salaires	wage bracket
fourchette des taux	range of rates
fourniture; approvisionnement	provisioning
frais accessoires; faux frais	incidental expenses

frais d'aménagement	fitting-up cost
frais de déménagement	removal expenses
frais de déplacement; frais de voyage; frais de route	travel expenses; travelling expenses; en route expenses
frais de fonctionnement; coûts de fonctionnement (organismes sans but lucratif); charges de fonctionnement	operations costs; operating costs
frais de logement	accommodation expenses
frais de réception	hospitality expenses
frais de réinstallation	relocation expenses
frais de repas	meal expenses
frais de route; frais de déplacement; frais de voyage	travel expenses; travelling expenses; en route expenses
frais de scolarité	tuition fees
frais de séjour	residential fees
frais de voyage; frais de route; frais de déplacement	travel expenses; travelling expenses; en route expenses
frais d'exploitation (organismes à but lucratif); coûts d'exploitation	operating costs; operations costs
frais indirects; coût indirect; charge indirecte	indirect cost; indirect expense
frais obligatoires	compulsory fees
freinte; freinte de stock	inventory shrinkage
fréquence de lancement	batch frequency
fréquence de paye	pay frequency

g

gabegie; mauvaise gestion; mauvaise administration	mismanagement
gains	earnings
gains admissibles; revenu admissible; gains donnant droit à une pension; salaire cotisable; salaire admissible	pensionable earnings; pensionable income
gains assurés	covered earnings
gains de fin de carrière	final average earnings

gains donnant droit à une pension; salaire cotisable; salaire admissible; gains admissibles; revenu admissible	pensionable earnings; pensionable income
gains non rajustés	unadjusted earnings
gains provenant d'un emploi	employment earnings
gains reconstitution de carrière	career average earnings
gamme d'approvisionnement	supply range
gamme d'articles	line of items
gamme de produits; ligne de produits; famille de produits	product line; line of products
garantie	safeguard
garantie de rémunération	pay guarantee
gaspillage de temps	time slippage
gel des effectifs	manpower freeze
général; global; d'ensemble; intégral	corporate (adj.)
gérance; intendance; direction	managership
gérant	manager
gérant de la production; gestionnaire de la production; directeur de la production	production manager
gérer les ressources	harness resources
gestion	management
gestion, de; gestionnaire (adj.)	managerial
gestion administrative	1. office management 2. administrative management
gestion à objectifs multiples	multiobjective management
gestion au coup par coup; gestion par expédients; gestion coup par coup; gestion ponctuelle; gestion par problèmes	crisis management; management by crisis; management by drive; issue management
gestion automatisée	computer assisted management; automated management
gestion collégiale; direction collégiale	peer group management
gestion comparée	comparative management
gestion commune	pool management

gestion consultative; gestion de consultation; gestion d'état-major	staff management
gestion coup par coup; gestion ponctuelle; gestion par problèmes; gestion au coup par coup; gestion par expédients	crisis management; management by crisis; management by drive; issue management
gestion d'atelier; gestion du travail en atelier	shop floor management; shop management
gestion de carrière	career management
gestion décentralisée	decentralized management
gestion de consultation; gestion consultative; gestion d'état-major	staff management
gestion de crises	crisis management
gestion de la configuration	configuration management
gestion de la correspondance	correspondence management
gestion de la délégation	delegation management
gestion de la direction	directorate management
gestion de la direction générale	branch management
gestion de la dotation	staffing management
gestion de la fonction de vérification	management of the audit function; audit function management
gestion de la qualité	quality management; quality control; quality assurance
gestion de l'information	information management
gestion d'entreprise	company management
gestion départementale; gestion sectorielle; gestion divisionnaire	divisional management
gestion de portefeuille	portfolio management
gestion des achats	purchasing management
gestion des activités	activity management
gestion des affaires; direction des affaires; administration des affaires; direction des entreprises; gestion des entreprises; administration des entreprises	business management; business administration; management of business; enterprise management; corporate management
gestion des approvisionnements	supply management

gestion des articles	item management
gestion des biens; gestion des immeubles; gestion des propriétés; gestion immobilière	property management
gestion des conflits	conflict management
gestion des dépenses	expenditure management
gestion des directives	directives management
gestion des documents	records management
gestion des documents d'importance vitale; gestion des documents essentiels	vital records management
gestion des documents lisibles par machine	machine-readable records management
gestion des dossiers	files administration; files management
gestion des écritures	paperwork management
gestion des entreprises; direction des affaires; gestion des affaires; administration des affaires; direction des entreprises; administration des entreprises	business management; business administration; management of business; enterprise management; corporate management
gestion des fonctionnaires	public personnel management
gestion des immeubles; gestion des propriétés; gestion immobilière; gestion des biens	property management
gestion des imprimés administratifs	forms management
gestion des incidences	impact management
gestion des matières	materials management; material management
gestion des microformes	microform management
gestion des opérations; gestion opérationnelle; gestion d'exploitation	operations management
gestion des opérations à hauts risques; gestion des opérations à risques élevés	venture management
gestion des procédures générales applicables aux documents administratifs	general paperwork procedures management
gestion des produits	product management
gestion des programmes	program management
gestion des projets	project management

gestion des propriétés; gestion des immeubles; gestion immobilière; gestion des biens	property management
gestion des rapports	reports management
gestion des ressources d'information	information resources management
gestion des ressources humaines; administration du personnel; gestion du personnel	personnel administration; personnel management; staff management; human resource(s) management
gestion des risques	risk management
gestion des services extérieurs	field management
gestion des services hiérarchiques	line management
gestion des services informatiques	computer operations management
gestion des stocks	inventory management
gestion des systèmes de recherche documentaire	information retrieval systems management
gestion d'état-major; gestion consultative; gestion de consultation	staff management
gestion d'exploitation; gestion des opérations; gestion opérationnelle	operations management
gestion d'intervention rapide	fire-fighting management
gestion divisionnaire; gestion départementale; gestion sectorielle	divisional management
gestion du courrier	mail management
gestion du cycle de vie global	total life-cycle management
gestion du matériel	materiel management; material management
gestion du matériel de bureau	office equipment management
gestion d'un dépôt de préarchivage; gestion d'un dépôt de pré-archivage	records center management
gestion d'une gamme de produits	line management
gestion du personnel; gestion des ressources humaines; administration du personnel	personnel administration; personnel management; staff management; human resource(s) management
gestion du rendement	performance management
gestion du traitement de textes	word processing management
gestion du travail en atelier; gestion d'atelier	shop floor management; shop management

gestion empirique; gestion intuitive	intuitive management
gestion financière; administration financière	financial administration; financial management
gestion fonctionnelle; direction fonctionnelle	functional management
gestion générale; direction générale	general management
gestion globale	overall management
gestion immobilière; gestion des immeubles; gestion des propriétés; gestion des biens	property management
gestion individuelle	individual management
gestion intégrée	integrated systems management; integrated management
gestion intermédiaire; direction intermédiaire	middle management; general management
gestion interne	internal management
gestion intuitive; gestion empirique	intuitive management
gestion itinérante	management by walking about; management by walking around; management by wandering around; visible management
gestion matricielle; organisation en matrice; organisation matricielle	matrix organization; matrix management
gestion ministérielle	corporate management; departmental management
gestion ministérielle de la dotation et des carrières	departmental staffing and career management
gestion multinationale; direction multinationale	multinational management
gestion multiple; direction multiple	multiple management
gestionnaire (adj.); de gestion	managerial
gestionnaire; cadre	executive; manager
gestionnaire affecté à la formation	training manager
gestionnaire de banque de données	information bank manager
gestionnaire de centre de responsabilité; directeur de centre de responsabilité	responsibility centre manager

gestionnaire de consultation; cadre d'état-major; cadre des services d'état-major; cadre consultatif; cadre des services consultatifs; gestionnaire d'état-major; gestionnaire des services consultatifs	staff manager; staff executive; staff officer
gestionnaire de direction	directorate manager
gestionnaire de district	district manager
gestionnaire de la planification du travail; administrateur de la planification du travail	work planning manager
gestionnaire de la production; directeur de la production; gérant de la production	production manager
gestionnaire de la vérification	audit manager
gestionnaire de l'exploitation; directeur de l'exploitation; chef de l'exploitation; chef des opérations; chef aux opérations; cadre opérationnel	operational manager; operating manager; operations manager
gestionnaire de marché; chef de marché	market manager
gestionnaire de premier niveau; subalterne	first-line manager
gestionnaire de projet stratégique; administrateur de projet stratégique	strategic project manager
gestionnaire des documents; coordonnateur des documents; coordinateur des documents	records manager; records officer; records administrator; records co-ordinator; records director
gestionnaire des imprimés	forms manager
gestionnaire des produits	product manager
gestionnaire des programmes; chargé des programmes	program manager
gestionnaire des services consultatifs; cadre d'état-major; cadre des services d'état-major; cadre consultatif; cadre des services consultatifs; gestionnaire d'état-major; gestionnaire de consultation	staff manager; staff executive; staff officer
gestionnaire des services hiérarchiques	line operations manager
gestionnaire des stocks	inventory manager
gestionnaire détaché	seconded manager

gestionnaire d'état-major; cadre d'état-major; cadre des services d'état-major; cadre consultatif; cadre des services consultatifs; gestionnaire des services consultatifs; gestionnaire de consultation	staff manager; staff executive; staff officer
gestionnaire d'unité	unit manager
gestionnaire d'unité décisionnelle	decision unit manager
gestionnaire expérimenté	experienced manager; seasoned manager
gestionnaire fonctionnel; cadre fonctionnel	functional manager; function manager
gestionnaire hiérarchique; cadre hiérarchique	line manager; line executive
gestionnaire hiérarchique et consultatif; cadre hiérarchique et consultatif	line and staff manager
gestionnaire intermédiaire; cadre moyen; cadre intermédiaire	middle manager; middle-level manager
gestionnaire irresponsable	irresponsible manager
gestionnaire ministériel; directeur des services; chef de département; chef de service	departmental manager; department manager; department head; departmental head
gestionnaire professionnel	professional manager
gestionnaire réaffecté	redeployed manager
gestionnaire régional	regional manager; local manager
gestionnaires clients	user management
gestion normative; gestion prescriptive	prescriptive management
gestion opérationnelle; gestion d'exploitation; gestion des opérations	operations management
gestion opérationnelle pratique	hands-on operational management
gestion par centre de responsabilité	management by responsibility centre
gestion par consensus	management by consensus
gestion par consultation	consultative management
gestion par exceptions; direction par exceptions	management by exception; management by variance; exception management
gestion par expédients; gestion coup par coup; gestion ponctuelle; gestion par problèmes; gestion au coup par coup	crisis management; management by crisis; management by drive; issue management
gestion par intéressement	incentive management

gestion par les conflits	conflict management
gestion par objectifs; direction par objectifs; GPO	management by objectives; MBO; accountability management; goals management; management by results
gestion par problèmes; gestion au coup par coup; gestion par expédients; gestion coup par coup; gestion ponctuelle	crisis management; management by crisis; management by drive; issue management
gestion par résultats; direction par les résultats	management by results
gestion ponctuelle; gestion par problèmes; gestion au coup par coup; gestion par expédients; gestion coup par coup	crisis management; management by crisis; management by drive; issue management
gestion prescriptive; gestion normative	prescriptive management
gestion prévisionnelle; planification de gestion	management planning; managerial planning; administrative planning
gestion programmée	programmed management
gestion prospective	prospective management
gestion responsable	accountable management
gestion sectorielle; gestion divisionnaire; gestion départementale	divisional management
gestion stratégique	strategic management
gestion supérieure; direction supérieure	executive management
gestion systématique	systematic management
global; d'ensemble; intégral; général	corporate (adj.)
gouvernement étranger	foreign government
gouvernement provincial; administration provinciale	provincial government
gouverneur en conseil	Governor-in-Council
GPO; gestion par objectifs; direction par objectifs	management by objectives; MBO; accountability management; goals management; management by results
gradualisme	incrementalism
gradualiste	incrementalist
grand projet; projet d'envergure	major initiative; major project; megaproject

grand public	general public; public at large
graphe; réseau	network; network chart; network schedule
graphe PERT	PERT network
graphique	chart; graph
graphique d'acheminement; diagramme de processus	flow chart; flow process chart; process chart
graphique d'activités; simogramme	activity chart
graphique d'activités multiples	multiple activity chart
graphique de charge	load chart
graphique de circulation; diagramme de flux; diagramme de circulation	flow chart; flow process chart; process chart
graphique de fabrication; graphique d'enchaînement	product process chart; PPC
graphique de Gantt; diagramme de Gantt; graphique Gantt	Gantt chart
graphique d'enchaînement; graphique de fabrication	product process chart; PPC
graphique des étapes critiques; tableau des étapes critiques	milestone chart
graphique d'évaluation de la performance; graphique d'évaluation du rendement	performance rating chart
graphique de visualisation	outline process chart
graphique Gantt; graphique de Gantt; diagramme de Gantt	Gantt chart
graphique homme-machine; diagramme homme-machine	man-machine process chart; man-machine record chart; man-machine chart
gratification; prime; boni	bonus; premium; incentive; premium pay
gratification en espèces	cash gratuity
grief	grievance
grief accueilli	upheld grievance
grief de classification	classification grievance
grief d'ordre général	general grievance

grille d'analyse	analytical grid
grille de gestion	managerial grid; Blake managerial grid
grille de surveillance	supervisory grid
groupe; sous-section; module	supervisory grid
groupe administratif supérieur	higher management group
groupe affecté aux projets; équipe des projets	project group
groupe cible; groupe visé	target population; target group
groupe consultatif	advisory group
groupe consultatif; groupe d'état-major	staff group
groupe converti	converted group
groupe d'action	action group
groupe d'analyse de la gestion	management analysis group
groupe de citoyens	citizen group
groupe de compétences particulières	skill cluster
groupe de discussion	discussion group
groupe de gestion	managerial group
groupe de gestion autonome	autonomous management group
groupe de la direction	executive group
groupe de la gestion supérieure	senior management group
groupe de mise en oeuvre	implementation group
groupe d'encadrement; organisation-cadre	umbrella organization
groupe d'entrée; groupe de recrutement	entry group
groupe d'entreprise	company group; business group
groupe de perfectionnement	development group
groupe de produits; famille de produits	product group
groupe de recrutement; groupe d'entrée	entry group
groupe de rédaction	drafting group
groupe de réflexion	policy group
groupe de réflexion; cellule de réflexion; laboratoire de pensée	think tank; think factory

groupe de relève	feeder group
groupe de remue-méninges	brainstorming group
groupe de résolution de problème; groupe d'étude de problème	problem-solving group
groupe des cadres	managerial group
groupe des programmes	program group
groupe d'état-major; groupe consultatif	staff group
groupe de travail	work group; working group; working party
groupe de travail; groupe opérationnel	task force
groupe de travail formel	formal work group
groupe d'étude	study group
groupe d'étude de problème; groupe de résolution de problème	problem-solving group
groupe d'information de gestion	management information group
groupe d'initiative	initiatives group
groupe d'intérêt(s)	special interest group
groupe dirigeant	managing group
groupe du poste	position's grouping
groupe et niveau exclus de la délégation (de pouvoirs)	non-delegated group and level
groupe extérieur à la gestion	non-management group
groupe hétérogène	heterogeneous group
groupe homogène	homogeneous group
groupement sans but lucratif; organisme sans but lucratif; organisation sans but lucratif; organisme à but non lucratif	non-profit-making organization; not-for-profit organization
groupe minoritaire visible	visible minority group
groupe opérationnel; groupe de travail	task force
groupe professionnel	occupational group
groupe sous-représenté	underrepresented group
groupe visé; groupe cible	target population; target group
guide; manuel	handbook

guide de cotation	rating guide
guide de cotation sélective	selection rating guide
guide de formation	training guide
guide de la planification opérationnelle	operational planning guide
guide de la planification de projet	project planning guide
guide de l'utilisateur	user manual
guide de planification de l'entreprise	corporate planning guide
guide de planification des ressources humaines	resource planning guide
guide de planification générale	corporate planning guide
guide de planification ministérielle	departmental planning manual; corporate planning guide
guide de travail	working guide
guide de vérification interne	internal audit manual
guide du candidat	examinee's booklet
guide du gestionnaire	manager's handbook

h

habileté; adresse; dextérité; qualification; capacités; talent; compétence technique	skill
habileté en expression orale; éloquence	speaking skills
habiletés pratiques	practical skills
habilitation de sécurité; visa d'intégrité; autorisation de sécurité; autorisation sécuritaire	clearance; security clearance; reliability clearance
habitude de travail	work habit
harcèlement	harassment
harcèlement en milieu de travail	harassment at the workplace
harcèlement sexuel	sexual harassment
harmonisation fonctionnelle des groupes; synergie des groupes; formation de l'esprit de corps; promotion du travail d'équipe; formation du travail d'équipe	team building

hausse de salaire; augmentation de traitement; augmentation salariale; majoration de salaire	salary increase; salary increment; wage increase
haute direction	senior executives
haute direction; cadres supérieurs; cadres dirigeants; personnel de niveau supérieur; direction générale	top management; high management; senior staff; senior management; upper management; senior level personnel; higher executive level
hautement spécialisé	highly skilled
haut fonctionnaire; cadre supérieur de la fonction publique	senior officer; senior public servant; senior official; senior-level public servant
haut fonctionnaire ministériel	departmental senior official
heure à taux majoré	premium hour
heure d'arrivée; heure d'entrée	arrival time; start time; starting time
heure de départ; heure de sortie	departure time; end time; quitting time; finishing time; stopping time
heure d'entrée; heure d'arrivée	arrival time; start time; starting time
heure de sortie; heure de départ	departure time; end time; quitting time; finishing time; stopping time
heure-machine	machine-hour
heure-personne	person-hour
heures de bureau	office hours
heures de fermeture; période en dehors des heures de travail	silent hours; quiet hours
heures déficitaires; débit d'heures	debit hours; debit time
heures de formation	training hours
heures de travail; durée du travail	working hours; hours of work
heures de travail hebdomadaires	weekly hours of work
heures de travail quotidiennes normales	standard daily hours; standard daily hours of work
heures excédentaires; crédit d'heures de travail	credit hours; credit time
heures normales	standard hours; regular working hours; regular hours of work; normal working hours
heures normales de travail	scheduled hours of work

heures supplémentaires; surtemps [CAN]	overtime; overtime work
heures supplémentaires accumulées	overtime accumulated
hiérarchie	scale; hierarchy
hiérarchie des emplois	hierarchy of jobs
hiérarchie organisationnelle	organizational hierarchy
historique	background statement
horaire; calendrier	timetable
horaire à la carte; horaire au choix; horaire fixe varié	flexitour; preferred shift; preferred work schedule
horaire brisé; horaire fractionné	split schedule
horaire comprimé	compressed schedule; compressed work schedule
horaire décalé; horaire échelonné; horaire étalé	staggered hours; staggered hours schedule; staggered working hours
horaire de rechange	alternative work schedule; working time alternative
horaire d'été	summer hours; summer work hours; summer schedule
horaire d'hiver	winter hours; winter work hours; winter schedule
horaire dynamique; horaire individualisé; horaire personnalisé; horaire souple; horaire flexible; horaire variable	flextime; flexible hours; flexitime; flexible schedule; gliding hours; sliding hours; adaptable hours
horaire échelonné; horaire étalé; horaire décalé	staggered hours; staggered hours schedule; staggered working hours
horaire fixe; horaire uniforme	fixed hours; fixed hours schedule; fixed schedule
horaire fixe varié; horaire au choix; horaire à la carte	flexitour; preferred shift; preferred work schedule
horaire flexible; horaire variable; horaire dynamique; horaire individualisé; horaire personnalisé; horaire souple	flextime; flexible hours; flexitime; flexible schedule; gliding hours; sliding hours; adaptable hours
horaire flexible hebdomadaire	flexible workweek; flexible working week
horaire fractionné; horaire brisé	split schedule
horaire hebdomadaire normal	standard weekly hours; standard weekly hours of work

horaire individualisé; horaire personnalisé; horaire souple; horaire flexible; horaire variable; horaire dynamique	flextime; flexible hours; flexitime; flexible schedule; gliding hours; sliding hours; adaptable hours
horaire uniforme; horaire fixe	fixed hours; fixed hours schedule; fixed schedule
horaire variable; horaire dynamique; horaire individualisé; horaire personnalisé; horaire souple; horaire flexible	flextime; flexible hours; flexitime; flexible schedule; gliding hours; sliding hours; adaptable hours
horizon de la planification	planning horizon
huis clos, à	in camera; behind closed doors
hypothèses de planification	planning assumptions

i

idée directrice fournie à titre indicatif; directives; ligne de conduite; lignes directrices; recommendations; directives générales	guidelines
identification d'un poste	position identification
identification par répertoire	inventory identification
implantation d'entreprise; aménagement d'entreprise	plant layout
immobilisation des cotisations	locking in of contributions
immobilisations	fixed assets
implantation en groupe; aménagement cellulaire	group layout
implantation linéaire; aménagement linéaire	line layout
imponctualité	tardiness
impossible à évaluer; évaluation impossible	unable to assess
impôt fédéral sur le revenu	federal income tax
imprimé	form
imprimés administratifs; imprimés de gestion	business forms
improductif	non-productive

horaire individualisé; horaire personnalisé; horaire souple; horaire flexible; horaire variable; horaire dynamique	flextime; flexible hours; flexitime; flexible schedule; gliding hours; sliding hours; adaptable hours
horaire uniforme; horaire fixe	fixed hours; fixed hours schedule; fixed schedule
horaire variable; horaire dynamique; horaire individualisé; horaire personnalisé; horaire souple; horaire flexible	flextime; flexible hours; flexitime; flexible schedule; gliding hours; sliding hours; adaptable hours
horizon de la planification	planning horizon
huis clos, à	in camera; behind closed doors
hypothèses de planification	planning assumptions

i

idée directrice fournie à titre indicatif; directives; ligne de conduite; lignes directrices; recommendations; directives générales	guidelines
identification d'un poste	position identification
identification par répertoire	inventory identification
implantation d'entreprise; aménagement d'entreprise	plant layout
immobilisation des cotisations	locking in of contributions
immobilisations	fixed assets
implantation en groupe; aménagement cellulaire	group layout
implantation linéaire; aménagement linéaire	line layout
imponctualité	tardiness
impossible à évaluer; évaluation impossible	unable to assess
impôt fédéral sur le revenu	federal income tax
imprimé	form
imprimés administratifs; imprimés de gestion	business forms
improductif	non-productive

indemnité de déplacement; allocation de déplacement; allocation de voyage	travel allowance; travelling allowance
indemnité de disponibilité	on-call premium
indemnité de disponibilité; prime de disponibilité	standby payment; standby duty pay; standby pay
indemnité de droits d'inscription	registration fees allowance
indemnité de faux frais	incidental allowance; incidental expense allowance
indemnité de fonctions spéciales	special duty allowance
indemnité de formation; indemnité d'études	education allowance
indemnité de kilométrage; indemnité kilométrique	kilometrage allowance
indemnité de langue étrangère	foreign language allowance
indemnité de localité spéciale; indemnité spéciale de localisation	special location allowance; specified location allowance
indemnité de maternité; prestation de maternité; allocation de maternité	maternity benefit; maternity allowance; maternity pay
indemnité d'enquête sur le terrain	field survey allowance
indemnité d'environnement	environment allowance
indemnité de présence	reporting pay
indemnité de rappel	call-back pay
indemnité de réception	hospitality premium
indemnité de recherche sur le terrain	field research allowance
indemnité de remplacement	relieving duties allowance
indemnité de repas	meal allowance
indemnité de risque	risk allowance
indemnité de risque; indemnité de danger; prime de risque	hazard pay; danger pay; hazard bonus; risk premium; danger zone bonus
indemnité de salissure	dirty work allowance
indemnité de séparation familiale	family separation expense
indemnité de service judiciaire; allocation de service judiciaire	jury duty pay
indemnité de spécialiste	specialist allowance

indemnité de subsistance	living expense allowance
indemnité de temps supplémentaire en espèces	overtime cash payment
indemnité de transport; indemnité de déplacement	transportation allowance
indemnité de transport quotidien	commuting allowance
indemnité d'études	education assistance
indemnité d'études; indemnité de formation	education allowance
indemnité de vie chère	1. living cost differential 2. cost-of-living allowance; COLA; cost-of-living bonus; living cost differential
indemnité de voyage de fin de semaine au foyer	weekend travel-home allowance
indemnité de kilométrage; indemnité kilométrique	kilometrage allowance
indemnité différentielle; prime différentielle	pay differential
indemnité d'invalidité temporaire	temporary disability compensation payment
indemnité en argent	cash allowance
indemnité fixe	flat-rate allowance
indemnité globale	comprehensive allowance
indemnité imposable	taxable benefit
indemnité journalière; indemnité quotidienne	per diem allowance; per diem; per diem amount; daily allowance
indemnité journalière de repas	daily allowance for meals
indemnité kilométrique; indemnité de kilométrage	kilometrage allowance
indemnité mixte	composite allowance
indemnité pour fonctions de sécurité	security duty allowance
indemnité pour supplément de responsabilité	responsibility allowance
indemnité quotidienne; indemnité journalière	per diem allowance; per diem; per diem amount; daily allowance
indemnité quotidienne de subsistance	daily living allowance

indemnité régionale	regional allowance
indemnité spéciale de localisation; indemnité de localité spéciale	special location allowance; specified location allowance
indemnité versée aux titulaires de diplômes d'études supérieures	postgraduate degree allowance
indicateur	indicator
indicateur-clé	key indicator
indicateur de cotation	rating indicator
indicateur de disponibilité	availability indicator
indicateur d'efficacité	effectiveness indicator
indicateur d'efficience	efficiency indicator
indicateur de la charge de travail	workload indicator
indicateur de l'état de l'accréditation	certification status indicator
indicateur de performance	performance indicator
indicateur de planification	planning indicator
indicateur de politique	policy indicator
indicateur de réalisation	achievement indicator
indicateur de rendement	achievement indicator; performance indicator
indicateur de service	service indicator
indicateur des ressources de l'entreprise	corporate resource indicator
indicateur d'incidence	impact indicator
indicateur d'influence	influence indicator
indicateur regroupé	aggregated indicator
indice d'aptitude	aptitude index
indice de débit; indice de roulement des stocks	throughput ratio
indice de disponibilité	availability index
indice de pension	pension index
indice de prestation	benefit index
indice de production	production index

indice de roulement des stocks; indice de débit	throughput ratio
indice des gains	earnings index
indice du coût de la vie	cost-of-living index
individu charnière; charnière	linking pin
information ascendante	upward information
information en retour; rétroaction	feedback
information opérationnelle	operational information
information publique	public information
informer; mettre au courant; donner des instructions; instruire	brief (v.)
ingénierie de la production	production engineering
ingénierie de la qualité	quality engineering
ingénierie de la valeur	value engineering
ingénieur-conseil en organisation; ingénieur en organisation	management engineer
ingénieur de fabrication; ingénieur de production	production engineer
ingénieur des installations	plant engineer
ingénieur des procédés; ingénieur des procédés de fabrication	process engineer
ingénieur en organisation; ingénieur-conseil en organisation	management engineer
initiation des cadres	management orientation training
initiative au niveau des opérations	operational initiative
initiative de la direction	management initiative
injustice en matière d'emploi	unfairness in employment
injustice en matière de dotation	inequity in staffing
insatisfaction de la clientèle; insatisfaction des clients	client dissatisfaction
insatisfaisant	unsatisfactory
inscription	enrollment
inscription au budget; budgétisation	budgeting

inscription au répertoire	inventory loading
inscription d'article	line item entry
inspection de la qualité; surveillance de la qualité	quality surveillance; quality inspection; quality check
inspection par caractéristiques	inspection by attributes
inspection par variables	inspection by variables
inspection préalable	prior inspection
installation	accommodation; facility
institution gouvernementale	government institution
instructeur	instructor
instruction; mise au courant; briefing; exposé	briefing
instructions de travail	working instructions
instruire; mettre au courant; donner des instructions; informer	brief (v.)
instrument de délégation	instrument of delegation; delegation instrument
instrument de délégation des pouvoirs de dotation	instrument-of-staffing delegation
instrument de délégation distinct	individual instrument of delegation
instrument de gestion; auxiliaire de gestion	management aid
instrument de subdélégation	subdelegation instrument
instrument de travail; outil de travail	work instrument; work tool; job aid; performance aid
instrument d'information	information tool
intégral; général; global; d'ensemble	corporate (adj.)
intégration	integration
intégration horizontale	horizontal integration
intégration verticale	vertical integration
intendance; direction; gérance	managership
interdiction de consulter	exemption from access
intéressement; participation aux bénéfices	profit sharing

intérimaire; travailleur intérimaire; travailleur temporaire; temporaire; employé temporaire	temporary employee; temporary worker
interjeter appel; en appeler de; former un appel; se pourvoir en appel	appeal (v.); file an appeal; lodge an appeal; submit an appeal; launch an appeal
interrogateur	interviewer
interrogé; personne interrogée	interviewee
interruption de service	break in service
intervention de paye	pay action
intervention du personnel	personnel action
intervention prévue	planned action
intra-entreprise	intracorporate
intrant (admin. publique, économie); entrée (économie); moyen de production (organismes à but lucratif); facteur de production	input (n.)
intrant de programme	program input
intrant initial	initial input
invalide	disabled person
invalidité	disability
invalidité chronique; invalidité permanente	permanent disability
inventaire; levée d'inventaire; inventaire des stocks	inventory (n.); inventory verification; stocktaking
inventaire annuel	annual inventory
inventaire des stocks; inventaire; levée d'inventaire	inventory (n.); inventory verification; stocktaking
inventaire extra-comptable; inventaire matériel; inventaire physique	physical inventory
inventaire permanent	perpetual stock record; perpetual inventory
inventaire physique; inventaire matériel; inventaire extra-comptable	physical inventory
inventaire tournant	rotating inventory; continuous inventory

j

jalon; point de repère	milestone
jalonnement	sequencing
jalonnement amont	backward scheduling
jalonnement aval	forward scheduling; earliest start and finish times
jetons de présence	director's fees; attendance fees
jeu d'entreprise; simulation de gestion	simulation game; management game; management simulation
jeu de rôle	role-play; role playing
jeune cadre; cadre débutant	junior officer; junior manager
jour civil	calendar day
jour de congé	day of rest
jour de la cessation d'emploi	termination day
jour de rémunération	payday; compensation day; entitlement day
jour férié; fête légale; congé férié	legal holiday; public holiday; statutory holiday; holiday
jour férié payé	designated paid holiday
journal; livre-journal; livre journal	book of original entry; journal
journal d'entreprise	internal (n.)
journée d'accueil	open house
journée d'orientation	career day
journée normale; journée normale de travail	basic workday; regular workday; normal workday; standard workday
jour non ouvrable	non-working day
jour ouvrable	working day; workday
jour-personne	person-day
jours de congé accumulés	accumulated leave
jours de congé non acquis	unearned leave credits
jours de formation	training days
jours-participants	participant days

jours productifs	production time
jugement d'allure	performance rating; leveling; levelling; pace rating
jugement d'efficacité; nivellement; évaluation d'efficacité	effort rating; levelling; performance rating; pace rating; performance levelling; leveling
juger un candidat; constater l'admissibilité d'un candidat	prequalify a candidate
jumelage provisoire	double banking
jury de présélection	screening board
jury de révision	review board
jury de révision de la sélection	selection review board
jury de sélection	selection board
jury d'évaluation	evaluation panel
jury d'examen; comité d'examen; commission d'examen	examination board; board of examiners
justification; principe directeur; raison d'être	rationale
justification des ressources	resource justification
justification d'identité	proof of identity

L

laboratoire de pensée; groupe de réflexion; cellule de réflexion	think tank; think factory
lacune prévisionnelle	forecasting gap
lancement centralisé	centralized dispatching
lancement décentralisé	decentralized dispatching
lancement d'un projet	initiation of a project
lanceur d'idées; membre d'un groupe de remue-méninges	brainstormer
langue de travail	working language
langue officielle	official language
latitude; marge	slack; slack time; float

latitude en matière de déploiement	deployment flexibility
leadership autocratique; commandement autocratique	autocratic leadership
législation sur l'emploi	employment legislation
législation sur les droits de la personne	human rights legislation
lettre circulaire; circulaire	circular letter
lettre d'accompagnement; lettre explicative	covering letter
lettre d'appel	call letter
lettre d'autorisation	letter of authority
lettre de décision	decision letter
lettre de délégation	letter of delegation
lettre de délégation des pouvoirs	delegation conveyance letter
lettre de démission	letter of resignation
lettre d'entente	letter of agreement
lettre de présentation	letter of presentation
lettre de rappel	follow-up letter
lettre de réprimande	reprimand letter
lettre d'offre	letter of offer
lettre d'orientation	policy letter
lettre explicative; lettre d'accompagnement	covering letter
lettre type	form letter
levée d'inventaire; inventaire des stocks; inventaire	inventory (n.); inventory verification; stocktaking
liaison en dérivé; liaison en survol; dérivation	skip reporting
liaison fonctionnelle; relation fonctionnelle	functional line; functional relationship
liaisons hiérarchiques; voie hiérarchique; canal hiérarchique; chaîne de commandement; filière hiérarchique; ligne hiérarchique; axe hiérarchique	chain of command; administrative chain of command; line of command; scalar chain; line of authority; chain of authority; line of reporting
liberté d'accès à l'information	freedom of access to information

licenciement; mise en disponibilité	layoff (n.)
licencier; mettre en disponibilité	lay off (v.)
lieu de travail	workplace; place of duty; place of employment; job location
lieu d'un poste	position location
ligne, en; en connecté; connecté à l'ordinateur; en direct	on-line
ligne de conduite; lignes directrices; recommandations; directives générales; directives; idée directrice fournie à titre indicatif	guidelines
ligne de conduite; principes directeurs; directives; orientation; modalités; programme d'action	policy
ligne de conduite globale	aggregate policy line
ligne de produits; gamme de produits; famille de produits	product line; line of products
ligne de responsabilité; axe de responsabilité; chaîne de responsabilité	responsibility line; caring line; line of responsibility
ligne directrice de planification	planning guideline
ligne directrice opérationnelle	operational guideline
ligne directrice relative à la sélection; principe directeur de sélection	selection guideline
ligne hiérarchique; voie hiérarchique; canal hiérarchique; chaîne de commandement; liaisons hiérarchiques; filière hiérarchique; axe hiérarchique	chain of command; administrative chain of command; line of command; scalar chain; line of authority; chain of authority; line of reporting
lignes directrices; recommandations; directives générales; directives; idée directrice fournie à titre indicatif; ligne de conduite	guidelines
lignes directrices concernant l'après-emploi	postemployment guidelines
lignes directrices de la planification opérationnelle	operational planning guidelines
lignes directrices des politiques	policy guidelines
lignes directrices facultatives	permissive guidelines
limite de tolérance	tolerance limit
limite supérieure de contrôle	upper control limit

limite supérieure de surveillance	upper warning limit
liquidation des contrats	contract close-out
liquidation d'un régime de pension	winding up of a pension plan
lissage de la charge; nivellement de la charge	load leveling
liste d'admissibilité	eligible list; eligibility list
liste d'admissibilité à un concours restreint	closed eligible list
liste d'admissibilité établie à la suite d'un concours public	open eligible list
liste d'admissibilité valide	valid eligible list
liste d'ancienneté	seniority roster
liste d'attente	waiting list
liste de bénéficiaires de priorité	priority listing
liste de candidats jugés admissibles	prequalified list
liste de contrôle; liste de vérification	checking list; checklist
liste de contrôle des opérations de dotation	staffing action checklist
liste de paye	payroll; paylist
liste de rappel au travail	call-back list
liste de répertoire	inventory list
liste des demandes de mutation	transfer list
liste des effectifs	establishment list
liste des tâches	task list
liste de vérification; liste de contrôle	checking list; checklist
liste d'intervention	brokerage list; brokerage inventory
liste restreinte	short list
livre journal; journal; livre-journal	book of original entry; journal
livres comptables; registres comptables; documents comptables	accounting records; records; books
local de réunion; salle de réunion	meeting room
local gouvernemental	government accommodation

localisation des sources d'approvisionnement	sourcing
localiser les sources d'approvisionnement	source (v.)
location	rental
locaux pour bureaux	office accommodation; office space
logement appartenant à la Couronne; logement appartenant à l'État	crown-owned living accommodation
logistique (n.)	logistics (n.)
logistique (adj.)	logistic (adj.); logistical
logistique industrielle	business logistics; industrial logistics
loi-cadre	umbrella act
loi de la situation	law of the situation
loi de temporarisation	sunset law; sunset act
Loi sur l'accès à l'information	Access to Information Act
lot	batch; lot; run; quantity
lot de fabrication; série	run; production run
lot économique; quantité économique de réapprovisionnement	economic order quantity; EOQ
lot insuffisant	underrun
loyer versé avant le déménagement	rent in advance of the move

m

macro-indicateur	macroindicator
macroplanification	macroplanning
magasinage; entreprosage	storage
main-d'oeuvre	manpower
main-d'oeuvre non qualifiée	unskilled labour; unskilled manpower
main-d'oeuvre occasionnelle	casual labour
main-d'oeuvre qualifiée; travailleurs qualifiés; travailleurs professionnels	skilled labour
maintenance	maintenance

maintien de l'employé	employee maintenance
maintien des employés	retention of staff
maison d'experts-conseils; société d'experts-conseils; entreprise d'experts-conseils	consulting firm
maîtrise; cadres inférieurs; cadres subalternes	first-line supervision; lower management; first-level management; low management; junior management; supervisory management; first-level supervision; front-line supervision
majoration de salaire; augmentation de traitement; augmentation salariale; hausse de salaire	salary increase; salary increment; wage increase
maladie professionnelle	occupational disease
mandat	mandate
mandat; attributions	terms of reference
mandataire	authorized agent; authorizing agent; agent
mandat de service	organizational mandate
mandat ministériel	departmental mission
manoeuvre; ouvrier non qualifié	unskilled worker; labourer; unskilled labourer
manoeuvre spécialisé; ouvrier spécialisé; travailleur spécialisé	semiskilled worker
manquants; articles manquants; écart d'inventaire négatif	inventory shortage
manque à gagner	loss of income
manque de personnel; sous-effectif	undermanning; understaffing
manuel; guide	handbook
manuel; traité	manual
manuel administratif	administrative manual
manuel d'accueil	induction handbook
manuel de gestion du personnel	personnel management manual
manuel de mesure	scaling manual
manuel de mesure des ressources humaines	human resource(s) scaling manual

manuel de planification	planning manual
manuel de référence	reference manual
manuel des procédures	procedures manual
manutention	materials handling; handling
marche à suivre; mode opératoire; méthode; procédé; procédure	procedure
marché de prestations de services; marché de services	service contract; contract for services
marché de services personnels	contract for personal services; personal services contract
marge; flottement; plage	slack; slack time
marge; latitude	slack; slack time; float
marge indépendante	independent float
marge totale; plage totale	total slack
matériel	material
matériel de bureau	office equipment
matériel de référence	reference material
matières	material
matrice de décision	decision matrix
matricule de l'employé	employee number
mauvaise administration; mauvaise gestion; gabegie	mismanagement
maximum au mérite	merit maximum
maximum de l'échelle de traitement	maximum rate of pay
maximum des gains	maximum earnings
maximum des gains annuels ouvrant droit à une pension; MGAP	Year's Maximum Pensionable Earnings; YMPE
mécanisme administratif de recours	administrative redress
mécanisme d'appréciation; procédure d'évaluation	appraisal procedure
mécanisme d'approbation financière	financial approval process
mécanisme de contrôle	monitoring mechanism

mécanisme de contrôle; procédure de contrôle; méthode de contrôle	control mechanism; control procedure
mécanisme de décision	decision-making machinery
mécanisme de gestion	management mechanism
mécanisme de recours	redress mechanism
mécanisme de recrutement	recruitment mechanism
mécanisme de rétroaction	feedback mechanism
mécanisme de sélection	selection device
mécanisme d'évaluation	assessment mechanism
mécanisme d'exécution	delivery mechanism
mécanisme organisationnel	organizational mechanism
médiateur	mediator
médiateur [FRA]; Commissaire du Parlement [BEL]; protecteur du citoyen [Québec]; ombudsman	ombudsman
membre à part entière	full member
membre à terme	rotational member
membre à titre personnel	individual member
membre de la direction; dirigeant; cadre	officer
membre des services de dotation	staffing person
membre du bureau	officer
membre d'une commission	commissioner
membre d'un groupe de remue-méninges; lanceur d'idées	brainstormer
membres des services de dotation; spécialistes de la dotation	staffing community
membre suppléant	alternate member; substitute member
mémoire de l'entreprise	corporate memory
mémorandum concernant l'élément de planification	planning element memorandum
meneur d'allure	pace setter; speeder; rusher
mérite	merit
mérite, au	according to merit

message d'avertissement	warning message
mesure administrative	administrative action; administrative measure
mesure à prendre après l'affectation	postassignment action
mesure corrective; mesure de redressement; action corrective; correctif	corrective action; remedial measure; remedial action
mesure d'austérité	restraint measure
mesure de classification	classification action
mesure de classification d'un poste	position classification action
mesure de délégation	delegation action
mesure de dotation en personnel; opération de dotation en personnel	staffing action
mesure de la performance; mesure du rendement	performance measurement
mesure de la performance des opérations	operational performance measurement
mesure de la performance des programmes	program performance measurement
mesure de la production	output measure
mesure de la productivité	productivity measure; productivity measurement
mesure de l'efficacité	measure of effectiveness
mesure de l'efficience	efficiency measurement
mesure de redressement; action corrective; correctif; mesure corrective	corrective action; remedial measure; remedial action
mesure de relance; relance; suivi; mesure de suivi	follow-up action
mesure des performances; évaluation des performances	performance appraisal; performance assessment; performance evaluation
mesure des performances; analyse de rendement; évaluation des performances	performance analysis
mesure des programmes	program measurement
mesure des réalisations	achievement measure
mesure de suivi; mesure de relance; relance; suivi	follow-up action
mesure de temporarisation; disposition de temporarisation	sunset clause

mesure disciplinaire	disciplinary action
mesure du rendement; mesure de la performance	performance measurement
mesure formelle; mesure officielle	formal measure
mesure nouvelle	policy item
mesure officielle; mesure formelle	formal measure
mesure rétroactive	retroactivity provision
mesures administratives défavorables	unfair administrative treatment
mesure(s) à prendre	action to be taken
mesure spéciale	special measure
mesure spéciale temporaire	temporary special measure
méthode; procédé	process (specific method)
méthode; procédé; procédure; marche à suivre; mode opératoire	procedure
méthode ABC; analyse ABC; technique sélective de gestion des stocks	ABC method; split inventory system; ABC system; ABC classification
méthode à point de commande variable; méthode de rétablissement conditionnel	floating order point
méthode centralisée de classement des dossiers du personnel; système de centralisation des documents du personnel	centralized personnel record system
méthode d'appréciation; méthode d'évaluation	appraisal process; appraisal method
méthode d'approvisionnement à quantité fixe	fixed order system
méthode de bureau; procédure administrative	office procedure
méthode décentralisée de classement des dossiers du personnel; système de décentralisation des documents du personnel	decentralized personnel record system
méthode de classement hiérarchique; méthode de rangement	ranking; ranking method; ranking system; rank-order system; order-of-merit system; order-of-importance system
méthode de classification	classification method
méthode de classification de la gestion	management classification plan

méthode de contrôle; système de contrôle	control system; monitoring system
méthode de contrôle; mécanisme de contrôle; procédure de contrôle	control mechanism; control procedure
méthode de dotation	staffing practice
méthode de dotation par concours restreint	closed poster method
méthode de dotation par répertoire	inventory staffing method
méthode de gestion	management approach
méthode de gestion; procédé de gestion	management process
méthode de la résolution de problèmes; résolution de problèmes	problem solving; problem-solving process
méthode de l'épuisement successif; PEPS; méthode du premier entré, premier sorti; premier entré, premier sorti	first in, first out; first-in, first-out method; FIFO
méthode de l'erreur zéro; EZ	zero-defect method; ZD
méthode de l'inventaire périodique	periodic inventory method
méthode Delphi; technique Delphi	Delphi technique; Delphi method; Delphi approach
méthode d'embauchage	hiring practice
méthode d'enregistrement des écarts	exception-reporting procedure
méthode de planification	planning method
méthode de planification sectorielle	sectoral planning procedure
méthode de production au moment adéquat	just-in-time method
méthode de programmation optimale; PERT	Program Evaluation and Review Technique; Program Evaluation Review Technique; Project Evaluation and Review Technique; PERT
méthode de rangement; méthode de classement hiérarchique	ranking; ranking method; ranking system; rank-order system; order-of-merit system; order-of-importance system
méthode de recrutement	recruitment method
méthode de résolution collective de problèmes	group problem solving
méthode de rétablissement conditionnel; méthode à point de commande variable	floating order point

méthode des cas	case method
méthode de sélection	selection method
méthode de sélection donnant droit à un appel	appealable selection process
méthode de sélection par voie de concours	competitive selection method
méthode des facteurs de décision; méthode des facteurs décisionnels	decision band method
méthode de simulation; technique de simulation	simulation technique
méthode des modules	modular approach
méthode des observations instantanées; échantillonnage du travail; E.T.	work sampling; random observation method
méthode des points	point system; point method
méthode des points directs	straight point method
méthode de transfert des connaissances	knowledge transfer method
méthode de travail	work process
méthode de travail en sous-groupes de discussion	buzz group technique; small-group discussion method
méthode d'évaluation	evaluation procedure; assessment method
méthode d'évaluation; méthode d'appréciation	appraisal process; appraisal method
méthode d'évaluation des programmes; procédure d'évaluation des programmes; procédé d'évaluation des programmes	program evaluation procedure
méthode d'évaluation du travail	work evaluation system
méthode de vérification	audit method
méthode d'imagination collective; remue-méninges	brainstorming; brainstorming method
méthode d'intégration	integration procedure
méthode du chemin critique	critical path analysis; critical patch method; CPM
méthode du choix forcé; technique du choix forcé	forced-choice technique; forced-choice item technique; forced-choice method
méthode du coût unitaire	unit cost method

méthode du premier entré, premier sorti; premier entré, premier sorti; méthode de l'épuisement successif; PEPS	first in, first out; first-in, first-out method; FIFO
méthode du simplexe; méthode simplexe; algorithme du simplexe; algorithme de Dantzig	simplex method
méthode exploratoire	exploratory method
méthode fonctionnelle; approche fonctionelle	functional approach
méthode globale	total entity approach
méthode opérationnelle; procédure opérationnelle	operational procedure
méthodes avancées de gestion	advanced management practices
méthodes de travail et tables de temps	methods-time measurement; MTM
méthode simplexe; méthode du simplexe; algorithme du simplexe; algorithme de Dantzig	simplex method
métier spécialisé	skilled trade
mettre à jour	update (v.)
mettre au courant; donner des instructions; instruire; informer	brief (v.)
mettre en disponibilité; licencier	lay off (v.)
mettre en oeuvre	implement (v.)
MGAP; maximum des gains annuels ouvrant droit à une pension	Year's Maximum Pensionable Earnings; YMPE
microplanification	microplanning
micro-projet	microproject
milieu de travail; ambiance de travail; climat de travail	job environment; work environment; employment environment; working environment
minimum de revenu garanti	guaranteed minimum income
ministère	department
ministère aboli	defunct department
ministère chargé des programmes	program department
ministère client	user department
ministère d'accueil	host department; receiving department

ministère d'attache	home department
ministère délégataire; ministère fondé de pouvoirs; ministère investi du pouvoir délégué	delegated department
ministère directeur	lead department
ministère d'origine	1. sending department 2. home department
ministère employeur	employing department
ministère employeur principal	prime user department
ministère expéditeur	originating department
ministère fédéral	federal ministry
ministère fondé de pouvoirs; ministère investi du pouvoir délégué; ministère délégataire	delegated department
ministère opérationnel	operating department
ministère parrain	sponsoring department
ministère responsable de l'affectation	assigning department
ministériel	corporate (adj.)
minorité visible	visible minority
mise à jour	update (n.)
mise à jour d'automne (des plans opérationels pluriannuels)	fall update (to multi-year operational plans)
mise au courant; instruction; briefing; exposé	briefing
mise au courant; note préparatoire; note d'information; état de la question	briefing note
mise au pilon; élimination; destruction; pilonnage	disposal; destruction; records disposal; files disposal
mise en application des systèmes	implementation of systems
mise en candidature	nomination
mise en candidature initiale	initial nomination
mise en disponibilité; licenciement	layoff (n.)
mise en disponibilité accélérée	accelerated layoff
mise en disponibilité injustifiée	improper layoff

mise en oeuvre; exécution	implementation; implementing
mise en oeuvre de la stratégie	strategy implementation
mise en oeuvre des politiques	policy execution; implementation of policies
mise en oeuvre des programmes; exécution des programmes; application des programmes	program delivery; program implementation; implementation of programs
mise en oeuvre d'un plan	plan implementation
mise en oeuvre d'un plan d'action; exécution d'un plan d'action	action plan implementation
mise en oeuvre par étapes	phased implementation
mise en route	phasing (of a program)
mission; rôle fondamental; vocation de l'entreprise	mission
mission générale (de l'entreprise ou du service)	corporate mission
mission sur le terrain	field mission
mobilité	mobility
mobilité ascendante	upward mobility
mobilité de la main-d'oeuvre	manpower mobility
mobilité de l'emploi, mobilité professionnelle	career mobility; job mobility; occupational mobility
mobilité des employés	employee mobility
mobilité des ressources	mobility of resources
mobilité géographique	geographical mobility
mobilité professionnelle; mobilité de l'emploi	career mobility; job mobility; occupational mobility
modalité d'acheminement	routing procedure
modalité de dotation; procédure de dotation	staffing procedure
modalités	terms and conditions
modalités; principes directeurs; directives; ligne de conduite; orientation; programme d'action	policy
modalités de délégation	delegation arrangements

modalités de retraite obligatoire	mandatory pension arrangements
mode de cotisation	method of contribution
mode de déploiement	deployment system
mode de fonctionnement	operating procedure
mode de résolution	resolution method
modèle d'activité	pattern of activity
modèle décisionnel; modèle de décision	decision model
modèle de commandement; modèle de direction	leadership pattern
modèle de contrôle	control model
modèle de décision; modèle décisionnel	decision model
modèle de direction; modèle de commandement	leadership pattern
modèle de gestion	management model
modèle de mesure	scaling model
modèle de mesure des ressources humaines	human resource(s) scaling model
modèle de performance	pattern of performance
modèle de planification	planning model
modèle de planification des ressources humaines	human resource(s) planning model
modèle de préserie; échantillon de préserie	preproduction sample; preproduction model
modèle de renouvellement	renewal model; sequence model; pull model
modèle de simulation	simulation model
modèle dynamique de gestion	dynamic management model
modèle prévisionnel	forecasting model
mode opératoire; méthode; procédé; procédure; marche à suivre	procedure
modérateur	moderator
moderniser; rationaliser	streamline (v.)
modification de classification	classification change

modification de niveau	level change
modification de situation	status change
modification globale	overall change
modification sans évaluation	non-assessment amendment
module	module
module; groupe; sous-section	module
module d'auto-apprentissage	self-learning module
module de dotation	staffing module
module de formation	training module
module de service	service module
module de service; unité de soutien	support unit; service unit
mois-personne	person-month
mois visé	reporting month
monde des affaires	business community
moniteur	field trainer
moniteur; formateur; agent de formation	training officer; trainer; training instructor
montant global	lump-sum amount
morcellement des programmes	program disaggregation
motif de cessation d'emploi	reason for separation
motif de départ	reason for leaving
motivation des cadres	managerial motivation
mouvements intragouvernementaux	intragovernmental transactions
moyen de communication	communication vehicle
moyen de production (organismes à but lucratif); facteur de production; intrant (admin. publique, économie); entrée (économie)	input (n.)
moyen de sélection; outil de sélection	selection tool
moyen terme	medium term
multinationale; entreprise multinationale; firme multinationale; société multinationale	multinational; multinational company; multinational corporation; multinational enterprise; multinational film

mutation	transfer
mutation à la demande de l'employé	employee-requested transfer
mutation à une autre mission	cross-posting
mutation d'arrivée	transfer-in; transfer-in appointment
mutation de sortie	transfer-out
mutation équivalent à une nomination	appointment transfer
mutation horizontale	horizontal transfer
mutation latérale	lateral transfer
mutation ne constituant pas une nomination	non-appointment transfer
mutation régressive	downward transfer
mutation régressive volontaire	voluntary transfer to a lower level
mutation technologique; changement technologique	technological change

n

nature des fonctions	nature of assignments
nature du travail	1. nature of work 2. job content
nécessités du service; besoins opérationnels; exigences opérationnelles	operational needs; operational requirements
négociation collective	collective bargaining
népotisme	nepotism
niveau	level
niveau d'admission	entrance level
niveau d'affectation	assignment level
niveau de cadre supérieur	senior rank
niveau décisionnel	authority level; level of authority; level of decision; decision level
niveau de classification	classification level
niveau de compétence	proficiency level; qualification level; level of proficiency
niveau de confiance	level of confidence

niveau de formation	training level
niveau de gestion	level of management
niveau de gouvernement; palier de gouvernement	level of government
niveau de la direction	executive level; executive rank
niveau de la direction intermédiaire; niveau des cadres intermédiaires; niveau des cadres moyens; niveau de la gestion intermédiaire	middle-management level
niveau de la gestion	management level
niveau de la gestion intermédiaire; niveau de la direction intermédiaire; niveau des cadres intermédiaires; niveau des cadres moyens	middle-management level
niveau de la gestion supérieure; niveau de la haute direction; échelon administratif supérieur	senior management level; senior managerial level
niveau de nomination	level of appointment
niveau d'entrée; niveau de recrutement	recruitment level; entry level
niveau de perfectionnement	developmental level
niveau de performance; niveau de rendement	performance level
niveau de planification	planning level
niveau de poste	level of position
niveau de pouvoir délégué	delegated level of authority
niveau de production	level of output
niveau de qualification professionnelle	level of skill
niveau de qualité acceptable; NQA	acceptable quality level; AQL
niveau de qualité moyen	average quality level; AQL
niveau de recrutement; niveau d'entrée	recruitment level; entry level
niveau de référence	reference level
niveau de référence des dépenses non budgétaires	non-budgetary reference level
niveau de rémunération	compensation level
niveau de rendement; niveau de performance	performance level

niveau de responsabilité; palier de responsabilité	reporting level; level of accountability
niveau des approvisionnements	level of supply
niveau des cadres d'exécution	operating management level
niveau des cadres intermédiaires; niveau des cadres moyens; niveau de la gestion intermédiaire; niveau de la direction intermédiaire	middle-management level
niveau de sensibilisation	level of awareness
niveau de sous-ministre	deputy minister level
niveau des salaires	level of wages
niveau des tâches	task level
niveau de stock	stock level
niveau de supervision	level of supervision
niveau de titularisation	certified level; substantive level
niveau de traitement	pay level
niveau de travail	working level; full working level; fully qualified level
niveau de travail supérieur	senior working level
niveau d'études; scolarité	educational level
niveau équivalent	equivalent level
niveau hiérarchique; échelon hiérarchique	scalar level; hierarchical level
niveau inférieur de la direction	lower executive level
niveau normal d'activité; volume normal; activité normale; activité standard	normal volume
niveau organisationnel	organizational level
niveau professionnel	occupational level
niveau réel de compétence	actual level of proficiency
niveau subalterne	junior level; junior working level
niveau supérieur	senior level
nivellement; évaluation d'efficacité; jugement d'efficacité	effort rating; levelling; performance rating; pace rating; performance levelling; leveling
nivellement de la charge; lissage de la charge	load leveling

nomenclature	bill of materials; parts list
nomenclature de fabrication	manufacturing bill of materials
nomenclature générale	extended bill of materials
nomination	appointment
nomination à d'autres postes que ceux de cadres supérieurs	non-senior management appointment
nomination à niveaux multiples	multilevel appointment
nomination à un niveau déterminé	appointment to level
nomination à un niveau inférieur à celui du poste; sous-classement	underfilling; underfill appointment
nomination à un poste	appointment to position
nomination au poste d'un employé en congé	leave-of-absence appointment
nomination consécutive à une mutation latérale	lateral transfer appointment
nomination de courte durée	short-term appointment
nomination de perfectionnement	development appointment
nomination des cadres de direction	executive appointment
nomination donnant droit à un appel; nomination susceptible d'appel	appealable appointment
nomination d'un candidat de l'extérieur; nomination d'une personne de l'extérieur	external appointment
nomination d'un employé saisonnier	seasonal appointment
nomination d'une personne de l'extérieur; nomination d'un candidat de l'extérieur	external appointment
nomination d'urgence pour une période déterminée	emergency term appointment
nomination effectuée en raison d'une urgence; nomination pressante	emergency appointment
nomination impérative	imperative appointment
nomination initiale	initial appointment
nomination intérimaire	acting appointment
nomination interministérielle	intradepartmental appointment
nomination interne	internal appointment

nomination irrégulière	improper appointment
nomination non impérative	non-imperative appointment
nomination non susceptible d'appel; nomination sans appel	non-appealable appointment
nomination par décret	order-in-council appointment
nomination par délégation (de pouvoirs)	delegated appointment
nomination par priorité	priority appointment
nomination par répertoire	inventory placement
nomination pour une période déterminée	appointment for a specified period; specified period appointment; term appointment
nomination pour une période indéterminée	indeterminate appointment
nomination pressante; nomination effectuée en raison d'une urgence	emergency appointment
nomination proposée	proposed appointment
nomination provisoire	tentative appointment
nomination régressive	downward appointment
nomination sans appel; nomination non susceptible d'appel	non-appealable appointment
nomination sans concours	appointment without competition
nomination sans concours pour une période déterminée	specified period appointment without competition
nomination sans délégation (de pouvoirs)	non-delegated appointment
nominations simultanées	simultaneous appointments
nomination susceptible d'appel; nomination donnant droit à un appel	appealable appointment
nommer; constituer (un comité)	appoint
nommer; désigner (à un poste)	appoint
nommer à un niveau inférieur à celui du poste; sous-classer	underfill (v.)
non assurable	non-insurable
non axé sur la carrière	non-career-oriented
non budgétaire (adj.); extrabudgétaire (adj.)	non-budgetary (adj.)

non classifié; sans classification	unclassified
non-communicabilité; réserve; réserve de consultation	limited access; restricted access
non-cotisant	non-contributor
non-diffusion des renseignements	information holding
non-fonctionnaire	non-public servant
non susceptible d'être promu	unpromotable
normalisation; standardisation	standardization
norme administrative; règlement administratif	administrative regulation
norme admise	accepted standard
norme comportementale; norme de comportement	norm of behavior; standard of behavior
norme d'accréditation	certification standard
norme de classification	classification standard
norme de classification en matière de langues officielles	official languages classification standard
norme de comportement; norme comportementale	norm of behavior; standard of behavior
norme de conception	design standard
norme de discipline; norme disciplinaire	standard of discipline
norme de gestion	management standard
norme de qualité	quality standard; quality specification; standard of quality
norme de rédaction des rapports de projet	project report standard
norme de rendement; norme d'exécution	standard of performance; performance standard
norme de sélection	qualification standard; selection standard; qualification requirement
norme de service	standard of service
norme de travail équitable	fair labour standard
norme d'exécution	delivery standard
norme d'exécution; norme de rendement	standard of performance; performance standard

norme disciplinaire; norme de discipline	standard of discipline
norme en matière de dotation	standard in staffing
norme linguistique	language standard
norme linguistique de sélection	linguistic selection standard
norme minimale de travail	minimum labour standard
norme ministérielle	departmental standard
norme mixte	combined standard
norme professionnelle	occupational standard; professional standard
norme relative aux déplacements	travel norm
norme relative aux ressources humaines	staff resource standard
notation; cotation	1. scoring 2. rating
notation des emplois; cotation des postes; cotation des emplois	job rating; occupational rating; job evaluation
note; note de service	memo; memorandum; administrative note
note d'accompagnement	transmittal note
note de dossier	memo to file
note de rappel	reminder notice
note de service; note	memo; memorandum; administrative note
note de service explicative	explanatory memorandum
note d'évaluation	assessment note
note d'information	information note
note d'information; note préparatoire; état de la question; mise au courant	briefing note
note explicative	explanatory note
note préparatoire; note d'information; état de la question; mise au courant	briefing note
noter un test; corriger un test	score a test
noteur	rater
notice biographique	background summary

notification d'appel	notification of appeal
nouvel employé	new entrant
NQA; niveau de qualité acceptable	acceptable quality level; AQL
numéro d'autorisation de sécurité	clearance number
numéro d'autorisation en matière de priorités	priority clearance number
numéro de concours	competition number
numéro de poste	position number
numéro de référence du dossier	file reference number
numéro d'inscription	registration number

O

objectif	aim; goal; objective; target
objectif à court terme	short-term goal; short-term objective
objectif à long terme	long-range objective; long-term objective
objectif de carrière	career goal
objectif de formation	training target
objectif de l'organisation; objectif organisationnel	organizational objective
objectif d'entreprise	corporate goal
objectif de perfectionnement	development goal
objectif de production	production objective
objectif de productivité	productivity goal; productivity objective; productivity target
objectif de programme	program objective
objectif de progrès	improvement objective
objectif de rendement	performance target; performance goal
objectif de rendement opérationnel	operational performance goal
objectif de rentabilité	payout objective
objectif des dépenses	expenditure target
objectif de travail	work objective

objectif d'exploitation	operating target
objectif d'un projet	project goal
objectif en matière de bilinguisme	bilingualism objective
objectif fondamental	basic objective; fundamental objective
objectif général	corporate objective
objectif global	overall objective
objectif immédiat	target
objectif intermédiaire	goal
objectif ministériel	corporate objective; departmental objective
objectif numérique	numerical target
objectif opérationnel	operational goal; operational objective
objectif organisationnel; objectif de l'organisation	organizational objective
objectif primaire	primary objective
objectif professionnel	job aim
objectif stratégique	strategic objective
objet d'une affaire	business purpose
obligation de négocier	duty to bargain
obligation de rendre compte; responsabilité	accountability
observation au hasard	random observation
obstacle à l'avancement professionnel	career blockage
obstacle comportemental	attitudinal barrier
occasionnel; employé occasionnel	casual employee; casual; casual worker
office	board; service
officiel	formal
offre d'emploi	offer of employment; job offer; employment officer; offer of appointment
offre de nomination	offer of appointment
OM; organisation et méthodes	organization and methods; O and M; OM

ombudsman; médiateur [FRA]; Commissaire du Parlement [BEL]; protecteur du citoyen [Québec]	ombudsman
OP; orientation professionnelle	guidance; vocational guidance; occupational guidance; vocational counselling; occupational counselling; career counselling; career counseling
opération	1. operation 2. transaction
opération de dotation en personnel; mesure de dotation en personnel	staffing action
opération de fabrication	manufacturing operation
opération de formation; activité de formation	training operation
opération d'entretien	maintenance operation
opération gouvernementale	government operation
opération pilote	pilot operation
opérations générales	overall operations
opérations régionales	regional operations
opportunité d'un projet	project strength
option; choix	option
option d'achat d'actions	stock option
option de gestion; choix de gestion	business alternative
option de non-participation	opting-out provision
option négative; choix négatif	negative election
optionnel; par choix; facultatif	elective
option nulle; choix nul	invalid election
option valide; choix valide	valid election; valid option
orateur principal; conférencier d'honneur	keynoter; keynote speaker
ordinogramme	flow chart; flow process chart; process chart
ordonnance administrative	administrative order
ordonnancement; programmation; établissement du calendrier	scheduling
ordonnancement à court terme	short-term scheduling

ordonnancement de la production	production scheduling; detailed scheduling
ordonnancement de projet	project scheduling
ordonnancement des commandes	order scheduling
ordonnancement des projets multiples	multiproject scheduling
ordonnancement des ressources	resource scheduling
ordonnancement des tâches	job scheduling
ordonnancer; dresser le plan de	schedule (v.)
ordonnancier; agent d'ordonnancement	scheduler; scheduling officer; expediter; progress man
ordre d'assemblage; ordre de montage	assembly order
ordre de fabrication; bon de fabrication	work order; production order; manufacturing order; factory order; shop order
ordre de lancement	manufacturing release
order de mise en oeuvre; ordre d'exécution	implementation sequence
ordre de montage; ordre d'assemblage	assembly order
ordre de travail; autorisation de travail; ordre d'exécution; commande	work order; job order
ordre d'exécution; bon de travail	work order; job order; job ticket; labour ticket; work sheet
ordre d'exécution; ordre de mise en oeuvre	implementation sequence
ordre d'exécution; commande; ordre de travail; autorisation de travail	work order; job order
ordre du jour (d'une réunion)	agenda
ordre du mérite	order of merit; merit order
ordre inverse du mérite	reverse order of merit
organe de décision	decision-making body
organe de direction	managing body
organe de nomination	appointing authority
organe de présentation	referral agency
organe de supervision	supervisory authority

organigramme	organization chart; organizational chart
organigramme d'attributions; organigramme des responsabilités; organigramme des responsabilités hiérarchiques; diagramme d'attributions; diagramme des responsabilités; diagramme des responsabilités hiérarchiques	functional chart; functional organization chart; linear responsibility chart; responsibility distribution chart
organigramme de type matriciel; organigramme matriciel	matrix organization chart
organigramme linéaire	linear organizational chart; linear organization chart
organigramme matriciel; organigramme de type matriciel	matrix organization chart
organisateur-conseil	management scientist
organisation	1. organization 2. organizing; organization
organisation à structure mixte	line and staff organization; staff and line organization
organisation autonome	self-contained organization
organisation bureaucratique; bureaucratie	bureaucracy; bureaucratic organization; mechanistic organization
organisation-cadre; groupe d'encadrement	umbrella organization
organisation-clé	key organization
organisation concertée	joint management
organisation décentralisée	decentralized organization
organisation, d'; organisationnel (adj.)	organizational (adj.)
organisation de gestion; organisation gestionnaire	managerial organization
organisation de l'entreprise	business organization; corporate organization
organisation divisionnaire	divisionalized organization
organisation d'un projet	project organization
organisation du travail	work organization
organisation en équipes; organisation par équipes	team organization
organisation en matrice; organisation matricielle; gestion matricielle	matrix organization; matrix management

organisation et méthodes; OM	organization and methods; O and M; OM
organisation fonctionnelle	functional organization; functional line organization
organisation formelle	formal organization
organisation gestionnaire; organisation de gestion	managerial organization
organisation hiérarchique	line organization; hierarchical organization; scalar organization
organisation horizontale	flat organization
organisation industrielle	industrial organization
organisation informelle	informal organization
organisation interne	internal organization
organisation matricielle; gestion matricielle; organisation en matrice	matrix organization; matrix management
organisationnel (adj.); d'organisation	organizational (adj.)
organisation par divisions; divisionnalisation	divisionalization
organisation par équipes; organisation en équipes	team organization
organisation par gamme de produits	product line organization
organisation par produits	product organization
organisation participante; organisme participant	participating organization
organisation sans but lucratif; organisme à but non lucratif; groupement sans but lucratif; organisme sans but lucratif	non-profit-making organization; not-for-profit organization
organisation scientifique du travail	job engineering; industrial engineering; scientific management of labour
organisme	agency
organisme à but non lucratif; groupement sans but lucratif; organisme sans but lucratif; organisation sans but lucratif	not-profit-making organization; not-for-profit organization
organisme agréé; agence agréée	authorized agency
organisme central	central agency
organisme coordonnateur; organisme de coordination	co-ordinating body

organisme d'accueil	receiving organization; host organization
organisme de contrôle	control agency
organisme de coordination; organisme coordonnateur	co-ordinating body
organisme de décision; organisme de direction	policy-making body
organisme de formation	training agency
organisme d'enquête	investigative body
organisme de progrès social	social development agency
organisme d'exécution	enforcement body
organisme d'origine	home organization
organisme employeur	employing organization
organisme fédéral	federal agency
organisme gouvernemental	government agency
organisme indépendant	independent agency
organisme international	international organization
organisme parrain	1. nominating organization 2. parent organization 3. sponsoring organization; sponsoring agency
organisme participant	member agency
organisme participant; organisation participante	participating organization
organisme privé	private body; private organization
organisme public	public body
organisme sans but lucratif; organisation sans but lucratif; organisme à but non lucratif; groupement sans but lucratif	non-profit-making organization; not-for-profit organization
organisme spécialisé	specialized agency
orientation	1. orientation 2. counselling
orientation; principes directeurs; directives; ligne de conduite; modalités; programme d'action	policy

orientation à long terme	long-range orientation
orientation de la planification	planning approach
orientation des cadres	managerial guidance
orientation des cadres de direction	executive orientation
orientation des employés	employee counselling
orientation des stratégies	strategic trend
orientation fonctionnelle	functional guidance; functional direction
orientation générale	corporate direction
orientation gestionnaire	management orientation
orientation ministérielle	departmental orientation
orientation préliminaire	preorientation
orientation professionnelle; OP	guidance; vocational guidance; occupational guidance; vocational counselling; occupational counselling; career counselling; career counseling
orienteur; conseiller en orientation	guidance counsellor
outil de communication	communication tool
outil de consultation	search tool
outil de gestion	management tool
outil de planification	planning tool
outil de sélection; moyen de sélection	selection tool
outil de travail; instrument de travail	work instrument; work tool; job aid; performance aid
outil d'évaluation	assessment tool; evaluation tool
outil d'intervention	policy instrument
output; production; extrants; résultat	output; production
ouverture d'un dossier	creation of a record
ouvrier non qualifié; manoeuvre	unskilled worker; labourer; unskilled labourer
ouvrier qualifié; travailleur qualifié; travailleur professionnel	skilled worker
ouvrier spécialisé; manoeuvre spécialisé; travailleur spécialisé	semiskilled worker

p

paie; paye	payroll
paiement à titre gracieux	ex gratia payment
paiement des congés annuels accumulés	cash-out of vacation leave
paiement de transfert	transfer payment
paiement en une somme globale; paiement forfaitaire	lump-sum payment
paiement unique; somme forfaitaire; somme globale; forfait	lump sum
palier de gouvernement; niveau de gouvernement	level of government
palier de responsabilité; niveau de responsabilité	reporting level; level of accountability
paramètre de la planification fonctionnelle; PPF	Functional Planning Parameter; FPP
paramètres	terms of reference
par choix; facultatif; optionnel	elective
parité salariale pour fonctions équivalentes	equal pay for work of equal value
parrain d'un projet	project sponsor
parrainage	sponsorship
partage d'emploi; partage de poste	job sharing; job twinning
partage de deux postes de niveaux différents	split-level job sharing
partage de poste; partage d'emploi	job sharing; job twinning
partage des responsabilités	sharing of responsibility
partage des rôles	delineation of roles
partage des tâches	task sharing
partage de travail; travail partagé	work sharing
partage du pouvoir	power sharing
partialité	bias
participant actif; actif (n.)	active plan member; active participant; active member
participant; adhérent	member; participant

participant éventuel	potential participant
participant volontaire	elective participant
participation active	visible participation
participation aux bénéfices; intéressement	profit sharing
participation commune	joint participation
participation de l'extérieur	non-member attendance
participation ministérielle	departmental input
participation obligatoire; adhésion obligatoire	compulsory membership
particularité d'un poste	position detail
particulier	member of the public
partir de, à; avec effet le; en vigueur du	effective from
par voie de nomination impérative	imperative basis, on an
passation de contrats	contracting
PAT; Programme d'affectations temporaires	TAP; Temporary Assignment Program
paye; paie	payroll
paye de vacances; rémunération de congés annuels	vacation pay
paye régulière	regular pay
pays d'accueil; pays hôte	host country
pays d'origine	home country
pays hôte; pays d'accueil	host country
PDG; président et chef de la direction générale; président et chef de la direction; président-directeur général; directeur général [FRA]	chairman and chief executive officer; president and chief executive officer; chairman and managing director; president and general manager
pénalité financière; sanction financière; amende	financial penalty
pension; rente	annuity; pension
pension acquise; rente acquise [Québec]	vested pension
pension annuelle	annual pension
pension de retraite; rente de retraite	superannuation; retirement pension

pension de veuf	widower's pension
pension de veuve	widow's pension
pension différée; rente différée	deferred annuity; deferred pension
pension d'invalidité	disability pension
pension immédiate; rente immédiate	immediate annuity
pensionné; retraité	annuitant; pensioner
pension partagée	split pension
pénurie de main-d'oeuvre qualifiée	skill shortage
pénurie de ressources	resource shortage
PEPS; méthode du premier entré, premier sorti; premier entré, premier sorti; méthode de l'épuisement successif	first in, first out; first-in, first-out method; FIFO
péréquation de traitement	salary equalization
perfectionnement accéléré	accelerated development
perfectionnement de la main-d'oeuvre; perfectionnement du personnel	personnel development; employee development; manpower development; staff development
perfectionnement des cadres; perfectionnement des gestionnaires	management development; executive development
perfectionnement des cadres intermédiaires; perfectionnement des cadres moyens	middle-management development
perfectionnement des gestionnaires; perfectionnement des cadres	management development; executive development
perfectionnement des ressources humaines	human resource(s) development
perfectionnement du personnel; perfectionnement de la main-d'oeuvre	personnel development; employee development; manpower development; staff development
perfectionnement individuel	individual development
perfectionnement personnel	personal development
perfectionnement professionnel	career development; further training; occupational upgrading
performance; résultats; rendement	performance
performance des opérations; performance opérationnelle	operational performance

performance d'organisation; performance organisationnelle; rendement organisationnel; rendement d'organisation	organizational performance
performance en matière de dotation	staffing performance
performance gestionnaire	management performance
performance globale	overall performance
performance globale du groupe	total group performance
performance opérationnelle; performance des opérations	operational performance
performance organisationnelle; rendement organisationnel; rendement d'organisation; performance d'organisation	organizational performance
performance réelle; rendement réel	actual performance
périmé	out-of-date
période; cycle de base; temps de cycle	cycle time; floor-to-floor time
période comptable	accounting period
période continue (de service)	continuous period (of service)
période cotisable; période ouvrant droit à une pension	contributory period
période d'admissibilité; période d'attente	waiting period; qualifying period
période d'arrêt technologique	downtime; down period
période d'attente; période d'admissibilité	waiting period; qualifying period
période d'augmentation d'échelon de rémunération	pay increment period
période de base; plage fixe; tronc commun; temps bloqué	core hours; core period; core time; fixed period; fixed hours
période de choix; période d'option	election period
période de conservation; délai de conservation; durée de conservation; durée de conservation	retention period
période de cotisation	contribution period; period of contribution
période de cotisation; années de cotisation	contributory service
période de formation	training period

période de mise en application	implementation period
période d'engagement	commitment period
période de paye	pay period
période de paye en cours	current pay period
période de planification	planning period
période de probation; période d'essai; période probatoire; probation; stage probatoire; stage	assessment period; probation; probation period; probationary period; trial period
période de prolongation des prestations	extended benefit period
période de référence; base	base period
période de repos	rest period; relief period; relief time
période de rétroactivité	retroactive period
période de rodage	shake-down period
période de service	period of service
période de service valable	valid period of service
période d'essai; période probatoire; probation; stage probatoire; période de probation; stage	assessment period; probation; probation period; probationary period; trial period
période de suspension	period of suspension
période de travail	work period; work term
période d'exemption; temps d'exemption; sursis	exemption period; exemption time
période d'occupation du poste; durée des fonctions	tenure; position tenure
période donnant droit à une priorité d'employé déclaré excédentaire	surplus period
période d'option; période de choix	election period
période du rapport; période visée par un rapport	reporting period
période effective d'exercice des fonctions	actual time in position
période en dehors des heures de travail; heures de fermeture	silent hours; quiet hours
période fermée; délai de communicabilité	closed period
période normale de choix; période normale d'option	normal election period

période normale de travail; durée normale de travail	normal work period; standard work period; regular work period
période normale d'option; période normale de choix	normal election period
période ouvrant droit à une pension; période cotisable	contributory period
période probatoire; période d'essai; probation; stage probatoire; période de probation; stage	assessment period; probation; probation period; probationary period; trial period
période quinquennale	five-year period
période rachetable; période validable; service validable; service donnant droit à une pension; service rachetable	countable period; countable service; pensionable period; pensionable service
période réservée	restricted period; restriction period
période validable; service validable; service donnant droit à une pension; service rachetable; période rachetable	countable period; countable service; pensionable period; pensionable service
période visée par un rapport; période du rapport	reporting period
permanence	1. skeleton staff 2. tenure
permanent (n.); employé permanent	continuing employee; permanent employee
personne accréditée; personne titularisée	certified person
personne à charge	dependent (n.); dependant (n.)
personne autorisée	authorized person
personne classée à un niveau équivalent à celui de la haute direction	senior executive equivalent
personne en affectation	assignee
personne faisant partie de l'effectif	person on strength
personne handicapée	handicapped person
personne interrogée; interrogé	interviewee
personnel	staff (n.); personnel; employees
personnel administratif	administrative staff
personnel autre que les employés de bureau	non-office employees
personnel civil	civilian employees

personnel de bureau; employés de bureau	clerical staff
personnel de confiance	confidential employees
personnel de consultation; personnel d'état-major; personnel du service d'état-major; personnel des services consultatifs	staff personnel
personnel de direction	directing staff
personnel de direction	executive personnel; executives
personnel de gestion; personnel d'encadrement	managerial personnel; management personnel
personnel de l'approvisionnement	procurement staff
personnel de ministre; personnel ministériel	ministerial staff
personnel d'encadrement; personnel de gestion	managerial personnel; management personnel
personnel de niveau supérieur	senior personnel
personnel de niveau supérieur; direction générale; haute direction; cadres supérieurs; cadres dirigeants	top management; high management; senior staff; senior management; upper management; senior level personnel; higher executive level
personnel de soutien	support staff
personnel des régions	regional staff
personnel des services consultatifs; personnel d'état-major; personnel du service d'état-major; personnel de consultation	staff personnel
personnel des services hiérarchiques	line personnel; line staff
personnel de supervision; personnel de surveillance	supervisory staff
personnel d'état-major; personnel du service d'état-major; personnel de consultation; personnel des services consultatifs	staff personnel
personnel de vérification	audit staff
personnel d'exécution	line personnel; line staff; non-managerial personnel
personnel d'exploitation	operating staff
personnel d'organisation fonctionnelle	functional staff

personnel d'un projet	project staff
personnel du service des dossiers	registry personnel
personnel du service d'état-major; personnel d'état-major; personnel de consultation; personnel des services consultatifs	staff personnel
personnel en place	existing staff
personnel en réserve	resource base
personnel excédentaire	redundant staff
personnel exonéré	exempt staff
personnel expérimenté	experienced personnel
personnel financier	financial staff
personnel itinérant	operating employees; field personnel; field staff
personnel local	local staff
personnel ministériel; personnel de ministre	ministerial staff
personnel occasionnel	casual personnel
personnel opérationnel	operational staff
personnel particulier	personal staff
personnel permanent	permanent staff
personnel permutant	rotational staff
personnel recruté localement	locally engaged staff
personnel subalterne	junior staff
personnel technique	technical personnel
personnel temporaire	short-term personnel; short-term employees
personne mise en disponibilité; employé mis en disponibilité	layoff (n.); laid off employee
personne nommée; bénéficiaire de la nomination	appointee
personne nommée sur une base non impérative	non-imperative appointee
personne prête à occuper un emploi	job-ready individual

personne-ressource; spécialiste; expert	resource person; key person
personne titularisée; personne accréditée	certified person
perspective de gestion	managerial vision
perspective d'emploi; débouché	job opportunity; employment opportunity; work opportunity
perspective de planification	planning perspective
perspectives de carrière; possibilité de carrière	career opportunities
perspectives d'emploi	spectrum of opportunities
PERT; méthode de programmation optimale	Program Evaluation and Review Technique; Program Evaluation Review Technique; Project Evaluation and Review Technique; PERT
perte de droit	disentitlement
pertinence	relevancy
pertinence d'une tâche	task significance
petite série	job lot
petit groupe de travail; sous-groupe de travail; sous-groupe de discussion	buzz group
phase	phase
phase; élément de travail	element of work; work element; element; job element
phase de conception; phase d'élaboration	design phase
phase de formation	education phase
phase d'élaboration; phase de conception	design phase
phase de mise en oeuvre	implementation phase
phase de sélection	selection phase
phase de suivi	follow-up phase
phase de validation	validation phase
philosophie de la gestion	management philosophy; managerial philosophy
philosophie de la planification	planning philosophy
pièce justificative	1. backup document 2. documentary evidence

pièce justificative; document justificatif	voucher; disbursement voucher
pilonnage; mise au pilon; élimination; destruction	disposal; destruction; records disposal; files disposal
plafond de cotisation	contribution limit
plafond de salaire; salaire limite	terminal point
plage; marge; flottement	slack; slack time
plage fixe; tronc commun; temps bloqué; période de base	core hours; core period; core time; fixed period; fixed hours
plage libre; plage mobile; plage souple; plage variable	flextime; flexible time; flexible period; flexible hours; flexible band
plage libre; flottement	free slack
plage mobile; plage souple; plage variable; plage libre	flextime; flexible time; flexible period; flexible hours; flexible band
plage totale; marge totale	total slack
plage variable; plage libre; plage mobile; plage souple	flextime; flexible time; flexible period; flexible hours; flexible band
plaignant	1. complainant 2. grievor
plainte	complaint
plan	plan
plan à court terme	short-term plan; short-range plan
plan administratif	administration plan
plan à long terme	long-range plan; long-term plan
plan annuel	annual plan
plan auxiliaire	support plan
plan d'action	action plan
plan d'action positive	affirmative action plan
plan d'activités	activity plan
plan de carrière	career plan
plan de classification	classification plan
plan de communication	communication plan
plan de contrôle	monitoring plan
plan de cotation narrative	narrative rating plan

plan de cotation numérique	numerical rating plan
Plan de dépenses; Plan de dépenses des ministères; Plan de dépenses des programmes	Program Expenditure Plan; Expenditure Plan; Departmental Expenditure Plan
plan de développement	development plan
plan de dotation	staffing plan
plan de fabrication; calendrier de fabrication	manufacturing schedule
plan de fonctionnement; plan d'exploitation	operating plan
plan de formation	training plan
plan d'égalité d'accès; plan d'égalité des chances	equal opportunity plan
plan de gestion	management plan
plan de gestion annuel	yearly management plan
plan de gestion des ressources humaines	human resource(s) management plan
plan de gestion par étapes	milestone management plan
plan de l'année budgétaire; plan opérationnel de l'année budgétaire	budget-year operational plan; BYOP; budget-year plan
plan de l'année en cours	current-year plan
plan de mise en oeuvre; plan d'exécution	implementation plan
plan de mise en oeuvre des projets	project implementation plan; PIP
plan d'ensemble; plan intégré	comprehensive plan
plan d'entreprise	corporate plan; business plan
plan de production	production plan
plan de profit	profit plan
plan de programme	program plan
plan de projet; plan d'exécution de projet	project plan
plan d'équité en matière d'emploi	employment equity plan
plan de rechange; contre-projet	alternative plan
plan de relève	succession plan
plan de secours	backup plan; contingency plan
plan de sélection	selection plan

plan des programmes stratégiques	strategic program plan
plan des ressources humaines	human resource(s) plan
plan des systèmes d'information et de la technologie	information technology and systems plan
plan de travail	work plan
plan de travail chiffré; plan de travail portant indication des frais	costed work plan
plan de travail de la direction générale	branch work plan
plan de travail d'un projet	project work plan
plan de travail fractionné	time-phased work plan
plan de travail opérationnel	operational work plan
plan de travail portant indication des frais; plan de travail chiffré	costed work plan
plan de travail pour les activités courantes	ongoing activity work plan
plan d'évaluation	evaluation plan
plan d'évaluation annuel	annual evaluation plan
plan d'évaluation des emplois	job evaluation plan
plan d'évaluation des programmes	program evaluation plan
plan d'évaluation d'un poste	position assessment plan
plan d'évaluation ministérielle	departmental evaluation plan
plan d'évaluation pluriannuel	multi-year evaluation plan
plan de vérification	audit plan
plan de vérification pluriannuel	multi-year audit plan
plan d'exécution; plan de mise en oeuvre	implementation plan
plan d'exécution de projet; plan de projet	project plan
plan d'expansion	development plan
plan d'exploitation; plan de fonctionnement	operating plan
plan d'ingénierie	engineering plan
plan d'intéressement	incentive scheme
plan directeur	master plan

plan directeur; plan directeur de production; programme directeur de production; programme directeur	master schedule
plan directeur quinquennal	five-year master plan
plan d'options sur titres; régime d'options d'achat d'actions; programme d'options d'achat d'actions; régime de souscription à des actions; programme de souscription à des actions	stock option plan; employee stock option plan
plan d'orientation	guide plan; directional plan
plan financier	1. financial plan 2. fiscal plan
plan financier à long terme	long-term fiscal plan
plan fonctionnel	functional plan
plan général	corporate plan
plan général quinquennal	five-year corporate plan
plan global	overall plan
planificateur	planner
planificateur conseil; conseil en planification	planning advisor; planning adviser; planning consultant
planificateur des ressources humaines	human resource(s) planner
planificateur principal	lead planner
planification	planning
planification à court terme	short-range planning; short-term planning
planification actuelle	current planning
planification à long terme	long-range planning; long-term planning
planification à long terme de la société; planification générale à long terme; planification ministérielle à long terme	corporate long-range planning
planification à moyen terme	medium-range planning; medium-term planning
planification au niveau de l'unité	unit planning
planification centrale	central planning
planification centralisée	centralized planning
planification commerciale	marketing planning

planification décentralisée	decentralized planning
planification de développement	development planning
planification déductive	deductive planning
planification de gestion; gestion prévisionnelle	management planning; managerial planning; administrative planning
planification de la configuration	configuration planning
planification de la main-d'oeuvre; planification des ressources humaines; planification des effectifs	human resource(s) planning; manpower planning
planification de la production	production planning
planification de la R.-D.; planification de la R. et D.; planification de la recherche-développement; planification de la recherche et développement	Research and Development planning; R. & D. planning
planification de la relève	succession planning
planification d'ensemble	service-wide planning
planification d'ensemble; planification générale	corporate planning
planification d'entreprise	corporate planning; business planning
planification de perfectionnement	development planning
planification de présérie	preproduction planning
planification de programme	program planning
planification de projet	project planning
planification des acquisitions	acquisition planning
planification des approvisionnements	supply planning
planification des besoins-matières	materials planning; material requirement planning; MRP
planification des carrières	career planning
planification des dépenses	expenditure planning
planification des effectifs; planification de la main-d'oeuvre; planification des ressources humaines	human resource(s) planning; manpower planning
planification des produits	product planning
planification des recettes fiscales	fiscal planning
planification des responsabilités	accountability planning

planification des ressources	resource planning
planification des ressources de fabrication	manufacturing resources planning
planification des ressources humaines; planification des effectifs; planification de la main-d'oeuvre	human resource(s) planning; manpower planning
planification des systèmes	systems planning
planification d'expansion	development planning
planification divisionnaire	divisional business planning
planification du personnel	personnel planning
planification du processus	process planning
planification du profit	profit planning
planification d'urgence	contingency planning
planification du remplacement	replacement planning
planification du travail	work planning
planification en amont	backward mapping
planification et examen du travail	work planning and review
planification financière	financial planning
planification fonctionnelle	functional planning
planification formelle; planification officielle	formal planning
planification générale; planification d'ensemble	corporate planning
planification générale à long terme; planification ministérielle à long terme; planification à long terme de la société	corporate long-range planning
planification globale	overall planning
planification indicative	indicative planning
planification inductive	inductive planning
planification intégrale; planification intégrée	comprehensive planning; integrated planning; aggregative planning
planification ministérielle	corporate planning
planification ministérielle à long terme; planification à long terme de la société; planification générale à long terme	corporate long-range planning

planification normative	normative planning
planification officielle; planification formelle	formal planning
planification opérationnelle	operational planning
planification opérationnelle à court terme	short-term operational planning
planification opérationnelle à long terme	long-term operational planning
planification opérationnelle de l'année en cours	current-year operational planning
planification opérationnelle d'un ministère	departmental operational planning
planification opérationnelle pour un an	one-year operational planning
planification organisationnelle	organizational planning
planification par réseaux; analyse de réseaux	network analysis; network flow analysis; network planning
planification préliminaire; planification préparatoire	preplanning; advance planning; front-end planning
planification proactive	proactive planning
planification prospective	exploratory planning
planification sectorielle	sector planning
planification spécialisée	specialized planning
planification stratégique	strategic planning
planification tactique	tactical planning
planification verticale	vertical planning
plan intégré; plan d'ensemble	comprehensive plan
plan intégré; programme intégré	aggregate plan; aggregate schedule
plan ministériel	corporate plan; departmental plan
plan ministériel quinquennal	five-year corporate plan
plan opérationnel	operational plan
Plan opérationnel à long terme; POLT	Long-Term Operational Plan; LTOP
plan opérationnel de la direction; plan opérationnel de la direction générale	branch operational plan
plan opérationnel de l'année budgétaire; plan de l'année budgétaire	budget-year operational; BYOP; budget-year plan
plan opérationnel de l'année en cours	current-year operational plan

plan opérationnel pluriannuel; POP	multi-year operational plan; MYOP
plan opérationnel pluriannuel d'un ministère	departmental multi-year operational plan
plan pluriannuel de ressources humaines	multi-year human resource plan
plan provisoire	provisional plan
plan quinquennal	five-year plan
plan quinquennal de vérification	five-year audit plan
plan quinquennal de vérification interne	five-year internal audit plan; internal five-year audit plan
plan régional	regional plan
plan sectoriel	sectorial plan
plan sectoriel des langues officielles	sectorial official languages plan
plan spécialisé	specialized plan
plan stratégique	strategic plan
plan stratégique à long terme	strategic long-range plan
plan stratégique de l'entreprise	strategic business plan
plan tactique	tactical plan
plan type	reference plan
plein salaire	full pay
plein temps; temps plein	full-time
point à l'ordre du jour; point de l'ordre du jour; question de l'ordre du jour; rubrique à l'ordre du jour; question à l'ordre du jour	item on the agenda; agenda item
point de commande; seuil de réapprovisionnement	order point; reorder point
point de contrôle	control point
point de décision	decision point
point de l'ordre du jour; question de l'ordre du jour; rubrique à l'ordre du jour; point à l'ordre du jour; question à l'ordre du jour	item on the agenda; agenda item
point de repère; jalon	milestone
pointeau; pointeur	timekeeper

points d'évaluation (des postes)	evaluation points
point stratégique	key result area
politique	policy
politique administrative	administrative policy
politique concernant la délégation des pouvoirs de dotation	staffing delegation policy
politique d'accueil	hospitality policy
politique d'actualisation des coûts	escalation policy
politique de contrôle	control policy
politique de délégation	delegation policy
politique de dotation	staffing policy
politique de formation	training policy
politique de gestion; politique gestionnaire	management policy
politique de la compagnie; politique de la société	company policy
politique de la porte ouverte; politique du libre accès	open door policy
politique de la société; politique de la compagnie	company policy
politique de l'emploi	employment policy
politique de l'entreprise	corporate policy; business policy
politique de main-d'oeuvre	manpower policy
politique de mobilisation de la main-d'oeuvre	mobilization-of-labour policy
politique d'ensemble; politique générale	corporate policy
politique de planification de l'environnement	environmental planning policy
politique de rémunération	salary policy; compensation policy
politique de rémunération des gestionnaires	management compensation policy; managerial compensation policy
politique des acquisitions	acquisition policy
politique des prestations	benefit policy
politique des salaires	wage policy

politique de vérification	audit policy
politique de vérification interne	internal audit policy
politique du libre accès; politique de la porte ouverte	open door policy
politique en matière de bilinguisme	bilingualism policy
politique en matière de gestion du personnel	personnel policy
politique en matière de ressources humaines	human resource(s) policy
politique générale; politique d'ensemble	corporate policy
politique gestionnaire; politique de gestion	management policy
politique gouvernementale	government policy
politique interne	internal policy
politique ministérielle	corporate policy; departmental policy
Politique ministérielle d'évaluation des programmes	Departmental Program Evaluation Policy
politique principale	core policy
politique relative à la formation du personnel	staff training policy
politique révisée	revised policy
politique sur les langues officielles	official languages policy
POLT; Plan opérationnel à long terme	LTOP; Long-Term Operational Plan
ponctualité	punctuality
pondération des facteurs	factor weighting
POP; plan opérationnel pluriannuel	multi-year operational plan; MYOP
population active; population active disponible	labour force; work force
population cible	target population
porté à l'effectif	taken on strength
portée de la gestion	management scope
portée de l'analyse	scope of the analysis
portée des tâches; envergure des tâches	job range

porte-parole; agent responsable; représentant officiel; représentant qualifié; agent titulaire	officer; official
porte-parole; rapporteur	spokesman; spokesperson
position des postes	positioning
possibilité d'avancement	career opportunities
possibilité de carrière; perspectives de carrière	career opportunities
possibilité de perfectionnement professionnel	career development opportunity
possibilité de promotion	opportunity for promotion
possibilités de rendement	potential for effectiveness
postdater une nomination	backdate an appointment
poste	position
poste; poste de travail; quart; quart de travail	shift
poste actuel	current position
poste administratif; fonction administrative	administrative job
poste à l'embauchage; poste de débutant; poste de premier échelon	entry-level position; opening position; entry position; opening-level position
poste alternant; poste tournant; quart alternatif; quart rotatif	alternate shift; alternating shift; rotating shift
poste à pourvoir; vacance; emploi vacant; emploi disponible; poste vacant	position to be filled; position to be staffed; appointment opportunity; vacancy; job vacancy; vacant position
poste appelé à se libérer; poste susceptible de devenir vacant	vulnerable position
poste à temps partiel	part-time position
poste à titre effectif	substantive position
poste bilingue	bilingual position
poste bilingue à nomination impérative	bilingual imperative position
poste bilingue à nomination non impérative	bilingual non-imperative position
poste bloqué	red-circled; red-circled position
poste-clé	key position

poste consultatif; poste d'état-major; poste de consultation	staff job; staff position
poste continu; poste permanent	continuing position; permanent position
poste d'agent subalterne	junior officer position
poste d'apprentissage	apprenticeship position
poste d'après-midi; poste de soirée; poste du soir; poste de seize heures	afternoon shift; second shift; evening shift
poste d'avancement	budging position
poste de cadre; poste de direction	executive position; executive post; executive job
poste de cadre intermédiaire; poste de cadre moyen	middle-management position
poste de cadre supérieur; poste de gestion de niveau supérieur	senior-level management position; senior management position
poste déclaré sous-évalué	green-circled position
poste de classement	file station
poste de commis	clerical position
poste de consultation; poste d'état-major; poste consultatif	staff job; staff position
poste de débutant; poste de premier échelon; poste à l'embauchage	entry-level position; opening position; entry position; opening-level position
poste de dépannage	workload position
poste de direction; poste de cadre	executive position; executive post; executive job
poste de direction supérieure; poste de gestion supérieure	top management position; top management job
poste de formation; poste de stagiaire	training position
poste de généraliste	generalist position
poste de gestion	managerial position; management position
poste de gestion de niveau supérieur; poste de cadre supérieur	senior management position; senior-level management position
poste de gestion supérieure; poste de direction supérieure	top management position; top management job
poste de jour; quart de jour	day shift; first shift; regular shift
poste de niveau équivalent	equivalent level position

poste de niveau inférieur	lower-level position
poste de niveau supérieur	senior-level position
poste de nuit	midnight shift; third shift; night shift
poste de perfectionnement	developmental position
poste de permutant	rotational position
poste de premier échelon; poste à l'embauchage; poste de débutant	entry-level position; opening position; entry position; opening-level position
poste de relève; quart de relève	swing shift; fourth shift; relief shift
poste de réserve	backup position
poste de responsabilité	responsible position
poste de seize heures; poste d'après-midi; poste de soirée; poste du soir	afternoon shift; second shift; evening shift
poste désigné bilingue	designated bilingual position; position designated as bilingual
poste de soirée; poste d'après-midi; poste du soir; poste de seize heures	afternoon shift; second shift; evening shift
poste de soutien	support staff position; support position
poste de stagiaire; poste de formation	training position
poste de superviseur; poste de surveillant	supervisory position
poste d'état-major; poste consultatif; poste de consultation	staff job; staff position
poste de transition; poste tremplin	bridge position; bridging position; ladder position
poste de travail	work station
poste de travail; poste; quart; quart de travail	shift
poste de travail de bureau	office work station
poste d'exécutant	non-management position
poste d'exécution	line job; line position
poste doté pour une période déterminée	term position
poste doté pour une période indéterminée	indeterminate position
poste du niveau d'agent	officer-level position
poste du soir; poste d'après-midi; poste de soirée; poste de seize heures	afternoon shift; second shift; evening shift

poste exempté	exclusion
poste exonéré	exempt position
poste fixe	fixed shift
poste fractionné	split shift
poste hiérarchique	line job; line position
poste identifié bilingue	position identified as bilingual
poste intérimaire	acting position
poste isolé	isolated post
poste maintenu	holding position
poste ministériel	departmental position
poste multifonctionnel	multifunction
poste non classifié	unclassified position
poste non pourvu	unserviced position
poste non prévu	non-forecasted position
poste non semblable	unrelated position
poste non syndiqué	excepted position
poste non visé par la délégation (de pouvoirs)	non-delegated position
poste occupé; poste pourvu	occupied position; position serviced
poste particulier	specific position
poste permanent; poste continu	continuing position; permanent position
poste pourvu; poste occupé	occupied position; position serviced
poste prévu	forecasted position
poste reclassifié	reclassified position
poste repère	benchmark position; core job; key job; benchmark job
poste sans issue	job ghetto
poste superflu	redundant position
poste supérieur	senior position; higher position
poste supérieur du premier niveau	first-level executive position

poste susceptible de devenir vacant; poste appelé à se libérer	vulnerable position
poste temporaire	casual position
poste temporairement vacant; vacance temporaire	temporary vacancy
poste tournant; poste alternant; quart alternatif; quart rotatif	alternate shift; alternating shift; rotating shift
poste tremplin; poste de transition	bridge position; bridging position; ladder position
poste unilingue	unilingual position
poste vacant; poste à pourvoir; vacance; emploi vacant; emploi disponible	position to be filled; position to be staffed; appointment opportunity; vacancy; job vacancy; vacant position
poste visé	target position
poste visé par la délégation (de pouvoirs)	delegated position
poste visé par un concours	position under competition
postulant; candidat	applicant; contender
postulant éliminé à la présélection	screened-out applicant
postulant retenu à la présélection	screened-in applicant
postulation	bidding
postuler (un emploi); se porter candidat; présenter une demande	apply
potentiel d'expansion	expansion potential
pour les dépenses non salariales; excluant les rémunérations; qui n'a pas trait aux rémunérations	non-pay; non-salary
pourvoir à un poste; pourvoir un poste; doter un poste	fill a position; fill a job; fill a vacancy; encumber a position; staff a position
pourvoir en appel, se; en appeler de; former un appel; interjeter appel	appeal (v.); file an appeal; lodge an appeal; submit an appeal; launch an appeal
pouvoir d'approbation	1. approval authority 2. concurring authority
pouvoir décisionnel; pouvoir de décision	decision-making power; decisional power; power of decision; decision-making authority
pouvoir de classifier	classification authority

pouvoir de décision; pouvoir décisionnel	decision-making power; decisional power; power of decision; decision-making authority
pouvoir de déploiement	deployment authority
pouvoir de gratification; pouvoir de récompense	reward power
pouvoir de nomination	authority to appoint; appointing authority
pouvoir de récompense; pouvoir de gratification	reward power
pouvoir de signer	sign-on authority
pouvoir discrétionnaire	discretionary authority; discretionary power
pouvoir d'organisation; pouvoir organisationnel	organizational power; organizational authority
pouvoir fédéral	federal authority
pouvoir hiérarchique; autorité hiérarchique	line authority
pouvoir organisationnel; pouvoir d'organisation	organizational power; organizational authority
pouvoirs	terms of reference
pouvoirs actuels prévus par la loi	existing statutory authorities
pouvoirs de dotation	staffing authority
pouvoir(s) délégué(s)	delegated authority
pouvoirs délégués de classification	delegated classification authority
pouvoirs délégués de dotation	delegated staffing authority
pouvoirs légaux	statutory authority
PPF; paramètre de la planification fonctionnelle	FPP; Functional Planning Parameter
pratique administrative	office practice
pratique de formation	training practice
pratique de gestion	management practice
pratique de gestion du personnel	personnel practice
pratique de l'organisation	organizational practice
pratique discriminatoire; acte discriminatoire	discriminatory practice

pratique en matière d'emploi	employment practice
pratique gestionnaire	managerial practice
pratique loyale en matière d'emploi	fair employment practice
préarchivage; pré-archivage	intermediate storage
préavis d'entrevue	notice of interview
précompte; précompte syndical; précompte des cotisations; précompte des cotisations syndicales	checkoff; union checkoff
précompte; retenue; retenue à la source; retenue sur salaire	deduction; deduction at source; checkoff; payroll deduction
précompte des cotisations; précompte des cotisations syndicales; précompte syndical; précompte	checkoff; union checkoff
précompte syndical généralisé; formule Rand	Rand formula; agency shop
précontrôle; contrôle a priori; contrôle préalable	precontrol
préface; avant-propos; avertissement	foreword
préférence d'ordre géographique	local preference
préférence légale	statutory preference
premier; principal; supérieur	senior (adj.)
premier candidat	early nominee
premier dirigeant (sociétés d'État); directeur général; chef de la direction; chef de la direction générale	chief executive officer
premier entré, premier sorti; méthode de l'épuisement successif; PEPS; méthode du premier entré, premier sorti	first in, first out; first-in, first-out method; FIFO
premier niveau de supervision	first full supervisory level
premier vérificateur	senior auditor; senior accountant
préoccupations générales	corporate concerns
préposé; agent responsable; responsable; chef	officer in charge
préposé; dirigeant; agent; employé	officer; official
préposé à l'enregistrement du courrier	mail recording clerk
préposé au tri du courrier	mail sorting clerk

prérogatives de l'employeur	management rights
présélection; sélection préliminaire	screening; screening process
présélectionner; faire une sélection préliminaire	screen (v.); screen in
présentation	1. personal appearance 2. referral; referral actions
présentation collective	group submission
présentation de candidats nommément désignés	named candidates referral
présentation des rapports opérationnels; présentation des rapports sur les opérations	operational reporting
présentation du budget	estimates presentation
présentation d'un cas	case submission
présentation d'un rapport sur les exceptions	exception reporting
présentation par ordre du mérite	top-down approach; top-down selection
présenter	refer
présenter une demande; se porter candidat; postuler (un emploi)	apply
président	chair; chairman; chairwoman; chairperson
président; président de compagnie; président d'entreprise; président de société	president
président de société	company president
président de société; président; président de compagnie; président d'entreprise	president
président-directeur général; président et chef de la direction générale; président et chef de la direction; directeur général [FRA]; PDG	chairman and chief executive officer; president and chief executive officer; chairman and managing director; president and general manager
président du comité d'appel	appeal board chairperson
président du conseil d'administration	chairman of the board; chairman of the board of directors; corporate board chairman
président et chef de la direction; président et chef de la direction générale; président-directeur général; directeur général [FRA]; PDG	chairman and chief executive officer; president and chief executive officer; chairman and managing director; president and general manager

président honoraire	honorary president
président sortant	past president; outgoing president
prestataire; bénéficiaire	beneficiary; payee; recipient
prestation	benefit
prestation acquise	earned benefit; vested benefit
prestation acquittée	paid up benefit
prestation à la veuve	benefit to widow; widow's benefit
prestation au survivant; prestation de survivant	survivor benefit; survivor income benefit
prestation au veuf	benefit to widower; widower's benefit
prestation de base	basic benefit
prestation de décès	death benefit
prestation de maladie	illness benefit
prestation de maternité; allocation de maternité; indemnité de maternité	maternity benefit; maternity allowance; maternity pay
prestation de pension; prestation de rente	pension benefit; superannuation benefit
prestation de raccordement	bridge benefit; bridging benefit
prestation de régularisation du revenu	income-smoothing benefit
prestation de rente; prestation de pension	pension benefit; superannuation benefit
prestation de services	provision of services; delivery of services
prestation de survivant; prestation au survivant	survivor benefit; survivor income benefit
prestation de survivant après la retraite	postretirement survivor benefit
prestation de survivant avant la retraite	preretirement survivor benefit
prestation différée; prestation différée de pension	deferred pension benefit
prestation facultative	optional benefit
prestation forfaitaire; prestation uniforme	flat-rate benefit; flat benefit
prestation forfaitaire de décès	lump-sum death benefit
prestation immédiate de pension	immediate pension benefit
prestation minimale	minimum benefit

prestation non acquise	non-vested benefit
prestation provisoire	interim benefit
prestations d'assurance-chômage; prestations de chômage	unemployment benefits; out-of-work benefits; unemployment insurance benefits
prestations de cessation d'emploi	employee termination benefits; termination benefits
prestations de chômage; prestations d'assurance-chômage	unemployment benefits; out-of-work benefits; unemployment insurance benefits
prestations spéciales	special benefit
prestation supplémentaire de décès	additional death benefit; supplementary death benefit
prestation supplémentaire de retraite	supplementary retirement benefit
prestation uniforme; prestation forfaitaire	flat-rate benefit; flat benefit
prestation unitaire	unit benefit
preuve	evidence (n.)
prévision	forecast (n.); forecasting; projection
prévision à court terme	short-term forecasting; short-term forecast; short-range forecast
prévision à long terme	long-range forecast; long-range forecasting; long-term forecasting
prévision à moyen terme	medium-run forecasting; medium-term forecasting; medium-range forecasting
prévision de la demande	demand forecast; demand forecasting
prévision de planification	planning projection
prévision de planification générale	general planning forecast
prévision de programme	program forecast; program projection
prévision des besoins	needs forecast
prévision des besoins en capital	capital requirements forecast
prévision des dépenses en capital	capital expenditure forecast
prévision de stock	stock forecast
prévision du volume de travail	workload forecast
prévision environnementale	environmental forecast

prévision exploratoire	exploratory forecasting
prévision lissée	smoothed forecast
prévision normative	normative forecast
prévision quantitative	quantitative forecast
prévisions budgétaires en général	miscellaneous estimates
prévisions concernant la formation	training forecast
prévisions d'emploi	employment forecast; manpower forecast; manpower forecasting
prévisions en matière de dotation	staffing forecast
prévisions financières	fiscal forecast; financial forecast
prévision technologique	technological forecasting; technological forecast
prime	premium pay
prime; gratification; boni	bonus; premium; incentive; premium pay
prime annuelle	annual bonus
prime au bilinguisme; prime de bilinguisme	bilingual bonus; bilingual differential; bilingualism bonus
prime au mérite	merit award
prime collective	group award
prime d'affectation à l'étranger	foreign assignment premium
prime d'ancienneté; prime de long service; prime pour long service	long service award
prime d'apprentissage	apprenticeship bonus
prime d'assiduité	attendance bonus
prime de bilinguisme; prime au bilinguisme	bilingual bonus; bilingual differential; bilingualism bonus
prime de chevauchement	underspread pay
prime de disponibilité; indemnité de disponibilité	standby payment; standby duty pay; standby pay
prime de fin de semaine	weekend premium
prime d'éloignement	isolation allowance
prime de long service; prime pour long service; prime d'ancienneté	long service award

prime d'encouragement; prime de rendement	award; incentive bonus; production bonus; performance award; performance bonus; incentive award; incentive
prime de nuit	night shift differential
prime de poste	shift differential; shift premium
prime de préquart	preshift premium
prime de rendement; prime d'encouragement	award; incentive bonus; production bonus; performance award; performance bonus; incentive award; incentive
prime de rendement exceptionnel	exceptional performance bonus
prime de rendement maximale	performance award maximum
prime de retraite	retirement award
prime de risque; indemnité de risque; indemnité de danger	hazard pay; danger pay; hazard bonus; risk premium; danger zone bonus
prime de service extérieur	foreign service premium
prime de surveillance; allocation de surveillance	supervisory allowance; supervisory differential
prime différentielle; indemnité différentielle	pay differential
prime en espèces	cash award
prime forfaitaire de rendement	lump-sum performance award
prime initiale	initial premium; initial award
prime pour long service; prime d'ancienneté; prime de long service	long service award
prime s'ajoutant au salaire normal	premium over normal salary
prime supplémentaire	supplementary award
principal; premier; supérieur	senior (adj.)
principale tâche fonctionnelle	major functional task
principe de coordination	co-ordination principle
principe de direction	leadership principle
principe de dotation	staffing principle
principe de gestion	principle of management; management principle

principe de l'accès sélectif	need-to-know principle
principe de la contre-action; principe de la rétroaction; feedback; rétroaction; contre-action; action en retour	feedback; feedback process
principe de la correspondance entre les postes	principle of best correspondence
principe de la distinction entre les postes	principle of significant difference
principe de la nomination à un niveau déterminé	appointment-to-level principle
principe de la rétroaction; feedback; rétroaction; contre-action; action en retour; principe de la contre-action	feedback; feedback process
principe de l'échelle des pouvoirs; principe hiérarchique	scalar principle
principe de l'efficience	principle of efficiency
principe d'emploi temporaire	temporary employment concept
principe de planification	planning principle
principe d'exception; règle de l'exception	exception principle
principe directeur	guiding principle
principe directeur; raison d'être; justification	rationale
principe directeur de sélection; ligne directrice relative à la sélection	selection guideline
principe du mérite	merit principle; principle of merit
principe hiérarchique; principe de l'échelle des pouvoirs	scalar principle
principes de la planification générale	corporate planning philosophy
principes directeurs; directives; ligne de conduite; orientation; modalités; programme d'action	policy
prioritaire; employé bénéficiant d'une priorité; employé prioritaire	person entitled to a priority
prioritaire (n.); bénéficiaire de priorité	priority person
priorité	priority
priorité à long terme	long-range priority
priorité absolue	top priority

priorité administrative	administrative priority
priorité d'ancien combattant	veteran's preference
priorité de membre du personnel d'un ministre	minister's staff priority
priorité d'employé en congé	leave-of-absence priority
priorité d'employé mis en disponibilité	layoff priority
priorité de nomination	priority of appointment
priorité de personne mise en disponibilité	surplus priority
priorité en dotation	staffing priority
priorité générale	corporate priority
priorité légale	statutory priority
priorité ministérielle	departmental priority
priorités du service	operational priorities
priorité sectorielle	sector priority
prise de décision collective; prise de décision en groupe	group decision making
prise de décision collégiale	collegial decision making
prise de décision consultative	consultative decision making
prise de décision décentralisée	decentralized decision making
prise de décision en groupe; prise de décision collective	group decision making
prise de décision participative	participative decision making
prise de décisions	decision making
prise de décision stratégique	strategic decision making
privilège	perquisite
privilège de choix; privilège d'option	option privilege
prix pour services insignes	outstanding achievement award
probation; période d'essai; période probatoire; stage probatoire; période de probation; stage	assessment period; probation; probation period; probationary period; trial period
problème de gestion	management problem
problème fonctionnel	functional problem

procédé; procédure; marche à suivre; mode opératoire; méthode	procedure
procédé; méthode	process (specific method)
procédé de gestion; méthode de gestion	management process
procédé de planification sectorielle	sectoral planning procedure
procédé de rappel; système de rappel	B.F. system; bring-forward system
procédé d'évaluation des programmes; procédure d'évaluation des programmes; méthode d'évaluation des programmes	program evaluation procedure
procédure; marche à suivre; mode opératoire; méthode; procédé	procedure
procédure administrative	administrative procedure
procédure administrative; méthode de bureau	office procedure
procédure d'appel	appeal system
procédure de contrôle	monitoring procedure
procédure de contrôle; méthode de contrôle; mécanisme de contrôle	control mechanism; control procedure
procédure de cotation	rating procedure
procédure de détermination des objectifs; procédure de fixation des objectifs	goal-setting procedure
procédure de dotation; modalité de dotation	staffing procedure
procédure de fixation des objectifs; procédure de détermination des objectifs	goal-setting procedure
procédure de gestion	management procedure
procédure de gestion des imprimés administratifs	forms management procedure
procédure d'embauchage; procédure d'emploi; procédure d'engagement	employment procedure
procédure de nomination	appointment procedure
procédure de planification sectorielle	sectoral planning procedure
procédure de présentation	referral procedure
procédure de prise de décision	decision-making procedure
procédure de recrutement	recruitment procedure; recruiting procedure

procédure de règlement des griefs	grievance procedure
procédure de sélection; processus de sélection	selection sequence; selection procedure; selection process
procédure de suivi	follow-up procedure
procédure de travail	work procedure
procédure d'évaluation	assessment procedure
procédure d'évaluation; mécanisme d'appréciation	appraisal procedure
procédure d'évaluation des programmes; méthode d'évaluation des programmes; procédé d'évaluation des programmes	program evaluation procedure
procédure de vérification	audit procedure; auditing procedure
procédure de vérification interne	internal audit procedure
procédure du rapport	reporting procedure
procédure du rapport sur la mesure de la performance	performance measurement reporting procedure
procédure habituelle	routine procedure
procédure interne	internal procedure
procédure normale de mise à jour	routine update procedure
procédure opérationnelle; méthode opérationnelle	opérational procedure
procédure relative aux plaintes	complaint procedure
processus (action continue)	process (continuing action)
processus budgétaire annuel	annual budgetary process
processus d'affectation	assignment process
processus d'appel	appeal process
processus d'autorisation de sécurité	clearance process
processus d'avancement	advancement process
processus de budgétisation et de planification opérationnelle pour l'année en cours	current-year operational planning and budgeting process
processus de classification	classification process
processus de contrôle	monitoring process
processus de contrôle du rendement	performance monitoring process

processus de décision; processus décisionnel; processus de prise de décision	decision making; decision-making process; decision process
processus de délégation	delegation process
processus de dotation; processus de dotation en personnel	staffing process
processus de fabrication	manufacturing process
processus de fixation des objectifs	goal-setting process
processus de formation linguistique	language training process
processus de justification des ressources	resource justification process
processus de la planification d'entreprise	business planning process
processus de la sélection finale	final selection process
process de liaison	linking process
processus d'emploi	employment process
processus de nomination	appointment process
processus d'enquête	investigation process
processus de planification	planning process
processus de planification à long terme	long-range planning process
processus de planification de gestion	management planning process
processus de planification du travail	work planning process
processus de planification financière	financial planning process
processus de planification générale; PROPLAN	corporate planning process; CORPLAN
processus de planification intégrale	total planning process
processus de planification ministérielle	corporate planning process; departmental planning process
processus de planification ministérielle	corporate planning process; CORPLAN
processus de planification opérationnelle	operational planning process
processus de planification opérationnelle à long terme	long-term operational planning process
processus de planification stratégique	strategic planning process
processus de présentation de candidats nommément désignés	named referral process

processus de prise de décision; processus décisionnel; processus de décision	decision making; decision-making process; decision process
processus de recours	redress process
processus de sélection; procédure de sélection	selection procedure; selection sequence; selection process
processus de sélection partial	biassed screening process
processus de validation	validation process
processus d'évaluation	evaluation process
processus d'évaluation ministérielle	departmental evaluation process
processus de vérification	audit process
processus d'intervention	brokerage process
processus d'orientation	1. orientation process 2. guidance process
processus formel	formalized process
processus officiel	formal process
procès-verbal	minutes
production	production
production; extrants; résultat; output	output; production
production à la chaîne; fabrication à la chaîne; travail à la chaîne; travail en série	flow production; line production; chain production; assembly-line production; line-flow production; assembly-line work
production au moment adéquat	just-in-time production
production axée sur le processus; production centrée sur le processus	process-organized manufacturing; process-oriented manufacturing; product-focussed manufacturing
production de masse; production en série	mass production; large-scale production
production de rapports	report generation
production en petite série; production par lot	job lot production
production en série; production de masse	mass production; large-scale production
production par lot; production en petite série	job lot production
productivité	productivity
produit de substitution	acceptable product

produit personnalisé	customized unit; customized product
produits en cours; en-cours de fabrication; en-cours	work in process; work in progress; goods in process
produits opérationnels	operational output
profession habituellement exercée	usual occupation
profil de carrière	1. career history; career profile 2. career profile
profil de classification	classification profile
profil de formation	training profile
profil de l'effectif	strength profile
profil d'emploi	job profile; position profile
profil de programme	program profile
profil de projet	profile of project; project profile
profil de sélection	selection profile
profil d'évaluation	assessment profile
profil d'évaluation des programmes	program evaluation profile
profil d'un groupe	group profile
profil d'un ministère	departmental profile
profil du participant	participant profile
profil linguistique	language profile; linguistic profile
programmation; ordonnancement; établissement du calendrier	scheduling
programmation dynamique	dynamic programming
programme	program
programme à court terme	short-term program
programme autorisé	mandated program; mandated programming
programme axé sur des résultats; programme orienté sur les réalisations concrètes	results-oriented program
programme-cadre	umbrella program
programme d'accréditation	certification program
programme d'action	action program

programme d'action; principes directeurs; directives; ligne de conduite; orientation; modalités	policy
programme d'action; programme opérationnel	operational program
programme d'action positive	affirmative action program
programme d'affectation	assignment program
Programme d'affectations temporaires; PAT	Temporary Assignment Program; TAP
programme d'amélioration	improvement program
programme d'amélioration de la productivité	productivity improvement program
programme d'approche; programme d'extension; programme d'extension de services	outreach program
programme d'assistance sociale	social assistance program
programme d'austérité	restraint program
programme d'échance de cadres	executive exchange program
programme de congés autofinancés; régime de congés autofinancés	self-funded leave plan; self-funded leave program
programme de contrôle	monitoring program
programme de cours d'orientation	orientation training program
programme de déclassification	downgrading program; declassification program
programme de dotation	staffing program
programme de fabrication; programme de production	production program
programme de formation	training program
programme de formation en gestion	management training program
programme de formation en gestion financière	financial management training program
programme de formation générale en gestion	general management training program
programme de formation linguistique	language training program
programme d'égalité d'accès; programme d'égalité des chances	equal opportunity program

programme de gestion de la documentation	documentation management program
programme de gestion des directives	directives management program
programme de gestion des dossiers	files management program; filing control program
programme de gestion des imprimés administratifs	forms management program; forms control program
programme de gestion du courrier	mail control program; mail management program
programme de gestion par étapes; programme de gestion progressive	phased program
programme de la gestion de la correspondance	correspondence management program
programme de la haute direction	executive program
programme de libre consultation	open communication program
programme de l'organisme central	central agency program
programme de lutte contre le stress	stress management program
programme d'emploi élémentaire	basic job curriculum
programme de perfectionnement	development program
programme de perfectionnement professionnel	professional development program
programme de production; programme de fabrication	production program
programme de produits	product development program
programme d'équité en matière d'emploi	employment equity program
programme de réadaptation professionnelle	occupational rehabilitation program
programme de réaménagement des édifices	retrofit program
programme de R.-D.; programme de recherche et développement; programme de recherche-développement; programme de R. et D.	R. & D. program; research and development program
programme de réaménagement des édifices	retrofit program
programme de recherche et développement; programme de recherche-développement; programme de R.-D.; programme de R. et D.	R. & D. program; research and development program

programme de recours	redress program
programme de recrutement des autochtones	native employment program
programme de recyclage	retraining program
programme de réinstallation	relocation program
programme de rémunération d'affectation spéciale; programme de rémunération spéciale	special assignment pay plan
programme de rémunération fondée sur le rendement en matière de langues officielles	official languages performance pay program
programme de rémunération spéciale; programme de rémunération d'affectation spéciale	special assignment pay plan
programme de R. et D.; programme de recherche et développement; programme de recherche-développement; programme de R.-D.	R. & D. program; research and development program
programme de révision de la classification	classification revision program
programme des langues	language program
programme des primes à l'initiative	suggestion award program
programme des primes au mérite	merit award program
programme des primes d'ancienneté; programme des primes de long service; programme des primes pour long service	long service award program
programme de sous-classement	underfill program
programme de souscription à des actions; régime d'options d'achat d'actions; programme d'options d'achat d'actions; régime de souscription à des actions; plan d'option sur titres	stock option plan; employee stock option plan
programme destiné aux cadres intermédiaires; programme destiné aux cadres moyens	middle-management program
programme de surveillance obligatoire	mandatory supervision program
programme de temporarisation	sunset program
programme de terrain	field program
programme de travail	work program
programme d'évaluation	assessment program

programme de vérification	audit program
programme de vérification interne	internal audit program
programme d'extension; programme d'extension de services; programme d'approche	outreach program
programme d'information	information program
programme directeur; programme directeur de production; plan directeur; plan directeur de production	master schedule
programme d'options d'achat d'actions; régime d'options d'achat d'actions; régime de souscription à des actions; programme de souscription à des actions; plan d'options sur titres	stock option plan; employee stock option plan
programme d'orientation	counselling program
programme d'orientation de carrière	career development program
programme élargi	expanded program
programme en cours	current program
programme facultatif	optional program
programme (fait) sur mesure	tailor-made program
programme intégré; plan intégré	aggregate plan; aggregate schedule
programme intégré de perfectionnement	integrated developmental training program
programme journalier de fabrication; programme quotidien de fabrication	daily manufacturing plan; daily plan
programme ministériel	departmental program; corporate program
programme ministériel de formation	departmental training program
programme ministériel de perfectionnement	departmental development program
programme opérationnel; programme d'action	operational program
programme orienté sur les réalisations concrètes; programme axé sur des résultats	results-oriented program
programme permanent	ongoing program
programme pilote	pilot program

programme quotidien de fabrication; programme journalier de fabrication	daily plan; daily manufacturing plan
programmer; affecter	schedule (v.)
programme relié à la gestion	management-related program
programme sans-faute; sans-faute	zero defects; zero-defects program
programme secondaire	back-end program
programme spécial	special program
programme spécial de recrutement	special recruitment drive
programme stratégique	strategic program
programme sur mesure	tailor-made program
projet	project
projet-clé	lead project
projet de contrôle financier	financial control project
projet de développement	development project
projet de grande envergure	large-scale project
projet de loi	bill
projet d'envergure; grand projet	major initiative; major project; megaproject
projet de planification	planning project
projet de planification opérationnelle à court terme	short-term operational planning project
projet de planification opérationnelle à long terme	long-term operational planning project
projet de planification sectorielle	sectoral planning project
projet de planification stratégique	strategic planning project
projet de R.-D.; projet de recherche et développement; projet de recherche-développement; projet de R. et D.	R. & D. project; research and development project
projet de résolution; résolution provisoire	draft resolution
projet de R. et D.; projet de recherche et développement; projet de recherche-développement; projet de R.-D.	R. & D. project; research and development project
projet de vérification	audit project
projet d'expansion	development project

projet ministériel	departmental project
projet multidisciplinaire	multidisciplinary project
projet pilote	pilot project; pilot trial
projet réalisé par tranches	multiphase project
projet sectoriel	sectoral project
projet stratégique	strategic project
projet sur le terrain	field project
prolongation d'emploi	extension of employment
prolongation de service	extension
prolongation du délai d'appel	extension of appeal period
prolongation du stage probatoire	extension of probationary period
promotion	advancement; promotion
promotion du travail d'équipe; harmonisation fonctionnelle des groupes; synergie des groupes; formation de l'esprit de corps; formation du travail d'équipe	team building
promotion interne; promotion par la filière	promotion from within
PROPLAN; processus de planification générale	CORPLAN; corporate planning process
proposition	proposal
proposition salariale	pay proposal
propriété de la Couronne; propriété de l'État	Crown-owned
propriété de l'État	government-owned
propriété de l'État; propriété de la Couronne	Crown-owned
prorogation de nomination pour une période déterminée	extension of term; reappointment of term
protection des renseignements personnels	privacy
protecteur du citoyen [Québec]; ombudsman; médiateur [FRA]; Commissaire du Parlement [BEL]	ombudsman
psychologue-conseil	counselling psychologist

publication inscrite	registered publication
publication interne d'un ministère	departmental house organ
publication maison	in-house publication
public cible	target public
publicité aux fins de recrutement; publicité pour le recrutement	recruitment advertising
public spécialisé	specialized public

q

qualification; adresse; habileté; dextérité; capacités; talent; compétence technique	skill
qualification du travail; évaluation des postes de travail; évaluation des emplois	job rating; occupational rating; job evaluation
qualification minimale	minimum qualification
qualifications; titres de compétence; titres et qualités; conditions de candidature; qualités requises	qualifications
qualifications professionnelles; expérience professionnelle	occupational experience; occupational qualifications; trade qualifications; occupational skill
qualifications requises; exigences de l'emploi; qualités requises; exigences de poste	job requirements
qualifié	skilled (adj.)
qualité cotée	rated qualification
qualité d'employeur principal	prime user status
qualité de vie au travail; QVT	quality of working life; quality of worklife; QWL
qualité du service	level of service
qualité du travail	quality of work
qualité essentielle	essential qualification
qualité moyenne d'un processus	process average quality
qualité souhaitable	desirable qualification
qualité spéciale	special qualification

qualités personnelles	1. personal suitability 2. personal attributes; personal qualities
qualités requises; exigences de poste; qualifications requises; exigences de l'emploi	job requirements
qualités requises; titres de compétence; titres et qualités; conditions de candidature; qualifications	qualifications
quantité de réapprovisionnement	reorder quantity; replenishment order quantity
quantité économique de réapprovisionnement; lot économique	economic order quantity; EOQ
quart; poste; poste de travail; quart de travail	shift
quart alternatif; poste alternant; poste tournant; quart rotatif	alternate shift; alternating shift; rotating shift
quart de jour; poste de jour	day shift; first shift; regular shift
quart de relève; poste de relève	swing shift; fourth shift; relief shift
quart de travail; poste; poste de travail; quart	shift
quart rotatif; poste alternant; poste tournant; quart alternatif	alternate shift; alternating shift; rotating shift
question à l'ordre du jour; point à l'ordre du jour; point de l'ordre du jour; question de l'ordre du jour; rubrique à l'ordre du jour	agenda item; item on the agenda
question à réponse libre; question ouverte	open-ended question; open-end question; free-answer question
question-clé	key issue
question de l'ordre du jour; rubrique à l'ordre du jour; point à l'ordre du jour; point de l'ordre du jour; question à l'ordre du jour	item on the agenda; agenda item
question de procédure	procedural matter
questionnaire objectif	objective questionnaire
question ouverte; question à réponse libre	open-ended question; open-end question; free-answer question
question susceptible d'appel	appealable matter
qui n'a pas trait aux rémunérations; pour les dépenses non salariales; excluant les rémunérations	non-pay; non-salary

quota	quota
quote-part de l'employeur	employer's share
QVT; qualité de vie au travail	quality of working life; quality of worklife; QWL

r

rachat du service antérieur	purchase of prior service
rachetable; validable; donnant droit à une pension	pensionable
racheter du service antérieur	pay for prior service
radiation de l'effectif	dehiring
raison d'être; principe directeur; justification	rationale
raisons de famille; raisons familiales	family reason
rajustement annuel; réévaluation annuelle; révision annuelle	annual adjustment
rajustement de fin d'année	year-end adjustment
rajustement des pensions	adjustment to pensions
rajustement des salaires; rajustement salarial	wage adjustment; salary adjustment
rajustement de traitement	pay revision
rajustement provisoire	interim adjustment
rajustement rétroactif	retroactive adjustment
rajustement salarial; rajustement des salaires	wage adjustment; salary adjustment
rajustement semestriel	semi-annual adjustment
rajustement trimestriel	quaternal adjustment
rappel; à rappeler; A.R.; à revoir	B.F.; bring forward
rappel au travail	call-back duty
rappel de demande de consultation de dossier	record access request reminder
rappel de vacances	recall from vacation
rappeler, à; à revoir; A.R.; rappel	B.F.; bring forward

rapport	1. report (n.) 2. reporting
rapport; compte rendu de mission; compte rendu	debriefing
rapport actuariel	actuarial report
rapport à l'intention des cadres	executive report
rapport à l'intention des employés	staff report
rapport annuel	annual report
rapport avantages-coûts; ratio coûts-avantages	benefit-cost ratio
rapport coût-efficacité	cost-effectiveness ratio
rapport coût-efficience	cost-efficiency ratio
rapport cumulatif	cumulative report
rapport d'activité hebdomadaire	weekly activity report
rapport d'affectation du temps	time allocation report
rapport d'appréciation; rapport d'évaluation	appraisal report
rapport d'appréciation officiel	formal employee appraisal
rapport de consultation	horizontal relationship; staff relationship
rapport défavorable	adverse report
rapport de fin d'année	year-end report
rapport de gestion	management statement
rapport de la demande; ratio de la demande	demand ratio
rapport de la situation; rapport d'étape	status report
rapport d'emploi du temps	time report
rapport d'enquête	inquiry report
rapport de présence	statement of attendance
rapport de production	production report
rapport de réexamen; rapport de révision	sunset report
rapport de rendement	performance report
rapport de rendement; fiche de rendement; compte rendu de rendement	performance data

rapport de révision; rapport de réexamen	sunset report
rapport des absences	absence report
rapport des dépenses non salariales	non-salary dollar reporting
rapport des présences	attendance report
rapport des temps de travail	time report
rapport de subordination; rapport hiérarchique	reporting relationship; vertical relationship; line relationship; hierarchical relationship
rapport de suivi	follow-up report
rapport de synthèse; rapport récapitulatif	roll-up report
rapport d'étape	milestone report
rapport d'étape; rapport de la situation	status report
rapport d'étape; rapport provisoire	progress report; interim report
rapport d'évaluation; rapport d'appréciation	appraisal report
rapport d'évaluation de projet; rapport sur l'état des projets	project status report
rapport d'évaluation des programmes	program evaluation report
rapport d'évaluation du rendement	performance appraisal report
rapport d'évaluation et d'examen du rendement	performance review and appraisal report
rapport d'évaluation final d'un projet	post-project evaluation report
rapport d'évaluation général	overall assessment report
rapport de vérification	audit report
rapport de vérification à l'intention des cadres; rapport de vérification pour les cadres	executive audit report
rapport d'exploitation	operating report
rapport d'information	information report
rapport d'opération de dotation	report-on-staffing transaction; ROST
rapport du jury de présélection	screening board report
rapport du jury de sélection	selection board report
rapport du service	unit report

rapport du vérificateur	auditor's report
rapport d'utilisation du temps	time utilization report
rapport-échantillon	sample report
rapport entre les éléments de la structure mixte; rapport entre les services hiérarchiques et d'état-major	line-staff relation; line-staff relationship
rapporteur; porte-parole	spokesman; sopkesperson
rapport final	final report
rapport financier	financial report
rapport hiérarchique; rapport de subordination	reporting relationship; vertical relationship; line relationship; hierarchical relationship
rapport individuel sur les congés	personal leave status report
rapport interne	internal report
rapport local	field report
rapport mensuel cumulatif	monthly cumulative report
rapport mensuel des présences	monthly attendance report
rapport officiel	formal report
rapport opérationnel	operational report
rapport organisationnel; relations d'organisation; relations organisationnelles	organizational relationship
rapport préliminaire	preliminary report; advance report
rapport provisoire; rapport d'étape	progress report; interim report
rapport récapitulatif; rapport de synthèse	roll-up report
rapports de pouvoir	power relationship
rapport semestriel	semi-annual report
rapports intersectoriels	intersector relations
rapport sommaire	summary report
rapport statistique	statistical report
rapport supplémentaire	supplementary report
rapport sur la performance hebdomadaire	weekly performance report
rapport sur la rémunération au rendement	performance pay report

rapport sur la situation des cas	case report; case status report
rapport sur le plan de travail	working-plan report
rapport sur les écarts	variance report; variance reporting
rapport sur les exceptions	exception report
rapport sur les indicateurs du volume de travail	workload indicator report
rapport sur les normes de service	standard of service report
rapport sur les réalisations	achievement report
rapport sur les tendances	trend report
rapport sur l'état des projets; rapport d'évaluation de projet	project status report
rapport sur l'utilisation des années-personnes	person-year utilization report
rapport trimestriel	quarterly report
ratio coûts-avantages; rapport avantages-coûts	benefit-cost ratio
ratio de la demande; rapport de la demande	demand ratio
ratio de la qualité	quality ratio
rationalisation des choix budgétaires; RCB	planning-programming-budgeting system; planned program budgeting; PPBS
rationaliser; moderniser	streamline (v.)
rayé de l'effectif	struck off strength
RCB; rationalisation des choix budgétaires	planning-programming-budgeting system; planned program budgeting; PPBS
R.-D.; R. et D.; recherche et développement; recherche-développement; recherche scientifique et technique	R. & D.; Research and Development
réaction à l'inflation	response to inflation
réaffectation	reallocation; reassignment; redeployment
réaffectation dans la même localité	local reassignment
réaffectation de l'employé	employee deployment

réaffectation des ressources	resource reallocation
réaffectation intraministérielle	intradepartmental transfer movement
réalisation des gestionnaires	managerial achievement
réalisation des objectifs	goal achievement; goal attainment; objectives achievement
réaménagement des effectifs	work force adjustment
réaménagement des horaires de travail	redistribution of hours of work
réaménagement des priorités	rearrangement of priorities
récapitulation du temps	time summary
réception	goods receiving
réception; bureau d'accueil	front office; receiving office
réception officielle	official hospitality
recevabilité; admissibilité	eligibility; entitlement
recevabilité des suggestions	eligibility of suggestions
recherche d'affectation	assignment search
recherche de cadres; recherche de cadres de direction; recrutement des cadres; recrutement des cadres de direction	executive search; headhunting
recherche d'emploi	job search
recherche-développement; R.-D.; R. et D.; recherche et développement; recherche scientifique et technique	R. & D.; Research and Development
recherche opérationnelle	operational research; operations analysis; operations research; O.R.
recherche scientifique et technique; R.-D.; R. et D.; recherche et développement; recherche-développement	R. & D.; Research and Development
recherche sur l'entreprise	business research
réclamation de prestations d'assurance-invalidité	claim-for-disability insurance
reclassement	reclassification
reclasser	upgrade (v.)
reclassification	reclassification

recommandations; directives générales; directives; idée directrice fournie à titre indicatif; ligne de conduite; lignes directrices	guidelines
récompense intrinsèque	intrinsic reward
reconduction; renomination; renouvellement de nomination	reappointment
reconnaissance de la compétence	qualifications approval
reconstitution de stock	restocking
recours	redress; due process; remedy; redress procedure; recourse
recours formel	formal redress procedure
recouvrement de cotisations	recovery of contributions
recrue; débutant	entrant
recrutement	recruitment; recruiting; personnel recruitment; hiring
recrutement à long terme	long-term recruitment
recrutement au niveau d'entrée	entry-level recruitment
recrutement d'employés sur place	locally engaged staff employment
recrutement des autochtones	native employment
recrutement des cadres; recrutement des cadres de direction; recherche de cadres; recherche de cadres de direction	executive search; headhunting
recrutement des cadres de direction	executive recruitment
recrutement extérieur; recrutement externe	external recruitment; external recruiting; recruitment from outside; recruitment from without; open recruitment
recrutement externe des cadres de direction	external executive recruitment
recrutement interne	internal recruitment; internal recruiting; recruitment from within; in-company recruitment
recruteur	recruiter
recruteur direct; employeur principal	prime user
recyclage	retraining
rédaction d'un rapport	drafting of a report

redéfinition des tâches; restructuration des emplois	job redesign; work redesign
redéploiement	redeployment
redéploiement des ressources	redeployment of resources
rédiger un rapport	draft a report
redistribution des postes	rearrangement of positions
réduction de la production	production cut; cut in production
réduction de programme	program reduction
réduction des effectifs; réduction du personnel; compression du personnel	manpower reduction; work force reduction; staff cutback; staff reduction; reduction in force; reduction in staff; reduction in work force
réembauchage; réemploi; remploi; réengagement	re-employment; rehiring
réembaucher	rehire
réemploi; réengagement; réembauchage; remploi	re-employment; rehiring
REER; Régime enregistré d'épargne-retraite	Registered Retirement Savings Plan; RRSP
réévaluation	reassessment
réévaluation annuelle; rajustement annuel; révision annuelle	annual adjustment
réévaluer	reassess
réexamen à mi-période du mandat; révision à mi-période du mandat	midterm review
références	credentials; references
réforme administrative	administrative reform
refus d'un emploi	job refusal; refusal of work
régime à avantages cumulatifs; régime cumulatif	stacked plan
régime à cotisations déterminées; régime de retraite à cotisations déterminées	defined contribution pension plan; defined contribution plan; money purchase pension plan
régime administratif de formation	government training plan
régime agréé; régime de pension agréé	registered pension plan

régime à prestations déterminées; régime de retraite à prestations déterminées	defined benefit plan; defined benefit pension plan
régime à prestations déterminées non cotisable	non-contributory defined benefit pension plan
régime à prestations forfaitaires; régime de retraite à prestations forfaitaires	flat-benefit plan; flat-benefit pension plan
régime assuré; régime de retraite garanti; régime garanti	insured pension plan; insured plan
régime autogéré	self-insured plan
régime capitalisé; régime de retraite par capitalisation; régime par capitalisation	funded pension plan; funded plan
régime collectif d'assurance-salaire	group wage-loss indemnity plan
régime collectif de pension	group pension plan
régime contributif; régime cotisable; régime de retraite contributif; régime de pension contributif	contributory pension plan; contributory plan
régime coordonné [Québec]; régime intégré	integrated plan
régime cotisable; régime de retraite contributif; régime de pension contributif; régime contributif	contributory pension plan; contributory plan
régime cumulatif; régime à avantages cumulatifs	stacked plan
régime d'actionnariat	stock bonus plan
régime d'assurance	insurance plan; insurance scheme
régime d'assurance-invalidité	disability insurance plan
régime d'assurance-invalidité de longue durée	long-term disability insurance plan
régime d'assurance-maladie	medical plan; medical benefits plan
régime d'assurance médicale collective	group medical insurance plan
régime d'assurance-salaire	wage loss plan; wage loss insurance plan
régime d'assurance-vie collective	group life insurance plan
régime d'autorisation de sécurité	clearance system
régime d'autorisation en matière de priorités	priority clearance system
régime d'avantages sociaux	benefit plan

régime d'avantages sociaux des employés	employee benefit plan
régime de classification; système de classification	classification system
régime de classification de la catégorie de la gestion	management category classification plan
régime de congés autofinancés; programme de congés autofinancés	self-funded leave plan; self-funded leave program
régime de dotation; système de dotation	staffing system
régime de la nomination à un niveau déterminé	appointment-to-level system
régime d'employeur	employer-sponsored plan
régime d'épargne-retraite	retirement savings plan
régime de participation aux bénéfices; régime d'intéressement	profit-sharing plan
régime de pension; régime de rente; régime de retraite	pension plan; pension scheme; retirement plan; superannuation plan; retirement annuity plan
régime de pension agréé; régime agréé	registered pension plan
régime de pension avec participation aux bénéfices; régime de retraite avec participation aux bénéfices	profit-sharing plan; profit sharing pension plan
régime de pension contributif; régime contributif; régime cotisable; régime de retraite contributif	contributory pension plan; contributory plan
régime de pension en fiducie; régime de retraite en fiducie; régime en fiducie	trusteed pension plan; trusteed plan
régime de pension non contributif; régime de retraite non contributif; régime non cotisable; régime non contributif	non-contributory pension plan; non-contributory plan
Régime de pensions du Canada; RPC	Canada Pension Plan; CPP
régime de pension supplémentaire	supplemental pension plan
régime de primes; régime d'intéressement à la productivité	bonus plan
régime de protection-maladie	sickness benefit plan
régime de rachat du service antérieur; régime de rachat du service passé	service purchase plan
régime de rémunération; système de rémunération	wages payment plan; wage plan; wage scheme; pay plan; compensation package; compensation plan

régime de rémunération au mérite	merit pay plan
régime de rémunération au mérite de la catégorie de la gestion	management category merit pay plan
régime de rémunération au mérite des cadres supérieurs	senior merit pay plan
régime de rémunération au rendement	performance pay plan; performance-based system
régime de rémunération de la catégorie de la gestion	management category salary administration plan
régime de rente; régime de retraite; régime de pension	pension plan; pension scheme; retirement plan; superannuation plan; retirement annuity plan
régime de rente d'invalidité	disability income plan
régime de retraite; régime de pension; régime de rente	pension plan; pension scheme; retirement plan; superannuation plan; retirement annuity plan
régime de retraite à cotisations déterminées; régime à cotisations déterminées	defined contribution pension plan; defined contribution plan; money purchase pension plan
régime de retraite anticipée	early retirement plan
régime de retraite à prestations déterminées; régime à prestations déterminées	defined benefit plan; defined benefit pension plan
régime de retraite à prestations forfaitaires; régime à prestations forfaitaires	flat-benefit plan; flat-benefit pension plan
régime de retraite avec participation aux bénéfices; régime de pension avec participation aux bénéfices	profit-sharing plan; profit sharing pension plan
régime de retraite conjoint	joint pension plan
régime de retraite contributif; régime de pension contributif; régime contributif; régime cotisable	contributory pension plan; contributory plan
régime de retraite de l'État	government pension plan
régime de retraite en fiducie; régime en fiducie; régime de pension en fiducie	trusteed pension plan; trusteed plan
régime de retraite fin de carrière; régime fin de carrière	final-average plan; final-average earnings plan; final-pay plan
régime de retraite garanti; régime garanti; régime assuré	insured pension plan; insured plan

régime de retraite non contributif; régime non cotisable; régime non contributif; régime de pension non contributif	non-contributory pension plan; non-contributory plan
régime de retraite obligatoire	mandatory pension plan; compulsory plan
régime de retraite par capitalisation; régime par capitalisation; régime capitalisé	funded pension plan; funded plan
régime de retraite par capitalisation intégrale	fully funded pension plan; fully funded plan
régime de salaire constant	constant wage plan
régime de souscription à des actions; régime d'options d'achat d'actions; programme d'options d'achat d'actions; programme de souscription à des actions; plan d'options sur titres	stock option plan; employee stock option plan
régime des primes d'encouragement	incentive award plan
régime de travail	work system
régime de travail normal	non-shift work
régime de vacances prolongées	extended vacation plan
régime d'indemnisation-maladie	sickness indemnity insurance plan
régime d'intéressement; régime de participation aux bénéfices	profit-sharing plan
régime d'intéressement à la productivité; régime de primes	bonus plan
régime d'options d'achat d'actions; programme d'options d'achat d'actions; régime de souscription à des actions; programme de souscription à des actions; plan d'options sur titres	stock option plan; employee stock option plan
régime du mérite; système du mérite	merit system
régime en fiducie; régime de pension en fiducie; régime de retraite en fiducie	trusteed pension plan; trusteed plan
Régime enregistré d'épargne-retraite; REER	Registered Retirement Savings Plan; RRSP
régime extérieur	outside plan
régime fin de carrière; régime de retraite fin de carrière	final-average plan; final-average earnings plan; final-pay plan
régime fondé sur la rémunération	earnings-related plan

régime garanti; régime assuré; régime de retraite garanti	insured pension plan; insured plan
régime général de pension	comprehensive pension plan
régime intégré; régime coordonné [Québec]	integrated plan
régime non contributif; régime non cotisable; régime de pension non contributif; régime de retraite non contributif	non-contributory pension plan; non-contributory plan
régime par capitalisation; régime capitalisé; régime de retraite par capitalisation	funded pension plan; funded plan
régime pourcentage-salaire	unit benefit plan
régime provincial d'assurance-maladie	provincial medicare plan
régime provincial de pension	provincial pension plan
régime salaire maximal moyen	average best earnings plan; best average plan
régime salaires de carrière	career average earnings plan; career average plan; career earnings plan; career earnings pension plan
régionalisation	regionalization
région bilingue	bilingual region
région provinciale	provincial region
registre de dotation	staffing log
registre des cotisations	contribution record
registre des instruments	instrument log
registre des plaintes	register of complaints
registre des présences	record of attendance; attendance record; attendance sheet; attendance register
registre des questions en suspens	case log
registre des salaires	record of wages
registre de stock	inventory record
registre du matériel	stock record
registres comptables; documents comptables; livres comptables	accounting records; records; books
règle de discipline	disciplinary regulation
règle de l'exception; principe d'exception	exception principle

règlement administratif; norme administrative	administrative regulation
règlement d'administration interne	housekeeping regulation
règlement de procédure	procedural rule
règlement d'urgence	emergency regulation
règlement forfaitaire	lump-sum settlement
regroupement	aggregation
regroupement (des programmes); agrégation (des activités)	aggregate (n.)
regroupement horizontal; concentration horizontale	horizontal combination; horizontal business combination
regrouper; agréger	aggregate (v.)
régulation de la production; contrôle de la production	production control; production controlling
réinstallation	1. reinstatement 2. relocation
réinstallation à la demande de l'employé	employee-requested relocation
réinstallation à la demande de l'employeur	employer-requested relocation
réinstallation avec effet rétroactif	retroactive reinstatement
réinstallation matérielle	physical relocation
réinstaller	relocate
réintégration	reinstatement
réitérant	repeater
rejeter un appel; débouter (quelqu'un) d'un appel	dismiss an appeal
relance; suivi	follow-up (n.)
relance; suivi; mesure de suivi; mesure de relance	follow-up action
relation fonctionnelle; liaison fonctionnelle	functional line; functional relationship
relations avec le personnel	staff relations
relations avec les provinces	provincial liaison
relations d'entreprise	corporate relations

relations de travail	industrial relations
relations d'organisation; relations organisationnelles; rapport organisationnel	organizational relationship
relations employeur-employé	employer-employee relations; employer-employee relationship
relations industrielles	industrial relations
relations organisationnelles; rapport organisationnel; relations d'organisation	organizational relationship
relevé annuel des avantages sociaux	annual benefit statement
relevé d'emploi	record of employment; employment record
relevé de paye	pay extract
relevé des congés; relevé des crédits de congé	leave credits statement
relevé des demandes de prestations	claim report
relevé de ses fonctions	released from service
relevé des frais de déplacement	record of travel expenses
relevé des présentations	record of consideration
relevé des tâches imprévues	exception-task report
relevé de temps fictif	dummy time sheet
relevé hebdomadaire du temps	weekly time report
relèvement de pension	pension escalation; escalation of pension
relèvement du niveau d'un poste	upgrading
remboursement de prestations	benefit repayment
remboursement des cotisations	return of contributions; refund of contributions; contribution refund
remboursement des paiements excédentaires	refund of overpayment
remise en fabrication; réusinage	rework (n.)
remplaçant; suppléant	backup (n.); substitute (n.); replacement
remplaçant d'employé en congé	leave-of-absence replacement
remplaçant d'un employé en cours de langue	language training replacement

remplacement	replacement
remplacement d'employé en congé	leave-of-absence replacement
remplacement d'employée en congé de maternité	maternity replacement
remplacement pendant les congés annuels	vacation relief
remploi; réembauchage; réemploi; réengagement	re-employment; rehiring
remue-méninges; méthode d'imagination collective	brainstorming; brainstorming method
rémunération	compensation; pay; remuneration
rémunération à la pièce	piecework pay; piecework payment; remuneration by the piece
rémunération à la quinzaine	biweekly pay
rémunération au mérite; salaire au mérite	merit pay; merit wage
rémunération au rendement	performance pay; incentive pay; payment by results
rémunération brute; salaire brut	gross pay; gross earnings; gross wages; gross salary
rémunération de congés annuels; paye de vacances	vacation pay
rémunération des cadres de direction	executive compensation; executive pay
rémunération des heures supplémentaires	overtime compensation
rémunération d'intérim	acting pay; acting premium pay
rémunération globale	total compensation; aggregate of compensation
rémunération hebdomadaire	weekly pay
rémunération horaire	hourly remuneration
rémunération maintenue	holding pay
rémunération nette; salaire net	take-home pay; take-home; actual wage; net pay
rémunération pour cours du soir	night school compensation
rémunération pour services supplémentaires	extra-duty pay
rémunération provisoire à niveaux multiples	multilevel acting pay

rémunération supplémentaire; supplément de rémunération	remuneration supplement; supplementary pay
rémunération supplémentaire; extra; supplément de salaire	additional compensation; extra compensation; extra pay; pay supplement; supplementary pay
rémunération tenant lieu de congé	payment in lieu of leave
rendement; performance; résultats	performance
rendement au travail; efficacité fonctionnelle	work performance; on-the-job performance; job performance
rendement de production	production performance
rendement des affaires	business performance
rendement des cadres	managerial performance
rendement d'organisation; performance d'organisation; performance organisationnelle; rendement organisationnel	organizational performance
rendement d'un ministère	departmental performance
rendement élevé	high-level performance
rendement normal	normal performance
rendement organisationnel; rendement d'organisation; performance d'organisation; performance organisationnelle	organizational performance
rendement réel; performance réelle	actual performance
rendement supérieur	superior performance
rendre des comptes	reporting duties
renomination; renouvellement de nomination; reconduction	reappointment
renoncer à une prestation; céder une prestation	surrender a benefit
renonciation (au droit à une pension)	forfeiture (of pension right)
renouvellement de nomination; reconduction; renomination	reappointment
renouvellement du personnel	resourcing
renouvellement du personnel de direction	executive resourcing
renouvellement encouragé	push flow

renouvellement naturel	pull flow
renseignements	information
renseignements conservés	retained information
renseignements de base	tombstone information; baseline information
renseignements de nature non personnelle	non-personal information
renseignements divulgués	released information
renseignements généraux	1. background information; background material 2. general background
renseignements particuliers	private information
renseignements personnels	personal information
renseignements secrets	intelligence information
renseignements sur la consultation	search information
renseignements sur la dotation	staffing information
renseignements sur le candidat	applicant information
renseignements sur l'effectif	population coverage
renseignements sur l'employé	employee data
renseignements sur les employés	personnel information
renseignements de base	tombstone information; baseline information
renseignements sur un poste	position information
rente; pension	annuity; pension
rente acquise [Québec]; pension acquise	vested pension
rente à terme	term annuity
rente de retraite; pension de retraite	superannuation; retirement pension
rente de retraite théorique	imputed retirement pension
rente différée; pension différée	deferred annuity; deferred pension
rente échue	matured annuity
rente immédiate; pension immédiate	immediate annuity
rente non échue	unmatured annuity
rente non réclamée	unclaimed annuity

rente non versée	unpaid annuity
rente obligatoire universelle	universal mandatory pension
rente réversible	joint- and last-survivor annuity; joint and survivorship annuity; joint life and survivorship annuity; joint and survivor annuity
rente sur l'État	government annuity
rente viagère	life annuity
rente viagère fixe	fixed life annuity
rente viagère immédiate	immediate life annuity
renvoi	1. release (n.) 2. cross-reference 3. dismissal; discharge; firing; reject
renvoi en cours de stage	rejection on probation
renvoi pour incapacité	release for incapacity
renvoi pour incompétence	release for incompetence
renvoi pour un motif déterminé	rejection for cause
renvoyer	release (v.)
renvoyer en cours de stage	reject (v.); reject on probation
réorganisation; transformation des structures; restructuration	organizational realignment
réorganisation à grande échelle	extensive reorganization
réorientation	reorientation
réparation des accidents du travail; indemnisation des accidents du travail	workmen's compensation; worker's compensation
répartition; dispatching; routage	dispatching
répartition; ventilation	allocation; apportionment; distribution
répartition de l'autorité	distribution of authority
répartition des postes	position distribution
répartition des responsabilités	responsibility assignment
répartition des ressources; affectation des ressources; allocation des ressources	allocation of resources; resource allocation
répartition du pouvoir	distribution of power

répartition du travail	work distribution
répercussions des programmes	program impact
répertoire	inventory (n.)
répertoire actif	active inventory
répertoire de candidats; répertoire de postulants	candidate inventory; applicant inventory; inventory of applicants
répertoire de candidats de l'extérieur	open candidate inventory
répertoire de candidats jugés admissibles	prequalified inventory
répertoire d'employés	employee inventory
répertoire de postulants; répertoire de candidats	candidate inventory; applicant inventory; inventory of applicants
répertoire de postulants de l'extérieur	open applicant inventory
répertoire des demandes de mutation	transfer inventory
répertoire des ressources humaines	human resource(s) inventory
répertoire des tâches; RT	task inventory; TI
répertoire inactif	dormant inventory
répertoire manuel	manual inventory
répertoire régional	regional inventory
replacement	outplacement
répondant	reference
répondant d'un régime (de retraite)	pension plan sponsor; plan sponsor; sponsor of a (pension) plan
répondant ministériel	departmental sponsor
réponse d'ordre organisationnel	organizational response
report de congé	carry-over of leave
report du nombre de congés accumulés	carry-over of leave credits
reporté à l'effectif	retaken on strength
représentant autorisé	authorized representative
représentant élu	elected official
représentant officiel; représentant qualifié; agent titulaire; porte-parole; agent responsable	officer; official

représentant régional	area representative
représentants des organismes participants	officials of participant organizations
représentant syndical; délégué syndical	union official
représentation par diagramme fléché	arrow diagramming
réprimande écrite	written reprimand
réprimande verbale	oral reprimand
requérant	1. applicant 2. claimant
réseau; graphe	network; network chart; network schedule
réseau d'activités	activity network; event network
réseau de communication	communication network
réserve	backlog (n.)
réserve; réserve de consultation; non-communicabilité	limited access; restricted access
réserve, avec; confidentiellement	in confidence
réservé aux employés	employees only
réserve d'années-personnes	pool of person-years
réserve de congés; crédits de congé	leave credits
réserve de consultation; non-communicabilité; réserve	limited access; restricted access
réserve de personnel; réserve de ressources	resource pool; pool of resources
résolution de problèmes; méthode de la résolution de problèmes	problem solving; problem-solving process
résolution provisoire; projet de résolution	draft resolution
responsabilité	responsibility
responsabilité; obligation de rendre compte	accountability
responsabilité budgétaire	budgetary responsibility
responsabilité de gestion	management accountability; managerial accountability
responsabilité de gestion	management responsibility; managerial responsibility

responsabilité de la direction	executive responsibility
responsabilité déontologique; responsabilité professionnelle	professional responsibility; ethical responsibility; professional liability
responsabilité fonctionnelle	functional responsibility
responsabilité hiérarchique	line responsibility; upward responsibility
responsabilité légale	statutory responsibility
responsabilité ministérielle	ministerial accountability
responsabilité partagée	shared responsibility
responsabilité professionnelle; responsabilité déontologique	professional responsibility; ethical responsibility; professional liability
responsabilités déléguées	delegated responsibilities
responsabilités directes	on-line responsibilities
responsable	custodian
responsable; chef; préposé; agent responsable	officer in charge
responsable de l'affectation des ressources	resource allocator
responsable de l'agenda	agenda officer
responsable des affectations; agent des affectations	assignment officer
responsable des éléments de planification	planning element leader
responsable des programmes	program operator
responsable de tâche	task leader
responsable ministériel	departmental responsible officer
ressources	resource(s)
ressources annuelles de fonctionnement pour une année	one-year operating resources
ressources autres que les ressources humaines	non-personnel resources
ressources de gestion	management resources
ressources en cadres supérieurs	senior personnel resources
ressources en main-d'oeuvre	manpower resources
ressources financières	financial resources

ressources humaines	human resource(s)
ressources humaines clés	key human resources
ressources internes	in-house resources
ressources matérielles	physical resources
ressources non soumises à une justification	non-accountable resources
restriction salariale	salary restriction
restrictions d'années-personnes	person-year constraints
restrictions financières	fiscal restraint
restructuration	restructuring
restructuration; réorganisation; transformation des structures	organizational realignment
restructuration des emplois; redéfinition des tâches	job redesign; work redesign
résultat	result (n.)
résultat; output; production; extrants	output; production
résultat courant	ongoing result
résultat des programmes	program end result
résultat prévu	planned result; result expected; forecast result
résultats; rendement; performance	performance
résumé	summary
résumé; sommaire	executive summary
résumé; synthèse	roll up (n.)
résumé à l'intention des gestionnaires	management roll up
résumé d'appel	appeal summary
résumé de l'emploi; résumé des fonctions	job summary; summary of duties
résumé de l'évaluation de l'environnement	size-up summary
résumé de programme; sommaire de programme	programme summary
résumé des activités	summary of activities
résumé des étapes principales (d'un projet)	key action summary

résumé des fonctions; résumé de l'emploi	job summary; summary of duties
résumé des fonctions; résumé d'un poste	position summary
résumé des ressources	resource summary
résumé des tendances	trend overview
résumé d'un poste; résumé des fonctions	position summary
résumé financier	financial summary
rétablissement d'un paiement	reinstalment of payment
retard gestionnaire	management lag
R. et D.; R.-D.; recherche et développement; recherche-développement; recherche scientifique et technique	R. & D.; Research and Development
retenue; retenue à la source; retenue sur salaire; précompte	deduction; deduction at source; checkoff; payroll deduction
retenue automatique	automatic retention
retenue des cotisations	retention of contributions
retenue globale	lump-sum deduction
retenue légale	statutory deduction
retenue mensuelle	monthly deduction
retenues au titre du régime de pension de retraite	superannuation deductions
retenue sur salaire; précompte; retenue; retenue à la source	deduction; deduction at source; checkoff; payroll deduction
retenue volontaire	voluntary deduction
retrait d'accréditation; révocation de l'accréditation syndicale	decertification
retrait des documents; disposition des documents	records retirement
retraite	retirement
retraité; pensionné	annuitant; pensioner
retraite anticipée	early retirement
retraite anticipée obligatoire	compulsory early retirement; mandatory early retirement
retraite anticipée volontaire	voluntary early retirement

retraite différée	delayed retirement
retraite facultative; retraite volontaire	elective retirement; voluntary retirement
retraite normale	normal retirement
retraite obligatoire	mandatory retirement
retraite pour invalidité	disability retirement
retraite volontaire; retraite facultative	elective retirement; voluntary retirement
rétribution	entitlement
rétroaction; contre-action; action en retour; principe de la contre-action; principe de la rétroaction; feedback	feedback; feedback process
rétroaction; information en retour	feedback
rétroactivité	retroactivity
rétrogradation	demotion
rétrogradation volontaire	voluntary demotion
rétrograder	demote
réunion; séance; assemblée	session; meeting
réunion commune; séance commune	joint meeting
réunion d'affaires	business conference
réunion d'approbation	approval meeting
réunion-décision; réunion de prise de décision; réunion décisionnelle	decision-oriented meeting
réunion de confrontation; carrefour	confrontation session
réunion de consultation	consultation meeting
réunion de discussion; réunion-discussion; conférence-discussion	discussion meeting; discussion session
réunion de gestion	management meeting
réunion de prise de décision; réunion décisionnelle; réunion-décision	decision-oriented meeting
réunion de rappel	follow-up session; follow-up meeting
réunion de remue-méninges; séance de remue-méninges	brainstorming session
réunion des cadres	management meeting
réunion des cadres régionaux	regional management meeting

réunion d'information; réunion informative	information meeting
réunion d'information à l'intention des cadres	executive-level briefing
réunion d'information ascendante	information-gathering session
réunion-discussion; conférence-discussion; réunion de discussion	discussion meeting; discussion session
réunion du conseil d'administration	board meeting
réunion du personnel	staff meeting
réunion formelle; réunion officielle	formal gathering; official meeting
réunion générale; assemblée générale	general assembly; general meeting
réunion improvisée; réunion informelle; réunion libre; réunion spontanée	informal meeting
réunion informative; réunion d'information	information meeting
réunion informelle; réunion libre; réunion spontanée; réunion improvisée	informal meeting
réunion interministérielle	interdepartmental meeting
réunion interne	interbranch meeting
réunion libre; réunion spontanée; réunion improvisée; réunion informelle	informal meeting
réunion officielle; réunion formelle	formal gathering; official meeting
réunion plénière; session plénière; assemblée plénière; séance plénière	full meeting; plenary assembly; plenary meeting; plenary session; full session
réunion préparatoire; séance préliminaire	preparatory meeting
réunion préparatoire, séance d'information; séance d'orientation; séance de briefing	briefing session; briefing meeting
réunion spontanée; réunion improvisée; réunion informelle; réunion libre	informal meeting
réunion trimestrielle	quarterly meeting
réusinage; remise en fabrication	rework (n.)
revendication salariale	wage demand
revendications syndicales	union demands
revenu admissible; gains donnant droit à une pension; salaire cotisable; salaire admissible; gains admissibles	pensionable earnings; pensionable income

revenu annuel	annual income
revenu antérieur à la retraite; revenu avant la retraite	preretirement earnings
revenus cotisables	contributory earnings
révision	revision
révision; examen	review (n.)
révision à mi-période du mandat; réexamen à mi-période du mandat	midterm review
révision annuelle; rajustement annuel; réévaluation annuelle	annual adjustment
révision de la stratégie	strategy review; strategic review
révision de salaire	salary revision
révision des plans	plan revision
révision des postes	job review
révision des salaires	salary review
révision de traitement	pay review
révision du système de dotation	staffing system review
révision générale des traitements	general pay revision
révision interne; révision par les pairs	peer review
révocation	revocation
révocation de choix; annulation de choix; annulation d'option; révocation d'option	revocation of an option
révocation de l'accréditation syndicale; retrait d'accréditation	decertification
révocation d'option; annulation de choix; annulation d'option; révocation de choix	revocation of an option
revoir, à; à rappeler; A.R.; rappel	B.F.; bring forward
révoquer une nomination	revoke an appointment
risque	hazard
rôle actif; rôle visible	visible role
rôle consultatif	advisory role
rôle de commandement; rôle de direction	leadership role
rôle de l'organisme	organizational role

rôle d'entrepreneur; fonction d'entrepreneur; entrepreneuriat	entrepreneurship
rôle d'intermédiaire	brokerage role
rôle fondamental; vocation de l'entreprise; mission	mission
rôle important	key role
rôle opérationnel	operational role
rôle traditionnel	traditional role
rôle visible; rôle actif	visible role
rotation d'emplois; rotation des postes de travail	job rotation
rotation des affectations	rotational assignments; rotational job assignments
rotation des postes de travail; rotation d'emplois	job rotation
rotation des stocks	inventory turnover; stock turnover
rotation du personnel	rotation; personnel rotation
roulement de la main-d'oeuvre	turnover; labour turnover; staff turnover; personnel turnover
routage; répartition; dispatching	dispatching
RPC; Régime de pensions du Canada	Canada Pension Plan; CPP
RT; répertoire des tâches	task inventory; TI
rubrique à l'ordre du jour; point à l'ordre du jour; point de l'ordre du jour; question de l'ordre du jour; question à l'ordre du jour	item on the agenda; agenda item
rupture de stock	stockout; stock exhaust; stockoutage; out-of-stock
rythme de travail; cadence de travail	pace of work; work pace

S

saisonnier (n.); employé saisonnier	seasonal employee
salaire	wage; salary
salaire à la nomination; traitement à la nomination	salary on appointment

salaire à l'embauchage; salaire de débutant; salaire de début; salaire de départ	beginner's pay; starting pay; entrance pay; initial salary; entrance salary; starting salary
salaire acceptable; traitement acceptable	acceptable salary
salaire admissible; gains admissibles; revenu admissible; gains donnant droit à une pension; salaire cotisable	pensionable earnings; pensionable income
salaire au mérite; rémunération au mérite	merit pay; merit wage
salaire brut; rémunération brute	gross pay; gross earnings; gross wages; gross salary
salaire compensatoire de congé payé; indemnité compensatrice de congé payé	vacation compensation; pay in lieu of vacation
salaire concurrentiel	competitive wage
salaire cotisable; salaire admissible; gains admissibles; revenu admissible; gains donnant droit à une pension	pensionable earnings; pensionable income
salaire d'appoint	moonlighter pay
salaire de base; traitement de base; taux de base	base rate; basic rate; straight-time rate; basic pay; base pay; base wage; basic salary
salaire de début; salaire de débutant; salaire à l'embauchage; salaire de départ	beginner's pay; starting pay; entrance pay; initial salary; entrance salary; starting salary
salaire de départ moyen; traitement initial moyen	mean starting salary
salaire du trimestre de pointe	high-quarter wages
salaire escompté	potential earnings
salaire et avantages	wage and benefits
salaire fixe; appointements	straight salary; fixed salary
salaire horaire	hourly wage
salaire limite; plafond de salaire	terminal point
salaire maximal moyen; salaire maximum moyen	average best earnings; best average earnings
salaire minimal; traitement minimum	minimum salary; minimum wage; floor wage
salaire net; rémunération nette	take-home pay; take-home; actual wage; net pay
salaire normal; salaire régulier	straight-time pay

salaire réel	real wage
salaire régulier; salaire normal	straight-time pay
salaire rétroactif; traitement rétroactif	back pay; retroactive pay; retroactive salary
salarié; employé	employee
salarié; employé salarié	salaried employee; wage earner; worker
salle de conférence(s)	assembly room; conference hall; assembly hall; conference room
salle d'entrevue	interview room
salle de réunion; local de réunion	meeting room
salle des comités	committee room
salle des dossiers	file room
salle des représentants de la presse; centre de presse	press room
salle du conseil	boardroom
salon de l'emploi	job fair
sanction administrative	administrative penalty
sanction financière; amende; pénalité financière	financial penalty
sans classification; non classifié	unclassified
sans-faute; programme sans-faute	zero defects; zero-defects program
santé et sécurité	health and safety
satisfaction de la clientèle; satisfaction des clients	client satisfaction
satisfaction professionnelle	work satisfaction; job satisfaction
scénario	scenario
schéma de carrière; cheminement de carrière; développement de carrière; déroulement de carrière	career path
schéma du cycle de vie	life cycle pattern
science de la gestion	management science
scolarité; niveau d'études	educational level
séance; assemblée; réunion	session; meeting

séance commune; réunion commune	joint meeting
séance de briefing; séance d'information; séance d'orientation; réunion préparatoire	briefing session; briefing meeting
séance de clôture	closing meeting
séance de consultation	consultation session
séance de fixation des priorités	priorizing session
séance de formation	training session
séance de planification	planning session
séance de planification à long terme	long-range planning session
séance de planification stratégique	strategic planning session
séance de remue-méninges; réunion de remue-méninges	brainstorming session
séance de sensibilisation	awareness session
séance de travail	business meeting; working session; working meeting; work session
séance d'information	information session
séance d'information; séance d'orientation; réunion préparatoire; séance de briefing	briefing session; briefing meeting
séance d'information pour gestionnaires	management briefing
séance d'information précédant la tenue des entrevues de sélection	pre-board briefing stage
séance d'orientation	1. orientation session 2. counselling session
séance d'orientation; séance d'information; réunion préparatoire; séance de briefing	briefing session; briefing meeting
séance d'orientation professionnelle	career-counselling session
séance plénière; réunion plénière; session plénière; assemblée plénière	full meeting; plenary assembly; plenary meeting; plenary session; full session
séance préliminaire; réunion préparatoire	preparatory meeting
séance privée	closed meeting; private meeting
séance publique	open meeting; public meeting
secrétaire	secretary

secrétaire administratif; chef de secrétariat; secrétaire de direction	executive secretary
secrétaire de direction	1. management secretary 2. executive secretary
secrétaire de direction; secrétaire administratif; chef de secrétariat	executive secretary
secrétaire de haut niveau	top secretary
secrétaire général	executive secretary; company secretary; corporate secretary
secrétaire principal (s'il n'y en a qu'un); secrétaire supérieur (s'il y en a plusieurs)	senior secretary
secrétariat général; secrétariat de la haute direction	executive secretariat
secteur bénévole	voluntary sector
secteur d'activité	area of activity
secteur de contrôle	control sector
secteur de dépenses	policy sector
secteur de direction	management area
secteur de la dotation	staffing field
secteur de la planification stratégique	strategic planning sector
secteur d'environnement	subenvironment
secteur de politique	policy area
secteur de responsabilité	custodial area
secteur de résultats	result area
secteur des opérations	operations sector
secteur d'opération	area of operation
secteur étranger	foreign sector
secteur névralgique	sensitive area
secteur opérationnel	operational area
secteur où il y a pénurie de main-d'oeuvre qualifiée	skill shortage area
secteur parapublic	parapublic sector
secteur privé	private sector

secteur professionnel	occupational area; occupational field
secteur public	public sector
secteur semi-public	quasi-public sector
secteur spécialisé	specialized area
section du traitement des données; service informatique; service mécanographique	data processing section; data processing service; data service
sécurité au travail	on-the-job safety
sécurité d'emploi	job security; employment security; job guarantee
sécurité de la vieillesse; SV	OAS; Old Age Security
sécurité du personnel	personnel security
sécurité du travail	occupational safety
sécurité industrielle	industrial safety
sélection	selection
sélection des gestionnaires	managerial selection
sélection du personnel	personnel selection
sélection par répertoire	inventory selection
sélection préliminaire; présélection	screening; screening process
sélection sans concours	selection without competition
semaine civile	calendar week
semaine comprimée; semaine de travail comprimée	compact workweek; condensed workweek; compressed workweek
semaine de cinq jours	five-day week; five-day workweek
semaine de perception d'une prestation	benefit week
semaine de quatre jours	four-day week; four-day workweek
semaine de travail; durée hebdomadaire du travail	workweek; working week
semaine de travail comprimée; semaine comprimée	compact workweek; condensed workweek; compressed workweek
semaine de travail réduite; semaine réduite	short workweek; shorter workweek
semaine de travail variable; semaine variable	flexible workweek; fluctuating workweek; variable workweek

semaine normale de travail	basic workweek; standard workweek; normal workweek; scheduled workweed
semaine-personne	person-week
semaine réduite; semaine de travail réduite	short workweek; shorter workweek
semaine variable; semaine de travail variable	flexible workweek; fluctuating workweek; variable workweek
séminaire de gestion	management seminar
sensibilisation	1. sensitization 2. awareness; professional awareness
sentence arbitrale; décision arbitrale	arbitral award; arbitration award; adjudication decision; adjudication
se porter candidat; présenter une demande; postuler (un emploi)	apply
se présenter à son poste	reporting for duty
se présenter au travail	report for work (v.)
séquence de la planification; cheminement de la planification	planning sequence
séquence des travaux	work sequence
série; lot de fabrication	run; production run
serment d'office; serment professionnel	oath of office; official oath
service (fonction publique)	unit
service; établissement; division	entity
service accompagné de choix; service accompagné d'option	elective service
service acquis	purchased service
service administratif	administrative service
service antérieur; service passé	previous service; prior service
service à plein temps	full-time service
service au public	service to the public
service aux clients	customer service
service auxiliaire	ancillary service
service central de déménagement	central removal service

service chargé de l'application de la législation; service de contrôle	compliance service
service commercial; service des ventes	sales department
service communautaire	community service agency; community service
service connexe	related service
service consultatif; service de consultation	advisory service; consulting service
service consultatif; service d'état-major; service de consultation	staff service
service consultatif de gestion	management consulting service
service consultatif financier	financial advisory service
service continu; service ininterrompu	continuous service
service d'aide à la formation	training assistance service
service d'aide spécialisée	special assistance service
service, de	on duty
service de bibliothèque	library service
service de communication	communication service
service de consultation; service d'état-major; service consultatif	staff service
service de consultation; service consultatif	advisory service; consulting service
service de consultation en formation	training consulting service
service de contrôle; service chargé de l'application de la législation	compliance service
service de contrôle interne	internal control unit
service de dotation	staffing unit
service de formation	training service
service de formation linguistique	language training service
service de gestion	management service
service de gestion du personnel	personnel administration service
service de gestion intégrée	corporate management service
service de gestion interne	internal management service

service de lancement	labour office
service de la programmation	programming department
service de la vérification interne	internal audit department
service d'enseignement	educational service
service de placement; bureau de placement; agence de placement	employment agency; employment office; employment bureau; placement agency; placement office; placement bureau; placement service
service de planification	planning service
service de planification ministérielle	corporate planning service
service de qualité	quality service
service de recherche	research service
service des contrats	contract service
service des dossiers	records office
service des dossiers du personnel	personnel records department
service de secrétariat	secretarial service
service des évaluations ministérielles	corporate evaluation unit
service des finances; service financier	financial service
service de soutien	support service; supporting service
service de soutien à la formation	training support service
service des produits	1. procurement 2. product department
service des relations d'entreprise	corporate relations department
service des systèmes	systems department
service des tests linguistiques	language testing service
service des ventes; service commercial	sales department
service d'état-major; service consultatif; service de consultation	staff service
service d'évaluation linguistique	language assessment service
service de vérification de la formation	training audit service
service d'expédition du courrier	mailing department
service d'information	information service

service d'information publique	public information service
service donnant droit à une pension; service rachetable; période rachetable; période validable; service validable	countable period; countable service; pensionable period; pensionable service
service d'orientation	1. orientation service 2. counselling service
service d'orientation et de présentation	counselling and referral service
service d'orientation professionnelle	career-counselling service
service d'orientation professionnelle à l'intention des cadres	managerial vocational guidance
service du contentieux; contentieux	legal department
service du personnel	personnel service; staff service
service externe	external service
service facultatif	optional service
service financier; service des finances	financial service
service fonctionnel	functional area; functional service
service hiérarchique	line service
service informatique; service mécanographique; section du traitement des données	data processing section; data processing service; data service
service ininterrompu; service continu	continuous service
service interne	internal service
service juridique	legal department; legal service
service mécanographique; section du traitement des données; service informatique	data processing section; data processing service; data service
service non accompagné de choix; service non accompagné d'option	non-elective service
service non racheté	unpurchased service
service passé; service antérieur	previous service; prior service
service professionnel	professional service
service professionnel supplémentaire	extra professional service
service rachetable; période rachetable; période validable; service validable; service donnant droit à une pension	countable period; countable service; pensionable period; pensionable service

services	utilities
services aux clients	client services
services centraux	central services
services consultatifs; services de gestion; services de consultation; état-major; services d'état-major; services d'orientation	staff (n.)
services de l'entreprise; services généraux	corporate services; general services
services de soutien de la dotation	staffing support services
services d'état-major; état-major; services de gestion; services d'orientation; services de consultation; services consultatifs	staff (n.)
services d'exécution; services d'exploitation; services opérationnels	operational services
services d'orientation; état-major; services d'état-major; services de gestion; services de consultation; services consultatifs	staff (n.)
services généraux; services de l'entreprise	corporate services; general services
services hiérarchiques	line operations
services insignes	outstanding achievement
services opérationnels; services d'exécution; services d'exploitation	operational services
service spécial de recrutement	special employment service
service validable; service donnant droit à une pension; service rachetable; période rachetable; période validable	countable period; countable service; pensionable period; pensionable service
session plénière; assemblée plénière; séance plénière; réunion plénière	full meeting; plenary assembly; plenary meeting; plenary session; full session
seuil de réapprovisionnement; point de commande	order point; reorder point
SGDP; Système de gestion des dépenses publiques	GEMS; Government Expenditure Management System
SGSD; Système de gestion des secteurs de dépenses	Policy and Expenditure Management System; PEMS
siège	headquarters
siège social	head office; registered office; corporate seat

SIG; système informatique de gestion; système intégré de gestion	management information system; MIS
SIGM; Système d'information de gestion ministérielle	CMIS; Corporate Management Information System
signalement des écarts (écarts à l'horaire de travail)	exception reporting
signataire autorisé	signing authority
signature	signatory right
signe d'authentification	authenticator
signer; approuver (en signant)	sign off (v.)
simogramme; graphique d'activités	activity chart
simplification du travail	work simplification
simplifier	streamline (v.)
simulation	simulation
simulation de gestion; jeu d'entreprise	simulation game; management game; management simulation
simulation de leadership	situational leadership
simulation dynamique de gestion	dynamic business game
s'inscrire (à un concours)	apply
situation au sein de l'organisation	organizational status
situation de l'employé; statut de l'employé	employee status; status of the employee
situation d'employé mis en disponibilité	layoff status
situation de prise de décision	decision-making situation
situation d'un ministère	department's environment
situation d'un poste	position status
situation du stock	stock position
situation familiale d'urgence	family emergency situation
situation linguistique (d'un poste)	linguistic status (of a position)
situation linguistique (d'un titulaire)	linguistic status (of an incumbent)
sociabilité	social skills
société; compagnie; association	company; corporation

société de conseil en gestion; société d'organisateurs-conseils	management consulting firm
société, de la; de la compagnie; de l'entreprise	corporate (adj.)
société d'État	Crown corporation
société d'experts-conseils; entreprise d'experts-conseils; maison d'experts-conseils	consulting firm
société d'organisateurs-conseils; société de conseil en gestion	management consulting firm
société filiale; filiale	subsidiary
société mère	parent company
société multinationale; entreprise multinationale; firme multinationale; multinationale	multinational; multinational company; multinational corporation; multinational enterprise; multinational firm
sociétés à administrations interreliées	interlocking companies
société sous réglementation fédérale; compagnie sous réglementation fédérale	federally regulated company
solution de rechange; solution de remplacement	alternative
sommaire	synopsis
sommaire; résumé	executive summary
sommaire de programme; résumé de programme	program summary
sommaire trimestriel	quarterly summary
somme forfaitaire; somme globale; forfait; paiement unique	lump sum
sondage auprès des clients	client survey
sortie d'un régime	withdrawal from a plan
souplesse	responsiveness
source de renseignements	source of information
sous-activité	subactivity
sous-activité opérationnelle	operational subactivity
sous-chef; administrateur général	deputy head
sous-chef adjoint; administrateur général adjoint	assistant deputy head

sous-chef de projet	deputy project leader
sous-classement; nomination à un niveau inférieur à celui du poste	underfilling; underfill appointment
sous-classer; nommer à un niveau inférieur à celui du poste	underfill (v.)
sous-classification	underclassification
sous-classifier	underclassify (v.)
sous-comité	subcommittee
sous-commission	subcommittee
sous-descripteur	subdescriptor
sous-directeur; directeur adjoint	assistant director; deputy director
sous-directeur général; directeur général adjoint	assistant director general
sous-effectif; manque de personnel	undermanning; understaffing
sous-élément de groupe	group subelement
sous-élément de planification	planning subelement
sous-ensemble	subassembly
sous-facteur; élément	element; subfactor
sous-groupe	subgroup
sous-groupe de discussion; sous-groupe de travail; petit groupe de travail	buzz group
sous-ministre	deputy minister
sous-ministre adjoint	assistant deputy minister
sous-objectif	subobjective
sous-objectif stratégique	strategic subobjective
sous-optimisation	suboptimization
sous-population	subpopulation
sous-projet	subproject
sous-secrétaire	deputy secretary
sous-section (fonction publique)	unit
sous-section; module; groupe	module
sous-sous-activité	sub-subactivity

sous-sous-activité opérationnelle	operational sub-subactivity
sous-système	subsystem
sous-système de contrôle	monitoring subsystem
sous-système de gestion	management subsystem
sous-traitance	subcontracting
sous-traitant	subcontractor
sous-vérification	subauditing
soutien administratif	administrative support
soutien à la formation	training support
soutien de la gestion	management support; managerial support
soutien des opérations	operational support
spécialiste; expert; personne-ressource	resource person; key person
spécialiste accrédité en classification	accredited classification specialist; certified classification specialist
spécialiste de la classification	classification specialist
spécialiste de la dotation	staffing specialist
spécialiste de la formation	training technologist
spécialiste de la planification; spécialiste en planification	planning specialist
spécialiste de l'avancement professionnel	career specialist
spécialiste du personnel	personnel specialist
spécialiste du redressement des entreprises	corporate doctor; corporate healer
spécialiste en la matière	subject matter expert
spécialiste en planification; spécialiste de la planification	planning specialist
spécialistes de la dotation; membres des services de dotation	staffing community
spécification d'emploi; définition d'emploi; définition des tâches	job specification
sphère de responsabilité; domaine de responsabilité	area of responsibility
SRG; Supplément de revenu garanti	GIS; Guaranteed Income Supplement

stabilisation de l'emploi	employment stabilization
stage; période d'essai; période probatoire; probation; stage probatoire; période de probation	assessment period; probation; probation period; probationary period; trial period
stage dans les ministères et organismes fédéraux; stage fédéral	federal internship
stage probatoire; période d'essai; période probatoire; probation; période de probation; stage	assessment period; probation; probation period; probationary period; trial period
stagiaire	trainee
stagiaire; employé à l'essai; employé à l'entraînement; employé en stage probatoire	employee on probation; probationary employee; probationer
stagiaire en administration	administrative trainee
stagiaire en gestion	management trainee
standard de temps	time standard
standardisation; normalisation	standardization
standard universel d'entretien; U.M.S.	universal maintenance standard; U.M.S.
statistiques sur l'effectif	population statistics
statut de bénéficiaire de priorité	priority status
statut de citoyen	citizenship status
statut de cotisant	contributory status
statut de l'employé; situation de l'employé	employee status; status of the employee
statut d'employé excédentaire	surplus status
statut d'employeur distinct	separate employer status
statut diplomatique	diplomatic status
statut professionnel	occupational status
stock	inventory (n.); stock
stock actif; stock courant	active inventory
stockage; emmagasinage; entreposage	storage; records storage
stockage en vrac; entreposage en vrac; emmagasinage en vrac	bulk storage
stock à la fin de l'exercice; stock de clôture; stock final	ending inventory; closing inventory

stock circulant	floor inventory
stock courant; stock actif	active inventory
stock de clôture; stock final; stock à la fin de l'exercice	ending inventory; closing inventory
stock de protection	backup stock
stock de rechange	spares stock
stock de roulement; stock normal	turnover stock
stock de sécurité; stock tampon	safety stock; buffer inventory; buffer stock
stock de travail	bench stock
stock disponible	free stock
stock dormant	inactive inventory; inactive stock
stock, en	in storage
stock en réserve	reserve stock
stock en vrac	bulk stock
stock excédentaire; surinvestissement; excès de stock; surstock	overstock (n.); overflow (n.)
stock excédentaire; surstock	inventory overage; excess inventory quantity
stock excédentaire; excédent de stock	excess stock
stock final; stock à la fin de l'exercice; stock de clôture	ending inventory; closing inventory
stock indispensable; stock minimal; stock-outil; stock outil	base stock; basic stock; normal stock; standard stock
stock normal; stock de roulement	turnover stock
stock outil; stock-outil; stock indispensable; stock minimal	base stock; basic stock; normal stock; standard stock
stock réservé	reserved stock; allocated stock; assigned stock; earmarked stock; appropriated stock
stock tampon; stock de sécurité	safety stock; buffer inventory; buffer stock
stratégie	strategy
stratégie à long terme	long-range strategy; long-term strategy
stratégie d'adaptation	adaptation strategy

stratégie de communication	communication strategy
stratégie de déploiement	deployment strategy
stratégie de l'entreprise	business strategy; corporate strategy
stratégie de mission	assignment strategy
stratégie de motivation interne	internal motivation strategy
stratégie d'ensemble; stratégie générale	corporate strategy
stratégie de perfectionnement de la gestion; stratégie de perfectionnement des cadres	management development strategy
stratégie de recours	redress strategy
stratégie de remplacement	replacement strategy
stratégie de sélection	selection strategy
stratégie des ressources humaines	human resource(s) strategy
stratégie générale; stratégie d'ensemble	corporate strategy
stratégie globale	overall strategy
stratégie implicite	implicit strategy
stratégie ministérielle	corporate strategy; departmental strategy
stratégie opérationnelle	operational strategy
stratégie politique	policy strategy
stratégie professionnelle	occupational strategy
stratégie sectorielle	sectoral strategy; sectorial strategy
structure administrative	administrative structure
structure bureaucratique	bureaucratic structure
structure de codage	coding structure
structure de délégation	delegation pattern
structure de direction; structure de gestion; structure gestionnaire	management structure
structure de la compagnie	corporate structure
structure de la société	corporate structure
structure de l'autorité	governance structure
structure de l'emploi; structure du poste	job structure

structure de l'entreprise	corporate structure
structure de l'organisation; structure organisationnelle	organization structure; organizational structure
structure des activités	activity structure
structure des éléments de planification	planning element structure
structure des salaires; structure salariale	pay structure; wage structure; wage pattern
structure divisionnaire	divisionalized structure
structure du poste; structure de l'emploi	job structure
structure du produit	bill of materials
structure du système de rétribution	reward structure
structure entrecroisée; structure entrelacée	linking-pin structure
structure fonctionnelle	functional organization structure; functional structure
structure formelle; structure organique	formal structure
structure gestionnaire; structure de direction; structure de gestion	management structure
structure hiérarchique	line structure; hierarchical structure
structure hiérarchique de la gestion	hierarchical structure of management
structure horizontale	flat structure
structure institutionnelle; cadre institutionnel	institutional framework
structure matricielle	matrix structure
structure organique	organic structure
structure organique; structure formelle	formal structure
structure organisationnelle; structure de l'organisation	organization structure; organizational structure
structure réglementaire	regulatory framework
structure salariale; structure des salaires	pay structure; wage structure; wage pattern
structure verticale	lean structure
style de commandement; style de direction	leadership style
style de gestion	management style; management mode

subalterne; gestionnaire de premier niveau	first-line manager
subalterne; subordonné	subordinate
subdélégation	subdelegation
subdélégation de pouvoirs	subdelegation of authority
subdivision des activités	subdivision of activities
subordonné; article de rechange	subordinate
subordonné; subalterne	subordinate
substitution de personne; usurpation d'identité	personation; impersonation
subvention	1. subsidy 2. grant
subvention de base	core grant
succursale	branch
suggestion non retenue	non-adopted suggestion
suivi; relance	follow-up (n.)
suivi; mesure de suivi; mesure de relance; relance	follow-up action
suivi de l'aperçu de la stratégie	strategic overview follow-up
suivi des enquêtes	investigations follow-up
sujet à appel; susceptible d'appel	subject to appeal
sujet classifié	classified matter
supérieur; premier; principal	senior (adj.)
supérieur de premier niveau; agent de maîtrise; surveillant de premier niveau; supérieur immédiat; superviseur de premier niveau; cadre subalterne	first-line supervisor; front-line supervisor; line supervisor; immediate supervisor; work-level supervisor; first-level supervisor
supérieur hiérarchique; superviseur hiérarchique	line supervisor
supérieur immédiat; superviseur de premier niveau; cadre subalterne; supérieur de premier niveau; agent de maîtrise; surveillant de premier niveau	first-line supervisor; front-line supervisor; line supervisor; immediate supervisor; work-level supervisor; first-level supervisor
superviseur; surveillant	supervisor
superviseur de la paye	pay supervisor

superviseur de premier niveau; cadre subalterne; supérieur de premier niveau; agent de maîtrise; surveillant de premier niveau; supérieur immédiat	first-line supervisor; front-line supervisor; line supervisor; immediate supervisor; work-level supervisor; first-level supervisor
superviseur hiérarchique; supérieur hiérarchique	line supervisor
superviseur responsable	supervisor in charge
superviseur subalterne; surveillant subalterne	subordinate supervisor
supervision; surveillance	supervision
supervision de la configuration	configuration control
supervision exercée; surveillance exercée	supervision exercised
supervision fonctionnelle	functional foremanship; functional supervision
supervision reçue; surveillance reçue	supervision received
supplantation; évincement	bumping; backtracking
suppléant; remplaçant	backup (n.); substitute (n.); replacement
supplément assujetti à une évaluation du revenu	income-tested supplement
supplément de paye	pay addition
supplément de rémunération	salary supplement
supplément de rémunération; rémunération supplémentaire	remuneration supplement; supplementary pay
Supplément de revenu garanti; SRG	GIS; Guaranteed Income Supplement
supplément de salaire; rémunération supplémentaire; extra	additional compensation; extra compensation; extra pay; pay supplement; supplementary pay
suppression de poste	abolishment of position
suppression d'une fonction	discontinuance of a function
suppression du taux maintenu; assimilation	assimilation
surclassement	overfill
surclassification	overclassification
surclassifier	overclassify (v.)
surcroît de travail non discrétionnaire	non-discretionary workload increase

suremploi	overemployment
surinvestissement; excès de stock; surstock; stock excédentaire	overstock (n.); overflow (n.)
surorganisation	overorganization
surplus; excès; excédent	overage; surplus; excess
surproductivité; capacité de production excédentaire	overcapacity
sursis; période d'exemption; temps d'exemption	exemption period; exemption time
surstock; stock excédentaire	inventory overage; excess inventory quantity
surstock; stock excédentaire; surinvestissement; excès de stock	overstock (n.); overflow (n.)
surstocker; constituer un stock excédentaire	overstock (v.)
surtemps [CAN]; heures supplémentaires	overtime; overtime work
surveillance; contrôle	monitoring
surveillance; supervision	supervision
surveillance de la qualité; inspection de la qualité	quality surveillance; quality inspection; quality check
surveillance exercée; supervision exercée	supervision exercised
surveillance immédiate; contrôle immédiat	first-line supervision; front-line supervision
surveillance reçue; supervision reçue	supervision received
surveillant; superviseur	supervisor
surveillant de premier niveau; supérieur immédiat; superviseur de premier niveau; cadre subalterne; supérieur de premier niveau; agent de maîtrise	first-line supervisor; front-line supervisor; line supervisor; immediate supervisor; work-level supervisor; first-level supervisor
surveillant subalterne; superviseur subalterne	subordinate supervisor
susceptible d'appel; sujet à appel	subject to appeal
suspension	suspension; disciplinary layoff
SV; sécurité de la vieillesse	OAS; Old Age Security
symposium (plur. symposia ou symposiums)	symposium (pl: symposia or symposiums)

synchronisation des éléments d'un projet	project timing
syndicat	union; trade union; labour union
syndiqué	union member
synergie	synergy
synergie des groupes; harmonisation fonctionnelle des groupes; formation de l'esprit de corps; promotion du travail d'équipe; formation du travail d'équipe	team building
synthèse; résumé	roll up (n.)
système administratif	administrative system
système automatisé de diffusion des avis	automated notice system
système budgétaire cumulatif	budget roll-up system
système d'appréciation de rendement; système d'évaluation des performances	performance appraisal system
système de centralisation des documents du personnel; méthode centralisée de classement des dossiers du personnel	centralized personnel record system
système de classement	filing system
système de classification; régime de classification	classification system
système de codage	coding system
système de codification	codification system
système de comptabilisation du temps	time-accounting system
système de comptabilité et de rapport	accounting and reporting system
système de compte rendu des temps	time-reporting system
système de consultation en vue des présentations	referral search mechanism
système de contingentement	quota system
système de contrôle; méthode de contrôle	monitoring system; control system
système de contrôle opérationnel	operational control system
système de cotisation	contributory system
système de décentralisation des documents du personnel; méthode décentralisée de classement des dossiers du personnel	decentralized personnel record system

système de diffusion des avis	notice system
système de dotation; régime de dotation	staffing system
système de gestion	management system
système de gestion au moment adéquat	just-in-time management system
système de gestion de carrière	career management system
système de gestion de l'information sur les nominations	appointment information management system
système de gestion des cas	case management system
système de gestion des dépenses	expenditure management system
Système de gestion des dépenses publiques; SGDP	Government Expenditure Management System; GEMS
système de gestion des politiques	policy management system
système de gestion des ressources humaines	human resource(s) management system
Système de gestion des secteurs de dépenses; SGSD	Policy and Expenditure Management System; PEMS
système de gestion des stocks; système d'inventaire permanent	inventory management system
système de gestion du personnel	personnel management system
système de gestion intégrée	integrated management system
système de gestion par projets	project management system
système de localisation	location system
système de mesure du rendement	performance measurement system
système de mise en commun des ressources	pooling system
système de nomination à un poste	position-oriented system
système de planification	planning system
système de planification de l'entreprise	corporate planning system
système de planification générale	corporate planning system
système de planification intégrée	integrated planning system
système de planification ministérielle	corporate planning system; departmental planning system
système de planification sectorielle	sector planning system

système de présentation et de rapport	referral and reporting system
système de prêt	charge-out system
système de prise de décision	decision-making system
système de production	production system; system of production
système de production de rapports; système d'établissement de rapports	reporting system
système de progression au mérite	merit progression system
système de rappel	reminder system
système de rappel; procédé de rappel	B.F. system; bring-forward system
système de rapports financiers; système d'information financière	financial reporting system
système de recherche documentaire	document retrieval system
système de rémunération; régime de rémunération	wages payment plan; wage plan; wage scheme; pay plan; compensation package; compensation plan
système des détachements temporaires	temporary secondment system
système des engagements financiers	commitment system
système des pensions de retraite	superannuation system
système des plans opérationnels	operational plan system
système des priorités de dotation	staffing priorities system
système des répertoires	inventory system
système des temps et des mouvements prédéterminés; système des temps-standard	predetermined motion-time system; PMTS
système de stockage au moment adéquat	just-in-time inventory system
système de surveillance de la gestion	management progress reporting system
système d'établissement de rapports; système de production de rapports	reporting system
système d'évaluation continue	ongoing evaluation system
système d'évaluation des performances; système d'appréciation de rendement	performance appraisal system
système d'évaluation du personnel	employee appraisal system
système de vérification	audit system

système d'exécution des programmes	program delivery system
système d'information	information system
Système d'information de gestion ministérielle; SIGM	Corporate Management Information System; CMIS
système d'information financière; système de rapports financiers	financial reporting system
système d'information sur le personnel	personnel information system
système d'information sur les ressources humaines	human resource(s) information system
système d'inventaire permanent; système de gestion des stocks	inventory management system
système du contrôle de la production	manufacturing control system
système du mérite; régime du mérite	merit system
système hiérarchique de décision	hierarchical decision system
système informatique de gestion; système intégré de gestion; SIG	management information system; MIS
système matriciel de gestion	management matrix system
système mécaniste	mechanistic system
système opérationnel	operational system
système organique de gestion	organic management system
système planifié d'élimination des documents	scheduled disposal system

t

tableau de bord	trend chart
tableau de calcul	derivation schedule
tableau décisionnel	decision chart
tableau de conservation; calendrier des délais de conservation; tableau d'éliminables; tableau de tri	records schedule; records control schedule; retention schedule; records retention schedule; disposition schedule; disposal schedule
tableau de fin d'exercice	year-end worksheet
tableau de l'effectif	work force array; manning chart; manning table

tableau d'éliminables; calendrier des délais de conservation; tableau de conservation; tableau de tri	records schedule; records control schedule; retention schedule; records retention schedule; disposition schedule; disposal schedule
tableau d'ensemble	all-inclusive schedule
tableau des activités	activity schedule
tableau descriptif d'un poste	position analysis schedule
tableau des étapes critiques; graphique des étapes critiques	milestone chart
tableau des opérations	bill of labour
tableau de tri; calendrier des délais de conservation; tableau de conservation; tableau d'éliminables	records schedule; records control schedule; retention schedule; records retention schedule; disposition schedule; disposal schedule
tableau récapitulatif	summary chart
tableau statistique	statistical table
table d'équivalences	equivalency table
table des taux de prestations	benefit rate chart
table ronde	round table meeting
tâche	task
tâche administrative	administrative task
tâche de gestion	management task
tâche de prise de décision	decision-making task
tâche en échelle; tâche progressive	ladder activity
tâche fictive; activité fictive	dummy activity; dummy assignment
tâche progressive; tâche en échelle	ladder activity
tâche sectorielle	sectoral task
tâches répétitives	repetitive tasks
tactique	tactics
taille d'un répertoire	inventory size
talent; adresse; habileté; dextérité; qualification; capacités; compétence technique	skill
taux d'absentéisme	absenteeism rate

taux d'accroissement du personnel	accession rate; personnel accession rate
taux d'activité	rate of throughput
taux d'attrition; taux d'usure	attrition rate
taux d'avancement	promotion rate
taux de base	base rate
taux de base; salaire de base; traitement de base	base rate; basic rate; straight-time rate; basic pay; base pay; base wage; basic salary
taux de chômage	unemployment rate
taux de cotisation	rate of contribution; contribution rate
taux de croissance	growth rate (of a department)
taux de départ	separation rate
taux de disponibilité de la main-d'oeuvre externe	external availability rate
taux de fréquence des accidents de travail; taux de fréquence des accidents du travail	accident frequency rate
taux de mobilité	mobility rate
taux de recrutement	recruiting rate
taux de recrutement prévu	anticipated recruiting rate
taux de rémunération; taux de salaire; taux de traitement	rate of pay; wage rate; pay rate; salary rate
taux de rémunération annuel; taux de traitement annuel	annual rate of pay
taux de rémunération des gestionnaires	management compensation level
taux de rémunération hebdomadaire	weekly rate of pay
taux de représentation	representation rate
taux de retraite	retirement rate
taux de réussite	rate of success
taux de rotation des stocks; vitesse de rotation des stocks	stock turnover rate; inventory turnover rate
taux de roulement	1. turnover rate 2. flow rate
taux des acquisitions	acquisition rate

taux de salaire; taux de rémunération; taux de traitement	rate of pay; wage rate; pay rate; salary rate
taux de salaire à l'embauchage; taux de salaire de début; taux de salaire de débutant	beginner's rate; starting rate; hiring rate; entrance rate
taux de salaire arbitraire	random rate
taux de salaire croissant	ascending wage rate; rising wage rate; escalating wage rate
taux de salaire de début; taux de salaire de débutant; taux de salaire à l'embauchage	beginner's rate; starting rate; hiring rate; entrance rate
taux de salaire gonflé	runway rate
taux de salaire majoré; taux majoré	penalty rate; premium rate; premium wage rate
taux de salaire uniforme	single rate of pay; single rate; uniform wage rate
taux de service; taux de service clients	percent of fill
taux des heures supplémentaires	overtime rate
taux de traitement; taux de rémunération; taux de salaire	rate of pay; wage rate; pay rate; salary rate
taux de traitement actuel	current rate of pay
taux de traitement annuel; taux de rémunération annuel	annual rate of pay
taux de traitement courant	prevailing rate of pay
taux de voyage	travel rate
taux de vulnérabilité	vulnerability rate
taux double	double time
taux d'usure; taux d'attrition	attrition rate
taux heure pour heure	hour-for-hour rate
taux horaire	hourly rate; rate per hour
taux intégré de cotisation	integrated rate of contribution
taux maintenu	holding rate
taux majoré; taux de salaire majoré	penalty rate; premium rate; premium wage rate
taux majoré de 50 %; taux majoré de moitié	time and a half rate; time and a half; time and one half; time and one half rate

taux normal	1. normal rate 2. job rate
taux périmé	out-of-date rate
taux quotidien	daily rate; daily rate of pay; per diem rate
taux quotidien minimal	minimum daily rate
taux standard de traitement	standard salary rate
taylorisme	taylorism
technique de contrôle	control technique
technique de direction; technique de gestion	management technique; managerial technique
technique de formation	training technique
technique de gestion; technique de direction	management technique; managerial technique
technique de la mesure des temps	time measurement technique
technique de la résolution de problème	problem-solving technique
technique Delphi; méthode Delphi	Delphi technique; Delphi method; Delphi approach
technique d'entrevue	interviewing technique
technique de planification	planning technique
technique de planification des ressources humaines	human resource(s) planning technique
technique de prise de décision	decision-making technique
technique de recrutement	recruitment technique
technique de regroupement	aggregation technique
technique de sélection	selection technique
technique de simulation; méthode de simulation	simulation technique
technique d'évaluation	assessment technique
technique de vérification	audit technique
technique du choix forcé; méthode du choix forcé	forced-choice technique; forced-choice item technique; forced-choice method
techniques d'auto-apprentissage	self-teaching skills

technique sélective de gestion des stocks; méthode ABC; analyse ABC	ABC method; split inventory system; ABC system; ABC classification
techniques élémentaires de gestion	hard managerial basics
technocrate; décideur; chef décisionnel	policy maker; decision marker; decision-making head
technologie de groupe	group technology
technologie de la formation	training technology
téléconférence; télé-conférence	teleconference
télétravail	telecommuting
témoin	witness
temporaire; employé temporaire; intérimaire; travailleur intérimaire; travailleur temporaire	temporary employee; temporary worker
temps alloué	allowed time
temps bloqué; période de base; plage fixe; tronc commun	core hours; core period; core time; fixed period; fixed hours
temps consigné	time record entry
temps d'arrêt; temps d'inactivité; temps non productif; arrêt-machine; temps d'improduction	downtime
temps de contrôle	controlling time
temps de cycle; période; cycle de base	cycle time; floor-to-floor time
temps de déplacement	travelling time; travel time
temps de fabrication	run time
temps de mise en route	make-ready time; set-up time
temps de service	service time
temps d'exécution	completion time
temps d'exemption; sursis; période d'exemption	exemption period; exemption time
temps d'improduction; temps d'arrêt; temps d'inactivité; temps non productif; arrêt-machine	downtime
temps effectif; temps global de présence; temps effectif de présence	accumulated hours; total hours
temps élémentaire	normal elemental time

temps global de présence; temps effectif de présence; temps effectif	accumulated hours; total hours
temps improductif; temps mort	dead time; idle time
temps libre payé	time off with pay
temps minimum de présence	minimum working time
temps mort; temps improductif	dead time; idle time
temps non productif; arrêt-machine; temps d'improduction; temps d'arrêt; temps d'inactivité	downtime
temps normal	regular time
temps observé	observed time
temps partiel; emploi à temps partiel; travail à temps partiel	part-time employment; part-time job; part-time work
temps perdu	dead time; lost time
temps plein; plein temps	full-time
temps standard élémentaire	standard time unit
tendance	trend
tendance concernant la mobilité	mobility pattern
tenue des dossiers	record keeping; maintenance of records
tenue des dossiers du personnel	maintenance of personnel records
tenue des répertoires	inventory maintenance
test dactylographique; test de dactylographie	typing proficiency test; typing test
test d'aptitude; épreuve d'aptitude	aptitude test
test d'aptitude à la gestion	management aptitude test
test de conformité	compliance test
test de connaissance	knowledge test
test de connaissances professionnelles	job knowledge test
test de dactylographie; test dactylographique	typing proficiency test; typing test
test de jugement administratif	administrative judgment test
test de performance	achievement test; performance test; skill test

test de performance; test de rendement	work sample test; demonstration test; practical test; instrumental test; performance test
test de personnalité	personality test
test de qualifications professionnelles	occupational skills test
test d'équivalence	equivalency test
test de rendement; test de performance	work sample test; demonstration test; practical test; instrumental test; performance test
test de sélection; épreuve de sélection	selection test
test d'habileté	ability test; skill test
test d'intelligence générale	general intelligence test
test d'intérêts	interest test
test pour la confirmation du droit à la prime; test relié à la prime au bilinguisme	bilingual bonus testing
texte non classifié	unclassified matter
théorie de la décision; théorie de la prise de décision	decision theory; decision-making theory
théorie de la gestion	management theory
théorie de la prise de décision; théorie de la décision	decision theory; decision-making theory
théorie de l'équité	equity theory
théorie de l'organisation	organization theory; organizational theory
théorie des facteurs décisionnels; théorie des facteurs de décision	decision band theory
théorie des jeux	game theory
théorie des stocks	inventory theory
théorie moderne de la gestion	modern management theory
théorie trajet-but	path-goal theory
théorie X	theory X; X theory
théorie Y	theory Y; Y theory
tirage	marshalling
titre d'un poste	position title

titre intérimaire, à	on an acting basis
titre officiel	official title
titres de compétence; titres et qualités; conditions de candidature; qualités requises; qualifications	qualifications
titulaire; employé titularisé; titulaire d'un poste	certified employee; incumbent; job incumbent
titulaire bilingue	bilingual incumbent
titulaire d'un poste; employé titularisé; titulaire	certified employee; incumbent; job incumbent
titulaire proposé	proposed appointee
titularisation	boarding
tolérance à la tension; tolérance au stress	stress tolerance
tracasseries administratives; bureaucratie; formalités administratives	red tape; bureaucratic red tape
traduction administrative	administrative translation
traité; manuel	manual
traitement	wage; salary
traitement acceptable; salaire acceptable	acceptable salary
traitement à la nomination; salaire à la nomination	salary on appointment
traitement annuel	annual salary
traitement ancitipé	advance pay
traitement de base; salaire de base; taux de base	base rate; basic rate; straight-time rate; basic pay; base pay; base wage; basic salary
traitement discriminatoire	discriminatory treatment
traitement équitable	equity of treatment
traitement initial moyen; salaire de départ moyen	mean starting salary
traitement minimum; salaire minimal	minimum salary; minimum wage; floor wage
traitement non discriminatoire	non-discriminatory treatment
traitement provisoire	interim pay
traitement rétroactif; salaire rétroactif	back pay; retroactive pay; retroactive salary

traitement subséquent à une conversion	postconversion pay
transaction	transaction
transférabilité	portability
transférable	portable
transfert de crédits	transfer of credits
transfert de pouvoir	migration of power
transformation des structures; restructuration; réorganisation	organizational realignment
travail accessoire	ancillary work
travail à domicile	home working; outworking
travail à la chaîne; travail en série; production à la chaîne; fabrication à la chaîne	flow production; line production; chain production; assembly-line production; line-flow production; assembly-line work
travail à l'essai	job tryout
travail à plein temps; travail à temps plein; emploi à plein temps; emploi à temps plein	full-time employment; full-time job; full-time position; full-time work
travail à temps partiel; temps partiel; emploi à temps partiel	part-time employment; part-time job; part-time work
travail à temps partiel effectué à deux endroits différents	split-location part-time
travail à temps plein; emploi à plein temps; emploi à temps plein; travail à plein temps	full-time employment; full-time job; full-time position; full-time work
travail d'apprêt; apprêts	make-ready activities; get-ready operation
travail de bureau	office work; clerical work
travail de gestion	managerial work
travail de groupe; travail en groupe	group work
travail d'équipe; travail en équipe	teamwork
travail des femmes	women's work
travail en équipe; travail d'équipe	teamwork
travail en groupe; travail de groupe	group work
travail en série; production à la chaîne; fabrication à la chaîne; travail à la chaîne	flow production; line production; chain production; assembly-line production; line-flow production; assembly-line work

travail fonctionnel	functional work
travailleur âgé	older worker
travailleur handicapé	handicapped worker
travailleur indépendant	self-employed worker
travailleur intégralement assuré	fully insured worker
travailleur intérimaire; travailleur temporaire; temporaire; employé temporaire; intérimaire	temporary employee; temporary worker
travailleur polyvalent	knowledge worker; multifunction worker; multifunction professional; multipurpose worker
travailleur professionnel; travailleur qualifié; ouvrier qualifié	skilled worker
travailleur spécialisé; ouvrier spécialisé; manoeuvre spécialisé	semiskilled worker
travailleurs professionnels; travailleurs qualifiés; main-d'oeuvre qualifiée	skilled labour
travailleur temporaire; temporaire; employé temporaire; intérimaire; travailleur intérimaire	temporary employee; temporary worker
travail occasionnel; emploi occasionnel	casual job; casual work
travail officiel; affaire officielle	official business
travail par équipes; travail par postes; travail par roulement; travail posté	shift work
travail partagé; partage de travail	work sharing
travail posté; travail par postes; travail par roulement; travail par équipes	shift work
travail quotidien	day-to-day work
travail saisonnier; emploi saisonnier	seasonal employment; seasonal job
travail sur les lieux	on-site work
travail sur le terrain	field work
travail temporaire; emploi temporaire; emploi provisoire	temporary employment; temporary job
travaux (d'une conférence ou d'un congrès)	proceedings
travaux en retard	backlog (n.)

très secret	top secret
tribunal d'arbitrage; conseil d'arbitrage; conseil arbitral; commission d'arbitrage	arbitration board; board of arbitration; arbitration tribunal
tronc commun; temps bloqué; période de base; plage fixe	core hours; core period; core time; fixed period; fixed hours
tronc commun des connaissances requises	knowledge base
trousse d'information; trousse documentaire	information kit
type d'article	line item
type d'emploi	job type

u

ultra vires; au-delà des pouvoirs	ultra vires
U.M.S.; standard universel d'entretien	universal maintenance standard; U.M.S.
unité	unit
unité administrative	administrative unit
unité décisionnelle	decision unit
unité de commandement	unity of command
unité de direction	unity of direction
unité de négociation	bargaining unit
unité d'entreprise	corporate unit; company unit
unité de soutien; module de service	support unit; service unit
unité de travail	work unit; working unit
unité d'organisation; unité organisationnelle	organizational unit; organization unit
unité du personnel	personnel unit
unité fonctionnelle	business unit
unité fonctionnelle stratégique	strategic business unit
unité opérationnelle	operating unit; operational unit
unité organisationnelle; unité d'organisation	organizational unit; organization unit

usure des effectifs; attrition; érosion des effectifs	attrition; personnel attrition
usurpation d'identité; substitution de personne	personation; impersonation
utilisateur principal	key user
utilisation des ressources	resource utilization
utilisation du temps	time utilization

V

vacance; poste à pourvoir; emploi vacant; emploi disponible; poste vacant	position to be filled; position to be staffed; appointment opportunity; vacancy; job vacancy; vacant position
vacance prévue	anticipated vacancy
vacances; congés payés	vacation
vacances payées	paid vacation; paid holiday; vacation with pay
vacance temporaire; poste temporairement vacant	temporary vacancy
vacataire; employé nommé pour une période déterminée; employé nommé pour une période spécifiée	employee appointed for a specified period; specified period employee
valeur de rachat (d'une prestation de pension)	commuted value (of a pension benefit)
validable; donnant droit à une pension; rachetable	pensionable
validation	validation
validation de la formation	training validation
validation du service antérieur	reinstating of prior service
valider un choix; valider une option	validate an election
validité d'un test	validity of a test
valorisation des postes de travail; valorisation des tâches; valorisation du travail; enrichissement des tâches; enrichissement du travail; amélioration des tâches	job enrichment
variable-clé opérationnelle	key operational variable

ventilation; répartition	allocation; apportionment; distribution
ventilation des années-personnes	person-year breakdown
ventilation par catégorie	category breakdown
vérificateur	auditor
vérificateur de gestion	management auditor
vérificateur de la dotation	staffing auditor
vérificateur opérationnel	operational auditor
vérification	audit (n.)
vérification; vérification comptable; vérification des comptes	audit (n.)
vérification; vérification de gestion	audit (n.); management audit
vérification analytique	systems-based audit; analytical audit; analytical auditing; systems-based auditing
vérification a posteriori	postaudit
vérification comptable; vérification; vérification des comptes	audit (n.)
vérification de dossier	record check
vérification de gestion; vérification	audit (n.); management audit
vérification de la classification	classification audit
vérification de la dotation	staffing audit
vérification de la formation	training audit
vérification de la gestion financière	financial management audit
vérification de la gestion du personnel; vérification du personnel	personnel audit
vérification de la qualité	quality audit
vérification de la structure organisationnelle	structural process audit
vérification de performance	performance auditing
vérification de responsabilité	responsibility check
vérification des comptes; vérification; vérification comptable	audit (n.)
vérification de sécurité; contrôle sécuritaire	security check

vérification des effectifs	work force audit
vérification des projets	project audit
vérification des rapports	report audit
vérification des références; contrôle des références	personal investigation; reference inquiry; reference check; background check; qualifications investigation
vérification de suivi	follow-up audit
vérification du personnel; vérification de la gestion du personnel	personnel audit
vérification externe	external audit; independent audit
vérification financière	financial audit
vérification fonctionnelle	functional audit
vérification fonctionnelle du système	system-functional audit
vérification intégrée	comprehensive auditing; comprehensive audit
vérification intégrée de la gestion du personnel	integrated personnel audit
vérification interne	administrative audit; internal audit; administration audit
vérification opérationnelle	operational auditing; operational audit
vérification organisationnelle; diagnostic d'organisation	organization audit; organizational diagnosis
vérification périodique	cyclical audit
vérification ponctuelle	spot check
vérification préalable	preaudit
vérification sur place	1. on-site audit; field audit; field work 2. bench audit; desk audit; work audit; workbench audit 3. field check
vérifier	audit (v.)
versement de prestations	benefit payment
versement mensuel	monthly payment
versement non soumis à une justification	non-accountable payment
version définitive	final draft

vice-président directeur; directeur général adjoint	executive vice-president; senior vice-president; vice-president executive
vie moyenne; durée de vie moyenne; durée moyenne	average life
vigueur du, en; à partir de; avec effet le	effective from
visa d'intégrité; autorisation de sécurité; autorisation sécuritaire; habilitation de sécurité	clearance; security clearance; reliability clearance
vitesse de rotation des stocks; taux de rotation des stocks	stock turnover rate; inventory turnover rate
vocation de l'entreprise; mission; rôle fondamental	mission
voie de recours	avenue of appeal; avenue of redress
voie hiérarchique	regular channels
voie hiérarchique; canal hiérarchique; chaîne de commandement; liaisons hiérarchiques; filière hiérarchique; ligne hiérarchique; axe hiérarchique	chain of command; administrative chain of command; line of command; scalar chain; line of authority; chain of authority; line of reporting
volume de production	output volume; volume of production
volume des écritures	paper burden
volume de travail; charge de travail	workload; flow of work
volume normal; activité normale; activité standard; niveau normal d'activité	normal volume
voyage à autorisation subséquente	postauthorized travel
voyage d'affaires	business trip
voyage pour affaires officielles; déplacement officiel	government business travel
vue d'ensemble; aperçu	overview
vulnérabilité	vulnerability

Z

zone centrale	core area
zone de concours	area of competition
zone de concours élargie	expanded area of competition

zone de recrutement	area of recruitment; recruitment area
zone de sélection	area of selection
zone fermée	lockup
zone minima de concours	minimum area of competition

Bibliographie / Bibliography

André Vidal et associés. *Les mille et quelques mots du management*. Paris: Dunod, 1971, vii, 229 p.

Bergeron, Pierre G. *Modern Management in Canada: Concepts and Practices*. Toronto; New York: Methuen, c1987, xxxiv, 907 p.
Translation of: *La gestion moderne: théorie et cas*.

Canada. Bureau des traductions. Section socio-administrative et scientifique. *Lexique anglais-français, français-anglais: l'administration/Glossary English-French, French-English: Administration*. Ottawa: 1983, 263 p. (Les cahiers de terminologie, 17/ Terminology Series, 17)

Canada. Bureau des traductions. Section socio-administrative et scientifique. *Nouvelle catégoric de gestion: lexique anglais-français*. Rev. en mars 1982, grâce à la collab. de A. Motard et C. Langlois. Ottawa: 1981.

Canada. Conseil du trésor. *Lexique des termes et des définitions afférents au personnel/Lexicon of Terms and Definitions Relating to Personnel*. En collab. avec la Commission de la Fonction publique du Canada. Ottawa: 1981.

Canada. Conseil du trésor. *Liste de termes employés dans le manuel de la politique administrative*. Ottawa: 1981.

Canada. Conseil du trésor. *Policy and Expenditure Management System Manual/ Manuel du système de gestion des secteurs de dépenses*. Ottawa: 1984- , 1 v. (loose-leaf)

Canada. Conseil du trésor. Commission de la Fonction publique du Canada. *Vocabulaire des services du personnel/Vocabulary of Personnel Services*. 2nd ed. Ottawa: 1986, 115, 108 p.

Canada. Laws, etc. "Public Service Employment Act/Loi sur l'emploi dans la Fonction publique." In *Revised Statutes of Canada, 1985/Lois revisées du Canada 1985*. v. 7, c. P-33. Ottawa: Queen's Printer, 1985, 25 p.

Canada. Laws, etc. "Public Service Employment Regulations/Règlement sur l'emploi dans la Fonction publique." In *Consolidated Regulations of Canada/Codification des règlements du Canada*. v. 14, c. 1337. Ottawa: Queen's Printer, 1978, p. 10769-10781.

Canada. Laws, etc. "Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act/Loi sur les restructurations et les transferts d'attributions dans l'administration publique." In *Revised Statutes of Canada, 1985/Lois revisées du Canada 1985*. v. 7, c. P-34. Ottawa: Queen's Printer, 1985, 2 p.

Canada. Laws, etc. "Public Service Staff Relations Act/Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique." In *Revised Statutes of Canada, 1985/Lois revisées du Canada 1985*. v. 7, c. P-35. Ottawa: Queen's Printer, 1985, 57 p.

Canada. Laws, etc. "Public Service Superannuation Act/Loi sur la pension de la Fonction publique." In *Revised Statutes of Canada, 1985/Lois revisées du Canada 1985*. v. 7, c. P-36. Ottawa: Queen's Printer, 1985, 99 p.

Canada. Laws, etc. "Public Utilities Income Tax Transfer Act/Loi sur le transfert de l'impôt sur le revenu des entreprises d'utilité publique." In *Revised Statutes of Canada, 1985/Lois revisées du Canada 1985*. v. 7, c. P-37. Ottawa: Queen's Printer, 1985, 4 p.

Canada. Translation Bureau. Terminology Directorate. *Glossary: Classification and Pay/Lexique: classification et rémunération*. Ottawa: Information Directorate, Translation Bureau, 1983, 12 p.

Canada. Translation Bureau. Terminology Directorate. *Glossary: Management/Lexique: gestion*. 3rd ed. Ottawa: Information Directorate, Translation Bureau, 1985, 28 p.

Canada. Translation Bureau. Terminology Directorate. *Glossary: Management Planning/Lexique: planification de gestion*. Ottawa: Information Directorate, Translation Bureau, c1984, 36 p.

Canada. Translation Bureau. Terminology Directorate. *Glossary: Pensions/Lexique: pensions*. Ottawa: Information Directorate, Translation Bureau, c1984, 56 p.

Canada. Translation Bureau. Terminology Directorate. *Glossary: Records Management/Lexique: gestion des documents*. Ottawa: Information Directorate, Translation Bureau, c1983, 27 p.

Canada. Translation Bureau. Terminology Directorate. *Glossary: Staffing/Lexique: dotation en personnel*. Ottawa: Communication Services, Translation Bureau, 1982, 28 p.

Canada. Translation Bureau. Terminology Directorate. *Glossary: Work Systems/Lexique: régimes de travail*. Ottawa: 1985, 36 p.

Canada. Treasury Board. *Personnel Management Manual/Manuel de gestion du personnel*. Ottawa: 1975- , 28 v.

Canadian Government Specifications Board. *Glossary of Materiel Management Terms/Terminologie de la gestion du matériel*. Hull: CGSB, 1979, xxvi, 105 p. (CGSB, 116-GP-1a)

Commission des relations de travail dans la Fonction publique. Bureau de recherches sur les traitements. *Vocabulaire de la recherche sur les traitements/Pay Research Glossary*. Éd. rev. Ottawa: 1978, 49, 56 p.

Concise Encyclopedia of Industrial Relations: With Bibliography. By Arthur Marsh. Farnborough, GB: Gower Press, c1979, 423 p.

A Concise Encyclopedia of Management Techniques. By Frank Finch. New York: Crane, Russak, 1976, xxiv, 321 p.

Conseil international de la langue française. *Vocabulaire de l'administration*. Nouv. éd. Paris: Hachette, 1978, c1972. 187 p.

Coveney, James and Sheila J. Moore. *Glossary of French and English Management Terms/Lexique de termes anglais-français de gestion*. London, GB: Longman, 1972, xii, 146 p.

Delage, Gisèle. *Vocabulaire de la gestion des documents administratifs français-anglais*. Avec la participation de Guy Dinel, et al., et la collab. de René Lafond, sous la dir. de Louis-Jean Rousseau. Éd. provisoire. Québec: Office de la langue française, c1983, 91 p.

A Deskbook of Business Management Terms. By Leon A. Wortman. New York: AMACOM, c1979, xiii, 615 p.

Dictionary of Administration and Management: Authoritative, Comprehensive. By Ivan S. Banki. Los Angeles, Calif.: Systems Research Institute, c1981, 752 p.

Dictionary of Management. By Derek French and Heather Saward. New York: International Publications Service, 1975, ix, 447 p.

Dictionnaire américain-anglais-français du management. Par Maud Tixier. Paris: Dalloz, 1985, ix, 381 p.

Dictionnaire canadien des relations du travail. Par Gérard Dion. 2e éd. Québec: Presses de l'Université Laval, 1986, xxiv, 993 p.

Dictionnaire de la comptabilité et des disciplines connexes. Fernand Sylvain, avec la collab. de Murielle Arsenault, et al. 2e éd. ent. rev. corr. et augm. Toronto: Institut canadien des comptables agréés, 1982, xxi, 662 p.

Dictionnaire de l'organisation et de la gestion. Par Jean Tezenas. 2e éd. Paris: Éditions d'organisation, 1971, 270 p.

Dictionnaire de management et de contrôle de gestion. Par Bernard Dervaux et Alain Coulaud. Paris: Dunod, c1986, 233 p.

Dictionnaire des sciences de la gestion. Par Henri Tézenas du Montcel. Paris: Mame, 1972, 331 p.

Doulé, Christian. "La planification à long terme dans l'entreprise." In *Entreprise*. no 865, 7 avril 1972, p. 61-73.

Dubuc, Robert. *Vocabulaire de gestion*. Montréal: Leméac; Éditions Radio-Canada, 1974, 135 p.

Encyclopaedic Dictionary of Management and Manufacturing Terms. By A.J. Lindemann, Earl F. Lundgren and H.K. von Kaas. 2nd ed. Dubuque, Iowa: Kendall/Hunt Pub., 1974, vii, 156 p.

The Encyclopedia of Management. Ed. by Carl Heyel. 3rd ed. New York: Van Nostrand Reinhold, c1982, xxx, 1371 p.

Encyclopedia of Professional Management. Ed.-in-chief, Lester R. Bittel, managing ed., Muriel Albers Bittel. New York; Montréal: McGraw-Hill, c1978, xl, 1304 p.

L'entreprise moderne. Dir. par Henry Dougier. Paris: Centre d'étude et de promotion de la lecture; Hachette, 1972, 508 p.

The Facts on File Dictionary of Public Administration. By Jay M. Shafritz. New York: Facts on File, c1985, 610 p.

Fallon, William K., ed. *AMA Management Handbook*. 2nd ed. New York: American Management Association, c1983, various pagings.

Hetman, François. *Le langage de la prévision: avec un vocabulaire français-anglais-allemand/The Language of Forecasting: With a French-English-German Vocabulary*. Paris: S.E.D.E.I.S., 1969, xiv, 540 p. (Futuribles, 13)

Hydro-Québec. *Vocabulaire, contrôle de gestion*. 1re éd. Montréal: 1985, 21 p.

Hydro-Québec. Comité de planification générale. *Glossaire de la planification générale/Glossary of Corporate Planning Terms*. Montréal: 1971?, 32 p.

International Dictionary of Management: A Practical Guide. By Hano Johannsen and G. Terry Page. London, GB: Kogan Page, 1975, 416 p.

Jalbert, Gérald. *Lexique bilingue de la rémunération et des avantages sociaux/ A Bilingual Lexicon on Pay and Related Terms*. Ottawa: Bureau des traductions, 1981, xiii, 185, 5 p.

Labelle, Yolande et Robert Potvin. *Lexique anglais-français: administration: Commission de la Fonction publique/Glossary English-French: Administration: Public Service Commission*. Ottawa: Direction de la terminologie, Bureau des traductions, 1985, 207 p. (Les cahiers de terminologie, 22/Terminology Series, 22)

Langlois, Camille. *Commission de la Fonction publique: lexique de la dotation en personnel*. s.l.: s.n., 1980, 36 f.
Anglais, français

Lauzel, Pierre. *Lexique de la gestion*. Avec la collab. de G. Mussier. Paris: Entreprise moderne d'édition, 1970, 237 p.

Lexique de gestion. Sous la dir. de Alain-Ch. Martinet et Ahmed Silem, avec le concours de Jacques Brasseul, et al. Paris: Dalloz, 1986, vi, 299 p.

Lock, Dennis and Nigel Farrow, eds. *The Gower Handbook of Management*. New York: Nichols Pub., 1983, x1ii, 1153 p.

Maynard, Harold B., ed.-in-chief. *Handbook of Business Administration*. New York; Toronto: McGraw-Hill, 1967, various pagings.

Pepermans, Raymond, *Lexique anglais-français, français-anglais: planification de gestion/Glossary English-French, French-English: Management Planning*. Ottawa: Direction de la terminologie, Bureau des traductions, 1985, 68 p. (Les cahiers de terminologie, 21/Terminology Series, 21)

The Public Administration Dictionary. By Ralph C. Chandler and Jack C. Plano. New York; Toronto: Wiley, c1982, ix, 406 p.

Robert's Dictionary of Industrial Relations. By Harold S. Roberts. Rev. ed. Washington, D.C.: The Bureau of National Affairs, 1971, xv, 599 p.

Terminologie des relations du travail/Glossary of Industrial Relations Terms. 3e éd. Ottawa: Travail Canada, 1984, 29, 27 p.

Towers, Perrin, Foster and Crosby. *Lexique de la retraite/Lexicon of Retirement Terms*. Montréal: TPF&C, c1988, pagination multiple.

Villers-Sidani, Marie-Eva de. *Vocabulaire de la gestion de la production, anglais-français*. Avec la collab. de Mattio O. Diorio, et al. Québec: Office de la langue française, 1981, 77 p.

Vocabulaire budgétaire, comptable et financier/Budgetary Accounting and Financial Vocabulary. Ottawa: Secrétariat d'État du Canada, c1987, xii, 433 p. (Bulletin de terminologie, 174/Terminology Bulletin, 174)

Autres publications du Bureau de la traduction

Bulletins de terminologie

- Administration municipale
- Archéologie
- Astronautique
- Bancaire
- Barrages
- Biotechnologie végétale
- Bourse et placement
- Budgétaire, comptable et financier
- Conditionnement d'air
- Cuivre et ses alliages
- Dépoussiérage industriel
- Divisions stratigraphiques, géomorphologiques et orogéniques du Canada
- Élections
- Fiscalité
- Génériques en usage dans les noms géographiques du Canada
- Guerre spatiale
- Hélicoptères
- Intelligence artificielle
- Langage parlementaire
- Logement et sol urbain
- Lois fédérales (Lexique juridique)
- Loisirs et parcs
- Micrographie
- Muséologie
- Précipitations acides et pollution atmosphérique
- Protection civile
- Recueil des définitions des lois fédérales
- Serrurerie
- Services sociaux et services de santé
- Sports d'hiver
- Titres de lois fédérales
- Transport des marchandises dangereuses
- Transports urbains

Other Translation Bureau Publications

Terminology Bulletins

- Acid Precipitation and Air Pollution
- Air-Conditioning
- Archaeology
- Artificial Intelligence
- Astronautics
- Banking
- Budgetary, Accounting and Financial
- Collection of Definitions in Federal Statutes
- Copper and its Alloys
- Dams
- Door Locks and Fastenings
- Elections
- Emergency Preparedness
- Federal Statutes (Legal Glossary)
- Generic Terms in Canada's Geographical Names
- Health and Social Services
- Helicopters
- Housing and Urban Land
- Industrial Dust Control
- Language of Parliament
- Micrography
- Municipal Administration
- Museology
- Parks and Recreation
- Plant Biotechnology
- Space War
- Stock Market and Investment
- Stratigraphical, Geomorphological and Orogenic Divisions of Canada
- Taxation
- Titles of Federal Acts
- Transportation of Dangerous Goods
- Urban Transportation
- Winter Sports

Collection Lexique

- Bureautique
- Classification et rémunération
- Comptabilité
- Diplomatie
- Dotation en personnel
- Droits de la personne
- Économie
- Éditique
- Emballage
- Enseignement postsecondaire
- Explosifs
- Expressions usuelles des formulaires
- Finance
- Fournitures de bureau
- Gestion des documents
- Gestion financière
- Immobilier
- Industries graphiques
- Informatique
- Pensions
- Planification de gestion
- Pluies acides
- Procédure parlementaire
- Régimes de travail
- Relations du travail
- Reprographie
- Réunions
- Services sociaux

Glossary Series

- Accounting
- Acid Rain
- Classification and Pay
- Common Phrases on Forms
- Desktop Publishing
- Diplomacy
- Economics
- Explosives
- Finance
- Financial Management
- Graphic Arts
- Human Rights
- Informatics
- Labour Relations
- Management Planning
- Meetings
- Office Automation
- Office Supplies
- Packaging
- Parliamentary Procedure
- Pensions
- Postsecondary Education
- Realty
- Records Management
- Reprography
- Social Services
- Staffing
- Work Systems

Langue et traduction

- Aide-mémoire d'autoperfectionnement à l'intention des traducteurs et des rédacteurs
- Guide du rédacteur de l'administration fédérale
- Lexique analogique
- The Canadian Style: A Guide to Writing and Editing
- Vade-mecum linguistique

Language and Translation

Autre publication

- Bibliographie sélective: Terminologie et disciplines connexes

Other Publication

- Selective Bibliography: Terminology and Related Fields

L'Actualité terminologique

Bulletin d'information portant sur la recherche terminologique et la linguistique en général.
(Abonnement annuel, 6 numéros)

On peut se procurer toutes les publications en écrivant à l'adresse suivante :

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnements et Services Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0S9
tél. : (819) 997-2560

ou par l'entremise des agents agréés ou de votre libraire.

Terminology Update

Information bulletin on terminological research and linguistics in general.
(Annual subscription, 6 issues)

All publications may be obtained at the following address:

Canadian Government
Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0S9
tel. : (819) 997-2560

or through authorized bookstore agents or your local bookseller